



Université de Picardie Jules Verne

École doctorale en Sciences humaines et sociales n° 586

Centre Universitaire de Recherches sur l'Action Publique et Politique - Épistémologie et Sciences
Sociales (CURAPP-ESS UMR 7319)

THÈSE DE DOCTORAT

Pour l'obtention du grade de

Docteur de l'Université de Picardie Jules Verne

Discipline : Sciences du langage

La place du Brésil dans le discours institutionnel brésilien et journalistique français

**Analyse des représentations (pré)discursives dans le *Plano Aquarela*, *L'Année du
Brésil en France* et *Le Monde en 2005***

TOME 2

Présentée par

Camila RIBEIRO

Le 22 novembre 2018

Sous la direction de Thierry GUILBERT

Devant un jury composé de :

Sophie MOIRAND, Professeure émérite à l'Université Paris 3, rapporteuse

Marie-Anne PAVEAU, Professeure à l'université Paris 13, membre du jury

Monica ZOPPI-FONTANA, Professeure à l'UNICAMP, rapporteuse

Thierry GUILBERT, Maître de conférences HDR à l'UPJV, directeur de thèse

Arnaud RICHARD, Maître de conférences à l'Université Montpellier 3, membre du jury

Annexes

Sommaire

Annexe 1 : corpus de référence	3
- <i>A construção da imagem do Brasil no exterior : um estudo sobre as rotinas profissionais dos correspondentes internacionais</i>	<i>4</i>
- <i>Destino Brasil : uma análise da campanha publicitária realizada pela EMBRATUR e de sua contribuição para a formação da imagem do país</i>	<i>14</i>
- <i>O Brasil e sua imagem no exterior</i>	<i>30</i>
- Énoncés de la section 1.1 - Chapitre 1 - Première partie : les discours récents sur le Brésil	34
- Énoncés de la section 1.2 - Chapitre 1 - Première partie : les discours fondateurs	39
- Énoncés de la section 2.2 - Chapitre 2 - Première partie : Embratur et l'institutionnalisation de représentations freyriennes	43
Annexe 2 : corpus institutionnel	47
- <i>Plano Aquarela</i>	<i>48</i>
- Discours de l'Ambassadeur de France au Brésil (De Gliniasty - 2003/2006) lors du lancement de l' <i>Année du Brésil en France</i> , le 30 juin 2004 à Brasília	54
- Discours du Ministre de la Culture brésilien (Gilberto Gil - 2003/2008) lors du lancement de l' <i>Année du Brésil en France</i> , le 30 juin 2004 à Brasília	55
- Discours du Ministre de la Culture brésilien (Gilberto Gil - 2003/2008) lors de l'ouverture de l' <i>Année du Brésil en France</i> , le 21 mars 2005 à Paris	56
- Énoncés du corpus institutionnel	57
Annexe 3 : corpus journalistique	71
- Intégralité des articles et énoncés du corpus	71
- Graphiques mensuels des rubriques dans lesquelles figure le Brésil dans le journal <i>Le Monde</i> en 2005	224

Annexe 1 - Corpus de référence

A construção da imagem do Brasil no exterior: um estudo sobre as rotinas profissionais dos correspondentes internacionais

Shaping the Brazilian international image: a study on the foreign correspondents' reporting routines

ANTONIO BRASIL

Professor do Programa de Pós-Graduação em Jornalismo da Universidade Federal de Santa Catarina – (UFSC).
<antonibrasil@gmail.com>

RESUMO

Este trabalho tem como objetivo analisar o papel do jornalismo na construção do imaginário internacional. O fundamento teórico recorre aos conceitos de Antropojornalismo, Agenda Setting e Gatekeeping de autores emblemáticos como Hanerz, Said e Gans. O conteúdo empírico é resultado de pesquisas acadêmicas recentes e da longa trajetória profissional do autor como correspondente internacional na Europa e na América Latina. Acreditamos na hipótese de que a produção jornalística dos correspondentes e das agências de notícias, principalmente aquelas que formam o segmento televisivo, tem papel fundamental na construção da imagem do Brasil no exterior. Essa produção, no entanto, reflete um processo de autorreferencialidade ao privilegiar a imprensa brasileira como fonte primária de notícias utilizadas pelos correspondentes estrangeiros baseados no país.

PALAVRAS-CHAVE: Jornalismo internacional; Correspondentes estrangeiros; Agências internacionais; Imaginário nacional; Autorreferencialidade.

ABSTRACT

This paper analyzes the role of foreign correspondents in shaping Brazilian international imagery. The theoretical foundation draws on the concepts of Anthropjournalism, Agenda Setting and Gatekeeping elaborated by distinguished author as Hanerz, Said and Gans. The empirical content is a result of recent academic research and the author's long career as a foreign correspondent in Europe and Latin America. The study addresses the production of the foreign correspondents in international news agencies based in Brazil, especially those journalists in the television segment. They have a key role in constructing and projecting Brazilian image abroad. However, their news production reflects a communication process of self-referentiality that uses the Brazilian press as a primary source for news correspondents who work in the country.

KEYWORDS: International news; Foreign correspondents; News agencies; National imagery; Self-referentiality.

Porto Alegre, v. 19, n. 3, pp. 775-794, setembro/dezembro 2012

Brasil, A. – A construção da imagem do Brasil no exterior

Jornalismo

“

As principais agências internacionais de notícias apresentam o Brasil como uma nação assombrosa, oscilando entre paraíso tropical e inferno dantesco.”

(Peter Burke, 2006)

“

Em face de reportagem leviana, mentirosa e ofensiva à honra do Presidente da República Federativa do Brasil, com grave prejuízo à imagem do país no exterior, publicada na edição de 9 de maio passado do jornal The New York Times, o Ministério da Justiça considera, nos termos do artigo 26 da Lei nº 6.815, inconveniente a presença em território nacional do autor do referido texto. Nessas condições, determinou o cancelamento do visto temporário do Sr. William Larry Rohter Junior¹.”

A polêmica matéria, citada acima, do correspondente no Brasil do *The New York Times*, Larry Rohter², sobre o presidente Lula, gerou grande debate na imprensa sobre os direitos e os limites impostos aos profissionais estrangeiros que cobrem o nosso país. Opiniões contrárias e a favor do artigo e da decisão do governo brasileiro de expulsar o jornalista foram amplamente divulgadas na imprensa dos dois países durante meses e ainda são discutidas em diversos trabalhos acadêmicos³.

A matéria de Larry Rohter e a reação do governo brasileiro também propiciaram uma oportunidade singular para refletirmos sobre as rotinas de trabalho da comunidade dos correspondentes que trabalham no Brasil e o papel da mídia internacional na divulgação de notícias sobre o nosso país. A reportagem do *The New York Times*

permite-nos avaliar o grau de importância aferido pelo governo brasileiro à construção e à possível manipulação ou controle da *imagem do Brasil no exterior*. Naquela ocasião, foram divulgadas e analisadas ações ou estratégias que visam influenciar a construção dessa *imagem* pelos jornalistas e pela mídia⁴.

Nessa perspectiva, procuramos pesquisar as estratégias possíveis para a construção ou manipulação do imaginário nacional pelos jornalistas internacionais. A nossa principal investigação concentra-se na hipótese de que a *imagem* de um país é produto do noticiário internacional, principalmente, do noticiário televisivo. Também procuramos confirmar a hipótese secundária de que a *imagem* do Brasil no exterior é um processo de autorreferencialidade que se confunde com a nossa própria identidade nacional.

Nossos estudos sobre a construção da *imagem* do Brasil no exterior pelos correspondentes internacionais procuram confirmar processos semelhantes que acontecem nos demais países. Afinal, o que sabemos sobre outros países como o Iraque, o Irã, o Afeganistão ou a Noruega? Qual é a *imagem* que temos desses países? A maior parte das informações que obtemos sobre essas nações tem origem primária no Jornalismo, principalmente na TV em seu segmento jornalístico: os telejornais.

Procuramos investigar os processos produtivos praticados pela comunidade dos correspondentes estrangeiros, divulgados pelas principais agências internacionais de notícias. Eles seriam responsáveis pela construção de uma parcela significativa do imaginário, não somente do Brasil, mas de todos os países. O problema, no entanto, é reconhecer que nenhuma *imagem* é completamente objetiva ou *inocente* (Gazut apud Brasil, 2007).

Referências históricas e teóricas

O Jornalismo como atividade profissional já teria nascido internacionalmente em seus primórdios, pois os veículos de imprensa pioneiros – originados no contexto

da ascensão da burguesia na Europa nos séculos XVII e XVIII – foram criados principalmente para informar leitores locais (em grande parte, comerciantes e banqueiros) sobre fatos acontecidos no exterior.

Chama-se Jornalismo Internacional a especialização da profissão jornalística focada nos eventos estrangeiros em relação ao país onde está sediado o veículo de imprensa em que o jornalista trabalha. Por isso, a definição é relativa por natureza: o que é assunto “doméstico” num determinado país será “internacional” em todos os demais. Essa peculiaridade faz com que o Jornalismo Internacional seja provavelmente a área do Jornalismo com maior abrangência de temas entre todas as outras, já que deve dar conta de política, economia, cultura, acidentes, natureza e todos os assuntos que aconteçam fora de seu país de origem. A *imagem* do Brasil no exterior é em boa parte produto do trabalho dos correspondentes estrangeiros. Eles trabalham diariamente para enviar notícias sobre o país.

O correspondente é um repórter fixado numa cidade estrangeira – muitas vezes a capital de um país –, sendo responsável por uma região, um país ou, às vezes, até um continente inteiro. Ele deve enviar matérias regularmente para a redação da sede de seu veículo. Para isso, ele acompanha toda a imprensa local, mantém contatos frequentes com jornalistas e colegas correspondentes e identifica fontes estratégicas – como entidades, governos, diplomatas, militares e outras que possam fornecer informações importantes. Na maior parte das vezes, o correspondente é autopautado – ou seja, ele mesmo define o que selecionar, escrever e apurar. O correspondente deve ter conhecimento profundo da realidade local e um talento discricionário elevadíssimo para identificar os fatos mais relevantes no país onde trabalha, que sejam, ao mesmo tempo, interessantes para seu país de origem.

No Brasil, desde a sua descoberta até o século XIX, predominou uma *imagem* associada à grandeza de território, abundância de vida selvagem e sensualidade,

como dotes naturais – graças aos relatos que começaram pela carta de Pero Vaz de Caminha e por outros tantos viajantes e colonizadores que por aqui passaram. Já como dotes adquiridos, destacam-se o desenvolvimento da vida urbana, malandragem, jeito brasileiro, indolência, musicalidade e cordialidade – isso não é apenas pensamento do estrangeiro, mas uma visão projetada pelos brasileiros.

O Brasil historicamente apresentado na mídia estrangeira é invariavelmente fruto de uma imaginação desbragada sobre os trópicos e de uma projeção de uma utopia cheia de estereótipos e clichês, nos quais prevalecem velhos modelos de representação, calcados na exploração de uma natureza exuberante e de costumes singulares frente ao olhar euro-americano. Trata-se de um repertório de imagens que remonta aos anos de 1930, quando o Brasil ingressava na rota do turismo a partir dos grandes cruzeiros, dos cassinos e da reprodução internacional de um imaginário de um povo cordial e com manifestações culturais particulares. A beleza das mulheres, a musicalidade das gentes e o carnaval são expressões que seriam agregadas à descoberta da Amazônia e, mais recentemente, à violência e à exclusão, numa linha de desenvolvimento histórico que representa a *imagem* que temos do país.

Em relação às referências teóricas, este estudo procura convergir com os conceitos da Antropologia e do Jornalismo, sob a égide do Antropojornalismo (Said, 2003). Trata-se da combinação da prática e dos valores ético-profissionais do jornalismo com os objetivos investigativos das técnicas etnográficas da Antropologia. Hannerz (2004) enfatiza a importância da convergência entre a Antropologia e o Jornalismo. Ele argumenta que deveríamos investigar nossas rotinas de trabalho da mesma forma e com o mesmo rigor que investigamos os demais grupos sociais. O Antropojornalismo busca integrar o jornalista-antropólogo, ou vice-versa, nas comunidades a serem investigadas. A proximidade entre o Jornalismo e a Antropologia é uma proposta

promissora. As duas profissões, de formas diversas, possuem interesses comuns. Porém, a sua confluência ou cumplicidade pode gerar novos campos de interesse tanto para uma área quanto para a outra⁵.

Em seu livro *Foreign News, Exploring the World of Foreign Correspondents*, Ulf Hannerz (2004) dirige seu olhar antropológico para descrever os hábitos, costumes e segredos dos jornalistas internacionais. Qual seria o verdadeiro papel social daqueles profissionais que se dedicam a nos mostrar o melhor e o pior de um mundo? Como eles enfrentam os desafios de um planeta globalizado cada vez menor, porém mais complicado e quase incompreensível? Será que os correspondentes estrangeiros e o Jornalismo Internacional estariam em extinção? O trabalho metódico e cuidadoso do antropólogo sueco não se limita a temas considerados *polêmicos*. Ele teve a paciência e a dedicação para buscar as características comuns e as diversidades da tribo dos correspondentes estrangeiros; também investigou a formação acadêmica – ou a falta de – desses jornalistas, seus interesses literários, suas práticas profissionais e suas principais referências históricas como os heróis mitológicos da profissão.

Correspondentes ou jornalistas internacionais contribuem para criar a *imagem* do Brasil no exterior, o Brasil com Z. Além de noticiar os grandes desastres ou acontecimentos, eles também mostram regularmente tudo o que nós já nos acostumamos. Convivemos com um noticiário repleto de fatos e situações considerados normais ou naturais. Mas, para o olhar ampliado de um estrangeiro, nossa realidade é um grande manancial de *notícias*. Eles só precisam abrir os jornais ou assistir à televisão regularmente para testemunhar questões sociais, políticas e econômicas que se repetem regularmente, transformando-se em imagens ou estereótipos no exterior. No entanto, os jornalistas costumam dar preferência às notícias ruins. É da natureza da profissão.

Agências internacionais de notícias

As agências de notícias são empresas jornalísticas especializadas em difundir informações e notícias diretamente das fontes para os veículos de mídia. As agências operam por meio de escritórios locais, em diferentes cidades e países, que transmitem sua apuração para as centrais, as quais, por sua vez, redistribuem o material para os clientes (jornais, revistas, rádios, televisões, *websites* etc.). As agências surgiram em meados do século XIX com a fundação da Havas (mais tarde dividida entre AFP e Reuters). Durante a Guerra Civil Americana nos Estados Unidos, os maiores jornais de Nova York juntaram-se para formar a *Associated Press* e enviar um *pool* de correspondentes para o campo de batalha. Hoje, as agências mantêm uma rede de correspondentes e *stringers* (colaboradores) nas maiores cidades do mundo, repassando, assim, informações para os veículos de imprensa. Nos últimos anos, o trabalho das agências e de seus correspondentes foi enormemente facilitado pelas chamadas Novas Tecnologias de Informação e Comunicação (NTICs), como a internet.

Em relação ao fluxo comunicacional internacional, para Edward Said (1993), historicamente, os meios de comunicação americanos, e talvez os ocidentais de maneira geral, têm sido extensões sensoriais do contexto cultural predominante. O poder das agências internacionais e o seu peso no estabelecimento da agenda informativa internacional são seguidos pela imprensa local. Mais adiante, Said declara:

“O sistema de mídia internacional tem feito, na realidade, aquilo que pretendiam fazer as noções idealistas ou ideológicas de coletividade, de comunidade imaginária... Em comparação à forma como operam as quatro grandes agências de notícias ocidentais, à maneira pela qual os telejornalistas internacionais de língua inglesa selecionam, reúnem e transmitem imagens pictóricas de todo o mundo, a mídia não é apenas uma rede prática totalmente integrada, mas um modo de articulação eficientíssimo unindo o mundo inteiro.”

(Said, 1993, pp. 379-380)

A influência das agências de notícias internacionais no noticiário local e na construção de uma *imagem* ou identidade nacional também é um vetor importante da nossa pesquisa.

Para Said,

“os meios de comunicação são fundamentais para a cultura doméstica... agora temos de acréscimo uma presença internacional dos meios de comunicação, a qual se insinua, muitas vezes em nível subliminar, num campo fantásticamente amplo. A expressão imperialismo cultural... ganha pertinência quando vista numa perspectiva global.”

(Said, 2003, p. 45)

Em suas pesquisas sobre identidade nacional, Maria Cristina Caponero critica a produção das agências internacionais e denuncia a reafirmação de estereótipos:

“Muitas vezes justifica-se a imagem de um país pela divulgação feita pelos meios de comunicação em geral e pela imprensa estrangeira internacional, que recebe as notícias das principais agências noticiosas internacionais como Reuters, United Press International (UPI) e Associated Press (AP), as quais manipulam e alteram as informações, exercendo uma seleção arbitrária da informação e uma avaliação tendenciosa da realidade expondo determinados problemas nacionais, o que significa dizer que as notícias do mundo são etnocêntricas, refletem a opinião da Europa e dos Estados Unidos, e estão carregadas de elementos estereotipados, imagens, ideias e conceitos que nem sempre representam a realidade, mas que acabam sendo aceitas pelas pessoas que as tomam como reais tornando de um certo modo um consenso sobre uma imagem veiculada a respeito de algo ou algum país.”

(Caponero, 2007, p. 86)

Em relação ao caso específico do Brasil, Murta e Goodey consideram que

“

essa imagem estereotipada dos países tem aceitação no próprio território nacional: ela é assumida como elemento verdadeiro da cultura brasileira e dessa forma é difundida. [...] Dessa forma, há que se reconhecer a importância dos meios de comunicação de massa, sem desconsiderar a existência de uma visão estereotipada que nós mesmos assumimos para nos apresentarmos ao mercado internacional.”

(Murta e Goodey apud Caponero, 2007, p. 87)

Em relação ao meio televisivo, Esperidião descreve as rotinas jornalísticas das agências internacionais:

“

O detalhamento das práticas operacionais as agências que aqui se conclui permite sustentar que a Reuters TV e APTN irrigam o sistema noticioso audiovisual continuamente. As duas empresas globais sanam os problemas das emissoras mundiais e se comportam, sem constrangimento, como atravessadoras da notícia: trocam, compram, produzem e fazem intermediações. Em síntese, vendem a ideia de uma garantia de cobertura, embora uma cobertura circunstanciada por múltiplas tensões e controvérsias, notadamente pelas escolhas editoriais ligadas às superpotências mundiais.”

(Esperidião, 2011, p. 207)

Nesse cenário, ao contrário do que gostariam muitos governos que fazem grandes investimentos de recursos públicos em campanhas para garantir a difusão de notícias consideradas “positivas” sobre seus países, os jornalistas internacionais preferem divulgar as notícias ruins, os desastres naturais ou desastres produzidos pelos homens. Ou seja, as pautas consideradas negativas. Assim, são responsáveis pela construção da *imagem* dos países. Seguindo essa linha de pensamento, as reportagens produzidas pelos correspondentes e pelas agências internacionais provavelmente serão as únicas informações que o grande público receberá sobre este grande e importante país da América Latina chamado Brasil.

Nossa hipótese é de que a *imagem* do Brasil no exterior é resultado da nossa própria percepção sobre o nosso país. Seria produto de uma *autoimagem*, traduzida e divulgada pelos correspondentes baseados no país, que se utilizam do noticiário brasileiro como fonte primária para a formatação da *imagem* do Brasil no exterior. Ou seja, apesar dos estereótipos culturais dos próprios correspondentes, são os próprios brasileiros que forneceriam a matéria-prima para o noticiário internacional sobre o nosso país.

Rotinas profissionais

Nossas pesquisas buscam responder questões sobre os critérios de noticiabilidade que a imprensa estrangeira usa para definir *o que e quem* é notícia no Brasil. Em certo sentido, os brasileiros seriam cúmplices dos estrangeiros na criação de uma *autoimagem*. Poderíamos até dizer que, no caso dos mitos de nações ou povos, de maneira geral, os estereótipos externos não são inteiramente distintos dos estereótipos locais ou nativos. Pelo contrário: os dois tipos de estereótipos geralmente interagem. Por outro lado, estaríamos diante de um paradoxo. Hoje, os correspondentes estrangeiros também são brasileiros. Acreditamos que seria importante estudar o *olhar estrangeiro* lançado sobre a realidade nacional cotidianamente pela mídia estrangeira, traçando comparativos e

analisando estereótipos comuns. Essas investigações poderiam ser uma maneira contínua de colaborar com a prevenção de outras produções jornalísticas ou audiovisuais equivocadas, focadas apenas nos estereótipos de “país do futebol e do Carnaval”.

Em nossas pesquisas, procuramos analisar temas recorrentes sobre o Brasil na imprensa internacional. Com certeza, os temas ambientais, a redução da pobreza e das desigualdades e a posição brasileira na política internacional serão sempre manchetes. Este trabalho procura responder como o correspondente pode estabelecer normas consideradas positivas ou negativas para a formatação da *imagem* do Brasil no exterior.

Metodologia e análise de dados

Nosso estudo está voltado essencialmente para uma investigação e análise da cobertura do Brasil pelas agências internacionais. Acreditamos que as agências internacionais são a fonte primária de acesso às informações sobre o nosso país, que, em última instância, são responsáveis pela construção e desconstrução da tão citada e polêmica *imagem do Brasil no exterior*. Como a televisão ainda é o principal meio de comunicação da atualidade, concentraremos o foco da pesquisa nas agências internacionais de notícias para a TV, a destacar:

1. *Associated Press Television News* (APTN)
2. *Thompson-Reuters* (Reuters TV)

O material coletado em pesquisas diretas nos arquivos das agências de notícias internacionais foi escolhido como *locus* do nosso estudo; será reunido e integrado por meio de um processo de análise-síntese das matérias produzidas sobre o Brasil. O objetivo desta estratégia de pesquisa é constatar as dificuldades e as barreiras que venham a emergir juntamente com outras informações consideradas mais relevantes para a própria finalidade da pesquisa. Podem surgir, nessa etapa, indícios sobre a necessidade de realização de levantamentos complementares, a serem discriminados

quando for constatada essa carência. “A eficácia está na elaboração contraditória de dados, que a sua forma seja transmissível e que seu acesso fácil permita que esses dados sejam criticados. Não é suficiente que sejam geralmente aceitos como objetivos” (Thiolliant, 2009, p. 12).

Não se pretende esgotar o assunto, mas recolher dados e elementos a serem considerados para futuras pesquisas. A informação colhida junto a diversos jornalistas, editores e técnicos especializados em arquivos jornalísticos de várias agências internacionais de notícias constituem a nossa base de pesquisa. O levantamento seletivo dos dados, sobre o modelo de transferência de informação em diversas instituições e empresas especializadas em armazenamento de matérias sobre o Brasil. Por outro lado, podemos aproveitar a proposta de investigação sobre a *imagem* do Brasil no exterior para incentivar uma análise da função e responsabilidade social da Ciência e da imprensa.

APTN

Em relação às grandes agências internacionais de notícias para TV, estamos diante de números significativos. Segundo Esperidião (2011, p. 125),

“

a APTN tem 89 escritórios em 67 países; a Reuters TV 85 em 60 países. A APTN tem cerca de 550 clientes instalados em 113 países e alega que alimenta 88% do conteúdo emanado pelas emissoras do mundo. A Reuters TV tem 611 clientes em 108 países. Em 2007, a Reuters disse ter produzido quase dois bilhões e meio de manchetes no mundo foi vista por 1 bilhão de pessoas, distribuindo 54 mil vídeos. A Associated Press Television News diz que chega a ser vista por metade da população mundial em um único dia.”

Foram analisadas matérias produzidas por correspondentes de agências internacionais de notícias para TV em períodos diversos. O objetivo é buscar uma amplitude comparativa dentro da amostra da pesquisa. As reportagens foram obtidas através de acesso aos arquivos das agências, por meio de busca por país e assunto. As reportagens selecionadas permitem um trabalho estatístico representativo. A análise das reportagens segue os princípios da análise crítica de conteúdo.

O fluxo de notícias internacionais destinado às emissoras de televisão é comandado principalmente por três grandes jogadores da arena midiática:

1. A APTN e a Reuters TV, que vendem imagens para seus clientes, sejam eles portais como Terra TV, sejam emissoras de televisão, como a Rede Globo, a Rede Bandeirantes ou a rede mexicana Televisa;
2. As emissoras de televisão de alcance mundial, com vasta atuação para além de seus países de origem (SkyNews, ABC, NBC, CBS e CNN);
3. Os consórcios, cooperações e parcerias entre emissoras públicas e privadas com ou sem fins lucrativos, sendo a maior destas representada pela *European Broadcasting Union* (EBU).

O funcionamento das agências no Brasil é subordinado ao núcleo formado por Washington e Londres. Os escritórios brasileiros seguem as mesmas normas e rotinas das sucursais de outros países da América Latina. A APTN e a Reuters TV trocam e compram reportagens das emissoras comerciais brasileiras, cuja grade de programação dedicada ao jornalismo permite que se forneça um volume noticioso diário para as agências. Do Rio de Janeiro, o material é encaminhado para Washington, onde é editado e revisado; após o primeiro tratamento, é disseminado para Londres que, finalmente, distribui as imagens por meio de sua rede de assinantes (inclusive do Brasil) e pela EBU.

Para Fenby (1986), são evidentes os pontos fracos na cobertura das agências. O autor explica que as pequenas equipes mantidas em países gigantescos tendem a reproduzir a notícia de segunda mão. As agências assumem percepções construídas por uma elite econômica e política, concentrada nas capitais e grandes cidades. Para o autor, ao reprocessar o que as emissoras já decidiram como notícia, as agências correm sérios riscos de simplificar, estereotipar e caricaturar países.

A partir dos anos 1989, as agências Reuters e a APTN passaram a adotar uma política de recrutamento multicultural. Conforme relato de Esperidião,

“os correspondentes nascidos e integrados à região sobre a qual produzem reflete, no limite, uma tentativa de induzir o fluxo periferia-centro, um olhar diferente sobre os acontecimentos, mesmo que os chefes com maior poder de decisão continuem sendo europeus e americanos.”

(Esperidião, 2011, p. 119)

Dados preliminares

Na primeira fase da pesquisa foram realizadas entrevistas com correspondentes e editores internacionais da APTN além de acesso aos arquivos digitais da APTN. Também foram conduzidas análise de conteúdo em 165 matérias sobre o Brasil no período de janeiro de 2008 a janeiro de 2009. Em relação ao fundamento teórico, procuramos recorrer ao *agendamento de notícias* para analisar a produção das agências internacionais. Em nossas pesquisas nas bases de dados virtuais da APTN, podemos enunciar as seguintes categorias de produção de matérias jornalísticas:

1. *Hard news* – notícias gerais: acidentes, desastres naturais, encontros políticos internacionais (eventuais);
2. *Soft news* – matérias produzidas: cultura, música, turismo, *fait divers* ou matérias exóticas/bizarras (programadas);
3. Matérias positivas;
4. Matérias negativas.

Dessa forma, notícias selecionadas nos arquivos digitais da APTN se enquadram nas teorias, afirmações, hipóteses e conceitos propostos. “Uma análise é válida quando a descrição quantificada que ela oferece a respeito do conteúdo é significativa para o problema original e reproduz fielmente a realidade dos fatos que ele representa” (Freitas e Janissek, 2000, p. 57). A análise procurou estar atenta aos pontos de conexão quantitativa de uma determinada categoria, permitindo análises sobre a noticiabilidade do conteúdo em relação ao veículo em que foi divulgado. Dessa forma, buscamos uma análise do conteúdo que representasse possíveis categorias próprias para as matérias produzidas pela APTN sobre o Brasil, no período de 2008 a 2009. Em relação aos enquadramentos jornalísticos, foram estabelecidas as seguintes subcategorias:

- temáticas,
- eventos
- não-eventos

Análise das categorias e das notícias enquadradas em cada uma, explicitando casos emblemáticos, com exemplos e deduções. Incluem-se, ainda, na análise qualitativa, as entrevistas com os correspondentes e editores da APTN acerca dos critérios de noticiabilidade utilizados e da decisão editorial para incluir o Brasil no noticiário internacional. Indicar exemplos e critérios paradigmáticos que possam elucidar as decisões editoriais. O resultado do cruzamento entre os dados qualitativos e

quantitativos deve refletir nas conclusões sobre as mudanças no fluxo informativo internacional sobre o Brasil.

Os critérios que motivam determinados países a estarem presentes no cenário midiático internacional e outros não. A pesquisa concentrou-se em possíveis mudanças no imaginário internacional sobre o país. No caso da APTN, o conceito de notícia e os critérios de noticiabilidade enquadram-se na categorização, proposta por Gomis (1991), de “importante” e “interessante”; estão vinculados, também, aos interesses de seus clientes. O mundo e os acontecimentos produzidos constituem a notícia, sejam eles estranhos, bizarros, cotidianos ou inéditos.

A pesquisa realizada em matérias sobre o Brasil disponíveis nos bancos de dados das agências APTN e Thompson-Reuters pode destacar os tópicos mais recorrentes:

- Meio Ambiente – destaque: Amazônia, desmatamento, movimentos agrários; invasões de terras;
- Notícias gerais: acidentes, desastres naturais;
- Política – destaque: presidente Lula, eleições, denúncias de corrupção, movimentos trabalhistas, reuniões internacionais;
- Questões internacionais e latinoamericanas – Mercosul, segurança, tráfico de drogas, terrorismo, tráfico de mulheres, imigração ilegal, diáspora brasileira;
- Violência – destaque: Rio de Janeiro, atentados contra turistas, crimes contra menores, pedofilia;
- Economia – destaque: greves, produção industrial, agricultura, inflação, exportação;
- Esportes – seleção brasileira de futebol, campeonatos regionais, campeonato nacional;

- Cultura, comportamento, música: novidades nacionais e repercussão de grupos estrangeiros que visitam o Brasil, moda, celebridades, modismos, excentricidades (*fait divers*);
- Carnaval – Rio de Janeiro, desfiles, sexo, turistas, mortes;
- Religião – destaque: religiões afrobrasileiras, avanços das igrejas protestantes, crise na Igreja Católica, aborto.

Segundo dados coletados junto à agência de notícias da Rede Globo, principal fornecedor de matérias e imagens sobre o Brasil para os correspondentes das agências internacionais APTN e Thompson-Reuters, aproximadamente 80% das imagens compradas pelas TVs e agências internacionais reportam os seguintes temas (Espiridião, 2011):

1. Violência em geral e catástrofes naturais;
2. Assuntos de natureza política (decisões do governo brasileiro, novas medidas e declarações de políticos);
3. Histórias envolvendo estrangeiros, especialmente casos ligados à violência, como assaltos, assassinatos, violações, expatriações;
4. Temas relacionados ao mundo do futebol e matérias de comportamento.

Conclusões

Neste breve relato sobre pesquisa ainda em andamento, procuramos analisar os dados obtidos junto aos correspondentes e às agências internacionais de notícias. Durante o período de observação presencial do autor da pesquisa, foi possível confirmar a hipótese inicial sobre a relevância dos correspondentes internacionais na construção da *imagem* do Brasil no exterior e a hipótese secundária de *autorreferencialidade: a imagem* do Brasil no exterior como produto de nossa *autoimagem*.

Podemos constatar que uma parcela significativa das imagens do Brasil que os correspondentes das agências internacionais de notícias levam para o exterior é adquirida junto à Rede Globo, especialmente quando são matérias para a televisão. Também são produzidas algumas matérias sob encomenda das editorias em Londres e Washington, mas essas reportagens também confirmam os tópicos destacados pela pesquisa.

Os dados obtidos confirmam que as representações do Brasil no exterior são fortemente baseadas em estereótipos sobre o *país do carnaval, do futebol e da violência*. Essas *imagens*, no entanto, refletem as representações que criamos e divulgamos de nós mesmos. Ou seja, geramos e divulgamos nossos próprios estereótipos.

Por outro lado, os nossos estudos sobre o fluxo de notícias internacionais igualmente indicam a necessidade de aprofundarmos a compreensão dos processos de construção, desconstrução e controle da identidade brasileira pela mídia internacional.

Consideramos a hipótese secundária ainda em fase de aprofundamento investigativo teórico e conceitual de que a *imagem nacional* não seja única nem estável. Ela seria dinâmica, em constante mutação. Ao contrário do que acreditamos, seria essencialmente produto da nossa própria percepção pela mídia nacional.

Em essência, acreditamos que a influência dos agentes externos para a produção dos jornalistas internacionais é limitada. Mas ainda existe a predominância de estereótipos, confirmação de expectativas ou imagens pré-concebidas sobre o Brasil por parte dos correspondentes e editores internacionais.

No caso da análise de conteúdo das matérias sobre o Brasil produzidas pelos correspondentes e divulgadas pelas agências internacionais, percebe-se a imposição de critérios que se inserem nas características da Teoria do Agendamento. Além de noticiar os grandes desastres ou acontecimentos, os correspondentes também mostram regularmente o que nós consideramos ser a *imagem* do Brasil.

As agências internacionais ainda adquirem aqui no Brasil parte considerável das imagens que serão veiculadas pelas emissoras de TV estrangeiras. As matérias produzidas tendem a confirmar as expectativas dos correspondentes e seus editores internacionais a respeito de nosso País.

Em relação à *imagem* do Brasil, constatamos que o grande problema é que conferimos demasiada importância e relevância a essas representações. Parafraseando Said (2003), devemos considerar que as imagens não são necessariamente “verdades”. As imagens não são mais do que... Imagens. Elas pertencem a um discurso mítico, polissêmico e incontrolável. A *imagem* do Brasil, assim como a *imagem* de qualquer outro país pertence ao universo do imaginário. ●

REFERÊNCIAS

- ALLOWS, James; WOLFF, Fausto. *Detonando a Notícia: como a mídia corrói a democracia americana*. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 1997.
- BRASIL, Antonio. *Telejornalismo, internet e guerrilha tecnológica*. Rio de Janeiro: LCM, 2004.
- _____. *A revolução das imagens*. Rio de Janeiro: LCM, 2005.
- _____. *Antimanual de jornalismo e comunicação*. São Paulo: Ed. Senac-SP, 2007.
- CAPONERO, Maria Cristina. *A imagem do Brasil na Itália*. 2007. Dissertação (Mestrado) – Escola de Comunicação e Artes, Universidade de São Paulo, São Paulo, 2007.
- CASTORIADIS, Cornelius. *A instituição imaginária da sociedade*. Rio de Janeiro: Paz e Terra, 1982.
- BRITTO, Denise F. O papel do correspondente internacional na editoria exterior. In: 26º Congresso Brasileiro de Ciências da Comunicação. *Anais do 26º Congresso Brasileiro de Ciências da Comunicação*. Belo Horizonte: 2003.
- EMERY, E. *História da Imprensa*. Rio de Janeiro: Lidador, 1965.
- ESPERIDIÃO, Maria Cleidejane. Gigantes invisíveis no telejornalismo mundial: agências internacionais de notícias e o ecossistema noticioso global. *Brazilian Journalism Review*, v. 7, n. 1, 2011.
- FENBY, Jonathan. *The international news service*. Nova York: Schocken Books, 1986.
- GANS, Herbert. *Democracy and the news*. Nova York: Oxford, 2003.

- GOMIS, Lorenzo. *Teoria del periodismo*. Barcelona: Paidós, 1991.
- GOYZUETA, Verônica; OGIER, Thierry et al. (orgs.). *Guerra e imprensa: um olhar crítico da cobertura da guerra do Iraque*. São Paulo: Summus, 2003.
- HANNERS, Ulf. *Foreign news*. Chicago: Chicago Press, 2004.
- HERMAN, Edward; CHOMSKY, Noam. *Manufacturing consent*. New York: Pantheon, 1988.
- HESS, Stephen. *International news & foreign correspondents*. Washington: The Brookings Institution, 1996.
- HOHENBERG, John. *Foreign correspondence: the great reporters and their times*. Syracuse: Syracuse University Press, 1995.
- KNIGHTLEY, Philip. *A primeira vítima: o correspondente de guerra como herói, propagandista e fabricante de mitos, da Criméia ao Vietnã*. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1978.
- NATALI, João Batista. *Jornalismo internacional*. São Paulo: Contexto, 2004.
- SAID, Edward. *O orientalismo*. São Paulo: Companhia das Letras, 2003.
- _____. *Cultura e imperialismo*. São Paulo: Companhia das Letras, 1993.
- THIOLLENT, Michel. *Metodologia da pesquisa-ação*. São Paulo: Cortez, 2009.

NOTAS

- ¹ Disponível em: <<http://www.radiobras.gov.br/>>. Acesso em: 12/02/2012.
- ² Brazilian Leader's Tippling Becomes National Concern. Disponível em: <<http://www.nytimes.com/2004/05/09/world/brazilian-leader-s-tippling-becomes-national-concern.html>>. Acesso em: 12.02.2012.
- ³ ALMEIDA, Days. Cancelamento do visto de Larry Rohter: ato de soberania ou de autoritarismo? Disponível em: <<http://br.monografias.com/trabalhos-pdf903/cancelamento-do-visto/cancelamento-do-visto.pdf>>.
- ⁴ PAGANOTTI, Ivan. O Brasil de Larry Rohter: análise da cobertura do New York Times. Disponível em: <http://www.ppgl.ufscar.br/ciad/resumos/resumo_geminal_ivanpaganotti.pdf>; <<http://www1.folha.uol.com.br/poder/794567-governo-lula-monitora-imagem-do-brasil-no-exterior.shtml>>. Acesso em: 12.02.2012

Destino Brasil: uma Análise da Campanha Publicitária Realizada pela EMBRATUR e de sua Contribuição para a Formação da Imagem do País¹

Autoria: Cristiana Trindade Ituassu, Maria Regina de Carvalho Teixeira Oliveira

Resumo: Este artigo investiga um, dentre os vários estímulos que o Brasil emite e que são responsáveis pela formação de uma imagem internacional do País. Utilizando-se a promoção do produto turístico brasileiro como instrumento para conhecer melhor o processo de construção dessa imagem, objetiva-se identificar e analisar que Brasil foi vendido, por uma campanha publicitária realizada pela EMBRATUR, no ano 2000. Por meio de uma análise de conteúdo de suas peças e de entrevistas realizadas com especialistas, chegou-se à conclusão de que a campanha *Destino Brasil* promoveu a imagem de um país relativamente diversificado, cujo principal atrativo consiste em sua beleza natural. A partir dessa constatação e de reflexões sobre o que diz a literatura, argumenta-se que se trata de uma campanha de qualidade estética, porém equivocada de uma perspectiva estratégica, cuja contribuição para a formação de uma imagem adequada do País existiu, mas foi relativa.

Introdução

A imagem tem sido estudada desde a Antiguidade (PLATÃO, 1962; IASBECK, 1999). O assunto se situa no campo da percepção e envolve aspectos abstratos e subjetivos, o que o torna ainda mais intrigante. Talvez por esses motivos a imagem desperte uma série de questões interessantes e, apesar dos esforços de inúmeros pesquisadores, ainda existam lacunas para as quais se fazem necessários estudos adicionais. Diante disso, a imagem tem sido pesquisada sob a perspectiva das mais diferentes áreas do conhecimento, como filosofia, semiótica, teologia, comunicação, economia, *marketing*.

Do ponto de vista de *marketing*, são muitos os trabalhos que pesquisam a questão da imagem e seu impacto sobre o comportamento do cliente. Como esse impacto tende a adquirir proporções cada vez maiores, devido à tendência de que a tecnologia iguale os bens no que se refere a seus aspectos funcionais, como defende Pinho (1994), os processos de construção e manutenção de imagens, assim como as conseqüências que as imagens trazem, passam a ser vistos como fatores críticos por aqueles que buscam eficácia em suas ações, no mercado.

Quando pensado para países, o conceito de imagem adquire uma série de particularidades, tornando-se ainda mais complexo. Além disso, os processos de formação, consolidação e manutenção da imagem de uma nação, no exterior, adquirem extrema relevância, à medida que essa imagem se mostra como uma das diferentes variáveis capazes de afetar, ainda que de forma indireta, seu desenvolvimento, por meio das conseqüências que tem, em especial, sobre a captação de investimentos externos, a exportação de seus produtos, a atração de fluxos internacionais de turistas (KOTLER, HAIDER e REIN, 1994).

Nesse contexto, o caso da imagem do Brasil parece chamar a atenção, por se tratar de um país envolto num cenário de alta competitividade internacional que, no entanto, como afirmou o próprio presidente do Instituto Brasileiro de Turismo – EMBRATUR² – em 1998, “nunca investiu para construir sua própria imagem” (CARVALHO, 1998: p. 29). Segundo o autor, o Brasil tinha a imagem que faziam dele, não necessariamente a que lhe interessava ter. Faltavam políticas sistemáticas, claras e duradouras de divulgação de imagem.

Talvez esse cenário tenha começado a mudar a partir de 1995, com o governo do Presidente Fernando Henrique Cardoso, cujo discurso reconhecia a importância do *marketing* e da

promoção externa para se trabalharem as percepções dos estrangeiros a favor do País. Os investimentos nessa área, por exemplo, tiveram aumentos consideráveis (CARVALHO, 1998), que pareceram refletir uma preocupação maior com a questão da imagem externa da nação. No entanto, acredita-se que ainda é cedo para se fazerem diagnósticos que identifiquem mudanças na imagem do Brasil decorridas desses esforços.

É nesse contexto de descuido histórico com a imagem brasileira e de aparente mudança, para uma visão que observa a questão de um ponto de vista mais sério e estratégico, que se insere este artigo. No intuito de oferecer contribuições para se analisarem os estímulos que o País emite para fora, a fim de procurar descrever que imagem do Brasil vem sendo transmitida para o exterior, propõe-se aqui estudar um dos vários instrumentos utilizados para se divulgar a nação: uma campanha publicitária realizada pela EMBRATUR, entidade responsável por promovê-la internacionalmente. Pretende-se, então, identificar e analisar que imagem do Brasil foi divulgada, para o exterior, por meio da campanha publicitária *Destino Brasil*, realizada pela EMBRATUR, no ano 2000.

Vários outros fatores, também responsáveis pela formação da imagem do País, fugiram ao escopo deste artigo, que se propõe a focar a questão da construção da imagem do Brasil a partir apenas da divulgação do produto turístico brasileiro e, de forma ainda mais restrita, enfatiza a formação dessa imagem partindo de uma das ações de divulgação do País como destino turístico, qual seja, a publicidade. Ainda que esta seja apenas um, dentre os muitos fatores por meio dos quais se forma uma imagem do Brasil, no exterior, sua escolha se deve principalmente a dois aspectos. Primeiramente, conforme afirma Pinho (1994), a publicidade consiste num dos grandes, se não o maior instrumento para a criação de imagens, uma vez que funciona, sobretudo, estabelecendo associações desejadas com o objeto em questão, relacionando-o a um determinado conjunto de atributos. Em segundo lugar, as campanhas da EMBRATUR são um dos poucos instrumentos sobre o qual o País tem controle, ou seja, é o órgão responsável pela divulgação do Brasil no exterior que determina e aprova seu conteúdo, seus apelos, sua mensagem, diferentemente do que ocorre no caso de notícias veiculadas na mídia internacional ou de experiências vivenciadas pelo público visitante, por exemplo.

Imagem

O interesse pela pesquisa e compreensão do construto imagem remonta aos mais antigos estudos filosóficos (MACHADO, 2001). Segundo o autor, Platão é quem inaugura a visão que diferencia o mundo real de sua aparência, ou seja, a verdade da forma como se mostra ou, ainda, os fatos de sua apresentação. Cabe notar a contribuição que a alegoria da caverna, de Sócrates, narrada em *A República*, de Platão (1962), traz para o estudo desse conceito.

A alegoria descreve a existência de uma caverna na qual os homens estão acorrentados de tal forma que não conseguem se mover. Têm o rosto voltado para a parede oposta à entrada da caverna e não enxergam nada além dessa parede, que é iluminada pela luz vinda de uma fogueira que arde fora da caverna. As chamas dessa fogueira projetam as sombras dos homens e animais que passam fora da caverna na única parede para a qual os prisioneiros podem olhar. Assim, desde a infância, os homens contemplam essas imagens vãs e ouvem os sons confusos, vindos de fora da caverna, mas cuja origem ignoram. Vivem então num mundo de fantasmas que tomam por realidade, ou seja, como são incapazes de enxergar de onde vêm as sombras, ou mesmo de perceber que se trata de sombras, para esses homens elas significam a verdade.

Por meio dessa analogia, podem ser observados alguns aspectos referentes ao construto imagem. O primeiro e mais óbvio deles é o fato de que se trata de algo que é tomado como realidade, mas que, em essência, dela difere. Esse aspecto é reforçado por Reis (1991: p. 8), ao afirmar que “a realidade apropriada é entendida pelo sujeito como a própria realidade”. Diferenciando a realidade apropriada da própria realidade, a autora reconhece que, apesar de essas idéias serem tomadas pelo indivíduo como sinônimos, não se trata do mesmo construto.

Desse distanciamento entre imagem e realidade deduz-se que uma imagem pode ser formada a partir de premissas falsas, ou seja: mesmo que não corresponda à verdade, uma imagem pode ser tomada pelas pessoas como tal. Platão (1962) vai ainda mais longe, ao defender a idéia de que esses conceitos (realidade e imagem) são necessariamente divergentes, uma vez que, para ele, a verdade se encontraria no que ele chamava de mundo das idéias, e seria inacessível ao olhar humano, capaz apenas de lidar com o mundo sensível. Numa linha de pensamento próxima à de Platão (1962), Iasbeck (1999) afirma que a imagem não tem compromisso de fidelidade com o registro que a originou, porque se forma a partir de uma reflexão sobre a realidade, e não a partir de uma observação imparcial dela.

Essas observações lembram outra característica da imagem, que é a sua subjetividade. Esse aspecto pode ser observado na alegoria no ponto em que Platão (1962) narra que, se um prisioneiro da caverna fosse levado à superfície e visse de onde vêm as sombras, teria outra visão do assunto e perceberia seu engano mas, ao tentar comunicá-la aos outros moradores, quando de seu retorno, seria ridicularizado. Nota-se assim que, como a imagem é formada também por referências pessoais, pode mudar de indivíduo para indivíduo.

Ainda sobre a questão da subjetividade da imagem, Iasbeck (1999) defende que todo ato de percepção é também um ato de fabricação de sentido e implica reinventar a realidade, afinal qualquer informação passa por um processo de relativização e revitalização crítica, ainda que de forma inconsciente, quando confrontada com o repertório de quem a recebe. Ou seja, mesmo que submetidos às mesmas experiências, dois sujeitos podem formar imagens diferentes de um mesmo objeto, devido às suas diferenças individuais. Daí o motivo por que Reis (1991: p. 6) chama a imagem de uma “visão subjetiva da realidade objetiva”.

Outro aspecto ao qual a alegoria da caverna remete o leitor, ainda que de forma mais sutil, refere-se à dinamicidade da imagem, isto é, à capacidade que ela tem de se modificar. Afinal, um homem que tenha novas referências (como, por exemplo, a visão de fora da caverna) pode modificar sua imagem de determinado objeto. Além disso, mudanças internas ao indivíduo também podem acarretar alterações na imagem que tem de algo. No caso da alegoria, essa mudança aconteceria por meio da busca e da conquista do conhecimento.

Machado (2001) confirma essa questão da dinamicidade da imagem, quando admite que novas informações são capazes de causar impacto numa imagem já construída e reformulá-la, argumentando que se trata de um processo inacabado e passível de alterações em seu significado simbólico. Reis (1991) reforça esse argumento, ao considerar a imagem como um processo, ressaltando o fato de não ser estática e sempre poder sofrer modificações. Por outro lado, a autora lembra a questão da resistência da imagem. Segundo ela, via de regra, quando o sujeito recebe mensagens que contradizem uma imagem instituída, sua primeira reação é a rejeição. Assim, uma imagem tende a permanecer constante. Machado (2001) corrobora o que acaba de ser dito, ao afirmar que mensagens novas podem ser ignoradas deliberadamente por não se mostrarem coerentes com a imagem já construída, enquanto outras, por se sintonizarem com ela, vêm enriquecê-la ou ampliá-la. Seria preciso, então, um trabalho sistemático de

emissão de mensagens questionadoras para que uma imagem fosse revisada. Ou seja: embora em princípio pareça contraditório, pode-se dizer que a imagem é passível de mudança, ainda que modificações de imagem, em geral, não ocorram de forma rápida, simples e freqüente, já que implicam necessariamente gasto de energia.

Outro aspecto a ser considerado, quando se pesquisa a imagem, é que, ainda que sua formação ocorra a partir de um objeto exterior ao indivíduo, trata-se de um processo que acontece dentro deste indivíduo. Como afirma Reis (1991), ao se falar de imagem, fala-se de um fenômeno de recepção, no sentido em que a apropriação da realidade acontece no pólo receptor da comunicação, ou seja, na mente do sujeito. Essa conclusão traz algumas implicações para o estudo da imagem, dentre as quais o fato de serem necessários determinados cuidados para se falar em transformar a imagem de um objeto. Afinal, sua formação se dá num domínio de certa forma inacessível. Dito de outra forma, não se podem garantir, com segurança, modificações na imagem de um objeto, simplesmente porque essa imagem se forma fora deste objeto, no interior das pessoas. Assim, como lembra Iasbeck (1999), pode soar estranha a idéia de se *trabalhar* a imagem de um certo objeto, porque dizer isso implicaria desconsiderar que, ainda que sejam feitas mudanças nesse objeto ou no discurso produzido sobre ele, essas transformações se alterariam, ao entrarem em contato com o repertório de quem as percebe. Entretanto, para este artigo, é fundamental ressaltar que o fato de não ser possível garantir a construção de uma determinada imagem não implica que seja impossível ou indesejável trabalhar as mensagens que chegam ao sujeito, a fim de procurar aumentar as chances de que uma certa imagem pretendida se forme.

Sobre a formação da imagem, Reis (1991) afirma que se trata de um processo cognitivo que soma razão e sensação e se inicia com a apresentação de uma informação a um sujeito individual ou coletivo. O primeiro estágio desse processo consiste na percepção, em que a pessoa identifica a existência dessa mensagem. Em seguida, ocorre a sensação, fase de reconhecimento em que o sujeito apreende a informação e agrega a ela valores, numa operação intelectual imediata e quase intuitiva. Posteriormente ocorre a apropriação da mensagem, quando as informações são contextualizadas e reconstruídas, ao que se chama interpretação: a realidade se reconstitui em uma versão própria, na consciência do receptor. A partir daí, a imagem está construída e pronta para ser consumida, isto é, usada para que o sujeito possa formar, com relação ao objeto, atitudes – aqui consideradas simplesmente como avaliações gerais que vão de gostos a aversões (ENGEL, BLACKWELL e MINIARD, 2000).

Daí depreende-se a relevância do conceito até agora discutido: “a imagem se institui como um dos elementos orientadores da atitude do sujeito receptor frente à mensagem emitida”.(REIS, 1991: p. 10). Confirmando o que acaba de dizer, a autora cita Boulding³, para o qual o conhecimento subjetivo – aquilo que se considera verdade – é uma imagem estruturada, construída a partir de todas as experiências passadas do indivíduo, que governa e torna possível prever a maioria de seus comportamentos, ao que Machado (2001) complementa, afirmando que o sujeito recorrerá à imagem construída sempre que tiver que se manifestar sobre a mensagem que a originou, estabelecendo-se uma clara dependência entre o comportamento do indivíduo e a imagem que faz do objeto. Em resumo, pode-se afirmar que a importância da imagem se encontra no fato de, a partir dela, formar-se a atitude que, por sua vez, será a base do comportamento do sujeito frente ao objeto. Ou seja, conhecer a imagem que alguém tem de um objeto não garante uma previsão de seu comportamento, mas indica caminhos prováveis de como ele deve agir com relação a esse objeto.

De tudo o que foi dito sobre imagem até agora, pode-se relembrar alguns pontos principais: trata-se de uma representação subjetiva da realidade, que pode corresponder à verdade em maior ou em menor grau, dinâmica (ainda que resistente à mudança) e importante por consistir na base a partir da qual atitudes se formarão, atitudes essas que direcionarão a maneira como o sujeito se comporta em relação ao objeto que originou a imagem.

Imagem de marketing

De acordo com Tavares (1998), o conceito de imagem na literatura mercadológica surgiu nos anos cinquenta, ligado à constatação de que os consumidores compram produtos não apenas por seus atributos e funções físicas, mas também pelos significados que conferem às marcas. A partir daí, segundo o autor, o termo foi ampliado para definir as várias relações entre a empresa e seus diversos públicos, e passou ter diferentes aplicações, como demonstram as expressões imagem corporativa, imagem de marca, imagem de marketing.

Segundo Barich e Kotler (1991: p. 95), num sentido genérico, imagem pode ser definida como “o somatório de crenças, atitudes e impressões que uma pessoa ou um grupo tem de um objeto, que pode ser uma companhia, um produto, uma marca, um lugar ou uma pessoa”. Nota-se aqui que, para esses autores, o conceito de imagem extrapola a idéia de uma mera descrição e inclui avaliações, ou seja, atitudes frente ao objeto. Cabe esclarecer, então, que esse conceito será o adotado para se falar de imagem de país, ao longo do presente artigo.

A importância da imagem para as organizações é defendida por diferentes autores. Segundo Barich e Kotler (1991), com o aumento da competitividade, as empresas precisam entender melhor seus clientes, que carregam imagens imprecisas da organização, mas capazes de influenciar sua decisão de compra. Os autores lembram que uma imagem não necessariamente corresponde de fato à performance de uma companhia ou um produto mas, apesar de nem sempre as percepções estarem corretas, é com base nelas que os grupos tomam suas decisões de compra, como também acredita Machado (2001). Daí a importância de as empresas gerenciarem sistematicamente sua imagem, o que também defende Pinho (1994), quando diz que estratégias de *marketing* baseadas na imagem apresentam relevância atual flagrante uma vez que, num horizonte não muito distante, as empresas competitivas oferecerão produtos cada vez mais similares, tornando-se necessário que encontrem outras formas de se diferenciar da concorrência. O acompanhamento da imagem da organização é fundamental também para Tavares (1998), o que o autor justifica ao descrever a imagem como uma entidade semi-autônoma, ou seja, que existe independentemente de haver esforço deliberado para administrá-la. Assim, ainda que não seja possível para a empresa garantir uma determinada imagem, todo esforço exercido no sentido de que a imagem formada pelos seus diversos públicos se aproxime daquela que interessa à companhia mostrar é válido, pois, assim, diminuem-se as chances de que uma imagem negativa atue contra ela.

Imagem de país

O conceito de imagem pode ser estendido a diferentes objetos (produtos, empresas, pessoas), dentre os quais um país. De acordo com Bignami (2002), a imagem de uma nação é o resultado dinâmico de um complexo processo cognitivo que envolve a assimilação de informações que podem ou não ser verdadeiras, são geradas e difundidas pelas mais diversas fontes e consistem em fatos históricos e da atualidade, mitos, crenças, figuras nacionais, estereótipos, produção cultural dos países, ações de promoção turística, enfim, os mais diversos discursos. Segundo acredita a autora, a imagem consiste, então, numa síntese das idéias que se repetem nas falas de diferentes interlocutores e que, por acúmulo, irão caracterizar uma localidade.

Essa imagem exerce importante impacto sobre o desenvolvimento nacional. Segundo Kotler, Haider e Rein (1994), sua relevância passa por aspectos como a atração de fluxos turísticos, a captação de negócios e capitais no exterior e a expansão das exportações. Os autores apontam quais as características de uma imagem eficaz de país. Para eles, ela deve ter credibilidade, ser simples, atraente, diferenciada e válida.

A importância da imagem de país tem crescido, juntamente com o aumento da globalização e da competitividade no âmbito internacional ocorrido nos últimos anos. (PAPADOPOULOS e HESLOP, 2002). Confirmando a questão, Kotler, Haider e Rein (1994) afirmam que as localidades estão concorrendo cada vez mais entre si para atrair turistas, negócios e investimentos externos, além de promover os produtos que exportam. Além disso, o crescente número de empresas multinacionais e a proliferação do comércio internacional indicam que essa competição continuará se intensificando, o que torna necessário aos profissionais de *marketing* ampliar seu repertório de instrumentos que lhes possibilitem colocar seus países e produtos numa posição mais favorável em termos mundiais.

A dificuldade de gerenciar a imagem dos países é lembrada por vários autores. Segundo Papadopoulos e Heslop (2002), trata-se de uma tarefa crítica porque, diferentemente da imagem corporativa ou de marca, a imagem das localidades não está diretamente sob o controle dos profissionais de *marketing*, o que Kotler, Haider e Rein (1994) confirmam. Além desse dificultador, tratar da imagem de um lugar é mais complexo porque esta não se insere num contexto limitado social e historicamente, mas é resultado de um processo bastante amplo em que entram variáveis como relações internacionais, identidade nacional, linguagem, conhecimento, história e meios de comunicação, entre outros (BIGNAMI, 2002).

No entanto, a complexidade do assunto não é motivo para que se desista de compreendê-lo. Como lembram Papadopoulos e Heslop (2002), imagens de país existem e continuarão a existir mas, sem a devida atenção por parte dos governos, serão com frequência baseadas em idéias inadequadas com potenciais efeitos negativos, de curto prazo ou não. Daí a importância de que se procure administrá-la, o que não deve ser feito, segundo Bignami (2002), sem que se pense, antes da promoção da imagem, no posicionamento da nação. Para a autora, o raciocínio pensado por Ries e Trout (1987) deve ser transferido para os países, quando vistos como concorrendo entre si para ocupar posições favoráveis nas mentes dos consumidores mundiais. É preciso, então, que o processo de definir qual posição um país buscará ocupar na mente de seu público-alvo anteceda a divulgação de sua imagem, ou seja, que o país identifique os desejos dos consumidores e só então tente traduzi-los em uma imagem.

Turismo e promoção turística

Instrumento que este artigo utilizou para tratar da construção da imagem do Brasil, o turismo pode ser conceituado, segundo a definição da OMT – Organização Mundial de Turismo – citada por Lima Neto (2002: p. 7), como “as atividades de indivíduos que viajam para e permanecem em localidades que se encontram fora de seu círculo habitual, por um período não superior a um ano consecutivo, a lazer, a negócios ou por outros motivos”. Convém aqui notar que o termo indústria é intensamente utilizado para tratar do turismo, apesar de essa atividade se encontrar no setor terciário da economia, ou seja, o de serviços (TRIGO, 2000). Entretanto, com a devida ressalva já feita, a expressão será reproduzida neste artigo.

No que se refere à importância e atratividade do turismo, não parece haver muito o que questionar: são vários os autores que a reafirmam, como defende Lima Neto (2002) e

exemplifica Carvalho (1998), ao dizer que “hoje, a indústria de viagens e turismo é a maior do mundo e todos os estudos e projeções feitos para os próximos 20 anos apontam sua crescente consolidação”. Cabe lembrar também o papel do turismo como promotor do desenvolvimento das localidades, já que se trata de uma área capaz de gerar empregos diretos e indiretos, captar divisas, aumentar a arrecadação de impostos, redistribuir renda, incrementar mais de 52 segmentos da economia produtiva, promover o desenvolvimento regional e induzir novos investimentos que tragam benefícios sociais (CASTELLI, 1975; CARVALHO, 1998).

Castelli (1975) classifica o turismo como interno, externo ou receptivo (corrente que traz divisas com a moeda estrangeira). Nesse sentido de gerar riqueza e contribuir para o equilíbrio das contas externas, o turismo receptivo – tema do artigo - adquire particular relevância. Já Swarbrooke e Horner (2002) propõem uma classificação dos diversos tipos de turismo existentes (visitas a amigos e parentes, turismo de negócios, religioso, de saúde, social, educacional, cultural, cênico, hedonista, de atividade e de interesse especial), lembrando que dividir o turismo em subgrupos revela o fôlego dessa atividade, mas é uma tarefa subjetiva e difícil, pois as modalidades estão muito relacionadas e, às vezes, se apresentam em conjunto.

Para Rushmann (2002), é consenso que o turismo é o setor que apresenta maior expansão no mundo dos negócios. Swarbrooke e Horner (2002) acrescentam que a atividade turística internacional tem liderado a ascensão do turismo moderno. Lima Neto (2002) lembra que, desde o fim da Segunda Grande Guerra Mundial, o número de entradas de turistas aumentou a uma taxa média de crescimento de 7,2% ao ano. A importância, o potencial e o fôlego crescente dessa indústria explicam por que os países estão cada vez mais interessados em atrair turistas internacionais, a fim de captar para si uma fatia desse mercado em expansão.

O Brasil tem participado desse cenário: o turismo no País vem crescendo de forma rápida, sobretudo na última década. No ano 2000, ele já ocupava o terceiro lugar no *ranking* das exportações brasileiras (EMBRATUR, 2001), o que já pode ser fruto de alguns esforços para melhorar a atividade realizados, segundo Ruschmann (2002), no período de 1994 até o ano de 2002. Confirmando o amadurecimento do Brasil como destino turístico internacional, Carvalho (1998) descreve o trabalho iniciado pelo Governo, em 1995, com a elaboração do primeiro planejamento estratégico do setor, que tinha quatro grandes frentes, dentre as quais investimentos em *marketing* e promoções para mudar percepções e tendências. Como avanços conseguidos desde então, pode-se citar questões relativas à infra-estrutura, à qualificação profissional, à modernização da legislação e a esses investimentos em *marketing* e promoções (EMBRATUR, 2001 e EMBRATUR, 2002).

Apesar dessas melhorias, não há dúvida de que o País ainda ocupa posição muito aquém do seu potencial, desenvolve essa atividade de forma amadora e apresenta desempenho fraco no turismo internacional (LIMA NETO, 2002; RUSCHMANN, 2002; TRIGO, 2000). Inserido num cenário de intensa concorrência, o Brasil poderia utilizar o conhecimento de *marketing* para se tornar mais competitivo. Acerenza (1991), por exemplo, descreve a promoção turística, incluindo a publicidade, como um dos principais instrumentos para estimular o crescimento das correntes turísticas em direção a um certo destino e diz ainda que, de sua eficácia, depende, em grande parte, o sucesso dos planos de desenvolvimento do turismo.

No que se refere à publicidade, vale a pena dizer que alguns autores, como Pinho (1994) e Lasbeck (1994), ressaltam que se trata de um instrumento essencial no processo de formação da imagem que, no caso do turismo, é de particular relevância na decisão de compra do cliente. Afinal, o turismo vende, antes de qualquer coisa, uma imagem: como lembra Bignami

(2002), é a partir das percepções que tem sobre o destino turístico, e não na realidade objetiva deste, que o consumidor decide viajar ou não. Dessa forma, o conteúdo da publicidade de um local deve ser cuidadosamente pensado, selecionando-se, dentre os vários tipos de associações possíveis, aquelas que melhor puderem contribuir para seu posicionamento, considerando sua capacidade de dar suporte a vantagens competitivas sustentáveis e convincentes.

No que se refere a esse aspecto, em termos de Brasil, parece que os últimos anos foram marcados por uma preocupação maior com essa questão. A evolução dos investimentos em *marketing* e promoção demonstra uma melhora, ainda que não a ideal, no entendimento do papel que a imagem do País representa para o seu desenvolvimento. Em termos quantitativos, é certo que o Brasil avançou, investindo mais em comunicação; quanto à qualidade das ações e dos materiais produzidos, existe a dúvida – que este artigo pode ajudar a elucidar.

EMBRATUR

O Instituto Brasileiro de Turismo – EMBRATUR – foi criado em 1966, para cuidar do desenvolvimento da indústria do turismo executando, em âmbito nacional, as diretrizes que lhe fossem traçadas pelo governo (Fonte: Decreto Lei 55/66). Desde então, a EMBRATUR passou por uma série de mudanças, dentre as quais a transferência de sua sede do Rio de Janeiro para Brasília, além de sua transformação em autarquia e sua posterior denominação de Instituto Brasileiro de Turismo, em 1991, ocasião em que passa a se vincular à Secretaria do Desenvolvimento Regional da Presidência da República. Em 1992, a EMBRATUR se subordina ao Ministério da Indústria, do Comércio e do Turismo, em 1999, ao Ministério do Esporte e Turismo e, em 2003, ao Ministério do Turismo (EMBRATUR, [20--]). Essas mudanças de denominação e de subordinação, embora possam parecer, aos olhos de um leigo, apenas pequenos detalhes, na verdade, refletem a crescente importância e autonomia que a entidade foi adquirindo, ao longo dos anos.

Com a criação do Ministério do Turismo, em 2003, são delegadas a este várias ações que, no passado, cabiam à EMBRATUR, que passou então a ter novo foco, cuidando exclusivamente da promoção do Brasil no exterior. De qualquer forma, a divulgação da imagem do País internacionalmente sempre foi uma atribuição do Instituto.

Metodologia

Conforme classificação de Malhotra (2001), esta pesquisa teve cunho exploratório. Como métodos de estudo, usaram-se entrevistas com especialistas e a análise de dados secundários.

A primeira e principal parte da análise de dados consistiu numa avaliação da publicidade veiculada no exterior pela EMBRATUR. O período escolhido como foco do trabalho foram os anos entre 1994 e 2003, por haver indicadores de que foi nessa época que a indústria nacional do turismo passou a se caracterizar pelo planejamento a longo prazo e por uma visão mais estratégica da atividade (EMBRATUR, 2001). A intenção inicial era fazer uma análise de todas as campanhas desse período, excluindo da pesquisa apenas as peças isoladas, que não pertencessem a nenhuma delas, porque seria mais coerente priorizar campanhas fechadas, com princípio, meio e fim, objetivos claros e unidade, do que fazê-lo com ações menores e pontuais de comunicação. Para tanto, foi elaborada uma lista, a partir de um levantamento feito nos oito relatórios de gestão do período, em que constavam todas as campanhas realizadas ao longo desses anos. Não foram levadas em conta ações de comunicação que a EMBRATUR não designou como campanhas, nem foram consideradas aquelas veiculadas em apenas um país, pois poderiam deturpar os resultados, já que esses deveriam fornecer um retrato da imagem do Brasil divulgada para o exterior de forma geral. A partir dessa lista, os

autores solicitaram à própria EMBRATUR e à agência que atendia sua conta que esses materiais fossem enviados. Foram então recebidos 150 anúncios, referentes a dez diferentes campanhas. Essas peças recebidas não se distribuíram de forma equitativa, por campanha (dentre as catorze campanhas identificadas, houve uma com 51 peças recebidas, enquanto outras com apenas seis e outras com sequer uma peça recebida).

Observando os materiais que se tinha em mãos e pensando no desconhecimento do universo que estava sendo tratado (não era sabido sequer o número de peças produzido em cada campanha, pois nem a EMBRATUR nem a agência dispunham de acervos com esse material), abandonou-se a pretensão de se fazer uma análise retratando a imagem do Brasil divulgada ao longo desses anos. Afinal, não era possível obter uma amostra representativa do período. Chegou-se então à decisão de priorizar uma única campanha, o que permitiria uma análise mais detalhada e fecunda, perdendo-se em abrangência, mas ganhando-se em profundidade.

Nesse ponto, a campanha *Destino Brasil* se destacou, mostrando-se a mais completa, com 51 peças recebidas, o que possibilitaria um estudo mais rico do que outros, feitos com campanhas cujo número de peças recebidas era menor. Além disso, embora não fossem conhecidas informações de planejamento (relativas a seus objetivos, público-alvo, orçamento, avaliação), cuja disponibilização foi negada pela agência, pelo nome *Destino Brasil* pôde-se inferir que se tratava de uma campanha mais geral, que vendia o Brasil como um destino turístico de forma ampla – diferente do que fez uma campanha contra o turismo sexual infanto-juvenil, por exemplo. Diante disso, redefiniu-se o foco do estudo para a análise dessa campanha.

Sobre o método de pesquisa, usou-se a análise de conteúdo, abordagem qualitativa apropriada quando o fenômeno a ser observado é a comunicação (MALHOTRA, 2001) e definida como

um conjunto de técnicas de análise das comunicações visando obter, por procedimentos sistemáticos e objetivos de descrição do conteúdo das mensagens, indicadores (quantitativos ou não) que permitam a inferência de conhecimentos relativos às condições de produção/recepção (variáveis inferidas) destas mensagens (BARDIN, 1977: p. 42).

Segundo Bardin (1977), a análise de conteúdo consiste num método bem empírico, não sendo um instrumento único e rígido com regras fixas e etapas bem circunscritas, que basta superar para ver surgirem grandes conclusões. Trata-se de um procedimento que vai se construindo ao se realizar, com formas diversas e apenas algumas direções básicas que devem ser reinventadas sempre, conforme domínio e objetivos pretendidos. No máximo, poder-se-ia falar em algumas fases desse processo de revelação (ou reconstrução) de conteúdos que, na prática, devem se entremear.

Sobre essas direções básicas, cabe dizer que a presente pesquisa utilizou o modelo descrito por Bardin (1977), segundo quem o processo é composto por três etapas: pré-análise, exploração do material e tratamento dos resultados e interpretações.

Na fase de pré-análise desta pesquisa, escolheram-se os documentos (anúncios) a serem analisados, que foram os da campanha *Destino Brasil*, preparou-se o material (traduziram-se as peças), elaboraram-se as categorias em que cada uma das peças seria classificada. Essas categorias foram pensadas com base num modelo de imagem que, segundo o Ministério do Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior – MDIC -, o País deveria perseguir:

A essência do Brasil	
Significados	Qualidades
Futebol	Criativo
Imensa diversidade	Versátil
Padrão de excelência	Orientado para resultados

Figura 1 – Imagem pretendida para o Brasil, segundo o MDIC.
 Fonte – EQUIPE APEX, 2002, p. 91.

Observando-se os significados que, segundo o MDIC, deveriam ser incorporados à imagem do País, percebe-se o futebol, ligado não só ao sucesso da seleção pentacampeã, mas à garra e determinação do povo brasileiro e à sua qualidade de fazer as coisas de forma diferente, sendo criativo; a diversidade cultural e natural, que permite ao País a versatilidade necessária para atender diferentes demandas internacionais; e o padrão de excelência, sinônimo de responsabilidade, comprometimento e qualidade dos negócios que faz (EQUIPE APEX, 2003). A partir daí, procurou-se confrontar a imagem pretendida com o que foi divulgado.

Para investigar se o significado *diversificação* foi comunicado pela campanha, fez-se uma análise categorial temática em que os índices foram os tipos de turismo promovidos, baseando-se na classificação descrita por Swarbooke e Horner (2002): visitas a amigos e parentes, turismo de negócios, religioso, de saúde, social, educacional, cultural, cênico (aqui dividido em dois subtipos: praia e não-praia), hedonista, de atividade e de interesse especial. Partiu-se, então, do pressuposto de que a variedade de opções de turismo que o País divulgou deve refletir a imagem de diversidade que se pretende passar. Constatando-se que se promoveu igualmente os diferentes tipos de turismo, deduz-se que, sobre esse aspecto, a imagem divulgada correspondeu à pretendida. Já se for demonstrado que a campanha privilegiou algum desses tipos de turismo, por exemplo, o relacionado a sol e praia, então ela estaria comunicando uma imagem limitada do País, possivelmente reforçando seu estereótipo.

Já para verificar se o significado *padrão de excelência* estava sendo comunicado, fez-se uma análise categorial temática cujos índices foram os atributos do produto turístico brasileiro usados como apelo. Dentre os atributos tangíveis, os temas foram infra-estrutura, preço, natureza e cultura. Dentre os intangíveis, estavam hospitalidade, conveniência, segurança, beleza, sofisticação, exuberância e diversidade. Aqui se partiu da premissa de que o produto turístico deve refletir a qualidade de excelência que se deseja transferir para o País, ou seja, apresentando a publicidade esses tipos de apelo, deduz-se que a imagem transmitida (não a real, mas a comunicada) corresponde à pretendida. Em caso contrário, percebe-se que a publicidade do Brasil como produto turístico não se dirige pela imagem já acordada que o País deve perseguir, no exterior, nem a reforça. Foi criada também uma categoria intitulada *outros*, para peças que não se encaixassem em nenhuma das grades de análise.

Quanto à dimensão *futebol*, procurou-se verificar se a criatividade que se deseja ver relacionada à nação passa pela publicidade, campo máximo de sua expressão, o que foi feito por meio de uma análise da dimensão conotativa do discurso, com suas metáforas e recursos estéticos, priorizando-se valores implícitos evocados pelas imagens e sutilezas de expressão. Aqui, a análise abriu espaço para uma reflexão mais livre a respeito das peças, aproveitando-se da oscilação da análise de conteúdo entre o rigor da objetividade dos números e a fecundidade da subjetividade, descrita por Bardin (1977).

Dessa forma, cada um dos aspectos verificados na análise de conteúdo correspondeu a uma das qualidades que a imagem do País deveria incorporar, conforme mostrado na figura 2.

A essência do Brasil	
Qualidades definidas pelo MDIC	Índices usados na análise
Criatividade	Conotações e associações a que o discurso remete
Versatilidade	Tipos de turismo divulgados
Orientação para resultados	Atributos do produto turístico Brasil utilizados como apelo

Figura 2 – Índices da análise de conteúdo, de acordo com as qualidades definidas pelo MDIC.
Fonte – Elaborada pelas autoras

Ainda na fase de pré-análise, decidiu-se que o indicador a ser utilizado seria a frequência com que os índices (tipos de turismo, atributos do produto) predominaram nas mensagens. Na fase de exploração do material, tratou-se de administrar as decisões tomadas na pré-análise, enumerando-se e classificando-se, em função das regras já formuladas, cada um dos anúncios que constituiu o *corpus* da análise. Na última etapa do processo, foi feita uma comparação entre os registros de aparição de cada um dos temas, a partir do que se percebeu quais eram mais ou menos explorados pela publicidade, obtendo-se, então, as informações necessárias para se fazerem as interpretações e inferências.

Além da análise de conteúdo, foram realizadas também entrevistas semi-estruturadas com especialistas da área. A amostra dos entrevistados foi não-probabilística, obtida por julgamento, pequena e não representativa, comum no caso de estudos exploratórios (MALHOTRA, 2001). Os entrevistados foram o atual diretor de *marketing* da EMBRATUR, o chefe do departamento de propaganda da EMBRATUR e o chefe de divisão do departamento de propaganda da EMBRATUR no ano da campanha (2000), a diretora de planejamento da agência de publicidade, além de sete professores universitários da área.

Análise dos dados

Reunindo-se a classificação de cada uma das peças da campanha, obteve-se a tabela 1.

Pela tabela, é possível perceber, no que se refere à questão da versatilidade do produto, que a campanha divulgou, sobretudo, três tipos de turismo: o turismo cênico (que predominou em 39% das peças), o cultural (29%) e o de atividade (18%). Nesse sentido, afirma-se que a *Destino Brasil* promoveu apenas uma pequena parte dos vários tipos de turismo existentes, ou seja, a característica de diversidade do produto turístico brasileiro não foi ressaltada como poderia. Contudo, convém admitir o progresso que essa campanha pode representar se comparada às anteriores, que parecem ter insistido em mostrar apenas o Brasil sol e praia:

“Acho que nós fizemos campanhas belíssimas para fora, mas elas não resolvem o problema, agravam o problema. Você pode estar insistindo numa imagem que não interessa para o seu cliente, o turista final, que pode querer comprar aquilo, pode ser que ele queira tudo menos praia. E você está falando ‘Compre praia, compre praia...’ ‘Mas eu não quero praia!’”
(Coordenador geral do departamento de propaganda).

Ou seja, ainda que muitas modalidades turísticas não tenham sido lembradas, aqui já se começou a ampliar um pouco a imagem do que o Brasil é, ao se apresentarem outras formas de turismo possíveis, como o cultural e o de atividade. Além disso, a maioria do turismo cênico apresentado (35%) foi o não-praia, contra apenas 4% da modalidade cênica praia, ou seja, parece ter havido, de fato, certo progresso, considerando-se que antes, pelo dito nas entrevistas, o Brasil era mostrado como sol e mar e, nessa campanha, ao menos as paisagens naturais apresentadas mostraram, predominantemente, cenários não ligados a praias.

Tabela 1 - Resultado final da Análise de Conteúdo

Tipos de turismo		Total de peças	% do total
Visitas a amigos e parentes		0	0
Turismo de negócios		1	2
Turismo religioso		0	0
Turismo de saúde		0	0
Turismo social		0	0
Turismo educacional		0	0
Turismo cultural		15	29
Turismo cênico	Praia	2	4
	Não-praia	18	35
Turismo hedonista		0	0
Turismo de atividade		9	18
Turismo de interesse especial		1	2

Atributos tangíveis		Total de peças	% do total
Infra-estrutura		3	6
Preço		1	2
Natureza		31	61
Cultura		13	25
Outros		3	6

Atributos intangíveis		Total de peças	% do total
Hospitalidade		2	4
Conveniência		0	0
Segurança		0	0
Beleza		25	49
Sofisticação		4	8
Exuberância		2	4
Diversidade		12	23
Outros		6	12

Fonte – Elaborada pelas autoras

Quanto ao padrão de excelência do produto turístico Brasil, dentre as qualidades que o País deveria comunicar está a orientação para resultados. Mas afirma-se aqui que a própria campanha *Destino Brasil* não se orientou para resultados. Afinal, como dizer que isso ocorreu se não houve nenhum tipo de avaliação destes? Como sequer foram mensurados, conforme dito numa das entrevistas, não se pode dizer que o trabalho foi orientado para eles.

“A avaliação a gente chama hoje pra fazer uma pesquisa de *recall*, que é você medir se aquela campanha realmente surtiu efeito. Nunca se fez isso, porque sempre foi um custo altíssimo. O preço de uma pesquisa de *recall* é o que você gasta para fazer uma campanha, então é melhor você fazer uma campanha”.(Chefe de divisão do departamento de propaganda)

Ainda sobre o padrão de excelência, a natureza aparece como atributo tangível mais freqüente, predominando em 61% das peças. Em seguida vem a cultura, em 25% delas. A infra-estrutura é o maior apelo de 6% dos anúncios e, o preço, de 2% deles. Diante disso, nota-se que a campanha apresenta definitivamente a natureza como maior recurso que o País apresenta para atrair turistas; as riquezas naturais, segundo o que é mostrado, são seu principal chamativo. A cultura também aparece, ainda que bem menos, mas talvez isso também já signifique um avanço frente às ações de comunicação do passado.

O preço é um apelo muito pouco utilizado, e cabe então questionar até que ponto se trata de um atributo que a publicidade deve explorar mais. A competitividade desses preços parece ser um aspecto controverso, já que alguns dos entrevistados a confirmaram, enquanto outros a questionaram. Como a este trabalho não cabe discutir se o custo do produto Brasil é competitivo ou não, enfatiza-se apenas que, se de fato for competitivo, talvez esteja sendo pouco utilizado publicidade.

Sobre a questão da infra-estrutura, talvez fosse interessante que esse atributo tangível do produto turístico brasileiro fosse mais explorado na publicidade. Afinal, se o que se busca é mostrar o Brasil como uma alternativa interessante de destino, possivelmente ampliando sua imagem, antes ligada ao estereótipo de sol, mar, sexo, futebol (CNT, 2001)... por que continuar enfatizando tanto seu lado natural, quando se tem a oportunidade de divulgar grandes avanços no que diz respeito à sua infra-estrutura aeroportuária e hoteleira, como visto nos documentos consultados e nas entrevistas? (EMBRATUR 2001, EMBRATUR 2002).

No que se refere aos atributos intangíveis do produto turístico brasileiro, o apelo à beleza predomina em 49% das peças. Comunica-se, então, a idéia de um país que é, acima de tudo, bonito, o que não acrescenta muito à imagem que o Brasil já tem, no exterior (CNT, 2001).

A diversidade predomina em 23% das peças. Apesar de não se refletir nos tipos de turismo divulgados, ela é usada como apelo num número considerável de anúncios. O próprio *slogan* da campanha, com suas variações, traz essa idéia: “se viajar é a sua paixão, o Brasil é o seu destino”. Se velejar, pescar, mergulhar, fazer negócios, compras ou caminhadas ecológicas, praticar esportes radicais... qualquer que seja a sua paixão, o Brasil é o seu destino. Logo, a campanha divulga o País para vários públicos diferentes, e o apresenta como destino interessante para todos eles. A idéia geral é a seguinte: com sua diversidade, a nação está apta para atender o turista, seja qual for seu interesse. Qualquer turista, qualquer interesse. Mas, ao se pensar em posicionamento, percebe-se que a *Destino Brasil* está na contra-mão do que se discute em termos de estratégias mercadológicas: Ries e Trout (1987) defendem que é preciso *focar*, definindo de maneira clara como um produto, empresa ou país deve ser lembrado, ainda que isso signifique deixar de lado uma certa parcela do mercado. Afinal, posicionar-se implica reconhecer que não é possível ser tudo para todos. E é exatamente isso que essa campanha parece tentar fazer, mostrando uma localidade que pode satisfazer qualquer tipo de turista. Talvez tendo reconhecido que o País é lembrado apenas por questões pontuais, como futebol, índios, carnaval... e, na intenção de ampliar essa percepção, a campanha tenha tentado trabalhar dentro da lógica: vamos mostrar que o Brasil é mais que isso, o que, sem dúvida, tem seu valor. No entanto, parece que se caiu no erro contrário, correndo-se o risco de que o público pense: ora, quem serve para todos na verdade não serve para ninguém.

Esse aspecto é agravado ainda pela falta de investimentos em promoção, que não permitem planejamento e continuidade das ações de comunicação:

“Dentre a verba reservada para promoção, a de publicidade sempre girou em torno de doze a dezoito milhões de reais por ano, desde 1996. Isso não é razoável, é muito pouco. É muito aquém do que a gente teria que fazer”.(Coordenador geral de propaganda da EMBRATUR)

Diante disso, argumenta-se que falta ao Brasil cacife para bancar uma campanha como essa, considerada pretensiosa por pretender, em vez de apostar no único, apostar no todo, em vez de estreitar o foco do produto, ampliá-lo demasiadamente. Sua lógica faz sentido: se o Brasil é conhecido apenas por alguns elementos, vamos dizer que ele é muito mais que isso,

mostrando sua diversidade. Mas então seriam necessários altos investimentos em mídia, para que essa mensagem se reforçasse repetidas vezes na mente do público e começasse a ser assimilada. Ainda assim, é questionável se isso não estaria tomando a decisão do turista mais complexa e difícil, em vez de simples, combatendo o excesso de informações do mundo hoje.

Retornando aos atributos intangíveis do produto turístico Brasil divulgados pela campanha, a sofisticação é o principal apelo de 8% das peças. Esse ponto talvez seja um dos principais em que se buscou combater o estereótipo do Brasil, que não se liga a sofisticação, requinte, primor. Quando se fala em algo sofisticado, desconsidera-se a idéia do natural. Por isso, talvez esse apelo deva ser mais freqüente, se a intenção for, de fato, desestereotipar o Brasil.

A exuberância consiste no atributo intangível predominantemente comunicado em 4% das peças, assim como a hospitalidade. Sobre esta última, convém questionar o quanto o apelo à hospitalidade pode ser útil ao País. Ele provavelmente encontrará respaldo na imagem que o Brasil tem no exterior (CNT, 2001), mas talvez não se trate de um atributo tão importante na decisão de compra do turista, já que grandes países receptores chegam a ser xenófobos, como a França. Pesquisas podem esclarecer se vale a pena utilizar esse apelo mais intensamente.

Nenhuma das 51 peças tem como apelo predominante a conveniência, nem a segurança. Esse último atributo poderia ser usado, não no sentido da segurança urbana, um problema real para o País, mas no da segurança política que, depois dos atentados de onze de setembro, pode ter se tornado um atributo de grande relevância para a decisão de compra do turista.

“Qual lugar do mundo tem a diversidade e a tolerância étnica e religiosa do Brasil? Isso é um negócio que vale ouro, hoje. Imagine um americano chegar num lugar sem pessoas com cartazes escritos ‘Yankee go home’? Nós não vamos jogar bomba neles, pelo contrário, a hospitalidade é uma característica do brasileiro.” (Coordenador geral de propaganda da EMBRATUR)

Em resumo, sobre o padrão de excelência que se deve buscar transmitir para o Brasil, pode-se dizer que a campanha pecou por comunicar um País, acima de tudo, de belezas naturais, quando, na verdade, poderia ter buscado ampliar sua imagem nacional, que já inclui essa questão de lindas paisagens, mostrando outros aspectos que fazem do Brasil um bom destino turístico, apresentando-o, então, como um lugar seguro, com infra-estrutura adequada para receber o turista, culturalmente interessante, diversificado, hospitaleiro, acessível.

No que se refere à questão da criatividade, a campanha é de fato criativa, utilizando recursos como metáforas e conotações no uso da linguagem. Mais do que isso, as peças são cuidadosamente produzidas e plasticamente bem feitas. A dúvida fica apenas quanto ao seu real poder de persuasão e à sua eficácia, isto é, acredita-se que consista numa publicidade bonita, mas estrategicamente equivocada.

Enfim, pode-se afirmar que a campanha *Destino Brasil* divulgou a imagem de um País relativamente diversificado, cujo principal atrativo são as belezas naturais. Ao se buscar desestereotipá-lo, talvez ela tenha tentado fazê-lo usando seu próprio estereótipo. Na verdade, o que se viu foi uma tentativa de ampliar a imagem da nação, reforçando aspectos que ela já tem cristalizados. Assim, acredita-se que sua contribuição existiu, mas foi parcial.

Considerações finais

Por meio de uma análise de conteúdo das peças da campanha *Destino Brasil*, feita pela EMBRATUR, este artigo concluiu que se transmitiu a imagem de um Brasil relativamente

diversificado, capaz de atender visitantes de diferentes segmentos, praticantes, sobretudo, do turismo cênico, cultural e de atividade. Mais do que isso, foi divulgada a imagem de um País que é, acima de tudo, bonito: sua beleza natural foi, sem dúvida, o aspecto mais ressaltado pelas peças. De forma geral, a *Destino Brasil* foi considerada uma campanha de qualidade estética, porém estrategicamente falha. Trata-se de anúncios bonitos e bem feitos, que transmitem bem a imagem de um país de lindos cenários naturais. No entanto, acredita-se que foram cometidos equívocos de posicionamento, como a intenção de ampliar o foco do produto, em vez de restringi-lo, ao se afirmar que, para qualquer tipo de turista, o Brasil é o destino ideal. Na contra-mão do que defendem vários autores (RIES e TROUT, 1987; PINHO, 1994), a campanha desconsiderou que é impossível ser tudo para todos e, com certa pretensão, tentou passar a imagem de um Brasil múltiplo e interessante para todos os públicos. Ao procurar transmitir a idéia da diversidade, pode ter tornado a decisão de compra do turista ainda mais complexa, complicador que se soma à dificuldade orçamentária para dar continuidade às ações de comunicação da EMBRATUR e sustentar esse posicionamento.

Além disso, apesar de a campanha não mencionar alguns desses elementos pontuais pelos quais o País é lembrado (futebol, samba), acabou recaindo no próprio estereótipo do Brasil, ao enfatizar como seu principal atrativo sua beleza natural. Nesse sentido, concluiu-se que a contribuição da campanha *Destino Brasil* para a formação de uma adequada imagem do País existiu, entretanto, foi relativa.

Uma das limitações da pesquisa foi estudar apenas um, dentre os vários fatores que formam a imagem do País, no exterior. Logo, um estudo que abrangesse outros estímulos seria mais completo. A dificuldade de se coletarem os materiais constituiu outra limitação. Além disso, a disponibilização de informações relativas ao planejamento da campanha foi negada pela agência e a influência das diferenças culturais não foi considerada, já que a análise foi feita olhando-se as peças de um ponto de vista, culturalmente falando, bastante brasileiro.

Devido à escassa literatura sobre o assunto, sugere-se a realização de pesquisas que estudem outros fatores formadores da imagem de país, como notícias da mídia, experiências de turistas, acontecimentos políticos, exportação de produtos, atuação de personalidades. Trabalhos que analisem outras campanhas feitas pela EMBRATUR possibilitariam conhecer melhor a linha de ação comunicativa da entidade, e estudos sobre países considerados modelos no tratamento e gerenciamento de sua imagem (França, Japão, Espanha) poderiam fornecer *insights* interessantes para o caso brasileiro.

Referências Bibliográficas

- ACERENZA, M. A. *Promoção turística: um enfoque metodológico*. São Paulo: Pioneira, 1991.
- BARDIN, L. *Análise de conteúdo*. Lisboa: Edições 70, 1977.
- BARICH, H. e KOTLER, P. A framework for marketing image management. *Sloan Management Review*, v. 32, n 2, p. 94-104, Winter 1991.
- BIGNAMI, R. *A imagem do Brasil no turismo: construção, desafios e vantagem competitiva*. São Paulo: Aleph, 2002.
- BRASIL. Decreto-Lei nº 55 de 18 de Novembro de 1966. Define a política nacional do turismo, cria o Conselho Nacional de Turismo e a Empresa Brasileira de Turismo, e dá outras providências. *Diário Oficial da União*, 21 Nov. 1966, Seção I, Parte I, p. 13.416-7.
- CARVALHO, C. L. Desenvolvimento do turismo no Brasil. *Revista de Administração*, São Paulo, v. 33, n. 4, p. 26-9, out. / dez. 1998.
- CASTELLI, G. *Turismo: análise e organização*. Porto Alegre: Sulina, 1975.

CONFEDERAÇÃO NACIONAL DO TRANSPORTE. *Relatório síntese: pesquisa mundial, 22 países*. CNT – SENSUS. Outubro 2001.

ENGEL, J.F., BLACKWELL, R. D. e MINIARD, P. W. *Comportamento do consumidor*. Rio de Janeiro: Livros Técnicos e Científicos, 2000.

EQUIPE APEX. *A primeira exportação a gente nunca esquece*. Rio de Janeiro: Qualitymark: APEX, 2003.

IASBECK, L. C. A. Discurso, identidade, imagem – os problemas da comunicação publicitária. XVII INTERCOM - CONGRESSO BRASILEIRO DE PESQUISADORES DA COMUNICAÇÃO. *Anais...* p. 1-15. Piracicaba, 1999.

INSTITUTO BRASILEIRO DE TURISMO. *Evolução histórica da EMBRATUR*. [Brasília]: [EMBRATUR], [20--].

INSTITUTO BRASILEIRO DE TURISMO (EMBRATUR). *O turismo na economia nacional: a revolução silenciosa*. Brasília: Letras Brasileiras, 2001.

INSTITUTO BRASILEIRO DE TURISMO (EMBRATUR). *O turismo no Brasil: principais evoluções: 1995/2002*. Brasília: Letras Brasileiras, 2002.

KOTLER, P., HAIDER, D. H. e REIN, I. *Marketing público: como atrair investimentos, empresas e turismo para cidades, regiões, estados e países*. São Paulo: Makron Books, 1994.

LIMA NETO, J. de M. *Promoção do Brasil como destino turístico*. Brasília: Instituto Rio Branco. Fundação Alexandre de Gusmão, 2002.

MACHADO, A. M. C. *Identidade, imagem e reputação do Centro Superior de Vila Velha, na perspectiva dos alunos de graduação do curso de Ciências Econômicas*. 2001. 223 f. Dissertação. (Mestrado em Administração) – CEPEAD, UFMG. Belo Horizonte.

MALHOTRA, N. *Pesquisa de marketing: uma orientação aplicada*. 3 ed. Porto Alegre: Bookman, 2001.

PAPADOPOULOS, N. e HESLOP, L. Country equity and country branding: problems and prospects. *Brand Management*, v. 9, n. 4-5, p. 294-314, Apr. 2002.

PINHO, J. B. Contribuições da propaganda e da publicidade ao processo de construção da imagem de marca. XVII INTERCOM - CONGRESSO BRASILEIRO DE PESQUISADORES DA COMUNICAÇÃO. *Anais...* p. 1-20. Piracicaba, 1994.

PLATÃO, A. *república*. Livro VII. São Paulo: Atena, 1962.

REIS, M. do C. S. *Imagem corporativa: produção, gênese e consumo*. 1991. 144 f. Tese. (Doutorado em Administração) – CEPEAD, UFMG. Belo Horizonte.

RUSCHMANN, D. V. de M. *Turismo no Brasil: análise e tendências*. São Paulo: Manole, 2002.

RIES, A. e TROUT, J. *Posicionamento: como a mídia faz a sua cabeça*. São Paulo: Pioneira, 1987.

SWARBROOKE, J. e HORNER, S. *O comportamento do consumidor no turismo*. São Paulo: Aleph, 2002.

TAVARES, M. C. A. *A força da marca: como construir e manter marcas fortes*. São Paulo: Harbra, 1998.

TRIGO, L. G. G. *Turismo básico*. São Paulo: Editora SENAC São Paulo, 2000.

¹ Este artigo resulta da dissertação de mestrado de uma das autoras. Devido a limites de espaço, algumas informações e detalhes, incluindo o layout dos anúncios, foram suprimidos, mas podem ser encontrados no estudo que originou o artigo.

² EMBRATUR corresponde à sigla de Empresa Brasileira de Turismo. Ao se transformar em autarquia, esta passou a designar-se Instituto Brasileiro de Turismo mas, por óbvias razões de *marketing*, continuou a usar o nome antigo.

³ BOULDING, K. *Communication and the image, leadership and social change*. San Diego, University Associates, 1971.

O Brasil e sua imagem no exterior
Artigo veiculado no site da ÚNICA em março de 2005
<http://www.unica.com.br/opiniao/show.asp?msgCode=%7B8692DAC2-1F87-4D36-925E-8921A1CFA189%7D>

Originalmente publicado em: *Revista da ESPM*, 2005, n° 2



Roberto Giannetti da Fonseca
O Brasil e sua imagem no exterior

Dentro do atual quadro de aprofundamento do fenômeno da globalização, torna-se cada dia mais relevante as ações que promovam o aprimoramento da imagem de um país, pois a ela estará associado o conceito universal sobre a sua respectiva sociedade, e o que é mais importante, sobre a qualidade de seus produtos de exportação, a confiabilidade de sua economia para atrair investimentos externos, e a atratividade de seu turismo doméstico para estrangeiros.

Desnecessário se torna argumentar sobre a resultante destas três variáveis - exportações, investimento externo e turismo estrangeiro - sobre o nível de renda e de emprego em nosso País. Portanto, a questão de investimento institucional na imagem do Brasil não é uma mera questão de patriotismo ufanista, ou de ingênuo orgulho nacional. Trata-se, isto sim, de uma questão pragmática, que resulta em fatos concretos e tangíveis no nível de atividade da economia, e que merece por isso uma atenção e dedicação profissional, tanto por parte do setor público, como por vários segmentos do setor privado, que são diretamente beneficiários dessa desejada melhoria da imagem.

A construção da boa imagem de um país é uma tarefa árdua e complexa, que exige estratégias bem concebidas de médio a longo prazo, e que exige antes de mais nada uma profunda noção de auto-crítica, que permita identificar fraquezas e virtudes de uma nação ou de um povo aos olhos de um estrangeiro. Alguns paradigmas que podem exemplificar esta noção de imagem nacional já estão nitidamente definidos para alguns países no mercado internacional: ninguém duvida, por exemplo, que a imagem da Alemanha está associada aos conceitos de alta precisão, modernas tecnologias, e alta confiabilidade; a França, por sua vez, está associada à imagem de sofisticação, produtos de alto luxo e valor estético; já a Itália destaca-se pela imagem de seu criativo e elegante design em vários campos da indústria de bens de consumo; o Japão tem a sua imagem associada a miniaturização e inventividade no setor eletro-eletrônico; e os Estados Unidos têm como imagem principal a funcionalidade e a tecnologia aplicada nos vários segmentos de sua pujante economia, com destaque no passado mais recente para as empresas de software e informática, aeroespaciais, e serviços em geral.

Neste contexto, avalia-se que a imagem do Brasil como país e como sociedade está associada a noções de modernidade (Brasília), criatividade (futebol, música), informalidade (jeitinho), espontaneidade (calor humano), alegria (Carnaval, festas), e cordialidade (hospitalidade, generosidade), todas características positivas. No entanto, não temos uma imagem bem fixada no cenário internacional, e disso resulta uma perigosa

vulnerabilidade na mídia impressa e eletrônica, nem sempre realista, e muito menos favorável ao nosso país. Cabe destacar, por exemplo, a sórdida campanha levada a efeito contra o Brasil no final dos anos 80 a respeito de nossa alegada irresponsabilidade com o meio ambiente, quando na verdade os grandes vilões nesse campo eram e continuam sendo até hoje os próprios países desenvolvidos.

Seguindo essa linha de raciocínio, cabe verificar de que forma o Brasil poderia utilizar seus principais valores culturais e humanos no esforço de promoção de nossas exportações e de nossas empresas no exterior. Nossa imagem internacional ainda é bastante associada a estereótipos relacionados ao exótico, à natureza, ao futebol-arte, ao Carnaval, elementos que, não podemos negar, fazem parte de nossa essência cultural, mas que não esgotam ou eliminam outros aspectos virtuosos de nossa sociedade e economia.

Dessa constatação resulta a necessidade de se definir novas estratégias de difusão da imagem internacional do Brasil, que a associem também a aspectos relacionados com a qualidade, a criatividade, a modernidade e a confiabilidade, todas essas virtudes que gostaríamos de ver associadas aos nossos produtos de exportação.

Importante também seria angariar junto ao público internacional, e principalmente junto a líderes políticos e empresariais, a mídia, e enfim junto aos formadores de opinião, uma imagem favorável e simpática para nosso País, que também resulte na expansão dos fluxos de turismo e de capital estrangeiro.

Cabe destacar que atuam nessa área inúmeras instituições públicas e privadas, que objetivam tanto a excelência da imagem geral do País, como de seus respectivos campos de atuação. Entre outras, poderíamos relacionar o Banco do Brasil, com suas dezenas de agências espalhadas por países da Europa, América Latina e do Norte, e Ásia; a Embratur, responsável pela promoção do turismo brasileiro no exterior; a Apex - Agência de Promoção das Exportações, ligada ao Ministério de Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior, responsável pelas inúmeras ações de promoção das exportações brasileiras; o DPR- Departamento de Promoção Comercial do Ministério de Relações Exteriores, também relacionado com a promoção de nossas exportações, turismo e captação de investimentos estrangeiros através da rede de embaixadas e consulados espalhados pelo mundo.

A força conjugada dessas instituições governamentais, somada a parcerias com o setor privado, através de associações de classe e de instituições de comércio exterior, como a Funcex - Fundação Centro de Estudos de Comércio Exterior, a AEB - Associação de Comércio Exterior do Brasil, a Fiesp - Federação de Indústrias do Estado de São Paulo, representa um vetor de razoável poder de fogo para levar a cabo uma missão desta relevância. Torna-se imperativo, no entanto, para a otimização dos esforços nesta direção, que o Governo Federal, através do Ministério de Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior, assumira com firmeza a coordenação dessas atividades relacionadas à promoção da imagem do Brasil no exterior, e que estimule múltiplas parcerias com o setor privado, de forma a orientar também as ações paralelas do setor privado na mesma direção.

A título de exemplo, poderíamos imaginar uma série de eventos culturais e esportivos, aonde a promoção da imagem do Brasil e de seus produtos de exportação poderia ter um resultado extremamente positivo:

shows de destacados músicos e intérpretes brasileiros nas principais capitais e cidades do mundo, incluindo turnês programadas, bem como eventos específicos, como a comemoração dos 43 anos do show de lançamento da bossa nova no Carnegie Hall em Nova Iorque, ou do falecimento de nosso compositor-mor Antonio Carlos Jobim (o maravilhoso show Jobim Sinfônico está por lá !!).

propaganda e promoção da imagem do Brasil e dos produtos de exportação brasileiros nos principais eventos esportivos mundiais em que o Brasil se destaca, como o automobilismo (Fórmulas Indy, Um e Três), tênis, futebol, vôlei, natação, atletismo, hipismo, iatismo, etc.

produção de filmes e programas televisivos que promovam a imagem do País e de produtos de exportação para exibição em circuitos internacionais de cinema e de televisão.

participação de ícones brasileiros de fama internacional (Pelé, Ronaldo, Guga, Lucélia Santos na China, Zico no Japão, etc.) em eventos promocionais como feiras internacionais, missões empresariais, festivais de gastronomia, desfiles de moda brasileira, entre outros.

edição e distribuição de livros promocionais de produtos brasileiros, por exemplo, sobre design brasileiro, turismo de aventura e de lazer no Brasil, pedras e gemas preciosas do Brasil, entre outros títulos do gênero.

festivais de cinema e de música brasileira em centros internacionais de cultura e de negócios.

seminários e palestras sobre a economia, a cultura, o turismo no Brasil para variados públicos-alvo, divulgando informações positivas e atualizadas de nosso País.

Kits escolares para o nível básico, trazendo aos jovens estudantes de diversos países do mundo informações básicas sobre a geografia, a história, a cultura, a política e a economia do Brasil, de forma que as novas gerações em outros países saibam melhor sobre este gigantesco e fascinante país que é o Brasil.

Em eventos como esses poderemos mostrar que o Brasil também é o país que produz excelentes e modernas aeronaves regionais, que produz uma carne bovina, suína e de frango saudável e saborosa, que é o país que produz móveis de formidável estética e design, que produz sapatos quase tão bons como os europeus e quase tão baratos como os chineses, que também fabrica ônibus, caminhões e veículos que circulam por quase todo mundo, que é o maior exportador mundial de suco de laranja, café (melhor que o colombiano), açúcar, soja, entre várias outras commodities agrícolas, que tem a caipirinha e pão de queijo para a happy hour ao redor do mundo, que tem a melhor moda praia do mundo e as modelos mais bonitas entre todas nacionalidades, que tem um sistema de votação eletrônica e de tecnologia bancária sem paralelo no mundo, e tantas outras virtudes e casos de sucesso que, sem ufanismo, poderíamos passar horas relacionando. Por que não divulgar extensivamente e intensivamente tudo isso, de forma profissional e organizada?

Enfim, muito pode ser feito em prol da imagem do Brasil através desta iniciativa coordenada entre o Governo e o setor privado, e que se bem conduzida poderá resultar na criação de milhões de novos empregos e de bilhões de dólares de acréscimo na renda nacional, resultantes dos efeitos sobre as exportações, o turismo e o fluxo de investimento direto estrangeiro na economia brasileira. Em boa hora, e antes tarde do que nunca, existe hoje uma nítida consciência da necessidade de atuação nesta área de promoção da imagem do país. É hora de agir.

(março/2005)

Roberto Giannetti da Fonseca, economista e empresário, é diretor titular de Comércio Exterior e Relações Internacionais da Fiesp - Federação das Indústrias do Estado de São Paulo e presidente da Funcex - Fundação Centro de Estudos de Comércio Exterior.

Énoncés de la section 1.1 - Chapitre 1 - Première partie : les discours récents sur le Brésil

- (1) No Brasil, desde a sua descoberta até o século XIX, predominou uma imagem associada à grandeza de território, abundância de vida selvagem e sensualidade, como dotes naturais - graças aos relatos que começaram pela carta de Pero Vaz de Caminha e por outros tantos viajantes e colonizadores que por aqui passaram. Já como dotes adquiridos, destacam-se o desenvolvimento da vida urbana, malandragem, jeito brasileiro, indolência, musicalidade e cordialidade - isso não é apenas pensamento do estrangeiro, mas uma visão projetada pelos brasileiros. (Brasil, 2012 : 778-779)

Au Brésil, depuis sa découverte jusqu'au XIXème siècle, une image associée à la grandiosité du territoire, à l'abondance de vie sauvage et à la sensualité comme des dotes¹ naturelles a prédominé - grâce aux récits qui ont commencé avec la lettre de Pero Vaz de Caminha et tant d'autres voyageurs et colonisateurs qui ont passé par ici. Comme dotes acquises, on peut mettre en évidence le développement de la vie urbaine, la magouille, la façon d'être brésilienne, l'indolence, la musicalité et la cordialité - cela n'est pas seulement une pensée de l'étranger, mais une vision projetée par les brésiliens eux-mêmes.

- (2) O Brasil historicamente apresentado na mídia estrangeira é invariavelmente fruto de uma imaginação desbragada sobre os trópicos e de uma projeção de uma utopia cheia de estereótipos e clichês, nos quais prevalecem velhos modelos de representação, calcados na exploração de uma natureza exuberante e de costumes singulares frente ao olhar euro-americano. Trata-se de um repertório de imagens que remonta aos anos de 1930, quando o Brasil ingressava na rota do turismo a partir dos grandes cruzeiros, dos cassinos e da reprodução internacional de um imaginário de um povo cordial e com manifestações culturais particulares. A beleza das mulheres, a musicalidade das gentes e o carnaval são expressões que seriam agregadas à descoberta da Amazônia e, mais recentemente, à violência e à exclusão, numa linha de desenvolvimento histórico que representa a imagem que temos do país. (*ibid.*, p. 779)

Le Brésil historiquement présenté dans les médias étrangers est invariablement fruit d'une imagination débridée sur les tropiques et de la projection d'une utopie pleine de stéréotypes et clichés, dans lesquels demeurent les vieux modèles de représentation, calqués sur l'exploration d'une nature exubérante et de coutumes singuliers face au

¹ En portugais, ce mot a le sens figuré de « cadeau naturel ».

regard euro-américain. Il s'agit d'un répertoire d'images qui remonte aux années 1930, quand le Brésil débutait sur la route du tourisme à partir de grandes croisières, des casinos et de la reproduction internationale de l'imaginaire d'un peuple cordial et avec des manifestations culturelles particulières. La beauté des femmes, la musicalité des gens et le carnaval sont des expressions qui seraient agrégées à la découverte de l'Amazonie et, plus récemment, à la violence et à l'exclusion, dans une ligne de développement historique qui représente l'image que nous avons du pays.

- (3) Observando-se os significados que, segundo o MDIC², deveriam ser incorporados à imagem do País, percebe-se o futebol, ligado não só ao sucesso da seleção pentacampeã, mas à garra e determinação do povo brasileiro e à sua qualidade de fazer as coisas de forma diferente, sendo criativo; a diversidade cultural e natural, que permite ao País a versatilidade necessária para atender diferentes demandas internacionais; e o padrão de excelência, sinônimo de responsabilidade, comprometimento e qualidade dos negócios que faz (Ituassu & Oliveira, 2004 : 10).

En observant les significations que, selon le MDIC, devraient être incorporées à l'image du Pays, on a le football, lié non seulement au succès de la sélection cinq fois championne, mais au cran et à la détermination du peuple brésilien et à sa qualité de faire les choses de façon différente, en étant créatif ; la diversité culturelle et naturelle, qui permet au Pays la versatilité nécessaire pour répondre aux différentes demandes internationales; et le modèle d'excellence, synonyme de responsabilité, engagement et qualité des affaires qui sont faites.

- (4) Em resumo, sobre o padrão de excelência que se deve buscar transmitir para o Brasil, pode-se dizer que a campanha pecou por comunicar um País, acima de tudo, de belezas naturais, quando, na verdade, poderia ter buscado ampliar sua imagem nacional, que já inclui essa questão de lindas paisagens, mostrando outros aspectos que fazem do Brasil um bom destino turístico, apresentando-o, então, como um lugar seguro, com infra-estrutura adequada para receber o turista, culturalmente interessante, diversificado, hospitaleiro, acessível (*ibid.*, p. 14).

En résumé, concernant le modèle d'excellence que l'on doit chercher à transmettre au Brésil, l'on peut dire que la campagne a péché pour avoir communiqué un Pays surtout de beautés naturelles, quand en vérité elle aurait pu amplifier son image nationale, qui inclut déjà cette question de belles paysages, en montrant d'autres aspects qui font du

² Ministério do Desenvolvimento, Indústria e Comércio Exterior (Ministère du Développement, Industrie et Commerce Extérieur).

Brésil une bonne destination touristique, le présentant, alors, comme un lieu sécurisé, avec de l'infrastructure adéquate pour recevoir les touristes, culturellement intéressant, diversifié, hospitalier, accessible.

- (5) Além disso, apesar de a campanha não mencionar alguns desses elementos pontuais pelos quais o País é lembrado (futebol, samba), acabou recaindo no próprio estereótipo do Brasil, ao enfatizar como seu principal atrativo sua beleza natural. Nesse sentido, concluiu-se que a contribuição da campanha Destino Brasil para a formação de uma adequada imagem do País existiu, entretanto, foi relativa. (*ibid.*, p. 15)

En outre, bien que la campagne ne mentionne pas quelques-uns de ces éléments ponctuels pour lesquels le Pays est connu (football, samba), elle a fini par retomber dans le stéréotype même du Brésil quand elle met en évidence comme principale attraction sa beauté naturelle. Dans ce sens, on conclut que la contribution de la campagne Destino Brasil pour la formation d'une image adéquate du Pays a existé, cependant elle a été relative.

- (6) Neste contexto, avalia-se que a imagem do Brasil como país e como sociedade está associada a noções de modernidade (Brasília), criatividade (futebol, música), informalidade (jeitinho), espontaneidade (calor humano), alegria (Carnaval, festas), e cordialidade (hospitalidade, generosidade), todas características positivas. No entanto, não temos uma imagem bem fixada no cenário internacional, e disso resulta uma perigosa vulnerabilidade na mídia impressa e eletrônica, nem sempre realista, e muito menos favorável ao nosso país. Cabe destacar, por exemplo, a sórdida campanha levada a efeito contra o Brasil no final dos anos 80 a respeito de nossa alegada irresponsabilidade com o meio ambiente, quando na verdade os grandes vilões nesse campo eram e continuam sendo até hoje os próprios países desenvolvidos. (Da Fonseca, 2005)

Dans ce contexte, l'on évalue que l'image du Brésil comme pays et comme société est associée à des notions de modernité (Brasília), créativité (football, musique), informalité (façon d'être), spontanéité (chaleur humaine), joie (Carnaval, fêtes), et cordialité (hospitalité, générosité), toutes des caractéristiques positives. Cependant, nous n'avons pas une image bien fixée dans la scène internationale, et il en résulte une dangereuse vulnérabilité dans les médias imprimés et électroniques, pas toujours réaliste, et encore moins favorable à notre pays. Il faut mettre en évidence, par exemple, la sordide campagne contre le Brésil à la fin des années 80 à propos de notre dite irresponsabilité avec l'environnement, quand en vérité les grands vilains dans ce champ étaient et continuent d'être encore aujourd'hui les pays développés eux-mêmes.

- (7) Seguindo essa linha de raciocínio, cabe verificar de que forma o Brasil poderia utilizar seus principais valores culturais e humanos no esforço de promoção de nossas exportações e de nossas empresas no exterior. Nossa imagem internacional ainda é bastante associada a estereótipos relacionados ao exótico, à natureza, ao futebol-arte, ao Carnaval, elementos que, não podemos negar, fazem parte de nossa essência cultural, mas que não esgotam ou eliminam outros aspectos virtuosos de nossa sociedade e economia. (*ibid.*)

En suivant cette ligne de réflexion, il faut vérifier de quelle façon le Brésil pourrait utiliser ses principales valeurs culturelles et humaines dans l'effort de promotion de nos exportations et de nos entreprises à l'étranger. Notre image internationale est encore assez associée à des stéréotypes reliés à l'exotique, à la nature, au football-art, au Carnaval, des éléments qui, nous ne pouvons pas nier, font partie de notre essence culturelle, mais qui n'épuisent pas ou n'éliminent pas d'autres aspects vertueux de notre société et économie.

- (8) Importante também seria angariar junto ao público internacional, e principalmente junto a líderes políticos e empresariais, a mídia, e enfim junto aos formadores de opinião, uma imagem favorável e simpática para nosso País, que também resulte na expansão dos fluxos de turismo e de capital estrangeiro. (*ibid.*)

Il serait important aussi de cultiver auprès du public international, et principalement auprès des leaders politiques et entrepreneurs, les médias, et enfin auprès des formateurs d'opinion, une image favorable et sympathique pour notre Pays, qui résulte aussi en l'expansion des flux du tourisme et du capital étranger.

- (9) A título de exemplo, poderíamos imaginar uma série de eventos culturais e esportivos, aonde a promoção da imagem do Brasil e de seus produtos de exportação poderia ter um resultado extremamente positivo. (*ibid.*)

A titre d'exemple, nous pourrions imaginer une série d'événements culturels et sportifs, où la promotion de l'image du Brésil et de ses produits d'exportation pourrait avoir un résultat extrêmement positif.

- (10) Em eventos como esses poderemos mostrar que o Brasil também é o país que produz excelentes e modernas aeronaves regionais, que produz uma carne bovina, suína e de frango saudável e saborosa, que é o país que produz móveis de formidável estética e design, que produz sapatos quase tão bons como os europeus e quase tão baratos como os chineses, que também fabrica ônibus, caminhões e veículos que circulam por quase todo mundo, que é o maior exportador mundial de suco de laranja, café (melhor que o colombiano), açúcar, soja, entre várias outras commodities agrícolas, que tem a

caipirinha e pão de queijo para a happy hour ao redor do mundo, que tem a melhor moda praia do mundo e as modelos mais bonitas entre todas nacionalidades, que tem um sistema de votação eletrônica e de tecnologia bancária sem paralelo no mundo, e tantas outras virtudes e casos de sucesso que, sem ufanismo, poderíamos passar horas relacionando. Por que não divulgar extensivamente e intensivamente tudo isso, de forma profissional e organizada? (*ibid.*)

Dans de tels événements, nous pourrions montrer que le Brésil est le pays qui produit d'excellentes et modernes aéronefs régionales, qui produit une viande de bœuf, de porc et de poulet saine et savoureuse, qui est le pays qui produit des meubles de formidable esthétique et design, qui produit des chaussures presque aussi bonnes que les européennes et presque aussi bon marché que les chinoises, qui fabrique aussi des autobus, des camions et des véhicules qui circulent presque dans le monde entier, qui est le plus grand exportateur mondial de jus d'orange, de café (meilleur que le colombien), de sucre, de soja, entre autres *commodities* agricoles, qui a la meilleure *caipirinha* et *pão de queijo* pour le *happy hour* autour du monde, qui a la meilleure mode plage du monde et les mannequins les plus jolies parmi toutes les nationalités, qui a un système de vote électronique et de technologie bancaire sans parallèle dans le monde, et tant d'autres vertus et cas de succès que, sans chauvinisme, nous pourrions passer des heures à lister/rapporter. Pourquoi ne pas divulguer extensivement et intensivement tout cela, de façon professionnelle et organisée?

Énoncés de la section 1.2 - Chapitre 1 - Première partie : les discours fondateurs

L'intégralité des sources de 1.2 est accessible en :

- CAMINHA, Pero vaz de (2011). *1500, La lettre de Pero Vaz de Caminha au roi Manuel sur la découverte de la « Terre de la Vraie Croix » dite aussi Brésil*. Paris : Chandaigne

(a) [...] eram ali dezoito ou vinte homens, pardos, nus, sem nenhũa coisa que lhes cobrisse suas vergonhas; traziam arcos nas mãos e suas setas; vinham todos rijos para o batel e Nicolau Coelho lhes fez sinal que possessem or arcos, e eles os poseram. (Caminha, 2011 : 18).

[...] il y avait dix-huit ou vingt hommes à peau cuivrée, tous entièrement nus, sans rien qui couvrît leurs parties honteuses ; ils avaient des arcs à la main ainsi que des flèches ; ils couraient tout droit sur la chaloupe, et Nicolau Coelho leur fit signe de déposer leurs arcs, ce qu'ils firent. (*ibid.*, p. 19)

(b) O capitão, quando eles vieram, estava assentado em ùa cadeira e ùa alcatifa aos pés por estrado, e bem vestido, com um colar d'ouro mui grande ao pescoço; [...] Acenderam tochas e entraram, e não fizeram nenhũa menção de cortesia nem de falar ao capitão, nem a ninguém. (*ibid.*, p. 24)

Le commandant, lorsqu'ils arrivèrent, était assis sur une chaise, un tapis à ses pieds en guise d'estrade; richement vêtu, un très long collier d'or autour du cou ; [...] On alluma des torches, les deux hommes entrèrent sans ébaucher le moindre salut ni faire mine de parler au commandant ou à quiconque. (*ibid.*, p. 25)

(c) Ali andavam entr'eles três ou quatro moças bem moças e bem gentis com cabelos muito pretos, compridos pelas espáduas e suas vergonhas tão altas e tão cerradinhas e tão limpas das cabeleiras que, de as nós muito bem olharmos, não tínhamos nenhũa vergonha. (*ibid.*, p. 32)

Il y avait avec eux trois ou quatre filles fort jeunes et fort gracieuses, leurs longs cheveux très noirs sur les épaules, et leurs parties honteuses si allongés, si bien fermées et si bien épilées que nous les regardions attentivement sans en éprouver la moindre honte. (*ibid.*, p. 33)

(d) E uma daquelas moças era toda tinta, de fundo acima, daquela tintura a qual, certo, era tão bem feita e tão redonda e sua vergonha, que ela não tinha, tão graciosa que a muitas

mulheres de nossa terra, vendo-lhe tais feições, fizera vergonha, por não terem a sua como ela. Nenhum deles não era fanado, mas todos assi como nós. (*ibid.*, p. 34)

Une des filles était toute colorée des pieds à la tête de la teinture dont j'ai parlé ; elle était en vérité si bien faite et si potelée, et cette partie de son corps dont elle n'avait point honte avait tant de grâce que, bien des femmes de notre pays, lui voyant une telle tournure, auraient eu honte de n'avoir pas une féminité comme la sienne. Aucun des hommes n'était circoncis, mais tous pareils à nous. (*ibid.*, p. 35)

- (e) Andavam todos tão dispostos e tão bem feitos e galantes com suas tinturas, que pareciam bem. Acarretavam dessa lenha quanta podiam, com mui boas vontades, e levavam-na aos batéis, e andavam já mais mansos e seguros entre nós do que nós andávamos entr'eles. (*ibid.*, p. 64-66)

Ils étaient tous si bien faits, si bien tournés et si élégants avec leurs peintures qu'ils avaient belle allure. Ils charriaient tout le bois qu'ils pouvaient avec beaucoup de bonne volonté, ils le portaient sur les chaloupes et ils se montraient déjà moins farouches et plus rassurés au milieu de nous que nous au milieu d'eux. (*ibid.*, p. 65-67)

- (f) Parece-me gente de tal inocência que se os homem entendesse e eles a nós, que seriam logo cristãos, porque eles não têm nem entendem em nenhũa crença, segundo parece. (*ibid.*, p. 66)

Ils me paraissent gens d'une telle innocence que si on pouvait les comprendre et qu'ils nous comprissent, ils seraient bientôt chrétiens car ils n'ont pas de croyance et n'en connaissent aucune, à ce qu'il semble. (*ibid.*, p. 67)

- (g) Porque, certo, esta gente é boa e de boa simplicidade e imprimir-se-á ligeiramente neles qualquer cunho que lhes quiserem dar; e logo lhes Nosso Senhor deu bons corpos e bons rostos, como a bons homens e ele, que nós por aqui nos trouxe, creio que não foi sem causa; e portanto, Vossa Alteza, pois tanto deseja acresecentar na santa fé catóica, deve entender em sua salvação, e prazera a Deus que com pouco trabalho será assi. (*ibid.*, p. 68)

Car il est certain que ces gens sont d'une bonté et d'une simplicité entière et tout sceau dont on voudra les marquer s'imprimera bien vite en eux ; et si Notre-Seigneur leur a donné de beaux corps et de beaux visages comme à des hommes accomplis, et s'il nous a conduits ici, je crois que ce n'était pas sans raison ; c'est pourquoi, puisque Votre Altesse a un tel désir de répandre la sainte foi catholique, elle doit s'occuper de leur salut et s'il plaît à Dieu, cela se fera sans trop de peine. (*ibid.*, p. 69)

- (h) Eles não lavram, nem criam, nem há aqui boi, nem vaca, nem cabra, nem ovelha, nem galinha, nem outra nenhũa alimária, que acostumada seja ao viver dos homens, nem comem senão desse inhame que aqui há muito e dessa semente e frutos que a terra e as árvores de si lançam; e com isto andam tais e tão rijos e tão nédios, que o não somos nós tanto com quanto trigo e legumes comemos. (*ibid.*, p. 68)

Ils ne cultivent pas le sol et n'élèvent pas de bêtes, et il n'y a ici ni bœuf ni vache ni chèvre ni brebis ni poule ni autre animal qui ait l'habitude de vivre auprès des hommes, et ils ne mangent que de ces ignames qui sont ici en quantité et de ces graines et de ces fruits que la terre et les arbres produisent d'eux-mêmes ; et grâce à cela ils sont si parfaits, si forts et si bien en chair, que nous ne le sommes pas autant, avec tout le blé et les légumes que nous mangeons. (*ibid.*, p. 69)

- (i) Enquanto ali, este dia, andaram sempre ao som dum tambori nosso, dançaram e bailaram com os nossos. Em maneira que são muito mais nossos amigos que nós seus. (*ibid.*, p. 68)

Tant qu'ils furent avec nous ce jour-là, au son d'un tambourin, ils ne cessèrent de sauter et danser avec les nôtres. Ils sont ainsi beaucoup plus nos amis que nous les leurs. (*ibid.*, p. 69)

- (j) Traz ao longo do mar, em lgumas partes, grandes barreiras, delas vermelhas e delas brancas, e a terra, por cima, toda chã e muito cheia de grandes arvoredos. De ponta a ponta é toda praia plana, muito chã e muito fermosa. Pelo sertão nos pareceu, do mar, muito grande, porque, a estender os olhos, não podíamos ver senão terra e arvoredos, que nos parecia mui longa terra.

Nela, até agora, não pudemos saber que haja ouro, nem prata nem nenhũa coisa de metal nem de ferro, nem lho vimos. Pero a terra em si é de muito bons ares, assi frios e temperados como os d'Entre Douro e Minho, porque neste tempo d'agora assi os achávamos como os de lá; águas são muitas, infindas. E em tal maneira é graciosa que, querendo-a aproveitar, dar-se-á nela tudo per bem das águas que tem. Pero o melhor fruto que nela se pode fazer me parece que será salvar esta gente, e esta deve ser a principal semente que Vossa Alteza em ela deve lançar. (*ibid.*, p. 78)

Elle présente le long de la mer en quelques endroits de grandes élévations, les unes rouges et les autres blanches, et la terre au-dessus est toute plate et couverte de grandes forêts. D'un bout à l'autre ce n'est qu'une grève plane comme la paume de la main et très belle. A l'intérieur, depuis la mer, elle nous a semblé très grande, car à perte de vue nous ne pouvions apercevoir que terre et forêts et le pays nous paraissait fort étendu.

Jusqu'à présent nous n'avons pu savoir s'il y a de l'or ou de l'argent ni aucun objet de métal ou de fer, et nous n'en avons pas vu. Mais la terre elle-même jouit d'un air

excellent, aussi frais et tempéré que celui d'entre Douro et Minho, car en la présente saison, nous le trouvions pareil à celui de cette province ; il y a de l'eau en abondance, à profusion. Et cette terre est si plaisante que si l'on veut en tirer profit tout pourra y être cultivé grâce à la quantité d'eau qu'elle possède. Mais le meilleur fruit que l'on puisse en tirer, à mon avis, ce sera de faire le salut de ces gens et telle doit être la première graine que Votre Altesse doit semer. (*ibid.*, p. 79)

Énoncés de la section 2.2 - Chapitre 2 - Première partie : Embratur et l'institutionnalisation de représentations freyriennes

L'intégralité des sources de 2.2 est accessible en :

- ALFONSO, Louise Prado (2006). *Embratur : formadora de imagens da nação brasileira*, monografia de Mestrado em Antropologia social, Universidade de Campinas - UNICAMP

(1) « Os elementos do Brasil selecionados para a campanha [Projeto Brasil Export 73] estavam diretamente ligados à definição da EMBRATUR de que “Turismo é cultura, é folclore, futebol, é artesanato, é música, é arte popular, é moda, é joalheria, é pintura, é, em última análise, a expressão mais complexa da interação social (Embratur, 1972 : 10). Decidiu-se então que haveria a necessidade de selecionar, levando em conta tais aspectos, regiões que tivessem infra-estrutura e potencial atrativo para ser divulgado na feira. O material publicitário foi então dividido em “folhetos cidades” e “folhetos regiões”. Apesar da divisão, buscava-se mostrar “uma visão geral do país, sua população, seus hábitos, costumes, tradições, culinária, folclore, artesanato, aspectos turísticos especiais etc.” (*ibid.*, p. 22). Outros aspectos a serem explorados seriam: a estabilidade climática, o ar livre de poluição, as praias e a “nova cultura”, que seria “resultado de um caldeamento de raças e credos onde o branco, o índio e o negro mantêm um contínuo processo de miscigenação espontânea sem os problemas de integração que vem caracterizando outras culturas” (*ibid.*, p. 36) ». (Alfonso, 2006 : 86)

« Les éléments du Brésil sélectionnés par la campagne [Projeto Brasil Export 73] étaient directement liés à la définition d'Embratur selon laquelle "Tourisme est culture, est folklore, football, est artisanat, est musique, est art populaire, est mode, est bijoux, est peinture, est, en dernière analyse, l'expression la plus complète de l'interaction sociale" (Embratur, 1972 :10). On a alors décidé qu'il y aurait la nécessité de sélectionner, prenant en compte de tels aspects, des régions qui avaient de l'infrastructure et potentiel attractif pour être diffusé à la Foire. Le matériel publicitaire a donc été divisé en "dépliant villes" et "dépliants régions". Malgré la division, l'on cherchait à montrer "une vision générale du pays, sa population, ses habitudes, coutumes, traditions, cuisine, folklore artisanat, aspects touristiques spéciaux, etc." (*ibid.*, p. 22). D'autres aspects à être explorés seraient: la stabilité climatique, l'air libre de pollution, les plages et la "nouvelle culture", qui serait le "résultat d'un soudage de races et de croyances où le Blanc, l'Indien et le Noir maintiennent un processus continu de miscégenation

spontanée sans les problèmes d'intégration qui caractérisent d'autres cultures" (*ibid.*, p. 36) ». (Alfonso, 2006:86)

- (2) « [...] europeus de todas as classes com o homem brasileiro, seu padrão, seus hábitos, seu tipo racial multifacetado, sua religiosidade, sua “verve”, sua alegria espontânea de viver, e sobretudo, talvez o maior produto de exportação turística brasileira, (...) seu espírito fraternal universal sempre aberto a todos, em acolhimento simples, democrático, direto, liberal e desprevenido, produto do meio ambiente geo-humano, que tão bem tem caracterizado o Brasil, diante de um mundo aflito por crises intermináveis, “livre terra de livres irmãos” (Embratur, 1972 : 54) ». (Alfonso, 2006 : 89)

« [...] d'Européens de toutes les classes avec l'homme brésilien, son modèle, ses habitudes, son type racial à multiples facettes, sa religiosité, sa "verve", sa joie spontanée de vivre, et surtout, peut-être le plus grand produit de l'exportation touristique brésilienne, (...) son esprit fraternel universel toujours ouvert à tous, dans un accueil simple, démocratique, direct, libéral et dépourvu, produit de l'environnement géo-humain qui caractérise si bien le Brésil, face à un monde affligé par des crises interminables, "libre terre de libres frères" (Embratur, 1972 : 54) ». (Alfonso, 2006 : 89).

- (3) « [...] fortemente ancorada naqueles valores nacionais : os traços culturais, que cumpre manter, e o aspecto físico, que é imperioso conservar. Traços culturais e aspecto físico formam o Patrimônio Nacional, que as gerações futuras têm direito a reclamar e que nós não lhes podemos negar (Farhat, 1977) ». (Alfonso, 2006 : 90)

« [...] fortement ancrée dans ces valeurs nationales : les traits culturels, qu'il faut garder, et l'aspect physique, qu'il est impératif de conserver. Les traits culturels et l'aspect physique forment le Patrimoine National que les générations futures ont le droit de réclamer et que nous ne pouvons pas leur nier (Farhat, 1977) ». (Alfonso, 2006 : 90)

- (4) [...] a extensão territorial, a densidade populacional, a diversificação etnográfica, a unidade lingüística, a variedade dos climas, a riqueza diferenciadora dos atributos regionais, conferem ao povo brasileiro uma identidade fortemente marcada entre todos os povos do mundo. E é justo pensarmos que esta identidade assim seja, precisamente porque nasce da capacidade integradora de sua harmoniosa diversidade. (*ibid.*)

[...] l'extension territoriale, la densité de la population, la diversification ethnographique, l'unité linguistique, la variété des climats, la richesse différenciatrice des attributs régionaux, confèrent au peuple brésilien une identité fortement marquée

parmi tous les peuples du monde. Et c'est juste que nous pensions l'identité ainsi, précisément car elle naît de la capacité intégratrice de son harmonieuse diversité (*ibid.*)

- (5) « [...] um ambiente impregnado de segredos, natureza virgem, exotismo multicolor (frutas e aves brasileiras), estímulo para todos os sentidos, alegria de viver contagiante (Embratur, 1980 : 38). » (Alfonso, 2006 : 95)

« [...] une ambiance imprégnée de secrets, nature vierge, exotisme multicolore (des fruits et des oiseaux brésiliens), stimuli pour tous les sens, joie de vivre contagieuse. (Embratur, 1980 : 38). » (Alfonso, 2006 : 95)

- (6) « [...] saindo o país do futebol, Carnaval e samba, e entra um novo país, jovem e moderno, que ao lado de privilegiadas belezas naturais está aberto a novos investimentos (Embratur, 1990). » (Alfonso, 2006 : 105)

« [...] en sortant du pays du football, du Carnaval et de la samba, entre un nouveau pays, jeune et moderne, qui, à côté des beautés naturelles privilégiées, est ouvert à de nouveaux investissements (Embratur, 1990). » (Alfonso, 2006 : 105)

- (7) « [...] a imagem do país à natureza e ao novo momento de desenvolvimento pelo qual passa o país, rompendo, assim, com o antigo estigma de praia, mulheres, carnaval e violência, que sempre foi a nós associado pelo imaginário internacional (Embratur, 1991 : 10). » (Alfonso, 2006 : 108)

« [...] l'image du pays à la nature et au nouveau moment de développement par lequel passe le pays, en rompant ainsi, avec l'ancien stigmate de plage, femmes, carnaval et violence, qui nous a toujours été associé par l'imaginaire international (Embratur, 1991 : 10). » (Alfonso, 2006 : 108)

- (8) « [...] “estar mais do que nunca revestida de uma clara intenção nacionalista” (Embratur, 2000 : 5), estimulando “o sentido de brasilidade e por consequência natural, de incentivo ao turismo interno e ao alcance das metas sociais estabelecidas” (*ibid.*) ». (Alfonso, 2006 : 111-112)

« [...] "être plus que jamais revêtue d'une claire intention nationaliste" (Embratur, 2000 : 5), en stimulant "le sens de *brasilidade* et par conséquence naturelle, d'incitation au tourisme interne et à portée des objectifs sociaux établis" (*ibid.*) ». (Alfonso, 2006 : 111-112)

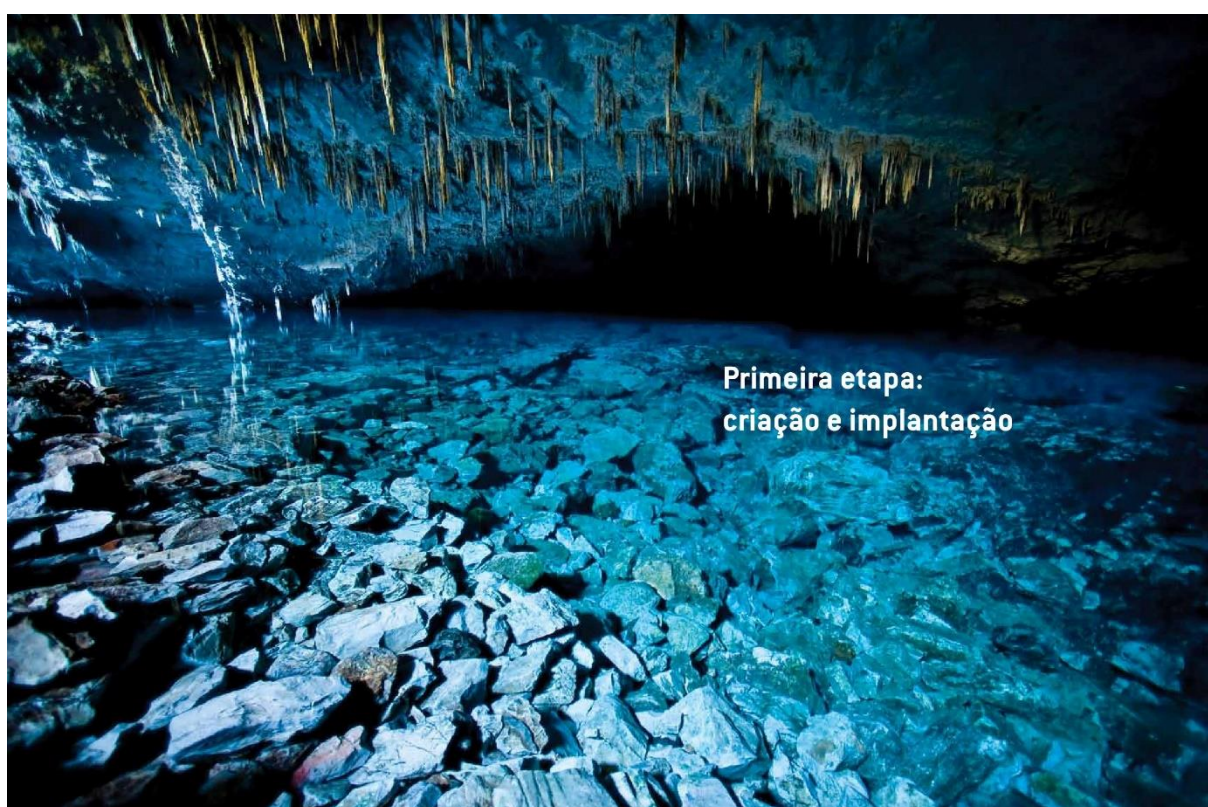
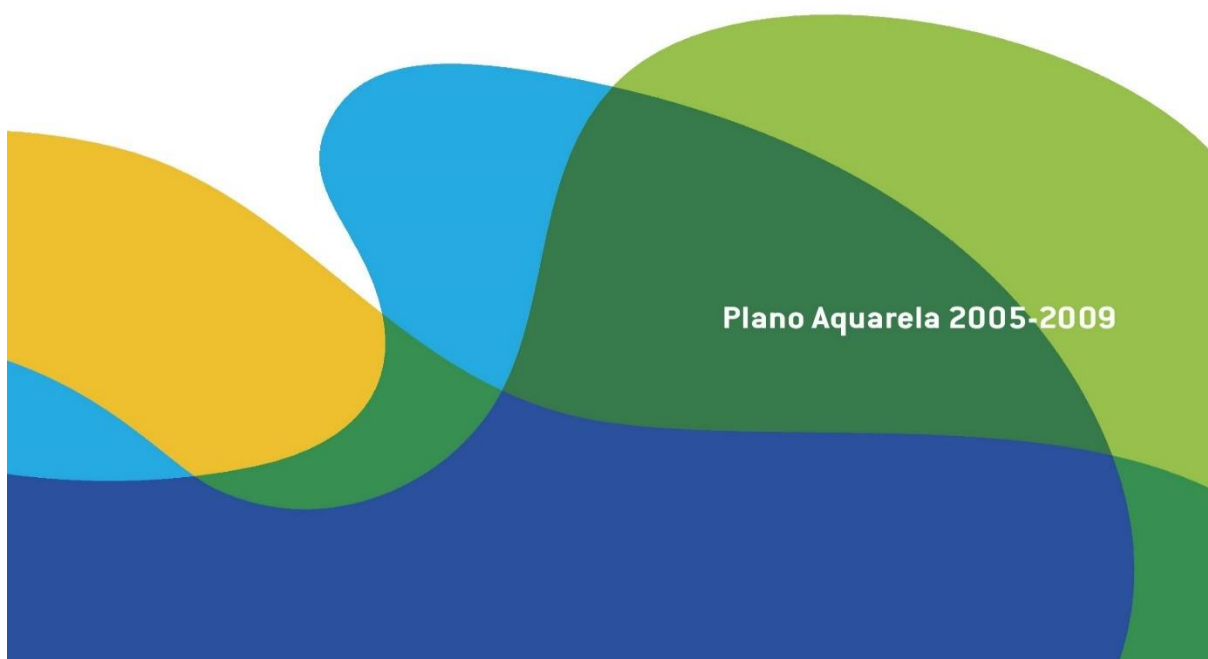
- (9) « Aos poucos fomos fazendo de nossa Bandeira, de nossas cores e de nosso Hino, companheiros de jornada. Dentre os organismos oficiais do Governo, seguramente o

EMBRATUR foi o que mais jovial e alegremente fez o uso desta simbologia. Pela própria natureza daquilo que se propões a gerir, conduzir, estimular e promover, que é a nossa natureza e a nossa alma, pode a EMBRATUR fazer do “verde-louro desta flâmula”, sua própria bandeira. (Embratur, 2000 : 10) ». (Alfonso, 2006 : 112)

« Peu à peu, nous avons fait de notre Drapeau, de nos couleurs et de notre Hymne, des compagnons de voyage. Parmi les organismes officiels du Gouvernement, EMBRATUR a été sûrement celui qui a le plus joyusement et allègrement utilisé cette symbologie. Par la nature même de ce qu'elle propose de gérer, conduire, stimuler et promouvoir, qui est notre nature et notre âme, EMBRATUR peut faire du "vert et or de cette flamme" son propre drapeau (Embratur, 2000 : 10) ». (Alfonso, 2006 : 112)

Annexe 2 - Corpus institutionnel

*Plano Aquarela*³



³ MINISTÉRIO DO TURISMO (2015). *Plano Aquarela 2020* [En ligne] http://www.turismo.gov.br/sites/default/turismo/o_ministerio/publicacoes/downloads_publicacoes/Plano_Aquarela_2020.pdf

Nova fase para o turismo brasileiro

Para estabelecer políticas públicas de desenvolvimento do turismo no país e garantir um trabalho estratégico de promoção internacional do Brasil, em 2003 se deu o passo fundamental para que o país criasse condições de competitividade para se consolidar como destino emergente global. Naquele ano, foi criado o Ministério do Turismo, que elaborou um Plano Nacional de Turismo com estratégia e metas para o setor e estruturou seu trabalho em três áreas fundamentais.

A primeira, a **Secretaria Nacional de Políticas de Turismo**, é responsável pela gestão do Plano Nacional de Turismo, que traça as linhas gerais de implementação das políticas públicas para o desenvolvimento do turismo no país.

A segunda área de sustentação do Ministério está estruturada na **Secretaria Nacional de Programas de Desenvolvimento do Turismo**. É responsável pelo desenvolvimento da infraestrutura, financiamento e promoção de investimentos no turismo; desenvolve o plano de regionalização e os programas de certificação e qualificação da produção associada ao turismo.



A terceira é a **EMBRATUR**, que existe desde 1966 e era responsável pelo desenvolvimento do setor no país. Em 2003, com a criação do Ministério do Turismo, recebeu a missão de executar a **promoção, marketing e apoio a comercialização dos destinos, serviços e produtos turísticos brasileiros no mercado internacional**, de acordo com as metas estabelecidas pelo Plano Nacional de Turismo (PNT).

Esse novo desenho permitiu avanços importantes nos últimos seis anos, ao coordenar a estruturação e qualificação dos destinos turísticos brasileiros com

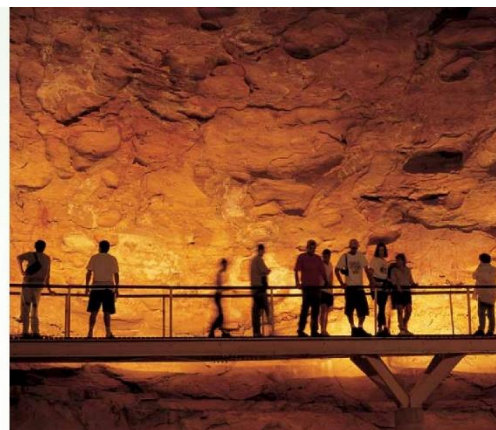
a promoção internacional para que mais cidades brasileiras, em regiões diversas, recebam turistas internacionais e usufruam do emprego, renda e desenvolvimento gerados pelo setor.

Olhando para as grandes oportunidades de crescimento do turismo internacional no mundo e a crescente concorrência entre os destinos, a EMBRATUR dedicou-se, a partir de 2003, a desenvolver um **plano estratégico para posicionar o Brasil no mercado turístico global**. Assim nasceu o **Plano Aquarela – Marketing Turístico Internacional do Brasil**.



A construção, as atualizações e os resultados

Desde 2005, quando foi lançado, até hoje, o Plano Aquarela – Marketing Turístico Internacional do Brasil foi o instrumento que deu consistência, estratégia, metas e objetivos para o trabalho de promoção internacional da EMBRATUR. Desde o período de elaboração do plano, esteve presente a busca de referências em pesquisas que retratassem a realidade do mercado global, o perfil do turista a ser conquistado, a situação dos países que competem com o Brasil, o que permitiu o detalhamento de que produtos devem ser promovidos, de acordo com a característica de cada mercado.

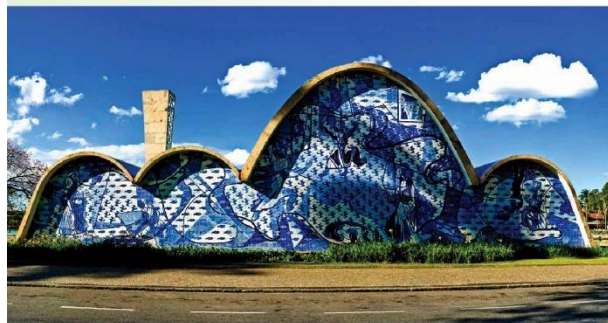


Durante o ano de 2004, foi realizado um diagnóstico detalhado da situação do turismo no mundo, no Brasil, e do posicionamento do país nos principais mercados emissores de turistas. Essas pesquisas deram a base sólida necessária para decidir tanto a estratégia quanto o plano operacional do marketing turístico internacional do Brasil.

Atualizado anualmente, constantemente renovado e compartilhado pela equipe técnica do instituto e por parceiros nas inicia-

tivas pública e privada do setor de turismo, o plano permite que a tomada de decisão seja sempre coerente com as estratégias planejadas – e, ao mesmo tempo, flexível às mudanças que acontecem no mercado turístico global. Dessa forma, permite o desenvolvimento com profissionalismo da promoção turística do Brasil no exterior.

O desenho do Plano Aquarela teve três fases: diagnóstico, formulação da estratégia de marketing e plano operacional.



O diagnóstico

Nesta fase, foi feita uma radiografia do setor naquele momento para responder a perguntas essenciais para elaboração da estratégia. Os fatores analisados para revelar essa radiografia foram: o mercado turístico global, o análise dos produtos brasileiros (oferta internacional), a opinião dos turistas estrangeiros, a opinião do mercado turístico (operadores e agentes de viagens) e a opinião interna (dentro do Brasil) dos formuladores de políticas e representantes do mercado turístico.

Mercado global. Como funciona?

Foi feito um estudo com foco na despenha do turismo no mundo, nas Américas e no Brasil, bem como na evolução da atividade nesses três contextos durante determinada série histórica. A base foram pesquisas internacionais realizadas por entidades reconhecidas, tais como Organização Mundial do Turismo (OMT), World Travel and Tourism Council (WTTC), órgãos oficiais de turismo de vários países, institutos de pesquisa e outras instituições do setor privado. Os dados pesquisados permitiram identificar:



As principais tendências do turismo no contexto global.

A posição dos principais líderes mundiais, bem como do Brasil e seus principais competidores no turismo internacional.

O perfil e o comportamento dos mercados turísticos mais importantes (principais países que têm o turismo bem desenvolvido).

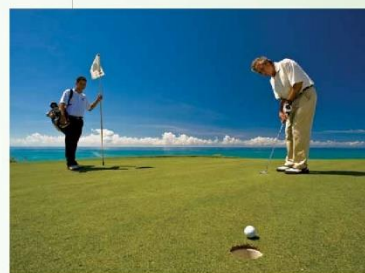
As oportunidades e desafios para o Brasil.

Produtos. O que promover?

Um passo fundamental foi conhecer a realidade da oferta turística internacional do Brasil. Por sua dimensão continental, o país oferece inúmeras possibilidades aos viajantes – que, por sua vez, podem combinar interesses e atividades múltiplas. Nesse sentido, a oferta Brasil foi estudada e organizada no âmbito de seus produtos exclusivos (aqueles que permitem uma experiência única e diversa de qualquer outra no mundo) e de sua oferta segmentada (quais produtos são oferecidos nos diversos segmentos turísticos).

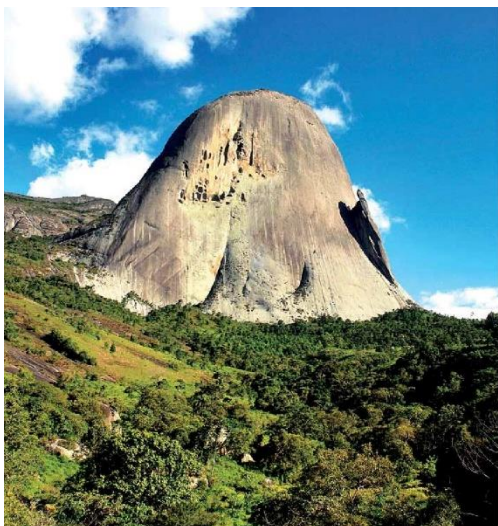
A partir de uma lista de destinos, praias, cidades, parques nacionais e estaduais,

os produtos turísticos do Brasil foram avaliados, considerando a potencialidade para o turismo internacional, seu valor real (condições reunidas de oferta turística, singularidade e conhecimento do público) e o grau de aproveitamento atual no exterior.



Esse processo foi realizado em várias etapas e envolveu aproximadamente vinte técnicos do Ministério do Turismo, da EMBRATUR, do convênio EMBRATUR/Unesco – Monumenta, do Proceotur, além dos consultores da empresa Chias Marketing e representantes das principais operadoras de turismo brasileiras que atuavam no mercado internacional.

57



Tendo como ponto de partida o Programa de Regionalização do Ministério do Turismo, foram então estudados e selecionados os produtos e destinos turísticos que podem ser promovidos no mercado internacional – que conjugam diversos aspectos como acesso, valor de mercado, serviços e rotinos integrados. O resultado foi uma grade de 163 produtos turísticos dispostos em um ranking que

considera todas as variáveis analisadas. Com este instrumento, o trabalho de promoção internacional pode formular prioridades estratégicas para quais produtos promover em que países emissores para o Brasil. De outro lado, identificou onde havia necessidade de desenvolvimento de mais recursos para qualificar o produto turístico e os investimentos necessários para tal.

58

Ao longo dos primeiros anos de aplicação do plano, essa grade de produtos foi atualizada, à medida que surgiam novas demandas e tendências e conforme se observava o desempenho desses e de outros produtos turísticos brasileiros no mercado internacional.

A situação da oferta turística do Brasil foi ainda analisada sob os aspectos da presença dos produtos turísticos brasileiros no mercado internacional, tendo como referência:

O conteúdo dos catálogos de vendas das principais operadoras turísticas dos dezoto maiores países emissores.

O uso do produto feito pelo turista internacional que visita o Brasil.

O histórico da promoção turística internacional executada pelos principais líderes mundiais e pelo Brasil até aquele momento.

Vale ainda destacar que os principais fatores de competitividade dos produtos turísticos brasileiros foram analisados por ter características brasileiras, que os diferenciam dos produtos de outros países. Algumas perguntas foram feitas, por exemplo: o que somente o Brasil pode oferecer como experiência de viagem, observando seus aspectos culturais e naturais? Quais atrativos somente nosso país oferece? Como podemos nos diferenciar de nossos concorrentes?

Oferta segmentada para o mundo

O processo de elaboração da grade de produtos incluiu o esforço de organização da oferta turística brasileira segundo os conceitos definidos pela OMT e adotados pelo mercado mundial, em cinco grandes segmentos – sol e praia; cultura; ecoturismo; esportes; e negócios, eventos e incentivos. Dentro de cada segmento, foram estabelecidos diversos nichos de mercado (golfe, por exemplo, é um nicho do segmento de esportes) e dentro dos nichos são determinados os produtos focados, que atendem ao público (um produto para o segmento de golfe seriam os campos de golfe brasileiros). A lista de produtos por segmento ou nicho foi definida com base nos estudos de mercado e nas estimativas de volume de viagens por segmento turístico, levando em conta aspectos diferenciais, potencialidade geral e dos nichos.

59



A imagem do país. O que pensam os turistas estrangeiros, os operadores internacionais e o mercado brasileiro?

Decifrar a visão que o Brasil tinha para turistas que já haviam ou não visitado o país exigiu uma série de pesquisas realizadas pela EMBRATUR. Foram ouvidos turistas estrangeiros que estavam terminando sua viagem ao Brasil e turistas potenciais, em dezoto países da Europa, Américas e Ásia. Foram feitas duas pesquisas com o consumidor final, uma qualitativa e outra quantitativa.

A primeira foi feita em outubro de 2004 com 1.200 turistas estrangeiros que terminavam

a sua visita ao Brasil e a outra com 5 mil turistas potenciais entre aqueles que viajam frequentemente ao exterior, aplicadas em seus países de origem.

A opinião interna do setor turístico brasileiro foi incorporada por meio de uma série de encontros realizados com representantes das organizações, associações, secretários estaduais e lideranças dos setores público e privado ligadas ao turismo no Brasil. Durante quatro dias foram mobilizadas aproximadamente 100 lideranças de todo o país, em 15 reuniões setoriais. Esses encontros garantiram um processo participativo de construção e fortalecimento da imagem turística do país.

Para conhecer a opinião dos profissionais do setor de turismo no exterior foi feita uma pesquisa com os dez maiores operadores de turismo em dezoto países "prioritários" (Argentina, Bolívia, Chile, Colômbia, Peru, Paraguai, Uruguai, Venezuela, Alemanha, Espanha, França, Inglaterra, Itália, Holanda, Portugal, Estados Unidos, Japão e China), sendo sempre cinco operadores que não trabalhavam com produtos e destinos brasileiros e outros cinco que já comercializavam o produto "Brasil".

Esses quatro estudos, todos realizados no último trimestre de 2004, foram fundamentais para ter informações confiáveis sobre:

A experiência, o comportamento, os interesses e o perfil dos turistas atuais e potenciais.

70

O nível de conhecimento dos profissionais do setor de turismo e dos consumidores dos diferentes mercados a respeito do país.

A imagem e o posicionamento do destino Brasil no mercado internacional.

Os elementos de valor para compor as estratégias de comunicação.

Os problemas de comunicação a ser solucionados e os aspectos positivos que deviam ser ressaltados.

Os principais resultados observados foram:

Os turistas internacionais que visitavam o Brasil eram experientes, haviam feito pelo menos uma viagem intercontinental nos últimos dois anos.

O índice de repetição da viagem ao Brasil era bastante alto, ou seja, esses turistas estavam sendo fidelizados.

Os principais motivos da escolha do país como destino turístico apontados foram, em ordem de prioridade: sol e praia; conhecer o Brasil; belezas naturais; cultura viva; povo; recomendação de amigos e parentes.

O melhor do Brasil é a natureza e o povo. Dentre os aspectos negativos destacados estavam a pobreza e a segurança pública.

O interesse pelo Brasil entre os turistas potenciais era alto, mas a predisposição para viajar em curto e médio prazo era pequena.

A opinião interna destacou como síntese do Brasil a diversidade e a possibilidade de vivenciar novas e diferentes culturas e ambientes.

Entre os pontos fortes do Brasil destacaram-se os atrativos naturais, a diversidade cultural, o povo brasileiro e a imagem do Brasil.

Os ícones do país apontados foram Rio de Janeiro, Amazônia, Povo Brasileiro, Diversidade, Foz de Iguaçu e Brasília.

O nível de conhecimento dos turistas potenciais e dos profissionais do setor de turismo no exterior em relação ao país era muito baixo. Mesmo para o turista que já havia estado no Brasil, o conhecimento era concentrado nos ícones e havia insegurança sobre a infraestrutura do país. Portanto, o grande desafio da comunicação naquele momento seria fazer que tais públicos des-cobrissem de fato o Brasil.

O mapeamento do posicionamento do destino Brasil para os diferentes mercados revelou que havia um consenso no imaginário dos diferentes públicos. O posicionamento do Brasil estava sempre entre natureza/patrimônio natural e estilo de vida.

71

A estratégia de marketing

A formulação da estratégia de marketing aconteceu a partir das perguntas básicas: **O que queremos ter? e O que vamos promover?**

Com a análise do diagnóstico realizado em 2004 foi possível definir a visão de futuro desejada para o turismo do país, estabelecer objetivos e metas a longo prazo e as linhas estratégicas para alcançá-los.

A visão de 2010 traduziu a imagem desejada para o país no mercado turístico. A decisão tomada foi buscar alcançar, a médio prazo, uma imagem mista de latindade e de liderança na América do Sul; e, a longo prazo, ser referência no cenário do turismo mundial.

O Brasil é o destino líder da América do Sul e um dos países líderes no turismo mundial

A análise do produto turístico internacional do Brasil e a imagem apontada pelo turista potencial levaram a um posicionamento competitivo que potencializasse dois fatores: o patrimônio natural e o estilo de vida.

O Brasil, mais do que competir com outros países da América Latina, a partir desse posicionamento ocuparia um espaço próprio no mercado internacional.

Os orçamentos promocionais necessários sobre os quais o Plano Aquarela naquele momento trabalhava, bem como as metas, eram apontados pelo Plano Nacional de Turismo.

Assim, o Plano Aquarela avançou no sentido de traçar objetivos e metas para os países prioritários para a promoção internacional do Brasil, com possibilidades de ajustes em função de mudança do orçamento disponível, da evolução do turismo e do cenário econômico mundial.

Em seu desafio de reter uma identidade ao Brasil turístico, o plano traçou objetivos para a geração de uma imagem nova e moderna do país. Além disso, a partir do crescimento dos fluxos turísticos internacionais, provocou o aumento da oferta, estimulando os investimentos internos e externos no turismo e impulsionando a melhoria do padrão da oferta atual, até que se igualasse aos patamares das cidades mais importantes do Brasil e de referências do turismo mundial.

Onde promover? Os países prioritários

A definição dos mercados prioritários levou em consideração os seguintes aspectos:

O mercado atual – aqueles países que ocupam posição de destaque no cenário turístico mundial e cujo volume emissivo para o Brasil é alto.

O mercado potencial – países que registram um volume elevado de viagens internacionais, com um volume alto de turistas potenciais e com um volume emissivo atual para o Brasil médio ou baixo. As pesquisas realizadas confirmaram que o turista potencial para o Brasil é "o turista experiente, que já realiza viagens internacionais e que já tem grande interesse em visitar o Brasil, sendo, portanto, mais passível de ser motivado".

A partir das análises feitas, esses países foram agrupados inicialmente pela seguinte distribuição geográfica:

- Países vizinhos
- EUA e Canadá
- Outros das Américas
- Europa Norte
- Europa Sul
- Portugal
- Ásia

Com a definição dos mercados prioritários e suas características, foi possível realizar um cruzamento entre grade de produtos e mercados [países emissores de turistas]. Levando em conta as motivações e interesses do consumidor nos diferentes países, a situação competitiva do Brasil nesses mercados e a acessibilidade, o cruzamento

72



permitted estabelecer uma comunicação específica para cada mercado.

A situação de desconhecimento do Brasil nos principais mercados turísticos evidenciada nas pesquisas, combinada ao crescimento do mercado internacional de viagens de "touring", ou roteiros, levou à elaboração dos produtos "Descobrir o Brasil" - viagens que integram vários interesses. Essa estratégia incentivava a criação e a promoção de roteiros que reunissem destinos de segmentos diferentes a ser experimentados durante uma mesma viagem. Com isso, pretendia-se atingir os seguintes resultados:

Propiciar a experiência da diversidade brasileira.

Provocar o retorno e a recomendação por parte dos turistas.

Permitir a diversificação do produto e a regionalização do turismo brasileiro.

Produtos específicos, como eventos, convenções e congressos, foram tratados de forma diferenciada, já que sua captação não passa por ações predeterminadas por mercado. A estratégia e a política para captação e promoção de eventos e também para atração de grupos de turismo de incentivo determinaram uma forma de comunicação, abordagem e ações direcionadas para públicos específicos. Essas medidas foram determinantes para que o Brasil pudesse deixar de ser conhecido somente como um destino de sol e praia, estabelecendo motivações de viagens de negócios e eventos e mostrando a imagem de um país moderno e com infraestrutura turística de eventos.

Para quem comunicar? Os públicos

A essência da estratégia de comunicação do turismo como produto ou destino turístico não buscou atingir todos os consumidores, globalmente. Era preciso tomar o Brasil conhecido por aqueles que comercializavam os produtos, indicavam aos clientes e buscavam fornecedores no país. Para tanto, chegar aos operadores de turismo e aos agentes de viagens era o passo inicial necessário para que os turistas passassem a saber quais experiências e que produtos poderiam encontrar no Brasil.

Depois dos operadores de turismo e agentes de viagens, novas estratégias e ferramentas de comunicação passaram a ser estabelecidas com os dois outros grupos: a imprensa internacional e os consumidores potenciais do Brasil.

A definição das mensagens. O que comunicar

No que diz respeito ao conteúdo da comunicação, foi estabelecida uma mensagem global para todos os mercados, que integraria todas as ações de comunicação e promoção turística internacional, feitas pela EMBRATUR, estados, cidades e setor privado brasileiro.

Essa mensagem global concretizou-se em três elementos:

O primeiro é o **decálogo**, conjunto de argumentos e valores capazes de levar à deci-

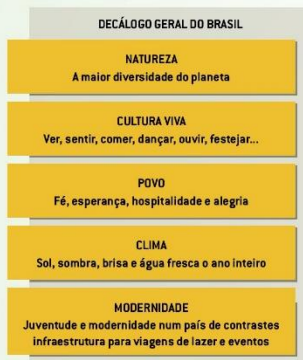
são do turista potencial de viajar ao Brasil. É a síntese do Brasil, seus atrativos e sua diversidade, elaborada a partir da análise dos produtos turísticos, da imagem, do posicionamento do país e de seus principais concorrentes - buscando o posicionamento desejado no mercado turístico mundial.



74

75

A partir desses conceitos, foram definidos argumentos que poderiam ser utilizados na comunicação do produto Brasil no mercado internacional, o chamado **Decálogo Geral** do Brasil.



O segundo elemento, chamado de **mensagem permanente**, é o slogan que sintetiza todos os argumentos e valores. As pesquisas realizadas com os turistas em visita ao Brasil identificaram um altíssimo nível de satisfação com a visita.

76

Além disso, os turistas estrangeiros surpreendem-se positivamente pelo que conhecem e pelo que encontram no país. Assim, a mensagem que sintetiza a experiência do turista no Brasil é **"Sensacional!"**

A **marca turística** seria o terceiro elemento de identidade e reconhecimento no mercado internacional.

O desenho da **Marca Brasil** foi resultado de um concurso de desenho gráfico coordenado pela ADG Brasil - Associação dos Designers Gráficos do Brasil, que teve como referência de criação a obra de Burtie Marx.



Por decisão unânime do júri, foi selecionada a proposta do designer Kiko Farkas, que sintetiza a mistura de cores e formas e agrega, por meio das curvas, a modernidade do Brasil ao desenho. Sua aplicação deve ser sempre acompanhada da mensagem permanente "Sensacional!".



Sensacional!

77

O plano operacional

Além de estabelecer a estratégia, o Plano Aquarela detalhou as ações necessárias para sua execução e novas ferramentas que pudessem implementar um novo estilo de promoção para uma nova identidade do Brasil no mercado turístico global.

O Plano Operacional de Promoção estabeleceu diretrizes para a situação no que diz respeito à relação entre o produto e o mercado e à distribuição orçamentária. Essas diretrizes foram concretizadas em um plano de ação – os quatro Macroprogramas, com seus desdobramentos em programas, projetos e ações.

A distribuição orçamentária para os investimentos na promoção de produtos por mercado foi calculada levando em consideração o volume de turistas daquele país que visita o Brasil; a posição do Brasil em relação aos concorrentes diretos; fatores de crescimento como intenção de volta ao Brasil; o nível de investimento necessário e o retorno; a atratividade do produto no mercado.

Além disso, foram traçadas diretrizes específicas para os principais mercados, considerando a distribuição dos investimentos em ações direcionadas a três públicos-alvo im-



prensa, profissionais do setor de turismo e consumidor final.

Os macroprogramas foram estruturados com programas, projetos e ações adequadas ao turismo internacional do Brasil naquele momento. O foco, nos anos de 2005 e 2006, foi implementar as novas estratégias de imagem e posicionamento do destino Brasil no mercado internacional, bem como a utilização de novas ferramentas de atuação no exterior. A formatação dos programas buscou atender à necessidade de ferramentas e ações que:

Pudessem ser aplicadas em todos os mercados (como o Portal de Turismo Internacional, comunicação eletrônica com os profissionais de turismo e imprensa – banco de imagens).

Comunicassem a nova identidade turística (material promocional, publicações, estandes para feiras).

Atendessem às ações destinadas aos diversos públicos nos mercados (bórs de comercialização, programa de excelência em turismo, escritórios brasileiros de turismo no exterior – EBT, kits de imprensa para jornalistas internacionais, viagens de jornalistas estrangeiros a destinos brasileiros, monitoramento da imprensa internacional e análise de impacto das notícias publicadas, caravanas de operadores e agentes de viagens ao Brasil, treinamento de agentes de viagens, workshops, campanhas de publicidade, eventos de público final e ações de relações públicas com formadores de opinião).

Viabilizassem a gestão do Plano Aquarela (coleta de dados e pesquisas realizadas pela EMBRATUR).

Garantissem respostas a demandas imprevisíveis (ações importantes em grandes eventos internacionais, resposta a situações de crise, abertura de novos voos para o Brasil).

78

Avanços e conquistas

Como principais resultados alcançados após os dois primeiros anos de implantação do Plano Aquarela destacam-se:

A criação e inserção no mercado turístico mundial da primeira marca turística do Brasil.

O estabelecimento de uma imagem global do turismo do Brasil no mundo.

O estabelecimento de um posicionamento de mercado para o Brasil frente aos principais destinos líderes do turismo mundial. O Brasil passa a liderar o turismo na América do Sul.

As orientações e diretrizes claras para as ações promocionais do Brasil no exterior.

O compartilhamento das estratégias com o setor público dos estados, com parceiros e atores privados.

O acúmulo de informações estratégicas sobre mercados, oferta e demanda que permitiram a evolução das estratégias de marketing nos mercados prioritários.



A parceria com o Ministério das Relações Exteriores e as embaixadas brasileiras nos países prioritários.

A criação e operação profissional dos EBTs (Escritórios Brasileiros de Turismo).

O aumento da presença e a diversificação dos destinos e produtos turísticos brasileiros nos catálogos de vendas dos operadores e distribuidores internacionais.

O aumento da presença de grandes ícones e da diversificação da oferta turística.

A inclusão do segmento de negócios, eventos e incentivos como uma das principais estratégias de promoção do país.

A ampliação da agenda promocional do Brasil nos mercados internacionais por meio da inclusão de novas ferramentas de promoção e novos tipos de eventos para cada público de relacionamento.

A viabilização de ferramentas de monitoria e controle e avanços na coleta e gerenciamento de dados estatísticos e indicadores.

A profissionalização crescente do trabalho junto à imprensa internacional, com a licitação e contratação, em 2006, de agências de relações públicas.

81

Discours⁴ de l'Ambassadeur de France au Brésil (De Gliniasty - 2003/2006) lors du lancement de l'Année du Brésil en France, le 30 juin 2004 à Brasília

22/07/2018

Ministério da Cultura - Discurso do embaixador De Gliniasty no lançamento do Ano Brasil na França - Discursos

The screenshot shows the website of the Brazilian Ministry of Culture (MinC) with the following content:

- Header:** Includes the Brazilian flag, social media icons (Facebook, Twitter, YouTube), and navigation menus for "Início", "Acesso à Informação", "Apelo a Projetos", "O Ministério", "Notícias", "O Dia do Ministro", and "Imprensa".
- Breadcrumb:** "MinC > O Ministério > Discursos".
- Section Header:** "Discursos" followed by "Discurso do embaixador De Gliniasty no lançamento do Ano Brasil na França".
- Text:**
 - BRASÍLIA, 30 DE JUNHO DE 2004 - "A França ama o Brasil, nós sabemos disso; e os brasileiros sabem que, na França, estão de certa forma em casa. As relações entre nossos dois países e a densidade de nossos intercâmbios devem ter prosseguimento e ser ainda mais amplificadas."
 - Senhor Ministro da Cultura,
 - Senhor Ministro das Relações Exteriores,
 - Senhores Comissários André Midani e Jean Gautier,
 - Depois a Índia, da China, da Argélia e alguns outros países, a França escolheu festejar o Brasil em 2005, dedicando-lhe uma Temporada Cultural. Será a última manifestação dessa amplitude, organizada dessa forma na França.
 - No mais alto nível, nossos dois países confirmaram seu empenho nesse magnífico evento, à altura da qualidade dos vínculos que nos unem.
 - Essa escolha é lógica:
 - o Brasil é um grande país com o qual possuímos relações historicamente fortes e de uma grande densidade; compartilhamos igualmente uma longa fronteira comum ao longo do rio Oiapoque;
 - nossos dois países possuem uma mesma vocação de abertura para o mundo.
 - Essa escolha também é um reconhecimento: o da vitalidade do Brasil, da sua riqueza cultural, do talento de seus homens e da grandeza de suas criações.
 - No próximo ano, dentro de apenas alguns meses, a França, toda a França estará mostrando as cores do Brasil. O Museu do Louvre e a Cidade da Música, o Museu de Orsay e a Casa da América Latina, o Palácio de Tóquio e as cidades de Nantes, Rouen, Nice, Lyon, Toulouse, e tantas outras, sediarão manifestações como parte deste ano do Brasil na França.
 - A cultura, sob as formas mais variadas, das artes plásticas à fotografia, passando pela literatura, a dança ou a música, assumirá um lugar preponderante no contexto das manifestações da Temporada "Brasil, Brasis".
 - A cultura nos une. Aliás, não foi através da cultura, em primeiro lugar, que nossas correspondências históricas se fortaleceram?
 - De fato, como deixar de fazer a ligação entre as primeiras incursões francesas no Brasil, através de colonizadores em potencial, artistas, missionários, ou antropólogos avant la lettre (penso evidentemente no sonho logo abandonado de uma França Antártica e nas peregrinações de Jean de Léry; na missão artística e, bem mais tarde, nos fortes laços que uniram Claude Lévy-Strauss ou Pierre Cerger a este país) e as idas e vindas entre as duas margens do oceano dos modernos "antropólogos brasileiros"? Estes últimos renovaram e reinventaram por sua própria conta uma tradição de intercâmbios e iniciaram uma rota depois perpetuada ao longo das décadas seguintes; basta citar alguns nomes, evocar de paisagem Mário de Andrade, Tarsila do Amaral, Cícero Dias, Franz Krajbeg ou Tunga para ilustrar o quanto nos "alimentamos" uns dos outros, para além dos mares, através de uma infinidade de aventuras compartilhadas.
 - Meus compatriotas e os numerosos visitantes estrangeiros que se dirigem à França todo ano terão assim a possibilidade de compreender melhor o Brasil, este país-mundo forjado pela contribuição e miscigenação de tantas identidades múltiplas, de apreender melhor a sua riqueza e complexidade.
 - Num mundo globalizado, o desenvolvimento das identidades e a mistura de culturas exigem que as grandes áreas de civilização, ao invés de se fecharem em si mesmas, reforcem-se mutuamente através do intercâmbio e do diálogo. Isso vale naturalmente para a França e o Brasil que, apesar dos imprevistos da história, jamais se perderam de vista em cinco séculos.
 - Mas, esta "Temporada" brasileira é ambiciosa: ela irá bem além das manifestações culturais.
 - Está prevista, particularmente, uma importante etapa econômica que se encontra em fase de organização. O objetivo será colocar em evidência, junto aos profissionais na França, a riqueza, a diversidade e o potencial da economia brasileira, especialmente em seus aspectos industrial e tecnológico. Essa etapa poderá ser também a oportunidade de se valorizarem as parcerias entre empresas dos dois países. Entre as ações cuja preparação já está bem avançada, mencionarei a organização de encontros econômicos com a participação das comunidades empresariais dos dois países.
 - A França ama o Brasil, nós sabemos disso; e os brasileiros sabem que, na França, estão de certa forma em casa. As relações entre nossos dois países e a densidade de nossos intercâmbios devem ter prosseguimento e ser ainda mais amplificadas.
 - Possuímos responsabilidades a serem exercidas, cada um em seu lugar, o Brasil na América latina e a França na Europa. Mas, nós temos também desafios a vencer juntos em escala mundial. E, a respeito das grandes questões que se nos apresentam hoje, na aurora de um século que traz mil promessas e mil perigos, compartilhamos os mesmos valores e as mesmas convicções: o reforço do multilateralismo e a defesa do direito nas relações internacionais; a necessidade de humanizar a globalização para que possa oferecer mais bem-estar e uma melhor qualidade de vida a todos, tanto no hemisfério Norte quanto no Sul; nossa vontade comum de contribuir para o desenvolvimento sustentável dos países mais pobres, particularmente na África; nossa recusa em aceitar as regras unicamente mercantis quando se trata de preservar nossos patrimônios culturais, alguns dos quais ameaçados... Pois tenho a convicção de que a França e o Brasil, assim como a América latina e a Europa, compartilham o mesmo destino e só juntos é que seremos capazes de construir um futuro mais seguro para nossos filhos.
 - 2005 será portanto, Senhores Ministros, Senhores Comissários, Caros Amigos, um novo encontro no caminho de nossas histórias cruzadas, o de uma nova etapa em direção a mais compreensão e entendimento entre nós.
 - Ainda resta muito a fazer para termos sucesso nesta Temporada e fecharmos assim um ciclo magnífico: os dois comissários, juntamente com seus colaboradores, não têm poupado esforços nesse sentido. Eles encontrarão na Embaixada da França, na Associação Francesa de Ação Artística, nos meios empresariais e na Comunidade Francesa do Brasil, parceiros entusiasmados e motivados.
- Footer:** "Vive la France, vive le Brésil !" and a date stamp "30/06/04".

http://www.cultura.gov.br/discursos/-/asset_publisher/DmSRak0YtQfY/content/discurso-do-embaixador-de-gliniasty-no-lancamento-do-ano-brasil... 1/1

⁴ MINISTÉRIO DA CULTURA (2004). *Discurso do Embaixador De Gliniasty no lançamento do Ano do Brasil na França* [En ligne] http://www.cultura.gov.br/discursos/-/asset_publisher/DmSRak0YtQfY/content/discurso-do-embaixador-de-gliniasty-no-lancamento-do-ano-brasil-na-franca-36492/10883

Discours⁵ du Ministre de la Culture brésilien (Gilberto Gil - 2003/2008) lors du lancement de l'Année du Brésil en France, le 30 juin 2004 à Brasília

22/07/2018

Ministério da Cultura - Ministro da Cultura, Gilberto Gil, na cerimônia de lançamento do Ano Brasil na França - 2005 - Discursos

DISCURSOS

Ministro da Cultura, Gilberto Gil, na cerimônia de lançamento do Ano Brasil na França - 2005

BRASÍLIA, 30 DE JUNHO DE 2004. "O Ano do Brasil na França, que podemos chamar de Temporada Cultural Brasileira, é uma iniciativa do governo francês, que acolhemos com entusiasmo, devido ao óbvio potencial de estímulo às relações entre os dois países e à divulgação da cultura brasileira na Europa.

Caro embaixador da França no Brasil, Jean de Glinasty. Caros comissários do Ano do Brasil na França, Jean Gautier e André Midani. Caros ministros aqui presentes. Caros embaixadores, governadores, secretários de cultura e parlamentares.

Amigos e amigos da cultura.

Bom tarde.

Sejam bem-vindos ao Ministério da Cultura e a este auditório, que tem o sugestivo nome de Guimarães Rosa.

Estamos aqui hoje para consagrar o apoio do governo federal e do presidente Lula, através do Ministério da Cultura, ao Ano do Brasil na França, que muitos conhecem pela denominação em francês, Saison 2005.

Vamos também anunciar as principais diretrizes e realizações do evento.

O título que escolhemos para ele, que vocês podem ver neste banner, é auto-explicativo.

Ao falar de Brasil e de Brasis (ou de Brésil, Brésils), estamos automaticamente incorporando a noção de que há, ao mesmo tempo, e de modo complementar, uma identidade e uma diversidade cultural a valorizar.

O Ano do Brasil na França, que podemos chamar de Temporada Cultural Brasileira, é uma iniciativa do governo francês, que acolhemos com entusiasmo, devido ao óbvio potencial de estímulo às relações entre os dois países e à divulgação da cultura brasileira na Europa.

Seu repertório será formado por manifestações culturais selecionadas e/ou promovidas pelos ministérios franceses de Cultura e dos Negócios Estrangeiros, através da Associação Francesa de Ação Artística, e pelo Ministério da Cultura do Brasil.

Foram criados dois comitês, aqui representados por seus responsáveis, para dar a forma final ao evento e também conduzi-lo, tarefa que incluiu a formulação de objetivos estratégicos e de uma grade de critérios para a escolha de projetos.

Nos últimos 15 anos, o governo da França tem convidado anualmente um país para apresentar, em território francês, as múltiplas facetas de sua cultura. O Brasil será o derradeiro homenageado, uma vez que já foi anunciado o fim das temporadas culturais.

O Ano do Brasil na França terá projetos culturais nas áreas de artes plásticas e visuais, artes cênicas, cinema e audiovisual, música erudita e popular, acadêmica e várias outras.

O eixo temático escolhido e precisamente a diversidade cultural do Brasil contemporâneo.

Para nós, trata-se de uma excelente oportunidade de apresentar aos europeus, e aos milhões de turistas de outros continentes que visitam a França no período da Saison, em especial nos meses de julho e agosto, um retrato significativo da variedade e da intensidade cultural do país.

E apresentar diretamente, sem filtros, sem intermediações, que muitas vezes implicam distorções e simulacros.

Por outro lado, o Ano do Brasil impacta também as relações bilaterais nas diferentes áreas de abrangência e contato, com reflexos importantes sobre as expressões artísticas, o comércio de bens e serviços diversos, o turismo, a política.

Recebemos até agora cerca de 800 projetos. Uma pré-seleção rigorosa vem sendo realizada nos últimos quatro meses. Ainda é cedo para relacionar os projetos aprovados, mas está claro que teremos um panorama surpreendente, até para nós mesmos, do que se faz, do que se pensa e do que se cria neste país.

É preciso destacar que o foco transcende as manifestações artísticas tradicionais. Por cultura, entendemos o conjunto do patrimônio material e simbólico das sociedades, dos grupos sociais e dos indivíduos, e suas múltiplas expressões.

Por isso, a Saison terá a nossa tradição, a nossa história, o nosso presente e também as indagações sobre o nosso futuro.

Teremos tanto um panorama da música contemporânea, ou da fotografia atual, quanto uma exposição sobre os Dinossauros de Alcântara, uma abordagem da nossa culinária e do nosso futebol, e uma compilação de nossas conquistas tecnológicas e sociais.

As exposições deverão ocupar espaços culturais renomados na capital francesa, como é o caso do Palais de Tokyo, do Musée Zadkine, do Palais de la Découverte, do Musée d'Orsay, do Musée du Louvre e da Maison de l'Amérique Latine.

Outras mostras e espetáculos estão previstas para espaços culturais em cidades como Marselha, Toulouse, Nantes, Lyon, Lille, Rouen e Bordeaux. Teremos também o nosso Espaço Brasil, em Paris, que agregará as instituições vinculadas ao Ministério da Cultura e os estados.

Estou certo de que a temporada cultural do Brasil na França estreitará mais nossas relações, celebrando uma amizade antiga e encantando o público francês, cujo interesse e simpatia pelo Brasil permanecem vivos.

Esta relação antiga entre Brasil e França, mutuamente importante, se personifica em nomes como Lévi-Strauss, Roger Bastide, Pierre Verger, Pierre Barrouh, Germain Bazin, Paul Claudel, Blaise Cendrars e tantos outros, pelo lado francês.

Pelo lado brasileiro, podemos citar Santos Dumont, Vera Amado Cluzot, Villa-Lobos, Cícero Dias, Cristiana Buali, Raul e Rivelino, Jorge Amado, Chico Buarque, Guga, Vinícius de Moraes, Nazaré Pereira, Oscar Niemeyer, Paulo Coelho.

É também Guimarães Rosa, que empresta seu nome a esta sala. O autor de Sagarana foi primeiro-secretário e conselheiro da embaixada brasileira em Paris; foi ainda secretário da Delegação do Brasil à Conferência da Paz, em Paris (1948); e delegado do Brasil à IV Sessão da Conferência Geral da Unesco, em Paris, no ano seguinte.

Para dirigir o comitê do Brasil, tenho o privilégio de contar com a colaboração de André Midani, amigo de longos anos, conhecedor, como poucos, de diversos aspectos da cultura brasileira e francesa, principalmente da nossa música.

Contamos também com o apoio decidido do presidente Lula e do conjunto do governo brasileiro, em especial da Secretaria-Geral da Presidência da República, da Secretaria de Comunicação e Gestão Estratégica e dos Ministérios do Esporte, do Turismo, das Relações Exteriores e da Indústria e Comércio.

Gostaria de apresentar ao Embaixador da França, Jean de Glinasty, ao presidente do comitê francês, Jean Gautier, ao comitê geral, Jean-François Chagniet, que aqui nos honram com suas presenças, um agradecimento especial, em nome do presidente Lula, pelo trabalho que o governo francês desenvolve para o êxito da temporada brasileira.

Registro também o meu reconhecimento ao esforço de todos os colaboradores do comitê brasileiro.

Muito obrigado.

Tweet

30/06/04

http://www.cultura.gov.br/discursos/-/asset_publisher/DmSRak0YtQfY/content/ministro-da-cultura-gilberto-gil-na-cerimonia-de-lancamento-do-ano... 1/1

⁵ MINISTÉRIO DA CULTURA (2004). *Ministro da Cultura, Gilberto Gil, na cerimônia de lançamento do Ano do Brasil na França 2005* [En ligne] http://www.cultura.gov.br/discursos/-/asset_publisher/DmSRak0YtQfY/content/ministro-da-cultura-gilberto-gil-na-cerimonia-de-lancamento-do-ano-brasil-na-franca-2005-36510/10883

Discours⁶ du Ministre de la Culture brésilien (Gilberto Gil - 2003/2008) lors de l'ouverture de l'Année du Brésil en France, le 21 mars 2005 à Paris

22/07/2018

Ministério da Cultura - Pronunciamento do ministro Gilberto Gil na abertura do Ano Brasil na França - Discursos

The screenshot shows the website of the Brazilian Ministry of Culture. At the top, there are navigation menus for 'Início', 'Acesso à Informação', 'Apóio a Projetos', 'O Ministério', 'Notícias', 'O Dia do Ministro', and 'Imprensa'. Below this, there are social media icons and a search bar. The main content area is titled 'Pronunciamento do ministro Gilberto Gil na abertura do Ano Brasil na França' and includes the date 'PARIS, FRANÇA, 21 DE MARÇO DE 2005'. The text of the speech is displayed in a large font, and there is a sidebar on the right with a table of contents for the page.

Discursos

Pronunciamento do ministro Gilberto Gil na abertura do Ano Brasil na França

PARIS, FRANÇA, 21 DE MARÇO DE 2005

Caros membros dos comissariados brasileiro e francês.
Autoridades brasileiras e francesas aqui presentes.
Amigos e amigas.

Boa noite a todos.

Sinto-me feliz ao compartilhar este momento com vocês. Estamos no coração de Paris para abrir não apenas uma exposição, mas a exposição que inaugura oficialmente a temporada cultural do Brasil na França, que os brasileiros chamam carinhosamente (e apropriadamente) de 'saison', em francês mesmo.

De hoje ao fim de dezembro, os franceses e os turistas de todo o planeta que visitarem a França terão a oportunidade de conhecer e de experimentar o Brasil, através de expressões diversas dos modos de pensar, de ser, de fazer e de sentir que caracterizam a cultura intensa, plural e tolerante do nosso país.

Este Brasil que estaremos (re)apresentando ao mundo não será, certamente, o Brasil dos estereótipos, das apropriações reducionistas, das simplificações e das generalizações. Este Brasil da 'saison' será o Brasil dos múltiplos brasis que os brasileiros fizeram e fazem, e que os brasileiros, brasileiroamente, enxergam.

Teremos cerca de 400 eventos em vários campos da criação e da reflexão, como a música, as artes visuais, o cinema, as artes cênicas, a literatura, a gastronomia, a moda, o design e as ciências humanas. Teremos ainda uma série de seminários e feiras empresariais, governamentais e do terceiro setor.

Tenho me esforçado pessoalmente, ao lado da equipe do Ministério da Cultura do Brasil, e das autoridades francesas que abraçaram o projeto, para que esta jornada, esta experiência, seja a mais completa, a mais abrangente, a mais plural possível, de modo a dar conta da complexidade do Brasil e de sua cultura.

Esta (re)apresentação do Brasil ao mundo, em que o país fala de si em seus próprios termos, tem o ambicioso objetivo de equilibrar os fluxos da globalização, seja no plano simbólico, ou seja, no plano das idéias, dos valores, das imagens, seja no plano material, no que se refere ao mercado, ao comércio.

Além de estreitar os laços afetivos, culturais e políticos com a França e a Europa, o Brasil procura, com a 'saison', estimular a demanda por bens culturais que os brasileiros produzem, de modo a elevar a exportação de nossos produtos culturais e, assim, o impacto da cultura no desenvolvimento do país.

Também procuramos 'exportar' ao planeta, em meio ao recrudescimento de fundamentalismos variados, aquela que talvez seja a principal conquista da sociedade brasileira, presente em nossos bens culturais, que é a cultura da paz, do convívio das diferenças e da harmonia com o corpo e a natureza.

Perdoem, por favor, a franqueza com que abordo essas dimensões da 'saison'. Se o faço com esta naturalidade, é porque as tenho enfatizado também no Brasil, destacando os impactos da cultura no desenvolvimento: a geração de renda e emprego, e a qualificação do ser humano e das relações sociais.

Eis, portanto, os vários sentidos (e os vários objetivos) da 'saison' que estamos inaugurando oficialmente agora, com esta exposição, e também com as mostras de Iberê Camargo, em Nice, e de Adriana Varejão e Cícero Dias, em Paris, além dos shows na Cidade da Música e da temporada gastronômica, nesta cidade.

E nada mais significativo do que inaugurar a 'saison' com esta coletânea da arte indígena brasileira, que é uma das matrizes fundadoras da dinâmica cultural e do processo histórico do país, e neste lugar, o Grand Palais, um espaço arquitetônico híbrido, que associa o estilo neoclássico ao art-nouveau.

Assim é a cultura brasileira, e assim será a 'saison' que preparamos, Brasil e França, com tanto carinho: um território livre de hibridismo e de miscigenação, de mistura entre a tradição e a invenção, o passado e o presente, o popular e o erudito. Um território de diversidade e, ao mesmo tempo, de identidade.

Parabéns a todos os que contribuem para a realização da temporada 'Brasil, Brasil'. Parabéns, ainda, aos organizadores desta exposição, e à Bienal de São Paulo e à Fiesp, que generosamente atenderam a uma convocação da cultura brasileira para viabilizar este evento, a despeito da urgência.

Muito obrigado.

Tweet

21/03/05

O Ministério

Por dentro do Ministério

O Ministro

Agenda do Ministro

Veículos do Ministro

Discursos

Agenda das autoridades

Histórico

Secretarias

Entidades Vinculadas

Representações Regionais

http://www.cultura.gov.br/discursos/-/asset_publisher/DmSRak0YtQfY/content/pronunciamento-do-ministro-gilberto-gil-na-abertura-do-ano-brasil-... 1/1

⁶ MINISTÉRIO DA CULTURA (2005). *Pronunciamento do ministro Gilberto Gil na abertura do Ano do Brasil na França* [En ligne] http://www.cultura.gov.br/discursos/-/asset_publisher/DmSRak0YtQfY/content/pronunciamento-do-ministro-gilberto-gil-na-abertura-do-ano-brasil-na-franca-39216/10883

Énoncés du corpus institutionnel

- Légende des abréviations pour les citations :

PA - Plan Aquarelle

CLABF - Cérémonie de lancement de l'Année du Brésil en France

OABF - Cérémonie d'ouverture de l'Année du Brésil en France

GG - Gilberto Gil

EJG - Jean de Gliniasty

(1) Em seu desafio de instituir uma identidade ao Brasil turístico, o plano traçou objetivos para a geração de uma imagem nova e moderna do país. Além disso, a partir do crescimento dos fluxos turísticos internacionais, provocou o aumento da oferta, estimulando os investimentos internos e externos no turismo e impulsionando a melhoria do padrão da oferta atual, até que se igualasse aos patamares das cidades mais importantes do Brasil e de referências do turismo mundial. (PA, 2005-2009 : 73)

Dans son défi d'instituer une identité au Brésil touristique, le plan [Aquarelle] a tracé des objectifs pour la génération d'une image nouvelle et moderne du pays. En plus, à partir de la croissance des flux touristiques internationaux, il a provoqué l'augmentation de l'offre, en stimulant des investissements internes et externes, et en poussant l'amélioration du modèle de l'offre actuelle jusqu'à ce qu'elle soit au même niveau que celle des villes les plus importantes du Brésil et de celles qui sont référence dans le tourisme mondial.

(2) Depois dos operadores de turismo e agentes de viagem, novas estratégias e ferramentas de comunicação passaram a ser estabelecidas com dois outros grupos : a imprensa internacional e os consumidores potenciais do Brasil. (PA, 2005-2009 : 74)

Après les opérateurs de tourisme et les agents de voyages, de nouvelles stratégies et outils de communication ont commencé à être établis avec deux autres groupes : la presse internationale et les consommateurs potentiels du Brésil.

(3) Além de estabelecer a estratégia, o Plano Aquarela detalhou as ações necessárias para sua execução e novas ferramentas que pudessem implementar um novo estilo de promoção para uma nova identidade do Brasil no mercado turístico global. (PA, 2005-2009 : 78)

En plus d'établir la stratégie, le Plan Aquarelle a détaillé les actions nécessaires pour son exécution et de nouveaux outils qui pouvaient implémenter un nouveau style de promotion pour une nouvelle identité du Brésil dans le marché touristique global.

- (4) O foco, nos anos de 2005 e 2006, foi implementar as novas estratégias de imagem e posicionamento do destino Brasil no mercado internacional, bem como da utilização de novas ferramentas de atuação no exterior. (PA, 2005-2009: 79)

Le socle, dans les années 2005 et 2006, a été d'implémenter les nouvelles stratégies d'image et de positionnement de la destination Brésil dans le marché international, ainsi que l'utilisation de nouveaux outils à l'étranger.

- (5) A formatação dos programas buscou atender à necessidade de ferramentas e ações que : pudessem ser aplicadas em todos os mercados (como o Portal de Turismo Internacional, comunicação eletrônica com os profissionais de turismo e imprensa - banco de imagens) ; comunicassem a nova identidade turística (material promocional, publicações, estandes para feiras) ; atendessem às ações destinadas aos diversos públicos nos mercados (bolsas de comercialização, programa de excelência em turismo, escritórios brasileiros de turismo no exterior - EBT, kits de imprensa para jornalistas internacionais, viagens de jornalistas estrangeiros a destinos brasileiros, monitoramento da imprensa internacional e análise de impacto das notícias publicadas, caravanas de operadores e agentes de viagens ao Brasil, treinamento de agentes de viagens, workshops, campanhas de publicidade, eventos de público final e ações de relações públicas com formadores de opinião) ; viabilizassem a gestão do Plano Aquarela (coleta de dados e pesquisas realizadas pela Embratur) ; garantissem respostas a demandas imprevisíveis (ações importantes em grandes eventos internacionais, resposta a situações de crise, abertura de novos voos para o Brasil). (PA, 2005-2009 : 79)

Le formatage des programmes a cherché à répondre à la nécessité d'outils et d'actions qui : pouvaient être appliqués à tous les marchés (comme le Portail de Tourisme International, la communication électronique avec les professionnels de tourisme et la presse - base de données) ; communiquaient la nouvelle identité touristique (matériel de promotion, publications, stands pour les foires) ; répondaient à des actions destinées aux divers publics dans les marchés (bureaux de commercialisation, programme d'excellence en tourisme, bureaux brésiliens de tourisme à l'étranger - EBT, kits de presse pour les journalistes internationaux, voyages de journalistes étrangers à des destinations brésiliennes, monitoring de la presse internationale et analyse de l'impact des informations publiées, caravanes d'opérateurs et agents de voyage au Brésil, entraînement d'agents de voyage, workshops, campagnes de publicité, événements de

public final et actions de relations publiques avec des formateurs d'opinion) ; permettaient la gestion du Plan Aquarelle (collecte de données et recherches réalisées par Embratur) ; garantissaient des réponses à des demandes imprévisibles (actions importantes dans de grands événements internationaux, réponse à des situation de crise, ouverture de nouveaux vols pour le Brésil).

- (6) Esses encontros garantiram um processo participativo de construção e fortalecimento da imagem turística do país. (PA, 2005-2009 : 70)

Ces rencontres ont garanti un processus participatif de construction et renforcement de l'image touristique du pays.

- (7) Essas medidas foram determinantes para que o Brasil pudesse deixar de ser conhecido somente como um destino de sol e praia, estabelecesse motivações de viagens de negócios e eventos e mostrasse a imagem de um país moderno e com infraestrutura turística de eventos. (PA, 2005-2009 : 74)

Ces mesures ont été déterminantes pour que le Brésil cesse d'être connu seulement comme une destination de soleil et plage, établisse des motivations de voyage d'affaires et d'événements et montre l'image d'un pays moderne et avec de l'infrastructure d'événements.

- (8) Com a análise do diagnóstico realizado em 2004 foi possível definir a visão de futuro desejada para o turismo do país, estabelecer objetivos e metas a longo prazo e as linhas estratégicas para alcançá-los. (PA, 2005-2009 : 72)

Avec l'analyse du diagnostic réalisé en 2004, il a été possible de définir la vision de futur souhaitée pour le tourisme du pays, établir des objectifs et des buts à long terme et les lignes stratégiques pour les atteindre.

- (9) Para nós, trata-se de uma excelente oportunidade de apresentar aos europeus, e aos milhões de turistas de outros continentes que visitam a França no período da Saison, em especial nos meses de julho e agosto, um retrato significativo da variedade e da intensidade cultural do país. (CLABF, 30/06/2004, GG, Brasília)

Pour nous, il s'agit d'une excellente opportunité de présenter aux Européens et aux millions de touristes d'autres continents qui visitent la France lors de la période de la Saison [ABF], spécialement aux mois de juillet et août, un portrait significatif de la variété et de l'intensité culturelle du pays.

- (10) E apresentar diretamente, sem filtros, sem intermediações, que muitas vezes implicam distorções e simulacros. (CLABF, 30/06/2004, GG, Brasília)
- Et présenter directement, sans filtres, sans intermédiations, qui impliquent plusieurs fois des distorsions et des simulacres.
- (11) Meus compatriotas e os numerosos visitantes estrangeiros que se dirigem á França todo ano terão assim a possibilidade de compreender melhor o Brasil, este país-mundo forjado pela contribuição e miscigenação de tantas identidades múltiplas, de apreender melhor a sua riqueza e complexidade. (CLABF, 30/06/2004, EJG, Brasília)
- Mes compatriotes et les nombreux visiteurs étrangers qui se dirigent vers la France tous les ans auront ainsi la possibilité de mieux comprendre le Brésil - ce pays-monde forgé par la contribution et miscégenation de tant d'identités multiples -, de mieux appréhender sa richesse et complexité.
- (12) Portanto, o grande desafio da comunicação naquele momento seria fazer que tais publicos descobrissem de fato o Brasil. (PA, 2005-2009 : 71)
- Cependant, le grand défi de la communication à ce moment-là serait de faire que de tels publics découvrent de fait le Brésil.
- (13) Este Brasil que estaremos (re)apresentando ao mundo não será, certamente, o Brasil dos estereótipos, das apropriações reducionistas, das simplificações e das generalizações. Este Brasil da « saison » será o Brasil dos múltiplos brasis que os brasileiros fizeram e fazem, e que os brasileiros, brasileiramente, enxergam. (OABF, 21/03/2005, GG, Paris)
- Ce Brésil que nous (re)présenterons au monde ne sera certainement pas le Brésil des stéréotypes, des appropriations réductionnistes, des simplifications et des généralisations. Ce Brésil de la « Saison » sera le Brésil des multiples Brésils que les Brésiliens ont fait et font, et que les Brésiliens, brésiliennement, voient.
- (14) Esta (re)apresentação do Brasil ao mundo, em que o país fala de si em seus próprios termos, tem o ambicioso objetivo de equilibrar os fluxos da globalização, seja no plano simbólico, ou seja, no plano das idéias, dos valores, das imagens, seja no plano material, no que se refere ao mercado, ao comércio.
- Cette (re)présentation du Brésil au monde, dans laquelle le pays parle de soi dans ses propres termes, a l'ambitieux objectif d'équilibrer les flux de la globalisation, que ce soit sur le plan symbolique, c'est-à-dire, sur le plan des idées, des valeurs, des images, que ce soit sur le plan matériel, en ce qui concerne le marché, le commerce. (OABF, 21/03/2005, GG, Paris)

- (15) Mas, esta « Temporada » brasileira é ambiciosa: ela irá bem além das manifestações culturais. Está prevista, particularmente, uma importante etapa econômica que se encontra em fase de organização. O objetivo será colocar em evidência, junto aos profissionais na França, a riqueza, a diversidade e o potencial da economia brasileira, especialmente em seus aspectos industrial e tecnológico. Essa etapa poderá ser também a oportunidade de se valorizarem as parcerias entre empresas dos dois países. Entre as ações cuja preparação já está bem avançada, mencionarei a organização de encontros econômicos com a participação das comunidades empresariais dos dois países. (CLABF, 30/06/2004, EJJ, Brasília)

Mais cette « Saison » brésilienne est ambitieuse: elle ira bien au-delà des manifestations culturelles. Il est prévu, particulièrement, une importante étape économique qui se trouve en phase d'organisation. L'objectif sera de mettre en évidence auprès des professionnels en France la richesse, la diversité et le potentiel de l'économie brésilienne, spécialement dans ses aspects industriels et technologiques. Cette étape pourra aussi être l'opportunité de valoriser les partenariats entre les entreprises des deux pays. Parmi les actions dont la préparation est déjà bien avancée, je mentionnerai l'organisation de rencontres économiques avec la participation des communautés entrepreneuriales des deux pays.

- (16) Ao falar de Brasil e de Brasis (ou de Brésil, Brésils), estamos automaticamente incorporando a noção de que há, ao mesmo tempo, e de modo complementar, uma identidade e uma diversidade cultural a valorizar. (CAABF, 30/06/2004, GG, Brasília)

Quand on parle de Brésil et de Brésils, nous incorporons automatiquement la notion qu'il y a, en même temps, et de façon complémentaire, une identité et une diversité culturelle à valoriser.

- (17) O eixo temático escolhido é precisamente a diversidade cultural do Brasil contemporâneo. (CLABF, 30/06/2004, GG, Brasília)

L'axe thématique choisi est précisément la diversité culturelle du Brésil contemporain.

- (18) Também procuramos « exportar » ao planeta, em meio ao recrudescimento de fundamentalismos variados, aquela que talvez seja a principal conquista da sociedade brasileira, presente em nossos bens culturais, que é a cultura da paz, do convívio das diferenças e da harmonia com o corpo e a natureza. (OABF, 21/03/2005, GG, Paris)

Aussi, nous cherchons à « exporter » à la planète, face à la recrudescence de fondamentalismes variés, celle qui est peut-être la principale conquête de la société brésilienne, présente dans nos biens culturels, qui est la culture de la paix, du vivre ensemble des différences et de l'harmonie avec le corps et la nature.

- (19) Num mundo globalizado, o desenvolvimento das identidades e a mistura de culturas exigem que as grandes áreas de civilização, ao invés de se fecharem em si mesmas, reforcem-se mutuamente através do intercâmbio e do diálogo. Isso vale naturalmente para a França e o Brasil que, apesar dos imprevistos da história, jamais se perderam de vista em cinco séculos. (CLABF, 30/06/2004, EJK, Brasília)

Dans un monde globalisé, le développement des identités et le mélange de cultures exigent que les grands domaines de la civilisation, au lieu de se fermer en soi, se renforcent mutuellement à travers l'échange et le dialogue. Cela vaut naturellement pour la France et pour le Brésil qui, malgré les imprévus de l'histoire, ne se sont jamais perdus de vue en cinq siècles.

- (20) Possuímos responsabilidades a serem exercidas, cada um em seu lugar, o Brasil na América latina e a França na Europa. Mas, nós temos também desafios a vencer juntos em escala mundial. E, a respeito das grandes questões que se nos apresentam hoje, na aurora de um século que traz mil promessas e mil perigos, compartilhamos os mesmos valores e as mesmas convicções : o reforço do multilateralismo e a defesa do direito nas relações internacionais; a necessidade de humanizar a globalização para que possa oferecer mais bem-estar e uma melhor qualidade de vida a todos tanto no hemisfério Norte quanto no Sul; nossa vontade comum de contribuir para o desenvolvimento sustentável dos países mais pobres, particularmente na África; nossa recusa em aceitar as regras unicamente mercantis quando se trata de preservar nossos patrimônios culturais, alguns dos quais ameaçados...Pois tenho a convicção de que a França e o Brasil, assim como a América latina e a Europa, compartilham o mesmo destino e só juntos é que seremos capazes de construir um futuro mais seguro para nossos filhos. (CLABF, 30/06/2004, EJK, Brasília)

Nous possédons des responsabilités à exercer, chacun à sa place, le Brésil en Amérique latine et la France en Europe. Mais nous avons aussi des défis à vaincre ensemble sur l'échelle mondiale. Et, à propos des grandes questions que l'on nous présente aujourd'hui, à l'aurore d'un siècle qui apporte des milliers des promesses et des milliers de dangers, nous partageons les mêmes valeurs et les mêmes convictions: le renfort du multilatéralisme et la défense du droit dans les relations internationales; la nécessité d'humaniser la globalisation pour qu'elle puisse offrir

plus de bien-être et une meilleure qualité de vie à tous, tant dans l'hémisphère Nord que dans le Sud; notre envie commune de contribuer pour le développement durable des pays plus pauvres, particulièrement en Afrique; notre refus à accepter les règles uniquement mercantiles quand il s'agit de préserver nos patrimoines culturels, dont quelques-uns sont menacés... Car j'ai la conviction que la France et le Brésil, ainsi que l'Amérique latine et l'Europe, partagent le même destin et nous serons capables seulement ensemble de construire un futur plus sûr pour nos fils.

- (21) O mapeamento do posicionamento do destino Brasil para os diferentes mercados revelou que havia um consenso no imaginário dos diferentes públicos. O posicionamento do Brasil estava sempre entre natureza/patrimônio natural e estilo de vida. (PA, 2005-2009 :71)

La cartographie du positionnement de la destination Brésil pour les différents marchés a révélé qu'il y avait un consensus dans l'imaginaire des différents publics. Le positionnement du Brésil était toujours entre nature/patrimoine naturel et style de vie.

- (22) Essa escolha também é um reconhecimento : o da vitalidade do Brasil, da sua riqueza cultural, do talento de seus homens e da grandeza de suas criações. (CLABF, 30/06/2004, EJK, Brasília)

Ce choix est aussi une reconnaissance: celui de la vitalité du Brésil, de sa richesse culturelle, du talent de ses hommes et de la grandeur de ses créations.

- (23) O Ano do Brasil na França, que podemos chamar de Temporada Cultural Brasileira, é uma iniciativa do governo francês, que acolhemos com entusiasmo, devido ao óbvio potencial de estímulo às relações entre os dois países e à divulgação da cultura brasileira na Europa. (CLABF, 30/06/2004, GG, Brasília)

L'Année du Brésil en France, que nous pouvons appeler Saison Culturelle Brésilienne, est une initiative du gouvernement français que nous avons accueilli avec enthousiasme, dû à l'évident potentiel de stimulation des relations entre les deux pays et de divulgation de la culture brésilienne en Europe.

- (24) Essa escolha é lógica. Nossos dois países possuem uma mesma vocação de abertura para o mundo [...] (CLABF, 30/06/2004, EJK, Brasília)

Ce choix est logique. Nos deux pays possèdent la même vocation d'ouverture au monde [...]

- (25) De hoje ao fim de dezembro, os franceses e os turistas de todo o planeta que visitarem a França terão a oportunidade de conhecer e de experimentar o Brasil, através de expressões diversas dos modos de pensar, de ser, de fazer e de sentir que caracterizam a cultura intensa, plural e tolerante do nosso país. (OABF, 21/03/2005, GG, Paris)
- D'aujourd'hui jusqu'à fin décembre, les Français et les touristes de toute la planète qui visiteront la France auront l'opportunité de connaître et d'expérimenter le Brésil, à travers les expressions diverses des modes de penser, d'être, de faire et de sentir qui caractérisent la culture intense, plurielle et tolérante de notre pays.
- (26) Por cultura, entendemos o conjunto do patrimônio material e simbólico das sociedades, dos grupos sociais e dos indivíduos, e suas múltiplas expressões. (CLABF, 30/06/2004, GG, Brasília)
- Par culture, nous comprenons l'ensemble du patrimoine matériel et symbolique des sociétés, des groupes sociaux et de ses multiples expressions.
- (27) Assim é a cultura brasileira, e assim será a « saison » que preparamos, Brasil e França, com tanto carinho: um território livre de hibridismo e de miscigenação, de mistura entre a tradição e a invenção, o passado e o presente, o popular e o erudito. Um território de diversidade e, ao mesmo tempo, de identidade. (OABF, 21/03/2005, GG, Paris)
- Ainsi est la culture brésilienne, et ainsi sera la « saison » que nous avons préparé, Brésil et France, avec tant de tendresse: un territoire libre d'hybridité et de miscégenation, de mélange entre la tradition et l'invention, le passé et le présent, le populaire et l'érudit. Un territoire libre de diversité et, en même temps, d'identité.
- (28) O melhor do Brasil é a natureza e o povo. Dentre os aspectos negativos destacados estavam a pobreza e a segurança pública. (PA, 2005-2009 : 71)
- Le meilleur du Brésil est la nature et le peuple. Parmi les aspects négatifs mis en évidence, y figuraient la pauvreté et la sécurité publique.
- (29) É a síntese do Brasil, seus atrativos e sua diversidade, elaborada a partir da análise dos produtos turísticos, da imagem, do posicionamento do país e de seus principais concorrentes [...] (PA, 2005-2009 :75)
- C'est la synthèse du Brésil, ses attractions et sa diversité, élaborée à partir de l'analyse des produits touristiques, de l'image, du positionnement du pays et de ses principaux concurrents [...]

(30) Estou certo de que a temporada cultural do Brasil na França estreitará mais nossas relações, celebrando uma amizade antiga e encantando o público francês, cujo interesse e simpatia pelo Brasil permanecem vivos. (CLABF, 30/06/2004, GG, Brasília)

Je suis sûr que la saison culturelle du Brésil en France rendra plus étroite nos relations, en célébrant une ancienne amitié et en enchantant le public français, dont l'intérêt et sympathie pour le Brésil demeurent vivants.

(31) Esta relação antiga entre Brasil e França, mutuamente importante, se personifica em nomes como Lévi-Strauss, Roger Bastide, Pierre Verger, Pierre Barrouh, Germain Bazin, Paul Claudel, Blaise Cendrars e tantos outros, pelo lado francês.

Pelo lado brasileiro, podemos citar Santos Dumont, Vera Amado Clouzot, Villa-Lobos, Cícero Dias, Cristiana Reali, Raí e Rivellino, Jorge Amado, Chico Buarque, Guga, Vinicius de Moraes, Nazaré Pereira, Oscar Niemeyer, Paulo Coelho. (CLABF, 30/06/2004, GG, Brasília)

Cette relation ancienne entre Brésil et France, mutuellement importante, est personnifiée du côté français dans des noms tels que Lévi-Strauss, Roger Bastide, Pierre Verger, Pierre Barrouh, Germain Bazin, Paul Claudel, Blaise Cendrars et tant d'autres.

Du côté brésilien, nous pouvons citer Santos Dumont, Vera Amado Clouzot, Villa-Lobos, Cícero Dias, Cristiana Reali, Raí et Rivellino, Jorge Amado, Chico Buarque, Guga, Vinicius de Moraes, Nazaré Pereira, Oscar Niemeyer, Paulo Coelho.

(32) No mais alto nível, nossos dois países confirmaram seu empenho nesse magnífico evento, à altura da qualidade dos vínculos que nos unem. (CLABF, 30/06/2004, EJJ, Brasília)

Au plus haut niveau, nos deux pays ont confirmé leur engagement dans ce magnifique événement, à la hauteur de la qualité des liens qui nous unissent.

(33) - o Brasil é um grande país com o qual possuímos relações historicamente fortes e de uma grande densidade; compartilhamos igualmente uma longa fronteira comum ao longo do rio Oiapoque; (CLABF, 30/06/2004, EJJ, Brasília)

- le Brésil est un grand pays avec lequel nous possédons des relations historiquement fortes et de grande densité; nous partageons également une longue frontière commune tout au long du fleuve Oiapoque;

(34) De fato, como deixar de fazer a ligação entre as primeiras incursões francesas no Brasil, através de colonizadores em potencial, artistas, missionários, ou antropólogos avant la

lettre (penso evidentemente no sonho logo abandonado de uma França Antártica e nas peregrinações de Jean de Léry, na missão artística e, bem mais tarde, nos fortes laços que uniram Claude Lévy-Strauss ou Pierre Verger a este país) e as idas e vindas entre as duas margens do oceano dos modernos "antropófagos brasileiros"? Estes últimos renovaram e reinventaram por sua própria conta uma tradição de intercâmbios e iniciaram uma rota depois perpetuada ao longo das décadas seguintes; basta citar alguns nomes, evocar de passagem Mário de Andrade, Tarsila do Amaral, Cícero Dias, Franz Krajbreg ou Tunga para ilustrar o quanto nos « alimentamos » uns dos outros, para além dos mares, através de uma infinidade de aventuras compartilhadas. (CLABF, 30/06/2004, EJG, Brasília)

De fait, comment ne pas faire la liaison entre les premières incursions françaises au Brésil, à travers les potentiels colonisateurs, les artistes, les missionnaires, les anthropologues avant la lettre (je pense évidemment au rêve sitôt abandonné d'une France Antarctique et aux pérégrinations de Jean de Léry, à la mission artistique et, bien plus tard, aux forts liens qui ont uni Claude Lévy-Strauss ou Pierre Verger à ce pays). Et aux allers-retours entre les deux marges de l'océan des modernes « anthropophages brésiliens »? Ces derniers ont rénové et ont réinventé à leur propre compte une tradition de correspondances et ont initié une route, depuis perpétuée tout au long des décennies suivantes; il suffit de citer quelques noms, d'évoquer au passage Mário de Andrade, Tarsila do Amaral, Cícero Dias, Franz Krajbreg ou Tunga pour illustrer combien nous nous « alimentons » les uns des autres, au-delà des mers, à travers une infinité d'aventures partagées.

(35) A cultura nos une. Aliás, não foi através da cultura, em primeiro lugar, que nossas correspondências históricas se fortaleceram? (CLABF, 30/06/2004, EJG, Brasília)

La culture nous unit. D'ailleurs, n'est-ce pas à travers la culture, en premier lieu, que nos correspondances historiques se sont fortifiées ?

(36) Por isso, a Saison terá a nossa tradição, a nossa história, o nosso presente e também as indagações sobre o nosso futuro. (CLABF, 30/06/2004, GG, Brasília)

Pour cela, la Saison aura notre tradition, notre histoire, notre présent et aussi les interrogations sur notre avenir.

(37) Perdoem, por favor, a franqueza com que abordo essas dimensões da « saison ». Se o faço com esta naturalidade, é porque as tenho enfatizado também no Brasil, destacando os impactos da cultura no desenvolvimento: a geração de renda e emprego, e a qualificação do ser humano e das relações sociais. (OABF, 21/03/2005, GG, Paris)

Pardonnez-moi, s'il vous plaît, la franchise avec laquelle j'aborde ces dimensions de la « saison ». Si je le fais de façon naturelle, c'est parce que je les mets aussi en évidence en ce moment au Brésil, pointant les impacts de la culture dans le développement: la génération de revenus et d'emplois, et la qualification de l'être humain et des relations sociales.

- (38) E nada mais significativo do que inaugurar a 'saison' com esta coletânea da arte indígena brasileira, que é uma das matrizes fundadoras da dinâmica cultural e do processo histórico do país ; e neste lugar, o Grand Palais, um espaço arquitetônico híbrido, que associa o estilo neoclássico ao art-nouveau. (OABF, 21/03/2005, GG, Paris)

Et rien de plus significatif que d'inaugurer la 'saison' avec ce recueil de l'art indigène brésilienne, qui est l'une des matrices fondatrices de la dynamique culturelle et du processus historique du pays; et en ce lieu, le Grand Palais, un espace architectonique hybride, qui associe le style néoclassique à l'art-nouveau.

- (39) A opinião interna destacou como síntese do Brasil a diversidade e a possibilidade de vivenciar novas e diferentes culturas e ambientes. (PA, 2005-2009 : 71)

L'opinion interne a détache comme synthèse du Brésil la diversité et la possibilité de vivre de nouvelles et différentes cultures et ambiances.

- (40) O Ano do Brasil na França terá projetos culturais nas áreas de artes plásticas e visuais, artes cênicas, cinema e audiovisual, música erudita e popular, acadêmica e várias outras. (CLABF, 30/06/2004, GG, Brasília)

L'Année du Brésil en France aura des projets culturels dans les domaines des arts plastiques et visuels, arts scéniques, cinéma et audiovisuel, musique érudite et populaire, académique et plusieurs autres.

- (41) Por outro lado, o Ano do Brasil impacta também as relações bilaterais nas diferentes áreas de abrangência e contato, com reflexos importantes sobre as expressões artísticas, o comércio de bens e serviços diversos, o turismo, a política. (CLABF, 30/06/2004, GG, Brasília)

D'autre part, l'Année du Brésil impacte aussi les relations bilatérales dans les différents domaines d'insertion et contact, avec des réflexes importants sur les expressions artistiques, le commerce de biens et services divers, le tourisme, la politique.

- (42) Teremos tanto um panorama da música contemporânea, ou da fotografia atual, quanto uma exposição sobre os Dinossauros de Alcântara, uma abordagem da nossa culinária e do nosso futebol, e uma compilação de nossas conquistas tecnológicas e sociais. (CLABF, 30/06/2004, GG, Brasília)

Nous aurons tant un panorama de la musique contemporaine, ou de la photographie actuelle, comme une exposition sur les Dinosaures d'Alcântara, une approche de notre culinaire et de notre football, et une compilation de nos conquêtes technologiques et sociales.

- (43) A cultura, sob as formas mais variadas, das artes plásticas à fotografia, passando pela literatura, a dança ou a música, assumirá um lugar preponderante no contexto das manifestações da Temporada "Brasil, Brasis". (CLABF, 30/06/2004, EJJ, Brasília)

La culture, sous ses formes les plus variées, des arts plastiques à la photographie, en passant par la littérature, la danse ou la musique, assumera un lieu prépondérant dans le contexte des manifestations de la Saison "Brésil, Brésils".

- (44) Teremos cerca de 400 eventos em vários campos da criação e da reflexão, como a música, as artes visuais, o cinema, as artes cênicas, a literatura, a gastronomia, a moda, o design e as ciências humanas. Teremos ainda uma série de seminários e feiras empresariais, governamentais e do terceiro setor. (OABF, 21/03/2005, GG, Paris)

Nous aurons environ 400 événements dans plusieurs champs de la création et de la réflexion, comme la musique, les arts visuels, le cinéma, les arts scéniques, la littérature, la gastronomie, la mode, le design et les sciences humaines. Nous aurons encore une série de séminaires et des foires entrepreneuriales, gouvernementales et du troisième secteur.

- (45) A partir de uma lista de destinos, praias, cidades, parques nacionais e estaduais, os produtos turísticos do Brasil foram avaliados, considerando a potencialidade para o turismo internacional, seu valor real (condições reunidas de oferta turística, singularidade e conhecimento do público) e o grau de aproveitamento atual no exterior. (PA, 2005-2009 : 67)

A partir d'une liste de destinations, plages, villes, parcs nationaux et de l'Etat, les produits touristiques du Brésil ont été évalués en considérant la potentialité pour le tourisme international, sa valeur réelle (des conditions réunies d'offre touristique, singularité et connaissance du public) et le degré de profit actuel à l'étranger.

- (46) O processo de elaboração da grade de produtos incluiu o esforço de organização da oferta turística brasileira segundo os conceitos definidos pela OMT⁷ e adotados pelo mercado mundial, em cinco grandes segmentos - sol e praia; cultura; ecoturismo; esportes; e negócios, eventos e incentivos. Dentro de cada segmento, foram estabelecidos diversos nichos de mercado (golfe, por exemplo, é um nicho do segmento de esportes) e dentro dos nichos são determinados os produtos focados, que atendem ao público (um produto para o segmento de golfe seriam os campos de golfe brasileiros). A lista de produtos por segmento ou nicho foi definida com base nos estudos de mercado e nas estimativas de volume de viagens por segmento turístico, levando em conta aspectos diferenciais, potencialidade geral e dos nichos. (PA, 2005-2009 : 69)

Le processus d'élaboration de la grille de produits a compris l'effort d'organisation de l'offre touristique brésilienne selon les concepts définis par l'OMT et adaptés par le marché mondial, en cinq grands segments - soleil et plage; culture; écotourisme; sports; et affaires, événements et incitations. Dans chaque segment, divers niches de marché ont été établies (golf, par exemple, est une niche du segment de sports) et dans chaque niche sont déterminés les produits socles, qui servent le public (un produit pour le segment de golf serait les champs de golf brésiliens). La liste de produits par segment ou niche a été définie en se basant sur des études de marché et sur des estimations de volume de voyages par segment touristique, en prenant en compte des aspects différentiels, la potentialité générale et des niches.

- (47) Os principais motivos da escolha do país como destino turístico apontados foram, em ordem de prioridade: sol e praia; conhecer o Brasil; belezas naturais; cultura viva; povo; recomendação de amigos e parentes. (PA, 2005-2009 : 71)

Les principales raisons du choix du pays comme destination touristique ont été, par ordre de priorité: soleil et plage; connaître le Brésil ; des beautés naturelles ; culture vivante ; peuple ; recommandation des amis et de la famille.

- (48) Entre os pontos fortes do Brasil destacaram-se: os atrativos naturais, a diversidade cultural, o povo brasileiro e a imagem do Brasil. (PA, 2005-2009 : 71)

Parmi les points forts du Brésil, l'on met en évidence: les attractions naturelles, la diversité culturelle, le peuple brésilien et l'image du Brésil.

- (49) Os ícones do país apontados foram Rio de Janeiro, Amazônia, Povo Brasileiro, Diversidade, Foz do Iguaçu e Brasília. (PA, 2005-2009 : 71)

⁷ Organisation mondiale du tourisme.

Les icones du pays pointés ont été Rio de Janeiro, Amazonie, Peuple Brésilien, Diversité, Foz do Iguazú et Brasília.

- (50) Tenho me esforçado pessoalmente, ao lado da equipe do Ministério da Cultura do Brasil, e das autoridades francesas que abraçaram o projeto, para que esta jornada, esta experiência, seja a mais completa, a mais abrangente, a mais plural possível, de modo a dar conta da complexidade do Brasil e de sua cultura. (OABF, 21/03/2005, GG, Paris)

J'ai fait personnellement des efforts, à côté de l'équipe du Ministère de la Culture au Brésil, et des autorités françaises qui ont embrassé le projet, pour que ce périple, cette expérience, soit la plus englobante, la plus plurielle possible, de façon à rendre compte de la complexité du Brésil et de sa culture.

- (51) Por sua dimensão continental, o país oferece inúmeras possibilidades aos viajantes - que, por sua vez, podem combinar interesses e atividades múltiplas. Nesse sentido, a oferta Brasil foi estudada e organizada no âmbito de seus produtos exclusivos (aqueles que permitem uma experiência única e diversa de qualquer outra no mundo) e de sua oferta segmentada (quais produtos são oferecidos nos diversos segmentos turísticos). (PA, 2005-2009 : 67)

Par sa dimension continentale, le pays offre d'innombrables possibilités aux voyageurs - qu'à leur tour, peuvent combiner des intérêts et des activités multiples. Dans ce sens, l'offre Brésil a été étudiée et organisée dans le cadre de ses produits exclusifs (ceux qui permettent une expérience unique et diverse de n'importe quelle autre au monde) et de son offre segmentée (quels produits sont offerts dans les divers segments touristiques).

- (52) Propiciar a experiência da diversidade brasileira.

Provocar o retorno e a recomendação por parte dos turistas.

Permitir a diversificação do produto e a regionalização do turismo brasileiro (maximização de objetivos e características). (PA, 2005-2009 : 74)

Favoriser l'expérience de la diversité brésilienne.

Provoquer le retour et la recommandation de la part des touristes.

Permettre la diversification du produit et la régionalisation du tourisme brésilien (maximisation d'objectifs et caractéristiques).

Annexe 3 - Corpus journalistique

Nous reproduisons ici l'intégralité des articles. Les énoncés sur lesquels nous avons effectivement travaillé sont numérotés dans le corps du texte par un chiffre et par une lettre et mis en gras.

(1) International, mercredi 26 janvier 2005

ÉCONOMIE - Les altermondialistes se réorganisent pour faire face aux critiques - Reportage

A Sao Paulo, embauches et salaires redonnent espoir aux métallos (1a)

Paulo A. Paranagua

SAO BERNARDO DO CAMPO (Etat de Sao Paulo) de notre envoyé spécial - Malgré l'« insatisfaction », le « lulisme reste très fort »

Au kilomètre 25 de la via Anchieta, l'usine Volkswagen est la plus imposante d'une route qui concentre les principaux loges de l'industrie de Sao Paulo. Dix kilomètres plus tôt, se trouvent Ford et Mercedes Benz-Daimler-Chrysler. Serginho quitte l'immense bâtiment de VW en début d'après-midi. La manchette du Diario do Grande ABC, le quotidien régional, a fait l'objet de toutes les conversations : « Sao Bernardo a gagné une Volkswagen d'emplois industriels en 2004 », c'est-à-dire 16 000 embauches, l'équivalent des effectifs de VW. « Les gars n'avaient pas mesuré l'ampleur de la reprise », explique Serginho.

En 2004, l'Etat de Sao Paulo a créé un demi-million de postes de travail, le quart des créations d'emplois de tout le Brésil. « Je travaille à Metal Leve depuis cinq ans, raconte Adilson. Alors que nous étions 1 300 salariés, l'année dernière il y a eu 700 embauches, pour faire face à la hausse de la demande. **Pour la première fois depuis que je suis dans l'entreprise, nous avons eu une augmentation de salaire réelle et non un simple rattrapage par rapport à l'inflation (1b).** Et les accidents ont diminué, car l'entreprise a investi davantage en matière de sécurité. »

Le syndicat des métallurgistes de l'ABC n'est pas loin de VW, en traversant la via Anchieta. Serginho se souvient de l'impact qu'a eu l'arrivée de Luiz Inacio Lula da Silva - lui-même un ancien tourneur-ajusteur - à la présidence de la République, il y a deux ans. « Les gens s'attendaient à une solution rapide de tous les problèmes, rappelle-t-il. Ils sont devenus désabusés après la première année de mandat. Maintenant, l'ambiance au réfectoire de l'usine est plus réfléchie. Lula est resté proche, il est revenu à VW. »

« Les femmes sont plus sensibles au social », estime Rose, employée à la firme japonaise Makita. A son avis, le mécontentement a remplacé l'euphorie initiale. « L'insatisfaction persiste, poursuit Rose. Beaucoup de métallurgistes viennent du Nordeste pauvre ou d'autres Etats. Chacun a deux ou trois membres de sa famille au chômage ». « Il faut investir aussi dans la banlieue de Sao Paulo, assure Adilson. A Santo André, dans le bidonville Lamartine, je connais des gens qui comptent uniquement sur le programme social Bourse famille. La somme touchée leur permet au moins d'avoir à manger. C'est un bon début, mais ce n'est pas l'idéal. »

Pedro, ancien employé de Brastemp, a quitté l'entreprise pour cause de maladie. Le syndicat lui a négocié une bonne indemnité. « **Avant, les prix augmentaient jusqu'à deux fois par mois, dit-il. Le pire, c'étaient les tarifs d'électricité et de téléphone après les privatisations. Lula y a mis un frein, alors que la situation devenait chaotique.** » (1c)

Le quotidien conservateur O Estado de Sao Paulo, daté du 19 janvier, a dénoncé l'emprise syndicale sur le gouvernement. Outre le président Lula, dix ministres et une cinquantaine de hauts fonctionnaires viendraient du syndicalisme. L'argument ne trouble guère Isaias, dit « Grilo », salarié à Metal Leve, fier du temps où « il buvait quelques bières en compagnie de Lula ». « Puisque les patrons élus députés défendent bien leurs entreprises, pourquoi les travailleurs se priveraient-ils de défendre les intérêts de leur catégorie ? », demande-t-il.

L'année 2005 a débuté par une hausse du salaire minimum à 300 reals (108 dollars). « **Pendant longtemps, nous avons rêvé d'un salaire minimum qui atteindrait le seuil symbolique équivalent à 100 dollars, rappelle Serginho. Maintenant que nous l'avons dépassé, il faudra se battre pour un minimum de 600 reals dans la région.** » (1d) A VW, le plancher est à 2 000 reals, précise-t-il.

Rose pense que « Lula mérite un second mandat de quatre ans ». Malgré ses réserves, elle y croit toujours. Bien au-delà du soutien à son gouvernement, « le lulisme reste très fort », ajoute-t-elle.

(2) International, mercredi 26 janvier 2005

ÉCONOMIE

Les altermondialistes se réorganisent pour faire face aux critiques

Le Forum social mondial, qui s'ouvre mercredi à Porto Alegre, a changé. Les organisateurs souhaitent répondre aux travers dénoncés ces derniers mois et qui portent sur le manque de démocratie, la répétition stérile de débats sans débouchés et les batailles politiques

Laurence Caramel

Le cinquième Forum social mondial, grand rendez-vous annuel des altermondialistes, s'ouvre mercredi 26 janvier à Porto Alegre, au Brésil. Les organisateurs ont tenté de donner UN NOUVEAU SOUFFLE à cette manifestation, en l'ouvrant à un PLUS GRAND NOMBRE DE MOUVEMENTS sociaux et d'organisations non gouvernementales et en élargissant les thèmes des débats. Critiqué depuis plusieurs mois pour ses BATAILLES POLITIQUES INTERNES, le caractère répétitif de ses rassemblements et l'absence de débouchés concrets, la mouvance altermondialiste veut ainsi se remettre en ordre de marche. Les débats et divisions au sein de la gauche sud-américaine, les critiques faites au président Lula da Silva pèseront sur ce Forum. Parallèlement, le Forum de DAVOS abordera, lui, les grands thèmes de la lutte contre la pauvreté.

LES ORGANISATEURS du Forum social mondial (FSM) ne sont pas restés sourds aux critiques. La cinquième édition du rendez-vous phare des altermondialistes - organisée du 26 au 31 janvier à Porto Alegre (Brésil) - inaugure une nouvelle formule. Dans ses principes au moins, elle ambitionne de répondre aux travers dénoncés avec une insistance croissante au fil des années, à savoir le manque de démocratie et le risque de répétition stérile.

Pour répondre au premier grief, le conseil international du Forum, qui regroupe plus d'une centaine d'organisations issues des ONG (organisations non gouvernementales), des syndicats et des mouvements sociaux, a décidé d'abandonner ses pouvoirs de « grand organisateur » pour livrer le Forum à l'autogestion. « C'est une option radicale et risquée mais elle va permettre à des gens différents de s'exprimer », reconnaît Gus Massiah, du CRID (Centre de recherche et d'information pour le développement).

Cette décision a été prise au lendemain du quatrième FSM, organisé à Mumbai (Bombay) en janvier 2004. Derrière la confusion et le sentiment de débordement, la présence massive et inattendue de mouvements populaires au coeur du Forum s'était en effet imposée comme la grande nouveauté de cet événement. Les organisateurs souhaitent poursuivre dans cette direction. C'est, selon eux, l'un des moyens de faire progresser le mouvement et, également, de corriger l'image de rendez-vous élitiste de la contestation dont s'étaient teintés les précédents rassemblements de Porto Alegre.

Cette année, 100 000 militants sont attendus dans la capitale du Rio Grande do Sul. Ils délaisseront le confort de l'Université catholique, au demeurant devenue trop exiguë, pour rejoindre les rives du fleuve Guaíba où ont été aménagées salles et tentes de réunions qui, espère-t-on, attireront un public plus large et plus divers. Le programme des débats est le fruit d'une consultation menée sur Internet et à laquelle ont répondu plus de 1 800 organisations. Onze sujets prioritaires ont été identifiés. Tous les mouvements, petits ou grands, auront, en principe, trouvé leur place.

Les thèmes reprennent, sans surprise, les grandes préoccupations des pourfendeurs de la mondialisation : la préservation de l'environnement et le rôle des multinationales, la diversité culturelle, la lutte contre le néolibéralisme, l'annulation de la dette des pays en développement, la paix. Le deuxième aménagement décidé pour échapper aux effets de répétition réside dans la création d'espaces consacrés à l'élaboration de propositions et de campagnes d'action. « C'est un début et nous sommes par avance indulgents, mais cette initiative va dans le bon sens car elle va permettre de rendre visibles des alternatives », explique Bernard Cassen, président d'honneur d'Attac, et qui ne désespère pas de réussir un jour à formuler un « consensus de Porto Alegre », pendant altermondialiste du consensus néolibéral de Washington. D'autres, tel Pierre Khalfa, de la même organisation, jugent les transformations insuffisantes et regrettent que « le Forum ne puisse être un grand moment politique où s'impulsent des luttes ».

UNE « PREMIÈRE EXPÉRIENCE »

Ces aménagements semblent avoir dissipé le sentiment d'essoufflement qui pointait il y a encore quelques mois. « Beaucoup d'organisations des pays du Sud vont faire leur première expérience du FSM. Le processus se renouvelle en s'élargissant », assure Jean-Marie Fardeau, secrétaire général du Comité catholique contre la faim et pour le développement (CCFD). Le CCFD finance le voyage de douze ONG africaines. « Le choix d'une organisation horizontale a coupé court au débat sur l'instrumentalisation du mouvement, reconnaît avec soulagement Bernard Pinaud, du CRID. Le Forum doit rester un espace ouvert où se construisent des réseaux, des coalitions autour de batailles à mener sans visées politiques. »

Loin de crier victoire, les altermondialistes relèvent que, petit à petit, certaines de leurs idées font leur chemin dans les plus hautes sphères du pouvoir. Le 20 septembre 2004, aux Nations unies, une centaine de pays se sont joints à l'initiative des présidents Lula da Silva et Chirac en faveur de l'instauration d'une taxe internationale pour lutter contre la faim.

Jeudi 27 janvier, le président brésilien viendra d'ailleurs soutenir à Porto Alegre le lancement de la campagne mondiale en faveur de la lutte contre la pauvreté. Il s'envolera ensuite pour le Forum économique mondial de Davos, où il défendra à nouveau cette cause devant le monde des affaires. Le bilan controversé du numéro un brésilien, deux ans après le début de son mandat, ne manquera pas d'être discuté à Porto Alegre.

Mais sur une scène internationale assombrie, aux yeux des militants, par la réélection de George Bush, beaucoup estiment qu'ils auraient tort de ne pas prendre au mot ceux qui accordent quelque crédit à leur vision d' « un autre monde possible ».

(3) International, mercredi 26 janvier 2005

ÉCONOMIE - Les altermondialistes se réorganisent pour faire face aux critiques

Trois questions à Chico Whitaker

Propos recueillis par Paulo A. Paranagua

Vous présentez à Porto Alegre un livre consacré au « défi du Forum social mondial », dont vous êtes un des fondateurs. En quoi consiste ce défi ?

Le Forum social mondial (FSM) doit rester un espace ouvert aux organisations non gouvernementales, aux syndicats et aux mouvements sociaux, en dépit des divisions politiques. Porto Alegre réunit à la fois les syndicats américains, plutôt conservateurs, et des expressions assez radicales, à l'exclusion des partis, gouvernements ou organisations militaires.

Si le FSM se transforme en instrument politique, la Ve Internationale dont rêvent certains, il deviendrait un mouvement parmi d'autres, au lieu d'être un lieu de confluence pour tous. Il doit rester un foyer de diversité. Nous refusons d'avoir un porte-parole ou d'adopter une résolution finale.

Deux ans après sa visite au Forum social en 2003, êtes-vous déçu par le président brésilien Lula ? (3a)

Déception n'est pas le mot. Parlons plutôt du constat qu'il ne suffit pas de prendre une partie du pouvoir pour réussir une transformation sociale. Ce chemin est difficile, si ce n'est impossible. Au Brésil, le changement vient des organisations de base, surgies pendant la lutte contre la dictature militaire. Il passe aussi par une mutation des comportements. Il ne sert à rien de tout attendre du gouvernement en se croisant les bras. Le Brésil est champion du monde de football et des inégalités sociales. Si nous n'agissons pas contre la concentration de la richesse et le paupérisme de la population, nous allons vers la barbarie. Nous voulons reprendre le drapeau pour lequel Lula a été élu et lancer de nouvelles initiatives.

Après 2005, où devrait aller le Forum social mondial ?

Après l'Inde en 2003, nous voulons siéger en Afrique, pour continuer à étendre notre action. Comme cela ne sera pas possible avant 2007, la tendance est à décentraliser le Forum en 2006. L'idéal serait de tenir des réunions en Europe de l'Est, aux Etats-Unis ou au Canada, d'autres au Maroc, au Mexique ou au Venezuela.

(4) International, jeudi 27 janvier 2005

Au Brésil, la plus grande centrale syndicale demande un changement de politique

La CUT veut négocier « un pacte social »

Paulo A. Paranagua

SAO PAULO de notre envoyé spécial - Parmi les vingt-trois entités brésiliennes du comité d'organisation du Forum social mondial de Porto Alegre, qui s'est ouvert mercredi 26 janvier, aucune ne peut se prévaloir d'une représentativité aussi large que celle de la Centrale unique des travailleurs (CUT). La centrale revendique 22,5 millions d'adhérents. Alors que sa rivale, la Force syndicale, occupe un luxueux immeuble moderne du quartier japonais de Sao Paulo, la principale confédération d'Amérique latine a installé son quartier général dans le vieux faubourg hispano-italien de la métropole. Le Braz est toujours peuplé d'ateliers industriels, mais la grande usine Matarazzo, symbole de la prospérité des immigrants italiens, a fermé. La CUT occupe les anciens bureaux de la firme, à 50 mètres de la petite paroisse de Notre-Dame de Casaluce.

Au septième étage, le bureau du président de la CUT, Luiz Marinho, ancien dirigeant des métallurgistes, est toujours ouvert. Invité en France, il hésite à s'absenter pour ce qui risquerait d'être une « visite touristique ». L'année a commencé sous de bons auspices, dit-il, car le gouvernement a porté le salaire minimum de 260 à 300 reals (87 euros). En 2004, la revalorisation de 240 à 260 reals avait provoqué des protestations à gauche. Au Brésil, le smic sert d'indicateur pour nombre de pensions et traitements, d'où son incidence sur les comptes publics. « Si l'on additionne les retraités et les salariés, 42 millions de Brésiliens touchent l'équivalent de deux salaires minimums, ou moins », explique Luiz Marinho. « Des experts de l'université de Rio de Janeiro prétendent que le programme «Bourse famille» est plus important en termes de redistribution du revenu national. Mais les 6,5 millions de familles bénéficiaires ne correspondent pas à la même population concernée par le smic. Plusieurs Etats de la Fédération, métiers ou secteurs ont des planchers supérieurs, mais le smic reste la référence pour les employés domestiques, le bâtiment, le commerce, sans parler des travailleurs ruraux. Au-delà de 2005, nous voulons négocier, dans le cadre d'une commission quadripartite incluant le gouvernement, les syndicats, les retraités et les patrons, la progression du salaire minimum, en fonction de l'évolution du produit intérieur brut et du budget », explique-t-il.

« Les programmes sociaux favorisent surtout les régions pauvres de l'intérieur du pays, souligne le syndicaliste. Récemment, lors de l'inauguration de l'installation d'une citerne d'eau, j'ai entendu un paysan, ému, dire que cela représentait leur indépendance, alors que le nouvel équipement attendait toujours la pluie... Cela montre à quel point la sécheresse et la faim ont été longtemps manipulées par les politiciens traditionnels. »

« RELANCER LA CONSOMMATION »

La Confédération des travailleurs agricoles (Contag), affiliée à la CUT, représente 15 millions de paysans. « Dès la première année de son mandat, le président Luiz Inacio Lula da Silva a doublé les crédits accordés aux petits agriculteurs, jusqu'à atteindre, en 2005, la somme de 7 milliards de reals » (près de 2 milliards d'euros), pointe Luiz Marinho.

En dépit de ses liens avec le Parti des travailleurs, fondé par le président Lula da Silva, la CUT plaide pour un changement de la politique économique. « La stabilité monétaire est importante, mais la banque centrale et le ministère de l'économie exagèrent, affirme Luiz Marinho. Inverser les indicateurs catastrophiques hérités en matière de salaire, emploi ou balance commerciale prend du temps. Mais nous demandons un nouveau pacte social, susceptible de relancer la consommation et la production, au lieu de la brider par des taux d'intérêts élevés. »

Dans les villes, les principales préoccupations sont l'emploi et l'insécurité, assure-t-il. La CUT mise sur la réforme de la législation syndicale en 2005 pour relancer les négociations entre partenaires sociaux, enfin libérées de la tutelle des autorités. En effet, la loi actuelle attribue un pouvoir d'arbitrage démesuré aux fonctionnaires de l'Etat et rend difficile l'implantation des syndicats sur le lieu de travail.

Ce système date des années 1940, quand le droit brésilien s'inspirait des conceptions de Mussolini. Les confédérations n'ont toujours pas de reconnaissance légale, leur statut juridique est celui d'une simple organisation non gouvernementale. « Une fois reformulé le paysage syndical, nous pourrions commencer à négocier la réforme du code du travail », conclut Luiz Marinho. On comprend pourquoi il hésite à s'absenter.

(5) International, samedi 29 janvier 2005

A Porto Alegre, le président Lula fait face à la grogne de l'extrême gauche

Le Forum social mondial peine à faire le plein de participants, après deux ans d'absence

Paulo A. Paranagua

PORTO ALEGRE de notre envoyé spécial - Luiz Inacio Lula da Silva, oubliant les manières de président de la République, a retrouvé la fougue du militant face au chahut de l'extrême gauche. Jeudi 27 janvier, l'Appel mondial à l'action contre la pauvreté, en sa présence, a tranché avec la sérénité du Forum social mondial et s'est transformé en meeting. La venue du président Lula à Porto Alegre a suscité la controverse. Les murs de la ville ont accueilli les participants au Forum avec une phrase radicale : « Avec Lula et Bush, un autre monde est impossible », tournant en dérision le mot d'ordre des altermondialistes (« un autre monde est possible »). Les badigeonnages sont signés par le Parti socialiste des travailleurs unifié (PSTU).

Mercredi, la marche d'ouverture du Forum a servi d'exutoire à l'extrême gauche, alors que le défilé avait une allure invertébrée et bon enfant, sans banderoles ni mots d'ordre. Les organisateurs disent avoir rassemblé 200 000 manifestants, mais la police divise ce nombre par deux. Du centre de Porto Alegre jusqu'à « l'amphithéâtre du crépuscule », dans la vaste zone aménagée pour le Forum, la marche a duré quatre heures. Elle a été suivie par un spectacle où Gilberto Gil et Manu Chao ont alterné avec une bande régionale qui répond au nom de Sombrero Luminoso (allusion à la guérilla du Sentier lumineux).

La « pasionaria » Luciana Genro a animé la sono du Parti du socialisme et de la liberté (PSOL), fondé par des parlementaires exclus du Parti des travailleurs (PT) en 2003. La Ligue ouvrière a célébré la « résistance héroïque du peuple irakien », tandis qu'elle pourfendait le Forum social mondial, une « invention de l'impérialisme européen ». La majorité des manifestants n'ont repris aucun mot d'ordre.

Invité par les organisations non gouvernementales décidées à relancer les objectifs du Millénaire en matière de réduction de la pauvreté, le président Lula devait se présenter initialement devant quelques centaines de participants. Face à la menace de perturbation, la cérémonie a été transférée dans un stade pouvant accueillir 15 000 spectateurs. L'entrée de Lula da Silva a déclenché les chahuts d'une centaine de militants du Parti du socialisme et de la liberté (PSOL), fondé par des parlementaires exclus du PT en 2003, et les ovations des milliers de partisans du président. Sur les gradins, les tee-shirts rouges de la plupart des assistants ne faisaient pas mystère de leur appartenance, soit au PT, soit aux syndicats de la Centrale unique des travailleurs (CUT). Pour la circonstance, un tee-shirt avec l'inscription « 100 % Lula » a fait son apparition. « Je suis habitué à ce bruit depuis trente ans », a ironisé le président. Il a affirmé que l'extrême gauche n'existerait pas et ne pourrait pas s'exprimer librement si lui et d'autres n'avaient pas fondé le PT. Il a revendiqué sa politique de rapprochement avec l'Amérique latine et son choix d'aller défendre ses propositions au Forum économique de Davos. Alors que son homologue vénézuélien Hugo Chavez est attendu dimanche à Porto Alegre, le président Lula a rappelé qu'il avait formé un groupe de pays amis du Venezuela, largement responsable de la solution constitutionnelle de la crise politique du pays. « **Au syndicat, j'ai appris à rassembler, a-t-il déclaré. La politique, c'est faire des relations humaines, parler et persuader. Pour changer la géographie politique, culturelle et commerciale du monde, je continuerai à voyager partout où j'ai des possibilités de me faire entendre.** » (5a)

Oded Grajew, un des fondateurs du Forum, estime que les protestataires ont montré « leur vision ancienne de la politique et leur difficulté à s'intégrer à un espace ouvert ». La forte mobilisation a surpris, car le Forum semblait avoir du mal à faire le plein après deux ans d'absence à Porto Alegre. Alors que les organisateurs attendaient 100 000 participants, voire davantage, on comptait à peine 80 000 inscriptions la veille de l'inauguration. Le Camping de la jeunesse annonce 30 000 inscrits. La multiplication des activités culturelles, artistiques ou spirituelles, contribue à donner au Forum un aspect très éclaté au bord du fleuve Guaira et dans les anciens docks. Au camping, vacanciers et militants coexistent plus ou moins bien, sous le regard d'agents de sécurité privés, dont l'allure austère tranche avec la mode hippie prédominante. Un groupe de jeunes du Parti social-démocrate brésilien (PSDB, opposition) et un journaliste de la presse locale se sont fait agresser et expulser par des militants d'extrême gauche.

Le centre de la fourmilière humaine est le Gazomètre, une ancienne usine désaffectée transformée en centre culturel. La belle cheminée a été parée des couleurs du Forum social mondial. Toutefois, la crème des organisateurs, des hommes politiques et des médias loge et se retrouve au Plaza San Rafael. Près de l'hôtel, les prostituées n'attendent pas que la nuit tombe. Devant l'immeuble, la file des taxis orange n'occulte pas le passage de charrettes à traction animale ou humaine. **Porto Alegre a beau être une métropole du Brésil prospère, tout le monde n'avance pas à la même vitesse (5b).**

Illustration(s) :

Le président brésilien, Luiz Inacio Lula da Silva, a défendu sa politique devant le cinquième Forum social mondial, à Porto Alegre, jeudi 27 janvier. « Je suis habitué à ce bruit depuis trente ans », a-t-il ironisé, en réponse au chahut des militants de l'extrême gauche présents dans le stade où a eu lieu la réunion.

(7) International, vendredi 11 mars 2005

Le Mexique est tiraillé entre les Etats-Unis et l'Amérique latine

La secrétaire d'Etat, Condoleezza Rice, a choisi Mexico pour son premier déplacement dans un continent qui s'est senti négligé par Washington. Le Mexique ne veut pas laisser au Brésil le leadership de la région. Les Latino-Américains espèrent avoir un meilleur accès au marché américain

Paulo A. Paranagua

CONDOLEEZZA RICE a choisi Mexico pour son premier déplacement en Amérique latine, jeudi 10 mars, depuis qu'elle a pris ses fonctions de secrétaire d'Etat. A l'ordre du jour : le prochain sommet de l'Accord de libre-échange nord-américain (Alena) qui doit réunir les Etats-Unis, le Mexique et le Canada, au Texas, le 23 mars.

Le goût des présidents George Bush et Vicente Fox pour les bottes texanes n'a pas empêché l'ex-patron mexicain de Coca-Cola de se situer dans le camp du refus de la guerre en Irak. Désormais, les deux pays se disputent au sujet du trafic de drogue. Les Mexicains s'offusquent de voir l'impératif sécuritaire polluer leurs relations.

Face à un partenaire aussi puissant, la diplomatie mexicaine cherche à retrouver ses marques dans la région, à devenir le passage obligé entre les Etats-Unis et l'Amérique latine. Pour tenter de dépasser son environnement immédiat, l'Amérique centrale, le Mexique n'a pas hésité à demander une adhésion au Mercosur, l'union douanière fondée par l'Argentine, le Brésil, le Paraguay et l'Uruguay.

Le leadership de Brasilia embarrasse Mexico, qui n'entend pas renoncer à la place réservée à l'Amérique latine dans une future réforme du Conseil de sécurité. Le Brésil a une bonne longueur d'avance, car il participe aux missions de paix de l'ONU, comme en Haïti. Pour se justifier, le ministre mexicain des relations extérieures, Luis Ernesto Derbez, invoque la Constitution, qui empêcherait l'engagement de troupes à l'étranger. Le même texte était pourtant en vigueur lorsqu'une escadrille mexicaine lutta du côté allié pendant la seconde guerre mondiale.

Plutôt qu'une entrave légale, il faudrait évoquer la difficulté à trouver un consensus entre les trois grands partis et auprès de l'opinion publique pour prendre le relais des Etats-Unis en Haïti. Cette difficulté de la diplomatie mexicaine à trouver sa place, voire son identité, explique peut-être pourquoi la candidature de M. Derbez au poste de secrétaire général de l'Organisation des Etats américains (OEA) ne décolle pas.

L'OEA est acéphale depuis quatre mois, depuis la démission de l'ex-président costaricain Miguel Angel Rodriguez, rattrapé par les « affaires ». La crise de l'organisation interaméricaine révèle la distance qui s'est creusée entre Washington et l'« hémisphère ». Le « virage à gauche » sud-américain n'en est pas la cause. Le département d'Etat est soulagé de voir le rôle de stabilisateur sans cesse joué par le Brésil du président Lula auprès du Venezuela ou de la Bolivie.

RELANCE DE L'ALCA

Les Latino-Américains ont apprécié l'affectation de Robert Zoellick auprès de Condoleezza Rice. Le ministre brésilien des relations extérieures, Celso Amorim, a noué des rapports de confiance avec l'ancien représentant américain au commerce, son interlocuteur pendant les négociations de l'Accord de libre commerce des Amériques (ALCA), le projet continental lancé par Bill Clinton. « Bob Zoellick connaît l'Amérique latine, ce qui n'est pas le cas de Condoleezza Rice », pointe un des négociateurs. Ce choix est interprété comme le signe d'une relance de l'ALCA, après la parenthèse de l'élection américaine.

« Nous avons besoin d'un meilleur accès au marché américain, explique Maurice Costin, au Centre des industries de l'Etat de Sao Paulo : nos exportations vers l'Union européenne sont importantes, mais les Etats-Unis achètent nos produits industriels, qui ont plus de valeur ajoutée. » Homme de confiance du président Lula, le ministre José Dirceu a fait le voyage de Washington, le 3 mars, pour assurer le secrétaire d'Etat de l'intérêt du Brésil à reprendre les négociations de l'ALCA. Brasilia ne voudrait pas que le Mercosur reste à l'écart des tractations commerciales, alors que les petits pays négocient des accords bilatéraux.

« Nous préférons un ALCA avec tout le monde », a déclaré le président dominicain, Leonel Fernandez, de passage à Paris, lundi. Avant d'ajouter : « Si ce n'est pas possible, à cause de l'impasse avec le Mercosur, nous sommes obligés de nous assurer de toute façon l'accès au marché des Etats-Unis. »

Voix discordante, le président du Venezuela, Hugo Chavez, prétend que « l'ALCA est mort ». Lors d'une brève visite à Paris, mercredi, M. Chavez a qualifié l'ALCA de « projet néocolonial, destiné à englober l'Amérique latine ». En guise d'alternative, il propose une « Alliance bolivarienne pour l'Amérique latine » (ALBA, « aube », en espagnol). Cuba est le seul pays qui soutient ce projet d'ALBA.

(8) International, samedi 19 mars 2005

L'envolée des prix du pétrole provoque une course aux ressources

Le Brésil mise sur la canne à sucre et le soja

Le premier avion à alcool du monde fabriqué en série, l'Ipanema, a été livré le 15 mars à une compagnie agricole brésilienne. Pour son fabricant, une filiale de l'avionneur brésilien Embraer, « l'alcool combustible est moins polluant que l'essence : c'est un combustible renouvelable, et il est presque cinq fois moins cher. L'Ipanema à alcool a une puissance de 7 % supérieure à celle de la version à essence. Il réduit les coûts de production ».

Le Brésil cherche depuis longtemps à diversifier ses ressources énergétiques et à s'affranchir de sa dépendance vis-à-vis du pétrole. La canne à sucre et le soja, dont il est un gros producteur, sont les ingrédients de base de nouveaux combustibles écologiques 100 % renouvelables. Le biodiesel, de brevet brésilien, est produit avec de l'alcool de canne à sucre (éthanol) et des huiles végétales comme le ricin, le soja, le tournesol et l'huile de palme. Aujourd'hui, l'éthanol représente 25 % de la consommation d'énergie au Brésil. Une voiture sur trois est déjà bicompatible (éthanol/essence). Cette nouvelle industrie devrait créer un million d'emplois dès 2005.

(9) International, mercredi 30 mars 2005

Le Brésil a décidé de se passer d'accord avec le Fonds monétaire international

«Nous allons faire la démonstration que nous pouvons suivre notre propre orientation», a annoncé le président Luiz Inacio Lula da Silva, conforté par une forte croissance économique (9d).

Paulo A. Paranagua

Pour la première fois en sept ans, le Brésil va se passer d'accord avec le Fonds monétaire international (FMI) (9b). Lundi 28 mars, le ministre de l'économie, Antonio Palocci, a annoncé que l'accord, signé en septembre 2002, ne serait pas renouvelé.

Face aux turbulences provoquées par la victoire prévisible du candidat de gauche, Luiz Inacio Lula da Silva à l'élection présidentielle d'octobre 2002, le FMI avait alors mis à la disposition du Brésil 30 milliards de dollars, puis 42,1 milliards de dollars (32 milliards d'euros). En échange, le Brésil s'engageait à dégager un excédent budgétaire primaire équivalent à 4,25 % du PIB (produit intérieur brut). L'investissement de l'Etat était réduit au minimum.

«Pour la croissance du Brésil, il était fondamental de consolider notre économie et de surmonter ce long cycle de dépendance financière. Nous pouvons ainsi accomplir notre destin de grande nation, a justifié le ministre Palocci, en annonçant officiellement la décision du Brésil. Pendant deux ans et trois mois -depuis la prise de fonctions du président Lula -, nous avons effectué l'ajustement nécessaire pour augmenter notre épargne et notre capacité à honorer nos engagements externes et internes.» (9c)

Le ministre devait rappeler qu'en 2004, le Brésil a connu une croissance de 5,2 %, la plus forte des dix dernières années. L'industrie a de même progressé de 8,3 %. **Tous les chiffres de l'économie ont battu des records (9a).** «En communiquant au FMI que nous ne reconduisons plus l'accord, nous l'avons fait avec la sérénité d'un gouvernement qui a conquis le droit de marcher sur ses propres pieds, grâce à l'effort de tout le peuple brésilien, a expliqué, de son côté, le président Lula. **Tout le monde sait que le Brésil a fait faillite trois fois. L'accord avec le FMI a apporté le soutien nécessaire à notre survie. Maintenant que nous avons décidé de ne pas le renouveler, nous allons démontrer que nous pouvons suivre notre propre orientation.» (9e)**

L'opposition a soutenu la décision du gouvernement. «Le mérite du ministre Antonio Palocci a été de ne pas frustrer les attentes et de récupérer la confiance», a admis l'ancien président social-démocrate Fernando Henrique Cardoso. «L'important est de maintenir une politique fiscale stricte et les engagements du pays», a-t-il précisé.

Le directeur général du FMI, Rodrigo Rato, a déclaré que le fonds «soutient pleinement la décision des autorités brésiliennes.» Ajoutant que cette décision «reflète les résultats impressionnants, en général meilleurs que prévu, des politiques de stabilisation macroéconomiques et des réformes».

La principale confédération syndicale du pays, la Centrale unique des travailleurs (CUT), a célébré la nouvelle. A en croire son président, Luiz Marinho, «elle donne le sentiment d'un réalignement du président Lula sur ses engagements historiques à l'égard des mouvements sociaux». «Nous avons toujours eu horreur des pratiques du FMI», a rappelé le dirigeant syndical. Luiz Marinho souhaite également «ouvrir un large débat national pour assurer une croissance durable».

La CUT n'a cessé d'exprimer son désaccord avec l'orientation économique du gouvernement, en dépit de ses liens historiques avec le Parti des travailleurs et le président Lula. La confédération demande un assouplissement de la rigueur et une réduction des taux d'intérêts, au profit de la création d'emplois et de la revalorisation du salaire minimum.

«Les accords antérieurs ont obligé le Brésil à respecter des niveaux gigantesques d'excédent primaire, au détriment du peuple brésilien, soutient la CUT. En 2004, le Brésil a obtenu un volume inédit de près de 100 milliards de dollars d'exportations, avec un excédent commercial de 34 milliards.»

Le Brésil doit encore 21 milliards de dollars au FMI. Les remboursements s'étalent jusqu'à 2007.

(10) International, vendredi 29 avril 2005

AMÉRIQUES - Les Etats-Unis comptent sur le Brésil pour modérer le Venezuela

L'administration Bush s'intéresse de nouveau à l'Amérique latine

Paulo A. Paranagua

LES ÉTATS-UNIS seraient-ils de retour en Amérique latine ? Si les Américains n'ont jamais perdu les positions acquises dans le sous-continent, ce dernier avait été négligé depuis les attentats du 11 septembre 2001. La tournée sud-américaine de la secrétaire d'Etat, Condoleezza Rice, commencée le mardi 26 avril, intervient à un moment où Washington s'inquiète d'une instabilité dont l'Equateur est l'exemple le plus récent. **Pour son premier déplacement en Amérique du Sud, la chef de la diplomatie américaine s'est rendue d'abord au Brésil, acteur pivot de la région (10a)**, puis a passé cinq heures, mercredi, en Colombie, où les Etats-Unis sont très engagés dans la lutte contre le trafic de drogue et la guérilla qui en tire ses moyens. Bogota demande une deuxième base aérienne pour les fumigations des plantations illégales. Au Chili, Mme Rice doit assister à une réunion de la Communauté des démocraties, un forum créé par Madeleine Albright.

Pour réduire l'instabilité et les tentations populistes, Washington propose d'agir dans un cadre plus large. « Si nous adoptons un agenda positif pour le continent, nous allons créer un climat favorable à des démocraties solides, et non à des démocraties fragiles », a souligné, à Brasilia, Mme Rice. Outre le commerce, elle a évoqué deux outils de la diplomatie régionale et internationale : l'organisation des Etats américains (OEA) et l'ONU.

La crise de l'OEA a été éclatante dans le cas de l'Equateur. Sa mission est arrivée sur place alors que le président Lucio Gutierrez était renversé et les jeux faits.

« EXCELLENT TRAVAIL »

Au bord de l'étouffement budgétaire, l'OEA est acéphale depuis le 15 octobre 2004. Le candidat des Etats-Unis, le salvadorien Francisco Flores, a dû se retirer, faute d'appuis. Le 11 avril, les deux aspirants, le Mexicain Luis Ernesto Derbez, et le Chilien José Miguel Insulza, ont obtenu chacun 17 votes.

Washington soutenait le candidat de Mexico, Brasilia celui de Santiago. Déjà, le Chili et le Mexique avaient voté contre la guerre d'Irak au Conseil de sécurité. Aujourd'hui, l'équipe Bush montre qu'elle ne parvient pas à gérer l'OEA à sa guise. Une nouvelle élection est prévue le 2 mai.

Sur l'ONU, Mme Rice a loué « l'excellent travail » fourni par le commandement brésilien des troupes des Nations unies en Haïti. Mais elle s'est abstenue de prendre position sur le poste permanent au Conseil de sécurité que le Brésil convoite.

(11) International, vendredi 29 avril 2005

AMÉRIQUES

Les Etats-Unis comptent sur le Brésil pour modérer le Venezuela

La secrétaire d'Etat américaine, Condoleezza Rice, effectue une tournée dans quatre pays d'Amérique latine, région négligée depuis le 11 septembre 2001. Washington s'inquiète de la militarisation du régime du président vénézuélien Hugo Chavez et multiplie les mises en garde

Marie Delcas et Paulo A. Paranagua

La secrétaire d'Etat américaine, Condoleezza Rice, s'en est pris mercredi 27 avril au régime du Vénézuélien HUGO CHAVEZ, estimant qu'« il ne suffit pas d'être démocratiquement élu si on ne gouverne pas de manière démocratique ». Washington reproche à Caracas sa course aux armements et son achat de 100 000 kalachnikovs qui risquent de tomber dans les mains de la GUÉRILLA COLOMBIENNE. Les Etats-Unis privilégient pour l'heure la voie diplomatique et comptent sur le Brésil pour STABILISER le continent. L'administration Bush entend développer le commerce avec l'Amérique latine, pour favoriser son développement. La PROSPÉRITÉ de la région est vue comme un moyen d'améliorer la sécurité des Etats-Unis. En revanche, Washington ne parvient pas à imposer ses vues à la tête de l'Organisation des Etats américains.

WASHINGTON hausse le ton à l'égard du Venezuela. Mardi 26 avril, avant même d'arriver à Brasilia, première étape de sa tournée en Amérique latine, la secrétaire d'Etat américaine, Condoleezza Rice s'est dite « préoccupée par l'évolution interne du régime vénézuélien, son adhésion à la charte démocratique de l'OEA (Organisation des Etats américains) et ses relations avec ses voisins ». Arrivée au Brésil, la secrétaire d'Etat a enfoncé le clou : « Il ne suffit pas d'être démocratiquement élu, si on ne gouverne pas de manière démocratique », a déclaré Mme Rice sans prononcer le nom du président vénézuélien Hugo Chavez. « Nous voulons tous un Venezuela complètement libre et démocratique », a-t-elle ajouté.

Washington et Caracas s'accusent mutuellement de déstabiliser la région. Les Etats-Unis s'inquiètent de la militarisation du Venezuela. Le secrétaire d'Etat à la défense Donald Rumsfeld a pointé du doigt les 100 000 fusils d'assaut AK 47 achetés par le Venezuela à la Russie. La Colombie voisine s'en émeut aussi, craignant que les kalachnikovs ne finissent entre les mains de la guérilla d'extrême gauche qui sévit sur son territoire. Le Venezuela s'est également porté acquéreur d'hélicoptères, d'avions et d'armement auprès de l'Espagne et du Brésil.

Hugo Chavez a par ailleurs décidé de faire appel à un million de réservistes. Rassemblant 20 000 réservistes en uniforme, il vient de célébrer l'anniversaire du coup d'Etat raté d'avril 2002. Le président vénézuélien a toujours estimé que les diplomates américains et espagnols en poste à Caracas à l'époque étaient impliqués dans le complot qui visait à le renverser.

Enfin, dimanche 24 avril, le Venezuela a mis fin à un accord de coopération militaire bilatérale avec les Etats-Unis, vieux de 35 ans. La décision n'affecte qu'une poignée d'instructeurs américains et 90 officiers vénézuéliens qui suivaient des cours aux Etats-Unis. L'ambassade américaine à Caracas a regretté cette rupture, « de façon abrupte et sans explication ». En guise d'explication, M. Chavez a soutenu que les Américains disaient du mal de l'armée vénézuélienne et de son gouvernement.

Les avis divergent sur la militarisation du régime de Hugo Chavez. A Caracas, le gouvernement invoque la modernisation nécessaire de l'équipement militaire, face à d'éventuelles menaces nord-américaines ou colombiennes. Les opposants craignent que le Venezuela ne se prépare à exporter sa « révolution bolivarienne » et rappellent que la Colombie est le théâtre du seul conflit armé du continent.

Condoleezza Rice compte sur le soutien du Brésil pour aider à résoudre la crise. « Le Brésil et les Etats-Unis partagent la diversité ethnique et les valeurs démocratiques. Ensemble, ils peuvent contribuer à un hémisphère plus prospère et démocratique », a-t-elle déclaré à Brasilia. Le ministre brésilien des relations extérieures, Celso Amorim, lui a répondu que le Brésil « ferait ce qu'il pouvait pour favoriser une issue positive, dans le respect, toujours, de la souveraineté du pays voisin ». Il a rappelé que le Brésil et les Etats-Unis avaient déjà collaboré au sein du groupe des pays amis du Venezuela, pour la tenue du référendum d'août 2004, demandé par l'opposition, sur une éventuelle révocation du président Chavez.

Brasilia, qui entend exercer un leadership régional, s'efforce en effet d'assumer un rôle de modération et de stabilisation, comme le souhaite Washington (11a). Lundi, avant la visite de Mme Rice, le ministre José Dirceu, homme de confiance du président Luiz Inacio Lula da Silva, a effectué un aller-retour à Caracas, pour s'entretenir avec le président vénézuélien.

Le Brésil a des moyens économiques et commerciaux pour exercer une influence sur ses voisins notamment le Venezuela. Il se garde bien d'emboîter le pas aux grands projets d'intégration régionale caressés par le président vénézuélien, qui ne valent pas grand-chose sans une participation brésilienne. Ainsi, la puissante entreprise publique brésilienne de pétrole, Petrobras, s'intéresse à un partenariat avec son équivalente vénézuélienne, mais pas au point d'une fusion, suggérée par M. Chavez (11b).

De même, les Brésiliens ne sont guère pressés de le suivre pour créer une télévision sud-américaine, une « CNN latino », qui favoriserait la surenchère idéologique. La partie est délicate pour le gouvernement Lula, puisque son Parti des travailleurs (PT) prépare ses élections internes. Depuis le Forum social mondial, à Porto Alegre, en janvier, la gauche du PT joue le « radicalisme » de Chavez contre « la modération » de Lula.

De son côté, Hugo Chavez devait faire un pied de nez aux Etats-Unis, se rendant, jeudi, à La Havane. Mais son vice-président, José Vicente Rangel, a tenté mardi de ne pas couper tous les ponts. Les relations avec les Etats-Unis « sont impeccables en matière de pétrole, de lutte contre la drogue et contre le terrorisme », a-t-il noté. S'il y a des différences politiques, elles peuvent être « neutralisées » par un « traitement politique et démocratique », assure M. Rangel, à l'instar des différences entre Américains et Européens. « Le Venezuela n'est pas l'ennemi des Etats-Unis », a-t-il insisté.

Ni Caracas ni Washington n'ont d'intérêt à une rupture. Le populisme de M. Chavez dépend entièrement des revenus du pétrole, et 60 % de la production est vendue aux Américains. Le Venezuela fournit aux Etats-Unis 13 % de ses importations de brut. Côté américain, l'appel à une médiation brésilienne suppose pour l'heure de privilégier encore les moyens diplomatiques.

Illustration(s) :

« Le Brésil et les Etats-Unis peuvent contribuer à un hémisphère plus prospère et démocratique ». Condoleezza Rice. PHOTO Reuters

(14) International, lundi 9 mai 2005

Acteur mondial, le Brésil doit aussi s'affirmer en Amérique du Sud

Paulo A. Paranagua

Sa satisfaction de voir conforté le rôle du Brésil comme acteur global est tempérée par les tensions que suscite son leadership régional (14a).

A Buenos Aires, le quotidien Clarin s'est fait l'écho, le 2 mai, d'une réunion convoquée par le ministre argentin des affaires étrangères, Rafael Bielsa, avec six ambassadeurs péronistes. Le journal progouvernemental attribue au président argentin, Nestor Kirchner, des propos désabusés : « s'il y a un poste à prendre à l'OMC, le Brésil le veut; s'il y a une place au Conseil de sécurité de l'ONU, le Brésil la veut; ils voulaient même un pape brésilien ! »

Les Argentins reprochent aux Brésiliens le déséquilibre du commerce bilatéral et l'achat de grandes entreprises argentines, comme Perez Companc (acquis par Petrobras) ou la brasserie Quilmes (achetée par Brahma). « Si le Brésil veut être le leader de la région, il doit ouvrir le portefeuille et aider ses partenaires à avancer », plaide l'Union industrielle argentine.

Celso Amorim fait assaut de modestie. « Il y a peut-être eu un malentendu, car nous sommes humains, faillibles, dit-il. Le Brésil a des frontières avec dix pays sud-américains et se doit d'avoir une politique à l'égard de toute l'Amérique du Sud, mais cela ne diminue en rien l'importance stratégique que nous attribuons à l'Argentine, par-dessus toute autre relation. »

« Nous n'aspérons pas à l'hégémonie, assure M. Amorim. Mais le Brésil est plus grand, il croît davantage, et nous devons donc être plus attentifs aux effets de notre politique sur nos voisins (14b). En décembre 2004, le sommet du Mercosur -l'union douanière sud-américaine- s'est penché sur les asymétries entre les pays membres. La BNDES -banque brésilienne de développement- peut compenser les déséquilibres, en finançant des investissements industriels. Puisque l'argent vient des contribuables brésiliens, il faut rechercher l'intérêt réciproque. L'avenir est aux joint-ventures -entreprises communes-. »

SOMMET LE 10 MAI

Outre l'intégration régionale, Brasilia cherche à promouvoir les échanges Sud-Sud, pour réduire l'écart entre pays industrialisés et pays émergents. « D'ores et déjà, les exportations brésiliennes à destination des pays en développement équivalent à celles destinées aux Etats-Unis et à l'Europe réunies, explique le ministre. Le but n'est évidemment pas de remplacer l'Amérique ou l'UE, mais de diversifier nos débouchés. Avant même la tenue du premier sommet des pays sud-américains et des pays arabes, à Brasilia, le 10 mai, cette initiative est un succès. La tournée du président Lula au Moyen-Orient a éveillé les entrepreneurs. L'Arabie saoudite vient de nous acheter 15 avions, le Qatar 500 autobus, en plus des exportations de viande et des projets dans le bâtiment. La Chine est un cas à part, nos ventes atteignent les 10 milliards de dollars. »

La diplomatie n'étant pas un simple relais du commerce, le président brésilien, Luiz Inacio Lula da Silva, et son homologue chilien, Ricardo Lagos, se sont retrouvés avec le chef de l'Etat français, Jacques Chirac, et le président du gouvernement espagnol, José Luis Rodriguez Zapatero, pour relancer la lutte contre la pauvreté. En Haïti, le représentant de Kofi Annan est un Chilien, le commandant des troupes de l'ONU est un Brésilien.

Le dénouement de la crise de l'Organisation des Etats américains (OEA) s'est négocié entre Brasilia et Santiago durant un récent voyage de la secrétaire d'Etat américaine, Condoleezza Rice. « Au Chili et au Brésil, les coalitions de centre gauche, reposant sur un système solide de partis politiques, se sont montré capables de gouverner en évitant la tentation du populisme », avance le jeune ministre chilien des relations extérieures, Ignacio Walker, un démocrate-chrétien. « Nos deux pays disposent de la crédibilité requise pour jouer un rôle stabilisateur dans la région », ajoute-il.

Il souligne le caractère « emblématique » du cas haïtien. « Contrairement à l'intervention unilatérale en Irak, la mission en Haïti se fait dans le cadre multilatéral de l'ONU », rappelle M. Walker. De même, « à l'OEA, les Etats-Unis doivent accepter la logique collective, leur vote compte autant que les autres, poursuit-il. L'élection du Chilien José Miguel Insulza au secrétariat général de l'OEA, l'a montré ». Pour la première fois, l'Amérique du Sud a imposé à Washington son candidat - un socialiste -, et non l'inverse. Désormais, l'OEA devrait agir préventivement, « éviter les incendies, plutôt que de les éteindre », suggère M. Walker.

(15) International, vendredi 13 mai 2005

Le premier sommet arabo-sud-américain, tenu au Brésil, ébauche un axe économique et politique Sud-Sud

La réunion était destinée à stimuler les échanges entre les deux régions, mais la déclaration finale soutient les Palestiniens et critique Israël et les Etats-Unis

Paulo A. Paranagua

DESTINÉ à développer les échanges économiques, le premier sommet de l'Amérique du Sud et des pays arabes, qui s'est tenu à Brasilia, mardi 10 et mercredi 11 mai, a fini par prendre une tournure politique. « Nous sommes contre l'unilatéralisme », a déclaré le président brésilien Luiz Inacio Lula da Silva. Alors que le Brésil aspire à un siège permanent au Conseil de sécurité de l'ONU, Arabes et Sud-Américains seraient d'accord pour le « démocratiser, afin d'avoir non plus la géographie politique de 1945, mais celle de 2005 », a-t-il assuré.

En attendant la réforme des Nations unies, les pays représentés au sommet ont apporté leur appui à l'Uruguayen Carlos Perez del Castillo, candidat au poste de directeur général de l'Organisation mondiale du commerce (OMC). La déclaration finale soutient la cause palestinienne, reconnaît le gouvernement irakien, critique Israël et les sanctions unilatérales américaines contre la Syrie. L'ambassadrice israélienne à Brasilia a regretté le passage qui « reconnaît le droit des peuples à résister à l'occupation étrangère », tout en condamnant le terrorisme.

Le sujet a provoqué un vif échange entre le président vénézuélien, Hugo Chavez, et son homologue irakien, Jalal Talabani, dont c'était le premier voyage international. « La violence en Irak est le produit d'une invasion, de l'écrasement de la souveraineté d'un peuple par l'empire américain, a dit M. Chavez, avant d'ajouter : la cause des morts en Irak est la prétention à l'hégémonie des Etats-Unis, qui veulent être les maîtres du monde. Ce sommet est une réponse, en quelque sorte, à cette prétention. » Les Etats-Unis « parlent de démocratie, mais ne respectent pas les principes de la démocratie, ni même ceux de la démocratie américaine, a-t-il poursuivi : ils parlent des droits de l'homme -alors qu'ils sont les grands violeurs des droits de l'homme. »

Alors que Hugo Chavez réclamait le départ des « forces impérialistes » d'Irak, Jalal Talabani l'a invité à s'« asseoir et boire un café » pour parvenir à une entente. « Les forces étrangères se trouvent en Irak dans le cadre d'une résolution du Conseil de sécurité », a rappelé le vieux dirigeant kurde.

« Ce sommet n'avait pas pour objectif de former un axe contre qui que ce soit », a précisé, de son côté, l'Algérien Abdelaziz Bouteflika, coprésident de la réunion de Brasilia, tout en exprimant sa sympathie pour le chef de l'Etat vénézuélien. « Pendant tout le XXe siècle, nous sommes restés distants. Nous devons nous rapprocher sur les plans politique, scientifique et économique », a souligné le président Lula. Lors d'un tête-à-tête avec le chef de l'Autorité palestinienne, Mahmoud Abbas, le président brésilien a estimé que « les Palestiniens sont très patients ». Le fait d'avoir échoué trois fois à l'élection présidentielle l'a amené à « beaucoup méditer sur la patience », a confié Lula da Silva.

Pour développer leurs échanges économiques, Arabes et Sud-Américains doivent aussi prendre le temps de tisser des liens personnels, ont dit plusieurs des 1200 entrepreneurs réunis en marge du sommet. Depuis deux ans, le commerce interrégional progresse fortement. Avec 8 milliards de dollars sur 12 milliards, le Brésil se taille la part du lion. Un premier vol direct Sao Paulo-Dubaï est prévu jusqu'à la fin 2005. A Brasilia, un accord-cadre en vue d'une libéralisation des échanges a été signé entre le Mercosur (l'union douanière sud-américaine) et le Conseil de coopération du Golfe, qui regroupe les riches émirats.

Quant à Hugo Chavez, il a proposé à la chaîne arabe Al-Jazira de rassembler leur expérience et leurs dividendes pétroliers pour lancer Telesur, la télévision sud-américaine qu'il souhaite opposer à CNN.

Illustration(s) :

A l'occasion du sommet arabo-sud-américain de Brasilia, le chef de l'Autorité palestinienne, Mahmoud Abbas, a été reçu par le président Luiz Inacio Lula da Silva, qui a loué « la patience » des Palestiniens. PHOTO : Silvia Izquierdo/AP

(16) International, jeudi 9 juin 2005

Au Brésil, sur fond de scandales, le président Lula a ouvert le IVe Forum global anticorruption

Alors que les révélations embarrassantes pour le pouvoir se multiplient, le chef de l'Etat réaffirme son engagement de lutter contre le fléau

Annie Gasnier

SAO PAULO correspondance - Les révélations se suivent et se ressemblent : depuis une vingtaine de jours, les Brésiliens sont assaillis d'informations troublantes sur des affaires de corruption de hauts fonctionnaires. Cela a commencé par une cassette vidéo montrant l'un des directeurs du « Correios », le service des postes, filmé à son insu, empochant 1 000 euros en petites coupures en expliquant qu'il remet ces sommes au PTB, le Parti travailliste brésilien (populiste de droite) allié au gouvernement du président Luiz Inacio Lula da Silva. D'autres témoignages, plus ou moins volontaires, ont apporté des détails sur les « commissions » prélevées dans d'autres services publics par le PTB, qui nie tout. Les accusations portées, en réponse, par le président du PTB, Roberto Jefferson, qui a dénoncé les « mensualités » versées à certains députés par le Parti des travailleurs (PT), au pouvoir, ont encore alourdi le climat. D'autant que cette fois, elles frôlaient le président Lula.

Les marchés financiers ont montré leur inquiétude par un net recul des transactions à la Bourse de Sao Paulo. Et l'opinion publique, déjà ébranlée par des dénonciations antérieures visant trois ministres d'un gouvernement de centre-gauche censé lutter contre les corrompus, doute. Un sondage du quotidien Folha de Sao Paulo montre que 65 % des personnes interrogées croient que la corruption affecte le pouvoir exécutif. Pour sortir de ce contexte pesant, le président brésilien a profité, mardi 7 juin, de l'ouverture du IV^e Forum global de lutte contre la corruption pour réaffirmer son engagement. Mettant en avant sa « biographie » et son « patrimoine moral », M. Lula da Silva a promis une investigation sérieuse, au cours de laquelle il « ne protégera personne, même s'il -lui- faut couper dans sa propre chair », et cela en dépit du contexte électoral : l'élection présidentielle est prévue pour octobre 2006.

Organisé par les autorités brésiliennes, Transparency Brésil (filiale de l'ONG Transparency International basée à Berlin) et les Nations unies, ce forum, qui doit s'achever le 10 juin, a pour thème « Des paroles à l'action ».

Agir contre la corruption, « c'est exactement ce que fait le gouvernement », affirme la secrétaire nationale à la justice, Claudia Chagas, qui attribue la recrudescence des cas évoqués dans la presse « au combat mené par des autorités qui tiennent le public informé » et avance des chiffres. En deux ans, la police fédérale, rééquipée et renforcée de 3 000 agents, a mené 76 opérations d'envergure; 46 d'entre elles ont démantelé des réseaux de corruption et entraîné l'arrestation de 819 personnes, parmi lesquelles des juges, des policiers et des fonctionnaires.

MAL CHRONIQUE

L'une des plus spectaculaires est sans doute l'opération « Anaconda », lancée en octobre 2003 contre un groupe de juges et de policiers fédéraux, d'avocats et d'hommes d'affaires qui négociaient des sentences avec des malfaiteurs. Deux ans après, le juge Rocha Mattos et ses comparses ont tous été condamnés.

Officiellement, le nombre de fonctionnaires corrompus exclus entre 2002 et 2004 est passé de 30 à 53. Mais l'administration brésilienne souffre d'un mal chronique : 20 000 à 25 000 hauts responsables accèdent à leur poste sur désignation du pouvoir exécutif. Le jeu politique permet ainsi à chaque parti de réclamer une sorte de quote-part, en fonction de son soutien à la majorité parlementaire. D'où ces liens suspects entre des cadres de la poste et le PTB. A titre de comparaison, aux Etats-Unis, 9 000 nominations dépendent de l'exécutif.

« Ce mécanisme alimente le clientélisme, le népotisme et les « caisses noires _ des partis », dénonce la députée du Parti populaire socialiste (PPS, ex-communiste) Denise Frossard. « Et le chantage entre exécutif et législatif se répète à tous les niveaux de la fédération brésilienne », ajoute-t-elle. Pour elle, des concours suffiraient à éliminer cette brèche offerte à la corruption. Denise Frossard est une juge à la retraite qui s'est illustrée dans plusieurs jugements de corruption « alors qu'à l'époque, des lois spécifiques m'ont beaucoup manqué », dit-elle.

Aujourd'hui, même si la justice est très lente, l'Etat dispose de textes précis qui concernent le blanchiment d'argent, les crimes en « col blanc », la responsabilité fiscale des élus ou encore le rapatriement de fonds cachés dans des paradis fiscaux. Mais la Fondation Gétulio-Vargas d'études économiques estime que 3 % à 5 % du produit intérieur brut (PIB) brésilien se perdent dans la corruption.

« Le Brésil n'est pas plus corrompu qu'un autre pays en voie de développement », assure Claudio Abramo, directeur de la filiale brésilienne de Transparency International. Mais il remarque que limiter le combat à la répression et à la justice est insuffisant, la recherche de preuves étant difficile et coûteuse. « L'Etat doit être réformé pour éliminer les failles par lesquelles s'infiltre la corruption », dit-il, en demandant la transparence de toutes les nominations dans l'administration et celle des dépenses de la Fédération et des 5 652 municipalités.

(17) International, samedi 18 juin 2005

Au Brésil, un scandale pousse l'homme de confiance de Lula au départ

Annie Gasnier

SAO PAULO correspondance - « J'ai les mains propres, le coeur sans amertume, et je pars la tête haute », a déclaré le ministre brésilien José Dirceu, chargé du cabinet de la présidence de la République, en annonçant sa démission du gouvernement de centre-gauche. Considéré comme l'homme de confiance du président Luiz Inacio Lula da Silva, M. Dirceu part pour, dit-il, mieux se défendre contre des « dénonciations infondées qui me visent moi, mon parti et mon gouvernement ».

José Dirceu est la première victime du scandale de corruption qui secoue la classe politique depuis dix jours. Des députés auraient reçu du Parti des travailleurs (PT), la formation présidentielle, des « mensualités » de 10 000 euros pour approuver des projets de loi. C'est Roberto Jefferson, dirigeant d'une formation de la coalition gouvernementale, le Parti travailliste brésilien (PTB, populiste de droite), lui-même impliqué dans une autre affaire, concernant la poste, qui a accusé M. Dirceu de couvrir ces pratiques, sans toutefois avancer aucune preuve. Dans une courte allocution, M. Dirceu a expliqué qu'il retournait à son mandat de député « pour combattre ceux qui veulent interrompre le processus démocratique et déstabiliser le gouvernement du président Lula », notamment à la commission parlementaire d'enquête récemment installée à Brasilia. Le ministre sortant semble décidé à partir en guerre contre l'opposition. A la Chambre des députés, son charisme et son influence pourraient aider à ressouder le PT, fragilisé par des luttes internes.

LETTRE D'ÉLOGES

Le président Lula a donc « tranché dans le vif », comme il s'y était engagé, en promettant que la lumière serait faite sur les accusations visant son équipe. Mais le chef de l'Etat a aussi publié une lettre emplie d'éloges pour son ancien ministre, auquel il doit beaucoup. Leader étudiant exilé à Cuba durant la dictature militaire, José Dirceu est l'un des fondateurs du PT, qu'il a conduit à la victoire lors de l'élection présidentielle de 2002. Il aura passé trente mois à la tête du cabinet du président Lula.

Son influence irritait jusque dans les propres rangs du PT. Son rôle de coordination auprès des partis alliés avait été stoppé en 2004, lorsque l'un de ses proches collaborateurs, Waldomiro Diniz, avait été filmé demandant des pots-de-vin à l'un des chefs de la loterie illégale de Rio de Janeiro. Le scandale avait alors incité M. Dirceu à présenter une première fois sa démission, qui avait été refusée par le chef de l'Etat. En dépit de son rôle de « premier ministre », il avait perdu de son influence face au ministre de l'économie, Antonio Palocci.

Le président Lula prétend avoir accepté la démission de José Dirceu pour empêcher la crise politique d'affecter une économie aux prévisions de croissance revues à la baisse. Il saisira vraisemblablement l'opportunité pour remanier et resserrer son gouvernement, afin d'affronter une période difficile, témoignant que la bataille électorale pour les élections générales de 2006 est déjà lancée. Jusqu'à présent, la réélection de l'ancien métallurgiste à la présidence de la République semblait quasi certaine.

(18) International, vendredi 24 juin 2005

Réforme de l'ONU : le « G4 » compte sur l'aide de l'Afrique

L'Allemagne, le Brésil, l'Inde et le Japon souhaitent rallier l'Union africaine à leur projet d'élargissement du Conseil de sécurité

Claire Tréan

LES MINISTRES des affaires étrangères des quatre pays candidats à un poste de membre permanent du Conseil de sécurité de l'ONU et auteurs d'un projet de résolution sur la réforme de ce Conseil (Allemagne, Brésil, Inde, Japon) souhaitent vivement que leur projet recueille le soutien des Etats africains. Lors d'une rencontre, mercredi 22 juin, en marge de la conférence internationale sur l'Irak, à Bruxelles, les quatre ministres ont convenu d'attendre, pour solliciter un vote de l'Assemblée générale des Nations unies sur leur résolution, que l'Union africaine (UA) ait pu l'examiner lors de son sommet des 4 et 5 juillet à Syrte, en Libye. Un vote pourrait avoir lieu dans les jours qui suivront.

En mars, le secrétaire général des Nations unies, Kofi Annan, avait appelé les Etats membres à saisir l'occasion du sommet de l'ONU, prévu à la mi-septembre, pour régler enfin la question de la réforme du Conseil de sécurité, posée depuis une quinzaine d'années. Ce calendrier suppose un vote de l'Assemblée générale avant le mois d'août. Pratiquement tout le monde reconnaît la nécessité d'élargir le Conseil, dont la composition a été arrêtée il y a soixante ans et n'est plus représentative de la réalité mondiale, mais aucun consensus n'a jusqu'ici pu être dégagé sur la forme que devrait prendre cet élargissement.

Le projet du « Groupe des quatre » (« G4 ») - qui propose un élargissement du Conseil à dix nouveaux membres, dont six permanents et quatre non permanents - est le seul qui fasse l'objet d'une résolution. Il est soutenu notamment par la France, qui le coparraine, et par la Grande-Bretagne. Un diplomate appartenant à ce groupe faisait remarquer, mardi, que, par rapport aux diverses idées émises par le passé ou à celles qu'ont avancées, ces jours derniers, les Américains, ce projet est beaucoup plus favorable à l'Afrique, à laquelle il propose d'attribuer deux des nouveaux sièges de membres permanents. Le soutien de l'Union africaine est donc très attendu.

Plusieurs pays africains (Afrique du Sud, Kenya, Egypte, Nigeria, Sénégal) ont exprimé l'intention de se porter candidats, ce qui fait redouter au « G4 » et aux pays européens qui le soutiennent que les rivalités fassent capoter le projet. Les Quatre soulignent que leur projet ne propose qu'un schéma d'élargissement sans se prononcer sur le nom des pays qui devraient accéder au Conseil, ce choix étant laissé aux Africains. S'ils n'arrivaient pas à se mettre d'accord, une fois la résolution adoptée, c'est l'Assemblée générale qui devrait trancher. Les Etats-Unis se sont prononcés pour un élargissement beaucoup plus limité. « Leurs idées ne font aucune place à l'Afrique », souligne encore un diplomate du « G4 ». Pour être approuvée, la résolution doit recueillir les deux tiers des voix de l'Assemblée générale, au sein de laquelle aucun pays ne dispose d'un droit de veto.

(19) International, mercredi 6 juillet 2005

La classe politique brésilienne préserve Lula des scandales

Paulo A. Paranagua

AU BRÉSIL, la série de scandales qui tient en haleine l'opinion publique depuis un mois et demi touche désormais la direction du Parti des travailleurs (PT, gauche), la formation du président Luiz Inacio Lula da Silva. Le secrétaire général du PT, Silvio Pereira, a demandé, lundi 6 juillet, à être relevé de ses responsabilités pendant la durée des investigations.

Le PT a été accusé de soudoyer des députés de partis alliés de la coalition gouvernementale de centre-gauche et de recourir à un financement illicite. Au centre de ses manœuvres se trouverait un publicitaire, Marcos Valerio Fernandes, qui a des contrats avec le ministère des sports, la Poste et la Chambre des députés. Samedi, l'hebdomadaire *Veja* a révélé l'existence d'un prêt bancaire consenti au PT d'un million de dollars,

dont le garant était ce publicitaire. La direction du parti avait nié tout rapport avec Marcos Valerio Fernandes au moment où la presse avait révélé des retraits en espèces effectués la veille de ses voyages à Brasilia. Or, le contrat du prêt bancaire porte les signatures du trésorier du PT, Delubio Soares, et du président du parti, José Genoino, un ancien guérillero maoïste à la brillante carrière parlementaire.

UNE PRIME MENSUELLE

Lundi soir, M. Genoino s'est soumis au feu roulant des questions des journalistes, pendant les deux heures du prestigieux programme « Roda Viva », sur TV Cultura, une chaîne publique. Il a assuré ne pas connaître personnellement le publicitaire suspect et avoir signé le contrat en faisant confiance au trésorier du parti. José Genoino a nié en bloc les accusations portées contre le PT. Pour lui, l'existence d'un « mensalao », une prime mensuelle versée à des députés pour s'assurer de leur soutien à des projets gouvernementaux, est « une invention qui doit faire l'objet d'une enquête ». Il a démenti que des ressources de l'entreprise Furnas (centrales électriques) aient été détournées au profit du parti à Minas Gerais. Il a également nié tout accord financier entre le PT et le Parti travailliste brésilien (PTB, populiste de droite), membre de la coalition gouvernementale.

Le premier scandale avait touché justement le président du PTB, le député Roberto Jefferson, cité dans une affaire de pots-de-vin à la Poste. D'accusé, il est devenu accusateur, avec le talent d'un habitué des prétoires. Il a multiplié les charges dans toutes les directions, mais ni les partis de droite dont des députés auraient bénéficié du « mensalao » ni les formations politiques accusées d'avoir toutes recours aux mêmes méthodes illicites pour financer leurs campagnes électorales n'ont été emportés dans le tourbillon médiatique.

La focalisation sur le gouvernement et sur le PT a été dénoncée par une partie de la gauche comme un « coup d'Etat médiatique », destiné à précipiter la chute du président Lula ou, du moins, à empêcher sa réélection prévue en 2006. La pression médiatique a provoqué, le 16 juin, la démission de José Dirceu, le principal ministre du président de la République, qui tente de procéder à un remaniement ministériel plus vaste. Toutefois, les leaders de l'opposition essayent de préserver l'ancien syndicaliste métallurgiste. « Jusqu'à présent, rien n'indique que le président Lula ait directement quelque chose à voir » avec les scandales, affirme l'ex-président Fernando Henrique Cardoso (Parti social-démocrate brésilien, opposition). « Nous devons sauver Lula, car deux « impeachments_ -destitutions- de président de la République en douze ans, c'est très mauvais » pour le Brésil, dit le sénateur Antonio Carlos Magalhaes (Parti du front libéral, droite), en référence au départ forcé de Fernando Collor de Mello (1992), accusé de corruption. Fin connaisseur du clientélisme des partis traditionnels, le dirigeant conservateur qui domine la vie politique à Bahia en a profité pour critiquer les ministres de la ville, Olivio Dutra, et de la réforme agraire, Miguel Rossetto, deux hommes identifiés avec l'aile gauche du PT.

(20) International, vendredi 8 juillet 2005

Au Brésil, face aux scandales, le président Lula rééquilibre la coalition de centre-gauche
Poids lourd de la politique, le parti centriste PMDB gagne des ministères au détriment du PT

Paulo A. Paranagua

LE PRÉSIDENT brésilien, Luiz Inacio Lula da Silva, a procédé à un remaniement ministériel, mercredi 6 juillet, avant de s'envoler vers le sommet du G8, à Gleneagles (Ecosse). La participation du Parti du mouvement démocratique brésilien (PMDB, centre) au gouvernement passe de deux portefeuilles à trois, avec la possibilité d'un quatrième, car le remaniement pourrait se poursuivre lors du retour du chef de l'Etat à Brasilia.

Le président Lula réagit ainsi à la vague d'accusations qui déferlent, depuis un mois et demi, sur son parti, le Parti des travailleurs (PT, gauche) et sur le gouvernement. Le PT est accusé d'avoir eu recours à des financements illicites et d'avoir soudoyé des députés de deux partis de la coalition gouvernementale, le Parti libéral (PL, droite évangéliste) et le Parti populaire (droite), pour s'assurer leur soutien. Le 16 juin, le chef de l'Etat s'était résigné à accepter la démission de son principal collaborateur, le ministre de la présidence, José Dirceu (PT).

Faute de majorité parlementaire, le PT a formé, en janvier 2003, une coalition de plusieurs petites formations, détenant chacune un ministère. En janvier 2004, le président Lula a procédé à un premier remaniement ministériel, pour y inclure le PMDB, qui possède le plus grand nombre d'élus dans le pays. Mercredi, la désignation de Silas Rondeau au ministère des mines et de l'énergie, de José Saraiva Felipe à la santé, et d'Helio Calixto da Costa aux communications vise à consolider le soutien des parlementaires du PMDB au gouvernement. Outre les réformes et projets de loi en attente, des commissions parlementaires d'enquête ont été créées pour examiner les accusations de corruption.

Poids lourd de la politique brésilienne, le PMDB est très divisé sur son attitude à l'égard du gouvernement. La majorité des députés et des sénateurs, emmenés par l'ancien président José Sarney, veulent prolonger leur alliance, pour tenter de placer un candidat du PMDB comme vice-président de M. Lula da Silva, jusqu'ici assuré de sa réélection. En revanche, les gouverneurs d'Etat et la direction du PMDB préfèrent garder leurs distances et présenter des candidatures indépendantes aux élections de 2006. Toutefois, le PMDB compte en son sein Anthony Garotinho (populiste évangéliste), ex-gouverneur de Rio de Janeiro, déjà candidat à la présidentielle de 2002, dont les ambitions bousculent les clivages de ce parti traditionnel, héritier de la formation d'opposition sous la dictature militaire.

Le remaniement ministériel ne fait pas l'unanimité non plus parmi les cadres du PT, dont la direction se trouve sur la sellette depuis les scandales. Tout en niant les accusations, le parti a été contraint de se séparer, lundi, de son secrétaire général, Silvio Pereira, puis le lendemain de son trésorier, Delubio Soares. Figure autrement importante et respectée, le président du PT, José Genoino, devra affronter un vote, samedi, à la direction nationale sur sa permanence à la tête du parti.

Une vingtaine de députés de l'aile gauche du PT ont demandé le départ de tous les dirigeants mis en cause, y compris M. Genoino. Les élus admettent que les militants sont « perplexes », mais qu'ils ne se résignent pas pour autant à « la dilapidation du patrimoine politique et éthique du parti ». A leur avis, les scandales découlent de l'alliance avec des « partis conservateurs habitués aux marchandages ».

La crise a surpris le PT en pleine discussion interne en vue du renouvellement de toutes ses instances de direction, prévu en septembre. Les tendances opposées à la majorité dirigeante, incarnée par M. Genoino et par M. Dirceu, se trouvent devant un dilemme. Les changements précipités à la tête du parti risquent de priver les militants du débat de fond sur une réorientation du PT.

Illustration(s) :

Le président Luiz Inacio Lula da Silva tente d'éviter l'affaiblissement de son gouvernement de centre-gauche par un remaniement ministériel qui augmente le poids des alliés du Parti des travailleurs. PHOTO : Mauricio Lima/AFP

(21) International, jeudi 14 juillet 2005

L'expérience Lula au Brésil est compromise par des cas de corruption

Trois questions à... José Augusto Guilhon Albuquerque

Propos recueillis par Paulo A. Paranagua

1 Professeur de sciences politiques à l'université de Sao Paulo, à quoi attribuez-vous la crise actuelle ?

Même vingt-cinq ans après sa fondation, le Parti des travailleurs (PT) reste un front de fractions, catholiques, marxistes, trotskistes ou syndicalistes, agissant de manière plus ou moins indépendante. L'incapacité du PT à former des coalitions majoritaires avec d'autres partis révèle une absence de conviction à l'égard de la démocratie représentative. Le PT n'accepte pas l'idée qu'il faut partager le pouvoir pour gouverner. Face aux scandales en série, des dirigeants persistent à voir dans les alliances avec la droite l'origine du problème. Or les petites formations comme le Parti libéral -PL, droite évangéliste- ou le Parti progressiste -PP, droite-, dont les députés auraient reçu du PT un mensalao -prime mensuelle-, ne sont pas le noyau idéologique de la droite. C'est le Parti du front libéral -PFL, droite-, qui remplit cette fonction, et il se trouve dans l'opposition. Le PT s'est allié à des petits partis habitués aux marchandages, soucieux de partager le butin à défaut de partager le pouvoir. Le PT a favorisé le transfert de parlementaires des partis institutionnels vers des formations sans véritable identité politique. Dans la mesure où il privilégie sa propre légitimité par rapport à la loi, tout mouvement messianique a tendance à la « corruption bénigne ». L'éthique privée est méprisée au nom d'une cause supérieure. Ainsi, le Mouvement des paysans sans terre (MST), lié au PT, maintient ses partisans regroupés dans des campements grâce à l'argent reçu de l'Etat, et personne n'y trouve à redire.

2 Le recours à des sources illicites de financement ne concerne-t-il pas tous les partis politiques ?

L'existence d'une double comptabilité pour le financement des campagnes électorales touche l'ensemble des partis politiques. Parfois, la double trésorerie ne sert pas uniquement au financement des élections mais aussi à l'enrichissement personnel, comme ce fut le cas de l'ancien président Fernando Collor de Mello -destitué en 1992- ou de l'ex maire et gouverneur de l'Etat de Sao Paulo, Paulo Maluf. Aujourd'hui, nous sommes devant un troisième cas de figure, l'utilisation de dessous-de-table pour souder une majorité gouvernementale.

3 Dans quelle mesure la crise touche-t-elle le président Lula ?

Lula est un dirigeant charismatique, capable de convaincre une assemblée en recourant aux propos auxquels ses auditeurs s'attendent. Toutefois, face à des intérêts conflictuels, il ne sait pas dégager une orientation viable jouissant d'un maximum de soutien. Il n'a pas de capacité d'exécution. Dans l'histoire du PT, il a conservé et même consolidé les fractions, faute d'avoir choisi parmi des voies différentes. La seule direction qu'il a su maintenir au gouvernement a été la politique économique. Depuis neuf mois, il se montrait incapable de procéder à un remaniement ministériel. Lula est un facteur de complication de la crise.

(22) International, jeudi 14 juillet 2005

L'expérience Lula au Brésil est compromise par des cas de corruption

L'économie n'est pas touchée par la crise

La crise politique n'a pas affecté la prévision de croissance, qui devrait s'établir à 3,4 % en 2005 selon la banque centrale brésilienne, contre 5,3 % en 2004. Elle n'a pas modifié la trajectoire ascendante du real brésilien face au dollar et n'a pas provoqué de panique du marché boursier. La bonne tenue du real s'explique par les taux d'intérêts qui atteignent le niveau record de 19,75 %. La hausse des prix devrait atteindre 5,7 % en 2005.

Pour expliquer la sérénité de l'économie, les analystes mettent en avant la politique de mise en ordre de comptes externes favorisée par un boom sans précédent des exportations et la rigueur budgétaire du gouvernement. « La crise politique n'affectera pas la croissance de l'économie en 2005 car le Brésil a obtenu des excédents commerciaux annuels successifs, ce qui a réduit sa vulnérabilité d'il y a trois ans, et en raison de la politique de responsabilité fiscale suivie jusqu'à présent », assure Julio Gomes de Almeida, directeur de l'Institut d'études pour le développement industriel. - (AFP.)

(23) International, jeudi 14 juillet 2005

L'expérience Lula au Brésil est compromise par des cas de corruption

La visite officielle du président brésilien

A peine débarqué de l'« AeroLula », le surnom donné par la presse brésilienne à l'avion présidentiel, Luiz Inacio Lula da Silva devait commencer, mercredi 13 juillet, sa visite de deux jours en France par un discours à la Sorbonne, dans le cadre d'un colloque sur le « Brésil, acteur global ». Ensuite, il devait être reçu au Pré-Catelan par la nouvelle présidente du Medef, Laurence Parisot. Après avoir clôturé le forum franco-brésilien de la société civile, au Conseil économique et social, le président brésilien devait être l'hôte du maire de Paris, Bertrand Delanoë, avant d'aller chanter La Marseillaise avec le ministre-musicien Gilberto Gil à la Bastille, toujours mercredi. Le jaune et le vert, couleurs du Brésil, et le tricolore français se mêleront aux feux d'artifice et au défilé du 14 juillet, auquel assistera Lula. Attendu à la traditionnelle garden-party de l'Élysée, le président Lula devait déjeuner, vendredi, avec Jacques Chirac. Au menu, notamment, la réforme du Conseil de sécurité des Nations unies où le Brésil espère obtenir un siège permanent et la question des relations entre l'Europe et le Mercosur.

(24) International, jeudi 14 juillet 2005

L'expérience Lula au Brésil est compromise par des cas de corruption

« Le messianisme nous a amené à croire que nous étions différents », déclare au « Monde » Tarso Genro, nouveau président du Parti des travailleurs. Le parti du chef de l'Etat est soupçonné d'avoir acheté les voix de députés de petites formations politiques pour s'assurer de leur soutien

Paulo A. Paranagua

C'EST un président brésilien affaibli par deux mois d'accusations de corruption qui séjourne à Paris, du mercredi 13 au vendredi 15 juillet. Le champion de la lutte contre la faim dans le monde arrive en France au moment où son prestige a été écorné dans son propre pays. Pour Luiz Inacio Lula da Silva, les célébrations de l'Année du Brésil en France et les fastes du 14 juillet ne suffiront pas à faire oublier les manchettes et les reportages qui abreuvent tous les jours les Brésiliens de nouvelles révélations sur son gouvernement et son parti. Quand on s'est présenté comme un « chevalier blanc » sans tache ni reproche, il est difficile d'encaisser les témoignages sur le financement illicite du Parti des travailleurs (PT, gauche) et l'achat de voix de députés d'autres formations (24a).

Les scandales ont commencé le 14 mai, avec une affaire de pot-de-vin à la Poste. Le cadre impliqué prétend travailler pour le compte du député Roberto Jefferson, président du Parti travailliste brésilien (PTB, populiste de droite), membre de la coalition gouvernementale. D'accusé, le leader du PTB devient accusateur. A l'en croire, le PT verserait des dessous-de-table mensuels à des députés de petits partis, en échange de leur soutien. Le principal collaborateur du président de la République, le ministre José Dirceu, a été forcé de démissionner le 16 juin. Trois dirigeants du PT ont dû céder la place.

Ni l'opposition ni le député par qui le scandale est arrivé, n'ont accusé le président Lula lui-même. Toutefois, 55 % des Brésiliens estiment qu'il était au courant et n'a rien fait, voire qu'il était impliqué, à en juger par un sondage de l'hebdomadaire *Veja* en vente cette semaine. Pourtant, une majorité de l'opinion continue à considérer le chef de l'Etat un homme honnête. Sa popularité est même en légère hausse par rapport au mois de mai, selon un sondage diffusé le mardi 12 juillet. « Le président Lula maintient une bonne cote de popularité, ce qui prouve que la crise atteint plus les parlementaires et le PT », estime le président de la Confédération nationale du transport, commanditaire du sondage.

REVIREMENT

Ce revirement d'image du parti présidentiel bouleverse la situation politique, sans que l'on puisse prédire pour l'instant son évolution. En 2006, les Brésiliens seront appelés à se prononcer lors d'élections générales. Le renouvellement du mandat du président Lula semblait acquis. Désormais, rien n'est moins sûr, même pas sa volonté d'affronter à nouveau le verdict des urnes. Soudain, pour le meilleur et pour le pire, le jeu politique est devenu ouvert, sans qu'on puisse encore parler d'instabilité.

« Nous traversons une crise politique avec des dimensions éthiques, qui pourrait se transformer en crise institutionnelle », admet Tarso Genro, le ministre de l'éducation devenu président du PT, samedi 9 juillet, après le retrait des dirigeants impliqués dans les scandales. « **Le messianisme nous a amené à croire que nous étions différents, déclare-t-il au Monde (24b).** Considérer que le PT détenait le monopole de la vertu ou le paradigme de l'honnêteté a eu comme seul résultat le relâchement des contrôles internes. »

Le choix de trois ministres pour remplacer les dirigeants déconsidérés a été perçu par les opposants, à l'intérieur comme à l'extérieur du PT, comme une subordination du parti au gouvernement, dont il deviendrait une simple « courroie de transmission ». « Le PT n'est pas le maître du gouvernement, réplique Tarso Genro. Le gouvernement est une coalition. Dans le présidentielisme, l'orientation stratégique et la décision viennent du président de la République, qui est redevable à l'ensemble des partis de la coalition et, au-delà, à la société. »

Les tendances minoritaires de la gauche du PT se sont abstenues lors de la désignation du nouveau président. L'ancien maire de Porto Alegre, Raul Pont (trotskiste), a pointé « l'autisme insupportable » de la direction. « Les médias sont en train de nous massacrer, souligne-t-il. Pendant ce temps, le gouvernement Lula donne trois ministères au PMDB -Parti du mouvement démocratique brésilien, centre-, sans que personne n'arrive à expliquer comment cela va nous aider. Et la direction se réunit sans engager le débat politique. »

Lui-même ancien maire de Porto Alegre, le choix de Tarso Genro est un signal. Les scandales ont mis à mal l'entourage présidentiel originaire de Sao Paulo, à commencer par le « premier ministre », José Dirceu, obligé de démissionner. Le choix d'un leader du Rio Grande do Sul, M. Genro, qui eut longtemps sa propre tendance au centre du PT, réduit l'emprise des « paulistes » sur l'appareil. « Tarso Genro est un intellectuel de haute qualité », a reconnu le député Chico Alencar, signataire d'une pétition de l'aile gauche du parti, qui demandait le départ des dirigeants cités dans les scandales.

Toutefois, le ménage à l'intérieur du PT ne suffira pas. « Encore faut-il que le gouvernement soit capable de renouer avec ses bases sociales et avec un agenda positif », confie M. Genro, nouveau président du PT. Avant de quitter son portefeuille, il voudrait présenter la réforme universitaire, qui prévoit d'introduire des quotas destinés à promouvoir l'accès des élèves défavorisés de l'école publique à l'enseignement supérieur. Cette version brésilienne de la « discrimination positive », que des universités publiques appliquent à titre expérimental, a suscité un vaste débat. L'ampleur des réformes sociales est un autre sujet de controverse. Les marges de manoeuvre de Lula dépendent de la croissance, qui ne semble pas pâtir jusqu'à présent des ennuis du pouvoir politique.

Les déboires du PT, passé sans transition de la gestion de quelques municipalités ou Etats au gouvernement fédéral, sans disposer de majorité parlementaire, sont lourds de déchirements. Le PT n'a jamais eu son congrès de clarification, à l'instar de celui de Bad-Godesberg en 1959 pour la social-démocratie allemande.

Le Parti des travailleurs est né en 1980, issu des luttes syndicales à la fin de la dictature militaire. L'intelligentsia de gauche a rejoint les syndicalistes et les fidèles des communautés ecclésiastiques animées par les partisans d'une « théologie de la libération ». Le PT innovait à la fois par rapport au vieux Parti communiste brésilien (PCB, prosoviétique) et par rapport aux rêves romantiques de la guérilla des années 1960, mais restait imprégné d'une « culture d'opposition ».

En septembre, les 800 000 membres du parti, dont la moitié ont adhéré depuis l'avènement du président Lula, seront amenés à renouveler les instances dirigeantes en fonction de deux clivages, la politique économique orthodoxe et les alliances politiques. L'extrême gauche du PT souhaite revenir à l'époque où le seul allié du parti était le Parti communiste du Brésil (maoïste). Une autre minorité estime que le Brésil, au fond assez conservateur, ne peut pas se payer le luxe d'avoir deux partis réformistes, le PT et le Parti social démocrate brésilien (PSDB) de l'ancien président Fernando Henrique Cardoso (1995-2002), actuellement dans des camps opposés. Ce qui les éloigne est justement le fait d'être proches, d'avoir leur principale base électorale à Sao Paulo.

Pendant ce temps, les scandales s'étendent. Lundi, la police a arrêté le député Joao Batista Ramos da Silva (Parti du front libéral, opposition de droite), évêque de l'Eglise universelle du Royaume de Dieu (évangéliste), avec 3 millions d'euros en espèces. « Les errements commis s'inscrivent dans le cadre d'un système politique et électoral défaillant », explique Tarso Genro. Pris dans un tourbillon, tout le système des partis politiques, que ni M. Cardoso, ni M. Lula da Silva, n'ont eu le courage de réformer, risque d'en subir les conséquences. Les populistes susceptibles de prendre la relève ne manquent pas.

(26) International, samedi 16 juillet 2005

Le président Lula vante en France les perspectives d'avenir du Brésil

« Le Brésil ne mérite pas ce qui est en train d'arriver », affirme le chef de l'Etat brésilien, affaibli par des scandales de corruption

Paulo A. Paranagua

LA SIGNATURE de plusieurs accords de coopération entre la France et le Brésil devait conclure, vendredi 15 juillet, la visite effectuée à Paris par le président Luiz Inacio Lula da Silva. L'aéronautique, l'énergie, la recherche spatiale, la coproduction cinématographique, les hautes technologies et l'environnement sont concernés. L'achat d'avions Mirage 2000, vieux de vingt ans, était envisagée.

Le président Lula a demandé une ouverture du marché des carburants. « L'éthanol constitue une alternative stratégique pour que la France puisse respecter ses engagements dans le cadre du protocole de Kyoto », a plaidé le chef de l'Etat brésilien. « A l'heure actuelle, le Brésil maîtrise le cycle du nucléaire sur lequel la France possède une forte compétence technologique, a-t-il ajouté. Nous voulons coopérer avec la France pour l'utilisation à des fins pacifiques de cette source stratégique d'énergie. »

Un accord devait donner le coup d'envoi à la construction du pont sur le fleuve Oyapock, qui sépare la Guyane française de l'Etat brésilien d'Amapa. La maîtrise d'ouvrage a été confiée aux Brésiliens. « Ce n'est que la troisième signature », confie un diplomate français, à propos de ce serpent de mer. Depuis des années, les discours de part et d'autre insistent sur l'important symbole constitué par cette frontière physique entre l'Union européenne (UE) et les pays membres du Mercosur (l'union douanière sud-américaine).

Cependant, les entrepreneurs et des élus guyanais redoutent les importations et la concurrence brésiliennes. D'autres dénoncent carrément « l'invasion » des Brésiliens. « Il vaut mieux contrôler les flux migratoires avec le pont, que de continuer à assister à la traversée en pirogue sur une frontière de plus de 600 kilomètres », soutient un haut fonctionnaire de la métropole. A l'initiative de Brasilia, l'Organisation du traité de coopération amazonienne a accueilli la Guyane en qualité d'observateur.

RÉFORME À L'ONU

Lors de sa visite de trois jours, le président Lula était accompagné de nombreux ministres. Chacun y est allé de sa petite contribution pour rassurer l'opinion à propos des scandales de corruption qui ont ébranlé le gouvernement et le Parti des travailleurs (PT). Des voix de députés appartenant à des petits partis de la coalition gouvernementale auraient été achetées. « le Brésil ne mérite pas ce qui est en train d'arriver », a affirmé à ce propos le président Lula. « La crise n'a pas ébranlé le prestige du pays », a assuré Celso Amorim, ministre des relations extérieures. A l'intention du patronat franco-brésilien, le ministre du développement, de l'industrie et du commerce extérieur Luiz Fernando Furlan a promis une « échelle descendante des taux d'intérêts au second semestre ». **Sur ce sujet, Lula a affirmé que « le Brésil est une démocratie mûre qui possède des institutions solides et des perspectives de croissance à long terme », précisant que « pour la première fois dans l'histoire récente du Brésil, les indicateurs macro-économiques s'installent dans un cycle vertueux » (26a).**

Après les célébrations de l'Année du Brésil et les commémorations du 14 juillet, le vendredi devait être consacré à des réunions et à un déjeuner de travail avec Jacques Chirac et le premier ministre, Dominique de Villepin. Outre les relations bilatérales, le menu comprenait diverses questions d'intérêt commun. Brasilia souhaite relancer les négociations en vue d'un accord entre l'UE et le Mercosur, en panne depuis leur échec, en octobre 2004.

Les Brésiliens partagent avec les Français le souci face à la situation en Haïti, où la mission des Nations unies risque un nouvel échec. Les violences et la tournure perverse prise par la vague d'enlèvements avec sévices, menacent les élections. Le président Lula a remercié le soutien de la France à la réforme du Conseil de sécurité de l'ONU, où le Brésil fait cause commune avec l'Allemagne, l'Inde et le Japon pour briguer un siège permanent. Mais lors des prochaines négociations commerciales, Paris et Brasilia devraient se retrouver dans des camps opposés. « Il est intolérable qu'un milliard de dollars soient dépensés chaque jour en subventions agricoles, a affirmé le président brésilien dans un discours à la Sorbonne. Il n'est pas humain ni rationnel qu'une vache dispose d'une aide supérieure à la rente individuelle de centaines de millions d'hommes et de femmes. »

(27) International, mardi 23 août 2005

AMÉRIQUE DU SUD Brésil : Lula dans la tourmente des scandales de corruption

Les accusations contre M. Palocci pourraient inquiéter les investisseurs

Pierre-Antoine Delhommais

AU BRÉSIL, la crise politique va-t-elle se doubler d'une crise financière et économique ? Vendredi 19 août, l'indice Bovespa de la Bourse de Sao Paulo a cédé 0,95 % tandis que le taux des emprunts d'Etat se tendait nettement et que le real faisait l'objet d'attaques sur le marché des changes. La monnaie brésilienne a perdu près de 3 % de sa valeur face au billet vert, à 2,4486 reals pour un dollar.

Depuis l'apparition des scandales touchant le Parti des travailleurs (PT), les marchés financiers brésiliens n'avaient guère été affectés. Mais les accusations lancées contre le ministre des finances, Antonio Palocci, considéré comme le garant de la politique économique et financière, ont mis fin à cette stabilité. Pour empêcher l'apparition des tensions inflationnistes, la banque centrale a relevé son principal taux directeur de 3,75 % pour le porter à 19,75 %. De son côté, le budget a dégagé un excédent primaire (hors intérêts de la dette) de près de 5 % en 2004 tandis que le ratio de dette publique a été réduit de 5 points de pourcentage, à 52 % du produit intérieur brut (PIB).

Cette politique très orthodoxe, saluée par le Fonds monétaire international (FMI), s'est accompagnée de performances économiques exceptionnelles. Stimulé par la forte progression de la consommation, des investissements et des exportations, **le PIB brésilien a progressé de 5,2 % en 2004, soit le taux le plus fort des dix dernières années, la balance commerciale et la balance des comptes courants affichant de leur côté des excédents records. Mais un accès de défiance des investisseurs pourrait casser ce dynamisme économique (27a).**

(28) International, mardi 23 août 2005

AMÉRIQUE DU SUD Brésil : Lula dans la tourmente des scandales de corruption

Trois questions à ... Eduardo Eugenio Gouvêa Vieira

Propos recueillis par Annie Gasnier

Président de la fédération des industries de l'Etat de Rio de Janeiro (Firjan), pensez-vous que l'économie puisse résister longtemps à la crise politique provoquée par le scandale de corruption ?

L'économie va bien, même mieux qu'au début de cette crise, il y a trois mois. Le Brésil a des institutions fortes, et son économie est avant tout sensible à la santé de l'économie mondiale. Ces dernières années, nous avons accompli un grand effort dans le domaine de la compétitivité, nous n'exportons plus seulement des matières premières, et nous sommes concurrentiels. Les exportations battent des records, l'excédent budgétaire est stable, et la croissance sera sans doute supérieure aux prévisions, situées autour de 4 %. Et puis les investisseurs étrangers nous aiment, car grâce aux taux d'intérêt, nous sommes la terre promise des banquiers du monde entier.

Le président Lula a accusé « l'élite » d'être contre lui. Que répondez-vous ?

Ce que veut l'élite du Brésil, c'est que le pays soit bien géré, sans idéologie. Lula le fait très bien. Il a été élu en 2002 avec le soutien des entreprises et jusqu'à récemment, tout le monde l'imaginait réélu l'an prochain. La Firjan veut une restructuration de la taille de l'Etat, qui coûte trop cher : 40 % des impôts financent l'administration. C'est pour cela que les taux d'intérêt sont trop élevés, ce n'est pas la faute de Lula mais de la structure du pays. La restructuration dépend du Congrès, vraisemblablement paralysé jusqu'aux élections d'octobre 2006.

Les milieux d'affaires désirent-ils ou redoutent-ils une destitution du président Lula ? (28a)

Personne ne souhaite une crise institutionnelle comme au Venezuela. Si aucune preuve ne met en cause le président Lula, je suis convaincu qu'il ira au bout de son mandat. Lula a fait une chose incroyable : il a démythifié la peur d'une gauche au pouvoir versant dans le populisme. Sa politique économique est sérieuse, et rien n'est apparemment fait pour en changer.

(29) International, mardi 23 août 2005

AMÉRIQUE DU SUD

Brésil : Lula dans la tourmente des scandales de corruption

Le président Luiz Inacio Lula da Silva est ébranlé par les révélations sur les pots-de-vin qui impliquent le Parti des travailleurs et ses proches. Après son directeur de cabinet, José Dirceu, c'est son ministre de l'économie, Antonio Palocci, qui est mis en cause

Annie Gasnier

SAO PAULO correspondance - Les accusations à l'encontre des proches du président brésilien Luiz Inacio Lula da Silva continuent. Le dernier MIS EN CAUSE est le ministre de l'économie, Antonio Palocci, considéré comme le garant de la politique qui a permis au pays de connaître un dynamisme économique exceptionnel. M. PALOCCI est accusé par un ex-collaborateur d'avoir encaissé des pots-de-vin en tant que maire de Ribeirao Preto. Le scandale ne cesse de prendre de l'ampleur depuis trois mois, touchant le gouvernement et la direction du PARTI DES TRAVAILLEURS de M. Lula da Silva. Le président brésilien a réaffirmé, samedi 20 août, qu'il avait « la conscience tranquille », mais il semble dorénavant très ISOLÉ. Pour la première fois, l'idole charismatique des ouvriers et des paysans est donnée perdante en cas d'élection présidentielle.

Pendant plus de deux heures, dimanche 21 août, Antonio Palocci a tenu une conférence de presse à Brasilia. Le ministre de l'économie brésilien a voulu « personnellement » éclaircir et démentir les accusations de corruption dont il est l'objet. Un de ses ex-collaborateurs, l'avocat Rogerio Buratti, avait déclaré vendredi à la police qu'en tant que maire de Ribeirao Preto, avant d'être ministre, M. Palocci encaissait des pots-de-vin. Premier membre du gouvernement à répondre publiquement à des accusations de corruption, le ministre a apporté, sans jamais se départir de son calme, les réponses susceptibles d'apaiser, pour l'instant, des marchés financiers inquiets. Antonio Palocci a affirmé que les dénonciations à son encontre sont fausses, qu'il n'abandonne pas ses fonctions, même temporairement, et que la politique économique ne changera pas. En dépit de la gravité de la crise, il estime que « les fondements de l'économie brésilienne sont assez solides pour tolérer un changement de personne », mais que « seule la vérité assurera le «blindage» de l'économie et du gouvernement ».

Des propos qui font écho à ceux prononcés ces derniers jours par le président Luiz Inacio Lula da Silva. Jamais directement mis en cause, le chef de l'Etat a cependant présenté des excuses au peuple brésilien pour le scandale de corruption au sein du parti qui l'a porté au pouvoir, le Parti des travailleurs (PT, gauche). Lui aussi invoque la « vérité », mais elle n'apparaît encore que fragmentée, et sous la contrainte des circonstances. Le président a dénoncé samedi, après la mise en cause de son ministre de l'économie, un « coup bas ». Il a réaffirmé « avoir la conscience tranquille » et « gouverner pour les plus pauvres du Brésil ».

Quotidiennes et explosives, les révélations sur le financement illicite du PT ont depuis trois mois plongé le pouvoir brésilien dans une profonde crise (29a). Elle avait débuté par un cas de corruption à la Poste, où un fonctionnaire avait été filmé empochant des liasses de billets au profit d'une petite formation politique, le Parti travailliste brésilien (PTB). L'affaire s'est envenimée quand le chef de ce parti, Roberto Jefferson, a accusé le PT de verser des « mensualités » à des députés alliés, en échange de leur vote des projets de loi.

Ces accusations, pourtant sans preuve et proférées par un député lui-même soupçonné de corruption, ont immédiatement jeté le doute sur le PT et les instances dirigeantes du Brésil. Face à un parti et un pouvoir atones, le Congrès a instauré trois commissions parlementaires chargées d'enquêter sur ces affaires.

Et les Brésiliens découvrent un réseau de corruption d'une ampleur peut-être inédite (29b). Les diverses enquêtes, parlementaires et policières, ont identifié un système élaboré de caisses noires, le « potdevinduc », alimenté par un publicitaire qui effectuait des emprunts bancaires et redistribuait les sommes aux ordres du trésorier du PT. Aucune des investigations n'a encore établi si cet argent était, ou non, détourné des coffres publics.

Au fil des découvertes, un grand nombre de têtes est déjà tombé : deux ministres proches du président Lula, des hauts fonctionnaires présidents ou directeurs de services publics, et la direction du Parti des travailleurs.

(30) International, mardi 23 août 2005

AMÉRIQUE DU SUD Brésil : Lula dans la tourmente des scandales de corruption

Le président brésilien, idole des pauvres et respecté des milieux d'affaires, est de plus en plus isolé

Pour la première fois, un sondage le donne perdant à la présidentielle de 2006

Annie Gasnier

SAO PAULO correspondance - En accédant à la présidence du Brésil, Luiz Inacio Lula da Silva croyait sans doute avoir réussi le plus dur. L'ancien ouvrier métallurgiste s'est présenté quatre fois avant d'être élu, mais sa victoire ressemblait à un plébiscite : 53 millions de voix, 61 % des suffrages. Et le 1er janvier 2003, un Lula triomphant recevait à Brasilia l'écharpe présidentielle : « Je ne vous décevrai pas », avait-il promis. Mais, trente et un mois plus tard, les échos de la fête ont laissé place à une terrible épreuve pour le chef de l'Etat. Le scandale de corruption qui a décimé son entourage et les rangs de son Parti des travailleurs (PT) menacent sa crédibilité et son pouvoir.

Depuis toujours entouré des mêmes compagnons de route, le président a dû écarter plusieurs d'entre eux, dont son chef de cabinet, José Dirceu. L'homme de confiance est au centre des accusations de versement de « mensualités » aux partis alliés, en échange du vote des réformes. Aujourd'hui, un autre compagnon, le ministre de l'économie, Antonio Palocci, est à son tour visé par des accusations.

Usant de son charisme personnel, le président répète qu'il ne savait rien, qu'il a été trahi et que les responsables seront punis. Mais restent ces interrogations : était-il mal informé ou n'a-t-il pas eu le pouvoir d'arrêter ces pratiques ? (30a) Lula avait la réputation de ne pas aimer gérer, il n'a jamais dirigé de ville ou d'Etat, il avait préféré la présidence d'honneur du PT, et il s'appuyait sur son cercle, explique l'un de ses proches, chef d'entreprise et ancien conseiller . « Lula est vif mais il a été trompé. C'est un homme qui délègue lorsqu'on gagne sa confiance, dit Oded Grajew. Ses collaborateurs sont de vieux camarades, mais ils se sont mis à l'appeler «Votre Excellence et l'ont isolé des mauvaises nouvelles. Je suis un des rares à l'appeler «Lula et à le contredire. » Selon lui, rien ne transparaît en public, mais « Lula est très affligé par le scandale de la caisse noire du PT. Il est seul ».

« LULA LIGHT »

En début de mandat, le président avait capitalisé une popularité sans précédent. Sa résidence au palais de l'Alvorada de Brasilia s'était transformée en un lieu de pèlerinage car Luiz Inacio Lula Da Silva est le premier ouvrier à s'immiscer dans la lignée des dirigeants issus de l'élite intellectuelle ou financière. Son histoire, enjolivée comme une légende, a ému tout un peuple.

Mais l'homme élu en 2002 n'était déjà plus l'adversaire surgi en 1989 contre Fernando Collor, fils d'une riche famille destitué pour corruption en 1992. Le syndicaliste à la barbe fleurie qui, la syntaxe hésitante, fustigeait le FMI et le capitalisme, était devenu un candidat au cheveu et à la barbe bien taillés, à l'aise dans un costume cravate, dont le vocabulaire avait gommé le mot « socialisme ». En le surnommant « Lula light », « allégé », la presse a forcé le trait d'un homme ayant cédé aux sirènes du marketing avec son message sur le « capitalisme à visage humain ». Les promesses restaient imprécises, sauf en économie : dans sa Lettre au peuple brésilien, le candidat du PT annonçait le maintien des options macroéconomiques, sous la pression des milieux financiers qui agitaient la Bourse de Sao Paulo.

Cette politique est louée par le monde industriel et financier comme la plus grande réussite du mandat en cours : « Lula a brisé un tabou, celui d'une gauche irresponsable aux affaires, estime l'économiste Porto Gonçalves, directeur de la Fondation Getulio Vargas. Sa politique rationnelle est le fruit de la négociation entre la gauche sociale et des secteurs plus conservateurs. »

Le président insiste dans ses discours sur le recul du chômage, l'excédent primaire et les exportations records. Mais, parfois, l'ancien socialiste apparaît sensible aux critiques de ses propres rangs, et il confesse les limites de son pouvoir, comme si ces options n'étaient pas siennes. « Je parle avec l'équipe économique du ministre Palocci, mais c'est dur, ils ne veulent pas changer de cap », a-t-il confié dernièrement, par exemple à propos de la réduction de l'excédent primaire exigé par le FMI pour rembourser la dette colossale du pays, ou de l'infléchissement de la politique monétariste aux taux d'intérêt les plus rémunérateurs du monde.

Les électeurs fidèles sont convaincus que Lula ne peut pas faire ce qu'il veut. Gilberto Dos Santos est métallo chez Mercedes-Benz à Sao Bernardo, l'ancien fief syndical du président : « Lula est au pouvoir, mais Lula n'a pas le pouvoir. On ne le laisse pas changer le Brésil, mais

ça va un peu mieux : Mercedes embauche. » Cet admirateur du chef de l'Etat se dit révolté face aux millions découverts dans la caisse noire du Parti des travailleurs, où il milite depuis vingt-cinq ans, mais il ne croit pas en la complicité de Lula. Il le lui a dit, début août, lors d'un déjeuner dominical où le président est venu saluer la direction de la Centrale unique des travailleurs (CUT) de Sao Bernardo.

« IL EST COINCÉ »

« Lula n'a pas changé. Le pouvoir ne l'éblouit pas. Il n'a pas oublié pourquoi il a été élu mais il est coincé », assure Chico Whitaker, un ex-élu du PT à Sao Paulo et secrétaire international du Forum social de Porto Alegre. Cet ancien exilé en France voit des avancées sociales tangibles : « Il y a l'alphabétisation des adultes, l'installation de citernes d'eau dans le Nord-Est aride, les aides à l'agriculture familiale, et surtout la redistribution des revenus grâce à la « bourse-famille versée à 7 millions de famille -35 millions de personnes concernées-. Malheureusement, la politique économique empêche de traiter les causes profondes des inégalités sociales », juge-t-il dans un Brésil comptant 54 millions d'exclus, soit un tiers de la population. Même si le programme « Faim Zéro » est moins ambitieux, Chico Whitaker refuse le qualificatif « assistanat » brandi par l'opposition.

La lutte contre la faim a donné au président brésilien une visibilité internationale inédite. Dans le pays, les programmes sociaux entretiennent sa popularité. Lula reste le garant d'une sensibilité sociale, et rend souvent visite aux défavorisés pour montrer qu'il ne les oublie pas, et pour justifier la rigueur budgétaire. Son langage est simple, truffé de métaphores liées à la famille ou au football.

Dissocié de ses ministres peu populaires, le président échappe au discrédit de la classe politique, comme s'il n'en faisait pas partie. Cela lui épargne les suspicions de malhonnêteté ou de corruption. Dans un camp de paysans sans terre, le président a été reçu par cette banderole : « Lula est mon ami, qui s'en prend à lui s'en prend à moi. » « Avec Lula c'est « moins pire qu'avant, concède Joao Pedro Stedile, l'un des responsables du Mouvement des sans-terre. Mais ce n'est pas un magicien, et la réforme agraire dépend de notre mobilisation. Nous utilisons notre amitié pour lui dire de changer sa politique économique. »

Le soutien des milieux économiques et des plus humbles crée un contexte politique particulier. L'opposition ne s'y trompe pas : elle a abandonné, « sauf preuve irréfutable », le discours de l'« impeachment ». « L'ambiance n'est pas à la destitution, reconnaît le député du Parti du front libéral (PFL, opposition de droite), Antonio Carlos Magalhaes Neto. Si la procédure s'engage, elle doit venir du peuple. »

Lula ne sort cependant pas indemne du scandale : pour la première fois, un sondage l'a donné en août perdant à la présidentielle de 2006. « Il est difficile de se projeter dans l'avenir, explique le professeur de sciences politiques Bolivar Lamounier. La meilleure chose de l'élection de Lula a été d'en finir avec un mythe qui nous tourmentait. Mais s'il se représente, de quels soutiens bénéficiera-t-il ? Le PT est fini, peut-être n'existera-t-il plus. » La nouvelle direction du PT, en semi-faillite, reconnaît qu'elle ne peut financer une campagne présidentielle.

Les intellectuels de gauche ont très tôt montré leur déception face à « une politique sans audace », comme le professeur de politiques publiques Emir Sader : « C'est une terrible défaite idéologique. Lula n'a pas la carrure d'un chef d'Etat : il n'anticipe pas les événements, leurs conséquences. Il aurait dû renvoyer José Dirceu il y a un an, dès les premières rumeurs de corruption, et, dans le scandale actuel, demander pardon aux Brésiliens plus tôt. » (30b).

(31) International, lundi 19 septembre 2005

Au Brésil, le parti du président Lula, divisé par les scandales, est tenté par un basculement à gauche
Des élus ont déchiré leur carte du PT

Les premiers élus du Parti des travailleurs (PT) à déchirer leur carte à la suite des scandales, ont été le député André Costa et le sénateur Cristovam Buarque, ancien ministre de l'éducation du président Lula. M. Buarque a rallié le Parti démocratique travailliste (PDT, populiste de gauche) plutôt que de prendre part à la lutte « fratricide, corporative et impopulaire » des tendances internes du PT. Il a récusé par avance l'accusation d'« opportunisme » lancée aux élus qui se repositionnent pour retrouver un mandat aux élections générales de 2006.

En 2003, l'exclusion de quatre parlementaires qui avaient voté contre la réforme de la Sécurité sociale et des retraites avait donné naissance au Parti du socialisme et de la liberté (PSOL, extrême gauche). La sénatrice Heloisa Helena (PSOL) est devenue une des principales accusatrices du PT. Elle pourrait briguer la présidence de la République en 2006.

(32) International, lundi 19 septembre 2005

Au Brésil, le parti du président Lula, divisé par les scandales, est tenté par un basculement à gauche

Plus de 800 000 adhérents sont appelés à choisir entre l'ancienne direction et la gauche du Parti des travailleurs, qui prône un changement de politique économique

Annie Gasnier (à Sao Paulo) et Paulo A. Paranagua

DIMANCHE 18 septembre, les 825 449 adhérents du Parti des travailleurs (PT, gauche) sont appelés à renouveler leurs instances dirigeantes, à tous les échelons. Jusqu'à présent, la perspective de ces élections internes a freiné l'hémorragie de militants, à la suite des accusations de financement illicite qui ébranlent le parti du président Luiz Inacio Lula da Silva depuis quatre mois.

L'ancienne direction a été emportée par le scandale, mais le courant majoritaire tente de garder le contrôle du PT. Son candidat est l'ancien ministre Ricardo Berzoini. Toutefois des tendances plus à gauche lui disputent la place. Outre des départs individuels ou le retrait sur la pointe des pieds de militants découragés, le PT risque une scission et un « gauchissement » qui le mettrait en porte à faux par rapport à la politique réaliste du gouvernement Lula.

La Démocratie socialiste (DS), la tendance trotskiste du PT, représentée par le ministre de la réforme agraire, Miguel Rossetto, et par l'ancien maire de Porto Alegre, Raul Pont, l'un des candidats à la présidence du PT, est tiraillée entre ceux qui veulent continuer à se battre à l'intérieur d'un parti de masse et ceux qui préfèrent rejoindre l'extrême gauche. Une partie de la mouvance altermondialiste et une partie de l'extrême gauche européenne poussent à la rupture.

Le vieux militant catholique Plinio de Arruda Sampaio Jr., candidat de l'Action populaire socialiste à la présidence du PT, penche lui aussi pour le départ. Mais il risque d'emmener peu de troupes avec lui, son appel aux électeurs à ne pas réélire Marta Suplicy (PT), battue à la mairie de Sao Paulo en octobre 2004, l'ayant coupé des militants. Il a aussi annoncé qu'il ne soutiendrait pas la réélection du président Lula, « s'il ne change pas de politique économique ».

Parmi ceux qui veulent agir de l'intérieur, le candidat oppositionnel le mieux placé pour enlever au courant majoritaire la présidence du PT semble être Valter Pomar, dirigeant de l'Articulation de gauche. Alors que Sao Paulo reste la principale base militante (23 % des adhérents), M. Pomar a obtenu le soutien d'élus liés à Marta Suplicy, naguère alignée avec la majorité.

Au mois d'août, le président intérimaire du parti, Tarso Genro, ancien maire de Porto Alegre et ex-ministre de l'éducation, a échoué dans son projet de former une nouvelle majorité réunissant une partie de l'ancienne direction et les principales tendances de la gauche du PT. L'ex-bras droit du président Lula, l'ancien ministre José Dirceu, ne lui a pas facilité la tâche. Tenu pour responsable des dérives du parti qu'il a dirigé pendant sept ans (1995-2002), il a refusé de se mettre en retrait pour favoriser une recomposition. Tarso Genro n'est pas pour autant hors-jeu. Il prône une « refondation démocratique » du PT, qui trouve des appuis au palais présidentiel.

RÉSULTAT IMPRÉVISIBLE

La moitié des adhérents du principal parti démocratique de gauche d'Amérique latine ont pris leur carte après l'élection présidentielle d'octobre 2002. Autant dire que le résultat des élections internes est assez imprévisible, surtout dans un contexte de crise. L'enjeu dépasse l'ampleur des départs du PT et son affaiblissement lors du scrutin de 2006. Les tendances minoritaires ne se limitent pas à proposer un changement de dirigeants, mais prônent une orientation économique différente et d'autres alliances. Une victoire de la gauche du PT pourrait favoriser le populisme et mettre le parti en contradiction avec la candidature du président Lula à la réélection.

Tétanisé par le « tsunami » des révélations quotidiennes, la rénovation du PT semble à beaucoup la condition d'une survie pure et simple de la gauche. L'économiste fondateur Paul Singer n'a pas hésité à invoquer le précédent des socialistes italiens de Bettino Craxi, balayés dans les urnes après l'opération « Mains propres ».

(33) International, jeudi 13 octobre 2005

Au Brésil, la direction du PT devra composer avec sa gauche

A la suite des scandales, le nouveau président du parti ne dispose plus de majorité automatique

Paulo A. Paranagua

LES ADHÉRENTS du Parti des travailleurs brésilien (PT, gauche) ont élu leur nouveau président, l'ancien ministre Ricardo Berzoini, lors du second tour d'un scrutin très serré, dimanche 9 octobre. Mardi, l'ancien maire de Porto Alegre et représentant de l'aile gauche, Raul Pont, a admis l'impossibilité de rattraper l'avance de 7 000 voix obtenue par son rival.

Représentant de l'ancien courant majoritaire du PT, M. Berzoini a remporté 51,6 % des voix. Candidat de la tendance Démocratie socialiste (DS, trotskiste), M. Pont a été soutenu par 48,4 % des votants. Il a bénéficié du report des voix des principales tendances de la gauche du PT, qui avaient présenté leurs propres candidats au premier tour. Les militants et les députés qui avaient quitté le parti entre les deux tours pour rejoindre l'extrême gauche ont contribué à la victoire de M. Berzoini.

L'ancienne direction était très contestée à la suite des scandales de corruption qui secouent le PT et le gouvernement du président Luiz Inacio Lula da Silva depuis quatre mois. Ses représentants sont parvenus à conserver la présidence du parti et à maintenir leur prééminence, mais ils ont perdu de fait la majorité. Sur les 81 postes à pourvoir à la direction nationale, les partisans de M. Berzoini n'en ont plus que 34. Le nouveau président devra donc composer avec la gauche du PT. Le secrétariat général revient à M. Pont. « Je suis sûr que le camarade Ricardo Berzoini comprendra la nécessité de retrouver le respect des instances du parti et de la démocratie interne », a déclaré M. Pont, mardi.

L'existence de divers courants au sein du PT avait amené l'ancienne majorité à abuser de sa position dominante et à imposer ses décisions aux tendances minoritaires. Ce mode de fonctionnement s'était aggravé depuis l'élection du président Lula (2002). Ancien leader du syndicat des employés de banque et ex-ministre du travail, Ricardo Berzoini est représentatif du noyau dirigeant formé par des syndicalistes de l'Etat de Sao Paulo, comme M. Lula da Silva.

Raul Pont incarne l'expérience de démocratie locale mise en oeuvre à Porto Alegre, avec le « budget participatif ». Pendant 16 ans, la capitale de l'Etat du Rio Grande do Sul a constitué la principale vitrine du PT, puis le berceau du Forum social mondial et le symbole des altermondialistes. Ancien leader des étudiants de Rio de Janeiro en 1968, Vladimir Palmeira a justifié son soutien à M. Pont au nom des « valeurs » représentées par Porto Alegre, par rapport à la dérive de Sao Paulo. Outre le Rio Grande do Sul, le candidat de la gauche du PT a devancé l'ancienne majorité dans des Etats aussi importants que le Minas Gerais, Rio de Janeiro et Bahia.

Le PT a apporté un démenti aux commentaires de la presse brésilienne annonçant sa disparition, précipitée par le tourbillon des scandales. Alors que le parti traverse la plus grave crise de ses 25 ans d'histoire, ses 800 000 adhérents étaient invités à élire leurs dirigeants à tous les niveaux. Or ces élections transparentes ont montré une forte mobilisation. Le 18 septembre, 315 000 adhérents se sont rendus un dimanche à un local du PT, dans 3 653 municipalités, pour déposer leur bulletin dans l'urne. Le 9 octobre, ils étaient encore 230 000 votants à vouloir départager les candidats restant en lice au second tour.

« J'assume la victoire avec humilité, a dit Ricardo Berzoini. Je pense que présider le PT sera important dans les circonstances politiques actuelles. » Du sursaut du parti dépendront les chances d'une réélection du président Lula, lors des élections d'octobre 2006.

(34) International, samedi 5 novembre 2005

M. Bush et M. Chavez mesurent leur influence au Sommet des Amériques

Le président vénézuélien Hugo Chavez prévoyait de participer vendredi au contre-sommet altermondialiste, en marge de la réunion des dirigeants de 34 pays des Amériques. Il essaie de rallier à ses idées les pays sud-américains. Le Brésil et l'Argentine restent prudents

Christine Legrand

MAR DEL PLATA (Argentine) de notre envoyée spéciale - Le 4e Sommet des Amériques, qui réunit, les vendredi 4 et samedi 5 novembre, à Mar del Plata (à 400 km au sud de Buenos Aires), les chefs d'Etat et de gouvernement de 34 pays du continent américain, marque l'affrontement de deux visions opposées des Amériques, celle du président américain, George Bush, et celle de son homologue vénézuélien, Hugo Chavez.

La station balnéaire de l'Atlantique a été transformée en véritable camp retranché : quelque 8 000 policiers, gendarmes et soldats, deux bateaux de guerre américains et quatre frégates argentines surveillent les plages, des avions de combat Awacs, Mirage et Pucarac sillonnent le ciel. Une manifestation, qui devrait rassembler 40 000 personnes selon les organisateurs, était prévue, vendredi matin, avec une marche anti-Bush qui sera conduite par Diego Maradona, l'idole du football argentin. Il sera accompagné du dirigeant des « cocaleros » boliviens, Evo Morales, candidat à l'élection présidentielle de décembre pour le Mouvement pour le socialisme (MAS), du cinéaste serbe Emir Kusturica, de la pacifiste américaine Cindy Sheenan, du chanteur cubain Silvio Rodriguez et de l'Argentin Adolfo Perez Esquivel, Prix Nobel de la paix.

Trois cordons de forces de l'ordre et de lourdes barrières métalliques sépareront les manifestants de l'hôtel Hermitage, sur le front de mer, où a lieu le Sommet des Amériques. Une partie des altermondialistes sont arrivés dès mardi pour assister à un contre-sommet dont le slogan est « une autre Amérique est possible ». Défiant Washington, M. Chavez prévoyait d'être vendredi, le seul chef d'Etat à participer à ce Sommet des peuples, où il prononcera un discours attendu dans un immense stade de football.

C'est la première visite de George Bush en Argentine, mais aussi au Brésil, où il rencontrera, dans la foulée du sommet, le président Luiz Inacio Lula da Silva. « Ce n'est pas le rôle des Etats-Unis ni le mien de dire au président Lula quels sont ses amis. (...) Sa position de pays sud-américain gigantesque donne un sens à ses relations avec tous les leaders d'Amérique du Sud et des Caraïbes », a affirmé M. Bush avant son départ.

Affaibli sur le plan interne, le président américain cherche le soutien de ses voisins du Sud, dont la plupart ont condamné la guerre en Irak. Mais il fait face aux grands pays du sud du continent, qui ne partagent pas sa vision du monde. M. Bush souhaite faire avancer son projet de création d'un vaste marché commun de l'Alaska à la Terre de Feu, baptisé accord de libre commerce des Amériques (ALCA) mais le Venezuela, l'Argentine et le Brésil l'ont jusqu'à présent rejeté. En particulier, Buenos Aires et Brasilia refusent d'ouvrir leurs marchés sans contre-parties, notamment agricoles, de la part du géant américain. La discussion lancée, en 1994 à Miami, par Washington, à l'occasion du premier Sommet des Amériques, n'a guère progressé depuis.

Avant son départ de Washington, M. Bush a reconnu que le projet de l'ALCA était « au point mort » et que la priorité était le cycle de Doha de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), dont les prochaines négociations auront lieu en décembre à Hongkong. En attendant, les Etats-Unis souhaitent avancer dans la négociation de traités de libre commerce avec la Colombie, l'équateur et le Pérou, comparables à ceux déjà signés avec le Canada, le Mexique, Chili et les cinq Etats d'Amérique centrale plus la république Dominicaine.

Le président Lula et son homologue argentin, le péroniste Nestor Kirchner, préfèrent mettre l'accent sur l'emploi et la pauvreté. Face aux blocages sur la ALCA, l'Argentine a proposé que la devise officielle du sommet soit « créer du travail pour faire face à la pauvreté et renforcer

la gouvernance démocratique ». L'Amérique latine a beau avoir enregistré, en 2004, une croissance record d'environ 5,5 %, elle ne parvient pas à réduire la pauvreté, qui touche 220 des 512 millions d'habitants. Plus grave, 96 millions d'entre eux sont considérés, selon l'ONU, comme indigents, c'est-à-dire vivant avec moins d'un dollar par jour. L'Argentine souhaite renforcer le rôle de l'Etat comme facteur de développement et pour une meilleure répartition de la richesse. De son côté, Washington refuse toute référence à des politiques actives de l'Etat dans la création d'emplois, privilégiant le libre échange et la liberté d'entreprise. M. Bush veut aussi mettre l'accent sur la lutte contre le terrorisme et la nécessité de respecter les processus démocratiques, dans une claire allusion à Hugo Chavez et à Fidel Castro qui n'est pas invité à Mar del Plata car il est le seul à ne pas avoir d'institutions démocratiques.

Fort des richesses pétrolières de son pays, dans un continent secoué par l'envolée des cours du pétrole, M. Chavez entend jouer les messies. « Ceux qui veulent aller en enfer peuvent choisir le chemin du capitalisme, du néolibéralisme. Ceux qui, comme le Venezuela, veulent un monde meilleur, doivent chercher un autre chemin d'intégration », a lancé M. Chavez. Pour lui, l'ALCA est « une proposition hégémonique, impérialiste et néocoloniale » qui est « morte et enterrée ».

Pour illustrer les méfaits du néolibéralisme, le ministre vénézuélien des affaires étrangères, Ali Rodriguez Araque, a donné en exemple l'Argentine dont l'économie a été « dévastée » dans les années 1990. M. Chavez propose en échange une alliance latino-américaine, l'Alternative bolivarienne des Amériques (ALBA), qui regroupe pour l'instant le Venezuela et Cuba. **Il rêve de l'élargir aux poids lourds argentin et brésilien (34a)**. M. Chavez a ainsi multiplié les gestes d'amitié dans la région, notamment vis-à-vis du président Kirchner. Il est venu plusieurs fois en visite à Buenos Aires. Le riche ami vénézuélien, cinquième exportateur mondial de pétrole et détenteur des réserves les plus importantes du sous-continent, a acheté 950 millions de dollars de dette argentine, devenant le principal acheteur de titres émis par Buenos Aires depuis la restructuration de sa dette intervenue en juin.

Soucieux de défendre ses intérêts, le président Bush s'est déclaré « très heureux d'avoir aidé l'Argentine pendant la crise avec le Fonds monétaire international » (FMI). M. Kirchner, qui aura un entretien avec M. Bush, en marge du sommet, devra trouver un équilibre entre les Etats-Unis, dont il espère le soutien pour les prochaines négociations avec le FMI, et son amitié avec Caracas.

De son côté, le Venezuela a annoncé qu'il s'associerait en décembre au Mercosur, le marché commun sud-américain qui regroupe l'Argentine, le Brésil, l'Uruguay et le Paraguay. M. Chavez a promis de mettre à la disposition des Etats membres ce qu'il affirme être « la principale réserve de pétrole du monde ». Les hommes de Chavez sont également venus en Argentine pour négocier la création d'un réseau qui permettrait de commercialiser le gaz et le pétrole entre le Venezuela, le Brésil, l'Argentine, l'Uruguay, la Bolivie et le Chili et promouvoir les affaires de la puissante compagnie publique vénézuélienne PDVSA.

Illustration(s) :

Des militants apposent une affiche dans les rues de Buenos Aires, jeudi 3 novembre, dénonçant la venue de George Bush en Argentine pour participer au 4^e Sommet des Amériques. - PHOTO : Natacha Pisarenko/AP

(36) International, mardi 8 novembre 2005

INTERNATIONAL

Commerce Le sommet de Mar del Plata confirme les divisions sur le projet de marché commun continental Echec au libre-échange dans les Amériques

Le Brésil serait le principal bénéficiaire d'une baisse des subventions agricoles

Pierre-Antoine Delhommais

« LES AGRICULTEURS brésiliens tireraient un large profit d'une réduction éventuelle, de la part des Etats-Unis et de l'Union européenne, de leurs droits de douane sur les importations agricoles et de leurs aides à l'exportation » : c'est la conclusion des experts de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), dans une étude sur l'agriculture brésilienne publiée mercredi 2 novembre. Selon leurs calculs, une baisse globale de 50 % de ces subventions se traduirait, pour l'économie brésilienne, par un gain de 1,7 milliard de dollars, soit environ 0,3 % du produit intérieur brut (PIB).

En quinze ans, le Brésil est devenu l'une des principales puissances agricoles mondiales, au troisième rang derrière les Etats-Unis et l'Union européenne (36a). Si l'immensité du territoire est un atout majeur (60 millions d'hectares exploités), l'agriculture brésilienne profite surtout, selon l'OCDE, des mesures de libéralisation, de déréglementation et de dérégulation mises en oeuvre dans les années 1990. Elle est l'une des moins subventionnées au monde. Entre 2002 et 2004, les aides publiques ont représenté 3 % des recettes agricoles du pays, contre 17 % aux Etats-Unis, 34 % dans l'Union européenne et 58 % au Japon.

La prospérité de l'agriculture brésilienne, qui s'explique aussi par un boom de la productivité (+ 40 % entre 1990 et 2004), a contribué à la diminution de la pauvreté dans le pays. Le pourcentage des ménages ruraux vivant dans la pauvreté est passé de 72 % en 1991 à 61 % en 2000. Le rythme de réduction aurait été bien plus élevé, souligne l'OCDE, si l'augmentation de la richesse agricole n'avait essentiellement profité aux agriculteurs les plus aisés.

En dépit de son ouverture croissante, la majeure partie de la production agricole brésilienne reste absorbée par le marché domestique. La part exportée s'élève à 25 % de la production totale, une part comparable à celle observée aux Etats-Unis, mais bien inférieure à celle de l'Australie, où la proportion atteint les deux tiers. La destination des exportations agricoles brésiennes change également. Si l'Union européenne reste le premier client (41 %), la Chine et la Russie gagnent du terrain. Les exportations brésiennes de soja vers la Chine ont ainsi bondi de 15 000 tonnes à 6 millions de tonnes entre 1996 et 2003. En 2005, toutefois, la vigueur du real a durement pénalisé la production : la valeur de celle-ci, mesurée en monnaie nationale, devrait baisser de 16 %. Dans ces conditions, selon l'OCDE, la poursuite du miracle agricole brésilien passe plus que jamais par les baisses de subventions aux Etats-Unis et dans l'Union européenne.

(37) International, lundi 14 novembre 2005

INTERNATIONAL

Diplomatie Peter Mandelson prédit un échec des négociations de l'OMC à Hongkong

Une arme efficace pour le Brésil et son agriculture

Annie Gasnier

Sao Paulo correspondance - LE BRÉSIL refuse encore d'envisager un échec de la conférence de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) à Hongkong. Mais il considère que le sacrifice des ambitions fixées à Doha au Qatar, en 2001, serait pire qu'un nouvel échec.

La puissance agricole sud-américaine ne se sent pas seule dans son bras de fer avec l'Union européenne (UE) et les Etats-Unis. Le front du G20, groupe des vingt pays en voie de développement réunis par le Brésil et l'Inde avant la réunion ministérielle de Cancun de 2003, pour défendre leurs intérêts agricoles, tient. « C'est un consensus que l'agriculture doit être le moteur des négociations », a rappelé récemment le président brésilien, Luiz Inacio Lula da Silva, à ses alliés du G20, les appelant à rester unis. Les réponses reçues à la lettre de M. Lula, « positives et jamais évasives », montrent que « le groupe est cohérent », assure-t-on au ministère des relations extérieures à Brasilia.

Les exportations brésiennes, en forte expansion puisqu'elles ont, pour la première fois, dépassé le cap des 100 milliards de dollars en 2004, proviennent pour moitié des produits agricoles (37a). Elles souffrent d'« entraves injustifiées », selon le président Lula : subventions mais aussi taxes, surtaxes, quotas et contrôles sanitaires. Par exemple pour les fruits, les mangues notamment, qui ne parviennent pas ou difficilement au Japon pour raisons sanitaires, le tabac taxé à 350 % à son entrée aux Etats-Unis, le sucre soumis à des quotas par l'UE, la viande bovine affectée par les subventions agricoles européennes...

Pour tenter de sauver ses récoltes et ses devises, le Brésil a multiplié les recours devant l'organe de l'OMC chargé de régler les différends. Une vingtaine de plaintes déposées, et la plupart lui ont donné gain de cause. Ses victoires importantes concernent l'accès au marché américain pour son coton, et européen pour son sucre et ses poulets élevés en batterie. Avec d'autres pays latino-américains, il a gagné au sujet des bananes face à l'UE.

Mais cette stratégie a aussi des limites, car si le pays condamné refuse de se plier aux directives de l'OMC, ou traîne pour assouplir ses barrières, les représailles sont parfois difficiles à infliger. Ainsi le Brésil a-t-il obtenu le droit d'imposer 3 milliards de dollars de sanction aux Etats-Unis pour compenser le préjudice de ses planteurs de coton. Mais de passage au Brésil en octobre, le sous-secrétaire d'Etat américain Robert Zoellick a déclaré : « Franchement, des représailles peuvent être contre-productives. »

Pour l'industrie, l'enjeu des négociations est moins sensible. Les exportations aéronautiques, sidérurgiques et automobiles souffrent peu de barrières douanières. Sauf les avions, parfois victimes des crédits à l'exportation. Sur ce dossier, l'OMC n'a pas réussi à trancher le différend opposant Brésil et Canada, à travers respectivement Embraer et Bombardier. Les deux ont obtenu gain de cause, sans résoudre leur rivalité commerciale.

Les services sont un autre secteur où l'ouverture ne gêne pas les Brésiliens. Les télécommunications par exemple, privatisées en 1998, sont aux mains de compagnies espagnole, italienne, portugaise ou mexicaine. Il reste au Brésil à notifier ce secteur auprès de l'OMC. Quand il aura obtenu gain de cause sur le dossier agricole.

(39) International, jeudi 15 décembre 2005

INTERNATIONAL

Pékin reste discret dans les controverses sur le commerce mondial

Pays hôte de la conférence de l'OMC à Hongkong, la Chine joue un rôle plus effacé que le Brésil ou l'Inde dans la défense des revendications des pays du Sud

Brice Pedroletti

HONGKONG ENVOYÉ SPÉCIAL - Hôte du sommet de Hongkong, la Chine - qui a recouvré en 1997 la souveraineté sur l'ex-colonie britannique - a adopté pour les négociations en cours un profil bas. Certes, la Chine, membre de l'OMC depuis 2001 seulement, est encore en

période de transition jusqu'en 2007. En outre, par manque peut-être d'expérience internationale, ses dirigeants privilégient volontiers le bilatéral sur le multilatéral. Surtout, le dynamisme de la troisième puissance commerciale du monde repose sur une structure économique de plus en plus paradoxale : l'émergence d'une Chine urbaine dont le niveau de vie se rapproche à grand pas de celui des pays développés, et la permanence d'un tiers-monde intérieur. C'est aussi cette dichotomie qui lui procure l'un de ses plus grands atouts : une main-d'œuvre bon marché.

Aussi n'est-il pas étonnant que les relations de la Chine avec le reste du monde reflètent l'ambiguïté de ce mode de développement hybride. Première destination au monde pour des investissements directs étrangers (près de 60 milliards de dollars en 2005, dix fois plus que l'Inde), la Chine a grandement bénéficié d'une entrée à l'OMC qui promettait aux multinationales étrangères un accès privilégié au « marché du siècle ».

DROITS BAFOUÉS

Tout n'est pourtant pas une partie de plaisir : le développement précipité de l'économie chinoise, en matière d'environnement et de santé lui coûterait près de 6 points de PIB par an, selon un article récent du Quotidien du peuple. Plusieurs dizaines de millions d'emplois dans des entreprises d'Etat restructurées ont été supprimés. Mais grâce au mouvement impulsé, la Chine crée à tour de bras de nouvelles capacités de production et compte bien gagner du terrain dans la chaîne de la valeur ajoutée de ses exportations (dont plus de la moitié sont le fait des entreprises étrangères installées en Chine). De leur côté, les multinationales s'accommodent du prix d'entrée élevé de l'installation en Chine, car elles commencent à tirer profit du marché local. Les sociétés américaines vendent en effet désormais autant aux Chinois depuis la Chine que depuis les Etats-Unis.

La Chine est consciente que l'entrée à l'OMC l'expose à davantage de plaintes. Elle a dû accepter la réimposition de quotas partiels sur le textile. Quant aux pays riches, dont les entreprises sont les premières à bénéficier de l'exode vers la Chine, ils exigent de Pékin, avec un zèle très modéré, le respect de leurs droits de propriété intellectuelle bafoués : « La contrefaçon et la piraterie demeurent en Chine une épidémie et causent du dommage aux sociétés américaines dans virtuellement tous les secteurs de l'économie », peut-on lire dans le rapport du secrétariat d'Etat au commerce américain au Congrès présenté à Hongkong.

Membre du G20, qui se veut la tribune des pays du Sud, la Chine est donc loin d'y jouer le rôle militant du Brésil ou de l'Inde, même si son ministre du commerce, Bo Xilai, a réitéré, mardi 13 décembre, la position de la Chine en faveur d'un accès libre aux marchés occidentaux des produits agricoles des pays en développement. Pour ceux-ci, ou même les « tigres » asiatiques, l'émergence de la Chine n'est pas sans poser problèmes. La perspective de la levée des quotas textile a provoqué un choc dans la filière textile de nombreux pays. La Mongolie a ainsi vu sa production se contracter de 20 % au premier semestre 2005. Le Cambodge et le Bangladesh ont perdu des parts de marché. De même, la Chine supplante pour certains produits le Mexique pour ses exportations vers les Etats-Unis. Par contre, elle devient un client de poids, quelquefois le premier, pour les matières premières de ces pays. C'est le cas dans plusieurs pays d'Amérique latine, et jusque dans la corne de l'Afrique (7 % de ses importations de pétrole viennent du Soudan).

En échange, la Chine a, ces dernières années, accru son aide bilatérale dans le monde, sous forme d'aide au développement (Pékin donne désormais autant au Laos ou au Cambodge que le Japon), d'investissements et d'influence culturelle. « Les Chinois sont malins, ils profitent de leurs exportations, mais ils aident aussi les pays pauvres. En Afrique, ils prennent la place vide que laissent les Européens » dit en marge de l'OMC un diplomate africain de l'ONU. A l'OMC, Pékin ménage la chèvre et le chou.

Note(s) :

www.Sur le monde.fr Visuel interactif, « Le fonctionnement de l'OMC »

Illustration(s) :

Les manifestants sud-coréens anti-OMC, qui se sont à nouveau affrontés à la police, mercredi à Hongkong, redoutent de voir leurs ventes de riz chuter. - PHOTO : JUNG YEON-JE/AFP

(40) International, lundi 19 décembre 2005

INTERNATIONAL

OMC Le « cycle de Doha » sur la libéralisation des échanges peine à élaborer un compromis sur l'agriculture. Les pays du Sud esquissent un bloc face aux Américains et aux Européens

Le plaidoyer des fermiers brésiliens pour « nourrir le monde à bas prix »

Annie Gasnier

BARRETOS (MATO GROSSO) ENVOYÉE SPÉCIALE - Les deux téléphones portables accrochés à la ceinture en cuir de son jean en témoignent : Henrique Duarte Prata est un éleveur très sollicité. Ses appareils ne sonnent jamais, mais leur vibration hache les conversations. « Quel temps fait-il à la ferme ? », s'inquiète-il auprès de son fils, chargé de vendre un lot de bétail à l'abattoir.

Au mur de son bureau sont accrochés des plans détaillés de ses quatre fazendas (fermes) situées à des milliers de kilomètres du ranch familial de Barretos (à 420 km de Sao Paulo) : 30 000 hectares à l'ouest, dans l'Etat du Mato Grosso. Des terres en partie héritées de son grand-père Antenor Duarte, « son idole », qui lui a aussi légué, par testament, le symbole marqué au fer sur le cuir de ses 30 000 bêtes. « Mes animaux

sont réputés pour leur qualité, fruit du croisement entre des races européennes à bonne chair, angus et limousin, et le nélore ou zébu d'Inde, résistant à la chaleur brésilienne », affirme-t-il.

Grâce à ses téléphones, ce fazendeiro dirige ses cent employés et son négoce à distance, car il connaît tout par coeur : depuis l'âge de 15 ans, ce quinquagénaire veille sur son troupeau. Tous les soixante jours, il fait la tournée des fermes aux commandes de son bimoteur, bientôt remplacé par un jet Mustang, son dernier caprice.

« DE LA VIANDE NATURELLE »

Sur place, le patron veut tout voir : « Je passe dix à douze heures sur mon cheval, et je finis par fatiguer mes employés », s'amuse-t-il. Ses animaux grossissent en vingt-quatre mois, ne mangeant que du vert et sans jamais voir une étable. « Le pays offre des conditions climatiques incomparables pour produire de la viande naturelle. C'est la vocation du Brésil de nourrir le monde à bas prix. Les Etats-Unis et l'Europe inventent contre nous toutes sortes de barrières. » Avec ses 204 millions de boeufs, le Brésil est le premier exportateur mondial de viande.

Henrique Prata ne décolère pas en racontant qu'un foyer de fièvre aphteuse, à 1 000 kilomètres de ses fermes, provoque depuis octobre la suspension des exportations de viande du Mato Grosso et une baisse des prix.

Par la large fenêtre du bureau, ce riche éleveur qui a conservé l'accent caipira des provinciaux, observe ses protégés de l'élégant ranch en bois : 70 chevaux « quarter horse ». Les trophées alignés sur des étagères révèlent qu'Henrique Prata est aussi un champion de rodéo, le roi de la traditionnelle fête du cow-boy de Barretos.

Pour avoir abrité une gare puis, en 1913, le premier abattoir industriel d'Amérique du Sud, Barretos a vu converger pendant des décennies des troupeaux emmenés par des cow-boys. Et la petite ville est restée le fleuron de la Californie brésilienne, baignée de coutumes et de musique country.

Mais aujourd'hui, Barretos est cernée par les plantations de canne à sucre, soja et orangers. Le bétail est rare, car les terres fertiles de l'Etat de Sao Paulo sont trop chères pour maintenir la tradition d'embouche.

Le seul abattoir restant, Minerva, est le troisième exportateur de viande brésilienne. Mais son propriétaire, Edivar de Queiroz, se heurte aux quotas européens et américains : « Le Brésil est le premier exportateur mondial en vendant aux pays pauvres ! Mais la globalisation devrait permettre à chacun de se spécialiser, et nous dans l'agriculture. »

Voisin et ami d'enfance d'Henrique Prata, Bruno Jacintho a exilé ses 20 000 bêtes dans le Centre-Ouest, région témoin du boom agricole brésilien. Il a planté la moitié des 4 000 hectares de sa fazenda, Continental, en canne à sucre, encouragé par la victoire du Brésil à l'Organisation mondiale du commerce, qui a réduit les tarifs douaniers européens : « Notre prix de revient est deux fois inférieur au coût européen. Les subventions sont déloyales. L'Europe doit se consacrer aux grains et nous laisser la canne à sucre, traditionnelle. »

A Barretos, les fazendeiros estiment que les subventions agricoles du « premier monde » sont vouées à disparaître, mais que cette « irrémédiable conséquence de la globalisation » prendra du temps.

(41) International, vendredi 11 février 2005

A Rio de Janeiro, la coexistence entre la ville et ses favelas est menacée par la guerre des gangs

Rio de Janeiro de notre envoyé spécial

Les hôtels affichent complet. Rio de Janeiro a reçu 700 000 touristes pour le carnaval. Ni les agressions, ni la découverte, fin décembre, de cadavres carbonisés près du "sambodrome" où défilent les écoles de samba, ni la criminalité en hausse ne les ont découragés.

"Les réservations pour la haute saison se font très en avance, explique un hôtelier. Et par rapport à d'autres régions du monde, le Brésil est plutôt pacifique." Des touristes fortunés ont pris la précaution d'embaucher des gardes du corps (80 euros l'heure), voire de circuler en voiture blindée (535 euros).

Les mornes couverts de baraques ont fait de Rio une ville partagée entre la "favela" (bidonville) et "l'asphalte". A Ipanema ou à Copacabana, les hôtels proposent un tour guidé à la favela Rocinha, visitée en son temps par le pape Jean Paul II. Le prospectus souligne le caractère "instructif, nullement voyeur" de l'excursion, "en toute sécurité". Source de culture populaire - la samba -, la favela s'est urbanisée, comme l'attestent les distributeurs d'argent ou les enseignes McDonald's.

La cocaïne a toutefois changé la donne. Son chiffre d'affaires a bouleversé le crime organisé et la psychologie des acteurs. Naguère, les "parrains" de la loterie clandestine, le "jogo do bicho", finançaient les écoles de samba et vieillissaient tranquillement. Désormais, les "soldats" convoyeurs de drogue préfèrent une vie brève et intense à une existence sans perspectives.

Le trafic a multiplié les canaux entre les dealers de la favela et les consommateurs de "l'asphalte". Comme la plupart des quartiers résidentiels jouxtent les mornes, les "balles perdues" des gangs ont fait irruption à travers les fenêtres des appartements. L'étroite frontière entre la favela de Vigário Geral et celle de Parada de Lucas est appelée "bande de Gaza" : pris entre les deux feux de bandes de narcotrafiants qui tiennent à marquer leur territoire, les habitants s'y sentent aussi désemparés que les populations du Proche-Orient.

En décembre 2004, la guerre a fait rage entre les trois factions qui se disputent les 800 favelas de Rio : le "Commandement rouge", le "Troisième commandement" et les "Amis des amis". Leur structure s'inspire de la guérilla urbaine des années 1960. Les prisons, les téléphones portables et la corruption des autorités pénitentiaires ont favorisé leur constitution en véritable pouvoir parallèle, capable d'obliger les commerces à fermer leurs portes ou à payer leur "protection".

"La spécificité de Rio par rapport à d'autres métropoles ou régions du Brésil est la confusion entre les trafiquants et la police militaire (PM)", pointe Silvia Ramos, du Centre d'études sur la sécurité et la citoyenneté (CESeC), à l'université privée Candido Mendes. La recrudescence de la violence est souvent le signe d'un dérapage des arrangements négociés entre les uns et les autres. La corruption s'est étendue à tous les niveaux de la PM, à tel point que les policiers attendent de toucher 1 réal "pour le café", avant de laisser repartir l'automobiliste stoppé.

La campagne de désarmement commencée en juillet 2004 a battu un record à Rio de Janeiro, mais n'a pas eu d'incidence sur les meurtres. Sur les 50 000 homicides annuels commis au Brésil, la plupart répondent à des motifs "futiles", rixes ou règlements de compte, perpétrés à l'arme de poing ou à l'arme blanche. "En revanche, à Rio, le volume des homicides a explosé avec le trafic des fusils d'assaut AK 47", affirme Silvia Ramos.

L'armement des trafiquants comprend des mines antipersonnel et des obus. Les routes de la drogue coïncident avec celles des armes et des munitions, que les gangs utilisent sans retenue, comme si l'approvisionnement était intarissable. "La consommation de cocaïne à Rio est plus réduite qu'en Europe ou aux Etats-Unis, poursuit la chercheuse. Le trafic d'armes et de drogue est la part d'ombre de la mondialisation."

Le CESeC est un des rares organismes de la société civile présents sur le terrain de la sécurité urbaine. "La guerre des gangs a explosé dans les favelas où il y a eu davantage d'investissement social, à Vidigal, Vigario Geral, Parada de Lucas, Rocinha ou Maré, confie Silvia Ramos. Justement là où des initiatives socioculturelles louables ont établi des connexions entre la favela et "l'asphalte".

Mais l'effort des communautés d'habitants soutenues par les ONG trouve ses limites dans l'absence de relais des politiques publiques.

Paulo A. Paranagua

(42) International, mercredi 20 avril 2005

Au Brésil, « la police est trop violente », admet le ministre des droits de l'homme

Le massacre de 29 personnes, le 31 mars, par des membres des forces de sécurité, suscite une vague d'indignation à Rio de Janeiro

Paulo A. Paranagua

À RIO DE JANEIRO, une manifestation a eu lieu, vendredi 15 avril, pour protester contre une tuerie commise par des policiers, le 31 mars, qui a fait 29 victimes dans une banlieue de la ville. De passage à Paris, le ministre Nilmaro Miranda, chargé des droits de l'homme auprès du président Luiz Inacio Lula da Silva, reconnaît la gravité de la situation.

« Notre police est à la fois trop violente et inefficace, admet-il : le taux d'élucidation des homicides est inférieur à 10 % », alors que le Brésil enregistre 50 000 homicides par an. « Sur l'axe Rio-Sao Paulo, les policiers tuent sept personnes par jour, pour la plupart des jeunes Noirs », confie le ministre. Les rapports de police qualifient les incidents de « résistance à l'autorité suivie de mort », alors que de nombreux cadavres portent une trace de balle tirée dans la nuque.

« Lorsque j'étais député, nous avons passé douze ans à essayer de réformer la police, sans succès, raconte M. Miranda. La police civile - judiciaire- et la police militaire -gendarmerie- dépendent des Etats. Modifier le pacte fédéral nécessite une réforme constitutionnelle. Les Etats sont à la fois une partie du problème et une partie de la solution. Le gouvernement Lula a impulsé des cabinets intégrés de gestion de la sécurité à l'échelle des municipalités et des Etats. Avec l'Union européenne, nous avons un projet d'ombudsmans -médiateurs- indépendants. De nouvelles académies devraient susciter un autre type de policiers, plus démocratiques. Des agents viendront se former en Europe », annonce-t-il.

La campagne de désarmement commencée en 2004, en collaboration avec des ONG et les Églises, a permis de détruire 300 000 armes. « Nous espérons arriver à en recueillir un demi-million, déclare M. Miranda. Le référendum du 2 octobre, contre le commerce libre des armes, contribuera à répandre une culture de paix. La moitié des homicides sont provoqués par des motifs futiles, tels que des rixes entre parents ou voisins. L'origine des violences urbaines n'est pas tant la pauvreté que les inégalités et la désagrégation familiale. L'expérience de Diadema, municipalité administrée par le Parti des travailleurs dans la périphérie industrielle de Sao Paulo, montre qu'il est possible de réduire le nombre de meurtres. »

Par ailleurs, selon Nilmaro Miranda, tous les suspects de l'assassinat, le 12 février, de la missionnaire américaine Dorothy Stang sont sous les verrous, aussi bien les exécutants que l'instigateur présumé, ce dernier ayant des intérêts dans le commerce du bois. La religieuse travaillait dans le cadre d'un programme pilote de développement durable pour l'Amazonie, soutenu par le gouvernement.

« Depuis la réforme de la justice du 31 décembre 2004, les crimes contre les droits de l'homme relèvent des autorités fédérales : le procureur général de la République peut invoquer sa compétence », ajoute-t-il. Les massacres commis contre les paysans sans terre à Carajas (Etat du Para, 1996), contre les détenus de la prison de Carandiru (Sao Paulo, 1992) ou contre les habitants du bidonville de Vigario Geral (Rio de

Janeiro, 1993) étaient sous la jurisprudence des Etats, à la fois juge et partie. En revanche, dès que le meurtre de soeur Dorothy a été connu, deux ministres, Nilmaro Miranda et Marina Silva, chargée de l'environnement, se sont déplacés sur les lieux du crime afin de s'assurer qu'il n'y aurait pas d'impunité. 2 000 hommes de l'armée ont sécurisé la région. L'émotion soulevée par le crime a précipité la régularisation de 19 réserves naturelles et zones protégées en Amazonie.

Nilmaro Miranda présidait jadis la commission parlementaire des droits de l'homme et la commission sur les disparus sous la dictature militaire. La torture, qualifiée jusqu'alors d' « abus ou -de- mauvais traitements », a été introduite dans le code pénal en 1997. « Face aux énormes violations commises, nous devons être transparents, plaide-t-il. La honte ne réside pas dans la reconnaissance des crimes perpétrés, mais dans le refus d'y faire face. »

« Nous avons beaucoup avancé, mais de manière inégale, concède M. Miranda : le Brésil est devenu une référence pour l'Organisation internationale du travail (OIT) en matière d'éradication du travail esclave. » Un groupe mobile, équipé de matériel sophistiqué et aidé par la police fédérale, a permis de faire reculer les zones de non-droit. Un projet prévoit la confiscation des terres où sévit l'esclavage moderne, caractérisé par la confiscation du salaire et des papiers d'identité, la servitude par l'endettement et la restriction de la liberté de mouvement. D'ores et déjà, les entreprises incluses dans la « liste noire » font l'objet d'amendes et n'ont plus accès aux crédits des banques publiques. « Il y a quelques années, le travail des enfants jouissait encore d'une appréciation positive, car il était censé éviter la délinquance, rappelle M. Miranda, avant d'ajouter : Nous avons changé ce paradigme. Aux dix ans du programme d'éradication du travail infantile sont venus s'ajouter les subsides de la « Bourse famille et l'élargissement des activités parascolaires. »

Du 2 au 4 mai, le Mercosur (union douanière sud-américaine) tiendra, à Asuncion (Paraguay), sa première réunion élargie sur les droits de l'homme, pour harmoniser les politiques à l'égard des mineurs, et affirmer le droit à la vérité et à la mémoire des pays jadis liés par le « plan Condor », qui visait à éliminer les opposants aux dictatures militaires.

(43) International, mercredi 27 avril 2005

L'Etat brésilien de l'Amazonas adopte une nouvelle politique pour pallier la déforestation

Hervé Kempf

ALORS QUE des querelles autour des terres indigènes agitent l'Etat de Roraima, l'Amazonas, le principal Etat de l'Amazonie brésilienne, est en train de mettre en place une politique qui vise à apaiser les conflits fonciers dans la forêt. Les principales lignes ont été exposées par le gouverneur Eduardo Braga, qui a inauguré à Paris, le 19 avril, l'exposition « Amazonia Brasil », au Palais de la découverte.

La mesure adoptée, la plus marquante, a été la création, en février, de tout un réseau de réserves, dans le sud de l'Amazonas. Avec une superficie de 1,5 million de km², l'Amazonas est grand comme trois fois la France et couvert à près de 98 % par la forêt. Cette « mosaïque » de nouvelles réserves constitue une barrière de 70 000 km² qui s'oppose au front d'expansion agricole qui progresse dans l'Etat voisin du Mato Grosso vers le nord. « La pression est énorme, explique Eduardo Braga. Cette zone a précisément été créée pour empêcher que ne se produise une invasion de ces terres par l'élevage ou la culture du soja. »

Eduardo Braga a été élu gouverneur de l'Amazonas en 2002, alors qu'il était candidat du Parti populaire socialiste (ex-communistes). Dans le même esprit que les petits Etats amazoniens de l'Amapa et de l'Acre, qui ont entrepris depuis quelques années une politique de « développement durable », M. Braga considère le massif forestier comme un « atout » et non comme un obstacle. « Il faut raisonner autrement sur la forêt : la considérer comme une valeur économique quand les arbres sont debout et non plus abattus », dit-il.

« L'idée, renchérit Virgilio Viana, secrétaire à l'environnement de l'Etat de l'Amazonas, est de s'appuyer sur les revenus des industries de Manaus pour financer un programme de gestion de la forêt visant à en tirer certains produits, mais sans la détruire. » De fait, la zone franche de Manaus, créée en 1967 pour compenser la crise économique qui affectait la principale activité de l'époque, la récolte du caoutchouc, est un succès : les 400 entreprises qui y sont installées génèrent un chiffre d'affaires de près de 11 milliards d'euros, qui a augmenté de 14 % en 2004.

ALTERNATIVES AU DÉFRICHAGE

Le gouverneur Braga a ainsi lancé « le plus important programme de gestion forestière à petite échelle de toute l'Amazonie ». L'élaboration de ces plans par les petits exploitants forestiers est facilitée par une bureaucratie réduite et une assistance technique. Concrètement, explique Christian Castellanet, du Groupe de recherche et d'échanges technologiques, une ONG française présente en Amazonie, « un plan de gestion consiste à se fixer un objectif de production limité - par exemple prélever 25 m³ de bois par hectare sur 200 m³ - afin de pouvoir y revenir vingt-cinq ans plus tard ». Cette politique est approuvée par Greenpeace : « On ne peut s'en tenir à une vision de parcs protégés d'où les gens sont exclus, dit Paulo Adario. Ça ne marche pas dans un pays où la possession de la terre nourrit un conflit social majeur. » Selon la commission pastorale de la terre, le Brésil a connu en 2004 « 1 801 conflits documentés entre paysans, fermiers et spéculateurs », un chiffre en forte augmentation depuis 2002 (925 conflits enregistrés) et 2003 (1 690).

La clé de l'avenir de l'Amazonie est sans doute dans la capacité à créer des alternatives au défrichage. « La grande différence entre l'Amazonas et les autres Etats, dit Flavia Grosso, de la Suprama, qui administre la zone franche de Manaus, est que nous avons une zone industrielle qui

créé d'autres options d'emploi et de revenus. » Le développement de cette zone franche est le deuxième objectif de l'exécutif. Il veut y promouvoir des activités de plus forte valeur ajoutée (biotechnologie, phytopharmacie, micro-électronique, nanotechnologie) que les téléviseurs et téléphones qui y sont fabriqués actuellement. La **Suprama** a ainsi signé le 19 avril un accord de coopération avec le LETI (Laboratoire d'électronique et de technologie de l'information), un important groupe de recherche de Grenoble.

(44) International, mercredi 27 avril 2005

Les Indiens du Brésil se mobilisent pour réclamer leurs droits

La légalisation de la réserve Raposa Serra do Sol suscite un conflit avec les producteurs de riz et les autorités de l'Etat de Roraima

Paulo A. Paranagua

LUNDI 25 AVRIL, les Indiens ont entrepris de camper sur l'esplanade des ministères, en plein centre de Brasilia. Ils envisagent d'y rester jusqu'à la fin de la semaine. Au total, ils sont une centaine d'ethnies représentées par un millier d'indigènes, venus de tout le pays. Ils revendiquent de participer à l'élaboration de la politique les concernant, un rythme plus soutenu de délimitation de leurs terres, la protection du savoir traditionnel et la répartition des bénéfices de la biodiversité.

Une délégation avait été reçue par le président Luiz Inacio Lula da Silva, le 19 avril, à l'occasion de la Journée de l'Indien. Le président brésilien a légalisé alors cinq réserves indiennes dans les Etats amazoniens de Roraima, Tocantins, Maranhao, Amazonas et Para. Leur surface totalise 6 000 km².

Le gouvernement avait donné un signal fort de son engagement avec la légalisation officielle, le 15 avril, de la réserve Raposa Serra do Sol (Roraima), dans le triangle formé par la frontière entre le Brésil, le Venezuela et le Guyana. D'une superficie de 17 400 km², cette réserve devient ainsi le deuxième territoire indigène du pays. La veille, la Cour suprême avait mis un terme aux querelles judiciaires qui retardaient sa légalisation depuis des années. Quinze mille Indiens Macuxi, Taurepang, Wapixana, Ingariko et Patamona ont vu ainsi reconnaître leurs droits sur la terre, à l'exception de l'enclave urbaine de Uiramuta. Le Conseil indigéniste missionnaire (lié à l'Eglise catholique) a exprimé sa satisfaction. « Nous allons préserver cette nature jusqu'alors ravagée, a promis le cacique Jaci Macuxi au président Lula. J'ai la joie de vous dire que nous allons mieux nous organiser à présent. »

MALNUTRITION

Toutefois, les « colons » producteurs de riz refusent d'évacuer la région dans le délai d'un an prévu par le gouvernement fédéral. Mercredi 20 avril, 10 000 agriculteurs et commerçants ont manifesté à Boa Vista, la capitale du Roraima. Ils sont soutenus par le gouverneur de l'Etat, Ottomar Pinto (Parti travailliste brésilien, populiste de droite), qui a décrété un « deuil » de sept jours.

Jeudi, les Indiens du village de Flechal ont pris en otage quatre policiers et exigé la présence du président Lula ou de son ministre de la justice pour négocier. La Société de défense des indigènes unis du nord du Roraima (Sodiur), qui s'oppose, elle, au départ des planteurs de riz, a bloqué une route de la région.

Face aux chefs indigènes, le président de la République a admis que les délimitations des terres « ne se faisaient pas au rythme souhaité, mais au rythme de nos possibilités ». Selon Mercio Pereira Gomes, président de la Fondation nationale de l'Indien (Funai), les autorités ont déjà procédé à la légalisation de 80 % des terres indigènes, qui couvrent 12 % de la superficie du Brésil (8,5 millions de km²). « Lorsque nous aurons fini, il s'agira de 12,5 % du territoire brésilien, une aire équivalant à la France et à l'Allemagne réunies », a-t-il précisé.

Durant les deux premières années du gouvernement Lula, la Funai avait légalisé 48 réserves indiennes (165 000 km² en tout) et déclaré « terres indigènes en voie de délimitation » 43 autres territoires (28 000 km²). La Funai reconnaît l'existence de 604 territoires indiens, dont 480 déjà délimités.

Outre la terre, les Indiens réclament des soins. Le récent décès, dû à la malnutrition, de 21 enfants du Mato Grosso a soulevé une forte émotion. Alors qu'en 1955 les populations indigènes étaient réduites à 120 000 individus (contre 5 millions en l'an 1500), elles compteraient aujourd'hui 430 000 personnes (sur 183 millions de Brésiliens), appartenant à 220 ethnies.

Illustration(s) :

La déforestation de l'Amazonie

(45) International, jeudi 5 mai 2005

Au cœur de Sao Paulo, une université privée accueille étudiants noirs et métis

Trois questions à Nelson Maculan

Propos recueillis par Annie Gasnier

1. Secrétaire d'Etat à l'éducation supérieure, vous proposez un projet de loi instituant des quotas à l'entrée des universités publiques fédérales. Pourquoi ? Le Brésil a une dette historique envers les Indiens et les Noirs. Les Indiens ont été persécutés, les esclaves libérés et abandonnés à

leur analphabétisme et à l'illettrisme. Le gouvernement Lula doit répondre à la demande sociale. Nous devons réduire l'écart entre privilégiés et défavorisés dans l'université publique, fréquentée par les fils de bonne famille issus des écoles privées. L'Etat se doit d'avoir une politique forte pour défendre l'accès des minorités à l'enseignement supérieur, dans un pays où les jeunes ont soif d'étudier, même si les universités publiques n'accueillent que 22 % des étudiants. Les quotas ne sont pas la meilleure solution, mais c'en est une. Selon les régions et leurs minorités, ils favoriseront les Noirs et les Indiens. La misère a une couleur chez nous, mais il y a une grande différence entre le Nord et le Sud, entre Bahia et Porto Alegre.

2. Quels critères pour inscrire les Noirs ? Les universités sont autonomes. Certaines imposent déjà des quotas. L'université de Brasilia (UNB) sélectionne sur photo, mais les universités de Bahia ou de Rio de Janeiro (UERJ) ont choisi l'autodéclaration, prônée par le projet de loi. Le but est d'intégrer les minorités par les études, car elles sont exclues du pouvoir et des postes importants, dans les entreprises, l'administration ou la médecine. En dépit du « sceau de l'urgence », le Congrès n'a pas encore examiné le projet. Nous avons eu le temps d'en discuter avec les présidents d'universités, autonomes, et les étudiants, réticents. Particulièrement dans les filières « nobles » - droit, ingénieurs, journalisme, médecine -, où les Noirs sont rares. D'ores et déjà, par la seule force du débat ouvert sur le sujet, 17 universités publiques ont instauré des quotas à la rentrée de mars 2005, et ont intégré plus de 6 000 Noirs, une vraie avancée.

3. Les quotas seront transitoires ? L'utopie est qu'un jour nous n'en ayons plus besoin. Une loi passagère, pour permettre à ceux qui désirent étudier de ne pas attendre dix ou quinze ans l'amélioration de l'enseignement secondaire public. Voilà pourquoi nous ne pouvons pas échouer. Nous avons obtenu l'augmentation de 34 % du budget des universités, pour offrir à ces nouveaux étudiants des cours de soutien, des bibliothèques, des ordinateurs, car, s'ils échouent, ce n'est pas la peine de créer des quotas.

(46) International, jeudi 5 mai 2005

Emergence d'une « discrimination positive » à la brésilienne

Au coeur de Sao Paulo, une université privée accueille étudiants noirs et métis

Annie Gasnier

Sao paulo correspondance - A l'heure où le centre de Sao Paulo se vide, le campus universitaire Zumbi dos Palmares s'anime. Sortant de la station de métro Luz, les étudiants se pressent pour assister à leurs cours, entre 19 h 15 et 22 h 45, et participer à une expérience unique au Brésil : une faculté privée destinée aux Noirs. D'où son nom, celui du héros des esclaves brésiliens, mort en martyr au XVIIe siècle. 85 % des inscrits sont des Afro-Brésiliens, alors que dans l'enseignement supérieur, ils ne sont que 10 %. Or Noirs et métis représentent 45 % de la population.

« Notre société reste divisée, dit le recteur, José Vicente. Un pays raciste mais sans racisme, puisqu'on entend encore « c'est un racisme social et non racial ». Il fallait faire quelque chose, modifier la société par l'enseignement supérieur. »

Née en 2004, la Faculté d'administration Zumbi dos Palmares (FZP) propose quatre filières (générale, financière, commerce international et i.commerce (*sic*)). A la rentrée de mars 2005, la FZP accueillait 650 étudiants de première et deuxième année. « Je n'espérais plus cette chance, avoue Ana da Silva. J'avais réussi plusieurs concours d'entrée, mais je ne pouvais payer mes études. » Cette femme de 26 ans quitte le foyer parental chaque matin à 7 heures, pour assurer sa journée de secrétaire, et ne rentrer qu'à 23 h 30, après la FZP, comme la majorité de ses camarades, résidents des lointaines banlieues populaires. « On arrive fatigués, de mauvaise humeur, mais je ne renoncerai pas. Je ferai partie de la première promotion de diplômés », ajoute-elle. « Moi, j'avais tenté d'entrer à l'USP -la renommée université publique de Sao Paulo-, explique Luciana Mancuso, une de ses camarades. Mais comment lutter contre des fils à papa, quand en dernière année de lycée je n'avais pas de cours de physique ni d'anglais ? »

VALORISATION DE LA NÉGRITUDE

Les universités publiques et gratuites du Brésil sont devenues l'apanage des jeunes privilégiés issus des écoles privées, mieux préparés aux sélectifs concours d'entrée. Les universités privées accueillent 75 % des étudiants, mais avec des mensualités de 650 à 1 000 reals (200 à 315 euros). La faculté Zumbi dos Palmares, dont tous les étudiants proviennent de l'école publique, a fixé ses tarifs à 250 reals (78 euros) et accorde des bourses. L'université est financée par des partenaires publics et privés.

« Le projet de loi imposant des quotas dans les universités publiques est l'une des initiatives les plus importantes des 500 dernières années, assure José Vicente. Et la FZP contribue à tordre le cou à tous les mythes racistes, du type « le noir est jovial, danseur, musical et sans raisonnement logique ». Nous formons de futurs administrateurs. » Ce diplômé de droit et sociologie dit avoir puisé sa motivation dans ses vingt ans de carrière de commissaire de police à Sao Paulo.

« Les quotas sont une bonne initiative, soutient la blonde professeur d'économie Sofia Manzana. Mais ici, tout est pensé pour nos étudiants noirs. Nous valorisons leur culture, tentons de leur rendre une estime de soi, et espérons les placer dans des entreprises partenaires. Ailleurs, ils seront un étudiant parmi d'autres. » La valorisation de la négritude fait l'objet de conférences et de cours. « Aux Etats-Unis, le racisme est clairement exprimé, alors qu'au Brésil, il est en veilleuse, sophistiqué », constate Flavio Batista, étudiant de 32 ans engagé dans le secteur

associatif, où il assure des classes d'alphabétisation. « On est victime de racisme sans s'en rendre compte, trop occupés à blanchir notre couleur. Moi je suis noir, et fier de l'être », lance-t-il avant d'entrer en cours.

La motivation des étudiants encourage les professeurs, qui reconnaissent que le niveau général est faible, faute de bases solides. Certains élèves n'avaient jamais touché à un ordinateur, mais, grâce à un partenariat avec Nestlé, IBM et Microsoft, quarante écrans neufs avec libre accès à Internet trônent dans le laboratoire de la fac. Pour les lacunes en anglais, mathématiques ou grammaire, des cours de rattrapage sont dispensés le samedi matin.

Signe que la société brésilienne évolue, l'initiative de la FZP ne suscite qu'éloges dans les médias nationaux, et des intervenants, ex-ministres ou personnalités se bousculent pour offrir des conférences aux étudiants noirs. Une « action affirmative » privée, qui se veut complémentaire des projets du ministère de l'éducation.

(48) International, mardi 17 mai 2005

Les paysans sans terre arrivent à Brasilia après quinze jours de marche

Les manifestants demandent au président Lula, qu'ils ont contribué à élire, de tenir ses engagements

Annie Gasnier

Brasilia correspondance - L'heure est encore matinale mais, sous un ciel azur, le soleil chauffe l'asphalte de la BR 060. Chaussés de tongs en plastique et coiffés de chapeaux de paille, les paysans sans terre avancent d'un bon pas sur la route reliant Goiania à Brasilia. Ils sont désormais aux portes de la capitale, point d'orgue d'une marche de 200 km engagée le 2 mai, qui devait se terminer par une grande manifestation, le mardi 17 mai, pour exiger du gouvernement la réforme agraire et les terres promises.

Il s'agit de la troisième marche du Mouvement des sans-terre (MST). La première, en avril 1997, avait marqué les esprits : plusieurs groupes avaient sillonné le pays et convergé vers Brasilia, où 100 000 personnes avaient manifesté. La marche avait soulevé un élan de sympathie envers des paysans souvent chassés des campagnes sous la pression économique.

RIZ ET HARICOTS ROUGES

Aujourd'hui, ce sont les militants de l'Etat de Sao Paulo qui mènent la colonne des 15 000 marcheurs. En tête, le pas alerte, le paysan le plus courtisé parce qu'étant le doyen : Luis Beltrami, âgé de 96 ans. « Je continue la lutte pour les autres », explique, en brandissant fièrement son drapeau brésilien, ce militant des débuts du MST en 1984, qui a bénéficié de la réforme agraire à Promissao (Etat du Parana).

« Il est impressionnant, il ne montre jamais sa fatigue », dit avec admiration Edileia Souza. « Cette marche est une belle mais difficile expérience », avoue la jeune femme qui accompagne son père. **Ils viennent de Ribeirao Preto, paradis de l'agriculture d'exportation, du campement Mario-Lago, qui occupe les 1 700 hectares d'une ferme de canne à sucre et soja en passe d'expropriation (48a).**

Le quotidien des marcheurs est très encadré. Dès l'aube, ils commencent le parcours d'une quinzaine de kilomètres. Leur colonne, étalée sur 4 kilomètres, est suivie par des autobus chargés des effets personnels. L'équipe chargée de l'infrastructure les a dépassés, après avoir nettoyé le camp nocturne, qui sera réinstallé avant leur arrivée. Mi-journée, fin de l'étape. Ils rejoignent les tentes-dortoirs de leur région, où sont distribuées des marmites de riz, haricots rouges et un peu de viande. Il n'y a aucun confort, aucune intimité, mais le minimum : de minces matelas, posés dans la poussière, et des camions-citernes permettant de laver du linge et de prendre des douches. L'après-midi est occupé par des cours d'alphabétisation et par des débats sur la réforme agraire, puis viennent les soirées culturelles des chanteurs et conteurs, à la lueur des bougies.

« IL FAUT CONTINUER »

Le groupe venu de l'Etat du Para a aussi son étendard : un immense portrait souriant de Dorothy Stang, la missionnaire américaine assassinée en février par des tueurs à la solde de propriétaires ligués contre la réforme agraire. « Dorothy vivait avec nous depuis trente ans et nous défendait, raconte Charles Trocate, leader local du MST. Sa mort est le fruit de l'expansion de l'agribusiness, et nous sommes tous des cibles des latifundistes dans cette région. » Le latifundium domine les campagnes du Brésil : 1 % des fazendeiros détient 45 % des terres. Une concentration que les cultures d'exportation accentuent. Ces chiffres, tout le monde - ou presque - les a en tête.

Les marcheurs portent des écouteurs aux oreilles, branchés sur la radio communautaire qui les escorte sur un camion. « On diffuse des infos pratiques, des nouvelles du Brésil et de la réforme agraire avec débats et témoignages des marcheurs », raconte le responsable, Marcelo Santos. Ce jour-là, Gilmar Mauro, membre de la coordination nationale, a rappelé que les campements du MST accueillent actuellement 120 000 familles en attente de lopins. Mais la nouvelle qui faisait jaser, c'était le mariage éclair du footballeur Ronaldo !

De quoi faire sourire Solange Engelmann, la journaliste qui appartient au petit bataillon de la communication. Fille de sans-terre, elle a grandi dans ce milieu : ses parents ont attendu sept ans leur lopin.

« Il faut continuer la lutte, dit-elle. Mon père a perdu deux récoltes de maïs à cause de la sécheresse, et il est très endetté. Mais la politique économique favorise les exportations, pas les petits fermiers. »

Personne dans la colonne ne dit du mal du président Lula, qui reste le gardien de l'espoir. Officiellement, 80 000 familles ont reçu une terre en deux ans et demi, alors qu'il s'était engagé à en distribuer à 110 000 par an.

(49) International, jeudi 26 mai 2005

ENVIRONNEMENT La déforestation de la planète prend des proportions alarmantes

Au coeur du nationalisme brésilien, l'Amazonie est désormais sous étroite surveillance militaire

Paulo A. Paranagua

DANS UN BRÉSIL soucieux de préserver sa souveraineté, l'internationalisation de l'Amazonie, à la fois poumon de la planète, immense réserve d'eau et paradis de la biodiversité, est une véritable hantise. A en croire certains, la participation américaine à la lutte contre la drogue et contre la guérilla (le plan Colombie) ne serait que la première étape d'une intervention en Amazonie. Les écologistes sont désignés comme une « mafia verte » et Greenpeace comme « la troupe de choc » d'un « gouvernement mondial » prêt à jeter son dévolu sur ses richesses. Un manuel scolaire américain, avec une carte de l'Amazonie transformée en « réserve internationale » sous la tutelle des Etats-Unis et de l'ONU, a paru confirmer les dires des plus alarmistes. Le document a circulé sur Internet sous le titre : « La géographie selon les USA : préparent-ils l'invasion ? ».

Consciente de l'importance de la région dès le début du XXe siècle, l'armée brésilienne a confié au futur maréchal Candido Rondon (1865-1958), la mission de poser les lignes télégraphiques et les bornes tout au long de la frontière. La diplomatie brésilienne avait réglé tous les différends avec ses voisins, mais les autorités savaient que les lignes resteraient poreuses sans implantations durables.

MANoeUVRES AÉRIENNES

Jadis, les plans de l'état-major brésilien visaient un conflit avec l'Argentine, l'autre grande nation de la région. Depuis plusieurs décennies, la priorité stratégique s'est déplacée vers l'Amazonie et sa frontière multiple avec six pays - Bolivie, Colombie, Guyana, Pérou, Surinam et Venezuela -, sans oublier la Guyane française.

Les ressources naturelles suscitent des convoitises, mais la principale pression aux frontières vient des trafics de drogue et d'armes, l'un servant de monnaie d'échange et alimentant l'autre. Le second souci est l'infiltration de guérilleros, tentés de trouver des bases de repli en traversant la frontière. Si le Venezuela est accusé de laxisme à l'égard de la guérilla colombienne, ce n'est pas le cas des militaires brésiliens. Depuis dimanche 22 mai, le Brésil et la Colombie effectuent des manoeuvres aériennes conjointes. Brasilia transmet à Bogota les informations recueillies par les satellites de son système de surveillance de l'Amazonie.

En janvier, le président Luiz Inacio Lula da Silva a relancé le « projet Rondon », une mobilisation d'étudiants destinée à faire prendre conscience des problèmes de l'Amazonie. Né sous le régime militaire, sa première version avait entraîné 350 000 jeunes dans la région. C'est à la demande de l'Union nationale des étudiants, un bastion de la gauche, que le gouvernement actuel l'a relancé. L'Amazonie est plus que jamais au coeur du nationalisme brésilien.

(50) International, jeudi 26 mai 2005

ENVIRONNEMENT La déforestation de la planète prend des proportions alarmantes

Le Brésil ne parvient pas à freiner le recul de la forêt dans le Mato Grosso, paradis du soja et du bétail

Annie Gasnier

SAO PAULO correspondance - Les images sont précises pour qui sait les décoder. A Sao José dos Campos (à 80 km de Sao Paulo), les ordinateurs de l'Institut national de la recherche spatiale (INPE) balayent avec précision ce qui se passe dans la lointaine forêt amazonienne, grâce aux relevés satellitaires collectés quotidiennement.

Trois satellites offrent leurs données, deux américains de la NASA et le brésilien CBERS. La fréquence des couches nuageuses en Amazonie oblige à multiplier les sources d'observation. Examinées par le service d'observation de la Terre, les images font tous les dix jours l'objet d'un communiqué. Les informations sur la déforestation sont adressées au gouvernement de Brasilia et à tout intéressé, notamment les organisations non gouvernementales (ONG). Au même moment, ces études sont gratuitement proposées sur Internet (www.obt.inpe.br/deter).

Leur consultation en ligne est récente, décidée sous la présidence de Luiz Inacio Lula da Silva. « Rien n'est caché, même si la situation n'est pas très brillante », explique le directeur du service, Gilberto Camara. Auparavant, dit-il, ces données, recueillies depuis 1988, étaient considérées dangereuses et restaient secrètes jusqu'à la publication du bilan annuel. La surveillance en temps quasi réel peut avoir des effets immédiats, assure M. Camara. Il cite en exemple un début de dévastation dans l'Etat du Para en 2004 : 60 km² de forêt en moins d'un mois. Alertées, les autorités n'ont jamais accordé le permis d'exploitation temporaire au défricheur des terres publiques.

Toutefois, le contrôle satellite n'a pas empêché le Brésil de battre un triste record de déforestation en Amazonie : une hausse de 6 % sur la période d'août 2003 à août 2004, où 26 130 km² d'arbres ont disparu, soit presque la surface de la Belgique, selon les chiffres publiés par le

gouvernement brésilien mercredi 18 mai. A l'INPE, on souligne que le bilan concerne la période précédant l'entrée en vigueur du « plan gouvernemental de prévention et contrôle de la déforestation ». Depuis, un « début » de ralentissement apparaîtrait sur les relevés.

Le recul de la forêt varie d'une région à l'autre, dans les huit Etats amazoniens surveillés (5 millions de km², soit dix fois la France). Une frontière se dessine sur la carte du bassin amazonien. Au nord, dans les Etats de forêt tropicale plus protégés, le défrichement est en recul. Au sud se trouvent les Etats où la pression économique et sociale, l'avancée du soja, englobent la végétation dite de transition.

En effet, dans les Etats de l'Acre, l'Amazonas, le Para, le Tocantins, le Roraima et le Maranhao, où la forêt est plus dense et primitive, le défrichement est en recul, parfois très nettement. Cette zone correspond aux régions où le gouvernement fédéral a concentré ses contrôles, et à la création d'immenses zones de protection. Deux jours après le choc des mauvais chiffres, le président Luiz Inacio Lula da Silva a toutefois dénoncé la voracité des dévastateurs et annoncé la création de cinq nouvelles réserves dans le Para. Au total, il a déjà protégé ainsi 80 000 km² de forêt dans un périmètre connu comme « la Terre du milieu », convoitée par les coupeurs de bois et la spéculation immobilière.

Critiquée, Marina Silva, la ministre de l'environnement, défend son action et met en avant le gel du goudronnage de la route sud-nord, de Cuiaba à Santarem. L'INPE le constate sur ses écrans, l'ouverture de nouvelles voies aboutit à une accélération du défrichement, car la population vient s'installer au bord du chemin ouvre et défriche pour subsister. Ce fut le cas le long de la Transamazonienne.

Au sud, se trouvent les Etats aux pires résultats, le Rondonia et surtout le Mato Grosso. Dans cet Etat, qui est responsable à lui seul de la moitié de la dévastation brésilienne, le défrichement a augmenté de 23 % en 2004. **Le Mato Grosso est le paradis de l'agriculture d'exportation, bétail et soja. Son gouverneur, Blairo Maggi, dit le « Roi du soja », est soupçonné d'encourager l'expansion des cultures au détriment de la forêt (50a).** Le gouverneur s'est défendu dans le quotidien Folha de Sao Paulo d'être un champion de la déforestation. « Le soja a un grand impact dans l'économie brésilienne », affirme-t-il, en guise de justification. Au nom du fédéralisme, principe de base de la Constitution brésilienne, le Mato Grosso a compétence pour combattre la dévastation illégale en attribuant des autorisations de défrichement limitées à 20 % d'une propriété.

Les écologistes ne se résignent pas à une telle situation, avec des progrès au nord et une dégradation au sud. Greenpeace parle de tragédie, et dénonce la contradiction au sein même du gouvernement, qui défend plus l'agribusiness et ses activités destructrices que l'Amazonie.

Allié historique du Parti des travailleurs, du président Lula, les sept députés du Parti des verts ont quitté la majorité parlementaire, sans que le ministre de la culture, Gilberto Gil, abandonne pour autant la coalition gouvernementale de centre gauche. Selon l'expert Gilberto Camara, « Marina Silva est sûrement la ministre la plus concernée par ce combat. Sans elle, les résultats seraient pires. »

Illustration(s) :

LE BASSIN AMAZONIEN APPARTIENT À NEUF PAYS Source : deforestation-amazonie.org

(51) International, vendredi 1 juillet 2005

La campagne de l'OMS sur le sida dans les pays pauvres prend du retard

Epreuve de force entre le Brésil et Abbott

Faute de pouvoir négocier une baisse du prix de son médicament antisida Kalétra, le Brésil a donné dix jours, à compter du vendredi 24 juin, au laboratoire américain Abbott avant de passer outre le brevet sur cette molécule en prenant une « licence obligatoire ». Ce médicament représente à lui seul un coût annuel de 2 628 dollars par patient pour le programme national brésilien d'accès gratuit aux traitements du sida. L'Organisation mondiale de la santé (OMS) estime que le prix devrait tourner autour de 500 dollars par an. Le Brésil, qui accueillera en juillet une conférence internationale sur le sida, fournit actuellement des traitements contre le VIH à 155 000 malades.

(52) International, jeudi 14 juillet 2005

L'expérience Lula au Brésil est compromise par des cas de corruption

Des légendes de la MPB en France

LA SOIRÉE brésilienne organisée place de la Bastille, à Paris, mercredi 13 juillet, verra se succéder, à l'initiative du ministre de la culture, Gilberto Gil, des légendes de la musique populaire brésilienne (MPB) et d'autres musiciens plus jeunes. De gauche à droite sur la photo : Jorge Ben Jor, un pur Carioca, qui a composé quelques-uns des plus grands tubes de la musique populaire brésilienne, Gal Costa, la muse du tropicalisme, Lénine, qui développe une synthèse de rythmes locaux (maracatu, côco...) et de rock, et enfin le ministre-chanteur, Gilberto Gil.

Illustration(s) :

Gilberto Gil, Jorge Ben Jor et Gal Costa - PHOTO : Eric Garault pour « le Monde »

(53) International, jeudi 14 juillet 2005

Brésil

Hommage à l'aviateur Alberto Santos-Dumont

A l'occasion de la visite en France du président Luiz Inacio Lula da Silva, le Brésil devrait offrir à la France une réplique de l'avion avec lequel Alberto Santos-Dumont, Brésilien et Parisien de coeur, fit un vol historique - le premier en Europe - au-dessus de la pelouse de Bagatelle. A l'origine amateur de dirigeables, Santos-Dumont fut l'auteur, en 1901, d'un vol de trente minutes entre Paris et Saint-Cloud aux commandes de l'un d'entre eux. Exploit qui lui valut un prix de 10 000 francs, distribué à ses ouvriers. En 1904, il se consacre aux plus lourds que l'air. Deux ans plus tard, il teste un biplan en toile et en bois, le Santos-Dumont-XIV-bis, que soulève du sol un dirigeable, le Santos-Dumont-XIV, avant qu'il ne prenne son envol. L'opération est un échec. Débarrassé de son ballon, l'avion parvient après plusieurs tentatives, en novembre 1906, à prendre l'air et à voler - mais après les frères Wright en Amérique - sur 220 mètres. La réplique de cet appareil devrait rejoindre le Musée de l'air et de l'espace, au Bourget.

(54) International, jeudi 14 juillet 2005

Brésil

L'Esquadilha da Fumaça survolera les Champs-Élysées

Annie Gasnier

PIRASSUNUNGA (Brésil) correspondance - Ils ont suivi les traces de Mermoz, Saint-Exupéry et des autres héros de l'Aéropostale : à bord de huit monomoteurs, les pilotes brésiliens de l'Esquadilha da Fumaça, l'équivalent de la Patrouille de France, viennent de traverser l'Atlantique pour rallier l'hémisphère nord et Paris. La traversée de l'océan était l'étape la plus délicate des six jours de pilotage nécessaires entre le Brésil et la France.

Pendant sept heures et trente minutes, les équipages militaires, harnachés dans leurs cockpits biplaces, ont eu pour seul horizon les flots bleus qui séparent l'Amérique du Sud de l'Afrique, entre l'archipel brésilien de Fernando de Noronha et l'île cap-verdienne du Sel.

LA PATROUILLE DE FRANCE

« Ceux qui nous ont précédés sur cette route historique avaient bien plus de soucis techniques que nous », concède le lieutenant-colonel Reis, qui commande cet escadron de démonstration aérienne. Le Tucano ne possédant pas l'autonomie nécessaire à ce vol sans escale, d'inélegants « bidons », des réservoirs supplémentaires, ont donc été fixés sous les ailes de ces avions fabriqués par Embraer, qui servent également à la formation des pilotes français. Et puis la Esquadilha da Fumaça était escortée par un gros Hercule C130 de la force aérienne brésilienne, avec à bord les mécaniciens surnommés les « Anges gardiens ».

Partie lundi 4 juillet de la base d'entraînement de Pirassununga (à 200 kilomètres de Sao Paulo), l'escadrille brésilienne s'est posée à Villacoublay, le samedi 9 juillet en fin d'après-midi. Et le 14 juillet, alors que le président Luiz Inacio Lula da Silva sera dans la tribune officielle aux côtés de Jacques Chirac pour assister au défilé militaire, les avions brésiliens survoleront les Champs-Élysées dans le sillage de la Patrouille de France.

Exceptionnellement, les volutes de fumée seront vertes et jaunes, les couleurs brésiliennes. Les fumigènes s'échappant du nez de l'appareil salissent tellement la peinture que les démonstrations acrobatiques ne peuvent (encore) se faire qu'avec du blanc. Cette fois, le fuselage sera protégé par de la cire pour faciliter le nettoyage.

Ce survol, les Brésiliens auraient voulu le faire tête en bas, puisqu'ils détiennent le record (enregistré par le Guinness !) de vol en patrouille serrée sur le dos. Mais, à leur déception, ils n'ont pas été autorisés à effectuer ce passage acrobatique. Ce ne sont pourtant pas des casse-cou mais des pilotes expérimentés, ayant à leur actif au moins 3 500 heures de vol et 150 démonstrations.

« AVEC PANACHE »

Dans un Brésil qui ne connaît pas d'hiver rigoureux, la Esquadilha da Fumaça s'entraîne en février, avant de partir en tournée de mars à décembre, réalisant une centaine de démonstrations par an. Depuis le 14 mai 1952, les « fumaceiros » sillonnent leur vaste pays.

Leur seul voyage en Europe date de 1984. « C'est une merveilleuse récompense de recevoir, dans une grande ville ou dans un village de la forêt, les mêmes sourires et applaudissements », témoigne le colonel Greskow, qui commandait l'escadrille lors d'un long voyage en Amazonie, en 2004.

La mission de ces hommes courtisés comme des héros est de « stimuler les vocations et réaffirmer avec panache la souveraineté de la force aérienne dans le ciel brésilien », explique le commandant Cesar Andari. Une jolie carte de visite pour une force soumise au pain sec budgétaire.

(55) International, jeudi 14 juillet 2005

L'expérience Lula au Brésil est compromise par des cas de corruption

L'inégale mise en oeuvre des réformes sociales

Paulo A. Paranagua

L'IMMENSE attente sociale suscitée par l'avènement d'un président de gauche, le 1er janvier 2003, a subi le choc des réalités. La politique économique, jugée trop orthodoxe par ses contempteurs, a réduit la marge de manoeuvre du gouvernement.

Pendant la première année du mandat présidentiel, la politique sociale a pâti également d'un sérieux cafouillage dans le choix des responsabilités. Le bilan de ces deux ans et demi est forcément en demi-teintes, avec des avancées et des retards (55a).

« Bourse famille » : le programme phare de la politique sociale du gouvernement Lula, destiné à lutter contre la faim, a bénéficié à 6,7 millions de familles, qui touchent chacune de 50 à 95 reals (32 euros) par mois, selon le nombre d'enfants.

Cela représente plus de la moitié des foyers vivant en dessous du seuil de pauvreté. 80 % des sommes perçues sont dépensées en alimentation. Les familles sont soumises à des obligations en matière de scolarisation des enfants et de santé publique. D'ici à la fin 2006, 11,2 millions de foyers (45 millions de Brésiliens) devraient en bénéficier.

Réforme agraire : la distribution de terres a profité à 117 555 familles en 2003-2004. Jusqu'à la fin 2005, 115 000 familles supplémentaires devraient y avoir accès. L'engagement est de distribuer 430 000 parcelles jusqu'à la fin du mandat présidentiel (fin 2006).

Le retard s'explique à la fois par des contraintes budgétaires et les recours en justice formés par les propriétaires ruraux.

Agriculture familiale : un million de petits paysans ont accédé au crédit depuis 2003. En 2005, le montant des crédits a triplé et a atteint 7 milliards de reals (2,3 milliards d'euros), au profit de 1,6 million de familles.

Terres indiennes : durant le gouvernement Lula, 54 réserves ont été officialisées (188 400 km²), dont l'emblématique Raposa Serra do Sol. Sur les 604 territoires indigènes reconnus, 80 % ont déjà été légalisés et couvrent 12 % de la superficie du Brésil (8,5 millions de km²). Les populations indigènes comptent 430 000 personnes.

Travail infantile : le programme d'éradication du travail infantile est parvenu à libérer 2,4 millions d'enfants entre 1999 et 2004. Les familles reçoivent 200 reals mensuels (66 euros). Selon une estimation officielle, 3 millions d'enfants et d'adolescents de moins de 16 ans travaillent encore, surtout dans le Nordeste.

Travail esclave : « Le Brésil, qui a adopté en mars 2003 puis mis en oeuvre un plan national pour l'éradication de l'esclavage, montre la voie », estime le rapport 2005 de l'Organisation internationale du travail (OIT). Créé en 1995, le « groupe mobile » interministériel compte désormais sept équipes. Des 16 707 travailleurs affranchis en dix ans, 10 614 l'ont été sous le gouvernement Lula. D'après les autorités, 25 000 personnes travaillent dans un régime assimilable à l'esclavage (à titre de comparaison, ils sont 12,3 millions dans le monde, selon l'OIT, 270 000 aux Etats-Unis et en Europe).

Microcrédit : la Banque nationale de développement économique et social (BNDES) a destiné 600 millions de reals (200 millions d'euros) aux coopératives de microcrédit en 2005, contre 30 millions annuels sous le gouvernement précédent.

Emploi : le pourcentage des chômeurs par rapport à la population active est tombé de 12,2 % en mai 2004 à 10,2 % en mai 2005. La reprise économique a permis la création de deux millions d'emplois. La promesse de la campagne électorale était d'en créer dix millions.

Salaire minimum : le 1er mai 2005, le salaire minimum mensuel a franchi la barre des 300 reals (100 euros), conformément à une revendication historique des syndicats. Les retraites sont indexées sur les variations du salaire minimum. Si on additionne les retraités et les salariés, 42 millions de Brésiliens touchent l'équivalent de deux salaires minimums, ou moins.

Pauvreté : 53,9 millions de Brésiliens (sur 184 millions) vivent avec moins de 50 dollars par mois. **Le défi de la pauvreté et de la redistribution du revenu reste entier (55b).**

(56) International, jeudi 14 juillet 2005

L'expérience Lula au Brésil est compromise par des cas de corruption

Lula était le « sauveur du peuple », il ne l'est plus : le blues des intellectuels et des artistes face aux scandales (56a).

Véronique Mortaigne et Claire Guillot

A LEBLON ou à Ipanema, dans la zone sud de Rio de Janeiro, artistes et intellectuels qui se retrouvent au bar autour des bières rituellement glacées ou des jus de fruits naturels, se gaussent de l'arrestation, vendredi 8 juillet, du frère du président démissionnaire du Parti des travailleurs (PT), José Genoino, à l'aéroport avec 100 000 dollars coincé dans l'élastique de son caleçon. Les cariocas (de Rio) ayant l'humour facile, les supputations sur l'art et la manière de cacher des billets verts en pareil endroit vont bon train.

Mais, on rit jaune. Avec la révélation de la bonne fortune de Fabio Luis Lula da Silva, fils du président brésilien et patron, depuis l'élection de son père, de deux entreprises florissantes, au capital fourni par l'entreprise de télécommunication Telemar, **la défense d'un Lula déjà critiqué pour son échec sur le front social devient ardue (56b).**

L'éditorialiste du journal et de la télévision Globo, Arnaldo Jabor, cite Foucault : « OEdipe ne s'est pas crevé les yeux par culpabilité, mais par excès d'information. » Ce journaliste et cinéaste n'est pas tendre avec les intellectuels de gauche qui sont « à présent silencieux devant la catastrophe et qui auraient mieux fait de s'en prendre à une structure coloniale -de la corruption- qui est en train de mourir de vieillesse, puisque

personne n'est arrivé à la tuer, plutôt qu'au capitalisme ou au néolibéralisme ». Aigre-doux, Arnaldo Jabor ajoute : « J'ai peur que nous ne supportions pas autant de vérité. Je crois même que le peuple ne supporterait pas de découvrir une quelconque preuve que Lula a participé au larcin. Lula était le sauveur du peuple, il devient le peuple trompé, alors qu'il avait été facile d'attaquer -l'ancien président- Fernando Collor de Mello : blanc, riche, yuppie ».

Mais le président Lula reste bien un symbole. Le documentariste Eduardo Coutinho, auteur de *Métallos*, un film sur les syndicalistes de la génération Lula présenté au festival Paris Cinémas, a « toujours pensé qu'il accomplirait au mieux 10 % de son programme, mais que l'élection d'un travailleur à la tête d'un Etat sud-américain est de première importance ».

A Paris, place de la Bastille, la veille du concert du 13 juillet, le chanteur Jorge Ben Jor « en répétition avec le ministre -Gilberto Gil- » confirme : « C'est un honneur d'avoir un président ouvrier qui a réussi à renverser les élites. » Jorge Ben Jor, Noir de Rio-de-Janeiro, s'identifie au succès de Lula le métallo. Avant d'ajouter, lunettes noires sur le nez, clin d'oeil par dessus : « des présidents général, nous en avons eu trop ».

« SANS PERSPECTIVES »

Mercredi, le président devrait venir au concert, et Gilberto Gil se tait par devoir de réserve. Le musicien Lénine, cheveux longs et chemise blanche, vient de s'essayer à la Marseillaise avec ses comparses, et affiche une sérénité de circonstance : « Voici un rapprochement de plus avec la France. Nos deux pays vivent un moment politique difficile, avec une gauche affaiblie, sans perspectives ni direction forte. Mais moi, je continue d'être un supporter de Lula. La corruption au Brésil remonte à très long temps. En ce moment, à cause des élections à venir en 2006, nous sommes face à des adversaires qui veulent nous niveler par le bas ». Que faire selon l'auteur de l'hymne de l'Année France-Brésil ? « Léchér ses plaies, et trouver la bonne posture ».

Que faire ? « Etre président de la République, et se distancier d'un PT décrépi », commente Emilio de Melo, acteur de théâtre et de cinéma (Cazuza). Cesser d'être mal entouré, obligé à des alliances avec la droite pourrie. Sinon, on est mal ». « A condition qu'on ne découvre pas à ce moment-là que c'est un conducteur de bicyclette à qui l'on ait donné une Rolls », ajoute une actrice de la Globo, qui comme le chanteur Caetano Veloso, s'était rangée sous la bannière de José Serra, dauphin du président Fernando Henrique Cardoso.

Une première vague de désertion s'est produite dès 2003, chez les intellectuels du PT, déçus de voir entrer au gouvernement « la société civile » ou des membres d'autres partis, tel le Parti vert de Gilberto Gil sur un terrain culturel qu'ils avaient défriché activement.

Beaucoup d'intellectuels se sont ensuite lassés de la problématique sociale, avec enfants défavorisés reconvertis au bien, exigée à chaque fois qu'il s'agissait d'obtenir des subventions publiques (rares au Brésil) ou privées (le concert du 13 juillet est sponsorisé par les supermarchés Casino et Pao de Açucar). « Monter une pièce de Strindberg devenait mission impossible », ajoute Emilio de Melo.

La vie n'était pas plus aisée pour des associations comme celle du Candeal, montée par le percussionniste et chanteur Carlinhos Brown dans son quartier de Salvador-de-Bahia. Sans logique, le projet Pixinguinha, tournée de chanteurs de la MPB avec entrées à très bas prix, a dû s'arrêter faute de crédit après avoir été réactivé par la Funarte et sa responsable Ana Buarque de Hollanda, soeur du chanteur et écrivain Chico Buarque, tous PT par tradition et discipline familiale - l'une des premières visites de Lula après son élection a été pour leur mère, Maria Amelia, personnage respecté de l'intelligentsia de Rio, toujours fidèle mais avec compassion.

« J'ai voté pour Lula, parce que tous les autres partis nous ont laissé le sentiment de nous avoir piégés. **Lula et le PT étaient un rêve, celui de la justice sociale, un désir plus fort et plus urgent pour nous que celui du développement, explique le plasticien Ernesto Neto, qui présentera une exposition à la chapelle de la Salpêtrière à Paris dans le cadre du Festival d'automne. La pratique de l'achat des votes est peut être incontournable ici, mais la foi que j'avais en l'honnêteté du PT s'est envolée** ». Paulo Sergio Duarte, critique d'art et professeur à l'université Candido Mendes de Rio, a lui aussi soutenu Lula, « pas pour sa politique culturelle. Pour sa politique sociale, à cause de l'écart énorme qui existe au Brésil entre riches et pauvres. Lula n'a pas fait ce qu'il a promis ». Mais « quatre ans de mandat, c'est trop court » : la phrase revient comme un leitmotiv (56c).

(57) International, jeudi 14 juillet 2005

L'expérience Lula au Brésil est compromise par des cas de corruption

L'été du Brésil : les manifestations à Paris

Toutes les manifestations de l'Année du Brésil sont sur le site officiel www.bresilbresils.org :

Espace Brésil, jusqu'au 11 septembre 2005, marché du carreau du Temple, rue Eugène- Spuller, 75003 Paris. Mo Temple. Entrée libre du mardi au dimanche, de 12 heures à 22 heures.

Villette Brésil (s), du 11 au 17 juillet au Parc de La Villette, M° Porte-de-La Villette ou Porte- de-Pantin. Tél. : 01-40-03-75-75. Entrée libre. www.villette.com

Concert place de la Bastille

le 13 juillet à 20 h 30, avec Henri Salvador, Gilberto Gil, Lénine,

Seu Jorge, Jorge Benjor, Gal Costa, Daniela Mercury, Ilhê Ayiê. Retransmission sur France-Inter.

Exposition. « Trois siècles d'art brésilien », collection Beatriz

et Mario Pimenta Camargo, Musée des beaux-arts

de Rouen, jusqu'au 17 juillet.

Esplanade Marcel-Duchamp.

Tél. : 02-35-71-28-40.

(58) International, jeudi 14 juillet 2005

Brésil

Le « Brésil solidaire » s'expose à Paris à travers ses créateurs

Odile de Plas

« JE N'Y SUIS pour rien, Dieu m'a soufflé l'idée. » Suzana Rodrigues, une créatrice brésilienne, fait fabriquer, depuis trois ans, les bijoux qu'elle conçoit par des femmes d'une prison de Brasília. D'élégants bijoux en graines, en bois, en filament de coco de toutes les couleurs. Pour trois jours travaillés dans l'atelier de Suzana, les détenues réduisent d'un jour leur peine, et sont rémunérées au prix du marché.

Cinq mille pièces sortent chaque mois de la prison pour être distribuées par le plus prestigieux et cher des joailliers brésiliens, Henri Stern, présent dans dix-sept pays. Depuis, explique-t-elle, « la criminalité a baissé dans l'enceinte du pénitencier et la réinsertion des détenues s'améliore à leur sortie. » L'entreprise de Suzana Rodrigues est l'un des multiples projets solidaires apparus depuis les années 1990 au Brésil. On peut la découvrir cet été dans l'Espace Brésil, au carreau du Temple, à Paris.

Commerce équitable, coopératives, microcrédit : depuis quinze ans, le Brésil ressemble à un laboratoire de modèles économiques alternatifs, porté par la tenue du Forum social mondial à Porto Alegre et le Mouvement des paysans sans terre. Une avance à la fois réjouissante et consternante, explique Maria- Teresa Leal, fondatrice dans les années 1980 de la coopérative de confection Coopa-Roca, puisque « les inégalités criantes qui y font rage sont le moteur paradoxal de ce dynamisme. »

COUTURE ÉQUITABLE

Faute de système de protection sociale efficace, les Brésiliens ont dû inventer des solutions de proximité pour enrayer la spirale de la pauvreté et de la violence. Ce Brésil solidaire est particulièrement mis en avant depuis l'avènement du président Lula, dont l'économiste Paulo Singer est le secrétaire d'Etat à l'économie solidaire.

Lundi 11 juillet, dans le cadre de la manifestation Vilette Brésil(s) à Paris, Maria Teresa présentait un défilé de mode intitulé « Couture équitable », résultat de ses collaborations avec les grands noms de la mode brésilienne (Carlos Miele, Osklen, Patricia Vieira), mais aussi française (Cacharel, dont les stylistes actuels sont un couple anglo-brésilien, Clemens et Ribeiro). Créé à Rocinha, la plus grande favela de Rio de Janeiro (180 000 habitants, une guerre des gangs permanente) Coopa-Roca fait figure de modèle. Fabrication de tapis, de nappes, de vêtements brodés, Coopa-Roca a pris son envol dans les années 2000, avec l'émergence d'une industrie de la mode au Brésil.

Autre cheval de bataille de ce Brésil solidaire, le respect de l'environnement. Les graines des bijoux de Suzana Rodrigues proviennent d'espèces non menacées. Les baskets Veja, présentées à La Villette dans l'exposition-vente « Un autre Brésil », sont fabriquées à partir de coton biologique et de caoutchouc naturel - acheté à un prix 30 % supérieur à celui du marché.

(59) International, jeudi 14 juillet 2005

Brésil

Le « pays de braise » entend prendre la Bastille le 13 juillet

Le ministre-chanteur Gilberto Gil y mènera le bal républicain pour célébrer l'Année du Brésil et sa diversité, aux côtés de Lénine, Jorge Ben Jor, etc.

Véronique Mortaigne

LE BRÉSIL AUTREMENT : les six jours d'auriverde (« jaune et vert », les couleurs du Brésil) proposés par le parc de La Villette, jusqu'au 17 juillet, dans le cadre de l'Année du Brésil en France, tout comme la saison estivale du carreau du Temple ou l'ouverture du festival Paris quartier d'été à l'Opéra-Garnier, mettent le « pays de braise » sur une sellette non compartimentée. Gilberto Gil, ministre brésilien de la culture et chanteur, entend prendre la Bastille, le 13 juillet au soir, en y menant le bal républicain. Il dit, avec sa cravate de ministre : « Cette année est l'occasion de dépasser des clichés, qui, s'ils ont une réalité, occultent le Brésil contemporain et sa diversité. »

La Révolution française, avant d'être détrônée par le libéralisme américain, fut un modèle pour un Brésil précipité dans la dictature militaire de 1964 à 1985. Gilberto Gil ne sera pas seul à la Bastille. Avec lui se produiront Lenine, fils d'un marxiste-léniniste pernamboucain, et Jorge Ben Jor, auteur d'une samba-funk qui fit le tour du monde : Fio Maravilha, dédiée à un footballeur de Flamengo, club de football de Rio de

Janeiro, qui marqua un but d'anthologie en 1971 contre l'Atletico Minerio. Jorge Ben, Noir brésilien d'origine éthiopienne par sa mère, en fit un album aux couleurs de son club. Puis le dribbleur Fio l'attaqua pour « utilisation abusive du nom ». La chanson changea de nom - Filho (« fils ») Maravilha -, et le chanteur aussi - Jorge Ben Jor.

Le monde du football participe aussi à cette Année du Brésil. Rai, ex-joueur du PSG, est à Paris, à La Villette, pour défendre la fondation Gol de letra, qu'il a créée avec son ami footballeur Leonardo afin d'aider les enfants d'un quartier défavorisé de Sao Paulo (17 millions d'habitants). Et la revue française So Foot publie un excellent numéro sur l'apport du football brésilien au vaste monde (les deux Coupes du monde de 1958 et 1962) analysé au prisme de la vie culturelle et sociale.

Avec Caetano Veloso, Maria Bethânia ou Gal Costa, Gilberto Gil fut également un « tropicaliste », c'est-à-dire qu'il cherchait à avaler tout cru ce que le Nord et l'Occident lui proposaient - des Beatles au foot anglais - en le malaxant avec ce que le Brésil avait de plus goûteux (en musique : samba, bossa-nova, et toutes rythmiques nordestines).

Ministre de la culture d'un président nordestin qui fut ouvrier - Lula -, Gilberto Gil est bahianais, noir et fortuné. Il cherche aujourd'hui à renforcer l'efficacité des lois d'exemption fiscale permettant aux entreprises de financer majoritairement la culture au Brésil. Il voudrait, impuissant à résoudre la question du patrimoine, des musées, de la piraterie discographique, etc., « faire passer le budget du ministère de la culture de 0,6 % du budget de l'Etat à 1 % comme le recommande l'Unesco ». Le ministre-chanteur, à qui la commission d'éthique de son gouvernement a recommandé, en juin, « de donner interviews et concerts en dehors de ses heures de travail pour éviter des conflits d'intérêt entre sa fonction gouvernementale et son métier », se bat pour une consolidation des relations entre le Brésil et l'Afrique. Il prévoit pour 2006 une participation intense du Brésil au Festival d'arts nègres qui aura lieu au Sénégal et qui se veut une « rencontre d'intellectuels et d'artistes noirs venus des deux rives de l'Atlantique ».

« La déportation esclavagiste, ajoute Gilberto Gil, ne doit pas être occultée, ni ses abus, ses grandes souffrances. Mais il faut poursuivre le processus créatif qui s'est enclenché à la suite de ce drame. » En 1958, Black is beautiful : il y a Pelé qui deviendra ministre des sports de Fernando Henrique Cardoso, en 1995, et sera balayé en 1998 par un scandale financier. Et Garrincha - Manuel Santos da Silva, surnommé « le moineau », footballeur génial aux jambes arquées, l'une plus courte que l'autre.

EXPRESSIONS SINGULIÈRES

Le sociologue Gilberto Freyre (1900-1987), auteur de l'ouvrage fondateur du métissage brésilien, *Maîtres et esclaves*, écrit ainsi, en 1950 : « Nos passes, nos feintes, notre imprévisibilité, ce quelque chose de danse et de capoeira qui marque le style brésilien, tout cela paraît exprimer le «mulatisme flamboyant_ qui est présent aujourd'hui dans tout ce qui est affirmation du Brésil. »

Depuis, le rap a redéfini la capoeira (danse et lutte d'origine africaine), l'électronique et la pop ont fait de l'entrisme au parti des sambistes, et l'efficacité européenne des ravages dans le football arte, l'art du dribble déhanché des enfants de la « périphérie », comme on dit là-bas pour désigner les banlieues pauvres.

Nous ne verrons pas Garrincha à Paris, puisqu'il est mort déchu et alcoolique en 1983. Mais sa femme, la chanteuse Elza Soares, invitée sous les ors du Palais-Garnier le 14 juillet. Mulâtre, tendance noire, carioca (de Rio), née à Engenho de Dentro, favela d'Agua Santa. Sa mère lavait le linge des nantis, son père était ouvrier. A 13 ans, elle est mère, à 18, elle est veuve. Elle aura huit enfants, quatre vivants, sera battue comme plâtre. Emule de Louis Armstrong, star de la MPB (musique populaire brésilienne), Elza Soares rencontre Garrincha au Chili en 1962 - elle était marraine officieuse de l'équipe nationale brésilienne. Il était un Dieu. Quinze ans plus tard, Elza Soares cachait toujours les bouteilles, il planquait ses carafons dans les herbes folles du jardin. Elza Soares revint ensuite au funk, et au centre de ces « négociations transculturelles » brésiliennes, selon les termes du sociologue Hermano Vianna pour qualifier les expressions singulières du Brésil.

Au concert de la Bastille, il y aura aussi le Guyanais Henri Salvador, qui s'est parfois vanté d'avoir inventé la bossa-nova avant les autres. Il viendra affirmer la pérennité des liens anciens, coloniaux, noués entre la France et le Brésil.

En fait, comme le souligne le catalogue de l'exposition *Trois siècles d'art brésilien* balayé avec goût grâce à la collection Beatriz et Mario Pimenta Camargo, présentée au Musée des beaux-arts de Rouen : « La présence française sur les rivages -du Nouveau Monde- ne releva que de la seule initiative privée. » En 1500, Cabral découvre le Brésil. En 1504, L'Espoir, de Honfleur, commandé par Binot Paulmier de Gonneville, découvre la vision du paradis : un Brésil sans anthropophages, avec indigènes gentils, dont il ramène un exemplaire, Essomérick, au pays du textile florissant, la Normandie.

De son côté, le banquier Jean Ango impose sa domination sur le commerce du « pau brasil » de Pernambouc. Entre 1525 et 1530, il gagne tellement d'argent avec le bois rouge qu'il en construit sa demeure dieppoise, avec ajouts en jacaranda, et l'emplit d'animaux et d'indigènes brésiliens. Idem dans son château de Varangeville, entre Rouen et Dieppe. Il décore ses murs de bas-reliefs en bois, qui racontent magnifiquement ces scènes d'amitiés et de travail communs entre marchands français et sauvages américains. On peut les voir au Musée des antiquités de Seine-Maritime à Rouen.

(60) International, vendredi 15 juillet 2005

La visite en France du président brésilien Lula

Journée chargée pour un président épuisé

« J'ai peur des voyages en avion, je n'arrive pas à dormir », s'est excusé le président brésilien à la Sorbonne, avant de prononcer un discours de politique étrangère. A Paris, la chaleur a fait transpirer Luiz Inacio Lula da Silva, visiblement épuisé. Alors qu'il se déplace avec quatre ministres, le gouvernement français n'a pas trouvé mieux que d'envoyer à sa rencontre le secrétaire aux départements et territoires d'outre-mer, François Baroin. La nouvelle présidente du Medef, Laurence Parisot, n'a pas jugé utile non plus de participer au déjeuner avec le patronat. Lors d'une journée très chargée, le chef de l'Etat a été chaleureusement accueilli à l'Hôtel de Ville. Bertrand Delanoë lui a réaffirmé sa « confiance », alors que les scandales ont fragilisé son Parti des travailleurs. Oubliant le protocole, le maire de Paris et le président du Brésil se sont traités de « camarades ».

(62) International, vendredi 22 juillet 2005

Pour 42 % des Brésiliens, les scandales pourraient provoquer la chute de Lula

Paulo A. Paranagua

LES BRÉSILIENS sont partagés sur l'issue de la crise provoquée par les accusations de corruption contre le Parti des travailleurs (PT, gauche), au pouvoir. A en croire un sondage de l'Institut Ibope diffusé le mercredi 20 juillet, 42 % d'entre eux estiment que les scandales pourraient provoquer le départ de la présidence du président Luiz Inacio Lula da Silva (PT), contre 48 % qui pensent le contraire. La semaine précédente, un sondage d'un autre institut indiquait que la popularité du président Lula était en hausse, en dépit des scandales.

Depuis deux mois, le Brésil vit au rythme des révélations prodiguées tous les jours par les médias ou par les commissions parlementaires d'enquête. Le PT est accusé de financement illicite et d'avoir acheté les voix de plusieurs députés. Dimanche 17 juillet, à peine revenu de son voyage à Paris pour célébrer l'Année du Brésil en France, le président a alimenté la polémique : « Ce qu'a fait le PT du point de vue électoral est ce qui se fait au Brésil systématiquement, a-t-il déclaré à la télévision. Je crois que les personnes mises en cause n'ont pas réfléchi correctement à ce qu'elles faisaient. » Toutefois, a-t-il souligné, « ce n'est pas à cause de l'erreur de tel ou tel dirigeant que vous pouvez dire que le PT est impliqué dans la corruption. L'éthique constitue l'une des spécificités les plus remarquables du PT. » Le président a prétendu qu'il ne participait plus à la direction du parti qu'il a contribué à fonder, depuis sa prise de fonctions, en janvier 2003. « Le PT a beaucoup d'autonomie par rapport au gouvernement et le gouvernement a encore plus d'autonomie par rapport au PT », a-t-il dit.

A Paris, la semaine précédente, le nouveau président du Parti des travailleurs, Tarso Genro, avait estimé qu'impliquer les autres formations politiques dans les scandales n'était pas une bonne ligne de défense : « Si le PT tente de démontrer que les autres partis font la même chose, cela ne va pas nous aider, car nous nous sommes toujours distingués par nos différences et non pas par nos ressemblances », avait-il confié au Monde.

CAISSE NOIRE

Ancien trésorier, Delubio Soares, a admis devant le Congrès et la presse que le parti disposait d'une caisse noire pour ses campagnes électorales. En revanche, il a nié que le PT ait distribué des pots-de-vin mensuels à des députés de petits partis pour acheter leurs voix.

Après avoir assumé la présidence du PT, à la suite du départ des dirigeants les plus cités dans les scandales, M. Genro a jugé que l'ancienne direction avait eu « une gestion hasardeuse ». En effet, il a été obligé de reconnaître une dette de 39 millions de reals (13 millions d'euros), le double de celle estimée. « Si nous étions une entreprise, nous serions en cessation de paiement », a-t-il déclaré. Pour y faire face, le parti a l'intention de se débarrasser du siège du PT à Brasilia et d'un certain nombre de véhicules. Le salaire des dirigeants être réduit de 9 000 reals (3 000 euros) à 7 000 reals.

L'opposition a vivement réagi. Le Parti du front libéral (PFL, droite) et le Parti social-démocrate brésilien (PSDB) de l'ex-président Fernando Henrique Cardoso, proposent la suspension du financement public du PT (il devait recevoir 35 millions de reals en 2005) pendant les enquêtes. Le sénateur Cesar Borges (PFL) est allé plus loin, en demandant à la justice l'annulation de l'inscription du PT. Cela supposerait la disparition légale du parti et son impossibilité à se présenter aux élections générales de 2006.

(64) International, samedi 13 août 2005

INTERNATIONAL

La campagne pour le référendum sur l'interdiction des armes à feu a été lancée au Brésil

17 millions d'armes circulent dans le pays

Annie Gasnier

RIO DE JANEIRO de notre envoyée spéciale - Sous les grosses lettres blanches du mot « Paix », la campagne pour le référendum du 23 octobre interdisant la commercialisation des armes et munitions au Brésil a été lancée, à Rio de Janeiro, jeudi 11 août. « Le pays est fatigué de

la violence et les gens en ont assez des armes à feu », a déclaré le sociologue Rubem Cesar Fernandes, président de l'organisation non gouvernementale Viva Rio qui, depuis douze ans, lutte contre la violence dans la mégapole brésilienne.

Selon lui, le référendum, une première mondiale, est « d'instaurer une culture de paix dans les relations individuelles ». Au Brésil, les armes sont la deuxième cause de mortalité dans la population : 39 000 personnes ont été tuées en 2003. Actuellement, 17 millions d'armes circuleraient dans le pays, dont la moitié illégalement.

Partisans du oui et du non disposent de soixante jours pour convaincre, avec seulement vingt jours de messages gratuits à la télévision et à la radio avant le scrutin. Un délai court, mais le désarmement est un thème déjà très présent dans la société. La loi dite du « Statut de désarmement », votée en décembre 2003, a abouti à une collecte d'armes à feu : 400 000 armes de divers calibres ont été recueillies en un an, par les autorités, en échange d'une indemnisation financière.

11000 ARMES DÉTRUITES

Au siège de Viva Rio, dans le quartier central de Gloria, 11 000 armes ont été détruites sous l'oeil des propriétaires qui venaient de s'en défaire. « Il n'y a aucun doute, posséder une arme donne une fausse idée de sécurité », assure Antonio Rangel en s'appuyant sur les statistiques réunies dans son guide pratique « Arme à feu : sécurité ou risque ? » publié en vue du référendum. Une grande partie des armes prises aux bandits a été acquise et enregistrée légalement, alimentant le marché illégal. Lors d'un vol à main armée, la chance de mourir est 184 fois plus élevée si la victime armée réagit, à tel point que l'on entend dans la rue cette triste résignation « Qui réagit meurt ».

Pour l'officier de la police militaire qui aide aux opérations de désarmement, dans les favelas de Rio, l'impact de la campagne est déjà perceptible. « A la favela, ceux qui ont rendu leurs armes n'ont maintenant plus envie de croiser dans le dédale des ruelles les jeunes trafiquants manipulant leurs pistolets comme des jouets », constate le colonel Ubiratan. Selon le premier sondage publié par l'institut Ibope, 81 % des Brésiliens sont favorables à l'interdiction du commerce des armes à feu. Et c'est dans les milieux les plus humbles que le rejet des armes est le plus grand.

Rio de Janeiro est une ville symbole pour ce combat, d'abord parce qu'aux victimes des trafiquants et des petits délinquants s'ajoutent les victimes de « balles perdues ». Deux personnes meurent chaque mois dans cette mégapole de 9 millions d'habitants pour s'être trouvés par hasard sur la trajectoire d'une balle tirée par des criminels, parfois par des policiers.

La ville la plus touristique du Brésil est aussi à l'avant-garde du contrôle du port d'armes : depuis 2000, une loi locale impose seize conditions au futur acheteur d'un pistolet ou revolver de petit calibre dûment enregistré.

Les adversaires du contrôle des armes critiquent la législation. Pour eux, l'Etat devrait d'abord s'attaquer aux armes qui effrayent le plus la population : celles qui sont aux mains des bandits. Les apôtres de la légitime défense revendiquent le droit de se protéger face à la défaillance de l'Etat en ce domaine.

Ce message touche surtout les catégories sociales aisées qui se sentent visées, comme Fabio Bolognani, médecin des beaux quartiers de Rio : « Lorsque je suis appelé au chevet d'un malade en pleine nuit, ce que je cherche à éviter, je me déplace armé, car Rio vit une guerre larvée », raconte-t-il. Il a acheté un pistolet calibre 38 en 1992, au lendemain d'une attaque à la sortie de son cabinet.

Rassurés par les sondages, les défenseurs de l'interdiction s'inquiètent du contexte dans lequel sera menée la campagne. La loi électorale oblige les parlementaires à occuper le devant de la scène, mais la crise politique qui touche les pouvoirs législatif et exécutif mobilise les élus loin du référendum. Rubem Cesar Fernandes veut y voir un facteur positif : « La société va devoir se mobiliser et décider seule de son avenir ».

(65) International, jeudi 25 août 2005

Le rapport de la commission d'enquête sur la mort de De Menezes à Londres sera publié en février 2006

Au Brésil, on dénonce l'« assassinat » d'un « innocent pacifique »

Annie Gasnier

SAO PAULO correspondance - Le village de Gonzaga, dans l'Etat du Minas Gerais, pleure toujours la mort de Jean Charles de Menezes, l'électricien brésilien tué par erreur par la police, le 22 juillet dans le métro de Londres, au lendemain des attentats manqués du 21 juillet. Un mois après son décès, la petite église débordait lundi de gens venus entourer des parents inconsolables qui assistaient à la messe anniversaire en hommage à l'enfant du village.

« Ils ont détruit sa vie, et la mienne », a confié sa mère, Maria de Menezes, encore sous le choc des révélations sur les circonstances de la mort de son fils. Alex Alves Pereira, le cousin qui partageait la vie de Jean Charles à Londres et a accompagné sa dépouille jusqu'au berceau familial, raconte comment il a tenté d'épargner cette épreuve aux parents, les suppliant de ne pas regarder la télévision. Mais, sur le petit écran de leur humble maison isolée au milieu de champs de maïs, Maria, son mari Matozinhos et leur dernier fils Giovanni ont découvert les photos du corps ensanglanté dans la rame de métro. « Un choc terrible », témoigne le cousin.

Ces mêmes documents ont conduit le gouvernement brésilien à parler pour la première fois d'« assassinat », dans un communiqué où le ministère des relations extérieures évoque « des détails et des images d'un fort impact, aggravant notre sentiment d'indignation ». Le

changement de ton est confirmé : « Il y a bien eu un assassinat, mais pour des raisons stratégiques », se limitent à dire les diplomates de l'Itamaraty (le Quai d'Orsay brésilien). Ce mot semble cependant témoigner d'un certain mécontentement à Brasilia, sur la manière dont est traitée la mort du ressortissant brésilien par les autorités britanniques.

Une accumulation de faits, recensés par la presse, a irrité les Brésiliens. D'abord cette longue attente du ministre des relations extérieures, Celso Amorim, avant d'être reçu par son homologue Jack Straw, puis la justification officielle de la mort bien antérieure aux excuses présentées par le premier ministre Tony Blair au président Luiz Inacio Lula da Silva, et le récit de Scotland Yard basé sur de faux détails qui reste la seule version de la police à ce jour.

DEMANDE D'EXPLICATIONS SANS RÉPONSE

Lorsque le gouvernement britannique a divulgué les informations sur le visa périmé ou faux de Jean Charles de Menezes à la veille des obsèques, l'Itamaraty a précisé que « la situation, illégale ou non, n'altérerait en rien la responsabilité des autorités britanniques dans la mort tragique d'un citoyen brésilien innocent et pacifique ».

Le Brésil a donc envoyé trois émissaires à Londres. Wagner Gonçalves, Marcio Garcia et Manoel Pereira sont chargés d'obtenir de plus amples éclaircissements sur les circonstances ayant abouti à la méprise, mais en aucun cas d'effectuer une enquête parallèle.

« C'est une question de droits de l'homme. Notre gouvernement devrait être plus ferme et plus exigeant envers Londres », estime Maria José Maninha, député du Parti des travailleurs (PT, gauche au pouvoir), qui juge « ridicule » l'indemnisation de 15 000 livres sterling offerte à la famille par Scotland Yard. Vice-présidente de la Commission des relations extérieures de la Chambre des députés, elle s'étonne qu'une demande d'explications sur cette affaire, transmise au gouvernement britannique il y a trois semaines, soit toujours sans réponse. Mais, dans le contexte de la crise politique qui mobilise depuis trois mois le Congrès, le pouvoir exécutif et la presse, l'affaire Jean Charles de Menezes n'a pas mobilisé beaucoup d'intérêt.

Au contraire de Gonzaga, commune rurale dont le tiers des 6 000 habitants travaillent à l'étranger, où la mort violente du jeune électricien provoque encore une immense émotion et une grande perplexité. Pendant la veillée du corps, 10 000 personnes sont venues se recueillir sur le cercueil recouvert du drapeau du Brésil. « Tony Blair, nous ne voulons pas des excuses, nous voulons la justice », clamait une banderole accrochée près du cimetière. La famille de Menezes demande que les policiers auteurs des tirs soient punis.

(66) International, mardi 30 août 2005

Le Brésil annonce une baisse record de la déforestation en Amazonie

Hervé Kempf

LE MINISTÈRE BRÉSILIEN de l'environnement a annoncé, vendredi 26 août, que la déforestation en Amazonie avait beaucoup décru sur la période 2004-2005 par rapport aux années précédentes. Avec 9 100 km², selon les données satellitaires fournies par l'INPE (Institut national de recherche spatiale), c'est une diminution drastique par rapport au chiffre très élevé de 2003-2004 (26 130 km²), qui succédait lui-même à deux très mauvaises années (24 597 km² pour 2002-2003 et 23 266 km² pour 2001-2002). Le chiffre annoncé hier n'est encore qu'une estimation, qui sera sans doute revue à la hausse, mais il marque un infléchissement net de la tendance. On n'avait pas connu un chiffre aussi bas depuis la saison 1990-1991, où 11 000 km² de forêt avaient été détruits.

Cette nouvelle redore aussi l'image écologique du gouvernement du président Luiz Inacio Lula da Silva : celui-ci est, depuis plusieurs mois, fortement critiqué pour sa négligence apparente à l'égard de la question amazonienne. Le 12 février, une écologiste américaine, Dorothy Stang, a été assassinée par des trafiquants de bois tandis qu'en mai, le petit Parti Vert a rompu son alliance avec le président Lula après la publication des très mauvais chiffres de déforestation pour 2003-2004.

En fait, explique, de passage à Paris, Muriel Saragoussi, coordinatrice pour l'Amazonie au ministère de l'environnement brésilien, les estimations publiées vendredi sont le premier résultat de la politique engagée depuis plus d'un an. « Depuis le début du gouvernement, dit-elle, nous avons créé de nouvelles réserves naturelles sur 77 000 km², et nous allons continuer à le faire le long du front de déforestation au nord de l'Etat du Mato Grosso. » Un décret a par ailleurs été adopté, le 30 novembre 2004, pour changer les règles de titularisation des propriétés : en rendant moins facile l'appropriation des terres publiques par le défrichage, ce décret a beaucoup freiné celui-ci.

RÉPRESSION PLUS SÉVÈRE

Enfin, le gouvernement a engagé une répression beaucoup plus sévère qu'auparavant des déforestations et cultures illégales, en faisant intervenir sur le terrain l'armée, appuyé par un système d'observation satellitaire plus opérationnel. « En 2004, nous avons saisi 60 millions de m³ de bois illégal, et encore 52 millions de m³ sur les quatre premiers mois de cette année, dit Mme Saragoussi. Quand des fraudeurs sont appréhendés, nous saisissons aussi leurs tracteurs et leurs engins. Nous avons transformé l'illégalité en un mauvais investissement. »

« Il y a une amélioration certaine, dit Marcelo Marquesini, de Greenpeace, joint au téléphone à Manaus, mais il faudrait être certain que cette présence sur le terrain va continuer, et que les agences -gouvernementales-, telles qu'Ibama, l'Institut brésilien de l'environnement, auront les moyens financiers de continuer leur action. »

L'action du gouvernement ne se limite cependant pas seulement au seul aspect répressif. Il vise à changer les modes d'exploitation de l'Amazonie. « Nous voulons intensifier l'activité agricole sur les zones déjà défrichées, pour rendre inutiles de nouveaux déboisements, dit Mme Saragoussi, et développer l'exploitation durable des produits de la forêt, pour ne pas la détruire. »

Ces principes devront être mis en oeuvre sur un projet très sensible, le goudronnage de la route BR 163, qui conduit du Mato Grosso, au sud, vers le port de Santarem, sur l'Amazone. Le goudronnage, qui doit commencer au printemps 2006, permettra l'évacuation des produits agricoles du Mato Grosso. Mais jusqu'à présent, la réalisation d'infrastructures routières en forêt s'est toujours traduite par une aggravation de la déforestation.

En mettant en place un plan de gestion des sols sur 80 000 km² de part et d'autre de la BR 163, le ministère de l'environnement espère éviter, cette fois, une telle évolution, alors que 17 % des 5,3 millions de km² de l'Amazonie brésilienne ont déjà été défrichés au XXI^e siècle.

(67) International, lundi 5 septembre 2005

Caméra au poing, Dona Vitoria piège les narcotrafiquants et les « ripoux » de Rio de Janeiro

Annie Gasnier

SAO PAULO correspondance - A son âge avancé, elle ne pouvait physiquement défier les trafiquants de drogue qui commerçaient à sa porte. Mais, armée d'un grand courage, fruit d'une rare indignation et d'une caméra vidéo d'amateur, une retraitée de Rio de Janeiro a filmé pendant deux ans la vente de cocaïne et autres substances interdites à l'entrée d'une favela du quartier populaire de Copacabana. Et les bandits sont en prison.

Dona Vitoria, comme l'a surnommée la presse, forcée de respecter son anonymat, s'était plainte plusieurs fois auprès du 19^e bataillon de la police militaire chargé de patrouiller dans son quartier, situé à quelques centaines de mètres de la mythique plage brésilienne. Elle ne supportait plus d'être sans cesse réveillée par les tirs des malfaiteurs. Mais sa plainte n'avait rien changé.

Alors l'ancienne employée de maison, alphabétisée sur le tard et qui n'a jamais dû lire Agatha Christie, s'est transformée en Miss Marple des tropiques. De son fauteuil, elle a enregistré toutes les allées et venues autour de la boca de fumo, le point de vente de drogue installé sur le chemin escarpé du bidonville, la Ladeira dos Tabajaras.

33 HEURES DE FILM, 24 ARRESTATIONS

Les images sont extrêmement nettes, et montrent tout l'arsenal dont disposent les trafiquants des mornes de la cité balnéaire : revolvers, pistolets, fusils-mitrailleurs... Elles confirment que les consommateurs viennent de l'asphalte, des meilleurs quartiers goudronnés. Mais ces films, au total 33 heures sur 22 cassettes, témoignent aussi des ravages de la drogue chez les plus jeunes, initiés par les revendeurs.

Des gamins de 6 à 12 ans portent des armes parfois trop grandes pour eux, reniflent de la poudre blanche, fument de la marijuana ou du crack, arrachant des commentaires de profonde tristesse à Dona Vitoria, qui a commenté tous ses enregistrements : « Mais regardez-moi ça, l'avenir du Brésil... Mon Dieu, c'est pas possible... »

Faisant face à la favela, dans son appartement acheté il y a trente-huit ans grâce à un emprunt bancaire, la femme à la caméra avait été repérée par les trafiquants. Ils l'avaient menacée en tirant dans ses baies vitrées. Mais la colère de Dona Vitoria, qui refusait de cohabiter avec la violence à laquelle s'habituent les Cariocas, habitants de Rio, avait été plus forte.

Jusqu'au jour où elle a compris que ses images ne pouvaient provoquer d'opération policière sans la dénoncer. Il y a quelques mois, elle a donc déménagé vers un autre quartier de Rio, et donné tout son matériel à la presse carioca et à la police. L'enquête a entraîné l'arrestation de 24 personnes, dont 9 policiers accusés de vendre protection et armes aux bandits. Les hommes du 19^e bataillon patrouillent dans le bidonville pour tenter de saisir les armes et la drogue qui s'y cachent.

L'histoire de la retraitée a suscité beaucoup d'éloges : « Cette dame mérite tout notre respect pour avoir choisi une manière éthique d'agir, et témoigné sa confiance aux autorités », résume le secrétaire national des droits de l'homme, Mario Mamede. Mais le maire de Rio, Cesar Maia, tout en saluant un comportement de grand mérite, estime qu'il « ne doit pas être une référence, en raison des grands risques pris ».

« UN AUTRE GENRE DE BANDITS »

Le programme humoristique de la télévision brésilienne a utilisé cette semaine ce fait divers, pour évoquer le scandale de corruption qui secoue la classe politique. Selon les animateurs, Dona Vitoria pointe désormais sa caméra sur le Congrès de Brasilia « pour filmer un autre genre de bandits ».

Mais, dans la vie réelle, Dona Vitoria a disparu, prise en charge par le programme de protection des témoins. Elle aurait quitté l'Etat de Rio de Janeiro, pour peut-être réaliser son rêve de terminer ses jours dans une région au nord-est, en Alagoas, où elle est née.

(71) International, samedi 22 octobre 2005

Submergés par les violences urbaines, les Brésiliens renâclent à interdire les ventes d'armes à feu

Un référendum aura lieu, dimanche, sur le commerce d'armes qui tue une centaine de personnes par jour. Les partisans du « non » accusent les autorités de ne pas garantir la sécurité

Annie Gasnier

SAO PAULO correspondance - Trente-six mille croix en polystyrène blanc flottaient le week-end dernier sur les eaux de la lagune de Rio de Janeiro. Chacune symbolisait une personne victime d'une arme à feu en 2004, alors que les Brésiliens votent, dimanche 23 octobre, pour répondre par référendum à cette question : le commerce des armes à feu et munitions doit-il être interdit ?

Avec 99 morts par jour, le Brésil, sans guerre ni guérilla, est classé par l'ONU au premier rang pour son nombre de décès par balle. Sans compter les 20 000 blessés et les 50 000 personnes condamnées à se déplacer en fauteuil roulant. 17 millions d'armes circulent au Brésil, la moitié ne sont pas légalement enregistrées.

Pourtant, la société semble douter du bénéfice d'une prohibition totale pour réduire la violence, sujet qui, pour quelques jours, a pris le pas sur la crise politique suscitée par les scandales de corruption du parti du président Luiz Inacio Lula da Silva. 52 % des électeurs s'apprêteraient à voter « non », selon un sondage diffusé mercredi 19 octobre. Une surprise, puisqu'en début de campagne, en août, un sondage donnait plus de 80 % au « oui » à l'interdiction. Entre-temps, la campagne référendaire gratuite est entrée sur les radios et télévisions, avec le martèlement de slogans réducteurs, installant la confusion dans les esprits. Au désespoir des défenseurs du « oui », comme la sociologue Joséphine Bourgois, de l'organisation non gouvernementale (ONG) Viva Rio. « C'est désolant, les statistiques prouvent le danger des armes, la spirale de la violence, dans les mains de tous, gens honnêtes ou bandits. Mais nous n'avons pas de slogan miracle », dit-elle.

Les partisans du « non » mettent en avant la légitime défense. « La prohibition ne résout rien, elle retire un droit constitutionnel du citoyen. Défendez votre liberté, votez non », clame le message du camp du « não ».

L'inversion de tendance de l'opinion a obligé le camp du « sim » à changer sa stratégie, diabolisant les armes pour convaincre les indécis. Son grand argument : les armes légalement acquises arment la main des bandits. Le journal Estado de Sao Paulo a suivi la trace d'un revolver volé à un ingénieur et qui, en quatre mois, a servi à un gang dans trois enlèvements, six vols et trois assassinats.

L'actualité regorge d'exemples. Ainsi, lundi, la mort d'un adolescent, en classe, tué accidentellement par un camarade qui avait amené les armes de son père. Ou encore un supporter abattu la veille dans une station de métro, bien avant le match. Les crimes commis dans le cercle des proches représentent, selon des études des universités de Sao Paulo et Rio de Janeiro, la moitié des morts violentes.

La vengeance en est le premier motif. « Oui, nous voulons désarmer les citoyens honnêtes, qui commettent des crimes futiles liés à l'alcool, à la jalousie, à une dispute au volant ou pour un match de football », explique Raul Jungmann, député du Parti populaire socialiste (ex-communistes), secrétaire du Front parlementaire pour un Brésil sans armes. Ce à quoi le Front parlementaire de la légitime défense répond, par son président Alberto Fraga, ancien colonel de police et député du Parti du front libéral (opposition de droite) : « Le gouvernement n'est pas capable d'offrir une bonne sécurité publique au citoyen, donc il ne peut lui retirer le droit de choisir s'il veut ou non être armé chez lui. »

Les défenseurs du « non » dénoncent le péril de bandits trop bien armés, mais ils sont soupçonnés d'être sous l'influence du lobby de l'armement. Le Brésil est le premier producteur d'armes de petit calibre d'Amérique du Sud. Avec un millier d'emplois, l'industrie produit l'équivalent de 85 millions d'euros; 70 % des armes sont destinées à l'exportation. Depuis que le « non » a rattrapé le « oui », les actions de la firme Forjas Taurus, qui fournit la police de New York, ont grimpé à la Bourse de Sao Paulo.

Dans le Rio Grande do Sul, Etat où la population est la plus armée et où sont basés les fabricants d'armes, le secrétaire d'Etat à la sécurité et à la justice, José Germano, prône le « non ». « Le problème du Brésil n'est pas son commerce des armes légales, mais celles entrant sans contrôle par la frontière », assure-t-il. Les saisies sur les bandits montrent cependant que 70 % des armes sont « Made in Brazil ».

L'incapacité des autorités à réprimer la violence urbaine, et pas seulement sous la présidence de Lula, desservent la cause du désarmement. Le contexte politique, défavorable au gouvernement, pourrait inciter également les électeurs à dire « non », plus qu'à répondre à la question posée. Pourtant, la campagne nationale de collecte d'armes lancée en juillet 2004, soutenue par des ONG et par les Eglises, a convaincu les Brésiliens. 440 000 armes ont été remises aux autorités. Durant cette période, le nombre des victimes a baissé de 8 % : 3 234 vies ont été sauvées.

(72) Culture, mardi 4 janvier 2005

CULTURE GUIDE

Sélection CD 2005, l'année musicale du Brésil

Véronique Mortaigne

VARIÉTÉS 2005, Année du Brésil en France : l'affaire est engagée. Du point de vue discographique, cette mise en avant prévisible du Brésil a déjà suscité bien des initiatives : l'indépendant Naïve renforce son catalogue brésilien (Seu Jorge, Vinicius Cantuaria, et quelques jolis talents à venir), les majors rééditent des catalogues entiers.

C'est le cas d'Elenco, chez Universal, une série où l'on trouvera des rééditions en CD de classiques de la MPB (musique populaire brésilienne) tels Antonio Carlos Jobim, Joao Donato, Maysa, et le sensationnel et doux Edu Lobo, Vinicius de Moraes marié à Odette Lara ou Dorival Caymmi... Bref, du bon, de l'historique années 1960, du clair et du solide.

EMI s'est emparé d'un autre courant musical très fort au Brésil dans les années 1960, 1970 : le funk, la soul - la collection s'appelle Soul of Brazil. L'influence du jazz, des crooners américains et de la soul y est forte : Lenny Andrade, le Quarteto em Cy, Joao Doanato ou Wilson Simonal naviguent dans une logique de cousinage entre la bossa et la musique noire américaine. Les prix étant modiques, on pourra en profiter pour enrichir son fonds de discothèque.

Dans le nouveau purisme bossa-noviste, Rosa Passos, chanteuse, guitariste, vient de publier un album intitulé Amorosa, en référence à l'Amoroso de Joao Gilberto (1977). Elle y marie Besame mucho, avec les tubes de la bossa (O pato, Retrato em preto e branco) ou Wave, l'une des compositions majeures de Tom Jobim, qu'elle interprète avec Henri Salvador, tandis que le producteur Jorge Calandelli (Céline Dion, Luis Miguel) allonge Que reste-t-il de nos amours, chanson de Charles Trenet que Joao Gilberto, l'idole de la bahianaise, avait transposée à sa guitare et à son souffle.

Dans son versant jazz, la bossa version 2005 propose Eliane Elias, pianiste et chanteuse passée par les Etats-Unis et marquée de cette décontraction de la côte ouest, que beaucoup de grands Brésiliens - Jobim lui-même, Sergio Mendes -, affectionnaient. Mais avec ses tonalités à la Norah Jones, des compagnons de route certes doués (Michael Brecker au saxophone), c'est une version bien épurée de la musique de Rio qu'elle propose, en anglais, dans l'album Dreamer (BMG).

Quand, en 2002, apparaît une nouvelle esthétique de la bossa imaginée par Bebel Gilberto et son producteur Suba, le genre est en Europe classé dans le rayon du easy-listening, concept chic et britannique. Tanto tempo fut un succès mondial, Bebel Gilberto (Crammed/WEA), son deuxième album, a été nommé aux Grammys américains pour 2005. Ce croisement avec l'électronique légère a depuis fait des émules.

Paula Morelenbaum, l'épouse de Jaques Morelenbaum, violoncelliste et arrangeur de Caetano Veloso, a participé avec Ryuchi Sakamoto, le fils de Tom Jobim, et son époux à deux albums d'une grande subtilité, Casa et A Day in New York (Sony Classical).

Voici Berimbau, douze compositions de Tom Jobim, de Chico Buarque, de Baden Powell, chantée d'une voix claire. Jacques ne s'est pas mêlé de l'affaire, Paula s'est occupé des arrangements - avec notamment Leo Gandelman ou Celso Fonseca.

Elle chante droit, derrière circulent en vitesse des cuivres, des échantillons de voix, des bruits imperceptibles, des guitares à sept cordes, des percussions à l'infini (graines, tambourins, ferrailles, bérimbau, l'arc musical de la capoeira...) : Medo de amar, O nosso amor et une chanson en français, musique de Pixinguinha, paroles de Vinicius de Moraes.

Note(s) :

Collection Elenco, chez Universal; collection Soul of Brazil chez EMI. Rosa Passos, Amorosa, 1 CD Sony Classical. Paula Morelenbaum, Berimbau, 1 CD Universal Jazz.

Illustration(s) :

Photo : Ryuchi Sakamoto (à gauche), avec Paula et Jacques Morelenbaum. © Gamma.

(73) Culture, samedi 19 mars 2005

CULTURE EXPOSITION

Une lecture politique de la musique brésilienne

La Cité de la musique, à Paris, détaille les interactions de la musique populaire, de la société et du pouvoir

Véronique Mortaigne

« SEJA MARGINAL, seja heroi », soyez un marginal, soyez un héros : le plasticien Helio Oiticica (1937-1980) l'avait écrit sur un drapeau où figurait un homme à terre les bras en croix. La reproduction est présentée à la Cité de la musique, parmi quelques centaines de documents triés sur le volet qui racontent l'histoire de la musique populaire brésilienne (MPB).

Ce drapeau imaginaire figure l'époque de la dictature (1964-1985), qui vit la naissance du tropicalisme (Gilberto Gil, Caetano Veloso, Tom Zé, Maria Bethania) et donna l'occasion à Chico Buarque de Hollanda de bâtir une oeuvre poétique ancrée dans la résistance.

Ainsi, l'exposition « MPB, Musique populaire brésilienne », conçue par Dominique Dreyfus (commissaire) et Sergio Cabral (conseiller scientifique) pour saluer l'Année du Brésil en France, est bâtie sur un schéma politique. Walnice Nogueira Galvao, professeur à l'université de Sao Paulo, détaille dans le catalogue trois moments cruciaux de cette interaction brésilienne de la musique, de la société et du pouvoir : le flirt poussé des voyous et des travailleurs, qui donnera naissance, à la fin du XIXe siècle, aux formes urbaines telle la samba, la lutte contre le régime militaire de 1964, et l'ère du rock - colère blanche et revendications noires - de l'après-dictature.

L'exposition de La Villette propose d'accompagner, plus que la naissance d'une musique, celle d'une nation. Le peuple brésilien entretient avec sa musique une relation si intime qu'elle touche à son identité nationale. On découvrira la modernité de la bossa-nova, apparue lorsque le président Juscelino Kubitschek construisait Brasilia (photos splendides d'un Français en exil volontaire, Marcel

Gautherot), tandis que les deux dandys cariocas (de Rio) Vinicius de Moraes et Tom Jobim composaient leur Orphée noir (Orfeu negro) (73b).

L'histoire des musiques brésiliennes, de leurs formes traditionnelles encore vivantes (musiques indiennes du parc du Xingu, fête païenne du boeuf dans le Maranhao...) au mangué-beat (rock électronique de la mangrove de Recife), a rarement été si clairement résumée, avec un parcours sonore et des archives cinématographiques sans fautes.

CAPOEIRA ET REPENTISTAS

Jamais la MPB n'apparaît ici en confusion. Nul collage destiné à balayer large ou à réconcilier un corpus musical trop souvent noyé par sa trop grande diversité. **Il y a une logique en tout : c'est ce que la commissaire parvient à dire, en décrivant l'essence de l'esprit brésilien, son agilité à tout ingurgiter, à inventer sa langue, à phagocyter la polka, le jazz, la romance des troubadours et les tambours nègres... (73a)** On y verra et entendra de la capoeira (ancêtre du hip-hop), de la samba, des repentistas (poètes improvisateurs) du Nordeste, des groupes très swing et même l'interprétation exemplaire de The Girl from Ipanema par Sarah Vaughan.

L'Institut Moreira Salles de Rio de Janeiro a prêté beaucoup de son fonds d'archives sonores, ainsi que les télévisions (actualités télévisées de la chaîne Globo) et les archives nationales - y compris les chanchadas (comédies musicales série B).

L'exposition « MPB » a malheureusement été victime d'économies budgétaires; comment expliquer autrement que le riche corpus graphique (gravures, pochettes de disques, photographie, affiches, programmes musicaux...) ne soit proposé que sous forme de reproductions, quand les murs du Musée de la musique eussent pu briller de la présence des partitions originales des choros de Pixinguinha ou des magnifiques gravures de Jean-Baptiste Debret (1768-1848), illustrateur français embarqué dans le grand projet de la France antarctique ?

PAS D'INSTRUMENTS

On pourra objecter que les musiques populaires ne valent pas tripette, qu'une pochette de disque est d'un intérêt mineur ou qu'en matière de sons l'oreille prime sur l'oeil. Ni cadres ni vitrines; des fac-similés. Faudra-t-il s'en remettre aux instruments ? On ne verra ici pas l'ombre d'un berimbau, d'une viole à sept cordes, reko-reko, des tambourins, trompes indiennes, cavaquinho ... qui font la richesse sonore du Nouveau Monde lusitanien. Le parti pris des scénographes (Marianne Klapish et Mitia Claisse) s'appuie sur l'idée que, contrairement à la guitare de Jimi Hendrix ou aux sitars indiens du XVIIe siècle qui furent exposés ici même, les instruments contemporains, sans valeur esthétique ou historique, ne pèsent guère plus lourd dans un musée qu'une photo promotionnelle de la diva hollywoodienne Carmen Miranda (1909-1955).

Mais précisément, parce que cette exposition fait l'effort de la mémoire, il fallait confronter le public avec la réalité de Saudade do Cordao, tableau de 1940 du peintre né en Ukraine Dimitri Ismailovitch (1892-1976), qui représente les trois races fondatrices (indienne, noire, européenne) de l'identité de son pays d'adoption, ici découpé en trois extraits photographiés façon magazine (73c).

Illustration(s) :

« Marimba », Jean-Baptiste Debret (1768-1848). Aquarelle, 1826. Photo : Rio de Janeiro

(74) Culture, samedi 26 mars 2005

CULTURE MUSIQUE

Marcelo D2, le rap insolent à l'accent carioca

La Cité de la musique reçoit la jeune génération de la musique brésilienne

Véronique Mortaigne

Au milieu des années 1960, les Tropicalistes avaient inventé une nouvelle musique pour le Brésil, en mariant le rock aux traditions nordestines et à la samba. Ils avaient tiré leur philosophie musicale d'un précédent mouvement artistique, l'anthropophagisme culturel, né en 1932 à Sao Paulo : tout ingurgiter, des formes indigènes aux classiques européens, tout digérer et tout recracher de la façon la plus tropicale, la plus bigarrée possible (74a).

Caetano Veloso, Gilberto Gil, Tom Zé, Maria Bethânia, les Tropicalistes donc, sont aujourd'hui pratiquement sexagénaires. Et la relève ? La voici, sous la forme d'un hip-hop descendu de faubourgs ou de favelas naturellement dévolus aux explosions de la samba nègre.

Invité comète (un seul concert, en seconde partie de soirée) de la Cité de la musique le 23 mars, Marcelo D2 est né à Rio de Janeiro en 1967, l'année où était conçu Tropicalia ou Panis et Circensis, le manifeste musical débridé des Tropicalistes. Marcelo D2 a grandi avec la grande vague funk portée notamment par Jorge Benjor. Tous les jours il a entendu les siens chanter des sambas, et il a chipé au passage toutes sortes de musiques noires, dont la dernière métamorphose fut le rap.

Ces armes fourbies au contact «de la communauté», à savoir des marginaux, des pauvres, des trafiquants qui vivent sur les contreforts des mornes cariocas surplombant le centre, le quartier de Lapa, où naquit la samba, permettent aujourd'hui à Marcelo D2 et à ses compagnons de bousculer les schémas établis. Ils sont une douzaine en scène, dont une ligne de percussionnistes à l'ancienne, un DJ champion des platines (Alexandre Lopes), un «beatbox» (Fernando Pereira, qui utilise sa voix pour reproduire le son des instruments), un clavier très jazz-funk, des guitares, etc.

L'effet est soufflant. Marcelo D2, avec sa gouaille et son culot, commente la vie sociale de la rue, les rapports des gamins noirs avec la police. Il martèle sa mobilisation contre les ravages du sida - Skunk, son ancien partenaire dans le groupe de rap Planet Hemp, qui lui valut bien des déboires avec les autorités, en est mort en 1994.

Marcelo D2 est aussi un militant de longue date pour la libéralisation du cannabis. Il insiste tout autant sur la nécessité de trouver la rythmique parfaite : A Procura da batida perfeita est d'ailleurs le titre de son nouvel album, énorme succès au Brésil, disponible en France chez Nocturne (sur la version acoustique MTV unplugged), sur lequel on retrouve à la fois le pianiste historique de la bossa nova Joao Donato et le rappeur américain Will.I.Am de Black Eyed Peas.

ÉCHANTILLONNAGES SONORES

Et quand la joyeuse troupe s'attaque à Bob Marley (I Shot the Sheriff), c'est un raz de marée. Quand Marcelo D2 se met à rapper avec un débit difficile à endiguer, mais parfaitement en adéquation avec les langueurs de l'accent carioca, c'est un tourbillon.

Marcelo D2 s'est emparé des classiques populaires : son rap revanchard et insolent se drape dans les échantillonnages sonores des chansons populaires, dans des boucles de cavaquinho (petite guitare traditionnelle de la samba), des circonvolutions de bossa-nova, du jazz-rock façon Sergio Mendes. Fernando Pereira imite la cuica aussi bien qu'un sound system de techno dure. En attendant le retour de Marcelo D2, on pourra écouter chez soi de larges extraits de cette musique hypercréative, généreusement offerte sur le site www.marcelod2.art.br/

Note(s) :

Cité de la musique, 221, avenue Jean-Jaurès, Paris-19^e. Mo Porte-de-Pantin. Tél. : 01-44-84-44-84. Prochains concerts : Heleno Dos 8 Baixos, DJ Dolores, le 25; Djavan, le 26; Riacaço, Dida Banda Feminina le 29. 20 heures, 22 €. Marcelo D2 à Dijon le 28 dans le cadre de «Made in Brasil». Tél. : 03-80-28-80-42.

(75) Culture, lundi 25 avril 2005

MUSIQUE

Milton Nascimento, la voix mystique de la chanson populaire brésilienne

Le Théâtre des Champs-Élysées accueille, les 23 et 24 avril, deux projets du musicien

Stéphane Davet

Rio de Janeiro de notre envoyé spécial - Deux facettes de l'oeuvre du chanteur Milton Nascimento seront présentées les 23 et 24 avril, à Paris, au Théâtre des Champs-Élysées, dans le cadre de l'Année du Brésil. Le premier soir, un concert élaboré autour de Pietà, son dernier album, témoignera de la dimension intimiste et mystique de ce monument de la chanson brésilienne. Le lendemain, une comédie musicale, Ser Minas tão Gerais (« Etre Minas tellement Gerais ») mettra en scène une vision festive de son répertoire.

On sait le musicien de 61 ans toujours sensible à ses voyages en France, ne serait-ce qu'en souvenir du Jules et Jim de François Truffaut qui donna au jeune guitariste et chanteur l'envie d'écrire ses chansons, au début des années 1960. Avant cela, ce timide enchanteur avait fait ses gammes en piochant dans les standards de la soul, du jazz, du rock ou de la bossa-nova. Auteur-compositeur, il ne cessera ensuite d'élargir ses horizons, devenant un des plus singuliers militants du syncrétisme brésilien.

Constante d'une oeuvre transformiste, une voix ailée capable de voler des graves à un quasi-soprano féminin. « Gamin, j'ai commencé à chanter en m'inspirant des voix de femmes, confie le vocaliste noir, au point que quand j'ai mué, je m'affolais pensant perdre mon coeur. Jusqu'au jour où j'ai entendu Ray Charles. J'ai alors compris que les hommes aussi pouvaient avoir un coeur. Mais la base féminine de mes débuts est restée en place. »

Enregistré avec les chanteuses Maria Rita, Simone Guimaraes et Marina Machado (qui sera présente au Théâtre des Champs-Élysées), l'album Pietà est conçu comme un hommage à ces voix et au souvenir de « ses mères ». « Quand ma mère est morte, on m'a envoyé loin dans une autre famille. Je suis tombé malade, presque mourant. Celle qui allait devenir ma mère adoptive -de la famille, blanche, chez qui sa mère était employée- est venue me chercher en urgence. J'associe l'image de cette femme venue me sauver, à celle de la Pietà de Michel-Ange. »

Alors installée à Rio, sa famille adoptive déménagea ensuite à Três Pontas, ville rurale du Minas Gerais. **C'est dans ces collines verdoyantes que le garçon a développé ses talents de musicien et cultivé la variété de ses influences (75a)**. Entremêlant folk local (les toadas), bossa, jazz, chant grégorien, mélodie indienne, guitare hispanique, fado, pop rock ou musique classique, ses compositions n'ont pas la dynamique extravertie du répertoire carioca ou bahianais, mais leur profusion et leur spiritualité les ont fait comparer aux splendeurs baroques des églises du Minas Gerais.

Le spectacle Ser Minas tão Gerais, conçu par la troupe de théâtre Ponto de Partida, s'est attaché à la culture du peuple des mines et des campagnes. **Pour cela, le metteur en scène a choisi dans l'oeuvre de Nascimento les chansons qui évoquaient les sentiments régionaux et l'africanité des descendants d'esclaves (75b)**. Au côté des acteurs de Ponto de Partida et d'un Nascimento au jeu un peu pataud mais à la voix encore vélocité, une troupe de 40 enfants, issus de familles défavorisées de la vallée de Jetiquinhonha, virevoltent au chant comme à la danse.

« J'en avais assez d'entendre que les musiques de Minas Gerais ne connaissaient pas les percussions, précise Milton Nascimento. J'ai demandé à mon batteur d'étudier les rythmiques de la région pour montrer qu'elle n'a rien à envier à Rio ou à Salvador. » Dans la lignée des flirts entre musique populaire brésilienne et littérature, le spectacle est guidé par des textes d'un poète mineiro, Carlos Drummond d'Andrade.

Note(s) :

Pietà, le 23 avril. Ser Minas tao Gerais, le 24, 15, avenue Montaigne, Paris-8e. Mo Alma-Marceau.

Tél. : 01-49-52-50-50.

Illustration(s) :

Milton Nascimento : « Gamin, j'ai commencé à chanter en m'inspirant des voix de femmes, au point que quand j'ai mué, je m'affolais » afp

(76) Culture, jeudi 16 juin 2005

CULTURE MUSIQUE Le forro, poésie dansante du Brésil, gagne la France

O Karaiva à la Boule noire, tous les week-ends

Après Dimanche à Bamako d'Amadou et Mariam, le tout récent label Because, fondé par Emmanuel de Buretel, ex-PDG d'EMI Europe, publie un album de forro. Le groupe O Karaiva a été trouvé sur la côte bahianaise par le producteur et compositeur Daniel Vanguard, père à la scène des chansons de la Compagnie créole et, dans la vie, de Thomas Bangalter, l'un des deux Daft Punk. O Karaiva est à Paris, il y a donc Bal forro tous les week-ends à la Boule noire, la petite salle attenante à la Cigale.

On trouvera ici de lointains échos de la lambada, opération de marketing lancée en 1989 sous couvert d'authenticité brésilienne. Mais le mérite d'O Karaiva est d'être resté dans les clous de la simplicité, de ne pas chercher midi à quatorze heures, de se débrouiller. Deux guitares, un accordéon, un tambour, un chanteur nature, des chansons à danser et des reprises, dont Asa Branca et Xote das Meninas, de Luis Gonzaga, et Cajuina, de Caetano Veloso. Un DVD qui sort prochainement indiquera les pas de danse.

(77) Culture, jeudi 16 juin 2005

CULTURE MUSIQUE REPORTAGE Le forro, poésie dansante du Brésil, gagne la France

Les croisements festifs d'une musique traditionnelle

Stéphane Davet

OLINDA (Brésil) de notre envoyé spécial - Au pied de la colline d'Olinda - si séduisante qu'un lieutenant portugais se serait écrié en la découvrant, en 1535, « O linda ! » Oh ! la belle ! -, Mestre Maciel Salustiano, « maître » septuagénaire du crincrin nordestin, la rabeca, accueille chez lui quelques représentants de la presse française pour un menu dégustation musical.

A une quinzaine de kilomètres du port de Recife, capitale de l'Etat de Pernambouc, sa Casa da rabeca do Brazil a des allures de salle des fêtes tropicale, entourée de la verdure des manguiers et cocotiers, un toit de tôle recouvrant une scène en plein air. Fier de leur identité comme de leur diversité, groupes et artistes régionaux viennent exposer des échantillons des styles qui font du Nordeste un des plus riches viviers musicaux du Brésil (77a).

Cette farandole sonne à la fois atypique et familière aux oreilles européennes. On se sent loin ici de la suave mélancolie de la bossa-nova ou de la transe collective de la samba carioca, qui délimitent souvent l'image d'Epinal de la musique brésilienne.

On se rapprocherait plus du bal cajun de nos cousins de Louisiane, créolisant des rythmes venus du Vieux Continent. Polka, quadrille, musette saisie par les fièvres de l'Afrique et de l'Amazonie ont façonné ces danses allègres (77c).

Certaines, comme le forro, rappellent plus que d'autres le Portugal, la France ou l'Italie. Accompagné d'un triangle et d'un pandeiro (tambourin), le sexagénaire aveugle, Arlindo dos 8 Baixos («Arlindo des huit basses») fait virevolter son accordéon et entraîne les couples dans un joyeux bal (77d).

On goûtera aussi au coco, une variante plus syncopée autrefois rythmé par le son des coquilles de noix de coco. Le jeune violoniste Siba organise des rondes sur ce tempo et celui de la ciranda, propulsé aussi par une trompette et deux trombones qui donnent une couleur ska à ce brassage afro-européen. Son « Mestre », le maître de maison, Maciel Salustiano, saisit à son tour sa rabeca pour une démonstration de maracatu rural, déclinaison enlevée d'une danse processionnelle afro-brésilienne (77b).

CHALOUPEMENTS « COLLÉ SERRÉ »

Ces croisements se retrouvent également dans la théâtralisation des danses, dans les habits du carnaval et des fêtes de la Saint-Jean. Des coulisses de la casa da rabeca surgissent les personnages mythiques du cavalo marinho (le cheval marin); les caboclinhos, Indiennes couvertes de plumes et de perles éclatantes, faisant claquer leurs arcs et leurs flèches; les congos, superbes rois et reines africains et leurs ministres de cour, tous à la fois héritiers des traditions indigènes, des rites expiatoires des paysans européens et des souvenirs des esclaves d'Afrique.

Saisissant de voir à quel point se mêlent les générations dans le public et sur scène. A 36 ans et après des expériences plus pop au sein du groupe Mestre Ambrosio, Siba a choisi de se rapprocher des grands anciens du maracatu et de la ciranda, recrutant des musiciens dont l'expérience fera penser aux papys cubains du Buena Vista Social Club. « Il existe au Pernambouc une tradition orale et poétique maintenue par des musiciens qui pendant longtemps ne sont pas sortis de leur village », explique le chanteur-violoniste. « Ma génération s'intéresse de plus en plus à ces traditions pour revitaliser la culture d'aujourd'hui. »

Si la jeunesse brésilienne a redécouvert le forro dans les années 1990, le circuit étudiant en popularisant une version festive (forro universitaire) concentrée sur les jeux de séduction et les chaloupements « collé serré », certains jeunes musiciens revendiquent les racines rurales d'une musique dont ils veulent préserver la dimension politique.

Grandi au milieu des champs de canne à sucre du Pernambouc, le chanteur Silverio Pessoa s'est d'abord essayé au rock avant d'explorer les rythmes traditionnels qui avaient bercé son enfance. « **Le forro est le fruit d'une culture de résistance, explique celui qui s'est fait tatouer «forro_ sur l'avant-bras gauche, il est le porte-voix du Nordeste, la région la plus pauvre du Brésil. Le bal forro était l'endroit où se rencontraient ouvriers et patrons pour fixer le prix de la canne, c'était aussi le lieu des discours syndicaux. Ces chansons disent les difficultés économiques et sociales, la résistance au pouvoir central. Il est dommage de simplifier cette proposition artistique, de l'adapter aux règles du marché et à l'image de la femme objet.** » (77e)

Si Silverio Pessoa vénère des maîtres comme Luiz Gonzaga ou Jackson do Pandeiro, s'il a étudié avec Jacinto Silva, ce jeune homme aux cheveux longs et aux doigts couverts de bagues, compagnon de route d'une Occitanie (Massilia Sound System, Fabulous Trobadors) adversaire du centralisme, marie aussi le rock, le rap et les musiques électroniques à son amour du forro.

Et il rend hommage à Chico Science, ce musicien déterminant du nouveau nordestin, ayant mêlé rythmes traditionnels et musiques urbaines modernes, avant de mourir à l'âge de 27ans : « **Il est important que cette tradition soit contemporaine pour demeurer vivante. La technologie sert à cela. Chico Science nous a transmis une phrase-clé : «Sois ce que tu es, ça fonctionnera._ Il a montré que la modernité puise sa pertinence dans la tradition, que celle-ci est le meilleur moyen de résistance à l'impérialisme et à l'uniformité culturelle.** » (77f)

(78) Culture, jeudi 16 juin 2005

CULTURE MUSIQUE

Le forro, poésie dansante du Brésil, gagne la France

Dans le cadre de l'Année du Brésil, Toulouse, Paris et Marseille accueillent cette culture du Nordeste, peuplée de bandits et de saints, de riches féroces et de paysans exilés. Une musique de bal nourrie de critique sociale, associée à la chanson « Asa Branca » et à la figure populaire de Luis Gonzaga

Véronique Mortaigne

LE FORRO nordestin débarque en France, via l'Année du Brésil qui nourrit la programmation d'un bon paquet de festivals d'été. Rio Loco ! ouvre le feu le vendredi 17 juin à Toulouse par un Bal Forro. Le forro est d'abord une question d'instruments, un trio : l'accordéon (origine : le Portugal), le triangle et le tambour.

Cousin de la poésie des repentistas, ces chanteurs de plaintes qui parcourent le Nordeste pour y improviser des vers en s'accompagnant d'une viola - guitare à cordes métalliques -, le forro est une critique sociale en même temps qu'une musique de bal, avec ses ironies amoureuses, ses propos salaces et ses gestes suggestifs.

L'étymologie de forro est parfois attribuée à un anglicisme : de la musique « for all ». Le fait est contesté - il s'agirait d'une onomatopée évoquant une rythmique en tapis - « forrobobo » - qui témoigne de la naïveté lucide des Nordestins.

Le sertao, terres sèches de l'intérieur, englobe sept des vingt-six Etats de la République fédérative du Brésil. Le Nordeste fournira la main-d'oeuvre nécessaire à la construction des mégalo-pôles du Sud et de la capitale Brasilia, ainsi qu'à l'expansion industrielle du pays - meilleur exemple en date, le président Luis Ignacio da Silva, Lula, parti en camion bâché de son Pernambouc natal pour cause de faim et de sécheresse chronique (78c).

Ainsi, depuis son apparition au XIXe siècle, le forro a essaimé grâce aux « Bahianais » (appellation employée notamment dans le triangle de la sidérurgie de l'ABC, près de Sao Paulo, où Lula fut syndicaliste, pour désigner les Nordestins, fussent-ils de l'extrême nord du Piauí, à près de 2 000 kilomètres de Salvador). Les chauffeurs de camions nordestins l'emporteront au coeur de l'Amazonie.

Dans le Nordeste, la tradition portugaise des fêtes de Saint-Antoine ou de Saint-Jean se transpose en hiver, de mai à août, avec un pic le jour du solstice d'été, le 23 juin, ce qui coïncide avec la récolte du maïs, grillé en abondance. Car si le sertao manque d'eau et chauffe sa terre craquelée au soleil, il est strié de vallées fertiles. Et qu'entre la côte, zone humide propice à la canne à sucre, et le sertao aride, il existe une terre propice à l'élevage, aux plantations d'igname ou de maïs : l'agreste, ses collines, ses verdeurs épisodiques.

Là, en juin, des feux de joie sont allumés, les paysans s'y déguisent en... paysans (chemise à carreaux, chapeau de paille, pantalons trop courts) et mettent en scène un mariage matuto (cul-terreux), où le curé et le fiancé se font parfois rosser par la belle-mère. On danse la quadrilla, forme évolutive du menuet, en groupe. Les ordres sont donnés en français approximatif : « an ariê, an avan » (pour en arrière et en avant) (78a).

Le Nordeste est une sorte d'Occitanie à la brésilienne - l'axe historique s'est forgé via la Galice, habitée des troubadours du pays d'oc apparus au XIIIe siècle. Le Nordeste aussi est un « pays » avec ses particularismes et ses envies d'autonomie. Il s'est parfois rêvé en Etat-nation, inséré dans un vaste ensemble brésilien, avec monnaie unique - le vieux cruzado devenu cruzeiro et enfin real en 1994, à la fin des poussées inflationnistes - et langue unificatrice, le portugais. Mais parlée de façon singulière, en avalant des « r » qu'on dit pourtant roulés, en gommant les pronoms personnels, bourrée de particularismes (78b).

« Se o Nordeste fosse independente », si le Nordeste était indépendant, chantait dans les années 1980 Elba Ramalho, égérie de la chanson moderne made in Nordeste. Eh bien, il aurait, de l'avis unanime, un hymne : Asa Branca. « Quel brasier, quelle fournaise/Pas un pied de plantation/Par manque d'eau/J'ai perdu mon troupeau/Mon alezan est mort de soif/Et même l'oiseau blanc est parti à tire d'ailes/Alors j'ai dit : Adieu Rosinha, garde mon coeur avec toi... » Cinq couplets d'une simplicité biblique publiés en 1947 et qui résument le destin de ce Nordeste profond.

Asa Branca est une musique rythmée et d'apparence gaie. Elle fut composée par Humberto Texeira, qui deviendra député, et Luis Gonzaga. Accordéoniste inventif, chanteur à la voix singulière, à la fois caverneuse et ardente, Luis Gonzaga fut une énorme vedette de la chanson au Brésil. Né en 1912 à Exu, une bourgade isolée de l'Etat du Ceara, il est mort à Recife le 2 août 1989. Dès l'annonce de son décès sur la populaire Radio Clube, la vie s'est arrêtée dans la métropole nordestine. Trois jours de deuil; une messe dite par Dom Helder Camara, l'évêque « rouge » de Recife et Olinda, héros de la résistance contre la dictature militaire; un million de fans dans la rue qui accompagnent le cercueil en chantant à la façon des vachers : « Hei, hei, hei, Luiz é nosso rei », Luiz est notre roi.

Luis Gonzaga chantait vêtu du traditionnel habit du vaqueiro, le gardien des troupeaux, tout cuir, chapeau en forme d'arche de Noé inversée. Parti à Rio de Janeiro en 1941, il devient en dix ans le premier phénomène de l'industrie discographique brésilienne naissante, et inonde le pays d'une musique à l'origine régionale, qu'on appelle alors le baiao, mélodie dansante aux composantes médiévales. Le baiao et Luis Gonzaga ne furent détrônés que par un mouvement encore plus puissant : la bossa nova, née à la fin des années 1950.

Mais cette culture, avec ses bandits d'honneur (les cangaceiros), ses saints illuminés, ses féroces coroneis (les propriétaires fonciers), ses cohortes de retirantes (les familles de paysans s'exilant en ville), aura largement inspiré le cinéma Novo, la nouvelle vague brésilienne. En 1953, Lima Barreto filme O Cangaceiro - Joan Baez en interprétera le thème musical sur l'album Joan Baez/5 en 1964, année de la sortie internationale de Sécheresses, de Nelson Pereira dos Santos, des Fusils, de Rui Guerra, et Le Dieu noir et le diable blond, de Glauber Rocha, oeuvres majeures du cinéma sud-américain.

Chevaux, cuir, paysages, musique : le cocktail séduit à nouveau les jeunes réalisateurs brésiliens qui en font un sujet central, comme en témoignent Central do Brasil de Walter Salles (1998), et surtout La Vie pas ordinaire de Dona Linhares (Eu, tu, eles), d'Andrucha Waddington, dont l'excellente bande sonore a été composée (Asa Branca en tête) par Gilberto Gil, par ailleurs ministre de la culture de Lula : baiao, xote, xaxado - le corpus dansant du forro - à tous les étages.

Luis Gonzaga n'a jamais cessé d'avoir des héritiers, tel Santana, né comme lui à Exu (appellation dans les religions africaines, du dieu-diable), accordéoniste chanteur, grand connaisseur des métissages indigènes, ibériques et hollandais de la région. Pas une voix discordante qui jetterait un quelconque discrédit sur le roi du Bahiao. Gilberto Gil comme son comparse en tropicalisme (le mouvement contestataire qui mélangea le rock à la MPB en 1968) Caetano Veloso assument leur dette envers cette musique de poésie rurale et de danse.

En 2000, après la sortie du film et de l'album Eu, tu, eles, Gilberto Gil, qui fut accordéoniste avant d'être guitariste, revint au forro en tournée, avec reprise d'Asa Branca. Un autre des titres, Esperando Na Janela, devint la bande sonore de ses déplacements durant les premiers mois de son ministère.

En 1972, Caetano Veloso, en exil à Londres, y avait enregistré un album de rock expérimental avec le producteur américain Lou Reizner. L'album, aujourd'hui classé parmi les plus progressistes de son temps, « rencontra au Brésil un succès d'estime, écrit le chanteur, mais l'un des titres, Asa Branca, une interprétation très personnelle, mais harmoniquement pauvre, du classique de Luis Gonzaga, suffit à mes yeux à le justifier ».

Illustration(s) :

Le 24 juin 2004, la ville d'Olinda, qui se trouve à une quinzaine de kilomètres du port de Recife, la capitale de l'Etat de Pernambouc, célèbre la Saint-Jean avec son bal forro. PHOTO : eric garault

(79) Culture, vendredi 24 juin 2005

MUSIQUE

Lenine et sa chorale pharaonique investissent le Zénith

Vendredi 24 juin, le Brésilien se produira, à Paris, pour le concert Oi Brasil !

Stéphane Davet

ILS SONT près de 1 400 choristes, de 12 à 17 ans, issus des classes de musique d'une quarantaine d'établissements d'Ile-de-France, à accompagner Lenine et à obéir à la direction du chef d'orchestre David Levi.

Mercredi 22 juin, un piano et, parfois, un pandeiro (tambourin) ou la guitare du musicien brésilien les accompagnent dans ce local de répétition de la Plaine-Saint-Denis. Le lendemain, les cent musiciens de l'Orchestre national d'Ile-de-France les rejoindront pour la générale, avant le concert Oi Brasil ! prévu à Paris, au Zénith, le vendredi 24 juin, dans le cadre de l'année du Brésil.

Micro en main, David Levi dirige l'immense troupe. On corrige le tempo, la justesse des accents lusophones retranscrits phonétiquement.

La traduction d'un texte peut donner un surplus d'émotion, quand, par exemple, le chef d'orchestre explique le sens d'Asa Branca, un forro de Luis Gonzaga dédié à la dureté de la vie des paysans nordestins. « Ne soyez pas trop hypnotisés parce que fait Lenine, prévient aussi David Levi, soyez prêts à chanter ! »

Le chanteur confie de son côté être parfois subjugué par l'ampleur « pharaonique » de cette chorale que lui a offert l'Orchestre national d'Ile-de-France pour l'adaptation de dix de ses chansons, de quelques standards brésiliens (Garota de Ipanema de Tom Jobim) et d'oeuvres orchestrales classiques (Saudades do Brasil, de Darius Milhaud).

FOISONNEMENT RYTHMIQUE

L'ambiance peut être au recueillement ou à la danse, à la douce mélancolie ou au foisonnement rythmique. Une variété de couleurs à l'image des métissages dont Lenine s'est fait l'apôtre. Né à Recife, capitale du Pernambouc, ce musicien a émigré à Rio il y a plus de vingt ans, sans renoncer à l'identité musicale de son Nordeste natal (79a).

Enfant du maracatu, des bals forro (Le Monde du 16 juin) et des joutes verbales des repentistas, il n'a jamais hésité à marier ces styles à la samba ou au chorinho carioca, nourri aussi de brassées de rock, de funk, de reggae et de jazz.

Auteur-compositeur-interprète, ce guitariste a souvent mis son art au service d'une idée poétique de l'agitation sociale. Filant facilement les métaphores de la fusion et de l'échange (79b), il se félicite des mérites interactifs du projet Oi Brasil ! : « Avec la chorale et David Levi, j'avais l'impression de créer un espéranto, de communiquer à l'intérieur d'une grande tour de Babel. »

Le parc de La Villette a l'air de lui réussir puisqu'il y a quelques mois, Lenine a enregistré à la Cité de la musique un CD et un DVD live, LenineInCité, qui sortiront en France début septembre.

Pour terminer la répétition et, sans doute, le concert, les choristes glissent joliment sur les contretemps de Sob o Mesmo Céu (« Sous le même ciel »), l'hymne que le ministre de la culture brésilien, Gilberto Gil, a commandé à Lenine pour l'année du « pays de Braise » en France (79c).

« J'ai essayé dans cette chanson de retranscrire l'ADN du peuple brésilien, explique le chanteur, j'y raconte que nous venons d'Afrique et d'Europe, d'Asie et d'Amérique, du littoral et du continent, du centre et de la périphérie. » (79d)

Une assez belle définition, également, de l'art de Lenine.

Note(s) :

Oi Brasil ! le 24 juin, au Zénith, Parc de la Villette, Paris-19e. M° Porte-de- Pantin. Tél. : 01-43-68-76-00. 21 heures. De 5 € à 15 €.

Soirées Copa Cabaret avec Bossa Cuca Nova et Roberto Menescal, au Cabaret sauvage, 59, boulevard McDonald, Paris-19e. M° Porte-de-la-Villette. Tél. : 01-42-09-01-09. Du 23 juin au 10 juillet. 21 heures. De 16 € à 20 €.

(80) Culture, lundi 8 août 2005

CULTURE MARCIAC

Place de la Mairie, les charmes inattendus du festival « bis »

La 28e édition de Jazz in Marciac a débuté le 1er août. Sous son chapiteau de 6 000 places se succèdent les grands noms de la musique, de Gilberto Gil à Bill Evans

Francis Marmande

MARCIAC de notre envoyé spécial - Le chapiteau de Marciac est aussi connu que celui des grands cirques d'antan. Il est planté dans la beauté du Gers. Sa jauge est de 6 000 places. La scène est là-bas : flanquée de deux immenses écrans qui morcellent les corps des musiciens lilliputiens. Les deux écrans captent les regards qu'ils dirigent télévisuellement. Le son est celui d'un chapiteau de 6 000 places. Ce pavillon magique a vu défiler lors du festival Jazz à Marciac presque tous les « grands musiciens » de jazz homologués de la planète.

Gilberto Gil, ministre de la culture du Brésil, a fait l'ouverture de la 28e édition du festival le 1er août avec Jorge Ben en deuxième partie. On a vu ensuite Ibrahim Ferrer, de Cuba, puis, le 3 août, le saxophoniste Bill Evans et Randy Brecker, trompette, dans une sorte de « groove-soul-

bob » relayé par le guitariste basse Marcus Miller. Bref, d'après la gazette locale, Jazz au coeur, le quotidien de Jazz à Marciac, ça gronde dans les travées, « les puristes commencent à s'impatienter devant ces exotismes ». Les affaires sérieuses démarrent ce week-end.

Marciac en 2004, ce furent 50 911 spectateurs en quinze soirées sous chapiteau, dont 5 422 invités des sponsors. La fréquentation est du même ordre pour l'édition 2005, si l'on en juge par les débuts, et les soirées très demandées. Seule nouveauté : la réservation s'effectue, plus que les autres années, à la dernière minute. C'est vrai d'autres festivals. Le budget de Jazz à Marciac est de 2 730 000 euros, près de 68 % en autofinancement, 13 % de subventions (dont 3,2 % du ministère de la culture) et 17 % de mécénat. La grosse machine roule donc dans les maïs, avec ses caractéristiques de tourisme culturel, de gentillesse, et de convivialité tranquille.

CHARMANTES ARCADES

Pendant cette période, le village est assez marrant. Du ginseng chinois aux produits de la ferme, en passant par les massages (de confort), on trouve tout dans le coin bio. La statue du trompettiste Wynton Marsalis nous regarde : le sculpteur a visiblement économisé sur la corpulence. Partout, paréos et peintures de jazz, dominante nette : la couleur orange. Aucune difficulté pour se faire tatouer ou tresser de petites nattes. Sous tente, la Ligue de l'enseignement organise les après-midi avec des lexicologues, des économistes, des cinéastes. Les agences immobilières parlent anglais. On trouve très facilement, et pratiquement au prix du marché, des « pains rustiques » ou des « gourmandous ». Des types en béret vantent leurs (bons) « vins de pays ».

Sous les charmantes arcades, le short fleurit, le bob fait un vrai retour, mais, dans l'ensemble, on note une certaine tenue, non sans élégance, très respectueuse de l'autochtone qui fréquente le festival avec ardeur. Le « jazz » aurait commencé dans les bordels de La Nouvelle-Orléans. Dans les années 1920, Georges Bataille et Michel Leiris fréquentaient, rue Colbert à Paris, ce que Bataille appelle bizarrement un « bordel bon enfant ». L'ambiance de Jazz à Marciac est bon enfant sans bordel.

La synthèse de ces vertus, c'est la place de la mairie, ses restaurants de qualité (tomates du jardin, confit aux lentilles, vin de pays, café, 15 €), sa promenade, et son podium où se succèdent, chaque jour, quatre ou cinq orchestres d'une classe et d'un renom qui ne défriserait pas d'autres grands festivals. C'est gratuit, tranquille, heureux. La scène est de bonne proportion, le son très juste, l'écoute de qualité.

On tombe sur Affinity Quartet : ça sonne vraiment. De toute façon, partout au monde, le niveau global des musiciens s'est élevé. On pourra regretter à l'infini la disparition des fous. Le système les a soigneusement éjectés. Cela dit, Affinity Quartet, dans son Raffie dédié à Michael Brecker ou In a Sentimental Mood, vient de rejoindre, en version contrôlée, le quartette de John Coltrane du début des années 1950. C'est énorme et cela procure un plaisir curieux.

Changement de plateau : Daniel Huck et le Mississippi Jazz Band (José Haro, trompette, Laclaverie, soprano, Gérard Gervois, tuba, Michel Laffitte, banjo et chant, Benoît Aufrette, batterie). Ce qui surprend (ils attaquent franco de port), c'est la douce homogénéité du son (héliçon, banjo, souffleurs), la qualité des intervenants, le soin des arrangements, le sérieux du répertoire.

Daniel Huck (saxophone alto) est un génie modeste. Interrogez n'importe quel musicien de Marciac et d'ailleurs, à commencer par ceux du chapiteau : tout le monde est d'accord. Il est capable de tout, il joue avec goût, frénésie, lyrisme, sans penser à rien. Comment expliquer qu'il ne soit qu'un musicien du festival bis ? Par trois raisons : sa propre humilité joyeuse, la qualité générale de Marciac, et le fait que le festival bis a des charmes que le grand bastringue sous chapiteau n'a pas.

Note(s) :

Festival Jazz in Marciac, avec notamment Abdullah Ibrahim, Kenny Barron, Mulgrew Miller, Phil Woods, Ravi Coltrane, John Zorn, Michel Portal, Louis Sclavis, Count Basie Orchestra, Monty Alexander, Randy Weston, Wayne Shorter. Chapiteau de Marciac. Tél. : 08-92-69-02-77. De 24 € à 48 €; forfaits de 112 € à 380 €. Concerts gratuits, place de l'Hôtel-de-Ville, quatre orchestres par jour.

www.jazzinmarciac.com

Illustration(s) :

Bill Evans au saxophone et Marcus Miller à la guitare basse. PHOTO : francis vernhet

(81) Culture, samedi 9 avril 2005

CULTURE DANSE

L'impeccable mécanique chorégraphique de Grupo Corpo

La compagnie brésilienne présente deux pièces au Théâtre des Champs-Élysées

Rosita Boisseau

L'année du Brésil sans Grupo Corpo ? Impossible. La séduction directe et l'efficacité virtuose de la compagnie de danse brésilienne créée en 1975 par la famille Pederneiras ont depuis belle lurette été plébiscitées par le public de la Maison de la danse de Lyon et celui du Théâtre des Champs-Élysées à Paris. Non sans raison. Dans son registre classique-contemporain savamment épicé, Grupo Corpo brandit une force vive lustrée par une écriture impeccable. Le talent majeur du chorégraphe Rodrigo Pederneiras consiste d'ailleurs à maintenir le feu brûlant de la

sensualité sous l'élégance. Le cliché de la fièvre des corps latins se résorbe alors sans pour autant disparaître. Les hanches virevoltantes, les bustes tout en ondulations se distinguent comme autant de motifs d'une gestuelle qui rassemble le corps dans un mouvement continu.

FLUIDITÉ MUSCLÉE

Délicat exercice que celui de conserver une décontraction physique dans un corset chorégraphique relativement serré. Dans la pièce Benguelé (1998), qui ouvre la soirée au Théâtre des Champs-Élysées, on est frappé par cette magie qui fait palpiter les vingt et un danseurs, sensibles comme de fines peaux de tambour. Leur fluidité musclée fait merveille dans des enchaînements de petits sauts, de pas cambrés.

Fouillant les racines africaines des Brésiliens à travers les gestes de la capoeira, de certaines danses folkloriques (81a), cette pièce, construite sur d'incessantes traversées du plateau, dessine les lignes limpides d'une chaîne humaine courcée par l'urgence de vivre. En maillots chair et collants noirs, puis en pantalons blancs, les interprètes portent haut cette abstraction charnelle qui a fait la réputation de Grupo Corpo. Sur un terrain très nouveau pour la compagnie, la seconde pièce intitulée Lecuona (2004), en hommage au compositeur cubain Ernesto Lecuona (1895-1963) dont certaines chansons populaires servent de bande-son au spectacle, additionne douze duos. Fouillant les traces des pas de deux classique, comme ceux du rock et surtout du tango, ces douze numéros de couples, balancés à toute volée, ruissellent d'humeurs contrastées. Leur kitsch apparent dans l'habillage - robes courtes à volants pour les danseuses - se voit contredit par une virtuosité aux accents acrobatiques. A grands renforts de portés risqués, de bascules des corps rattrapés in extremis, d'équilibres improbables, ces duos pulvérisent par leur invention les limites de l'exercice. Ils battent aussi en brèche l'idée même de la rencontre amoureuse.

Plus aucun alibi à cette joute de danseurs sous l'emprise d'une chorégraphie qui ne leur laisse pas le temps de respirer. La tension de chaque séquence distille, sous des dehors de bal à l'ancienne, une saveur extrême que des notes burlesques sauvent du « parcours d'obstacles ». Pendant que des voix féminines égrènent les perles de l'amour, qu'il soit fusionnel ou blessé, Lecuona impose une mécanique chorégraphique à la beauté redoutable nommée Grupo Corpo. La compagnie fêtera fin 2005 ses trente ans d'existence avec une création sur une musique de Caetano Veloso.

Note(s) :

Grupo Corpo, Théâtre des Champs-Élysées, 15, avenue Montaigne, Paris-8e. Jusqu'au 10 avril. A 20 heures. Dimanche, à 17 heures. Tél. : 01-49-52-50-50. De 10 € à 55 €.

(82) Culture, jeudi 24 novembre 2005

CULTURE

MUSIQUE

La fresque dansante et symphonique de Francis Hime

Le compositeur brésilien a donné une création française dédiée à la ville de Rio, à l'Unesco. Les genres populaires défilent, de la Bossa à la Samba

Alain Lompech

Si l'année du Brésil en France n'a fait que jeter une oreille sur la musique classique et contemporaine de ce pays dont l'histoire musicale s'est pourtant si souvent mêlée à la nôtre, elle aura accordé une place imposante à sa musique populaire, déjà la plus diffusée chez nous. Non qu'il faille regretter la venue d'un Gilberto Gil, d'un Lenine, et moins encore la diffusion de documentaires télévisés consacrés à Maria Bethania ou à Chico Buarque, mais côté programmeurs l'imagination est restée en berne. Et pourtant, il y avait à faire entendre !

La venue du compositeur et arrangeur Francis Hime à Paris est un lot de consolation tardif. Hime est certes, lui aussi, un compositeur de chansons, un arrangeur fêté dans son pays, mais il n'est pas très connu ici en dehors des accros à la musique brésilienne. A l'instar du regretté Tom Jobim, Hime, qui n'est plus un jeune homme, a un talent mélodique et harmonique qui lui vient d'une connaissance intime de la musique érudite et, bien sûr, d'une oreille d'une finesse exceptionnelle. Et c'est finalement ce trait qui singularise tout un pan de la musique populaire brésilienne : elle plaît au plus grand nombre tout en étant savante et subtile.

UN THÈME NOSTALGIQUE

Donnée en création française, Sa Sinfonia do Rio de Janeiro de Sao Sebastiao est composée de cinq mouvements dédiés à la ville de Rio, à son histoire, à sa nature, aux genres musicaux populaires qui y sont nés : « Lundu », une danse et un chant noirs très anciens; « Modihna », d'origine hispano-médiévale; « Choro », **la musique des mulâtres cariocas (82a)** dont les petits ensembles enchantaient les rues et les cafés au début du XXe siècle; « Samba »; « Bossa-nova ». Ils sont parés des couleurs d'un grand orchestre symphonique avec des percussions typiques, une guitare basse, une guitare sèche amplifiée, un chœur et des solistes vocaux : rien moins que les irrésistibles Chico Cesar, Leila Pinheiro, Olivia Hime, Sergio Santos et Zé Renato.

C'est une oeuvre solide, évocatrice, émouvante qui donne autant envie de danser (ce que les cuivres font en se trémoussant sur leurs sièges) que de chanter comme le font les Cariocas dans la rue pendant le Carnaval - qu'elle évoque d'ailleurs. Elle est traversée par un thème nostalgique qui lui donne son unité.

Médiocres, orchestre et chœur peinent dans l'acoustique effroyable, et mal sonorisée, de la salle de béton de l'Unesco, mais finissent par soulever le public qui applaudit sur la musique pour saluer un chanteur ou un bel enchaînement. Il y a une grande élégance, un esprit festif dans cette fresque symphonique et vocale dont on se réjouit d'apprendre qu'un disque va sortir dans un mois en France chez Biscoito Fino.

Note(s) :

Sinfonia do Rio de Janeiro de Sao Sebastiao, création française.

Orchestre et Chœur de l'Unesco, Francis Hime (composition et direction). Le 23 novembre, Maison de l'Unesco, à Paris.

Illustration(s) :

Francis Hime face à l'Orchestre et au Chœur de l'Unesco. PHOTO : FRANCIS VERNHET POUR « LE MONDE »

(83) Culture, lundi 21 novembre 2005

CULTURE MUSIQUE

LE « LIBERA ME » AJOUTÉ PAR LE COMPOSITEUR BRÉSILIEN SIGISMUND NEUKOMM EN 1821 A ÉTÉ JOUÉ À SARREBOURG (MOSELLE)

Un décevant « manuscrit de Rio » pour finir le « Requiem » de Mozart

Marie-Aude Roux

SARREBOURG (MOSELLE) ENVOYÉE SPÉCIALE - L'aura qui entoure le Requiem inachevé de Mozart n'a pas fini de produire ses avatars. Le 13 novembre, le Centre international des chemins du baroque présentait en première mondiale une nouvelle version de l'oeuvre, « terminée » par le compositeur autrichien Sigismund Neukomm (1778-1858) à Rio de Janeiro en 1821.

C'est dans le cadre du cinquième Mois national du baroque latino-américain, en l'église Saint-Barthélemy de Sarrebourg (Moselle), qu'a eu lieu cette première audition publique avec les musiciens de La Grande Ecurie et la Chambre du Roy, et la chorale Kantorei Saarlouis, dirigés par Jean-Claude Malgoire.

Trente ans séparent la mort de Mozart en 1791 et l'ajout de ce « Libera me » censé clore toute messe des morts liturgique. Rappelons que, en son temps, le Requiem fut achevé par l'un des élèves de Mozart, Franz-Xaver Süssmayer, à la demande de Constance Mozart.

Cette version, quasi officielle aujourd'hui, se termine par une reprise de la fugue du « Kyrie » sur les paroles « Cum sanctis tuis in aeternum » (« Avec tous les saints pour l'éternité »), avant la superbe conclusion plagale du « Quia pius es » (« Car tu es miséricordieux »).

ENIGMES MUSICOLOGIQUES

Natif de Salzbourg comme Mozart, comme lui élève de Michael, puis de Joseph Haydn, Sigismund Ritter von Neukomm est un compositeur expérimenté. On compte plus de 1 300 de ses oeuvres au catalogue de la Bibliothèque nationale de France, dont le fameux « Libera me » ajouté à Mozart.

Le 2 avril 1816, Neukomm s'embarque à bord de la frégate Hermione, direction Rio de Janeiro, accompagnant le comte de Luxembourg auprès de l'empereur Joao VI. Il n'est pas exclu de penser que ce protégé de Talleyrand fut en fait chargé de surveiller la mission artistique française au Brésil, qui comportait nombre d'artistes dissidents restés attachés à Napoléon Ier. A Rio, Neukomm rencontre le compositeur mulâtre brésilien José Mauricio Nunes Garcia (1767-1830), qui vient de faire jouer un Requiem très largement inspiré de Mozart pour les funérailles de la reine Dona Maria Ire le 24 mars. Les deux thuriféraires mozartiens vont avoir l'idée de donner le Requiem de Mozart (le vrai) pour la célébration de la Sainte-Cécile en l'honneur de tous les musiciens.

Le concert eut lieu en décembre 1819 dans l'église de Parto; Neukomm en publia un compte rendu, en juin 1820, dans un article envoyé à l'Allgemeine Musikalische Zeitung de Vienne. Curieusement, il n'y fait aucune mention de son « Libera me ».

Mais rien ne prouve qu'il ne fut pas joué ce jour-là; pas plus que l'autographe de la partition daté du 24 janvier 1821 stipulant que « cette musique du «Libera me_ par lequel l'Eglise romaine termine le service pour les trépassés a été composée pour faire suite au Requiem de Mozart lors de l'exécution de ce chef-d'oeuvre immortel en l'église de la confrérie de Sainte-Cécile à Rio de Janeiro ». Après un séjour de cinq ans au Brésil, Neukomm rentrera en France, où il vivra jusqu'à sa mort et où il publiera le premier recueil de **chants populaires afro-brésiliens jamais publié (83a)**.

Au-delà des énigmes musicologiques, que penser au juste de cette version dite du « Manuscrit de Rio » ? Du « Libera me » liturgique, Neukomm a mis en musique les premiers et derniers versets (Libère-moi, Seigneur, De la mort éternelle/En ce jour redoutable/Quand les cieux/Seront en mouvement et la terre/Quand tu viendras juger/Le peuple par le feu), se contentant ensuite de « patouiller » la musique de Mozart - bribes de « Dies Irae », puis fugato de l'« Introitus » (Requiem aeternam).

Sur quelque 220 mesures de musique, 73 sont effectivement de Neukomm (146 avec la reprise du da capo).

Est-ce une trop grande habitude d'écoute ? Le résultat paraît hybride, l'écriture assez maladroite, qui en appelle d'ailleurs plus à Haydn qu'à Mozart (notamment dans les formules très raides d'accompagnement).

On ne peut s'empêcher de penser que la « fin » actuelle, celle de Süßmayr, toute imparfaite que soit la reprise de la grande fugue initiale du « Requiem aeternam », laisse moins d'insatisfaction que cette excroissance musicale.

Reste que l'on pourra en affiner l'écoute avec le disque qui paraîtra le 12 janvier 2006 chez le label K. 617, avant les concerts des 10 mars à Courrières (Lens) puis au Théâtre du Châtelet, à Paris, le 9 avril.

Note(s) :

« Requiem » de Mozart, version de Rio.

Avec Hjordis Thébault, Gemma Coma-Alabert, Simon Edwards, Alain Buet, Kantorei Saarlouis, La Grande Ecurie et la Chambre du Roy,

Jean-Claude Malgoire (direction).

Mois national du Baroque latino-américain, jusqu'au 13 décembre. Tél. : 03-87-03-19-33. De 10 € à 15 €.

(84) Culture, mardi 22 novembre 2005

CULTURE

AGENDA Musique

SINFONIA DO RIO DE JANEIRO DE SAO SEBASTIAO

Compositeur, arrangeur, pianiste, Francis Hime fut l'un de ceux qui portèrent la bossa nova, musique brésilienne moderne, sur les fonts baptismaux. Il vient de travailler avec le Français Georges Moustaki et l'élégance de son jeu pianistique traverse bon nombre des productions de qualité brésilienne. Pour lui-même, Francis Hime a développé des projets plus ambitieux, telle cette Sinfonia do Rio de Janeiro de São Sebastião, hymne à la ville de Rio empreint de musiques populaires et de formats classiques. L'Orchestre et le Choeur de l'Unesco accompagneront les voix de Chico Cesar, Zé Renato, Leila Pinheiro, Olivia Hime et Sergio Santos, pour cinq mouvements, sur un livret de Geraldo Carneiro et Paulo César Pinheiro, sous la direction musicale de Jorge Lozano Corres.

Auditorium de l'Unesco, 125, avenue

de Suffren, Paris-7e. M° Ségur. Le 22 novembre à 20 heures. Gratuit sur invitation à retirer sur place à la Délégation permanente du Brésil ou par internet : ricardovilas@free.fr.

TROY VON BALTHAZAR

Ancien leader de Chokebore, cet échelas américain oeuvre désormais en solo. Après un premier album (Troy Von Balthazar) explorant une veine folk minimaliste très attachante, le voici sur les routes défendant ses chansons intranquilles avec une boîte à rythmes et une guitare qu'il échantillonne en boucle. Des concerts en solitaire, mais furieusement habités.

Point Ephémère, 200, quai de Valmy, Paris-10e. M° République. 20 h 30. Tél. : 01-40-34-02-48. Le 21 novembre, 12 €.

(85) Culture, mardi 22 février 2005

CULTURE ENTRETIEN

Claude Lévi-Strauss, grand témoin de l'Année du Brésil

Véronique Mortaigne

CLAUDE LÉVI-STRAUSS ne souhaitait pas donner un grand entretien qui résumât sa carrière et sa pensée, mais il voulait, à l'occasion de l'Année du Brésil en France, qui commencera en mars 2005, revenir sur sa relation au « pays du bois de braise ». En 1935, jeune professeur de 27 ans, il arrive à Sao Paulo, puis s'enfonce dans le Mato Grosso sur les terres indiennes, inaugurant sa carrière d'américaniste. Cette période d'étude de terrain, qu'il poursuivra jusqu'en 1939, servira de base à la construction théorique de son anthropologie structurale.

Après un long séjour aux Etats-Unis, où il fuit les persécutions antijuives, il publie en 1955 *Tristes tropiques*, qui commence par une phrase devenue célèbre : « Je hais les voyages et les explorateurs. » Livre d'ethnologie à la poésie lumineuse, ce volume s'inscrit dans la lignée des récits de voyages des ethnologues Michel Leiris ou Alfred Métraux, attachés au Musée de l'homme comme l'a été Claude Lévi-Strauss. Mais ce récit très littéraire, intime, qui raconte la genèse d'une démarche scientifique, remonte aux sources de la découverte de ces Brésils de l'intérieur, indigènes et urbains.

Claude Lévi-Strauss, dans l'histoire des relations, très anciennes, entre la France et le Brésil, prend ainsi sa place, entre Jean de Léry et Mario de Andrade, son ami ethnologue, ethnomusicologue et, comme lui, fou de musique, qui publie en 1927, sous le titre de *L'Apprenti touriste*, le compte rendu de son premier voyage ethnographique à travers l'Amazonie sauvage.

Claude Lévi-Strauss, âgé de 96 ans, habite sur la rive droite de Paris. D'une extrême courtoisie, il nous reçoit dans sa bibliothèque, portant costume et cravate à noeud métallique orné de motifs indigènes - « un banal artisanat », dit-il. Au milieu des volumes reliés, un totem océanien,

beaucoup d'objets asiatiques, un rouleau de prières tibétain. Peu de ce Brésil, un continent en soi, qui a marqué à jamais le dernier des grands intellectuels français né au début du XXe siècle.

Illustration(s) :

Claude Lévi-Strauss chez lui en 1997. « Le Brésil représente l'expérience la plus importante de ma vie. »

Au Brésil en 1938. Autoportrait.

(86) Culture, mardi 22 février 2005

CULTURE

ENTRETIEN

Claude Lévi-Strauss, grand témoin de l'Année du Brésil

A la veille des célébrations du « pays du bois de braise » en France, l'auteur de « Tristes Tropiques » revient sur sa relation essentielle à ce pays, où il a fait ses premiers pas d'ethnologue. Aujourd'hui, souligne-t-il, la civilisation à l'échelle mondiale a mis fin à ce type de découverte

Propos recueillis par Véronique Mortaigne

L'imbrication de la France et du Brésil n'est-elle pas très ancienne ?

Cette Année du Brésil intervient presque exactement cinq cents ans après le premier contact entre la France et le Brésil lors du voyage du Normand Paulmier de Gonneville. Ce dernier touchait, en 1504, les côtes brésiliennes au sud, quatre ans à peine après le Portugais Pedro Alvares Cabral, qui les avait abordées près de Salvador de Bahia. Ainsi les témoignages les plus anciens que nous possédons sur le Brésil datent du XVIe siècle et sont français.

En 1555, il y eut l'entreprise de l'amiral Villegaignon pour établir une France antarctique, dont a témoigné André Thevet dans son grand ouvrage [Les Singularitez de la France Antarctique, publié en 1557]. En 1578, Jean de Léry livre l' Histoire d'un voyage fait en la terre du Brésil. Puis, au XVIIe siècle, il y a, plus au nord, les tentatives d'installation de missionnaires. Plus tard, au XVIIIe siècle et au début du XIXe siècle, quand le Brésil devient un empire, on note la présence de peintres français [la mission artistique dépêchée à partir de 1815 par Louis XVIII, où figurait notamment Jean-Baptiste Debret], qui nous ont laissé beaucoup d'illustrations de ce qu'était la vie à Rio de Janeiro et à l'intérieur du pays.

Bien sûr, il y eut des conflits entre la France et le Brésil, par exemple à propos des territoires voisins de la Guyane française que revendiquaient les deux pays. Mais la fondation de l'université de Sao Paulo au XXe siècle a permis de renouer des contacts très étroits.

C'est précisément à l'université de Sao Paulo que vous êtes allé enseigner la sociologie, dès 1935. Que signifie le Brésil pour vous aujourd'hui ?

Le Brésil représente l'expérience la plus importante de ma vie, à la fois par l'éloignement, le contraste, mais aussi parce qu'il a déterminé ma carrière. Je ressens à l'égard de ce pays une dette très profonde. Cela étant, j'ai quitté le Brésil au début de l'année 1939, et je ne l'ai revu très brièvement qu'en 1985, quand j'ai accompagné le président Mitterrand, qui y faisait une visite d'Etat de cinq jours. Bien que très court, ce séjour a produit en moi une véritable révolution mentale : le Brésil était devenu entièrement, totalement, un autre pays.

Ce Sao Paulo, que j'avais connu à une époque où il atteignait tout juste 1 million d'habitants, en comptait déjà plus de 10 millions. Les traces et les vestiges de l'époque coloniale avaient disparu. Sao Paulo était devenue une cité assez effrayante, hérissée de kilomètres de tours, à tel point que, désireux de revoir non pas la maison où j'avais habité - elle n'existait sans doute plus -, mais la rue où j'avais vécu pendant quelques années, j'ai passé la matinée bloqué dans des embouteillages sans pouvoir y arriver.

L'urbanisation de Sao Paulo en a fait disparaître la nature; le fleuve Tietê, qui fut fondamental dans la conquête de l'intérieur du Brésil à partir de Sao Paulo, est moribond...

Ce relâchement des liens entre l'homme et la nature n'est-il pas une caractéristique de notre époque ?

Même de mon temps, la nature de Sao Paulo avait déjà beaucoup changé. Il y avait eu l'époque du café, et tous les territoires alentour avaient été consacrés à cette industrie agroalimentaire. Mais, de cette nature si forte, il subsistait les flans de la Serra do Mar, entre Sao Paulo et le port de Santos. Et il y avait là, sur quelques kilomètres, une dénivellation de 800 mètres, tellement abrupte que la civilisation avait dédaigné l'endroit, au profit de la forêt vierge. De sorte que, lorsqu'on débarquait à Santos pour monter à Sao Paulo, on avait un contact bref, mais immédiat, avec ce que le Brésil de l'intérieur, à des milliers de kilomètres de là, pouvait encore réserver.

Le lien entre l'homme et la nature s'est peut-être rompu et, en même temps, on peut comprendre que le Brésil, qui s'est développé de manière si considérable, ait à l'égard de la nature la même politique que l'Europe au Moyen Age, c'est-à-dire la détruire pour installer une agriculture.

Etes-vous retourné chez vos amis les Indiens Caduveos, Bororos ou Nambikwaras, que vous aviez étudiés au Brésil ?

En 1985, Brasilia était l'une des étapes du voyage présidentiel. Le quotidien O Estado de Sao Paulo m'a proposé de me ramener chez les Bororos, un voyage qui m'avait beaucoup coûté en 1935, mais qui, en avion, pouvait se faire en quelques heures. Nous sommes donc montés un matin dans un petit avion qui ne pouvait prendre que trois passagers : ma femme, une collègue brésilienne et moi. L'avion est arrivé au-

dessus des territoires bororos, nous avons même pu apercevoir quelques villages avec encore leur structure circulaire, mais chacun doté maintenant d'un terrain d'atterrissage. Et, après les avoir survolés, le pilote nous a dit : je pourrais y atterrir, mais les pistes sont si courtes que je ne pourrai peut-être pas repartir ! Nous avons donc renoncé, et nous sommes rentrés à Brasilia en traversant un orage épouvantable.

J'ai pensé que notre vie n'avait jamais été aussi exposée, même à l'époque de mes expéditions. Finalement, nous sommes arrivés juste à temps pour que ma femme se mette en robe du soir et moi en smoking pour assister au grand dîner offert par le président du Brésil au président français. Tout cela montrait à quel point le pays avait changé.

Je n'ai donc pas revu les Bororos en chair et en os, mais j'ai revu leur territoire, j'ai survolé ce Rio Vermelho, un affluent du fleuve Paraguay que j'avais mis plusieurs jours à remonter en pirogue, et j'ai constaté qu'il était maintenant longé par une route asphaltée.

Peut-on être marqué physiquement et à jamais par un pays ?

Sûrement. Mon premier choc en arrivant au Brésil, je vous l'ai dit, a été la nature, telle qu'on pouvait encore la contempler sur les flancs de la Serra do Mar; puis, quand j'ai pu m'enfoncer dans l'intérieur, ce fut de nouveau une nature si totalement différente de celle que j'avais connue... Mais il y a aussi une dimension à laquelle on ne prête pas toujours attention et qui a été pour moi capitale : celle du phénomène urbain.

Quand je suis arrivé à Sao Paulo, on disait que l'on construisait une maison par heure. Et, à cette époque, il y avait une compagnie britannique qui, depuis quatre ou cinq ans seulement, ouvrait les territoires à l'ouest de l'Etat de Sao Paulo. Elle construisait une ligne de chemin de fer et aménageait une ville tous les 15 kilomètres. Dans la première, la plus ancienne, il y avait 15 000 habitants, dans la deuxième 5 000, dans la troisième 1 000, puis 90, puis 40, et dans la plus récente 1 seul - un Français.

A cette époque, l'un des grands privilèges du Brésil était de pouvoir assister, de manière quasi expérimentale, à la formation de ce fantastique phénomène humain qu'est une ville. Chez nous, la ville résulte certes parfois d'une décision de l'Etat, mais surtout de millions de petites initiatives individuelles prises au cours des siècles. Dans le Brésil des années 1930, on pouvait observer ce processus, raccourci, se produire en quelques années.

Bien sûr, et puisque je pratiquais l'ethnographie, les Indiens ont été pour moi essentiels, mais cette expérience urbaine a tenu une très grande place, et les deux Brésil cohabitaient, mais à bonne distance.

Quand je suis allé vers le Mato Grosso pour la première fois, Brasilia n'existait pas encore, mais il y avait eu une première tentative de créer une ville à partir de rien, Goiania, qui n'a pas abouti. Le plateau central, le Planalto, est magnifique : le ciel y prend toute son importance. C'est un autre ordre de grandeur.

Des romanciers tels qu'Euclides da Cunha [auteur d'Os Sertoes, traduit en français sous le titre de Hautes terres] ont magnifiquement décrit ce Brésil.

J'ai bien connu aussi Mario de Andrade [musicologue, poète, fondateur de la Société d'ethnographie et de folklore du Brésil] : il dirigeait le département culturel de la ville de Sao Paulo. Nous avons été très proches. Son roman Macunaïma est un grand livre.

Mario de Andrade avait imaginé avec beaucoup d'humour Macunaïma, un Indien Tapanhuma d'Amazonie plutôt menteur et paresseux, devenu par son mariage empereur de la forêt vierge, débarquant dans la ville de Sao Paulo pour récupérer une amulette avant d'être transformé en constellation - la Grande Ourse. Cet esprit indigène, ce lien entre ville, forêt et mythe, perdure-t-il ? Avez-vous suivi son évolution ?

Je suis l'évolution des indigènes que j'avais alors étudiés de façon très régulière, par la pensée, et grâce à mes collègues beaucoup plus jeunes que moi, notamment ceux de l'université de Cuiaba, dans le Mato Grosso, qui travaillent entre autres chez les Nambikwaras. Ils m'écrivent, m'envoient régulièrement leurs travaux. Ces peuples ont subi des épreuves terribles. Ils ont été plus ou moins exterminés, au point que seulement 5 % ou 10 % de la population originelle subsistaient. Mais ce qui se produit actuellement est d'un immense intérêt. Ces peuples ont pris des contacts les uns avec les autres. Ils savent désormais ce qu'ils ont longtemps ignoré : ils ne sont plus seuls sur la scène de l'Univers. En Nouvelle-Zélande, en Australie ou en Mélanésie, il existe des gens qui, à des époques différentes, ont traversé les mêmes épreuves qu'eux. Ils prennent donc conscience de leur position commune dans le monde.

Alors, bien entendu, l'ethnographie ne sera plus jamais celle que j'ai pu encore pratiquer de mon temps, où il s'agissait de retrouver des témoignages de croyances, de formations sociales, d'institutions nées en complet isolement par rapport aux nôtres, et constituant donc des apports irremplaçables au patrimoine de l'humanité. Maintenant, nous sommes, si je puis dire, dans un régime de « compénétration mutuelle ». Nous allons vers une civilisation à l'échelle mondiale. Où probablement apparaîtront des différences - il faut du moins l'espérer. Mais ces différences ne seront plus de même nature, elles seront internes, non plus externes.

La rapidité de déplacement, la vitesse de propagation des cultures, la communication sont des facteurs déterminants...

Auparavant, nous prenions, mes collègues et moi, des cargos mixtes qui, après beaucoup d'escales, mettaient dix-neuf jours pour arriver en Amérique du Sud, en s'arrêtant sur les côtes espagnoles, algériennes, africaines. De l'Afrique, d'ailleurs, je ne connais vraiment que les haltes que j'y ai faites en allant et revenant du Brésil.

La photographie, que vous avez pratiquée, comme en témoignent vos nombreux clichés publiés, peut-elle fixer ces mondes perdus ?

Je n'ai jamais attaché beaucoup d'importance à la photographie. Je photographiais parce qu'il le fallait, mais avec toujours le sentiment que cela représentait une perte de temps, une perte d'attention. Pourtant, j'ai beaucoup aimé et pas mal pratiqué la photographie dans mon adolescence.

Mon père était artiste peintre et bricolait beaucoup la photo. Mais la photographie constitue un métier à part, si je puis dire. Ce que j'ai fait est un travail de photographe au degré zéro. J'ai publié un livre de photos [Saudades do Brasil, que l'on peut traduire par « Nostalgie du Brésil », paru en 1994] parce que, autour de moi, on a beaucoup insisté. L'éditeur a choisi un peu moins de 200 clichés parmi tant d'autres.

Lors de ma première expédition chez les Bororos, j'avais emporté une très petite caméra portable. Et il m'est arrivé de temps en temps de presser sur le bouton et de tirer quelques images, mais je m'en suis très vite dégoûté, parce que, quand on à l'oeil derrière un objectif de caméra, on ne voit pas ce qui se passe et on comprend encore moins. Il en est resté des bribes qui font au total à peu près une heure de morceaux de films. Elles ont été retrouvées au Brésil, où je les avais abandonnées, et ont été montrées une fois au Centre Pompidou. D'ailleurs, je vais vous faire une confession : les films ethnologiques m'ennuient énormément.

Qu'en est-il du Musée de l'Homme ?

Le Musée de l'Homme va vers un nouveau destin. Il a été conçu selon une formule très ambitieuse, mais qui je crois ne répond plus aux réalités du moment. Son objet était d'unir la préhistoire, l'anthropologie physique, l'ethnographie, qui chacune ont depuis pris des voies divergentes. Pour ce qui est de l'ethnographie, le Musée de l'Homme prétendait montrer comment vivaient encore en 1920 et 1930 les peuples lointains qu'allaient étudier les ethnologues.

Cela ne répond plus au présent. Si on veut montrer comment vit aujourd'hui une population mélanésienne, encore inconnue en 1930, il faudrait mettre dans la vitrine des sacs de café, des Toyota à côté de quelques ustensiles traditionnels. Et ce serait une image mensongère. L'idée directrice du futur musée du quai Branly est de recueillir tout ce que ces civilisations ont produit de grand et de beau, en prenant en compte que ce sont des témoignages du passé.

Cela répond très bien au rapport que ces civilisations peuvent et doivent entretenir avec leur passé, et que nous pouvons aujourd'hui entretenir avec elles.

Peut-on considérer qu'un objet coupé de son contexte rituel, communautaire, garde son sens ?

Un masque qui a une fonction rituelle est aussi une oeuvre d'art. L'approche esthétique ne me trouble pas du tout. Le Musée du Louvre est avant tout un musée des beaux-arts. Il a donc un esprit, une fonction esthétisants. Cela n'a jamais empêché l'histoire ni la sociologie de l'art de se développer, ni les conservateurs de ce musée d'être de très bons savants. Le fait de susciter l'intérêt ou l'émotion du public à travers de beaux objets ne m'inquiète pas du tout. L'esthétique est une des voies qui lui permettra de découvrir les civilisations qui les ont produits. Et ainsi certains deviendront des historiens, des observateurs, des savants qui se consacreront à ces civilisations.

Vous avez aimé et collectionné des objets au point de comparer les mythes, sujets de vos recherches, à de « très beaux objets que l'on ne se lasse pas de contempler ». Les aimez-vous encore ?

J'aime toujours les objets, depuis l'enfance, le bric-à-brac. A une époque, les objets que nous appelions primitifs étaient accessibles aux petites bourses. Avec André Breton par exemple, quand nous étions aux Etats-Unis, nous savions que ces objets étaient aussi beaux que ceux des autres civilisations. Et qu'on pouvait les acquérir pour presque rien. Tous les objets ont maintenant un cours si élevé qu'on ne peut plus que les contempler de loin sans penser les posséder. Si les conditions étaient restées les mêmes, très certainement, je collectionnerais toujours. En 1950, j'ai eu des problèmes personnels et je devais à tout prix acheter un appartement. C'est ainsi que j'ai dû me séparer de ma collection.

Je vois aujourd'hui passer des objets qui m'ont appartenu. Le Quai Branly a acheté un haut de coiffure d'Indien de la côte nord-ouest du Canada, qui se trouvait, je ne sais pourquoi, dans une collection en province. Il y a au Louvre un masque à transformation kwaktiul. On va en voir d'autres dans l'exposition organisée en mars dans le cadre de l'Année du Brésil au Grand Palais.

Il y aura là aussi des objets que j'ai collectés pour le Musée de l'Homme au cours de mes expéditions. Ceux-ci ont beaucoup souffert pendant la guerre, puis des mauvaises conditions de chauffage. Les coiffures de plumes se sont beaucoup abîmées, les plumes étaient collées avec de la résine ou de la cire. A l'époque où je ramenaient mes collections, on s'imaginait qu'il fallait inonder mes boîtes d'un désinfectant dont les vapeurs dissolvent précisément ces résines.

Vous êtes mélomane, Mythologiques commence par une ouverture et se clôt sur un finale. Dans Le Cru et le Cuit, le premier des quatre volumes de Mythologiques, vous commencez par le récit d'un chant bororo - l'air du dénicheur d'oiseau. Avez-vous analysé leur musique ?

Non, pas du tout, je ne suis pas un ethnomusicologue; je n'ai pas étudié leurs chants. Quelquefois ils m'ont frappé, parfois ils m'ont ému. D'ailleurs une de mes premières émotions a été les cérémonies qui se déroulaient quand je suis arrivé chez les Bororos. Ils accompagnaient leurs chants avec des hochets qu'ils manipulaient avec autant de virtuosité qu'un grand chef d'orchestre sa baguette.

Il se trouve qu'il y a quelques mois j'ai eu la visite de deux Indiens Bororos en compagnie de deux chercheurs de l'université de Campo Grande du Mato Grosso, la plus proche de leur territoire, et où eux-mêmes enseignent. Ils ont voulu pour moi, dans mon bureau du Collège de France, de leur propre initiative, chanter et danser. Eh bien là, c'est précisément l'un de ces paradoxes dans lesquels nous vivons : ces collègues bororos conservaient dans toute leur fraîcheur et toute leur authenticité des chants et une musique que j'avais entendus soixante-dix ans auparavant. C'était très émouvant.

Cela dit, la musique est le plus grand mystère auquel nous soyons confrontés. La musique populaire brésilienne de mon temps était d'ailleurs extrêmement savoureuse.

Que diriez-vous de l'avenir ?

Ne me demandez rien de ce genre. Nous sommes dans un monde auquel je n'appartiens déjà plus. Celui que j'ai connu, celui que j'ai aimé, avait 1,5 milliard d'habitants. Le monde actuel compte 6 milliards d'humains. Ce n'est plus le mien. Et celui de demain, peuplé de 9 milliards d'hommes et de femmes - même s'il s'agit d'un pic de population, comme on nous l'assure pour nous consoler - m'interdit toute prédiction...

Illustration(s) :

Une ville du centre du Brésil qui témoignait déjà dans les années 1930 " d'une prospérité révolue "

Jeunes femmes nambikwaras - Lévi-Strauss découvre en 1938 ce peuple déjà déstructuré par la civilisation moderne

Claude Lévi-Strauss chez lui en 1997. « Le Brésil représente l'expérience la plus importante de ma vie. »

Au Brésil en 1938. Autoportrait.

(87) Culture, vendredi 25 mars 2005

CULTURE ARTS Les traces de la longue histoire indienne du Brésil

Deux livres pour visiter l'Amazonie

L'Amazonie disparue, Indiens et explorateurs (1825-1930), sous la direction d'Antoine Lefébure, éd. La Découverte, 224 p., 45 €.

Un gros volume rédigé à plusieurs mains, très illustré, raconte l'exploration systématique du bassin amazonien, entreprise au XIXe siècle. Grâce aux voyages scientifiques dirigés par les Français Coudreau et Crevaux, l'Allemand Steinen ou l'Italien Boggiani, la carte des affluents de l'Amazone est précisée.

La «civilisation» suit : le colonel brésilien Rondon installe des milliers de kilomètres de lignes télégraphiques. Car la fièvre du caoutchouc s'est emparée de ce vaste territoire. Cette «providence» est une malédiction pour les habitants de la forêt : les populations indiennes sont décimées par l'avancée occidentale.

Les photographies montrent ces hommes et ces femmes réduits, à être du matériel ethnographique ou à fournir quelques images pittoresques.

Trésors d'Amazonie, sous la direction de Michel Daubert, Télérama hors-série, 98 p., 7,30 €.

«Au Musée du Louvre, il n'y a pas une seule oeuvre amazonienne», constate Michel Daubert, qui, parallèlement à l'exposition du Grand Palais, arpente cette terra incognita. Et notamment ce temple de la biodiversité qu'est l'Amazonie. Un sanctuaire aujourd'hui menacé.

(88) Culture, vendredi 25 mars 2005

CULTURE ARTS Les traces de la longue histoire indienne du Brésil

Quelles étaient les sociétés précoloniales ?

Depuis longtemps, un débat s'est instauré pour évaluer la nature des sociétés qui peuplaient l'Amazonie précolombienne. S'agissait-il de sociétés complexes, hiérarchisées, qui auraient émergé il y a plus d'un millénaire sous forme de «cacicats» - soumises à l'autorité d'un cacique - tissant entre eux des réseaux d'échanges et d'alliances ? Ces structures seraient-elles entrées en déclin avant l'arrivée des colonisateurs ou à cause de cette intrusion ? S'agissait-il, au contraire, d'organisations sociales simples, bien adaptées aux conditions de vie de la forêt tropicale, restées de petite taille et qui auraient atteint un état d'équilibre depuis un bon millénaire ?

Dans ces conditions, elles auraient perduré dans un relatif isolement, sans grands changements, jusqu'à nos jours. Aujourd'hui, la majorité des recherches penchent du côté des sociétés hiérarchisées. Même si on a peu de renseignements sur leurs transformations au moment de l'arrivée des Européens et après la colonisation.

(89) Culture, vendredi 25 mars 2005

CULTURE ARTS Les traces de la longue histoire indienne du Brésil

Des objets et des films de Claude Lévi-Strauss

Emmanuel de Roux

Claude Lévi-Strauss a toujours reconnu la dette qu'il avait envers le Brésil. C'est ici que se déroulèrent une partie de ses années de formation, entre 1935 et 1939, comme il nous le rappelait récemment (Le Monde du 22 février). Après avoir enseigné à l'université de Sao Paulo, le jeune ethnologue commença ses enquêtes, sur le «terrain», dans le Brésil central, notamment chez les Bororos et les Caduvéos - plus tard, chez les Nambikwaras.

Il en rapporta une ample moisson de mythes, qui occuperont une place éminente dans ses Mythologiques, mais aussi une belle collection d'objets qu'il déposa au Musée de l'homme. Certains d'entre eux sont exposés au Grand Palais, dans la salle que les commissaires de l'exposition «Indiens du Brésil» ont consacrée à l'auteur de Tristes tropiques. «Nous avons recueilli chez les Caduvéos des céramiques décorées et des

peaux peintes de motifs singuliers qui n'existent que là en Amérique, confiait Claude Lévi-Strauss à Didier Eribon (De près et de loin, éd. Odile Jacob). Les objets bororos consistaient surtout en ornements de plumes, de dents et d'ongles d'animaux, car les Bororos décorent richement même leurs armes de chasse et leurs ustensiles. Il y avait des pièces très spectaculaires.»

MÉDIOCRE CONSERVATION

Ces pièces eurent même les honneurs d'une exposition à la galerie Wildenstein, en 1937.

Hélas, leur long séjour au Musée de l'homme, dans de médiocres conditions de conservation, a quelque peu atténué leur éclat. Les coiffes bororos, en partie déplumées, sont grisâtres. Les tiaras en feuilles de palmier décorées sont décolorées. Reste une belle collection de boucles d'oreilles, d'étuis péniens, de colliers en dents de panthère ou de singe, des céramiques incisées, des figurines de bois (caduvéos) et une rare peau de cervidé, ornée de motifs abstraits, provenant du même peuple.

Des motifs proches de ceux que l'on retrouve peints sur la figure des femmes caduvéos : «Cette chirurgie picturale greffe l'art sur le corps humain», remarquait Claude Lévi-Strauss. Il a beaucoup photographié ces femmes lors de sa première expédition, faite en compagnie de Dina, sa première épouse. Les images prises par l'ethnologue sont connues : elles illustrent notamment Tristes tropiques et figurent à juste titre dans la salle du Grand Palais.

En revanche, les films qui y sont projetés en boucle sont quasi inconnus du grand public. Ils ont été réalisés par Claude et Dina Lévi-Strauss - on y voit fugitivement le jeune ethnologue, maigre et barbu. Réalisés en 8 mm, de médiocre qualité, ils ont permis à leurs auteurs de saisir quelques moments de la vie quotidienne ainsi que des images de cérémonies. On peut les comparer avec ceux (récents) qui sont montrés dans les autres salles du Grand Palais. On s'aperçoit que les rites filmés par Lévi-Strauss dans les années 1930 sont toujours vivants.

(90) Culture, vendredi 25 mars 2005

CULTURE ARTS

Les traces de la longue histoire indienne du Brésil

Les galeries nationales du Grand Palais présentent des urnes funéraires, des masques, des parures de plumes... des peuples d'Amazonie, aujourd'hui réduits à 500 000 personnes. En dépit des menaces qui pèsent sur leur survie, certaines de ces civilisations gardent vivantes leurs traditions

Emmanuel de Roux

Nus, féroces et anthropophages, mais aussi bons sauvages ou héros écologiques : la perception des Indiens du Brésil oscille depuis cinq siècles dans l'imaginaire occidental - depuis que, pour leur malheur, ils ont été «découverts» par les Européens. L'exposition du Grand Palais, «Brésil indien», en propose une vision nettement moins stéréotypée (90a).

Montée par un trio brésilien (un ethnologue, Luis Donisete Grupioni, une anthropologue, Regina Polo Müller et une archéologue, Cristiana Barreto), cette manifestation liée à l'Année du Brésil en France, sobrement mise en scène, a plusieurs mérites. Elle insiste sur la vivacité et la permanence de ces civilisations - même si elles sont confrontées à d'immenses difficultés. Elle leur donne une épaisseur historique. Enfin, elle place l'art au centre d'une problématique complexe : celle de l'esthétique dans les sociétés dites primitives.

D'abord, soulignent les commissaires, les Indiens d'Amazonie ne sont pas tous devenus des objets de musée. «Victimes du cataclysme provoqué par l'arrivée des Européens, réduits à quelques milliers, centaines, parfois dizaines de survivants, ils surent néanmoins recréer des sociétés viables», constate Claude Lévi-Strauss dans son introduction au catalogue de l'exposition (90c).

La population indienne du Brésil contemporain n'est pas homogène : elle compte officiellement 220 peuples, parlant près de 180 langues. Elle est estimée de 500 000 à 700 000 âmes, soit 0,3 % à 0,4 % des 172 millions d'habitants du pays - dont la moitié environ vit encore dans des villages. En 1500, lorsque le Portugais Pedro Alvarez Cabral touche pour la première fois la côte brésilienne, les Indiens devaient être environ 5 millions.

Nombre de peuples indigènes ont donc été anéantis - épidémies, massacres, mauvais traitements. Certaines pièces présentées au Grand Palais témoignent de ces disparitions. C'est le cas de ces étonnants masques jurupixunas, conservés depuis le XVIII^e siècle à l'Académie des sciences de Lisbonne. Ce fragile bestiaire fantastique, en fibres d'écorce peintes ou teintées, est l'un des rares survivants de cette civilisation défunte de haute Amazonie.

En revanche, des photos et des films récents établissent un lien direct entre des objets exposés et ceux qui les ont conçus et les utilisent encore aujourd'hui. Que ce soit les grands costumes de fibres végétales, les splendides parures de plumes ou les peintures corporelles, art bien vivant pratiqué de nos jours par presque toutes les populations amazoniennes. Ces dernières, certes menacées jusque dans leur environnement physique, sont donc encore présentes dans le paysage brésilien.

Et l'archéologie nous prouve qu'elles avaient une longue histoire derrière elles au moment de la conquête. La première salle de l'exposition permet de décliner le résultat de fouilles entreprises depuis une trentaine d'années, notamment dans l'île de Marajo à l'embouchure de l'Amazone.

Les pièces les plus impressionnantes sont de grands récipients de céramique - rarement exposés en Europe - utilisés à des fins funéraires. Les uns sont de formes anthropomorphes, d'autres réduits à une tête, largement évasés ou en forme d'amphore. Ces diverses civilisations (marajoara, maraca, aristé, et mazagao, de basse Amazonie, ou guarita, de moyenne Amazonie) entendaient toutes perpétuer la dépouille mortelle des ancêtres à travers ces urnes. Elles se différencient seulement par le degré de réalisme avec lequel la figure humaine est représentée.

Les plus séduisantes ont été déterrées dans l'île de Marajo, qui barre l'estuaire du grand fleuve. Ce grand personnage assis, les mains posées sur les cuisses, avec ses dessins noir et rouge sur fond blanc qui rappellent sans doute les peintures corporelles, a été élaboré vers l'an 1000 de notre ère. D'énormes jarres aux dessins plus abstraits, représentations stylisées d'animaux mêlés à des personnages humains, ont été trouvées dans la même île.

La culture maraca (vers 1400-1700), établie sur un affluent de l'estuaire, fabriquait des urnes de facture plus géométrique - bras «tubulaires», tête conique - placées dans des grottes.

Plus en amont, au confluent du fleuve Tapajos et de l'Amazone, la culture de Santarem (900-1600) a donné d'autres objets en céramique : statuettes anthropomorphes ou zoomorphes, coupes au décor foisonnant qui évoquent une mythologie complexe.

VIEILLE QUERELLE

Comme dans la plupart des civilisations dites primitives, ce sont des préoccupations religieuses, rituelles ou fonctionnelles qui sont à l'origine de ces objets dont la beauté retient d'abord notre regard.

Un souci de l'esthétique y est pourtant affirmé. Il est évident dans les arts de la plume qui se déploient à l'étage supérieur du Grand Palais. Qu'il s'agisse des grands diadèmes bororos, bleus à visières jaunes, des coiffes karajas rose et noir, ou kayapos, rouge, bleu et blanc. Le diadème tapirapé est d'une complexité inouïe, avec ses yeux pédonculés en forme d'étoile et sa couronne de plumes rayonnantes. Ce casque palikur, qui combine plumes, vannerie et matières végétales quasi transparentes, aurait sans doute enchanté André Breton, qui admirait l'extrême légèreté de l'art océanien. Ici, tout est grâce aérienne, subtilité, équilibre au service de l'éphémère.

Cette exposition rend caduque l'incroyable vieille querelle entre les tenants de l'esthétique et les partisans de la fonctionnalité. «L'esthétique appliquée à la conception et à la décoration des choses exprime un contenu symbolique et culturel, c'est-à-dire fonctionne tel un langage visuel», note dans le catalogue Cristina Barreto. Esthétique et fonctionnalité sont indissociables. **Qu'il s'agisse des urnes funéraires, des masques, des parures de plumes ou de ces étonnants costumes de fibres végétales - dont certains sont d'une invention plastique digne d'un Miro (90b).**

Par ailleurs, note Cristina Barreto, l'art est aussi une sorte de «marqueur politique» : «Les archéologues ont reconnu le rôle organisateur de l'art, notamment dans les cultures olmèque -Mexique- et chavin -Pérou-, ou encore dans le Mississippi et le sud-ouest des Etats-Unis, où des styles ayant peu de points communs finissent par unir des régions auparavant isolées ou séparées politiquement, mettant en évidence des unités politiques plus complexes.»

L'apparition d'une tendance artistique nouvelle correspond souvent à une période d'intensification des activités cérémonielles liée à un processus de transformation de la société. Notamment lorsque cette dernière passe d'une structure égalitaire à une forme plus hiérarchisée, où les instruments de prestige sont indispensables.

L'esthétique déployée par les Indiens du Brésil reflète donc leurs conceptions du monde. C'est aussi, ici comme ailleurs, un instrument du pouvoir.

Note(s) :

«Brésil indien», Galeries nationales du Grand Palais, Paris-8e. Mo Champs-Élysées-Clemenceau. Tél. : 01-44-13-17-17. Du mercredi au lundi, de 10 heures à 20 heures, le mercredi de 10 heures à 22 heures. Jusqu'au 27 juin. De 7 € à 10,30 €.

Catalogue, sous la direction de Luis Donisete Grupioni, Regina Polo Müller et Cristiana Barreto, éd. RMN, 384 p., 49 €.

Petit journal, RMN, 16 p., 3 €.

Le Centre culturel de l'abbaye de Daoulas (Finistère) organise, sous la direction de Pascal Dibie, une exposition, «Rêve d'Amazonie», du 29 avril au 13 novembre. Tél. : 02-98-25-84-39.

Illustration(s) :

Ci-contre : l'Apupaulai Atujuwa Ajour aidant un enfant qui revient de l'Igarupe avec un récipient rempli d'eau. Xingu, Mato Grosso, 2000 - PHOTO : aristoteles barcelos neto

Ci-dessus : statuette anthropomorphe de Santarem. Tradition de l'incisé-pointillé, culture de Santarem (environ 900-1600 apr. J.-C.). Région de Santarem, basse Amazonie. (Céramique polychrome; 14 × 10 × 10,3 cm.) - PHOTO : museu paraense emílio goeldi, belém

(91) Culture, samedi 19 mars 2005

CULTURE Cinéma

L'oeuvre incendiaire du réalisateur Glauber Rocha

A Bobigny, le festival Théâtres au cinéma organise une rétrospective du réalisateur brésilien

Isabelle Regnier

LE FESTIVAL Théâtres au cinéma de Bobigny donne à voir, dans son intégralité, l'oeuvre incendiaire du cinéaste brésilien Glauber Rocha (1939-1981). C'est une oeuvre politiquement complexe, qui embrasse, dans un mouvement lyrique et déstructuré, le personnel et le collectif, le mythe et la réalité sociale.

Cette rétrospective est au coeur d'une ambitieuse programmation brésilienne qui intègre le Cinema Novo, né dans le sillage de la Nouvelle Vague et dont Rocha fut le porte-étendard.

Glauber Rocha se fait connaître à Cannes en 1964, avec *Le Dieu noir* et *le Diable blond*. Cette épopée musicale dans laquelle un paysan est successivement victime de l'imposture de deux leaders charismatiques - un prêtre exalté et un cangaceiro, bandit d'honneur du Nordeste brésilien - lui vaut d'être acclamé comme un « Eisenstein moderne ».

La liberté narrative de *Terre en transe*, son long-métrage suivant, et la réflexion qui s'y construit sur les trahisons du populisme en Amérique du Sud, aussi bien que sur les relations entre l'art et la politique, confirment l'enthousiasme.

Sa réputation grimpe jusqu'à *Antonio das Mortes*, qui reçoit le prix de la mise en scène à Cannes en 1969. Rocha y renoue à la fois avec le Sertao, région aride et pauvre du Nordeste qui servait de décor au *Dieu noir*..., et avec certaines figures mythologiques qui peuplaient ce même film.

En 1969, la dictature militaire brésilienne s'est durcie. Sans renoncer à son combat pour la diffusion du Cinema Novo, Rocha part. Il a trente ans. Il tourne *Le Lion à sept têtes* en République populaire du Congo (1970), *Claro* en Italie (1975, avec Juliet Berto). Il contribue au film *Les Armes et le peuple*, du Syndicat des travailleurs de la production du cinéma et de la télévision (1975), après la « révolution des oeillets » au Portugal.

VOYAGE HALLUCINÉ

Alors que ses films épiques, ancrés dans l'identité brésilienne, lui avaient apporté la reconnaissance internationale, Rocha commence au début des années 1970 une période d'exil déroutante, à la recherche, comme le note Sylvie Pierre (Glauber Rocha, éd. des Cahiers du cinéma, 1986), des « racines imaginaires surréalistes-baroques de sa culture ».

En 1971, invité à l'université Columbia à New York, Glauber Rocha lit un discours intitulé *L'Esthétique des rêves* qui postule que « l'irrationalisme libérateur est l'arme la plus forte du révolutionnaire ». Texte emblématique, qui marque un tournant maudit dans le parcours du cinéaste brésilien. Perméable aux influences du cinéma-vérité, de Godard, de Garrel, entre autres, Glauber Rocha perd alors son public aussi bien que le soutien de la critique.

Son dernier film, *L'Age de la terre* (1980), est un voyage métaphysique halluciné, peuplé de figures christiques, dans lequel il s'empare de l'histoire du Brésil et de ses mythes. Au Festival de Venise, la projection est un four.

Enragés, les films de Glauber Rocha n'entrent dans aucune case, et sans doute est-ce pour cela qu'il sont si peu montrés. Cette Année du Brésil est une belle invitation à courir les voir.

Note(s) :

16e Festival Théâtre au cinéma. Magic Cinéma, rue du Chemin-Vert, Bobigny (Seine-Saint-Denis). Tél. : 01-41- 60-12-34. Jusqu'au 1er avril. De 3 € à 5 €. Laissez-passer pour tout le festival + livre : 50€.

(92) Culture, samedi 2 avril 2005

CULTURE ARTS

Les incisions d'Adriana Varejao, baroque moderne

Geneviève Breerette

Adriana Varejao, de Rio de Janeiro, fait le coup de poing en peinture depuis dix bonnes années. La Fondation Cartier en donne une idée avec quelques repères anciens et beaucoup de pièces nouvelles, dont certaines réalisées pour l'exposition. Ainsi du mur de 48 toiles imitant des carreaux de céramique bleus, les fameux azulejos, aux motifs de volutes que l'artiste emprunte aux décorations baroques pour en faire une mer agitée. Devant, elle a placé un autre mur, écroulé celui-ci, d'où déborde une bouillie de chair et de tripes sanglantes, comme s'il fallait que cette faille de l'architecture révèle de quoi se nourrissent les édifices humains. On peut y voir, ironiquement, le jeu d'une architecture littéralement organique, contre une qui ne l'est pas : celle de Jean Nouvel.

Varejao a une façon d'amalgamer la peinture et la sculpture à l'architecture qu'elle tient de l'ordinaire baroque dans lequel le Brésil s'est plu avant d'adopter le béton. L'artiste a eu le choc en entrant pour la première fois dans une église coloniale à Ouro Preto : « C'était comme si la matière « dansait ». Forte, vivante, puissante, profuse. C'était pour moi une étrange alchimie entre l'or et le sang, entre la richesse et le drame », dit-elle dans un entretien publié dans le catalogue de l'exposition. Elle parle encore du baroque à propos des incisions qu'elle pratique dans ses toiles, lorsque l'« intérieur charnel s'épanche à la surface ».

Ses premières incisions étaient de grandes blessures pratiquées dans des tableaux bombés, ovales, qui reprenaient des cartes datant de la colonisation portugaise, ou racontaient de sales histoires d'alors : viols d'indigènes par des prélats, scènes d'anthropophagie. Pour ces dernières, l'artiste a introduit ces imitations de vieux azulejos, écaillées pour transposer des gravures de Theodore de Bry (extraites d'*America tertia pars*, publié à Francfort en 1592) décrivant des scènes de torture et de cannibalisme.

Varejao y introduit la figure du Christ parmi celles des Indiens à plumes, associant l'eucharistie au rituel anthropophage. Sa thématique qui implique l'histoire du Brésil, et l'image que les étrangers en ont, s'inscrit de façon exemplaire dans l'histoire de la modernité dans son pays. Du pur jus d'intellectuel brésilien, dans la lignée d'Oswaldo de Andrade et de son Manifeste anthropophage (1928), qui revendiquait une modernité fondée sur la capacité à incorporer et transformer les idées des autres en pensée propre (92a). Aujourd'hui, Varejao peint des incisions dans des toiles représentant du carrelage uni, d'un blanc crème qui fait ressortir le rouge de la chair à vif débordant de ses fentes à la Fontana, artiste italien à qui elle rend hommage. Et des architectures de piscines, des saunas aux carrelages bleu, jaune ou rose pâle dont elle module les nuances à l'infini. Elle y souligne d'un trait les joints. Parfois l'eau perturbe les lignes; ou du sang suinte des fissures, donnant prise au malaise que procurent ces lieux froids et étouffants, d'une ambiguïté inquiétante, associant figuration et géométrie, réalité et projections virtuelles, monochromie et richesse d'une palette qui pourrait rivaliser avec les douceurs des natures mortes de Giorgio Morandi. L'artiste serait-elle au repos ? Allons donc !

Note(s) :

Adriana Varejao : Chambres d'échos. Fondation Cartier pour l'art contemporain, 261, bd Raspail, Paris-14e. Tél. : 01-42-18-56-67. Du mercredi au lundi, de 12 heures à 20 heures. Jusqu'au 5 juin. Entrée 6,50 €.

Photo : Figure d'invitation III. © Vicente de Mello/Courtesy Galeria Fortes Vilaça, Lehmann Maupin Gallery, Victoria Miro Gallery.

Illustration(s) :

Photo : Figure d'invitation III. © Vicente de Mello/Courtesy Galeria Fortes Vilaça, Lehmann Maupin Gallery, Victoria Miro Gallery.

(93) Culture, jeudi 18 août 2005

CULTURE Photographie

Au temps où Sao Paulo ne comptait que 25 000 âmes

Pour l'Année du Brésil, Orsay expose les premiers clichés de l'empire de Pedro II

Paulo A. Paranagua

LE MUSÉE d'Orsay célèbre l'année du Brésil avec une exposition consacrée à la photographie brésilienne du XIXe siècle. Une centaine d'oeuvres permet de dresser un panorama, inédit en Europe, d'un domaine jusqu'à présent ignoré par les ouvrages de référence.

A l'exception d'un pionnier, Gilberto Ferrez, les collectionneurs et les chercheurs brésiliens ont commencé à s'y intéresser depuis à peine une dizaine d'années. Depuis, les découvertes et les livres se sont multipliés et le marché a explosé.

L'exposition parisienne puise ses pièces aux deux principales collections existantes, celle de la Bibliothèque nationale du Brésil et celle de l'Institut Moreira Salles, une fondation privée qui a acheté le fonds Ferrez.

Bia et Pedro Correa do Lago (président de la Bibliothèque) prolongent le catalogue du musée par un magnifique ouvrage, Brésil : les premiers photographes d'un empire sous les Tropiques, aux éditions Gallimard (93a). Le choix des oeuvres fait la part belle à l'Alsacien Auguste Stahl et au Brésilien d'origine française Marc Ferrez, qui fera l'objet d'une exposition à part entière au Musée Carnavalet, à Paris, du 21 septembre au 11 décembre.

La France marque incontestablement ces premiers photographes (93b). Le Niçois Hercule Florence, établi à Campinas (Etat de Sao Paulo), a même inventé un procédé négatif-positif en 1833 et utilisé le mot photographie dès l'année suivante, sans toutefois soupçonner la portée de ses expériences.

PLANTATION DE CAFÉ

C'est un autre Français, l'abbé Louis Compte, qui a introduit le daguerréotype à Rio de Janeiro en 1840. Parmi les spectateurs éblouis par sa démonstration se trouvait un adolescent, l'empereur Pedro II. Monarque éclairé, il ne cessera de protéger les photographes, dont il conserve les tirages originaux. Sa collection va ensuite enrichir la Bibliothèque nationale.

Rio a été une cour d'origine européenne installée sous les Tropiques. Cette dichotomie entre l'élite et une nature frondeuse est le premier motif qui saute aux yeux du visiteur de l'exposition. La géographie humaine épouse la diversité qui en résulte, puisque sur les murs les Indiens d'Amazonie font bon ménage avec les colons allemands du sud du pays.

Le portrait était le gagne-pain des premiers professionnels, mais les paysages trouvaient déjà un public parmi les voyageurs épris de pittoresque. Si Rio garde son cadre naturel somptueux et Bahia conserve de nombreux vestiges de l'architecture coloniale, le photographe Militao a immortalisé une ville fantôme, disparue : Sao Paulo quand elle comptait 25 000 habitants.

Quelle qu'en soit la motivation ou la part d'idéalisation, les images les plus frappantes pour le visiteur sont sans doute les portraits, individuels ou de groupe, des esclaves d'origine africaine. Dans les plantations de café, dans les rues des villes ou en studio, elles interpellent le spectateur. Ainsi, cette photographie anonyme, prise vers 1860, qui présente une jeune dame aux traits métissés, assise sur une chaise à porteurs entre deux Noirs aux pieds nus et à l'attitude contrastée, l'un regardant vers le bas, l'autre plutôt nonchalant. L'admirateur découvre que l'exotisme s'est juste déplacé, de l'éloignement géographique vers le voyage dans le temps.

Note(s) :

L'Empire brésilien et ses photographes. Musée d'Orsay, 1, rue de la Légion-d'Honneur, Paris-7e. Mo Solférino. Jusqu'au 4 septembre. 5 € et 7 €. Catalogue, 144 p., 22 €.

Brésil : les premiers photographes d'un empire sous les tropiques, de Bia et Pedro Correa do Lago : 240 p., éd. Gallimard, 49,50 €.

Illustration(s) :

« Rua das Casinhas (Maisonnettes) » Sao Paulo, d'Augusto de Azevedo. 1862. PHOTO : Institut Moreira Salles

(94) Culture, samedi 17 décembre 2005

CULTURE

ÉCHANGES CULTURELS

Bilan positif pour l'Année du Brésil en France

Annie Gasnier

SAO PAULO CORRESPONDANCE - « LES FRANÇAIS n'ont qu'une chose à dire : merci au Brésil », a déclaré, jeudi 15 décembre, à Sao Paulo, Jean Gautier, le commissaire français de l'Année du Brésil en France. Venu témoigner auprès de la population brésilienne d'un « véritable phénomène de société », il a présenté un bilan chiffré « qui parle de lui-même » : éparpillées dans 161 villes de France, les 2 400 manifestations de photo, musique, cinéma, danse, etc., auxquelles ont participé 2 100 Brésiliens ont attiré 15 millions de personnes. **La presse a joué le jeu, publiant en France cette année 15 000 articles se référant au Brésil : leurs copies reliées formaient une grande pile blanche à côté des officiels (94a).**

Cette réussite se chiffre aussi dans d'autres secteurs : des échanges commerciaux en augmentation de 17 %, qui ont hissé le Brésil au rang de premier partenaire de la France en Amérique latine, alors que les investissements français triplaient par rapport à ceux de 2004. Les cours de portugais dispensés dans l'Hexagone ont accueilli 20 % d'élèves en plus, et la fréquentation touristique française au Brésil a progressé de 27 %, obligeant à l'ouverture de nouvelles lignes aériennes pour relier les deux pays.

Chargé d'exposer le rapport « coût-bénéfice » de l'engagement brésilien, le ministre de la culture, Gilberto Gil, a parlé « de véritable prouesse, de réussite » et d'un désir de dire « Merci » en retour. Ce retour devrait être l'organisation inédite d'une année de la France au Brésil en 2008, date à confirmer durant la visite officielle du président Jacques Chirac au printemps 2006. Les préparatifs cauchemardesques, marqués par la faillite du principal producteur brésilien, le banquier Edemar Cid Ferreira (Le Monde du 14 novembre), sont oubliés. Les organisateurs brésiliens, qui ont investi 22 millions d'euros (privés et publics), estiment que l'événement a aussi servi de laboratoire et de tremplin : le Brésil est invité par l'Espagne, l'Italie et le Canada à participer à des manifestations culturelles.

(96) Culture, samedi 12 novembre 2005

CULTURE

Lia Rodrigues, chorégraphe des favelas

Rosita Boisseau

La chorégraphe Lia Rodrigues, figure de proue de la danse contemporaine brésilienne, travaille avec sa compagnie depuis trois ans au coeur de la favela de la Maré de Rio de Janeiro. Elle tient le coup : ses danseurs aussi, en dépit de la violence du contexte. « Aller tous les jours là-bas, c'est très douloureux, raconte-t-elle. Nous assistons à des choses humainement insupportables. Le bidonville est tenu par trois groupes de trafiquants et les échanges de coups de feu avec les policiers sont permanents. »

Soutenu par le Centre d'études et d'actions solidaires de Maré (Ceasm), Lia Rodrigues s'est installée en 2003 dans le grand hangar, un ancien atelier de construction de bateaux, qui tient lieu de Centre culturel du bidonville. Pour construire un studio de danse correct, la troupe a retapé l'espace, déblayé les ordures, assaini le toit, récupéré des ventilateurs. « Une troupe de Rio nous a donné un vieux tapis de danse et une autre compagnie de Belgique, le Scotch pour le coller, glisse Lia Rodrigues, interprète de Maguy Marin en 1981. Nous ne recevons aucune subvention du ministère de la culture brésilien. Pour moi, l'Année du Brésil est un peu une farce. Je ne tourne pas dans mon propre pays. En fait, mon budget - pour payer les danseurs, mettre en scène des pièces et conserver le lieu propre - provient de mes coproducteurs, en majorité français. C'est grâce à eux que je peux continuer à maintenir mes différentes activités. Je choisis de ne pas tout mettre sur le spectacle, et voilà.

Il est vital, artistiquement pour moi, de poursuivre mes actions dans la favela. Evidemment, ce versant-là ne se voit pas. » Parallèlement aux répétitions, ouvertes à tous, Lia Rodrigues et ses collaborateurs donnent des cours. Une quinzaine de jeunes gens âgés de 15 à 18 ans peuvent ainsi s'entraîner sous la houlette de professionnels. Un des garçons a déjà intégré la troupe et danse dans le spectacle *Incarnat*, actuellement en tournée en France.

« Je suis toujours inquiète quant à la survie du lieu si j'arrête. Je voudrais tellement qu'il perdure, poursuit la chorégraphe. Mais, au Brésil, tout passe vite, tout change encore plus vite. Personnellement, je ne conçois pas mon métier sans ce partage. »

Note(s) :

«*Incarnat*, de Lia Rodrigues. Festival d'automne, Centre national de la danse, Pantin (Seine-Saint-Denis). Jusqu'au 12 novembre. 20 h 30. Tél. : 01-41-83-98-98. De 8 € à 14 €.

(97) Culture, samedi 7 mai 2005

CULTURE

Aquatique Sebastiao Salgado

LE PHOTOGRAPHE BRÉSILIEN Sebastiao Salgado expose une quarantaine de ses oeuvres sur les bords de Marne, en plein air, à Champigny. Des images qui ont été sélectionnées parmi différents projets au long cours que Sebastiao Salgado a menés en solitaire dans le monde, mettant ses images au service de causes sociales ou environnementales. « Je n'ai jamais vraiment travaillé sur le thème de l'eau. Mais en me plongeant dans mes archives je me suis aperçu que des dizaines de photos en parlaient indirectement. C'est un sujet tellement essentiel... »

Note(s) :

« *L'Homme et l'eau* », quai Victor-Hugo, Champigny-sur-Marne (Val-de-Marne), RER A, direction Boissy-Saint-Léger, station Champigny. Jusqu'au 31 juillet. Entrée libre. *L'Homme et l'eau*, éd. Terrebleue, 160 p., 48 €.

Illustration(s) :

La Vierge Baroque (1980). District fédéral de Brasilia (Brésil). PHOTO : s.salgado/amazonas

(98) Culture, jeudi 28 juillet 2005

CULTURE

NANTES

Deux projets artistiques aux frontières de l'anthropologie

« *Fim de romance* », une exposition en deux volets dont le Brésil est le prétexte

Bérénice Bailly

NANTES correspondance - La pose est solennelle; les bras serrés, la redingote ajustée. Mais le visage presque effacé. C'est tout juste si l'on distingue sa forme, ovale; ses traits semblent s'enfoncer dans le décor. Visage pâle qui ne dit rien de l'histoire de cet esclave arraché au Nigeria pour servir ses maîtres sucriers au Brésil...

C'est cette photographie du XIX^e siècle qui est au coeur de l'exposition « *Fim de romance* » de Christine Meisner : image non identifiée qui sert de support à un récit-vidéo sans statut... Sans doute ces flous expliquent-ils la légère gêne ressentie face à ce travail. Certes, le récit est captivant, de cet enfant de Lagos capturé pour être envoyé au Brésil et qui, au bout de quarante ans d'esclavage, parvient à s'affranchir et à revenir dans son pays natal. Mais s'agit-il d'une fiction, d'un récit construit d'après des témoignages historiques, d'une autobiographie ? L'artiste ne nous livre aucune piste.

VISAGE SANS TRAITS

Refusant l'anthropologie tout en la frôlant, elle construit une installation à base de dessins, notes et vidéos dont le sens, à force d'hermétisme, tend à échapper au visiteur. Difficile de construire un propos face à ces dizaines de notes accrochées au mur, mêlant réflexion personnelle et pensées de Foucault ou Lévi-Strauss.

Malgré la puissance de l'histoire, qui prend tout son relief à Nantes, haut lieu du commerce triangulaire, le visiteur se sent désemparé. Reste la prégnance de ce visage sans traits, dont on est reconnaissant à l'artiste d'avoir restitué la vie, et le nom : Joao Esan da Rocha.

Même sentiment face aux photographies d'Olivier Menanteau, qui constituent le deuxième volet de cette exposition. Les deux projets ne sont pas liés stricto sensu, mais nés tous deux de résidences effectuées par les deux artistes à Sao Paulo, Recife, Lagos, Berlin et Nantes; interrogeant, tous deux, les relations de pouvoir entre individus. « Où et comment saisir le social ? » Voilà la question à laquelle Olivier Menanteau tente de répondre, en effectuant de longs séjours au sein de groupes humains.

Réalisées à Sao Paulo, dans un grand hôtel, au secrétariat du logement, dans des centres sociaux et dans un hôpital psychiatrique, ses cinquante photographies se donnent pour mission de révéler « ce qui s'avère être la visibilité de ce que la société camoufle et cache le plus : les rapports

de force ». Face-à-face impossibles, dialogues avortés, rapports d'obéissance ou d'autorité : l'ensemble pointe la violence hiérarchique prégnante dans la société brésilienne. Il pointe surtout la difficulté d'inventer un langage artistique inspiré de l'anthropologie.

Note(s) :

« Fim de romance ». Une exposition de Christine Meisner et Olivier Menanteau. Jusqu'au 31 juillet au Musée des beaux-arts, 10, rue Georges-Clemenceau, Nantes (Loire-Atlantique). Tous les jours de 10 heures à 18 heures sauf mardi (fermé le 15 août). Tél. : 02-51-17-45-00.

(99) Culture, lundi 1 août 2005

CULTURE ARTS

« Rêves d'Amazonie » montre le lien intime de l'art indigène avec la nature

Récits de voyageurs, photographies, faune et flore de l'« enfer vert », l'exposition organisée à l'abbaye de Daoulas (Finistère) emmène le visiteur dans un parcours pédagogique

Véronique Mortaigne

DAOULAS (Finistère) de notre envoyée spéciale - Qu'est-ce que l'Amazonie ? L'abbaye de Daoulas ne saurait répondre à une aussi vaste question. L'exposition qu'elle organise tente simplement de cerner le rêve amazonien. Ou plutôt les rêves, tellement récurrents qu'ils ont précipité explorateurs, écrivains, aventuriers, au sein de la grande forêt. Et, de ce fait, ils ont rendu l'« enfer vert » familier à des générations d'Occidentaux - dont les visiteurs du centre culturel breton.

Les organisateurs de « Rêves d'Amazonie », Michel Le Bris et Pascal Dibie, ont eu l'astuce de commencer leur parcours par la faune et la flore, étroitement liées à la vie indienne. On peut donc contempler toutes sortes d'oiseaux (empaillés) : colibri topaze au bec effilé, inca porphyre, porte-épée ou coquettes à raquettes - certaines de ces créatures, normalement perdues dans les feuillages, doivent être observées à la loupe. Les caïmans, araignées géantes et singes aux têtes réduites sont également présents. L'inévitable anaconda, le plus grand des serpents, ne figure qu'en photo. On comprend dès lors fort bien la présence des coiffures en plumes - certaines superbes - ou le sens des bijoux ciselés dans la noix de coco, dans les carapaces de tortues, dans le tagua - gros fruit surnommé « ivoire végétal ». Des vidéos montrent comment chasser, creuser une pirogue dans un tronc, etc.

Cet alignement de roucou, de manioc, de guarana, de perroquets, permet de mieux comprendre le lien intime de l'art indigène avec la nature. « L'admiration des Indiens pour la qualité artistique des objets qu'ils produisent est une évidence », indique un panneau posé près d'une coiffure créée par les Indiens Chacobo, de Bolivie : des centaines de dents de singe alignées avec une méticulosité, une rigueur, une géométrie admirables. Un diadème de plumes Kayapo ou un grand masque Tapirapé, témoignent eux aussi de ce souci esthétique.

Pourtant, l'exposition bretonne entend affirmer sa vocation pédagogique plutôt qu'esthétique. La beauté n'est pas occultée, mais elle est remise dans son contexte - ce qui l'autorise à multiplier les reproductions plutôt que d'exposer des originaux. Au Grand Palais, à Paris, l'exposition consacrée au Brésil indien privilégiait l'objet. Celle de Daoulas, le propos.

VISION PARADISIAQUE

La partie consacrée aux « récits » est d'ailleurs la plus passionnante. Du dominicain Gaspar de Carvajal, qui rencontre une terrible tribu d'Amazone en 1542, peut-être un pur fantasme, à Jacques Meunier, ethnologue engagé, auteur du Chant de Sibalco, qui alerta l'Occident sur le massacre des indigènes en Amazonie, l'eldorado sud-américain a été un puissant aimant.

Sortis de l'imagination de Théodore de Bry, qui ne mit jamais les pieds en Amérique, les neuf volumes de dessins et gravures publiés entre 1590 et 1598 mettent en scène les rapports chaotiques (entre naïveté et sauvagerie) entretenus par les Occidentaux avec l'Amazonie. Sur ses planches, cannibales et sabreurs croisent les fruits capiteux et les bois précieux, les coiffures extravagantes et les pagnes élégants.

Chez Jean-Baptiste Debret, illustrateur de génie, auteur du Voyage pittoresque et historique d'un artiste français au Brésil depuis 1816 - il y restera jusqu'en 1831 -, la vision est adoucie, à la fois précise, scientifique et esthétisante. Daoulas a tourné les pages de son ouvrage et s'est arrêtée sur le portrait d'un chef Camacan Mongoyo au torse rond, fort, à la coiffure de plumes et au regard en amande. La frustration est grande de ne pas voir les autres planches.

On tombe encore en arrêt devant le carnet de photographies, légendé d'une fine écriture, de Jean de Guébriant, un Breton qui fut de l'expédition Flornoy (1936-1937) dans le Haut Amazone, chez les « réducteurs de tête » jivaros. Photos jaunies, étonnantes, fascinantes. Comme les dessins géométriques des Wayanas, ou la carte universelle d'hydrographie de Jean Guérard dessinée sur parchemin en 1634.

Plus près de nous, le chef de la célèbre expédition Orénoque-Amazone (1948-1950), Alain Gheerbrant, en parle en termes amoureux : « Depuis mon enfance, note-t-il, la grande forêt humide m'attendait au bord du temps. Je lui fis l'amour, ce fut mon entrée dans l'âge d'homme. » De son côté, Blaise Cendrars écrit qu'il veut « coucher avec des Indiens et des Indiennes, des animaux, des plantes, prendre un bain et vivre dans l'eau » (99a).

Cette vision paradisiaque (99b) reste celle de la photographe Dominique Darbois, partie en Guyane en 1952, et dont le regard photographique - la liberté des corps, l'insertion dans la nature, la puissance hallucinogène des drogues, le chamanisme (99c) - est finalement le même

que celui de la photographe brésilienne Claudia Andujar, partie à la rencontre des indigènes de 1974 à 2002. Bien sûr, au même rayon photographique, on trouvera Sebastiao Salgado, avec un grand tirage des mines à ciel ouvert de Serra Pelada, où des milliers **de fourmis humaines dépeçent la terre à la recherche d'or et de diamants (99d)**.

Si « Rêves d'Amazonie » évite le piège militant, la fascination suscitée par cette exposition fait comprendre de manière très précise que si cette vaste zone forestière est un jour détruite, une partie du monde symbolique de l'humanité manquera à jamais. Et ce n'est pas un fantasme : l'Amazonie est en danger physique. Elle recule : les photos de Marcel Monnier, qui partit en 1886 et 1887 explorer les affluents de l'Amazone, montrent un rio Sao Francisco baigné de forêts, alors qu'il est aujourd'hui le fleuve symbole du désert intérieur nordestin.

Note(s) :

« Rêves d'Amazonie ». Abbaye de Daoulas (Finistère), tous les jours de 11 heures à 19 heures, jusqu'au 15 novembre. De 4 € à 6 €. Tél. : 02-98-25-84-39. Site : www.abbaye-daoulas.com. Catalogue 192 p., 231 ill., 37 €.

Notre supplément « Le Monde 2 » du 30 juillet publie le premier de quatre volets d'une série consacrée au Brésil.

Illustration(s) :

Tête trophée, Indiens Mundurucu. SOURCE : casa municipal, vila nova de gaia, portugal

(100) Culture, vendredi 12 août 2005

PHOTOGRAPHIE PORTRAIT

Miguel Rio Branco ausculte la violence du monde, à travers ses images baroques

Aux Rencontres d'Arles, un ensemble hétéroclite composé de vidéos, photographies, sculptures de néons et verre brisé donne une vision du travail du plasticien brésilien

Bérénice Bailly

RIO DE JANEIRO de notre envoyée spéciale - C'est un homme blessé. Incapable d'oublier la violente algarade qui s'est déroulée, la veille de notre rencontre, sous les fenêtres de son appartement-atelier de Santa Teresa, à Rio de Janeiro. Incapable d'oublier que ce quartier de bohème nantie est « cerné par le tiers-monde », les favelas à quelques mètres de là. Cette dure réalité, Miguel Rio Branco la vit en son coeur. Et tout son travail s'en ressent. Certes, il a passé l'essentiel de sa vie à l'étranger, suivant un père diplomate puis ses envies de liberté. Certes, sa pratique est très éloignée de celle d'un photo reporter témoignant des difficultés de son peuple au quotidien. Mais dans ses sombres et baroques plans rapprochés, c'est toute la douleur de son pays qu'il porte et ausculte; sa continuelle quête d'identité.

Son exposition dans l'église des Frères-Prêcheurs d'Arles en témoigne. « Cris sourds ». Un travail sur la cicatrice, la souffrance, le passage du temps. Le pouvoir, l'oppression, la mort, la survie. Autant de questions très brésiliennes... « Conçue comme un film en plusieurs morceaux », elle mêle « des images de l'Amérique latine à celles des pays conquérants ». Est-ce Saint-Jacques-de-Compostelle, le Portugal, La Havane ou Salvador de Bahia, que l'on découvre dans ce chaos d'images ? Peu importent les lieux, seuls immergent ces quelques mots : « la douleur, le labyrinthe de la douleur ».

« MES AMBIANCES SONT NOIRES »

Rouge sang et ombres variées : la prédominance de ces sombres nuances a souvent suffi à faire passer Miguel Rio Branco pour un coloriste. Mais le jugement le fait sourire : « Mon atelier a brûlé en 1980, à Sao Paulo, et j'ai perdu dans l'incendie tous mes noirs et blancs des années 1970. Il ne m'est resté que la couleur : peut-être est-ce pour cela que l'on m'appelle un coloriste. Mais en fait j'ai très peu de couleurs, et mes ambiances sont le plus souvent noires. Peut-être faudrait-il commencer à voir un peu en bleu, mais dans ce monde, ce n'est pas évident. »

« Cris sourds » construit une vanité moderne, empreinte d'une mystique qu'aucun espace n'aurait pu mettre en valeur mieux que cette superbe église des Frères-Prêcheurs. Plutôt qu'un acte de foi, son auteur la conçoit comme une digression spirituelle. « Bien sûr, explique-t-il, il y a une très forte présence catholique dans mon travail, et j'ai toujours senti la nécessité de croire qu'il y avait quelque chose de plus que ce moment où l'on passe sur terre. Mais je ne suis pas attaché à une religion en particulier, toutes m'intéressent : je suis chrétien; mais au Brésil on n'est jamais seulement chrétien, il y a toujours un fond de candomblé, cette religion née des esclaves africains. Et en ce moment, je suis surtout intéressé par les religions orientales. »

Vidéos projetées sur des tissus translucides, images photographiques en installation, sculptures de néons et verre brisé... L'ensemble hétéroclite présenté ici témoigne du parcours tourmenté de Miguel Rio Branco. Commencant par la peinture, dès les années 1960, pour se tourner vers la photographie en 1968, « pour aller vers plus de concret, et un peu par hasard. Mais à mes débuts, je n'avais aucune connaissance sur les photographes. Le seul que je connaissais en 1967 était Bill Brandt. J'aimais son côté ombrageux. De la même manière, quand j'ai passé deux ans à New York, de 1970 à 1972 : j'avais des contacts avec des plasticiens, jamais avec des photographes ».

Aujourd'hui, c'est pour lui une certitude, il a complètement basculé vers les arts plastiques, par besoin de trouver des nouvelles formes. « Je suis un plasticien qui a un pied dans le réel : c'est tout le problème. Avant, je croyais qu'en montrant une situation dure on pouvait la changer. Avant. » Avant le 11-Septembre et son cortège d'anéantissement, des hommes et des illusions. Un événement historique qui n'a pas laissé

indemne son amour de la photographie. « Je suis très négatif par rapport à l'information et à la façon dont elle est mise en scène. Le basculement s'est opéré peu à peu, mais le coup fatal a été porté en 2001. La télévision a pris le dessus, définitivement, sur le documentaire. Depuis 1972, je suis correspondant de l'agence Magnum au Brésil. Mais correspondant de quoi ? La photographie de presse est de moins en moins considérée. Heureusement, Magnum n'est pas une agence figée, elle autorise les travaux personnels, et nous laisse un contrôle total sur l'image. Mais j'ai vraiment pris un tournant, pour prendre l'image de façon métaphorique, très différemment de ce que la presse peut montrer. Ce qui m'intéresse, c'est la question de l'auteur et de la liberté. »

Dans son atelier, des miroirs vénitiens au tain usé peinent à donner un reflet du monde : métaphore de cette foi abîmée en la photographie ?

Note(s) :

« Cris sourds ». Miguel Rio Branco à l'église des Frères- Prêcheurs, rue du Docteur-Fanton, Arles (Bouches-du-Rhône). Tél. : 04-90-96-76-06. Jusqu'au 18 septembre. De 10 heures à 19 heures.

www.rencontres-arles.com

Rétrospective à la Maison européenne de la photographie, 5-7, rue Fourcy Paris-4e. Mo Saint-Paul. Du 28 septembre au 27 novembre.

Illustration(s) :

« Heartless Square Black », de Miguel Rio Branco.PHOTO : miguel rio branco

(101) Culture, vendredi 23 septembre 2005

Quarante jeunes de Sao Paulo rythment la Cartoucherie

Le chorégraphe brésilien Ivaldo Bertazzo présente, à Vincennes, un étonnant spectacle avec des enfants. Visite lors d'une répétition

Véronique Mortaigne

LES QUARANTE gamins qui sont à découvrir à l'Epée-de-Bois, théâtre appartenant à la Cartoucherie du bois de Vincennes, viennent de Sao Paulo, mégapole brésilienne dont les « périphéries » regorgent de violences, de cas sociaux, de travailleurs honnêtes et de talents.

Agés de 11 à 18 ans ce sont des transfuges du projet Dança Comunidade, mis en place à Sao Paulo par le chorégraphe brésilien Ivaldo Bertazzo.

Il s'est appuyé sur un réseau de sept Organisations non gouvernementale (ONG) pour sélectionner ses ouailles, dont Gol de Letra, la fondation mise en place dans le nord de Sao Paulo par le footballeur Rai. Avec eux, sept tambourinaires (joueurs de surdos, les gros tambours cylindriques qui assurent les bases rythmiques de la samba), un cymbaliste au son tibétain teinté de réminiscences concrètes et une danseuse indienne, Sawani Mugdal.

Car Sao Paulo est le lieu de tous les croisements artistiques. On y écoute de la musique indienne, arabe, américaine, française dans les meilleurs théâtres du centre-ville ou des quartiers chics (101b). Ivaldo Bertazzo, lui, s'intéresse à la danse indienne - bharata natyan, khatak, odissi - depuis trente ans.

A la Cartoucherie, les enfants paulistes de Dança Comunidade jouent et dansent une drôle de partition, avec musique du sous-continent (Gandharva Mahavidyalaya pour la bande sonore), **extraits de thèmes semi-érudits du répertoire brésilien et percussions nègres (101a).** Et voici donc ces gosses éduqués au petit lait de la capoeira, du funk, de la samba et du collé-serré, tournant la jambe comme dans le Bronx ou à Bahia, et la main à l'équerre comme au Kerala.

Il a fallu travailler des mois. Ivaldo Bertazzo dit qu'il a été influencé par les études sur la coordination motrice développées en France par des kinésithérapeutes (Suzanne Piret, Marie-Madeleine Béziers) : pour chercher son identité, il convient de rééduquer son corps. Alors plutôt que de se comporter en voyous ou en vaincus, les jeunes Paulistes, filles et garçons, cherchent des points d'équilibre. Ils font le serpent, la roue, manient les voiles et les tissus.

Le 20 septembre, les gosses de Sawaad répétaient dans le fief de Mme Mnouchkine. Collants roses, hauts blancs. Amanda, Cesar, Michele, Maica, Wanderley, Karla, Josénilton, Samara ou Rubens sont blancs ou café au lait, portent les cheveux bouclés, nattés, tirés. Ils ont un peu froid, sont habitués à ce qu'un soleil de plomb chasse en une heure, ou pas, la garoa, cette bruine opaque de Sao Paulo.

REPÊCHER DES DESTINS

Ils ont le corps élastique, le hip-hop à fleur de peau. Ils ont tout appris en neuf mois, sont en équilibre instable sur la discipline. Tenir la diagonale est une peine pour ces filles frondeuses, ces garçons chahuteurs; ils y arrivent. Ils ont digéré la musique - choro cariocas et roulements du Rajasthan - et la rigueur nécessaire.

Dança Comunidade est un projet d'« inclusion sociale », ou comment repêcher des destins par des formes artistiques complexes. Présenté dans le cadre de l'Année du Brésil en France, il est soutenu par le Servicio social do comercio (SESC), organisme créé en 1946 par les patrons du secteur du commerce et des services afin de pourvoir au bien-être social de leurs employés. Il est financé par une taxe obligatoire prélevée sur la masse salariale.

De fil en aiguille, le SESC de Sao Paulo a construit trente centres de culture et de loisirs, et son budget atteint 100 millions d'euros en 2005. Ces centres proposent des arts, du pain, des piscines, des ateliers en tout genre, sans négliger la création internationale. C'est une proposition

contre les carences dans lesquelles ces enfants auraient pu s'enfoncer si les préceptes sur la coordination motrice, chers à Marie-Madeleine Bézières, n'avaient croisé le chemin d'un chorégraphe curieux.

Note(s) :

« Samwaad, la rue de la rencontre », Théâtre de l'Épée-de-Bois, la Cartoucherie, Paris 12e.. M° Château-de-Vincennes, puis navette gratuite. Tél. : 01-58-71-01-01. Les 22 et 23 septembre à 20 h 30; le 24 à 16 h 30 et à 20 h 30; le 25 à 16 h 30. De 12 € à 17 €.

Illustration(s) :

Lors des répétitions du spectacle « La Rue de la rencontre ». - PHOTO : D.R.

(102) Culture, samedi 10 septembre 2005

CULTURE

Année du Brésil Etat des lieux des arts du Pernambouc

Paris

Véronique Mortaigne

Le hip hop est certes de création récente (1970), mais ses procédés s'inscrivent dans un vaste mouvement migratoire qui englobe les défis poétiques des troubadours occitans du XIIIe siècle, les habitudes oratoires de l'Afrique et les plaintes nées dans le delta du Mississippi. La case offerte à l'Etat de Pernambouc (où est né le président Lula) par l'Année du Brésil en France - une semaine de programmation au Carreau du Temple - est l'occasion de vérifier ces théorèmes.

Excellente idée que celle de mettre à l'épreuve dans un face-à-face sans pitié poétique deux repentistas, des as de la versification et de la critique sociale qui parcourent le Nordeste paysan et urbain armé de guitares à cordes métalliques, et deux rappers au style libre, Tiger et Brown. Les uns sont des bardes à la gestuelle minimaliste, les autres des remueurs de foule.

Il y a à boire, et à danser, évidemment. Héros de la danse nordestine, l'accordéon. Santana, le Brésilien, ne joue pas de la guitare à l'instar de son homonyme américain, mais il est l'un des représentants les plus authentiques du fôrro, débarqué ce printemps à Paris en grande pompe. Héritier direct du grand Luis Gonzaga, Santana vient en France pour la première fois, et il emballe - accordéon, guitares, triangle, grosse caisse, un physique d'indigène.

Santana reprend le répertoire de Luis Gonzaga, chantre de la culture nordestine et inventeur du baião moderne, dont le ministre de la culture et chanteur bahianais Gilberto Gil a fait son petit lait. Coquin, ironique, l'homme suit à la lettre les recommandations de feu Gonzaga, qui aurait pu devenir le président de la république du Nordeste si celui-ci avait été indépendant.

La très forte identité culturelle du Nordeste brésilien est passée par la ville noire de Salvador de Bahia; mais c'est, depuis une dizaine d'années, à Recife que l'inventivité musicale a explosé. Et avec elle le cinéma, les arts numériques - un pôle consacré au monde digital vient de s'ouvrir dans les bâtiments réhabilités du port de Recife. Otto, une sorte de géant violent et bon qui vit à Rio de Janeiro, et Nação Zumbi, l'un des groupes de rock les plus explosifs de l'Amérique latine, **ont tissé une musique ancrée dans l'esprit et les rythmes métissés - le maracatu par exemple, mélange d'indianité, de négritude et de rondes portugaises (102a).**

Pour comprendre avec davantage de finesse dans quel environnement s'inscrivent ces champions de la parole populaire, un petit détour au cinéma en matinée s'impose.

On y verra des films écartés du marché français, mais appréciés au Brésil, tels Baile perfumado, de Paulo Caldas et Lirio Ferreira (1997); le très révélateur des effets de la violence et de la musique O Rap do Pequeno Principe contra as Almas Sebosa, de Paulo Caldas et Marcelo Luna (2000); Amarelo Manga, de Claudio Assis (2002); et une flopée de courts métrages instructifs sur l'état des lieux en terres pernamboucaines.

Note(s) :

Pernambouc au Carreau du Temple, rue Eugène-Spüller, Paris-3e. Mo République ou Temple.

Exposition d'art contemporain de Jose Patricio et Gilvan Samico.

Cinéma à partir de 14 heures, concerts en soirée : le 9, Ivanildo Vila Nova et Caetano aka Tiger e Brown (17 h 30), Alceu Valença (20 heures); le 10, Cezinha do Acordeon (17 h 30), Santana (20 heures); le 11, Maracatu Porto Rico, Spok Frevo (16 heures), Otto (18 h 30), Nação Zumbi (20 heures).

Site : www.mairie3.paris.fr ou brésilbrésils.org/

Photo : Nação Zumbi © DR

Illustration(s) :

Année du Brésil en France - PHOTO : Nação Zumbi © DR

(103) Culture, samedi 24 septembre 2005

CULTURE EXPOSITION

Plongée dans les racines africaines du Brésil

Le Musée Dapper, à Paris, présente une centaine de pièces, qui vont du XVIe au XIXe siècle, avec une incursion dans la création actuelle. L'ensemble témoigne du riche métissage entre les deux cultures

Emmanuel de Roux

DEUX bâtons de danse sont présentés au Musée Dapper, l'un représente Shango, divinité yoruba du tonnerre (Nigeria) avec sa double hache sur la tête; l'autre, élaboré à Recife, au Brésil, figure Xangô, dieu de la justice et de la foudre, qui porte des attributs semblables. Ces pièces font partie de « Brésil, l'héritage africain », exposition portant sur une centaine de pièces dans le cadre de l'année du Brésil en France.

Ces statuettes sont là - parmi beaucoup d'autres - pour rappeler l'imprégnation africaine du Brésil. « Tout Brésilien, même quand il est clair et qu'il a des cheveux blonds, porte dans l'âme l'ombre ou la marque de l'indigène ou du nègre », notait l'anthropologue brésilien Gilberto Freyre dans son essai Maîtres et esclaves. Et ce dernier poursuivait : « Dans notre façon d'être tendre, dans notre mimique excessive, dans notre catholicisme qui est un délice des sens, dans notre musique, dans notre manière de marcher, de parler, dans les cantiques qui ont bercé notre enfance, bref, dans toutes les expressions sincères de notre vie, l'influence nègre est patente. » (103b)

Comment en irait-il autrement ? Entre le XVIe siècle et la fin du XIXe siècle (l'esclavage a été aboli en 1888 au Brésil), près de trois millions et demi d'hommes et de femmes ont été déportés des côtes africaines vers celles du Brésil. Avec trois points d'embarquement principaux, issus des royaumes yoruba (Nigeria, Bénin), fon/ewe (Bénin, Togo) et bantou (Congo, Angola).

Les esclaves emportaient avec eux des traditions, des croyances religieuses, des modes de vie, des pratiques, culinaires ou médicinales, qui ne seront pas oubliés de l'autre côté de l'Atlantique. Certaines subsistent encore, en dépit d'un profond brassage et d'un intense métissage entre les populations vivant sur cette portion du Nouveau Monde, qu'elles soient d'origine indienne, européenne ou africaine.

Le Brésil moderne est né de ces rencontres (103a).

Christiane Falgayrettes-Leveau et Erwan Dianteill, à l'origine de cette manifestation, confrontent des pièces, ici presque toujours d'origine religieuse, qui peuvent évoquer cet héritage. Au Brésil, les religions africaines n'avaient pas droit de cité. Elles ont été intégrées par les esclaves au sein du panthéon catholique qui leur était imposé. Plus tard, des religions syncrétiques ont émergé. D'abord clandestines et réprimées, elles ont été peu à peu tolérées. Aujourd'hui, elles ont pignon sur rue et leurs adeptes se recrutent également parmi les populations d'origine européenne du sud du pays.

Dans les cérémonies religieuses du candomblé ou de l'umbanda, des divinités issues du continent africain sont convoquées. Un autel du candomblé « angola Nkosi » a été élaboré pour l'exposition par les soins d'un « père de saint », Laercio Macias do Sacramento, de Bahia. Cette installation sacrée où sont entassés des objets (poterie, vaisselle, fleurs, bouteilles remplies de liquides divers, etc.) renvoie aux autels commémoratifs asen fon (Bénin), en bois et en fer, exposés juste à côté.

Ogum, le maître du fer dans la tradition candomblé, est le double d'un dieu de la guerre africain : « Ogum chez les Yoruba, Gu chez les Fon est le dieu des forgerons et de tous ceux qui utilisent le fer », note l'ethnologue Pierre Verger (Dieux d'Afrique, éd. Revue noire). Au Musée Dapper, on peut voir une statue métallique représentant le roi fon Glélé brandissant des sabres sous les traits de Gu. Mais aussi une épée, venue de Salvador de Bahia, servant au culte d'Ogum.

« FÉTICHES À CLOUS »

Les statuettes nkisi kongo/yombé (Rép. dém. du Congo) sont des objets protecteurs qui peuvent faire écho aux reliquaires catholiques figurant dans l'exposition. Les Africains déportés ont adopté l'usage catholique de conserver une relique de saint dans une châsse. Si, au Brésil, il ne s'agit plus d'honorer un ancêtre, mais de préserver les restes d'un personnage sanctifié, les deux pratiques se recoupent.

Le culte des saints, favorisé par les prêtres européens, fut facilement adopté par les esclaves. On peut voir au Musée Dapper des effigies de saint Antoine, saint Benoît, sainte Iphigénie ou de saint Balthazar, dotés de traits africains. Quant à la Vierge Marie, elle se confond avec Yémanjá, la déesse de la mer, que l'on fête toujours le 1er janvier en lançant dans la mer des bateaux chargés de vœux à exaucer.

Au premier étage, des oeuvres contemporaines, africaines ou brésiliennes, reprennent et transforment cet héritage commun. Le Béninois Cyprien Tokoudagba transpose sur toile une partie de la symbolique vaudoue. Les Brésiliens Jorge dos Santos et Marco Tulio Resende ont la même démarche.

La démonstration voulue par le Musée Dapper serait encore plus opérante si la qualité des oeuvres brésiliennes avait été à la hauteur des pièces d'origine africaine. On est ainsi frappé par la force, la puissance qui émanent de l'exceptionnelle série de « fétiches à clous » nkisi nkondi kongo (Rép. dém. du Congo) - dont la plupart ont été prêtés par le Musée ethnographique de Genève - ou par la rigueur des figures bocio fon (Bénin). En revanche, les témoignages de la ferveur populaire brésilienne sont somme toute mineurs. Peut-être parce que les cultes adoptés par les esclaves et leurs descendants avaient moins les moyens de s'exprimer, alors que rien ne venait entraver les artistes yoruba, fon, ou kongo.

Il manque néanmoins au Musée Dapper des oeuvres majeures. Celles du plus grand sculpteur baroque brésilien, Antonio Francisco Lisboa, dit l'Aleijadinho, fils d'une esclave. Et surtout des photographies de Pierre Verger, qui passa la moitié de sa vie en Afrique et l'autre au Brésil.

Note(s) :

A VOIR, A LIRE

EXPOSITIONS

« Brésil, l'héritage africain », Musée Dapper, 35, rue Paul-Valéry, Paris-16e. Mo Victor-Hugo. Tél. : 01-45-00-91-75. Du mercredi au lundi, de 11 heures à 19 heures. Jusqu'au 26 mars 2006. De 3 € à 6 €.

« Pierre Verger », hôtel de Sully, 62, rue Saint-Antoine, Paris-4e, Mo Saint-Paul, jusqu'au 24 décembre. Du mardi au vendredi. De 12 heures à 19 heures. 5 €.

PUBLICATION

Catalogue, dirigé par C. Falgayrettes-Leveau, avec la collaboration d'E. Dianteill, Musée Dapper, 256 p., 40 €.

Maîtres et esclaves, de Gilberto Freyre. Gallimard éd., coll. Tel, 550 p., 12 €.

Orisha, les dieux yoruba en Afrique et au Nouveau Monde, de Pierre Verger. Métailié éd., 296 p., 45,89 €.

Dieux d'Afrique, de Pierre Verger. Revue Noire, coll. « Soleil », 416 p., 28 €.

Illustration(s) :

Bâton de danse « oshe Shango » Yoruba (Nigeria). Bois et pigments. Hauteur : 51 cm. Ancienne collection Charles Ratton. PHOTO : Helder Ferrer. Archives Musée Dapper /Hugues Dubois

Bâton de danse, « oxê Xangô » (Brésil). Bois et pigments. Hauteur : 32 cm. Fundação Joaquim Nabuco, Museu do Homem do Nordeste, Recife. PHOTO : Helder Ferrer. Archives Musée Dapper /Hugues Dubois

(104) Culture, samedi 1 octobre 2005

EXPOSITION

Le labyrinthe tragique de Miguel Rio Branco

Bérénice Bailly

PARIS C'est un labyrinthe, plus qu'une exposition. Un objet fourmillant où tous les médias se heurtent : la photographie, puisque l'on se trouve en sa Maison européenne; la peinture, l'aquarelle, le collage, le film. Un dédale où se mêlent toutes les dates, des années 1970 à aujourd'hui. Et tous les formats. Après son intervention dans le cadre des Rencontres d'Arles, cet été (Le Monde du 12 août), Miguel Rio Branco revient en France avec une rétrospective éclatée : à l'image du chaos du monde, auquel l'artiste brésilien oppose une tentative effrénée, un brin désespérée, de trouver réponse dans l'art.

La juxtaposition d'une vue de chien crevé et de celle d'un être humain abandonné au sol suffit à illustrer sa vision de la réalité contemporaine. Fi de la chronologie, fi des genres : dans ce que l'artiste considère comme « un voyage au coeur de son oeuvre », le la est donné dès la première salle. Une installation (pare-brise fracassés, négatif photographique sur verre) vient illuminer de ses néons pulsatifs un mur de photographies sérielles, une minuscule photographie de 1974 surgissant d'un cadre surchargé et une autre au grand format : rouge absolu, du sang sacrificiel comme jaillissant de la chambre noire.

Souvent confiné dans le domaine de la photographie, Miguel Rio Branco, correspondant de Magnum au Brésil, se trouve à l'étroit dans ce média. D'où la présence affirmée de la peinture, pratiquée depuis le début des années 1960 et souvent mise en abyme dans ses photographies, captant des fragments de corps peints.

Conçue pour la Maison européenne de la photographie, cette rétrospective qui joue de désarmants allers-retours cherche donc à illustrer les liens organiques entre un genre et l'autre : montrant combien, à la frontière du figuratif et de l'informe, sa photographie tactile est contaminée par sa geste picturale. « Je suis avide de trouver de nouvelles formes, même si je trouve que le monde de l'art est de plus en plus caricatural, Walt Disney », explique-t-il. Est-ce dégoût ou méconnaissance ?

Branco s'écarte des canons de l'esthétique contemporaine, dans « un discours plus émotionnel que discursif, plus sensitif que rationnel », comme l'écrit dans le catalogue Jean-Luc Monterosso, directeur de la Maison européenne de la photographie. Quand ses installations semblent redevables au combine-painting inventé dans les années 1950 par Robert Rauschenberg, ses peintures, à l'expressionnisme sombre, sont empreintes d'une gestuelle sans âge. Ses collages rappellent ceux de Kurt Schwitters, à l'influence primordiale sur la scène artistique brésilienne, mâtinés de fulgurances urbaines à la Walker Evans.

Jeux de matières, saisie à même les mains dans ses peintures; peaux approchées, cicatrices contemplées, corps mystiques... Miguel Rio Branco semble rejouer une tragédie millénaire : celle qui confronte depuis toujours le peintre à son modèle, Eros et Thanatos, le plaisir et la douleur.

Il lui apporte un dénouement atemporel : en un labyrinthe, avec ses impasses.

Note(s) :

« Plaisir la douleur », de Miguel Rio Branco. Maison européenne de la photographie, 5-7, rue de Fourcy, Paris-4e. Mos Pont-Marie, Saint-Paul. Tél. : 01-44-78-75-00. Du mercredi au dimanche, de 11 heures à 20 heures. Jusqu'au 27 novembre. Internet : www.mep-fr.org - A voir aussi : galerie JGM, 79, rue du Temple, Paris-3e. Mo Rambuteau. Tél. : 01-43-26-12-05. Jusqu'au 12 novembre.

Illustration(s) :

« Mona Lisa » PHOTO : Miguel Rio Branco/Magnum Photos.

(105) Culture, mardi 18 octobre 2005

EXPOSITION

A la découverte des nouveaux Niemeyer

La samba joyeuse de la construction brésilienne détaillée par la Cité de l'architecture et du patrimoine, à Paris

Frédéric Edelmann

C'EST l'une des expositions les plus utiles que l'Institut français d'architecture (IFA) ait présentées depuis longtemps. On ne s'arrêtera pas au titre, « Encore moderne ? » indécis et timide, alors que « Toujours moderne ! » aurait aussi bien fait l'affaire. Ni à la taille trop modeste de la salle, compte tenu de l'importance du sujet - le Brésil dans son ensemble - et de la période prise en compte, de 1928 à nos jours.

Ce qui peut épater, c'est la capacité des organisateurs à livrer les clés essentielles d'une histoire mal connue, souvent limitée au seul génie d'Oscar Niemeyer. On doit ce travail à Lauro Cavalcanti et André Correa do Lago, commissaires, et à l'architecte Marc Mimram, scénographe invité.

Niemeyer, né en 1907, l'homme de Rio qui inventa les formes de Brasilia (1956-1960), aussi célèbre dans son pays qu'un joueur de football, reste la figure de proue de l'exposition parisienne. Avec lui, Lucio Costa (1902-1998), urbaniste de la nouvelle capitale, qui fait le lien entre l'attachement atavique de l'architecture aux traditions multiples du pays et sa capacité à s'explorer dans l'espace-temps. L'autre homme du trio est Roberto Burle Marx, (1909-1994), paysagiste universel dont les oeuvres ont marqué l'art des parcs et jardins du XXe siècle.

Autour de ces trois figures évoluent une pléiade de talents remarquables, chacun développant un vocabulaire qui lui est propre dans le registre d'une modernité libre, magnifique : Alfonso Reidy (1909-1964), auteur du Musée d'art moderne de Rio de Janeiro, qui fut aussi le chef d'orchestre de cette génération avec laquelle Frank Lloyd Wright vint flirter (en 1931) et Le Corbusier tenter une liaison plus stable (1929 et 1936). Avec les frères Roberto, les trois « M » qui signeront l'aéroport Santos-Dumont, ils forment le versant carioca de la construction moderne au Brésil. Les Paulistes sont représentés par Lina Bo Bardi (1914-1919), qui dessine le Musée d'art de Sao Paulo, Paulo Mendes da Rocha (né en 1928), auteur dans la même ville du Musée de sculpture et de la pinacothèque de l'Etat, ou Joao Vilanova Artigas (né en 1915), dont nous est présentée la faculté d'architecture.

TRANSMISSION RÉUSSIE

Même s'ils se frottent aux figures internationales du Mouvement moderne, ces Brésiliens sont formés d'abord « à la brésilienne » (on trouve des figures comparables dans toute l'Amérique latine, comme Rogelio Salmons en Colombie, Luis Barragan au Mexique). Ils auront donné au pays une architecture dont la liberté, les rythmes, la dignité sont des caractéristiques constantes.

Ce mouvement s'efface, hélas !, dans les années 1980 et jusqu'au milieu de la décennie suivante. La crise économique trouve un allié dans le postmodernisme pour susciter une production d'une très constante médiocrité dès qu'il s'agit, publics ou privés, de bâtiments de moyenne ou grande échelle. Même Niemeyer se trouvera confronté à une dégradation de la construction qui affecte par exemple le musée symbole de Niteroi, en face de Rio.

Le génie du pays se réfugie alors dans les maisons privées. Et c'est de ces constructions, riches ou pauvres, que renaît aujourd'hui, avec la même flamme, la samba heureuse de l'architecture brésilienne. Quatre-vingt-cinq de ces réalisations, glanées dans tous les Etats du pays, témoignent de cette transmission réussie qui (la qualité de la construction en fait foi) ne peut être attribuable à la seule perspicacité des commissaires de l'exposition. Mieux, c'est une architecture plus libre encore, moins liée aux dogmes, plus sensible à l'ancrage dans les paysages multiples et fragiles, plus sereine, aussi. Un univers à explorer. La Biennale de Sao Paulo, de fin octobre à décembre, peut être une occasion de s'aventurer sur ces terres reconquises.

Note(s) :

« Encore moderne ? Architectures brésiliennes 1928-2005 ». Institut français d'architecture (IFA), Palais de la Porte-Dorée, 293, avenue Daumesnil, Paris-12e. Mo Daumesnil. Tél. : 01-58-51-52-00. Du mercredi au lundi, de 10 heures à 17 h 30, jusqu'au 15 janvier 2006. www.citechailot.org/

L'IFA propose aussi un panorama de l'architecture européenne, lié au prix Mies van der Rohe, jusqu'au 11 décembre.

La Fondation Le Corbusier à Paris présentera à partir de novembre le travail de Le Corbusier au Brésil.

Illustration(s) :

La Casa Petropolis de l'architecte José Kos, à Rio de Janeiro. PHOTO : Nelson Kon

(106) Culture, lundi 24 octobre 2005

Sebastiao Salgado, photographe « Je veux montrer qu'on vit avec la planète mais qu'on ne la voit plus »

Le Brésilien, auquel la BNF consacre une exposition, travaille sur un projet au long cours, « Genesis »

Propos recueillis par Claire Guillot

Quel est le principe de votre nouveau projet, « Genesis » ?

L'idée, c'est qu'une grande partie de la planète est restée la même qu'au temps de sa création : seulement 54 % de la Terre ont été détruits par l'homme. Les grandes chaînes de montagnes sont plus ou moins intactes, les déserts, certaines forêts froides, l'Antarctique... Dans beaucoup d'endroits du monde, les hommes vivent comme il y a encore 10 000 ans.

C'est cela que je photographie. Je veux montrer que Genesis est encore là, qu'on vit avec la planète, mais qu'on ne la voit plus. J'ai divisé le projet en quatre chapitres : le premier est consacré aux paysages, le deuxième à la nature, les deux derniers aux humains. Dans ma quête, je suis tombé sur des animaux encore tout à fait préhistoriques. Certaines tortues des îles Galapagos ont 250 ans !

L'idée n'est pas de revenir à un état de choses originel ?

Non, mais au moins de maintenir cette partie qu'on n'a pas dégradée. On ne peut pas revenir en arrière. Je n'ai pas la prétention d'être un photographe de paysage ni un photographe animalier. Ce projet est un point de vue sur la planète, l'environnement. L'objectif, c'est de provoquer un débat.

Pourquoi avoir encore choisi un titre religieux ?

Genesis n'est pas un terme religieux, c'est la religion qui s'est approprié le terme. Pour moi, la genèse c'est la création. La planète est encore, en partie, dans l'état où elle a commencé.

Comment vous est venue l'idée de ce projet ?

J'ai été sensibilisé au thème de l'environnement grâce à Instituto Terra, le projet que je mène depuis 1990 au Brésil avec ma femme. Nous avons acheté les terres où vivait mon père, dans l'Etat du Minas Gerais (Est) : 700 hectares, devenus avec le déboisement des terres pauvres, arides. On a décidé d'y replanter la forêt tropicale disparue. Nous avons travaillé avec des ingénieurs, des biologistes, on a créé une pépinière et bâti un centre de formation pour transmettre cette technique, la diffuser.

Aujourd'hui, où en est le projet ?

On a planté 730 000 arbres. C'est devenu une réserve naturelle, en même temps qu'un projet de développement durable : grâce aux arbres on diversifie les revenus des fermiers de la région et on lutte contre l'exode rural. On fait aussi beaucoup de sensibilisation... Le projet emploie 70 personnes, et fonctionne avec l'aide de l'Etat, de l'Unesco, de fondations, d'entreprises... Je consacre une grande partie de mon temps à lever des fonds.

C'est avec l'Instituto Terra que j'ai commencé à réfléchir à un travail photographique lié à la nature et à l'écologie. Il y a une corrélation énorme entre la pauvreté et la dégradation de l'habitat.

Êtes-vous toujours photojournaliste ?

Oui, car le financement de mon travail est assuré par la presse : Paris Match, The Guardian, Rolling Stone... Ils se sont engagés sur huit ans, et publient au fur et à mesure des morceaux de mes projets.

Je travaille aussi avec des entreprises qui financent les expositions et les projets pédagogiques que je mène en lien avec l'Unesco. Je fais très attention à mes partenaires... Dans un pays comme la France, où l'Etat est très riche, c'est lui qui fait attention à l'environnement. Au Brésil, certaines entreprises ont ce souci-là. Je travaille en partenariat avec une société de cosmétiques brésilienne, Natura, avec qui on développe certaines essences dont on peut extraire du parfum. A long terme, cela permettra une exploitation raisonnée de la forêt.

Votre précédent travail photographique, « Exodes », avait été très critiqué. « Genesis » est-il une réponse aux attaques ?

On a dit que je faisais l'esthétique de la misère. Au moins, avec la nature, personne ne me dit qu'il ne faut pas avoir certaines lumières, certaines compositions, qu'on n'a pas le droit d'être laid ou d'être beau. Quand on fait du social, d'après eux, il faut être laid !

Pour moi, ça n'a rien remis en cause. Je ne suis pas d'ici. Je n'ai pas la même culture ni la même logique postmoderniste. Je ne viens pas d'un pays qui en a colonisé un autre, je n'ai pas reçu en héritage un complexe de culpabilité, la peur d'exploiter d'autres gens. Je viens d'un univers différent, j'ai une autre manière de photographier. Je me moque des critiques. Le travail sur le social, c'est une phase de ma vie, je suis passé à autre chose.

Je ne vais pas m'arrêter parce qu'en France on m'a critiqué. Ma photo est très liée aux organisations humanitaires, elle sert à un grand nombre de gens. Je n'ai pas mauvaise conscience à faire de l'argent avec ça, car tout ce que je gagne va soit dans la photo, soit dans des projets sociaux. Je ne suis pas riche.

Avez-vous changé votre façon de travailler avec « Genesis » ?

Pour la première fois de ma vie, je fais des tirages en platine, des séries limitées. J'ai aussi changé de format, j'ai un négatif à peu près trois fois plus grand que le 35 mm, ce qui me donne des tirages d'une qualité phénoménale. Je garde le noir et blanc... Je n'aime pas la couleur, qui finit par faire oublier l'essentiel : la forme, l'expression.

Illustration(s) :

Sebastiao Salgado : « On a dit que je faisais l'esthétique de la misère. Au moins, avec la nature, personne ne me dit qu'on n'a pas le droit d'être laid ou d'être beau » (Photo : AFP)

(107) Culture, jeudi 3 novembre 2005

CULTURE INSTANTANÉ

Un Hollandais sous les tropiques

Emmanuel de Roux

En 1679, Jean-Maurice de Nassau, prince néerlandais, offre à Louis XIV dix-huit tableaux de Frans Post (1612-1680). Le peintre hollandais revient du Brésil, que les Pays-Bas occupent depuis trente ans au détriment des Portugais. Cet ensemble d'oeuvres exotiques enchante la cour française puis lasse. Les tableaux vont être relégués dans les réserves des collections royales, certains disparaîtront. Le Louvre en a retrouvé sept, qu'il expose dans le cadre de l'Année du Brésil, avec d'autres toiles « brésiliennes » réalisées par Post après son retour en Europe.

L'artiste séjourna huit ans sur le continent sud-américain. Si on ne sait rien de la formation initiale de Frans Post, natif de Haarlem, les tableaux qu'il exécute sur place relèvent tous de la « manière hollandaise » : grands paysages surmontés d'un ciel énorme et nuageux qui occupe la moitié de la toile, lointains aux tons bleutés, omniprésence de l'eau, construction par strates horizontales. Mais Frans Post est le premier artiste européen à travailler in situ sur les rives du Nouveau Monde, où il débarque en 1636. **Et son oeuvre traduit le choc qu'il ressent devant cette nature inconnue. Il en détaille la faune et la flore un peu à la manière d'un Douanier Rousseau, avec une fraîcheur et une minutie presque naïves. Les arbres, les oiseaux ou les mammifères sont représentés comme s'ils devaient figurer sur des planches d'histoire naturelle (107a).**

Ces tableaux sont aussi des documents exceptionnels sur la vie quotidienne dans cette lointaine colonie, avec sa population mêlée d'Amérindiens, d'Européens et d'Africains (107b).

Note(s) :

« Frans Post, le Brésil à la cour de Louis XIV », chapelle du Louvre, Musée du Louvre, jusqu'au 2 janvier 2006. Catalogue, sous la direction de Pedro Correa do Lago et Blaise Ducos, éd. 5 Continents/Louvre, 128 p., 30 €.

(108) Culture, jeudi 24 novembre 2005

CULTURE

ARTS LES PHOTOGRAPHIES DE MARC FERREZ

Au Musée Carnavalet, images d'un Brésil optimiste et révolu

Paulo A. Paranagua

AVEC UNE BELLE et riche exposition au Musée Carnavalet, le Brésilien d'ascendance française Marc Ferrez (1843-1923), célébré dans son pays comme la figure de la photographie du XIXe siècle, est montré pour la première fois en France. Né à Rio de Janeiro, Marc Ferrez est l'enfant et le neveu de sculpteurs installés au Brésil en 1817. Accueilli à Paris chez un graveur pendant ses études, il retourne au Brésil, à l'âge de 21 ans, et travaille à la maison Leuzinger, spécialisée dans la lithographie et la photographie, puis s'installe à son compte en 1867.

Alors que les photographes font du portrait leur fonds de commerce, l'établissement de Marc Ferrez devient un fournisseur de matériel photographique. Il se consacre corps et âme au paysage, que ce soit en service commandé (la commission géologique, la marine, des travaux publics) ou de sa propre initiative. Il parcourt une bonne partie du Brésil, mais ne se lasse pas de revenir à Rio, ville de son enfance, à laquelle il voue un culte.

Ses cadrages métamorphosent les formes naturelles en compositions plastiques. Dans le catalogue de l'exposition, Antonio Fernando De Franceschi n'hésite pas à comparer une vue du mont Corcovado, un des emblèmes de Rio, à un tableau du romantique allemand Caspar David Friedrich. Le goût des panoramas l'amène à « perfectionner » une imposante caméra permettant de faire des négatifs de plus d'un mètre de large. Les vues plongeantes lui imposaient l'escalade et le transport à dos de mulet de 110 kg de matériel - 8 kg pour les plaques de verre ! La passion pour l'innovation l'accompagne toute sa vie, comme l'attestent les autochromes pris alors qu'il a 70 ans.

Il s'enthousiasme pour ce procédé en couleur inventé par les frères Lumière. Dès 1905, la maison Marc Ferrez obtient la représentation de Pathé, la première multinationale du cinéma. Les Ferrez, notamment le fils aîné du photographe, Julio, participent à l'essor de la production locale, resté dans les annales comme la « Belle Epoque du cinéma brésilien ».

LÉGENDE NATIONALE

Le happy end de la saga est dû au petit-fils de Marc, Gilberto Ferrez, un érudit de l'iconographie brésilienne. Il conserva les négatifs et les tirages du grand-père et fit des recherches dès 1946. En dépit de la modestie du titre, sa première étude, publiée dans la revue du patrimoine historique et artistique brésilien, « La photographie au Brésil et un de ses plus dévoués serviteurs, Marc Ferrez », va transformer le roman familial en légende nationale.

Avec générosité, Gilberto Ferrez recevait les visiteurs chez lui, entouré de ses livres et estampes, plutôt qu'au centre-ville, au siège de la « Casa Marc Ferrez, cinémas, électricité ». Il lui a fallu près de quarante ans de publications, et un détour par les Etats-Unis en quête de légitimation, pour que la photographie ancienne devienne un domaine apprécié des institutions brésiennes.

Une autre institution familiale a pris la relève, l'Institut Moreira Salles, qui a acquis les fonds Gilberto Ferrez peu avant sa disparition. Conçu par le diplomate et banquier Walter Moreira Salles, l'institut repose désormais sur ses enfants. Deux d'entre eux, Walter Salles (Central do Brasil, Carnets de voyage) et le documentariste Joao Moreira Salles, figurent parmi les rénovateurs du cinéma brésilien.

Les archives photographiques sont conservées avec soin dans les jardins de l'Institut Moreira Salles, à Rio de Janeiro. Pour l'exposition du Musée Carnavalet, leur laboratoire a élaboré du papier albuminé, conformément aux usages de l'époque, pour que les tirages modernes puissent approcher la texture des originaux. Ce projet montre que l'entrepreneur et le photographe ne font qu'un, participant d'un mouvement d'échanges à la fois économiques, techniques et esthétiques. Ferrez incarne un Brésil acquis à la modernité. Bref, un optimisme comme on n'en trouve quasiment plus.

Note(s) :

« Le Brésil de Marc Ferrez : photographies de la collection de l'Institut Moreira Salles ». Musée Carnavalet, 23, rue de Sévigné, Paris-3e.

Mo Saint-Paul. Jusqu'au 11 décembre.

Catalogue, 306 p., 48 €.

Illustration(s) :

« Araucarias », vers 1884. Parana. 30 × 40 CM. INSTITUT MOREIRA SALLES

(109) Culture, mardi 27 décembre 2005

CULTURE

ARTS UNE EXPOSITION À LA MAISON DE L'AMÉRIQUE LATINE

La grande époque de Tarsila do Amaral

Philippe Dagen

L'ARTISTE brésilienne Tarsila do Amaral a eu plusieurs vies. Née en 1886, fille d'un riche planteur de café, elle a eu celle, confortable, d'une héritière de la grande bourgeoisie, mariage et enfants compris. Elle devient, en 1921, une femme libre qui vit tantôt à Paris, et y étudie dans les ateliers de Lhote, Gleizes et Léger, tantôt au Brésil, où elle incarne le modernisme en compagnie d'Oswald et de Mario de Andrade. Commence sa grande époque, celle d'une peinture qui associe des thèmes et motifs brésiliens à un style schématique et synthétique issu du postcubisme et de Léger. Elle dessine et peint les paysages de Sao Paulo et de la campagne, les vendeurs de fruits, les mythes indiens (109a).

L'exposition à la Maison de l'Amérique latine traite essentiellement de cette phase, avec des oeuvres venues des collections privées et publiques brésiennes et un louable souci didactique. Les maîtres parisiens de Tarsila do Amaral sont mieux que mentionnés, et des éléments documentaires rappellent l'importance du manifeste Antropofagia, d'Oswald de Andrade, paru en 1928, comme celle du voyage dans le Minas Gerais en compagnie de Blaise Cendrars, en 1924. Il s'agit alors d'affirmer l'existence d'une culture, contre l'Europe, « les importateurs de conscience en conserve », « les scléroses urbaines », « les conservatoires et l'ennui spéculatif », « les idées et autres paralysies », pour « la magie et la vie ». « Avant que les Portugais n'eussent découvert le Brésil, le Brésil avait découvert le bonheur. »

CORPS EN GRAPPES

Ces déclarations furieuses sont celles d'un poète qui n'ignore ni Dada ni le surréalisme et dénonce Goethe, Freud et Lévy-Bruhl : contradictoire détestation de l'Europe pour un intellectuel dont toutes les références en sont issues.

Le manifeste Antropofagia est illustré par un dessin de Tarsila, le plus célèbre, Abaporu, une figure humaine nue assise au pied d'un cactus à trois branches. Elle est disproportionnée : un pied et une main colossale, une toute petite tête à l'extrémité d'un cou serpentin. Plus qu'à Léger, elle fait songer à Picasso, bien que rien, dans la biographie de Tarsila, ne signale son intérêt pour lui. Disproportion emblématique : le pied s'appuie de tout son poids sur la terre natale, sur laquelle s'appuie aussi la main. Urutu et O sono (le rêve)

relèvent du même symbolisme biomorphique : des formes en oeufs, en fleurs, en tentacules, des corps en grappes, tout cela construit par des aplats de couleurs vives (109b).

Ce paroxysme vaut à Tarsila des expositions à Paris, en 1926, au Brésil, en 1929. Elle adhère au Parti communiste, visite Moscou, y expose en 1931. Début de sa troisième vie, qui ne finit qu'avec sa mort, en 1973, celle d'une figure du modernisme et du primitivisme désormais reconnue et célébrée dans son pays natal.

Note(s) :

Maison de l'Amérique latine, 217, bd Saint-Germain, Paris-7e. Tél. : 01-49-54-75-00. Du lundi au vendredi de 11 heures à 19 heures; samedi de 14 heures à 18 heures. Jusqu'au 20 février. Entrée libre.

(110) Culture, mercredi 14 décembre 2005

CULTURE-CINEMA

CYCLE CINÉMA MUET EN CONCERT, À L'AUDITORIUM DU LOUVRE

La poésie sans limite de Mario Peixoto

Jacques Mandelbaum

DANS LE CADRE de sa programmation Cinéma muet en concert, le Musée du Louvre présente Limite, de Mario Peixoto. Réalisé en 1931, il est le premier et unique film de Peixoto, jeune intellectuel brésilien (il est né en 1903) amateur de cinéma, mais venu à la réalisation par le hasard d'un choc esthétique. Ce choc lui vient d'une photographie d'André Kertesz découverte en couverture du magazine Vu : c'est le visage d'une femme en gros plan, enserré par deux avant-bras d'homme menottes.

Cette image apparaîtra d'ailleurs dès l'ouverture de son film. Après avoir essuyé le refus de plusieurs réalisateurs qui reculent devant le caractère très singulier de son projet, Peixoto se lance seul dans l'aventure, finançant le film grâce à sa fortune personnelle.

Pour ceux qui le découvrent aujourd'hui, il est un excellent exemple de l'abîme qui va bientôt se creuser entre un cinéma muet plus enclin à la recherche expérimentale de son propre langage, et l'avènement du parlant qui fait passer en très peu de temps la production cinématographique sous la bannière du théâtre filmé et le diktat du récit.

UN TRÉSOR NATIONAL

La liberté poétique qui émane de Limite, sa logique onirique, ses courts-circuits narratifs et son audace inconsciente demandent à ce titre un effort de la part d'un spectateur contemporain.

L'histoire est pourtant assez simple dans son contenu, qui rassemble trois personnages, deux femmes et un homme, dans une barque à la dérive, mais plus complexe dans sa forme, qui met en scène par des retours en arrière successifs la trame embrouillée des événements qui ont déterminé cette situation. **C'est que cette trame est en soi moins importante que la texture formelle qui en est le support, composée par l'horizon infini du ciel et de la mer mêlés, de la sensualité d'un corps de femme tendu à la proue d'un navire de fortune, de toute une dramaturgie de la nature et de la chair par laquelle s'exprime un rapport d'âpreté et de fatalité poétiques au monde qui semble annoncer le cinéma novo (110a).**

La première du film aura lieu le 17 juillet 1931 à Rio de Janeiro, accompagnée d'extraits musicaux joués en direct au piano (parmi lesquels Debussy, Ravel, Prokofiev, Villa-Lobos). Mais celui-ci ne trouve aucun distributeur à l'heure où le public plébiscite le film parlant, et il demeurera l'unique réalisation de son auteur, dont tous les projets de cinéma resteront par la suite lettre morte. Peixoto est mort en 1992, à peu près ruiné, mais son film est aujourd'hui considéré au Brésil comme un trésor national.

Il est aujourd'hui à la disposition des spectateurs français, qui pourront le découvrir avec un accompagnement musical qui a été confié à Gérome Nox et au violoncelliste Bruno Chevillon.

Note(s) :

Auditorium du Louvre, Paris-1er.

M° Louvre. Vendredi 16 et samedi 17 à 20 h 30, dimanche 18 à 16 heures.

Tél. : 01-40-20-55-00.

(111) Culture, mardi 8 novembre 2005

CULTURE

La marquise de Niemeyer sera-t-elle écornée ?

Véronique Mortaigne (Sao Paulo, envoyée spéciale)

Oscar Niemeyer, 98 ans, célèbre architecte brésilien, vient d'adresser une lettre au conseil municipal du patrimoine historique de Sao Paulo afin qu'une partie de son oeuvre soit écornée. S'il n'a pas assisté à la soirée d'inauguration, le 7 octobre, de l'Auditorium du Parque da Ibirapuera, un bâtiment tout blanc en forme de rampe triangulaire et aérienne, dont il est pourtant l'auteur, c'est que sa marquise le gêne.

Resté à l'état de projet jusqu'en 2003, cet auditorium fait partie d'un ensemble imaginé en 1951 et qui devait comprendre cinq édifices à vocation culturelle érigés dans le plus grand espace vert de Sao Paulo, 14 millions d'habitants :

le Pavillon des arts, où se tiennent les biennales, le Musée d'art moderne (MAM), celui des arts afro-brésiliens, une drôle de coquille dénommée Oca, lieu d'exposition tout en courbes comme les affectionne l'architecte du béton armé située juste en face de l'auditorium qui vient juste d'être inauguré.

Oscar Niemeyer avait aussi conçu une marquise de béton de 27 000 m² déployée comme une voile serpentine à travers le parc. Sous cette marquise qui prend un virage en bec à la hauteur de la Oca et de l'auditorium, on peut circuler, organiser des fêtes pour les enfants, s'acharner au skateboard et passer

de l'art contemporain
aux grillades du samedi.

A la reprise des travaux, en 2003, Oscar Niemeyer imagine de relier la Oca et l'auditorium par une place publique. Or la marquise coupe l'espace en deux. L'architecte demande donc la destruction d'environ 1 000 m² de l'importune. « Jamais », répond le département du patrimoine historique (DPH), la marquise classée « ne devant subir aucune mutilation ». Mais Oscar Niemeyer entend conserver autorité sur son oeuvre. Il est soutenu par l'Institut des architectes du Brésil (IAB) et par le maire de Sao Paulo, José Serra (PSDB).

Avec ou sans marquise, l'auditorium (800 places, 7 000 m²) est d'une beauté sévère. Sa scène fait 50 m de long, et s'ouvre sur l'arrière vers le parc, afin d'assurer la tenue de concerts géants en plein air devant 20 000 spectateurs. Conçu pour célébrer le quatre centième anniversaire de Sao Paulo en 1954, l'Auditorium de Niemeyer a dû attendre longtemps son bienfaiteur : ce fut la compagnie de téléphonie portable Tim, filiale de Telecom Italia, qui a investi près de 10 millions d'euros pour donner à Sao Paulo, qui abrite la plus forte communauté italienne d'Amérique du Sud,

« une nouvelle Scala ».

(112) Culture, samedi 1 janvier 2005

CULTURE

La métamorphose de Lula en président du Brésil

Paulo A. Paranagua

À DÉFAUT d'être un bel homme, Luiz Inacio Lula da Silva est devenu un séducteur et un intarissable causeur. Jadis, un adversaire l'avait affublé d'un surnom injurieux, « crapaud barbu », à cause de son physique trapu. Avec une barbe mieux coupée et un langage plus policé, l'ancien tourneur a fini par séduire 54 millions d'électeurs à la présidentielle de 2002. Deux ans après, deux documentaires distribués au Brésil cernent sa personnalité. Ce diptyque a été produit par Walter Salles (Central do Brasil, Carnets de voyage) et tourné parallèlement, pendant la campagne électorale de 2002, par Joao Moreira Salles (frère de Walter) et Eduardo Coutinho.

Le premier a collé au candidat, avec un accès aux coulisses négocié en échange d'une utilisation différée. Intitulé Entreatos (« Entractes »), le documentaire n'a retenu que les préparatifs, déplacements ou temps morts de l'événement. Lula n'oublie certes pas la caméra, mais à la longue la minuscule équipe fait partie de l'entourage. Boulimique, Lula ne cesse de raconter des anecdotes et d'avoir un mot à l'égard de chacun, que ce soit le coiffeur ou les responsables de campagne, futur « noyau dur » de son gouvernement. Il ne se plaint pas de l'absence de solitude, il en a fait le choix. Avec une pointe d'ironie, Lula admet qu'il ne s'est jamais fait au bleu de travail, mais qu'il s'est vite senti à l'aise en complet veston.

Le second réalisateur a ignoré l'agitation pour aller chercher les compagnons de Lula au sein du syndicat des métallurgistes de Sao Bernardo, dans la périphérie de Sao Paulo. Eduardo Coutinho a délaissé tous ceux qui avaient fait une carrière, syndicale ou politique, pour se tourner vers les anonymes, grâce à une recherche sur les grandes grèves de 1979-1980, berceau du Parti des travailleurs. Alors que Lula est omniprésent dans le premier film, le second, intitulé Peoes (« Manoeuvres », ouvriers non spécialisés), le fait apparaître en creux à travers le témoignage des anciens métallos. Ouvriers de la première génération, issus des campagnes, souvent en provenance du Nordeste pauvre comme Lula, fiers de leur identité et de leur travail, ils ne regrettent pour autant nullement leur ancienne condition, mais ne souhaitent à personne le sacrifice de travailler en usine. Pas plus épique que l'autre volet du diptyque n'est dithyrambique, il s'en dégage une douce mélancolie.

D'UN MICRO L'AUTRE

Une séquence d'archives a été sauvée de la répression de la dictature finissante par le dévouement d'un des personnages d'Eduardo Coutinho, la cantinière du syndicat. On y voit le jeune Lula, encore mince de taille, hésiter longuement, fumer sa cigarette comme si c'était la dernière, avant de prendre la parole devant la foule des métallos en grève rassemblée au stade de Sao Bernardo.

La scène entre en résonance avec la fin du documentaire de Joao Moreira Salles, lorsque l'ancien syndicaliste, devenu président élu de la République depuis quelques minutes, s'avance vers la meute des caméras et micros. Malgré sa persistance dans les mémoires, la classe ouvrière ne va pas au paradis, comme le prétendait un film emblématique de l'après-1968; elle serait soluble dans l'air du temps.

(113) Culture, mardi 22 novembre 2005

CULTURE

Brésil : culture et loisirs ensemble !

Dans l'Etat de Sao Paulo, de gros complexes, financés par le privé, inventent un modèle social inédit en mariant projets artistiques et loisirs

Véronique Mortaigne

SAO PAULO ENVOYÉE SPÉCIALE - Sao Paulo est une ville d'environ 14 millions d'habitants. Elle est la capitale d'un Etat qui génère environ 35 % du PIB brésilien. C'est dans ce cadre que prospère le principal opérateur culturel privé du Brésil, le Servicio Social do Comercio (SESC), maître d'ouvrage de l'exposition d'art populaire Les Bidules de Mestre Molina présentée à Paris, au Pavillon des arts, jusqu'en mars 2006.

Un Forum mondial de la diversité culturelle, une Nuit blanche paulista, calquée sur celle de Paris ? C'est le SESC. Isabelle Huppert, Peter Brook, Bob Wilson, Cesaria Evora, le nouveau cirque, l'avant-garde du théâtre brésilien, de la samba et de la jeune photographie ? Le SESC Sao Paulo encore, soit 175 millions d'euros de budget annuels, 1,2 million de « citoyens usagers » par mois. Si rien n'est gratuit, « par principe », définit le directeur du SESC Sao Paulo, Danilo Santos Miranda, rien n'est cher, et priorité est donnée aux sociétaires, employés du secteur commercial ou non.

« BIEN-ÊTRE COLLECTIF »

Evandro, 18 ans, enfant d'Interlagos, ville de la périphérie de Sao Paulo, fils de cuisinier smicard (environ 150 euros mensuels), apprenait à nager dans les piscines-centre local du SESC (500 000 m², avec parc). Il a eu envie de revenir le dimanche après-midi, pour la musique. En compagnie de plus de 10 000 jeunes compagnons, il y a découvert la France avec les chanteurs Manu Chao puis Rachid Taha. Au centre-ville, Patricia, 23 ans, étudiante de l'université de Sao Paulo (USP), prend des cours de photo au SESC Pompeia, friche industrielle réhabilitée par l'architecte brésilienne Lina Bo Bardi. Un tour au restaurant, une bière fraîche, ou peut-être une pause à « L'Internet libre » ou au solarium, et ce sera Merce Cunningham, dans la salle de 400 personnes.

Estela, gérante d'une micro-entreprise de couture, 50 ans, préfère le SESC Belenzinho, son quartier, fief des travailleurs nordestins. Le SESC occupe les 55 000 m² laissés libres par une usine de jeans et d'huiles. A l'entrée, un camion est estampillé « Odontologia », soins dentaires. C'est en sortant de sa consultation qu'Estela a visité la très belle exposition d'art populaire, Chita Bacana, consacrée aux tissus imprimés de fleurs - un héritage importé d'Inde. « Cette mixité des genres et des publics, ce chevauchement du loisir et de la culture sont inscrits dans l'ADN du SESC », explique Danilo Miranda. Ce modèle s'est généralisé dans tout le pays. Certains sont surtout à vocation sociale. Ceux de Sao Paulo, Etat riche, sont essentiellement devenus centres de loisirs et de culture.

Cette aventure démarre en 1946. Une frange éclairée du patronat brésilien publie une « Charte de la paix sociale » qui stipule : « Le capital ne doit pas être considéré juste comme un vecteur de profit, mais principalement comme un moyen d'expansion économique et de bien-être collectif. » Le président démocrate, Gaspar Dutra, autorise le Parti communiste, qui réalise des adhésions en masse et fait élire des députés de prestige (Jorge Amado, Luis Carlos Prestes...). Effarouchés par le spectre du prolétariat « rouge », recruté parmi les ruraux en exode, ces hommes de pouvoir créent en janvier 1946 deux organismes de formation professionnelle, le Senac (Servicio nacional de aprendizagem commercial) et le Senai (son pendant pour l'industrie). En juillet, ils s'attaquent au versant social, avec le SESI (Servicio social da industria) et en septembre, le SESC (Servicio social do Comercio). « C'était un vrai dispositif. La démarche était paternaliste, mais tout à coup la formation professionnelle, les loisirs et la culture ont été inscrits dans le cahier des charges de ce « système », qui marche - le président Lula apprendra au Senac son métier de tourneur », explique Danilo Miranda.

Pour nourrir le « système S », ils font inscrire dans la loi l'obligation patronale de reverser 1,5 % de la masse salariale pour le « bien-être social » et 1 % pour la formation. Pour les 27 Etats du Brésil, le SESC a récolté 351 millions d'euros en 2004, dont 175 millions pour le seul Etat de Sao Paulo, sous la responsabilité de la Fédération des entreprises du commerce, que préside Abraham Slajman, fondateur de l'entreprise BR (tickets restaurant). « L'éducation et la culture sont les deux piliers de l'avenir brésilien », affirme ce riche financier et collectionneur d'art, fils de juifs polonais « mariés en 1933 sur le bat eau ».

Dans les premiers temps, le SESC s'en tient à sa démarche du « bien-être social », offrant à ses sociétaires des maternités, des restaurants peu chers, des dentistes, et du sport. Dans les années 1960, le sud du Brésil est en pleine expansion. Le 1,5 % de la masse salariale gonfle les caisses du SESC. « Le SESC se pose alors une question contemporaine : qu'est-ce que le temps libre ? », dit Danilo Miranda. Francophiles, ses dirigeants appellent au sociologue Joffre Dumazedier (1915-2002), un ancien de l'Ecole des cadres d'Uriage, fondateur en 1945 de Peuple et Culture, lieu de réflexion sur la fonction du travail, du temps libre et de la culture. « La culture vraie ne se limite pas à la sphère des idées;

elle conduit à un art de vivre, affirmait son manifeste. La culture populaire ne saurait être qu'une culture commune à toute un peuple : commune aux intellectuels, aux cadres, aux masses. Elle n'est pas à distribuer. Il faut la vivre ensemble pour la créer. » Le 30 octobre, le SESC Sao Paulo a ouvert un centre dans le quartier nord de Santana - 20 000 m², architecture futuriste - à deux pas de l'ancienne prison du Carandiru, lieu d'une des révoltes de détenus les plus sanglantes du pays, en 1992.

Illustration(s) :

Exposition, concert, piscine, yoga... Les centres SESC de Sao Paulo affirment un modèle culturel. Celui de Pompeia. PHOTO : DR

idem PHOTO : DR

Le centre SESC de Belenzinho PHOTO : DR

Le centre SESC de Santana PHOTO : DR

(114) Culture, jeudi 29 décembre 2005

CULTURE

ARTS

Artur Barrio, le chaos en « Situations »

Le déroutant Brésilien est exposé au Palais de Tokyo, à Paris, et au FRAC PACA, à Marseille

Bérénice Bailly

Maintenant, nous allons faire l'amour » : ainsi a commencé l'entretien. Dans un français aux chatolements brésiliens et avec un grand éclat de rire. Sensualité et provocation : voilà les premiers indices que donne Artur Barrio sur son déroutant personnage. Brésilien d'origine portugaise, actuellement exposé au Palais de Tokyo, à Paris, et au Fonds régional d'art contemporain (FRAC) Provence-Alpes-Côte d'Azur, à Marseille, ce plasticien fringant et sexagénaire est coutumier des entrées fracassantes.

Réalisées en 1969 à Rio de Janeiro, ses premières oeuvres ont provoqué une brèche dans l'histoire de l'art de son pays d'adoption. En pleine dictature militaire, au coeur de ses plus grandes violences, il balance clandestinement dans la ville des ballots ensanglantés. Se heurtant à ces terrifiants amas au détour d'une rue, les piétons découvrent le pire des amalgames : sang, viande, os, argile, Scotch, tissu, corde et couteau. Du « terrorisme poétique », selon lui. « A bas les catégories de l'art, les salons, les jurys, les récompenses, la critique », lance-t-il dès 1969, dans un fameux Manifeste du tiers-monde. Inutile donc d'attendre de lui une sage visite commentée des expositions. Il faudra se contenter de mots en éclats. Sa parole est semblable à son oeuvre : un chaos curieusement ordonné, jalonné de fulgurances poétiques.

Un couple se love amoureusement sur le canapé mou qui trône au centre de son installation au Palais de Tokyo : sans doute cela ravirait-il l'artiste qui, toujours, a mis le corps au coeur de son oeuvre. Le corps, son ivresse, comme une provocation à l'ordre bourgeois, dans le droit-fil de ce surréalisme qui l'a tant marqué dans sa jeunesse. Le corps comme lieu de toutes les explorations.

Dans l'obscurité du Palais, seules quelques ampoules tombent du plafond, attirant l'attention sur des détails : une bouteille de vin abandonnée dans un coin; une brèche lacérant le mur; du café, surtout, épandu sur le sol de cette grande salle somptueusement abîmée.

Matériau pauvre, éphémère... Artur Barrio a toujours usé de ce qui est appelé au pourrissement : détritrus, urine, sang, papier-toilette, ongles rognés. Réalisé en 1978, son Livre de viande donne à « lire » des biftecks soigneusement découpés et reliés. Manière de moquer l'oeuvre d'art comme lieu du désir de consommation d'une élite; d'éviter l'art, tout simplement, avec sa capitale et son marché. C'est ainsi que la plupart de ses performances, qu'il appelle « Situations », sont à peine documentées. « Je n'ai jamais pensé à laisser des traces pour l'histoire de l'art, mais à progresser moi-même », dit-il.

Présentant peu d'oeuvres, l'exposition « Mini-rétrospective » de Marseille se laisse donc surtout traverser de récits en filigrane. Notamment celui de son errance de quatre jours et quatre nuits dans Rio, à jeun et sous cannabis. « Je n'ai jamais réussi à en faire un livre. Heureusement : j'ai vécu. L'être, le non-être, le passage, le moment. J'étais moi avec moi dans le désert de l'humanité. »

Cet été, une exposition du Smak de Gand le confrontait au géant Joseph Beuys : la précision suffit à donner une échelle. Et pourtant Artur Barrio reste méconnu. Ce double éclairage qui lui est aujourd'hui offert permet de le remettre à sa juste place dans l'éclatante constellation de l'art brésilien des années 1970.

BROUILLER LES EXÉGÈSES

Il souligne, surtout, cette singularité qu'il se plaît toujours à revendiquer : « Je me suis vite écarté de ces néo-concrétistes qui dominaient alors la scène artistique, précise-t-il. J'ai commencé à être moi-même, à tomber dans mon île déserte. Ils étaient dans le transitif indirect, moi dans la plongée. Ils étaient sur une autre planète, moi je voulais dialoguer. »

Si beaucoup considèrent son travail comme éminemment politique, Artur Barrio se plaît malicieusement à brouiller les exégèses. « Le politique, pour moi, c'est rompre les limites de l'art, et non pas cette chose bégayante contre les dictatures, rétorque-t-il; quelque chose de l'ordre de la tragédie grecque. La politique, pour moi, c'est la trucidation de l'autre pour être soi-même. Ce que je veux, c'est être un enfant qui court dans

les champs. » **Ah, « cette embrassade tropicale » que lui a offerte le Brésil, découvert à l'âge de 10 ans ! Artur Barrio y revient sans cesse : « Rien ne compte que cette liberté de pouvoir courir nu, piquer du raisin, plonger dans un fleuve, voir les oiseaux. » (114a)**

Note(s) :

« Réflexions... (S)... » Palais de Tokyo, 13, avenue du Président-Wilson, Paris-16e. Mo Franklin-Roosevelt. Tél. : 01-47-23-54-01. Tous les jours sauf lundi, de 12 h à 24 h. Jusqu'au 8 janvier 2006. De 4,50 € à 6 €.

« Mini-rétrospective ». Fonds régional d'art contemporain Provence-Alpes-Côte d'Azur, 1, place Francis-Chirat, Marseille (Bouches-du-Rhône). Tél. : 04-91-91-27-55. Du lundi au samedi, de 10 heures à 12 h 30 et de 14 heures à 18 heures. Jusqu'au 21 janvier.

Illustration(s) :

« Réflexions... (S)... » (détail), installation d'Artur Barrio, au Palais de Tokyo. PHOTO : PALAIS DE TOKYO/KLEINEFENN 2005

(115) Economie, mardi 1 février 2005

Le Monde ÉCONOMIE UN CHIFFRE

11,6

C'est, en milliards de dollars, l'excédent commercial courant du Brésil

Le Brésil a connu en 2004 un excédent record des transactions courantes d'un montant de 11,6 milliards de dollars, soit 1,94 % du produit intérieur brut (PIB) (115a).

En 2003, le Brésil avait connu le premier solde excédentaire de ses comptes courants après dix ans consécutifs de déficit, à 4,1 milliards de dollars. Le précédent record, à 6,1 milliards de dollars, remonte à 1992. « **C'est le meilleur résultat de compte courant depuis 1992, sauf qu'à l'époque on sortait d'un cycle de récession ou de très faible croissance commencée en 1990, alors que, maintenant, cela va de pair avec la croissance économique** » (115b), a souligné le numéro deux du département économique de la banque centrale, Luiz Sampaio Malan. Le principal apport à l'excédent provient de la balance commerciale, en surplus de 33,6 milliards de dollars. La balance des services a connu un déficit de 25,2 milliards et les transferts unilatéraux courants ont généré un excédent de 3,2 milliards de dollars.

Les premières projections de la banque centrale annoncent un excédent commercial de 25 milliards de dollars en 2005.

(116) Economie, mardi 22 février 2005, p. 5&&&

Le Monde ECONOMIE FOCUS

Le nouveau patron des patrons brésiliens défend les partenariats public-privé

Paulo Skaf incite les investisseurs internationaux à participer à la « grande révolution des infrastructures »

Paulo A. Paranagua

SAO PAULO de notre envoyé spécial - Le nouveau patron des patrons brésiliens, Paulo Skaf, est fier. Pour la première fois en vingt-cinq ans, le candidat de l'opposition a remporté les élections de la Fédération des industries de l'Etat de Sao Paulo (Fiesp). Avec 40 % du produit intérieur brut (PIB) brésilien, la Fiesp est la principale organisation patronale du pays. « Nous regroupons à la fois l'industrie et l'agrobusiness, explique le président. Car les entreprises installées dans d'autres Etats ayant leur siège social à Sao Paulo sont membres de notre organisation. »

L'élection de M. Skaf, qui affiche une certaine proximité avec le président Luiz Inacio Lula da Silva, a été célébrée avec faste. Lula, huit ministres, cinq gouverneurs d'Etats et plus de quatre mille invités ont assisté à sa prise de fonctions en novembre 2004, dans le musée d'Ipiranga, symbole de l'indépendance.

Né à Sao Paulo dans une famille d'origine syrienne, cet industriel de 49 ans ayant fait fortune dans le textile a vite endossé l'habit d'ambassadeur de l'économie brésilienne. « **Le Brésil dispose d'un immense potentiel, et d'ores et déjà d'une bonne compétitivité de son industrie, affirme M. Skaf. La production industrielle a progressé de 8,3 % en 2004, au-dessus de l'augmentation du PIB. L'inflation est sous contrôle. Le pays peut entrer dans un cycle de croissance durable, à condition de dénouer ses goulets d'étranglement.** » (116a)

Si le Brésil a modernisé ses télécommunications, les infrastructures de transports restent dégradées. Les ports, les routes, les chemins de fer nécessitent une remise à niveau pour suivre le rythme de progression des exportations. La demande croissante en énergie est à la merci d'une sécheresse prolongée. En plein boom du soja, le déficit en matière de silos est évalué à 40 millions de tonnes (116b).

« POSSIBILITÉS COLOSSALES »

La loi réglementant les partenariats public-privé (PPP), promulguée en décembre 2004, est censée apporter une partie de la solution. « Cette loi offre aux investisseurs brésiliens et internationaux l'opportunité de participer à la grande révolution des infrastructures, plaide M. Skaf. L'Etat dispose de ressources insuffisantes pour satisfaire tous les besoins. Mais sa garantie est indispensable pour sécuriser les investissements du secteur privé. Les possibilités sont colossales et il y a urgence. Cela fait vingt ans que le Brésil n'investit pas dans les voies destinées à écouler la production. » Les chantiers pourraient, selon lui, voir le jour dès la fin 2005, confortant ainsi la reprise de l'emploi.

L'arrivée de M. Skaf à la tête de la Fiesp pourrait favoriser la négociation du « nouveau pacte social » souhaité par la Centrale unique des travailleurs (CUT). Le président reprend à son compte le double discours des milieux d'affaires, combinant la « confiance » au gouvernement et la critique notamment sur le maintien de taux d'intérêt à des niveaux-records. Il prône leur réduction et une dévaluation du real en vue de stimuler l'export. A l'inverse, il se détache des milieux conservateurs en soutenant la diplomatie commerciale du gouvernement à l'égard des partenaires d'Amérique latine ou d'Afrique. « Il est ridicule d'opposer ces nouveaux marchés à ceux des Etats-Unis ou de l'Europe. Nos grands partenaires commerciaux peuvent absorber davantage nos produits, certes, mais les pays émergents offrent des opportunités », dit-il.

A son avis, l'Accord de libre commerce des Amériques (ALCA) est « une chance à saisir, s'il est bien négocié ». Après la parenthèse de l'année électorale aux Etats-Unis, les négociations devraient reprendre. Brasilia entend les mener de concert avec ses partenaires du Mercosur (Argentine, Paraguay et Uruguay). « Face aux impatiences que suscite le Mercosur, il faut rappeler que le marché commun sud-américain se construit depuis quatorze ans, alors que l'Union européenne a près d'un demi-siècle », ajoute M. Skaf.

Le bonheur de Paulo Skaf serait complet si la liste rivale n'avait pas gagné l'élection au Centre des industries de l'Etat de Sao Paulo (Ciesp), qui siège dans l'immeuble monumental de la Fiesp. « Pour la première fois en soixante-deux ans, il y a eu une rupture entre les deux organismes », raconte Maurice Costin, directeur du Ciesp, qui regroupe 8 000 entreprises. A force de voir les sigles les uns à côté des autres, on arrivait à les confondre, d'où la surprise provoquée par le divorce. « Il n'y a ni divergences ni animosité, juste des discussions », minimise M. Skaf, rappelant que la Fiesp représente, elle, 130 000 industriels. Le décrochage de la Ciesp ne saurait donc lui faire vraiment de l'ombre.

Note(s) :

Paulo Skaf

2004 Il prend la tête de la Fédération des industriels de l'Etat de Sao Paulo.

2003 Il soutient le programme « Faim zéro » du président Lula.

1999 Président de l'Association brésilienne de l'industrie textile, dont il favorise la prospérité.

Illustration(s) :

Paulo Skaf (Brésil)

(117) Economie, mardi 15 mars 2005

Le Monde ECONOMIE

FOCUS

L'OCDE encourage le Brésil à continuer sur la même voie

La poursuite de la rigueur n'est pas incompatible avec les ambitions sociales de Lula, selon l'organisation internationale

Laurence Caramel

Peu de jours après avoir annoncé une croissance record de 5,2 % en 2004 - la plus forte depuis dix ans -, le gouvernement de Luiz Inacio Lula da Silva vient de recevoir un satisfecit de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) (117a).

Dans l'« Etude économique du Brésil », publiée début mars, l'institution connue pour la sévérité de ses jugements à l'égard des pays qui s'écartent de l'orthodoxie libérale reconnaît que « le gouvernement est parvenu de façon remarquable à respecter ses objectifs budgétaires, même dans des conditions difficiles », et que « la reprise économique est aujourd'hui fermement engagée ». Au moment où l'ancien syndicaliste qui a été élu en 2002 pour faire une « autre politique » affronte la grogne de la plus grande organisation syndicale, la Centrale unique des travailleurs (CUT), désireuse d'un changement de cap, ce blanc-seing, qui fait suite à des appréciations tout aussi positives du Fonds monétaire international (FMI), finira de rassurer marchés financiers et investisseurs.

L'OCDE ne promet pas pour autant de lendemains qui chantent. A moyen terme, la rigueur reste la voie dont il n'est pas question de s'écarter, et la potion délivrée par l'institution sous forme de recommandations risque de paraître bien amère aux Brésiliens. Même si les crises financières à répétition qu'a connues le pays dans un passé encore récent donnent de bons arguments à un traitement de fond qui met durablement à l'abri des sautes d'humeur des marchés financiers. La réduction de la dette doit ainsi rester la première des priorités. « L'endettement public considérable constitue toujours une source de vulnérabilité, écrivent les auteurs du rapport. Dans les années à venir, il va falloir dégager un excédent budgétaire [c'est-à-dire hors service de la dette] d'au moins 4,25 % du produit intérieur brut (PIB) pour assurer une diminution régulière de la dette par rapport à la richesse nationale. » La dette publique s'élevait, fin 2004, à 360,6 milliards de dollars, soit 51,9 % du PIB. Depuis deux ans, le gouvernement a réussi à convertir une partie de ses créances en titres moins « sensibles » - la dette publique libellée en dollars a ainsi presque totalement disparu -, mais une bonne partie du fardeau reste indexée sur l'évolution des taux d'intérêt. Que ceux-ci s'envolent pour une raison ou pour une autre, et c'est le service de la dette qui dérape instantanément. Or le Brésil doit encore faire face, cette année, à de lourdes échéances, 36,9 milliards de dollars contre 39,1 en 2004.

Cet ajustement budgétaire violent que réclame l'OCDE - en parfait écho au FMI - et auquel le gouvernement s'est jusqu'à présent plié avec beaucoup d'application, voire de zèle, se heurte cependant au fil des exercices à une rigidité des dépenses de l'Etat particulièrement forte. « Les

recettes de l'Etat sont souvent affectées à des emplois déterminés, et des seuils de dépenses ont été institués au fil des ans, parfois en vertu de dispositions constitutionnelles, ce qui limite sérieusement la marge de manoeuvre des autorités budgétaires », reconnaît l'OCDE. Au risque de contraindre, assez logiquement, le ministère des finances à rogner encore davantage sur les sommes consacrées à l'investissement public, dont le niveau, notamment dans le domaine des infrastructures, est d'ailleurs jugé insuffisant par les économistes du Château de la Muette pour « soutenir une croissance vigoureuse à moyen terme ». Afin de ne pas sacrifier des projets jugés incontournables, le gouvernement vient du reste de se résoudre à emprunter 1 milliard de dollars sur trois ans au FMI dans un programme qualifié de « pilote ». Mais ces dépenses d'investissement ne viendront en aucune manière se soustraire dans le calcul des déficits publics, comme l'avait demandé le président Lula au FMI dès le début de son mandat.

Dans ces conditions, Lula est-il condamné à laisser ses ambitions sociales au second plan, quitte à décevoir définitivement ses électeurs de la première heure ? (117b) « Non, assure Luiz de Mello, l'un des rédacteurs de cette analyse de 160 pages. Les dépenses sociales - éducation, santé, logement, sécurité sociale et aide sociale, assurance-chômage - représentent environ un quart du PIB, soit largement plus que la moyenne observée dans des pays à revenu comparable. Mais ces dépenses ne sont pas ciblées sur les populations les plus vulnérables, en laissant de côté le secteur informel. » **Lancé en octobre 2003, le programme Bolsa Familia, qui distribue notamment des cartes alimentaires, des allocations aux familles les plus pauvres à condition qu'elles scolarisent leurs enfants, va cependant dans le bon sens, souligne l'OCDE. A ce jour, 4 millions de foyers en bénéficient (117c).** L'objectif est de passer à 11 millions d'ici 2006, pour un coût budgétaire équivalent à 0,5 % du PIB, soit une goutte d'eau par rapport au 25 % consacrés à l'ensemble des dépenses sociales. Lula verra peut-être dans cette marge un message optimiste.

Illustration(s) :

Brésil : la meilleure performance depuis 10 ans (taux de croissance en %)

(118) Economie, mardi 24 mai 2005

Le Monde ECONOMIE DOSSIER

Quand le Brésil deviendra la ferme du monde

Le géant sud-américain rêve de détrôner les états-unis et l'europe sur le marché agricole

Laurence Caramel

Votre tee-shirt et votre téléviseur sont déjà chinois. Quand vous croyez téléphoner à côté de chez vous pour réserver un billet d'avion, ou parler avec le centre de maintenance de votre système informatique, il se peut que votre interlocuteur se trouve à des milliers de kilomètres, le plus souvent en Inde. Demain, le poulet que vous mettrez dans votre assiette et le sucre dans votre café ont de fortes chances d'être brésiliens. Ce n'est pas une prophétie farfelue mais un scénario très sérieux auquel le Brésil s'emploie avec beaucoup d'énergie. **Et que les experts de la Conférence des Nations unies pour le commerce et le développement (Cnuced) viennent récemment de valider en affirmant que ce pays - le cinquième plus grand de la planète par sa superficie - pouvait prétendre d'ici dix ans à devenir le premier producteur agricole mondial (118b).**

Si le Brésil est encore un nain dans le commerce international, avec 1 % des échanges, son palmarès dans le domaine agricole est d'ores et déjà impressionnant : premier producteur et exportateur mondial de sucre, de café, de jus d'orange, premier exportateur mondial de tabac, de viande bovine et de poulet, deuxième exportateur de soja. Au total, il arrive sur la troisième marche du podium derrière les Etats-Unis et l'Union européenne. Ses exportations ont été multipliées par deux au cours des quatre dernières années. Et ses nouveaux clients sont la Chine, l'Inde, la Russie, l'Afrique du Sud (118c).

Cette révolution en profondeur de l'agriculture brésilienne a commencé il y a une dizaine d'années, lorsque le choix fut fait de libéraliser le secteur et de se tourner vers les grands marchés d'exportation (118d). Avec un modèle performant constitué de grandes exploitations de plusieurs milliers d'hectares, d'une mécanisation poussée et d'une recherche agronomique publique de grande qualité mise au service du secteur privé. A cela, il faut ajouter le coût peu élevé de la main-d'oeuvre, le faible prix et la disponibilité des terres. Enfin des dévaluations successives du real propres à doper encore un peu plus les produits brésiliens à l'export. **Il est facile alors de comprendre pourquoi ce pays se montre aussi agressif au sein de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) pour obtenir une libéralisation des échanges agricoles et la fin des subventions que pratiquent à haute dose Européens et Américains pour protéger leurs producteurs. Dans le cas du sucre - pour lequel les Européens ont été condamnés en avril par l'OMC -, les producteurs brésiliens sont capables de casser les prix par deux sur le marché international (118e).**

En arrivant au pouvoir, en janvier 2003, Luiz Inacio Lula da Silva a très vite compris qu'il commettrait une grosse erreur en se mettant à dos le puissant secteur de l'agro-business. Même au nom de la justice sociale et de l'accès à la terre défendus depuis toujours par le Parti des travailleurs (PT) dont il est issu, compagnon de route du Mouvement des sans-terre. On ne tue pas la poule aux oeufs d'or ! « J'avoue que j'étais inquiet lorsque Lula a été élu, reconnaît aujourd'hui Carlo Lovatelli, président de l'Association brésilienne de l'agribusiness (ABAG). Mais je

me suis trompé. Il n'a pas reçu d'éducation mais il a un bon sens fantastique. » Ce « bon sens » de Lula se résume pour 2004 à un chiffre : 34 milliards de dollars, l'excédent de la balance commerciale pour le seul secteur de l'agriculture, sans lequel les comptes extérieurs du pays seraient dans le rouge. Autant dire, que cette machine à cash que représente aujourd'hui l'agriculture d'exportation est essentielle au gouvernement pour asseoir sa crédibilité financière sur les marchés internationaux. Sans ce « matelas », le ministre des finances Antonio Palloci n'aurait sans doute pas pu annoncer, en mars, que le pays avait décidé de se passer de l'assistance du Fonds monétaire international.

Le gouvernement qui gère ce pactole, main dans la main avec les fazendeiros - ces grands propriétaires terriens -, voit donc en grand l'avenir du Brésil. C'est d'ailleurs vers l'un d'entre eux que Lula s'est tourné pour occuper le portefeuille de l'agriculture : Roberto Rodrigues, un grand planteur de canne à sucre dans la région de Ribeirão Preto, au nord de Sao Paulo. « Nous pensons que le libre-échange nous offre un bel avenir. A condition que les pays riches jouent le jeu et nous laissent accéder à leurs marchés », affirme-t-il

Ce credo a évidemment de quoi heurter l'électorat de base de Lula qui a encore en mémoire le discours plus critique de l'ex-leader syndical. A dix-huit mois de la prochaine élection présidentielle, le Mouvement des sans-terre vient d'ailleurs de rappeler au président ses engagements précédents. L'interpellation ne porte pas seulement sur la redistribution promise des terres, dans un pays qui détient toujours la palme des inégalités - 1 % des plus riches possédant 45 % des surfaces exploitées -, elle questionne aussi sur la place que peuvent espérer occuper les fermes familiales qui produisent, pour l'essentiel, l'alimentation de base de la population. Arguant de l'immensité du territoire, les géants du soja, de la canne à sucre... affirment qu'ils ne se développent pas à son détriment. Mais au cours des dix dernières années, les nouvelles règles du jeu ont entraîné la fermeture d'un million d'exploitations dont 95 % d'une superficie de moins de 100 ha, renforçant l'exode rural et la concentration de la pauvreté dans les villes. **La question posée à Lula est simple et cruciale à la fois. Le Brésil peut-il prétendre devenir « la ferme du monde » et assurer en même temps trois repas par jour aux millions de Brésiliens qui ne mangent pas à leur faim, comme l'a promis le président en lançant le programme « Faim zéro » ? (118a)**

Illustration(s) :

Exportations agricoles brésiliennes - L'Europe reste de loin son premier client - SOURCE : ministère de l'agriculture / Part du Brésil dans les exportations mondiales -SOURCE : Abag (Associação Brasileira de Agro business) / Le plus grand exportateur : au troisième rang mondial - SOURCE : FAO

(119) Economie, mardi 24 mai 2005

Le Monde ECONOMIE DOSSIER Quand le Brésil deviendra la ferme du monde

Le Mato Grosso à l'assaut de l'agriculture mondiale

Cet état du centre-ouest est devenu le symbole des ambitions du pays

Laurence Caramel

CUIABA, de notre envoyée spéciale - L'histoire de Carlos Ernesto Augustin appartient déjà à la légende des pionniers du Mato Grosso. Il y a vingt ans, ce fils de fermier a quitté le sud du pays pour venir s'installer dans cet Etat enclavé du centre-ouest, presque deux fois grand comme la France, où la qualité des sols était réputée si médiocre que seule la perspective de pouvoir acheter des terres pour une poignée de reais pouvait justifier une migration de plusieurs milliers de kilomètres. L'idée d'y faire fortune était encore secondaire. Carlos Augustin est aujourd'hui à la tête d'une exploitation de 30 000 hectares. A 48 ans, il est devenu l'un des premiers producteurs de graines de soja du Brésil, qui écoule la majeure partie de ses semences à l'étranger et ne compte pas en rester là. Il y a cinq ans, il s'est mis à produire du coton, dont la rentabilité à l'hectare est quatre fois supérieure à celle du soja. La prochaine étape ? A demi-mot, on devine qu'elle sera celle des organismes génétiquement modifiés (OGM). Fin 2003, le gouvernement a finalement donné son feu vert aux producteurs, ouvrant la porte d'un marché où le Brésil est l'un des rares pays à ne pas avoir pris pied.

Lorsqu'on demande à cet homme d'affaires d'expliquer les raisons de sa réussite, il répond simplement : « l'esprit gaúcho », comprenez : le goût du travail et du risque. A cela, il oublie d'ajouter un haut niveau de formation. Les fermiers du Mato Grosso, avant de partir à la conquête de la « nouvelle frontière » de l'agriculture brésilienne, ont souvent décroché un doctorat d'agronomie. Et ce n'est donc pas un hasard si le propriétaire de Fazenda Farroupilha s'est entouré d'ingénieurs et d'économistes pour mettre en valeur des terres dont les seuls atouts sont d'être plates et de jouir d'un ensoleillement et d'une pluviométrie de type tropical d'une rare régularité. Recours massif aux fertilisants, introduction de variétés de semences, mécanisation poussée..., en vingt ans, de Cuiaba au sud à Lucas do Rio Verde au nord, le plateau du Cerrado s'est métamorphosé. Les champs de soja et de coton, qui s'étendent à perte de vue, ont propulsé la région au rang de premier producteur national avec respectivement 27 % et 45 % de parts de marché, et à en croire les experts de la Conférence des Nations unies pour le commerce et le développement (Cnuced), si le Brésil devient le premier producteur agricole du monde d'ici dix ans, il le devra en bonne partie à la valorisation du Mato Grosso. Personne ne fournit le même chiffre lorsqu'il s'agit d'évaluer le nombre d'hectares encore vierges, mais cela se compte en dizaines de millions et aucun pays ne dispose de telles réserves de terres à des prix aussi bas.

MÉDIOGRES INFRASTRUCTURES

Ici plus qu'ailleurs, c'est le modèle des latifundia qui s'est imposé. Un modèle défendu - et pour cause - jusqu'aux plus hautes sphères du pouvoir local. « Je ne vois pas d'avenir pour les petites exploitations, explique le gouverneur de l'Etat, Blairo Maggi, propriétaire de 100 000 hectares et numéro un mondial du soja. Ici le sol est mauvais, et il faut investir beaucoup d'argent pour l'exploiter en étant rentable et compétitif sur le marché mondial. Nous ne pouvons gagner qu'en faisant des économies d'échelle. » Elu en 2003, le gouverneur a néanmoins promis que cette prospérité ne serait pas réservée à quelques exploitations. En attendant, il s'est attelé au principal problème auquel sont confrontés ceux qui veulent se battre sur les marchés internationaux : la médiocrité des infrastructures pour acheminer les récoltes vers les principaux ports du pays. Celui de Paranagua, équipé pour écouler le soja lorsque, dans les années 1970, l'essentiel de la production se faisait dans le sud du pays, est saturé et les camions attendent des heures, voire des jours, avant de pouvoir décharger leurs marchandises.

Dans la région de Sao Paulo, le port de Santos - le plus important du pays - n'est pas mieux loti. Aussi le projet d'autoroute - né il y a une trentaine d'années - pour relier Cuiaba à Santarem, sur la côte nord, a-t-il été relancé. Sur ce tronçon de 1 800 kilomètres de la BR163, seuls 20 % sont asphaltés. Reste à trouver les investisseurs. Les multinationales implantées de longue date au Brésil comme Cargill ou Bunge ne disent pas non. Les calculs sont vite faits : un producteur brésilien dépense en moyenne 50 dollars par tonne pour exporter son soja, un Américain ou un Argentin 15.

Les environnementalistes ne voient pas d'un bon oeil ce projet, qui ne pourra, selon eux, qu'accélérer la déforestation de l'Amazonie. Tout comme ils dénoncent l'occupation progressive des terres légalement protégées par les planteurs de soja et les éleveurs de bovins, repoussés toujours plus loin par l'expansion agricole. Le Mato Grosso détient aussi le plus gros cheptel du pays. Les accusés s'en défendent. « Nous avons le droit d'utiliser 40 % de notre territoire pour l'agriculture et l'élevage, c'est ce que beaucoup ne veulent pas comprendre, insiste Blairo Maggi. A ce jour, moins de 2 % de cet espace sont occupés par des activités agricoles. » Si le soja prospère, la part des cultures vivrières régresse. « A Lucas de Verde, au coeur des grandes fazendas, 85 % des fruits et des légumes doivent être importés des autres régions brésiliennes », déplore Vincente Pulh, de l'ONG Formad. **Mais, ici comme dans le reste du pays, on ne s'attaque pas impunément aux intérêts des puissants. Nilfo Wandscheer, président du syndicat des travailleurs agricoles, affirme avoir été menacé de mort pour s'être intéressé de trop près aux conséquences du projet autoroutier sur la BR163. En février, dans l'Etat voisin du Para, une missionnaire nord-américaine, Dorothy Stang, a été assassinée : elle appuyait les revendications de petits paysans. La nouvelle frontière brésilienne n'a pas toujours le goût d'une terre promise (119a).**

(121) Economie, mardi 24 mai 2005

Le Monde ECONOMIE DOSSIER Quand le Brésil deviendra la ferme du monde

Essence-alcool : le paradis des voitures hybrides

Annie Gasnier

SAO PAULO correspondance - Coqueluche du marché automobile brésilien, la gamme des voitures « flex fuel », fonctionnant à l'essence ou à l'éthanol, vient de s'enrichir d'une nouvelle concurrente : début mai, Peugeot Brésil a sorti à son tour un modèle 206 1.6 équipé d'un moteur hybride. A la pompe, les conducteurs de la petite Peugeot ont désormais la liberté de faire le plein de l'unique réservoir en « gasolina » ou en « alcool » (éthanol élaboré avec de la canne à sucre). Il leur faut juste effectuer un petit calcul mental car, si l'éthanol coûte moins cher et pollue moins, il est moins performant : sur une même distance, un moteur consomme 25 % plus d'alcool que d'essence. Actuellement, le calcul est facilité : avec l'augmentation du prix du baril, l'alcool vaut presque moitié moins que l'essence.

Le premier véhicule bi-combustible au monde est apparu chez les concessionnaires brésiliens en mars 2003, sous forme d'une Golf, le petit modèle de Volkswagen. Son succès immédiat a incité les principaux constructeurs installés au Brésil à proposer leur modèle flexible essence-éthanol.

Et les acheteurs se sont bousculés : « Il s'agit d'une véritable croissance verticale de cette gamme », constate-t-on à l'association des fabricants de véhicules (Anfavea). Les ventes sont passées de 3 % des véhicules vendus en 2003 à 32 % entre janvier et avril 2005. D'ici peu, la moitié des voitures commercialisées pourraient être bi-combustibles !

CURIOSITÉ

Les Brésiliens sont sans doute des clients rêvés : durant les années 1970 et 1980, ils ont participé au plan Pro-Alcool, implanté sous la dictature militaire après le premier choc pétrolier. Alors extrêmement dépendant, le Brésil a mis au point un mélange essence-alcool pour tous, puis une voiture roulant uniquement à l'éthanol. A la fin des années 1980, 90 % des voitures brésiliennes marchaient à l'alcool. Mais le plan a rapidement été abandonné lorsque les planteurs de canne ont préféré exporter leur sucre, le gouvernement favorisant l'essence produite par la compagnie nationale Petrobras, aujourd'hui proche de l'autosuffisance.

L'expérience brésilienne a excité la curiosité de plusieurs pays étrangers. Et l'augmentation continue de la production d'éthanol depuis quatre ans vise d'ailleurs à pouvoir répondre aux perspectives de développement du marché international. « Les Allemands, les Suédois et les Japonais viennent nous voir régulièrement », raconte Mario Ortiz Gandini, un des responsables de l'usine Sao Martinho, une des plus importantes

raffineries de sucre et de production d'alcool du pays. Le gouvernement japonais ne fait plus mystère de son souhait d'introduire 3 % d'alcool dans l'essence, mais il faut au préalable mettre en place des infrastructures de transport et de stockage qui, pour l'instant, n'existent pas.

De son côté, le président Luiz Inacio Lula da Silva ne manque jamais une occasion de faire la publicité de cette technologie « made in Brazil ». Lors du sommet réunissant pays sud-américains et arabes le 12 mai à Brasilia, le ministre de l'industrie et du commerce, Luiz Fernando Furlan, a été chargé de présenter une voiture bi-combustible au président algérien. En lui glissant aussi l'idée d'un possible modèle, le tri-combustible, qui utiliserait en plus le gaz naturel (GNV), dont l'Algérie est si riche.

(122) Economie, mardi 24 mai 2005

Le Monde ECONOMIE DOSSIER Quand le Brésil deviendra la ferme du monde

Comment l'OMC est devenue la machine de guerre des Brésiliens

Sucre et coton sont les deux combats-tests contre les subventions agricoles des pays riches

Laurence Caramel

SAO PAULO de notre envoyée spéciale - **Pour beaucoup de pays en développement, l'Organisation mondiale du commerce (OMC) demeure encore une institution opaque au service des pays riches. Ce n'est pas le cas des Brésiliens. Ils en maîtrisent le mode d'emploi et ont montré à plusieurs reprises qu'ils savaient l'utiliser à leur avantage (122d).** Depuis la création de l'OMC, en 1995, et de son organe de règlement des différends chargé de trancher les contentieux entre Etats, le Brésil est le pays du Sud qui a déposé le plus de plaintes, 22 au total, devant l'Inde, 16 et la Thaïlande, 11. Ses récentes victoires contre les Américains dans le cas du litige sur le coton et contre les Européens à propos du sucre ne peuvent que le conforter dans cette stratégie. Et sa plainte actuellement en cours d'instruction contre le protectionnisme douanier des Européens dans le domaine des importations de poulet congelés pourrait très vite lui donner une nouvelle fois raison. Le Brésil, premier exportateur mondial de poulets, accuse l'Union européenne (UE) d'avoir relevé ses tarifs douaniers pour se protéger de la concurrence étrangère. En deux ans, les importations brésiliennes auraient chuté de 80 %.

Au sein du gouvernement comme dans les fédérations patronales, tout le monde est sur la même longueur d'onde. Et tient un discours que résume bien ce grand producteur de café : « **Je suis d'une génération qui a été élevée dans les valeurs de la démocratie et du libéralisme, et tout d'un coup, parce que nous sommes devenus compétitifs sur les marchés internationaux, on serait en droit de nous dire que cela ne peut pas marcher pour nous, c'est tout simplement injuste. (122c) Nous sommes aujourd'hui très compétitifs, et nous allons le devenir plus encore. Il faudra que les Américains et les Européens l'acceptent.** » (122b)

Dans le bras de fer engagé contre les pays du Nord, qui versent près de 350 milliards de dollars de subventions annuelles à leurs agriculteurs, les négociateurs brésiliens ne se sentiraient aujourd'hui certainement pas aussi forts sans Pedro de Camargo Neto. Il est « l'homme du coton et du sucre », celui qui a patiemment mis en lumière les pratiques commerciales déloyales avant de convaincre le gouvernement de porter l'affaire devant l'OMC. Ce n'est pas contre toute attente un juriste rompu au droit commercial international mais un éleveur de bovins accessoirement diplômé du Massachusetts Institute of Technology (MIT), encore révolté par le dernier cycle de négociations de l'Uruguay round qui s'était achevé en 1994 sans rien lâcher sur le dossier agricole, le plus important pour les pays en développement. « Mon idée, explique-t-il, était de trouver, avant la rencontre ministérielle de Doha en 2001, des exemples qui nous permettent d'appuyer notre combat contre les subventions et d'arriver ainsi à la table des négociations en position de force. Je n'ai malheureusement pas réussi à le faire à temps. Mais par la suite les cas du coton et du sucre se sont présentés et l'essentiel est que finalement nous ayons gagné. Maintenant nous attendons que les décisions de l'OMC soient respectées. » Les Etats-Unis ont jusqu'au mois de juillet pour s'exécuter et les Européens ont promis de présenter en juin une réforme de leur régime sucrier.

« MEILLEUR ACCÈS »

Ces deux dossiers sont évidemment un test majeur pour la réussite des négociations du cycle de Doha que la communauté internationale espère pouvoir boucler en décembre, lors de la prochaine réunion ministérielle des pays de l'OMC à Hongkong. « Ou les Américains suppriment leurs subventions d'ici là, ou toute négociation devient impossible », prévient Roberto Giannetti da Fonseca, directeur des relations internationales de la Fédération des industries de l'Etat de San Paulo (FIESP), la plus puissante organisation patronale du pays. « Nous n'allons pas ouvrir notre industrie et nos services, si les pays riches ne comprennent pas que, dans ce round, les pays en développement ne peuvent gagner quelque chose qu'en obtenant un meilleur accès aux marchés agricoles. »

La voix du Brésil importe d'autant plus que, depuis deux ans, le pays s'est fait le porte-parole le plus actif du Groupe des 20 (122a). Créé en 2003, à la veille de la réunion ministérielle de Cancun (Mexique) pour construire un front commun contre les politiques de subventions, ce bloc auquel appartiennent entre autres l'Argentine, l'Inde, la Chine et l'Afrique du Sud, est resté soudé. Pour autant, souligne Marcos Jank, président de l'Institute for International Trade Negotiations (Icône), « si le G20 est certainement un des meilleurs coups de la diplomatie commerciale de Lula, il pourrait assez vite devenir un obstacle pour les intérêts brésiliens », car les magnats de l'agrobusiness ne veulent pas seulement la fin des subventions. Ils réclament aussi la libéralisation de tous les marchés.

Une option dont ne veulent pour l'instant pas entendre parler ni l'Inde ni la Chine, autres puissances émergentes, qui redoutent les effets d'un libre-échange agricole sur les centaines de millions de petits paysans que comptent leurs campagnes.

(124) Economie, mardi 24 mai 2005

Le Monde ECONOMIE DOSSIER Quand le Brésil deviendra la ferme du monde

Stéphane Monclaire, enseignant chercheur à l'université Paris-I « Les budgets sociaux piétinent alors que les besoins sont énormes »

Propos recueillis par Laurence Caramel et Antoine Reverchon

Après deux ans à la tête de l'Etat, il semble que la politique économique de Luiz Inacio Lula da Silva mécontente désormais aussi bien les milieux patronaux, qui critiquent l'excès d'orthodoxie, que les couches moyennes et populaires, qui attendent toujours la mise en oeuvre d'une politique sociale. Comment en est-on arrivé là ? (124b)

La situation a, il est vrai, quelque chose d'ubuesque. Les chefs d'entreprise, qui avaient bien accueilli la politique de rigueur engagée au lendemain de l'élection, la jugent maintenant excessive. La banque centrale vient à nouveau de relever le taux de base, qui, à 19,75 %, est le plus fort du monde. Cette situation ne pèse pas sur les grandes entreprises, qui peuvent aller se financer à l'étranger, mais sur le tissu des PME, pour lequel le recours à l'emprunt devient de plus en plus coûteux. On peut s'interroger sur l'opportunité d'une telle politique. L'inflation, autour de 6 %-7 %, n'est pas si élevée. Surtout, le secteur privé n'est pas responsable, plus de la moitié de l'augmentation de l'indice des prix est liée à des augmentations de tarifs publics. Or la hausse continue des taux n'est pas bonne pour la croissance ni pour le chômage qui est reparti à la hausse.

L'hyperorthodoxie à laquelle s'accroche le gouvernement se manifeste aussi de façon contradictoire dans la politique budgétaire. D'un côté, toujours pour se mettre à l'abri d'une sanction des marchés financiers internationaux, on réduit les dépenses au point de placer le pays dans une situation de véritable disette budgétaire. De l'autre, on augmente le nombre de fonctionnaires. Résultat : les budgets sociaux - santé, éducation, réforme agraire - piétinent alors que les besoins sont énormes. Il est normal que cela déçoive les classes populaires et moyennes, ces dernières ayant eu, de plus, à subir une hausse des impôts. Pour autant, il serait injuste de dire que le gouvernement ne fait rien. Mais il n'a pas su dégager les moyens de faire ses réformes au rythme et avec l'ampleur que réclame la situation sociale du pays.

Comment expliquer ces contradictions de la politique économique du gouvernement ?

Les dirigeants du parti de Lula, le Parti des travailleurs (PT), tout comme une bonne partie de l'appareil politico-administratif brésilien, sont convaincus que l'Etat et les entreprises publiques doivent être en mesure de garantir la croissance du pays. C'est une tradition historique au Brésil, à gauche comme à droite. Sous la dictature -1964-1985-, le secteur public est devenu le plus important d'Amérique latine. Ce nationalisme économique explique, par exemple, que la compagnie nationale de pétrole, Pétrobras, répercute la hausse du prix international du baril à la pompe, alors que le pays est presque autosuffisant. L'idée est d'enrichir l'Etat, quitte à ce que les entreprises et les automobilistes paient la facture.

D'un côté, le gouvernement brésilien veut donner l'image de l'orthodoxie, mais, de l'autre, sa conception du rôle économique de l'Etat fait qu'il ne privatise pas (la plupart des privatisations ont été faites sous le gouvernement précédent), qu'il recourt à la hausse des tarifs publics pour financer le budget de l'Etat, qu'il augmente la masse salariale du secteur public plutôt que d'exiger une amélioration de sa performance. Par exemple, la réforme agraire s'est d'abord traduite par le recrutement de 1 200 fonctionnaires chargés d'aller l'appliquer.

La décision de se passer de l'aide du Fonds monétaire international illustre bien les effets pervers auxquels peut conduire ce mélange entre nationalisme économique et orthodoxie : rompre avec le FMI était une manifestation d'indépendance propre à plaire aux classes moyennes; mais se priver de ce parapluie va conduire le gouvernement à pratiquer une politique budgétaire encore plus rigoureuse et à donner encore plus de gages aux marchés financiers internationaux (124c). Le PT, par nationalisme, craint avant tout de subir un échec économique du fait d'un choc extérieur. Ce qui le conduit paradoxalement à prendre certaines mesures préjudiciables à l'économie nationale.

Un infléchissement de la politique économique vous semble-t-il envisageable d'ici à la prochaine élection présidentielle de l'automne 2006 ?

Les marges de manoeuvre seront extrêmement faibles car la croissance cette année et en 2006 sera plus faible. Beaucoup d'indicateurs fléchissent déjà et on peut craindre que les 5 % de 2004 n'aient été qu'une performance éphémère. Lula n'aura pas les moyens de mener une politique sociale plus ambitieuse ni de lancer les investissements en infrastructures dont le pays a besoin.

Pourtant, de nouvelles promesses viennent d'être faites au Mouvement des sans-terre...

Il est un peu dommage que des gens soient obligés de parcourir 200 kilomètres à pied jusqu'à Brasilia pour obtenir quelque chose. Mais, là encore, il faut relever que peu d'argent a été promis. L'intégration de ces couches les plus pauvres de la population est pourtant essentielle pour éviter qu'elles ne viennent gonfler la périphérie des villes. On peut regretter que le gouvernement ait jugé bon de distinguer le ministère de l'agriculture de celui de la réforme agraire. Cela peut laisser penser qu'il ne veut pas traiter le problème à fond. Il est vrai qu'il doit compter avec le puissant lobby agricole, le premier représenté, en nombre de sièges, au Congrès.

Lula a-t-il les moyens politiques de rebondir ? (124a)

Le PT, qui ne dispose d'une majorité ni à la Chambre des députés ni au Sénat, devait s'appuyer sur une coalition. Mais sa conception hégémonique du pouvoir politique lui a fait multiplier les erreurs tactiques : il n'a pas réussi à construire de partenariat durable avec ses alliés. Ceux-ci sont de plus en plus indisciplinés malgré leur présence au gouvernement, ce qui a fait perdre au PT la présidence de la Chambre, et donc la maîtrise de l'agenda législatif. Alors que le rythme et l'agencement des réformes sont plus que jamais indispensables à sa réussite, le gouvernement s'est vu contraint de retarder la réforme de la fiscalité des Etats fédérés - qui devait diminuer les disparités entre Etats - ou de renoncer à des nominations à des postes-clés.

Sans parler des affaires de corruption qui entachent le gouvernement. Ce qui rend l'aile gauche du PT de plus en plus critique. La seule issue politique pourrait être une coalition entre les modérés du PT et le PSDB (social-démocrate) de l'ancien président Cardoso, dont le programme est finalement assez proche. Mais les rivalités électorales ont été si vives que cette hypothèse semble peu probable, surtout à l'approche de la présidentielle.

Cela dit, même si la politique de son gouvernement est critiquée, la popularité de Lula reste très forte, et pourrait suffire à sa réélection. Le soutien des couches populaires, les plus nombreuses, lui est acquis parce qu'il en est issu : ses candidatures successives, puis son succès, ont redonné à ces catégories, qui ont toujours délégué leur sort politique aux « fils de riches », leur estime de soi.

Note(s) :

Stéphane Monclaire

2005 Auteur de Gouverner l'intégration : les politiques du Brésil de Lula, à paraître cet été aux éd. de l'Iheal.

1990 Chercheur associé au Centre de recherches, d'études et de documentation sur l'Amérique latine (Crédal) et au Centre de recherches politiques de la Sorbonne (CRPS).

1984 Enseigne au département de science politique de la Sorbonne (université Paris-I).

Illustration(s) :

Stéphane Monclaire

(125) Economie, mardi 24 mai 2005

Le Monde ECONOMIE DOSSIER Quand le Brésil deviendra la ferme du monde

L'accès à la terre, maillon faible du président Lula

Le gouvernement s'est engagé à augmenter, d'ici à la fin du mois, le budget de la réforme agraire

Laurence Caramel

Sarapui (Etat de Sao Paulo), de notre envoyée spéciale - Depuis le village de Sarapui, à 200 kilomètres au nord de Sao Paulo, la route est longue et cabossée avant que n'apparaisse dans le repli d'un vallon le domaine de Carlos Lamarca. Ex-domaine, faudrait-il dire, car le propriétaire, après avoir été indemnisé par le gouvernement, est parti et la terre appartient désormais à d'anciens paysans sans terre, échoués là en septembre 1998, après une errance de plusieurs années. 900 hectares inutilisés ont ainsi été récupérés et divisés entre 47 familles, 20 hectares en moyenne pour chacune d'entre elles.

Ici, l'agriculture à haut rendement où règnent machines, intrants et nouvelles technologies n'a pas sa place et l'image d'un Brésil compétitif et à l'offensive sur les marchés internationaux appartient à un autre monde. A Sarapui, il faut survivre en jonglant comme on peut entre une parcelle de riz, de manioc, de haricots, quelques poules et quelques vaches, pas suffisamment bien nourries pour pouvoir donner du lait, et quelques serres, réservées à la culture de poivrons qui seront vendus sur les marchés de Sao Paulo, apportant aux familles leur seule source de revenus. C'est avec cet argent qu'ils rembourseront l'emprunt contracté auprès du Programme de soutien pour le renforcement de l'agriculture familiale (Pronaf) pour construire leur maison et acheter des outils.

José André da Silva, 63 ans, ne se plaint pas : « La vie est plutôt meilleure maintenant », dit-il en proposant de faire le tour du propriétaire. Ses plus jeunes enfants - il en a dix en tout - vont à l'école et, tous les jeudis, la municipalité organise une permanence médicale dans le campement. Avant, il était ouvrier agricole dans le Minas Gerais. Il a ensuite perdu son travail et, après avoir essayé pendant deux ans de vivre en ville, il a décidé de rejoindre le Mouvement des sans-terre (MST), créé en 1984.

Tout le monde n'a pas eu sa « chance », car l'histoire des paysans sans terre rime plus souvent avec échec. **L'arrivée au pouvoir de Luiz Inacio Lula da Silva, en 2003, n'a pas, contrairement aux promesses, changé le cours des choses (125a)**. Si 80 000 familles ont reçu une parcelle, l'objectif de 430 000 fixé pour 2006 est encore loin. A ce rythme, le précédent président Fernando Henrique Cardoso aura fait mieux que le leader du Parti des travailleurs (PT). A dix-huit mois des prochaines échéances électorales, le MST, qui affirme représenter plus de 4 millions de familles, a commencé à faire monter la pression en organisant une marche à travers le pays. Celle-ci a réuni 12 000 personnes et s'est achevée le 17 mai à Brasilia, la capitale.

REVENDEICATION

Le gouvernement s'est engagé à augmenter d'ici à la fin du mois le budget consacré à la réforme agraire. Mais « il ne suffit pas de distribuer de la terre, explique Patrus Ananias, ministre du développement social. Il faut aussi être en mesure d'assurer aux paysans une formation, leur donner accès au crédit. Sinon, c'est l'échec assuré ». Selon une étude de l'Institut national pour la colonisation et la réforme agraire (Incra), sur les 500 000 familles « installées » entre 1995 et 2002, 90 % n'avaient pas accès à l'eau, 80 % étaient privées d'électricité et plus de la moitié n'avaient reçu aucune assistance technique.

Cette revendication pour l'accès à la terre se fait dans un contexte particulièrement rude pour l'agriculture familiale. « Dans les années 1990, plusieurs millions de petits paysans ont dû quitter la terre parce qu'ils ne pouvaient plus en vivre, explique Geraldo Sant'Ana de Camargo Barros, professeur d'économie à l'institut d'agronomie Luiz de Queiroz. L'équation n'a pas changé. Seules les exploitations capables de se moderniser peuvent survivre dans un environnement aussi concurrentiel. » Difficile quand l'essentiel des crédits bonifiés par l'Etat va aux plus riches exploitants.

Dans un pays où plus de 40 millions de personnes souffrent de la faim, ce sont pourtant ces petites entités familiales qui produisent l'essentiel de ce que mangent les Brésiliens les plus modestes (125b). Elles représentent 85 % des exploitations agricoles, 75 % de l'emploi rural et produisent 85 % du manioc, 67 % des haricots, 54 % du lait, 40 % de la volaille et des oeufs.

C'est ce rôle que défend Luiz Vicente Facco, porte-parole de la Confédération nationale des travailleurs ruraux (Contag), qui compte plus de 12 millions de membres. « La position du gouvernement dans les négociations internationales défend les intérêts de l'agrobusiness. Et nous disons : attention ! L'expansion des cultures de la canne à sucre, du soja, ne doit pas se faire à notre détriment. Nous jouons un rôle essentiel pour la souveraineté alimentaire du pays. Mais aussi pour empêcher que l'exode rural vers les villes où vivent déjà 80 % des Brésiliens ne s'aggrave un peu plus. »

(126) Economie, mardi 28 juin 2005

Le Monde ECONOMIE DOSSIER

Pétrole : les pays émergents en embuscade

La flambée des cours de l'or noir aiguise l'appétit des compagnies chinoises, indiennes et brésiliennes qui concurrencent de plus en plus les majors occidentales

Antoine Reverchon

Les prochaines décennies verront-elles les nouveaux champions de la croissance économique mondiale - Chine, Inde, Brésil - conquérir dans un secteur d'activité vital pour l'Occident, celui du pétrole et du gaz, les positions qu'ils sont parvenus à atteindre dans le textile, l'informatique, les biens de consommation, l'agro-alimentaire ? (126a) Pour Tatsuo Masuda, spécialiste des questions énergétiques au Tokyo Institute of Technology, « le paysage pétrolier a changé. La domination des «seven sisters_ (les majors occidentales), c'est fini. Il y aura à terme, à côté d'elles, des majors chinoises, peut-être indiennes. A fortiori si elles rachètent une des «majors_ ». L'offre de rachat de l'indépendant américain Unocal par le chinois Cnooc montre qu'il ne s'agit plus d'une hypothèse d'école. Il est vrai que l'évolution du marché pétrolier, accompagnée du doublement du prix du brut en un an et demi pour avoisiner les 60 dollars le baril, déroule un tapis rouge sous les pieds des outsiders venus du sud.

Les deux acteurs principaux, l'Organisation des pays producteurs de pétrole (OPEP) et les majors, ont en effet atteint les limites de leur fonctionnement. L'OPEP ne parvient plus à réguler le marché par les prix : « D'une part, les hausses n'incitent plus les pays consommateurs à modérer leur demande, tirée par la croissance des pays émergents; d'autre part, la baisse des prix ne peut pas être obtenue par un accroissement de l'offre, dans la mesure où la production de l'OPEP, faute d'investissements réalisés en temps voulu, plafonne », observe Patrick Criqui, de l'Institut d'économie et de politique de l'énergie (CNRS, IEP Grenoble). D'autant que nombre de pays producteurs, terrorisés par la chute des prix des années 1980 et cherchant à repousser l'échéance de l'assèchement des puits, ne tiennent pas spécialement à en augmenter le débit.

La solution serait de mettre en exploitation les réserves des pays producteurs par les « majors », qui disposent des technologies et des capitaux nécessaires. Mais celles-ci se trouvent prises entre le marteau d'un « retour de flammes » des nationalismes économiques - du gaz bolivien au chaos irakien en passant par l'incertitude russe -, et l'enclume de l'aversion au risque des détenteurs de leur capital. L'oeil rivé sur le cours de Bourse et les résultats trimestriels, les « majors » hésitent à se lancer dans des projets susceptibles de nuire à leur image, comme Total en Birmanie, ou à leurs revenus, comme BP en Russie. « Qui se risquerait à investir les 4 milliards de dollars qu'exigerait la mise en exploitation des réserves irakiennes ? », observe Jean-Marie Chevalier, directeur du Centre de géopolitique de l'énergie et des matières premières (CGEMP, université Paris-Dauphine).

Les compagnies pétrolières du Sud peuvent, elles, s'affranchir de ces deux obstacles. Leur caractère public ou parapublic les met à l'abri des humeurs boursières, et elles sont, elles-mêmes, bien souvent les instruments de l'indépendance énergétique de pays soucieux d'assurer le carburant de leur croissance, comme la Chine ou l'Inde, ou de dégager les moyens financiers de leur développement, comme en Amérique

latine. A ce titre, la coopération énergétique entre pays du sud est a priori plus acceptable que la présence de compagnies occidentales, perçues par l'opinion locale comme l'avant-garde de la prédation mondialiste.

Mais le « dumping contractuel » et la prise de risques élevés que se permettent ces compagnies pourraient se retourner contre elles. « Dans les années 50 et 60, les pays européens ont essayé de s'affranchir du pouvoir des majors anglo-américaines en créant des champions nationaux, comme Elf ou ENI. Les Japonais ont fait de même dans les années 1970, et c'est maintenant au tour des Chinois et des Indiens », note Dominique Finon, chercheur au Centre international de recherche sur l'environnement et le développement (Cired).

Mais cette politique n'a pas résisté à la hausse des prix du pétrole : tôt ou tard, les compagnies nationales ne peuvent résister à la tentation de mettre leur production sur le marché international si elles peuvent en obtenir un meilleur prix que dans le cadre d'accords de nature politique. Comme l'explique Patrick Criqui, « le pétrole est un marché global : avec un coût de transport aussi faible qu'un dollar par baril, peu importe d'où il vient et où il va. La seule chose qui compte est le prix ». De plus, les politiques de coopération régionale visant à s'affranchir du marché international, théoriquement possibles, se heurtent aux égoïsmes nationaux, comme le montrent les difficultés du Brésil ou du Venezuela à forger un outil énergétique à l'échelle du continent latino-américain.

Pour Bill Ramsay, directeur exécutif adjoint à l'Agence pour l'énergie, « le nationalisme, dans le domaine des hydrocarbures, consiste plutôt à revendiquer une plus grande part de la rente que l'accès aux ressources : celui-ci exige des investissements tels que la coopération avec les majors, qui détiennent la technologie et les capitaux, est indispensable. Les accords politiques sur le tracé futur de tel ou tel oléoduc, s'ils flattent le nationalisme des opinions et le prestige des gouvernements, ne prennent effet que si le marché est en mesure d'en financer la construction, et donc d'acheter et vendre ce qui en sort ». Si les majors se mettent à plusieurs pour explorer, exploiter et valoriser les gisements, c'est pour mutualiser les risques inhérents à l'activité pétrolière et gazière, qu'ils soient techniques, économiques ou politiques. « Les Chinois et les Indiens, comme les Européens et les Japonais avant eux, apprendront à leurs dépens, poursuit Bill Ramsay. Dans ce domaine, contrairement au textile, ce n'est pas le coût de la main-d'œuvre qui fait la différence ! ». **Les nouveaux venus dans le grand jeu pétrolier, n'acceptent plus d'en être les simples spectateurs. Mais s'ils en bougent légèrement les frontières, il n'est pas encore sûr qu'ils soient en mesure d'en modifier les règles (126b).**

Illustration(s) :

Pétrole: Production de pétrole et de gaz en 2004 - L'Amérique Latine... et en Asie Centrale... - Origine des importations de pétrole : ...Principaux fournisseurs de l'Occident - SOURCE : BP Statistical Review of World Energy Juin 2005

(128) Economie, mercredi 7 décembre 2005

ECONOMIE & ENTREPRISES

BRÉSIL REcul DU PIB AU TROISIÈME TRIMESTRE

Le président Lula perd le soutien de la croissance

Annie Gasnier

SAO PAULO CORRESPONDANCE - **Le recul de 1,2 % du produit intérieur brut (PIB) au troisième trimestre de l'année 2005, annoncé le 30 novembre, a provoqué un électrochoc dans un Brésil où le ministre de l'économie, Antonio Palocci, avait récemment évoqué l'avènement « d'un nouveau cycle de croissance, long et intense » (128b).**

Sur la lancée d'un taux de croissance de 4,9 % en 2004, le gouvernement espérait 3,3 %. Il est obligé de ramener sa prévision à 2,5 %. Dans le contexte mondial de croissance, personne n'avait anticipé ce résultat. Et le débat s'amplifie pour savoir à qui attribuer la faute.

Pour les centrales syndicales et les patrons brésiliens, la politique monétaire de la banque centrale et ses taux d'intérêt « stratosphériques » sont responsables de la forte appréciation du réal face au dollar et à l'euro, et défavorisent les exportations. « Nous ne pouvons pas permettre qu'un groupe continue à diriger seul le pays. Nous ne pouvons pas concentrer le pouvoir entre les mains d'un groupe qui ne parle que de la monnaie et de l'inflation », a affirmé le président de la Fédération des industries de Sao Paulo (Fiesp), Paulo Skaf.

Par peur d'une surchauffe, les dirigeants économiques ont, ces derniers mois, durci leur politique. L'excédent primaire du budget a largement dépassé l'objectif, fixé à 4,25 %. Quant à la banque centrale, elle a jusqu'au mois d'août maintenu son taux directeur proche de 20 %.

Les statistiques précisent les secteurs responsables du ralentissement de l'économie : en plus de l'industrie, l'agriculture a été très touchée - avec une réduction des récoltes de blé, café et oranges, et des exportations de viande freinées par la fièvre aphteuse -, et les investissements sont en baisse.

Pour le président du Brésil et son équipe, la faute en revient au contexte de crise politique, alors qu'ils assuraient que l'économie était « blindée » contre les accusations de corruption. **Luiz Inacio Lula da Silva, qui avait promis durant son mandat « le spectacle de la croissance », a admis que la croissance serait modeste (128c).**

Une bien mauvaise nouvelle pour le probable candidat à sa propre succession, alors que la crise générée par le scandale du financement du Parti des travailleurs (PT, gauche au pouvoir) semble interminable. **Le président n'a pas pu exploiter les bonnes nouvelles dévoilées au**

même moment : les inégalités et l'extrême pauvreté qui reculent depuis huit ans sous l'effet de la baisse des prix du secteur alimentaire, la création d'emplois, l'amélioration du niveau scolaire ou l'expansion des programmes d'assistance sociale... (128a).

Le faible PIB risque aussi de fragiliser un peu plus le ministre de l'économie, qui a tenté de minimiser l'« écart ». Depuis la fin du mois d'août, M. Palocci est la cible d'attaques de l'opposition, qui fouille sa gestion passée de la mairie de Ribeirao Preto.

A l'approche de la présidentielle d'octobre 2006, le débat devrait s'amplifier entre partisans d'un équilibre rigoureux des finances et partisans du développement, défendu au sein du gouvernement par la ministre et chef du cabinet présidentiel, Dilma Rousseff.

(129) Economie, samedi 17 décembre 2005

ECONOMIE & ENTREPRISES

AMÉRIQUE LATINE LE FMI S'EST FÉLICITÉ DE CES DÉCISIONS

L'Argentine et le Brésil remboursent leurs dettes en avance

Pierre-Antoine Delhommais et Christine Legrand (à Buenos Aires)

LES DEUX GÉANTS d'Amérique du Sud, l'Argentine et le Brésil, profitent de l'amélioration spectaculaire de leurs comptes extérieurs pour se désendetter (129a).

Le président argentin Nestor Kirchner a ainsi annoncé, jeudi 15 décembre, que son pays allait rembourser par anticipation, d'ici à la fin du mois, la totalité de sa dette à l'égard du Fonds monétaire international (FMI), soit 9,8 milliards de dollars (8,17 milliards d'euros). Cette décision a avant tout été rendue possible par le niveau de réserves de changes du pays, qui s'élèvent à 26 milliards de dollars.

Mardi, le Brésil a pris une décision analogue en décidant de rembourser à l'institution, d'ici à la fin du mois de décembre, une dette de 15,5 milliards de dollars qui venait à échéance en 2007. En 2002, le FMI avait mis à la disposition de Brasilia 27,4 milliards de droits de tirage spéciaux. Sur cette somme, il n'en a utilisé que 17,2. Ce remboursement est rendu possible par l'augmentation des réserves internationales de change, passées de 15 milliards de dollars en 2003 à 50 milliards.

Dans un discours très applaudi, M. Kirchner a durement critiqué le FMI, l'accusant de ne pas avoir aidé l'Argentine durant la crise économique qui avait secoué le pays en 2002. A Washington, le directeur général du FMI, Rodrigo Rato, a toutefois salué la décision de Buenos Aires, et a précisé que l'organisme financier espérait « maintenir une relation constructive » avec ce pays.

Concernant le Brésil, M. Rato a estimé, mercredi, que le pays était « un très bon exemple » pour montrer aux économies émergentes « que les réformes non seulement valent la peine d'être engagées mais qu'elles peuvent donner rapidement des résultats positifs » (129b). Ces louanges interviennent alors que les industriels brésiliens critiquent le gouvernement pour sa politique budgétaire et monétaire qu'ils jugent trop rigoureuse.

Depuis son arrivée au pouvoir en 2003, on prêtait à M. Kirchner la volonté de payer la dette argentine afin de prendre ses distances vis-à-vis du FMI, bête noire du chef de l'Etat. L'idée est d'avoir une plus grande liberté dans le champ économique. « Avec ce versement, nous enterrons une bonne partie de notre passé », a pointé M. Kirchner.

L'Argentine confirme ainsi sa volonté de désendettement. En défaut de paiement de sa dette privée de 81,8 milliards de dollars, l'Argentine a réussi, au début de l'année, à convaincre 76,15 % de ses créanciers d'accepter un remboursement à hauteur seulement de 34,4 % de leurs créances.

(131) Monde des livres, vendredi 29 avril 2005

Le Monde DES LIVRES LITTÉRATURES

Tragique Brésil

Un portrait de femme de Jean-Christophe Rufin

Emilie Grangeray

Hier certains reprochaient à Jean-Christophe Rufin sa prose baroque et ses pavés à la Alexandre Dumas; aujourd'hui que lui reproche-t-on au juste, puisque son dernier roman, La Salamandre, est beaucoup plus court, et d'écriture resserrée ? D'être polyvalent - essayiste et romancier, il fut, entre autres, médecin avant de diriger Action contre la faim ? Ou lui fait-on encore payer le prix de ses succès, notamment celui de Rouge Brésil - prix Goncourt en 2001 ? Mystère. Mais laissons-là ces vaines querelles, et prenons la direction du Brésil où, une fois encore, Jean-Christophe Rufin - qui y a été attaché culturel - a posé ses valises et campé son dernier roman.

C'est lors de l'un de ses voyages à Recife, où il se rend chaque année, quand l'hiver et la grisaille s'emparent de l'Europe, que Jean-Christophe Rufin entend, de la bouche du consul, un vieil ami, cette histoire. Celle d'une femme de 46 ans - devenue, pour le roman, Catherine - dont la vie est organisée « autour du travail, avec la haine des dimanches, le secours de la télévision, l'affection d'un chat et l'usage fréquent de

somnifères ». Après que son médecin eut diagnostiqué d'apparemment inoffensifs fibromes, elle décide de s'offrir des vacances, et part pour le Brésil rendre visite à des amis.

PASSIONS ET MALENTENDUS

Elle découvre un lieu de « molles délices » et de tragédie, un pays où tout est excès - de richesse comme de misère (131a). Elle a une liaison avec un certain Gil, dont elle sait, dès le début, que c'est un gigolo. Avec lui, elle redécouvre son corps, le plaisir, et, plus simplement, reprend goût à la vie. Très vite, elle se persuade qu'elle n'est pas une femme parmi d'autres, qu'elle n'est plus la touriste en mal de corps musclés, de sensations estivales, et décide de prolonger son séjour. Loue une maison dans les quartiers modestes. Entretient bientôt les amis de Gil - qui la méprisent et la volent. Inutile de dire que tout cela finira vite, et mal. Que ce qui n'aurait dû être que l'histoire d'un soir tourne au sordide. Voire pire. **Car ici, peut-être plus qu'ailleurs, tout s'achète et tout se paie. Au prix fort, puisque la vie ne vaut pas grand-chose (131b).** Avec *La Salamandre*, Jean-Christophe Rufin signe un beau portrait de femme. Il reprend surtout un thème qui l'obsède : celui de la première rencontre entre des civilisations différentes, l'instant de la découverte qui contient en germe toutes les passions et tous les malentendus à venir, et donne à réfléchir, via la fiction et avec plaisir, sur l'esclavage et ses paradoxes.

Note(s) :

LA SALAMANDRE de Jean-Christophe Rufin.

Gallimard, 200 p, 15 €.

(132) Monde des livres, vendredi 20 mai 2005

Le Monde des LIVRES RENCONTRES

Jean-Baptiste Debret, un « peintre philosophe » en voyage au Brésil

Jean-Paul Duviols analyse comment cet artiste, influencé par Rousseau et Buffon, a rendu compte de la naissance de l'image d'une nation

Propos recueillis par Philippe-Jean Catinchi

Dans la série « Grands Formats » des éditions Chandeigne, on se souvient du captivant album *Rio de Janeiro, la ville métisse, qui croisait les regards des historiens (132a)* Serge Gruzinski et Luiz Felipe de Alencastro, celui du romancier guinéen Tierno Monénembo et celui, plus ancien, d'un peintre formé dans l'atelier de David. Parent et élève du célèbre maître néo-classique, Jean-Baptiste Debret (1768-1848), membre de la « mission artistique française » chargée de fonder à Rio une Ecole royale des sciences, arts et métiers à la demande de Joao VI, roi du Portugal et du Brésil, reprit à son retour, pour l'Académie des beaux-arts de Paris, ses aquarelles. Il en fit une somme, *Voyage pittoresque et historique au Brésil*, véritable reportage littéraire et graphique paru entre 1834 et 1839, fruit des observations et de la documentation qu'il avait accumulées en quinze ans de séjour outre-Atlantique (1816-1831). C'est de ce recueil de lithographies que provenaient les 70 reproductions du premier album. Des deux derniers volets de l'étude en fait, sur les Noirs réduits en esclavage et sur la société blanche et créole de Rio et de la cour royale.

Manquait le temps inaugural, consacré aux Indiens des littoraux atlantiques - il n'était alors pas question de s'aventurer sur les terres amazoniennes -, un « oubli » que corrige aujourd'hui *Les Indiens du Brésil* (illustrations et commentaires de Jean-Baptiste Debret, présentés par Jean-Paul Duviols, éd. Chandeigne, 152 p., 35 €).

Parallèlement à l'édition dans la « Magellane » (où il proposait naguère une analyse iconographique des terrifiantes gravures de Théodore de Bry illustrant *La Destruction des Indes*, de Bartolomé de Las Casas -1995-) d'*Un nouveau monde* (304 p., 25 €), recueil des textes dont on dispose sur les voyages d'Amerigo Vespucci, qu'il a traduits et annotés, **Duviols livre donc l'intégralité du premier volet de ce *Voyage pittoresque, regard unique sur la véritable naissance de l'image d'une nation, puisque c'est durant son séjour, en 1822, que le Brésil accéda à l'indépendance (132b)*.**

Si le dessin des armes, parures et relevés botaniques est marqué par l'esthétique de l'Encyclopédie, la composition des scènes renvoie à un éloge de l'« état de nature » et à une vision du « bon sauvage » revisitée par la posture antique ou biblique chère à la manière néo-classique. Debret n'est-il qu'un héritier ou son dessin ouvre-t-il d'autres perspectives ?

« Peintre philosophe », Jean-Baptiste Debret a « classé » et commenté ses documents selon les critères chronologiques. Son intérêt pour les groupes indiens « primitifs » ne révèle peut-être pas autant d'intensité et de pénétration que les textes d'Auguste de Saint-Hilaire, mais il est étroitement lié à la description de la société brésilienne des premiers temps de l'Indépendance et, à bien des égards, préfigure l'ethnologie fondée sur l'observation et la réflexion comparatiste dans la ligne inaugurée au XVIe siècle par Montaigne et Jean de Léry. Après *Rio de Janeiro, ville métisse*, je tenais à publier le texte intégral et toute l'iconographie du premier volume, proposant un document brut et non une étude approfondie comme je l'ai fait pour Vespucci.

Comment expliquer la composition singulière de l'ouvrage ?

Le découpage et l'isolement des Indiens correspondait bien à une réalité après trois siècles de colonie. Malgré l'abolition de l'esclavage des Indiens, les plus « barbares » d'entre eux étaient voués et même volontairement condamnés à l'extermination (exécutée par d'autres Indiens «

civilisés » ou par des esclaves noirs) ou au métissage. Debret a voulu compléter son « étude », qui reste dans les limites d'un rapport de mission, par des dessins relatifs à la culture matérielle des quelques groupes sur lesquels il avait pu recueillir une documentation. Influencé par Rousseau et Buffon, il ne pouvait négliger le « paradis des botanistes ». Bougainville, lors de son escale à Rio, avait dû faire mettre aux fers Commerson, qui s'épuisait toute la journée à herboriser.

Quelle fortune ce rapport érudit et pittoresque a-t-il connue ?

L'ouvrage de Debret a été utilisé systématiquement dans toutes les études ou essais sur le Brésil pour la qualité et la précision de ses dessins (quelque peu mis en scène), mais il a toujours été méconnu sur le plan de l'écriture.

On découvre les gloses de Debret sans commentaires ni contrepoints les actualisant. Est-ce pour éviter de donner le dernier mot à une optique « lévi-straussienne » dont la « tristesse » contredit la nette fascination du peintre pour l'« intelligence barbare » ?

La philanthropie paternaliste de l'artiste, héritée des Lumières, ne remet pas en cause, pas encore, l'observateur occidental. Lévi-Strauss s'inscrit lui plus nettement dans la ligne de Montaigne, interrogeant le relativisme des cultures. Debret n'est pas à ce niveau-là. Et il ne manifeste pas cette attention particulière de l'ethnologue contemporain. Il n'en dit pas moins un moment-clé de l'affirmation du Brésil comme nation.

(133) Monde des livres, vendredi 20 mai 2005

Le Monde des LIVRES

LETTRES BRESILIENNES Comédie du livre

Chico Buarque, « Brésilien du siècle »

Le Brésil est l'invité de la 20e édition de la manifestation qui a lieu du 20 au 22 mai à Montpellier. A cette occasion, « Le Monde des livres » propose un dossier sur la littérature brésilienne. Rencontres et état des lieux.

Raphaëlle Rérolle

Sa vie, depuis quelques années, suit un rythme parfaitement cadencé : musique- littérature-musique-littérature et ainsi de suite, une inspiration chassant l'autre - comme un cortège de petites existences distinctes. Après être devenu l'un des monstres sacrés de la musique brésilienne (en 2000, l'hebdomadaire Isto E l'a couronné « Brésilien du siècle »), après avoir porté la contestation politique de toute une génération par ses chansons, Chico Buarque a décidé de se faire écrivain. Un roman, puis deux (1), puis un troisième assez labyrinthique et fascinant, Budapest, dont la traduction française a paru au printemps. En quinze ans, l'idole de la bossa-nova s'est muée en auteur reconnu, sans doute l'un des plus intéressants de ceux qui nous sont arrivés du Brésil, ces dernières années. C'est ainsi : Chico, comme l'appellent ses concitoyens et ses admirateurs, fait partie de ces individus qui semblent réussir tout ce qu'ils entreprennent. Et qui le font avec élégance, sans jamais se départir d'une modestie très « juste » - comme on le dirait d'une note de musique.

Aucun contentement de soi chez cet homme attentif, qui s'exprime à l'occasion dans un français de bonne qualité. Presque maigre (il marche des heures, pour favoriser l'inspiration, et passe beaucoup de temps à jouer au foot, l'une de ses grandes occupations), animé d'un sourire lumineux, Chico Buarque reçoit dans le salon de son vaste appartement, tout en haut d'un immeuble dépourvu de ce luxe ostentatoire que l'on voit souvent dans les beaux quartiers de Rio de Janeiro. Né, il y a soixante ans, dans une famille très cultivée - son père, l'historien et critique Sergio Buarque de Hollanda, est l'auteur d'un ouvrage de référence sur l'histoire du Brésil (2) -, Chico Buarque s'est senti l'âme d'un écrivain, bien avant que la musique ne l'attrape, « un peu par hasard », explique-t-il. « La maison de mes parents était une invitation à la lecture : il y avait des livres partout, jusque dans la baignoire. Tellement qu'on ne pouvait plus ouvrir certaines fenêtres. »

CYCLES DE VIE

Adolescent, il écrit dans le journal du collège et profite de ce « sauf-conduit », la littérature, pour avoir accès au saint des saints : le bureau de son père. Une vocation dérangée par la musique et ses premiers grands succès, qui l'emportent, au milieu des années 1970, dans les remous d'une vie de « pop star ». C'est en 1988-1989, à l'occasion de ce qu'il appelle aujourd'hui une « crise de création aiguë », que le chanteur va retourner à cette première vie, celle de l'écriture. Poussé par le grand éditeur Luiz Schwarcz, fondateur des éditions Companhia das letras, et par son ami romancier Rubem Fonseca, Chico Buarque se livre alors quotidiennement à de menus travaux d'écriture.

« J'écrivais sur n'importe quoi, se souvient-il, en montrant le panorama grandiose que l'on découvre depuis son balcon, sur les hauteurs de Leblon, la plage qui prolonge celle d'Ipanema. Les îles en face, les jeux de plage, n'importe quoi. Je m'astreignais à le faire. » Jusqu'au jour où, comme par miracle, l'exercice se métamorphose en une amorce de roman. Ce sera Embrouilles et le début de ses fameux cycles de vie, qui le conduisent à lâcher une forme de création pour une autre. Quand il écrit un roman, soutient-il, plus rien ne compte vraiment. « Ma pensée est entièrement prise par le livre. Je ne compose plus de musique, je n'en écoute même plus, ma guitare reste dans son étui. »

Cela peut durer un certain temps - deux ans et deux mois, très exactement, pour Budapest, l'histoire vertigineuse d'un « nègre » pris dans une confusion d'identités qui le tire, malgré lui, de son très précieux anonymat. Et le propulse dans une ville que l'auteur a nommée Budapest pour en souligner l'étrangeté, lui qui n'a jamais mis les pieds en Hongrie. « Dans mon esprit, c'est une cité imaginaire, affirme-t-il. J'avais des cartes, un dictionnaire, quelques mots et j'ai mélangé le réel avec l'imaginaire. » Les deux derniers mois d'écriture, il les a passés à Paris, une ville

qu'il connaît bien, celle-là - il y possède même un logement. Pour rire, il a d'ailleurs appelé « Paris » son bureau, situé à l'étage inférieur de son appartement. « Les temps de création deviennent de plus en plus longs », note-t-il. Puis, souriant : « Cela m'inquiète un peu dans ma comptabilité. Mais en même temps, c'est bien, ça donne l'impression que la vie peut être étirée. »

Note(s) :

(1) Embrouilles et Court-circuit (Gallimard, 1996 et 1997).

(2) Racines du Brésil (Gallimard, xxx).

BUDAPEST de Chico Buarque. Traduit du portugais (Brésil) par Jacques Thiériot, Gallimard, « Du monde entier » 154 p., 13,90 €.

Illustration(s) :

Chico Buarque PHOTO Basso Cannarsa / Opale

(135) Monde des livres, vendredi 20 mai 2005

Le Monde des LIVRES LETTRES BRÉSILIENNES

Heloneida Studart, matriarche subversive des lettres brésiliennes

Raphaëlle Rérolle

Ceux qui la connaissent, au Brésil, ne savent souvent d'elle que son histoire politique - suffisamment rare, il est vrai, pour être frappante : née en 1932, dans une famille aisée de Fortaleza, ville du Nordeste brésilien, Heloneida Studart est devenue députée de l'Etat de Rio de Janeiro sous la bannière du Parti des travailleurs (PT), en 1978. Un siège qu'elle occupe encore à ce jour, chef de file des élus du PT dans une assemblée où elle préside aussi la commission permanente de défense des droits de l'homme. Militante féministe et syndicaliste très active avant de devenir députée, fondatrice du Centre de la femme brésilienne en pleine dictature militaire, Heloneida Studart a aussi été brièvement emprisonnée, en 1969, pour activité littéraire et syndicale « subversive ».

« MONDE GÉLATINEUX »

Un beau palmarès militant qui masque l'autre face de cette petite femme chaleureuse et enjouée, vive et drôle dans son personnage de « matriarche » affectueuse. C'est qu'en plus d'être une femme politique, Heloneida peut se flatter (ce qu'elle ne fait pas) d'avoir un véritable talent d'écrivain. Une sorte de grâce précise et singulière, qui transparaît dans *Le Cantique de Memeia*, livre paru en 1975 au Brésil et très heureusement traduit en français par les éditions des Allusifs. Où, sous des traits empruntés à sa propre biographie, l'auteur explore la faille sociale qui traverse le Brésil - celle-là même qui l'a poussée vers l'action politique.

A travers le personnage de la jeune Marina, fille de famille au milieu du XXe siècle, de sa grand-mère la terrible Menina, de son cousin rebelle Joao et de la vieille Memeia, sa nounou, **Heloneida Studart met en lumière les tensions d'un pays profondément divisé. « Il n'y a que des pauvres et des riches, Memeia » (135a)** : c'est contre cette phrase, répétée comme une fatalité par le père de Marina, que la jeune fille va s'élever. Contre sa famille aussi, percluse dans un respect de l'ordre qu'incarne redoutablement la grand-mère tyrannique. Une manière, dit l'écrivain, de métaphoriser la dictature, à un moment où plusieurs de ses amis venaient d'être arrêtés pour délit d'opinion, exactement comme le cousin Joao du roman.

Entourée de sa garde rapprochée (les trois personnes de sa permanence qui l'ont accompagnée pour l'entretien), Heloneida se souvient volontiers de sa propre trajectoire. La vie d'une fille pas comme les autres, qui décide de quitter sa famille à 19 ans, son premier roman sous le bras. Et qui, quatre ans plus tard, reçoit un prix de l'Académie brésilienne des lettres pour son deuxième texte (*Diz-me o teu nome*, soit : Dis-moi ton nom). « Dès toute petite, on disait de moi : celle-là, elle n'aime qu'être à la cuisine avec les nègres. Les nègres, cela voulait dire les pauvres, parce qu'il y avait très peu de Noirs dans l'Etat où je vivais. Moi, je voulais sortir des schémas déjà tracés. »

Très longtemps journaliste (en particulier pour le magazine *Manchete*), Heloneida a aussi écrit des textes pour la télévision, des pièces de théâtre et des essais féministes, notamment le petit *Mulher, objeto de cama e mesa* (*La Femme : objet de lit et de table*), qui fut un best-seller au Brésil. Un minuscule ouvrage fondé sur sa propre expérience, où elle dénonce, entre autres, « le monde gélatineux et peuplé d'enfantillages dans lequel vivent la majeure partie des femmes qui ne travaillent pas », au Brésil.

Mère de six enfants, tous des garçons, elle n'a finalement jamais cessé de se battre, même si son écriture ne souffre absolument pas des travers propres à la littérature engagée. Car **Le Cantique de Memeia n'est pas uniquement une oeuvre de combat, loin de là. Plutôt le tableau plein de sortilèges d'un monde à l'écart du temps, immobile à force de rites et de superstitions. Un monde où l'horreur le dispute, avec une force rare, au merveilleux (135b).**

Note(s) :

LE CANTIQUE DE MEMEIA (*O pardal é um passaro azul*), de Heloneida Studart. Traduit par Paula Salnot et Inô Riou, éd. Les Allusifs, 176 p., 14 €.

Illustration(s) :

Heloneida Studart en 2002 à Rio, lors d'une manifestation PHOTO Marizilda Cruppe / O Globo

(136) Monde des livres, vendredi 20 mai 2005

Le Monde des LIVRES LETTRES BRÉSILIENNES

Les leçons de vie de Lya Luft

Raphaëlle Rérolle

En passant de la poésie, son genre d'origine, à l'essai grand public, Lya Luft a troqué des tirages confidentiels contre des chiffres nettement plus avantageux. Pertes et profits, son dernier livre, s'est ainsi vendu à des centaines de milliers d'exemplaires au Brésil (et à deux millions dans le monde), faisant d'elle l'un des auteurs les plus lus du moment. Rien de très novateur, pourtant, dans la réflexion de cette femme de 67 ans, poète de valeur, mais aussi romancière et descendante d'une famille allemande installée dans le sud du Brésil. Fondé sur un dialogue avec ses lecteurs, parfois assez proche des livres de « self help » qui firent fureur aux Etats-Unis, l'ouvrage a néanmoins le mérite d'être bien écrit, de recourir à des images parlantes et d'aborder, sans détours une phase de la vie rarement considérée : la maturité.

« Quand j'écris de la fiction, explique cette grande femme blonde au visage intelligent, je le fais pour moi seule, pour mon plaisir. Tandis que, dans ce livre, je veux m'adresser à mon lecteur, non pour être didactique, mais pour partager mes questions avec lui. »

« TYRANNIE DE L'APPARENCE »

Lya Luft, qui regrette que ses concitoyens soient devenus « plaintifs », accusant perpétuellement les autres de leurs malheurs, veut leur apprendre à se prendre en charge. **Notamment dans cette frange de la vie qui est la sienne, perpétuellement menacée par la « tyrannie de l'apparence » (dominante au Brésil plus que partout ailleurs) (136a).** « Cette angoisse de l'âge est très limitante, observe-t-elle. Pour ma part, j'essaie d'être simplement un être humain, dans la plénitude de la maturité. Pour moi, la plus grande audace, la plus grande transgression, consiste à rester comme je suis. »

Assez souvent, le dialogue se change en conseils, en leçons de vie, quand ce n'est pas en exhortations - notamment sur la vie en couple ou sur la condition des femmes, sujet sur lequel les lectrices françaises ne se reconnaîtront peut-être pas tout à fait... (136b)

Lya Luft, elle, va de l'avant, avec un bel enthousiasme. « Construire un être humain, écrit-elle, un « nous », est un travail qui n'admet ni vacances ni repos : il y aura des murs fragiles, des calculs mal faits, des fissures. Il y aura peut-être même un pan de l'édifice qui s'écroulera. Mais il y aura aussi des fenêtres qui s'ouvriront sur le paysage et des balcons sur le soleil. » Compte tenu du vieillissement de la population mondiale, cette manière optimiste de s'adresser aux « seniors » a certainement de l'avenir : une vie complète, maturité comprise, n'est jamais de trop pour essayer de construire un « nous » qui tienne debout.

Note(s) :

PERTES ET PROFITS (Perdas e ganhos) de Lya Luft. Traduit par Geneviève Leibrich, Ed. Métailié, 156 p., 16 €.

(139) Monde des livres, vendredi 24 juin 2005

Monde DES LIVRES

Sélection Un large choix de romans français et étrangers et d'essais proposé par l'équipe du « Monde des livres »

LES INDIENS DU BRÉSIL, de Jean-Baptiste Debret

Le premier tome du Voyage pittoresque au Brésil (1834) n'avait jamais été réédité : une cinquantaine de gravures sur les Indiens. L'artiste dessine ceux qu'il peut rencontrer, ainsi que des armes, des outils et des ornements. Pour le reste, il laisse aller une imagination romantique et sacrifie parfois le réalisme à la majesté des scènes et des paysages.

Introduction de Jean-Paul Duviols, Chandeigne, 152 p., 35.

(140) Monde des livres, vendredi 24 juin 2005

LE MONDE DES LIVRES

LITTÉRATURES

Jean Soublin, journal de bord

NAPOLÉON, L'AMAZONIE ET MOI de Jean Soublin. Phébus, « D'aujourd'hui », 176 p., 14,50 euros.

Philippe-Jean Catinchi

Jean Soublin est-il un « historien mondain » ? Cette impertinente question, il se la pose lui-même dans le très singulier travail sur sa méthode d'écriture qu'il livre sous le titre de Napoléon, l'Amazonie et moi. Serait-il de ce type de « fouineur et rêveur à la fois, précis un moment, fantasque plus tard, un peu fourmi, un peu cigale » ? Sans doute, tant il insiste, autant que sur sa rigueur (« je la crois dans ma nature, mais je

pense qu'il faut se méfier d'elle »), sur les limites de sa méthode de chercheur, compilant fiévreusement tout, sans sélection stricte, cédant aussi devant la « loi des rendements décroissants »... Mais qu'on ne s'y fie pas !

Amateur enflammé des aventures au panache aussi superbe qu'inutile, le romancier a récemment exhumé la geste bien oubliée de la prise de la capitale guyanaise par les Portugais du Brésil soucieux de fixer leurs frontières avec leurs voisins français en plein blocus continental (Cayenne 1809, éd. Karthala, 2003). De son propre aveu, l'épisode est « insignifiant sur le plan militaire » et sans « aucune conséquence diplomatique », mais il savait en faire un récit débordant de vie sans jamais sacrifier au strict respect de l'archive. Un petit exploit au moins aussi remarquable que celui de ces Amazoniens venus à bout de Français plus aguerris mais trahis par un commandement désastreux.

Comment Jean Soublin s'y est-il pris ? C'est ce qu'il raconte, avec une distance ironique, une lucidité dont il exagère à tout moment le verdict, toujours dépréciatif (consultant en bibliothèque ? « il faut être sympathique, et je ne le suis guère, discret, je le suis presque trop, opportuniste : là je me sens assez doué »), car il a l'élégance d'épingler plus volontiers ses défauts, marottes ou paresse que ses qualités, pourtant évidentes d'opiniâtreté intuitive et de sagacité holmésienne.

Fourmillant d'anecdotes, incongrues et épatantes - ces archives traitées contre les champignons, devenues cancérigènes et interdites désormais ! -, le portrait de Soublin en historien amateur est une vraie réussite. Il révèle un homme sourcilieux, exact et jamais avare de raillerie sur lui-même. Avec une distinction, une habileté et une vraie délicatesse qui sont aussi les qualités de sa plume.

Note(s) :

Jean Soublin collabore au « Monde des livres ».

(142) Monde des livres, vendredi 19 août 2005

Le Monde LIVRES D'ÉTÉ

Machado de Assis, génie de l'ironie

L'œuvre romanesque du grand écrivain brésilien de la fin du XIXe siècle révèle un univers qui dépasse largement les frontières de l'exotisme. Son art de l'observation sceptique et de l'analyse sans complaisance des travers humains le place parmi les grands noms du roman universel

Patrick Kéchichian

Un âge d'or a-t-il existé pour le roman moderne ? Et si oui, quand et où le situer ? Il n'est pas douteux qu'une enquête sur ce thème aboutirait à une réponse presque unanime : quelque part entre la fin du XIXe siècle et le début du XXe, en différents lieux de la vieille Europe, avec des lignes de force passant par Paris, Londres, Vienne, Prague, Moscou ou Dublin. Le Sud, avec l'Espagne et encore davantage le Portugal, paraît déjà un peu à l'écart. Dans cette géographie faite d'échanges et d'autant de particularismes, dans un espace que la guerre allait bientôt bouleverser, le roman a rencontré la modernité et s'est régénéré à son contact. Mais on sent bien, en même temps qu'on la développe, que cette vue est trop étroite. Ne se passait-il rien au-delà du périmètre européen ?

On fait rarement figurer le nom du Brésilien Joaquim Maria Machado de Assis dans les grandes généalogies du roman. Ses origines semblent d'emblée le mettre hors jeu, le reléguer dans l'exotisme. Comment pourrait-il en être autrement pour un écrivain qui, de sa vie entière, ne quitta pratiquement jamais Rio de Janeiro ? C'est là qu'il naît en 1839, au moment où dom Pedro II devient le second (et dernier) empereur du Brésil ; c'est là qu'il meurt en 1908, célèbre, comblé d'honneurs, président-fondateur de l'Académie des lettres brésiliennes et auteur fécond - trente et un volumes d'œuvres complètes dans l'édition brésilienne. Entre ces deux dates, l'esclavage fut aboli, en 1888, et, en 1889, l'empire renversé et la République proclamée.

Rien n'avait pourtant souri à ce métis, ni la naissance ni la santé du corps - il est bègue, myope et sujet à des crises épileptiques. Fils d'un humble artisan mulâtre, descendant d'esclave, et d'une blanchisseuse açorienne, Machado de Assis est orphelin très tôt et doit exercer de multiples métiers pour vivre, dont celui de typographe à l'Imprimerie nationale. A l'âge de 16 ans, il publie ses premiers poèmes et, à 19, un essai sur Le Passé, le présent et l'avenir de la littérature (rien de moins !). A partir de 1860, il devient chroniqueur régulier au Journal de Rio de Janeiro.

D'abord poète et marqué par le romantisme, puis homme de théâtre, Machado de Assis va arriver assez tard au roman. C'est en 1871 qu'il publie, d'abord en feuilleton, son premier, Résurrection. Neuf ans plus tard, il donne la pleine mesure de son étonnant génie avec les Mémoires posthumes de Bras Cubas. Bras Cubas, patronyme de l'un des doubles que s'inventa l'écrivain, fait un bilan rétrospectif, à partir de sa mort, d'une existence pleine de déboires amoureux et sociaux, « composé parfait de banalité et de présomptueuse assurance ». A cette vie désespérément moyenne, seule la mélancolie apporte un « parfum enivrant et subtil ».

Viendront ensuite d'autres romans - Quincas Borba, nom partagé par un chien et par un philosophe (1891), Dom Casmuro, considéré par certains comme le maître livre de Machado (1899), Esaü et Jacob (1904) et Mémorial d'Aires (1908, traduit sous le titre Ce que les hommes appellent Amour). En français, sont aussi traduits deux recueils de nouvelles et de chroniques - La Théorie du médaillon et La Montre en or - et une nouvelle plus longue, L'Aliéniste, qui date de 1881. Ce dernier texte, ne mâchons pas nos mots, est un pur et inquiétant chef-d'œuvre sur la folie, l'aliénation collective et le pouvoir. Comme le note Pierre Brunel, spécialiste des mythes littéraires, L'Aliéniste anticipe d'une

manière stupéfiante (et drôle) toute la réflexion moderne, celle de Michel Foucault notamment, sur la maladie mentale et l'enfermement. Mais aucun didactisme, aucune volonté de théoriser quoi que ce soit ne viennent alourdir l'extraordinaire intelligence imaginative et l'humour froid de l'écrivain brésilien.

A quoi dès lors, ou à qui, raccrocher ce génie lointain qui n'entre dans aucun cadre rassurant - par exemple celui du métier qui a connu la pauvreté et a fait de son oeuvre un vecteur d'émancipation sociale ? Le propos de Machado, homme du centre et du doute absolu, positiviste et sceptique, éloigné de toute transcendance mais psychologue sans complaisance, est tout autre. C'est par les voies de l'analyse et de l'observation, de la fantaisie et de l'imagination, qu'il accède à son sujet. « L'absurdité du monde, l'écrasement de l'homme par des forces immenses et indifférentes, l'absence de tout finalisme dans l'univers lui paraissaient évidents », écrivait André Maurois en 1948, dans sa préface à la première traduction française des Mémoires posthumes de Bras Cubas.

Le pessimisme foncier de Machado, lecteur de Schopenhauer, n'est pas son dernier mot. Souvent, il adopte le point de vue de l'homme vieillissant qui se retourne sur son passé, sur toute la théorie de ses ratages. C'est toujours l'heure des bilans, des Mémoires, des testaments. Ainsi, dans Dom Casmuro, le narrateur, Monsieur du Bourru, entreprend d'écrire ses Mémoires et perçoit combien tout lui a échappé, jusqu'à la vérité de l'amour pour sa femme. Mais la gravité, sauf peut-être dans Mémorial d'Aires, son dernier livre, est comme mise à distance. Et toujours, la moquerie, l'absurdité, une douce mais envahissante folie, se liguent pour alléger l'amertume. Même si la leçon et la moralité de ces histoires restent résolument sombres, hors de toute idée de rédemption.

Jamais le romancier ne gonfle la voix; jamais il n'étend son horizon à des dimensions explicitement universelles. Seul le singulier le requiert. S'il dépeint une société - celle de Rio surtout, cosmopolite et cultivée, de la fin du XIXe siècle - c'est toujours à partir d'un angle particulier et inattendu. Aucun privilège n'est accordé au réalisme. La réalité, comme le souligne Quincas Borba, ressemble à une « couverture rapiécée » : pas moyen d'en saisir le dessin général. Et d'ailleurs, bien des éléments perturbateurs viennent mettre la réalité en doute ou en crise. Ainsi, dans une nouvelle qui pastiche le célèbre récit de découverte portugais du XVIe siècle de Fernao Mendes Pinto, Pérégrination, Machado peut-il tranquillement, et avec un parfait cynisme, soutenir le paradoxe suivant : « Si une chose peut exister dans l'opinion, sans exister dans la réalité, et exister en réalité sans exister dans l'opinion, il faut conclure que des deux existences parallèles la seule nécessaire est celle de l'opinion, et non celle de la réalité... » (dans La Théorie du Médaillon et autres contes).

Mais revenons à notre question initiale : d'où vient le génie de Machado de Assis ? Dans quelle généalogie l'inscrire ? Il donne lui-même une réponse possible dans la brève préface de Bras Cubas. Il y parle d'une « oeuvre diffuse » qui suit « la manière libre d'un Sterne ou d'un Xavier de Maistre -l'auteur de Voyage autour de ma chambre- ». On peut aussi ajouter le nom de Diderot et, plus près de nous, celui d'Italo Svevo. Cet héritage et cette postérité se devinent dans la merveilleuse liberté d'inspiration et de composition, l'esprit funambulesque et supérieurement ironique de Machado. Par exemple, lorsqu'il fait intervenir l'Auteur, tel un personnage oblique, dans le cours de la fiction, pour houspiller ses personnages, donner son avis sur tout...

Le doute n'est pas permis : Machado de Assis est l'un des très grands noms du roman, pas seulement brésilien mais universel.

Note(s) :

Les éditions Métailié ont, à partir de 1983, publié les traductions françaises des principaux romans, ainsi que des chroniques et nouvelles de Machado de Assis. Depuis 1997, l'éditeur a repris ces ouvrages dans la collection de poche « Suites ».

Vient de paraître :

L'Aliéniste, traduit du portugais (Brésil) par Maryvonne Lapouge-Pettorelli, préface de Pierre Brunel, 100 p., 6,50 € (et en Folio-bilingue).

Esau et Jacob, traduit par Françoise Duprat, préface de Jean-Paul Bruyas, 332 p., 10 €.

Dans la même collection, on trouvera les titres suivants :

Dom Casmuro; La Montre en or; Mémoires posthumes de Bras Cubas; Ce que les hommes appellent Amour; Le Philosophe ou le chien (Quincas Borbas); La Théorie du médaillon.

Illustration(s) :

Machado de Assis, dans sa jeunesse. PHOTO : Musée de littérature brésilienne/Fondation Casa de Rui Barbosa

(144) Monde des livres, vendredi 23 septembre 2005

LE MONDE DES LIVRES

LITTÉRATURES

« Traque » intérieure en Amazonie

Bernardo Carvalho suit la trace d'un anthropologue et remonte jusqu'à ses propres fantômes

Gérard de Cortanze

Dans la nuit du 2 août 1939, l'anthropologue Buell Quain, âgé de 27 ans, se donne la mort, « sans explication apparente, dans un geste intempestif et d'une violence effarante ». Les Indiens qui l'accompagnent, épouvantés par l'horreur - le corps du jeune Américain, suspendu au-

dessus d'une flaque de sang, est tailladé à coups de lame de rasoir au cou et au bras - s'enfuient, regagnant le village de Carolina d'où ils étaient partis quelques semaines auparavant. Depuis Les Ivrognes et les somnambules (Rivages, 1996), enquête sur un peintre disparu, et plus récemment Mongolia (éd. Métailié, 2004), qui voyait un homme partir à la recherche d'un autre homme, Bernardo Carvalho montre un intérêt évident pour la « quête de sens ». « Vous allez entrer sur une terre où la vérité et le mensonge n'ont plus les significations qui vous ont amené ici », lit-on au début de Neuf nuits...

TERRITOIRE ÉTRANGE

Pour cette « traque » intérieure, Carvalho fouille le passé du jeune anthropologue, compulse des documents éparpillés au Brésil et aux États-Unis, rencontre des témoins. Le puzzle reconstitué, il finit par se créer une image de celui qu'il cherche. Naissent des hypothèses : sa mort ne peut être que passionnelle, il est devenu fou en apprenant que sa femme l'avait trompé avec son frère; la nuit de son suicide, il s'enfuyait, « à cause de l'intensité de sa solitude »... Un portrait se dessine : obsédé par l'idée de ne pas paraître ce qu'il était en réalité, le jeune Américain, convaincu qu'il avait tout vu du monde, s'est donné la mort parce qu'il n'avait plus rien à y faire.

L'homme traqué n'est pas Quain, mais Carvalho... Observez attentivement la couverture du livre. On y voit un garçonnet tenir la main d'un Indien. Que nous dit la légende ? « L'auteur à 6 ans dans le Xingu. » Carvalho, qui accompagnait souvent son père, propriétaire d'immenses territoires de forêt vierge qu'il survolait à bord de son Cessna 310, se souvient d'une nuit passée dans le cockpit du bimoteur au milieu d'Indiens menaçants, dans la région du Xingu, la même que celle traversée par Quain. Les phrases définissant ce dernier qualifient sans peine Carvalho. Tout comme celle de l'anthropologue : **sa marche à travers la forêt « ressemble à une lutte contre quelque chose qui le talonne »; il vit dans la solitude « au milieu de ses fantômes »; enfin, il a lui aussi mis du temps à comprendre que « ce qu'il entendait ne faisait pas partie de son rêve » (144a).**

Chez Carvalho, la terre est un territoire étrange que le moindre brouillard transforme en planète inhospitalière. L'auteur parle à juste titre d'« atmosphère de science-fiction ». Nul besoin d'aller en Amazonie ni de s'enduire le corps de jenipapo pour se sentir dépaycé sur une planète que l'homme détruit lentement. Neuf nuits n'est pas le livre d'un anthropologue, encore moins d'un journaliste, mais plutôt d'un médium appliquant à la lettre **la leçon des Trumaïs du Brésil, pour lesquels le rêve est « une façon de voir en dormant » (144b)**. Il ne guérit pas nos angoisses. Tout juste ouvre-t-il quelques pistes : le secret est le seul bien qu'on emporte dans la tombe, le seul héritage qu'on laisse à ceux qui restent. Quant à l'écriture, elle permet parfois de révéler une part du mystère humain. Voilà pourquoi Carvalho n'hésite pas à citer Ponge chantant les escargots : « Accepte-toi tel que tu es. En accord avec tes vices. En proportion avec ta mesure. »

Note(s) :

NEUF NUITS (Nove noites) de Bernardo Carvalho.

Traduit du portugais (Brésil) par Geneviève Leibrich, éd. Métailié, 192 p., 17 €.

(145) Monde des livres, vendredi 2 décembre 2005

Le Monde Des Livres

SALON DU LIVRE DE JEUNESSE DE MONTREUIL

Parce qu'un enfant heureux fait un adulte plus humain

Cristina Amalric

Au Brésil, bon nombre de grands écrivains ont prêté leur plume à la littérature enfantine; et **les œuvres destinées à la jeunesse - poèmes, récits, spectacles - sont, tout comme la littérature brésilienne en général, traversées par un constant souci d'explorer le réel. Cet axe, qui conduit aussi bien à la quête identitaire qu'à l'imagination d'un monde meilleur, permet de comprendre un désir simple, manifesté par les auteurs : celui de faire partager aux différentes générations les valeurs d'une culture résolument tendue vers son avenir. Ziraldo, dans des livres illustrés avec drôlerie, ne raconte-t-il pas qu'un petit enfant heureux fait un adulte plus humain ? Le présent est l'enfant de l'avenir et non du passé. Ainsi humour, sens critique, esprit de liberté, goût pour la musique et la représentation sont autant de langages qui expriment cette façon si propre au Brésilien de tenir à son monde tout en cherchant à le rêver (145b).**

Dans les années 1930, alors que le Brésil mise sur la modernité et croit à l'idée de nation (145c), Monteiro Lobato, homme de lettres déjà mûr, veut forger l'esprit critique des enfants face aux dangers idéologiques des temps nouveaux. Devenant le père spirituel de la littérature de jeunesse pour tout un peuple de lecteurs actuels et anciens marqués par sa « didactique de l'intelligence enfantine », il invente l'humour à l'usage des petits. On pense surtout à sa série de dix-sept ouvrages narrant les incroyables aventures d'un garçon et d'une fillette qui vivent avec une poupée, un épi de maïs promu vicomte, un cochon marquis et deux vieilles dames à la « ferme du pivert jaune », carrefour de la nature et de la civilisation. L'épisode où Emilie la poupée met fin à la deuxième guerre mondiale en rétrécissant l'humanité illustre bien cette volonté de ne pas enfermer l'enfant dans un univers onirique parallèle : dans l'histoire, nos dirigeants se retrouvent nus comme des vers, désarmés face à leurs armes démesurées, poursuivis qui plus est par des petits poussins autrefois inoffensifs dont ils sont devenus la proie. C'est donc dans ce

monde même que l'imagination enfantine est appelée à agir, l'idée originale consistant à valoriser la figure de l'enfant comme partie prenante d'un travail d'humanisation.

Quelques années plus tard, Jeronymo Monteiro, auteur de science-fiction, campe ses histoires (Trois mois au siècle 81 et Corumi, l'enfant sauvage) dans une Amazonie déconstruite et humanisée, elle aussi, par les Indiens.

Cette leçon de fidélité à l'homme et à la réalité de Lobato a été retenue durablement, puisque Lygia Bojunga s'en réclame encore aujourd'hui, elle qui écrit toujours avec humour sur le monde réel, en offrant des ouvrages portant sur les problèmes spécifiques à l'enfant (voir ci-dessous).

Dans un registre plus grave, l'esprit critique des écrivains brésiliens les conduit également à parler d'un monde hostile, qui fait partie lui aussi de la réalité. Dans les années 1940, Graciliano Ramos, dans *La Terre des petits enfants nus*, dépeint le Nordeste qui reste à la traîne, où Raimundo, un garçon physiquement étrange, apprend au cours d'un voyage à convertir l'étrangeté négative en valeur positive.

Plus proche de nous, au temps de la dictature militaire, la littérature de jeunesse devient en même temps un refuge et un moyen d'action. Soumis à une impitoyable censure, nombre d'écrivains reconnus y voient alors une façon de continuer à créer tout en éclairant. Il était une fois un tyran, d'Ana Maria Machado, commence ainsi : « Certains disent que cette histoire s'est passée il y a très longtemps, (...) d'autres qu'elle se produit encore quelque part... »

Enfin, la très festive tradition populaire brésilienne aura guidé les auteurs sur les chemins du spectacle pour enfants. Leur qualité, notamment musicale, est irréprochable. Perroquin de Tim Rescala (traduit et mis en scène par Tania da Costa) évoque en musique le problème du divorce des parents. Et pour les plus jeunes encore, *L'Arche de Noé* du très célèbre Vinícius de Moraes, dont l'une des chansons parle d'une maison invivable où on ne peut rien faire : « C'était une drôle de maison, sans toit ni rien. Personne ne pouvait y entrer, car elle n'avait pas de par terre... »

Pour conclure, laissons donc la parole aux enfants; ils le savent bien et la littérature de jeunesse le redit : le monde est absurde, le Brésil est absurde, et c'est pour cela qu'avec l'imagination on veut y habiter (145a).

Illustration(s) :

SALON DU LIVRE DE JEUNESSE DE MONTREUIL DESSIN : Andrès Sandoval

(146) Monde des livres, vendredi 2 décembre 2005, p. LIV6

Le Monde Des Livres

SALON DU LIVRE DE JEUNESSE DE MONTREUIL Point d'orgue à l'Année du Brésil, une quinzaine d'auteurs et d'illustrateurs sont les invités d'honneur du Salon du livre de Montreuil. Enquête sur une littérature de jeunesse d'une exceptionnelle vitalité.

Livres en fête dans les favelas

Florence Noiville

envoyée spéciale à Rio de Janeiro - Des baraques de briques et de tôle ondulée. Des morceaux de tissu cloués aux fenêtres : à une heure de Rio de Janeiro, Nova Iguaçu compte 1 million d'habitants, pour la plupart des chômeurs ou des ouvriers. Une population en général considérée comme très éloignée de la littérature. Pourtant, c'est cette ville qui a été choisie pour accueillir la première Biennale du livre pour enfants (Bienal do Livro infanto-juvenil) qui s'est tenue au Brésil du 8 au 16 octobre, à l'initiative du FNLIJ, l'organisme de promotion du livre de jeunesse, et de la municipalité de Nova Iguaçu.

L'intention militante est évidente. Le jeune maire, Farias Lindberg, et sa femme sont très impliqués dans le développement de la lecture. « Un million d'habitants, une seule bibliothèque et pas une librairie : la situation était critique, résume Mme Lindberg. La municipalité a consacré 700 000 réals (environ 272 000 euros) à cette foire. Dans les quatre ans qui viennent, nous prolongerons cette action en ouvrant, au sein des écoles, 100 bibliothèques accessibles aux adultes. L'objectif : faire naître une culture de la lecture. Pour cela, l'importance du livre de jeunesse est centrale dans un pays où 58 millions de jeunes [près d'un tiers de la population] ont moins de 17 ans. »

A Nova Iguaçu, le succès a été immédiat. La foire a reçu chaque jour 5 000 enfants, venus pour la plupart avec leur école. Mais les adultes eux aussi montrent un véritable intérêt pour le livre de jeunesse - notamment ces mères de famille illettrées qui y voient une porte d'entrée moins intimidante dans le monde de l'écrit. De nombreux auteurs-illustrateurs ont fait le déplacement. Nos do Morro, une compagnie théâtrale, anime des ateliers avec des lycéens, tandis que, dans un « espace écriture », les plus jeunes mettent en forme leurs propres histoires. Les enseignants n'ont jamais vu ça : à la sortie, on leur remet un bon d'achat pour leur établissement. Quant aux éditeurs, ils ont joué le jeu en vendant leurs ouvrages aux organisateurs pour 1 réal symbolique (environ 40 centimes d'euro). Ils savent qu'ils ne gagneront pas d'argent à Nova Iguaçu, mais l'enjeu est évident. D'où leur présence massive : plus de 65 d'entre eux sont représentés, dont Atica, Nova Fronteira, Companhia das letras, Manati, ou la filiale brésilienne de Larousse.

VALEUR SOCIALE ET SYMBOLIQUE

« Tout cela doit paraître classique à un Occidental, note Bia Hetzel, des éditions Manati. Mais ce qui ne s'est jamais vu ici, c'est d'implanter une foire aussi belle et spectaculaire dans une ville comme Nova Iguaçu ». La halle rouge, flambant neuve - où les enfants trouvent, au passage,

des conseils d'hygiène et de diététique -, contraste en effet avec la misère de l'environnement immédiat. « Ce décalage est volontaire. On n'aura pas de lecteurs si on n'encourage pas l'envie du livre. Celui-ci doit être beau et désirable. Pas «cheap». C'est tout le concept de notre mais on d'édition. A Rio aussi, la municipalité offre un livre aux jeunes qui sortent diplômés de l'«école fondamentale». Or nous savons que, lorsque ce livre arrive dans les favelas, les familles l'exhibent comme un trophée, et le réflexe d'appropriation fonctionne à plein. Nous pensons que c'est la bonne manière de créer une première génération de lecteurs. »

Au Brésil, le prix du livre reste un obstacle important à sa diffusion. En moyenne, un ouvrage de jeunesse vaut 25 réals quand le salaire de base est de 300. Aubaine pour les éditeurs, le gouvernement passe des commandes considérables : on dit qu'il serait le plus gros acheteur de livres au monde. Pour une maison comme Manati, ces commandes représentent 70 % des ventes. Le reste s'effectue en librairie (seulement 1 200 dans ce pays gigantesque), où il faut rivaliser d'invention pour rendre le livre accessible. Manati vient ainsi de créer une collection de minilivres très soignés pour seulement 5 réals. Néanmoins, Bia Hetzel relativise cette question du prix. « Ici, il n'y a pas que les pauvres qui ne lisent pas. Les millionnaires ont un hélicoptère privé, mais ne lisent pas plus. L'un des enjeux consiste à valoriser l'acte de lire. 25 réals pour un livre, c'est beaucoup et c'est peu. Beaucoup de gens n'hésitent pas à acheter une paire de Nike à 100 réals. Si nous ne travaillons pas sur la valeur sociale et symbolique de la lecture, le pays ne se portera pas mieux dans vingt ans. »

En majorité, les acteurs du livre se disent déçus du bilan de Lula en matière d'éducation et de culture. D'où l'importance du relais des associations. L'une des plus intéressantes, A Cor da letra, est exemplaire de ce qu'elles peuvent faire. Créé il y a six ans par Patricia Pereira Leite - psychanalyste à Sao Paulo, et ancien élève de René Diatkine -, cet organisme s'emploie à « faire arriver des livres dans les mains d'enfants en situation de risque ». « En ce moment, nous travaillons avec de jeunes Indiens à Manaus, dans des fermes du Minas Gerais, à l'hôpital et dans les banlieues pauvres », explique sa responsable. « L'idée est toujours la même : privilégier les projets à fort pouvoir de démultiplication, impliquer les adolescents eux-mêmes, faire qu'à terme ils se prennent en charge. Ce qui est novateur, c'est le concept de l'«ado-animateur-lecteur» dans les favelas ou la périphérie des grandes villes. Dans ces contextes, où les jeunes sont souvent pris dans les réseaux de la drogue ou de la prostitution, on leur propose un projet dont ils seront les acteurs. L'ado-animateur-lecteur forme lui-même d'autres ados. Et tout ça fait modestement boule de neige. » Avec le concours des mères qui, encore une fois, voient le livre comme un formidable levier social.

Sur le papier, tout ça paraît beau - trop beau peut-être ? « Tout repose sur le volontariat, modère Patricia Pereira Leite. L'important est de ne pas susciter la résistance. Pour le reste, c'est un travail de fourmis, il est vrai. Mais je n'en vois pas d'autre pour retisser des réseaux sociaux. »

Illustration(s) :

Livres en fête dans les favelas. Dossier salon du livre de jeunesse de Montreuil. DESSIN : Andrés Sandoval

(147) Monde des livres, vendredi 2 décembre 2005, p. LIV7

Le Monde Des Livres

SALON DU LIVRE DE JEUNESSE DE MONTREUIL Point d'orgue à l'Année du Brésil, une quinzaine d'auteurs et d'illustrateurs sont les invités d'honneur du Salon du livre de Montreuil. Enquête sur une littérature de jeunesse d'une exceptionnelle vitalité. Livres en fête dans les favelas

Roger Mello entre Faust et la farce

Florence Noiville

Ce soir-là, au Centre culturel Banco do Brasil, à Rio, on joue une pièce de Roger Mello. Un spectacle tiré de son album *Les Enfants de la mangrove* (*Meninos do mangue*). « Ces enfants du Nordeste sont bien connus ici, explique l'auteur. Ils fouillent et retournent la vase de la mangrove pendant des heures pour trouver une huître ou un crabe à se mettre sous la dent. Mais j'ai voulu éviter tout pathos. Le livre est basé sur des récits. Mon personnage est un peu la Schéhérazade de la mangrove, et mes illustrations, des collages de plastique ou de bouts de tissu qui évoquent la récupération, la misère, la débrouille... »

Après des études de dessin industriel, Roger Mello, un ancien élève de Ziraldo, s'est lancé dans l'illustration. Avec 90 livres à son actif, il s'est imposé comme l'un des talents les plus singuliers de la littérature de jeunesse brésilienne. La mangrove n'est pas représentative de ses sujets : aux problèmes sociaux, il préfère les légendes ou les mythes. En témoigne son album sur les Croisades de Pirenopolis, cette étrange tradition héritée des Portugais où, chaque année, non loin de Brasilia, hommes et chevaux se déguisent lors d'une fête qui fait un peu penser au Palio de Sienne.

LÉGENDE ANONYME

Et voilà que nous arrive, pour la première fois en français, l'un de ses plus beaux albums, *Catarineta*, inspiré d'une légende anonyme portugaise du XVII^e siècle. Une grande épopée maritime transmise oralement dans tous les pays lusophones, du Brésil aux Açores, et mise en scène, lors de fêtes populaires au cours desquelles musique et danse accompagnent la déclamation des vers.

L'histoire est celle du Catarineta, une caravelle qui quitte le Brésil chargée « de tapis, d'épices et d'autres régals pour les rois du Portugal ». Soudain, malédiction, voilà Catarineta encalminée, immobilisée en pleine mer à cause d'un calme plat qui va durer sept ans et un jour. La famine menace. Les marins mettent « leurs semelles à tremper pour le dîner » mais elles restent dures et immangeables. Pour apaiser leur estomac, ils doivent tuer quelqu'un. Le sort tombera sur le Capitaine : celui-ci s'en sortira-t-il sans vendre son âme au moussaillon ?

« C'est la beauté de ce poème qui oscille entre Faust et les farces du Moyen Age », note Roger Mello. **Mais la beauté de cette interprétation moderne réside aussi dans son parti pris graphique, volontairement naïf, en hommage aux artistes du « folk art » que Mello admire tant. Des couleurs éclatantes, une alacrité communicative. Tout le Brésil, en somme ? (147a)**

Note(s) :

CATARINETA

de Roger Mello

Ed. du Pépin (55, rue de la Victoire

1060 Bruxelles), 36 p., xx €. Dès 6 ans.

(149) Monde des livres, vendredi 2 décembre 2005, p. LIV6

Le Monde Des Livres

SALON DU LIVRE DE JEUNESSE DE MONTREUIL Point d'orgue à l'Année du Brésil, une quinzaine d'auteurs et d'illustrateurs sont les invités d'honneur du Salon du livre de Montreuil. Enquête sur une littérature de jeunesse d'une exceptionnelle vitalité. Livres en fête dans les favelas

Lygia Bojunga, la créativité salvatrice dans un monde de fous

Florence Noiville

C'est souvent pendant la dictature, pour contourner la censure, que certains auteurs brésiliens se sont mis à écrire ou dessiner pour la jeunesse. C'est le cas du caricaturiste de presse Ziraldo, véritable star au Brésil où ses ouvrages se vendent par millions et dont le premier livre, *Flicts*, doit bientôt paraître en français, aux éditions *Quiquandquoi*. C'est aussi celui d'une grande dame de la littérature de jeunesse, Ana Maria Machado, qui a reçu en 2000 le prix Hans-Christian Andersen, sorte de prix Nobel de la littérature de jeunesse (1). Citons également José Mauro de Vasconcelos dont le livre-culte, *Mon Bel oranger*, est sorti pendant la dictature.

Plus difficilement classable, mais non moins importante, Lygia Bojunga semble s'être lancée dans cette voie par hasard. « Je ne suis pas dans le système. J'ai toujours fait les choses différemment », note-t-elle avec détachement. Installée sous une orchidée dans son joli jardin qui borde la route du Corcovado, elle explique : « J'ai commencé comme actrice de théâtre. Mais le côté social me pesait. Je rêvais d'être seule à une table. Alors je me suis mise à écrire. Des choses très dialoguées, comme au théâtre. » Immédiat best-seller, son premier livre, *Les Compagnons*, reçoit le prix Jabuti, l'une des plus grandes récompenses brésiliennes. Lectrice compulsive depuis l'enfance (Poe, Pessoa, Rilke...) Lygia Bojunga continue alors de creuser son sillon : « Je me fichais de savoir si j'écrivais pour les adultes ou les enfants. Ce qui m'intéressait, c'était le jeu entre l'imagination et le subconscient. » Une quête qui lui réussit. Dès son sixième livre, elle reçoit le prix Andersen et en 2004, le prestigieux prix Astrid Lindgren.

En France, ses livres (18 au total) sont peu traduits. C'est dommage. Pour un public préadolescent, *La Fille du cirque* (Flammarion/Castor poche n° 23) et plus encore *La Sacoche jaune* (Flammarion/Castor poche n° 67) méritent vraiment le détour. Dans ce dernier roman, on voit Rachel, benjamine d'une famille modeste, s'attacher à un sac à main dont personne ne veut et qui deviendra pour elle synonyme d'intériorité.

Il y a trois ans, Lygia Bojunga s'est lancée dans une aventure nouvelle : créer sa propre maison d'édition pour « suivre ses livres de A à Z ». Elle veut désormais créer une fondation « pour boucler la boucle et donner accès au livre aux communautés les plus pauvres ». Tout ceci ne l'empêche pas de continuer à écrire. Et même furieusement. Elle éprouve, dit-elle, un grand besoin d'inventer des personnages, toute une galerie de portraits qu'elle « esquisse » et qu'elle « stocke » pour les glisser un jour ou l'autre dans un roman. Inlassablement, elle veut aussi protester contre les injustices d'un pays « exploité de long en large ». Au fond, admet-elle, écrire la protège : « Je crois dur comme fer que la créativité est toujours salvatrice dans ce monde de fous. »

Note(s) :

(1) Après *Rêve noir* d'un lapin blanc, Ana Maria Machado publie *Quelle fête !* où comment un anniversaire peut se transformer en une folle fiesta. Une célébration tout en nuances du brassage des cultures (ill. Hélène Moreau, éd. Vents d'ailleurs, 32 p., 15 €. Dès 5 ans).

Illustration(s) :

SALON DU LIVRE DE JEUNESSE DE MONTREUIL DESSIN : Andrès Sandoval

(150) Monde des livres, vendredi 16 décembre 2005, p. LIV2

Le Monde des livres

FORUM LETTRE DE RIO DE JANEIRO

Sant'Anna, maître des lettres brésiliennes, inconnu en France

Rachel Bertol

AU MOMENT où s'achève l'année du Brésil, un écrivain mériterait de ne pas être laissé dans l'oubli, au risque pour les Français d'avoir un panorama restreint des lettres brésiliennes contemporaines : il s'agit du carioca Sergio Sant'Anna, né en 1941 et curieusement encore inédit en France. Son influence est sensible chez des auteurs brésiliens traduits récemment, comme Chico Buarque avec son best-seller *Budapest* (Gallimard) et Luiz Ruffato, auteur de *Tant et tant de chevaux* (Métailié), lequel ne cache pas son admiration : « C'est toujours à Sant'Anna que je pense quand j'écris, c'est mon interlocuteur intérieur. Il est le plus important prosateur brésilien en activité. »

Depuis 1969, année de parution de son premier livre, *O Sobrevivente* (Le Survivant), Sant'Anna a publié une quinzaine de titres qui mènent les lecteurs au coeur de la complexe réalité urbaine brésilienne. Parfois, ses livres peuvent être prémonitoires, comme *Tragedia Brasileira*, écrit dans les années 1980 et qui vient d'être réédité. Sorti au moment où les scandales liés à la corruption pèsent sur le gouvernement Lula, ce roman-théâtre, qui est son livre préféré, est aujourd'hui perçu, à la grande surprise de l'auteur, comme très actuel dans le contexte du pays.

Sous la forme d'un spectacle imaginaire, *Tragedia* met en scène une jeune fille vierge qui meurt renversée par une voiture, en 1962. Or le même conducteur cause un accident identique vingt ans après (donc après « les années de plomb » de la dictature militaire) et tombe amoureux de la fille, qui meurt dans ses bras sur la route Belem-Brasilia.

Des essais, des contes et des monologues sont incorporés au déroulement du récit, où les difficultés imposées de manière très dure par le monde extérieur contrastent avec les enjeux personnels des protagonistes. Enfin, le théâtre et les arts plastiques sont, là comme ailleurs, des détonateurs pour l'inspiration de Sant'Anna.

La façon dépourvue de complaisance dont il fait face aux dilemmes de la réalité brésilienne ainsi qu'aux parts sombres et violentes des hommes attire naturellement l'attention de jeunes artistes.

Ainsi du réalisateur Beto Brant, qui a porté à l'écran, cette année, son roman *Un crime délicat*. Dans une intrigue qui renvoie au roman noir, un critique de théâtre se voit piégé par une belle femme qui boîte, la situation l'obligeant bientôt à se défendre de manière subtile contre l'accusation de viol. Brant étant l'un des plus importants réalisateurs du mouvement connu comme celui de la renaissance du cinéma brésilien dans les dernières années, son film, qui sortira en salles en 2006, est très attendu.

Sant'Anna contribue, observe Luiz Ruffato, « à la mise en question de l'impasse où nous sommes submergés » (« nous » les Brésiliens, mais qui sait, dans le cadre de la mondialisation, « nous » les Français, les Anglais ou les Allemands ?). Parmi ses titres les plus importants, on trouve *Le Concert de João Gilberto à Rio*, *Mademoiselle Simpson* (porté lui aussi à l'écran sous le titre *Bossa Nova*), *Brève Histoire de l'esprit*, *Le Monstre et Vôo da madrugada* (« Vol du petit matin »), recueil de contes et de nouvelles qui a reçu, en 2004, deux des plus importants prix brésiliens.

Ses recherches sur le langage ne sont pas des jeux artificiels, mais des voies nécessaires pour exprimer son inquiétude. Au final, son oeuvre sans concessions fait de Sant'Anna un auteur incontournable, source d'inspiration et référence importante pour la toute nouvelle et effervescente scène littéraire brésilienne.

(151) Monde des livres, vendredi 16 décembre 2005, p. LIV4

Le Monde des livres

LITTÉRATURES La députée Heloneida Studart est aussi un formidable écrivain

Destins de femmes au Brésil

Raphaëlle Rérolle

Par une sorte d'aberration, Heloneida Studart n'est vraiment connue comme écrivain ni en France ni au Brésil, son propre pays. A Rio, bien sûr, on identifie très bien cette petite femme allègre, députée du Parti des travailleurs depuis 1978 et militante féministe, mais tout se passe comme si la facette politique du personnage avait complètement oblitéré sa composante littéraire.

Erreur fâcheuse ! Car cette élue de 73 ans, originaire du Nordeste - grande terre de littérature -, est aussi un écrivain formidable, dont les livres possèdent une force et une beauté peu communes. En publiant deux romans d'Heloneida Studart en moins d'un an, *Les Allusifs* permettent aux Français de découvrir un peu mieux cet auteur singulier.

Comme dans *Le Cantique de Memeia*, paru au printemps 2005, l'histoire des Huit cahiers pivote autour d'une lignée de femmes qui tentent, avec des fortunes diverses, de s'arracher aux chaînes historiques et culturelles qui les emprisonnent. De l'oeuvre d'Heloneida Studart, on peut dire sans se tromper qu'elle est engagée, au sens où elle porte une critique sociale très aigüe (qui ne se limite pas, d'ailleurs, à la condition féminine, mais balaie les problèmes de corruption, de criminalité, de pauvreté dans les favelas, etc.) tout en mettant ses personnages principaux

en situation de combat et en les dotant d'une lucidité sans appel : « Les femmes de ma famille n'ont pas besoin de lunettes, dit Mariana, la figure centrale du livre. Elles voient la réalité tout le temps, avec tous les détails. »

Il serait pourtant très réducteur de ne voir dans ces romans que la partie avancée d'une lutte politique. Portée par une révolte, l'oeuvre est aussi traversée par une imagination merveilleuse et par un sens très sûr de la narration.

Deux époques s'entremêlent : la plus contemporaine, celle de Mariana, et l'autre, vieille d'un demi-siècle, dont fut témoin sa tante Maria das Graças. Cette dernière, écrivain secret, a laissé huit cahiers racontant sa vie de vieille fille malgré elle, dans un monde où les familles désignaient de force les titulaires de ce rôle : « Certaines matrones (...) abusait même dans ce sens et élevaient deux vieilles filles à la fois. C'est ce que fit Dona Dondon, grand-mère de Maria das Graças, qui mit à sécher comme deux feuilles jumelles entre les pages d'un livre ses filles les plus jeunes : Pedrita et Lazineha. »

Prises dans les filets de la tradition, les femmes d'alors (et, dans une certaine mesure, celles de maintenant) n'ont aucune échappatoire - sauf, parfois, l'écriture, qui ouvre sur des territoires immenses et subversifs, comme le montre très bien celle d'Heloneida Studart.

Note(s) :

LES HUIT CAHIERS (Selo das despedidas), de Heloneida Studart.

Traduit du portugais (Brésil) par Paula Salnot et Inô Riou, Les Allusifs, 238 p., 16 €.

Illustration(s) :

LES HUIT CAHIERS (Selo das despedidas), de Heloneida Studart

(152) Sciences, mercredi 5 janvier 2005

SCIENCES Environnement

La quête de l'or menace l'Amazonie

Des scientifiques demandent l'arrêt de l'orpaillage illégal

Hervé Morin

« DEPUIS 1999, avec la hausse des cours de l'or, l'orpaillage clandestin a explosé dans les rivières amazoniennes », déplore Pierre-Michel Forget, spécialiste d'écologie forestière tropicale au Muséum national d'histoire naturelle (MNHN). « L'activité, qui était en sommeil, s'est renforcée et est devenue rentable grâce à l'exploitation des clandestins », note le chercheur, n'hésitant pas à parler à leur propos d'esclavage. Etudiant la forêt guyanaise depuis une vingtaine d'années, il tire depuis longtemps le signal d'alarme face à ce fléau.

Il vient de recevoir le renfort de l'Association for Tropical Biology and Conservation, principale organisation scientifique spécialisée dans l'étude des écosystèmes tropicaux. Dans un communiqué rendu public mardi 4 janvier à Washington, l'ATBC, forte de 1 400 membres de 65 pays, estime que « la situation a atteint des proportions critiques, particulièrement en Guyane française, au Guyana, au Suriname, au Venezuela et au Brésil ».

Selon l'association, « des dizaines de milliers de chercheurs d'or artisanaux ont envahi les parcs nationaux et réserves naturelles, où ils dégradent les fleuves et rivières, contaminent les eaux au mercure (utilisé pour agglomérer l'or), se livrent au braconnage, détruisent la forêt et menacent les populations locales indiennes ». L'ATBC appelle les gouvernements à déployer rapidement dans les parcs les forces de sécurité et les moyens de surveillance adaptés, ainsi qu'à réguler strictement la vente de mercure utilisé pour amalgamer l'or.

POLLUTION AU MERCURE

Pierre-Michel Forget constate que les conséquences de cette activité « vont crescendo », en dépit des opérations « Anaconda » de destruction des villages clandestins régulièrement conduites par les gendarmes français (Le Monde du 21 septembre 2004). Les infrastructures des clandestins ne sont que temporairement touchées. La misère des garimpeiros « débouche aussi sur de l'insécurité, notamment dans les stations de recherche », note Pierre-Michel Forget. En juin 2004, celle du CNRS, à Nouragues, a ainsi été pillée, l'équivalent de 75 000 euros de matériel a été volé à cette occasion. L'écotourisme serait lui aussi menacé.

Mais les dégâts les plus considérables concernent la pollution au mercure, dont 5 à 10 tonnes seraient versées chaque année dans les rivières guyanaises. Ce métal aux effets tératogènes se retrouve en bout de chaîne alimentaire dans le poisson ingéré par les Amérindiens. Leur organisme en porte trace, à des niveaux supérieurs aux recommandations de l'Organisation mondiale de la santé. Les orpailleurs multiplient les bassins d'eau, favorisent également la pullulation des moustiques, vecteurs du paludisme, dans des zones qui en étaient naguère exemptes. Les maladies sexuellement transmissibles sont également en recrudescence.

La France a interdit l'utilisation du mercure en Guyane à compter de 2006. Le précédent du Venezuela, qui a déjà pris cette mesure, laisse Pierre-Michel Forget dubitatif : « Les légaux respecteront la loi, mais pas les clandestins », note-t-il, plaidant pour des contrôles ciblés sur les fleuves, dont certains points de passage sont incontournables.

(153) Sciences, vendredi 3 juin 2005

AUJOURD'HUI SCIENCES

L'Amazonie à Paris

RECRÉER sur quelques centaines de mètres carrés la luxuriance de l'Amazonie, telle est la contribution du Palais de la découverte (Paris) à l'Année du Brésil en France. L'exposition « Amazônia Brasil » présente la forêt et sa richesse biologique - symbolisée notamment par une feuille géante de *Coccoloba* sp. (photo), jusqu'au 28 août. Elle illustre la vie autour du plus long fleuve du monde, l'Amazone (6 515 km). Et dénonce les déprédations subies par cet espace de moins en moins vierge : le trafic animal rapporte 2 milliards d'euros par an et 90 % du bois y est exploité clandestinement.

Illustration(s) :

Amazonie - une feuille géante de *Coccoloba* sp. - PHOTO: D.R

(154) Sciences, mercredi 31 août 2005

AUJOURD'HUI SCIENCES

Un Bordelais au chevet des orangeries de Sao Paulo

Une maladie, qui touche déjà plus d'un million d'arbres, menace de détruire les vergers d'ici cinq à huit ans

Claudia Courtois

LE BRÉSIL aime l'orange dans tous les sens du terme : c'est le premier producteur d'agrumes au monde avec un million d'hectares, dont 90 % d'orangers. L'Etat fédéré de Sao Paulo, au sud-est du pays, concentre, à lui seul, 80 % de la production brésilienne et fournit 50 % de la production mondiale de jus d'orange. Les vergers sont immenses (plusieurs milliers d'hectares), aux mains de quelques centaines de latifundistes, les grands propriétaires terriens. Les sols et la main-d'oeuvre sont bon marché et la technicité y est importante.

Dans cet Etat, l'agrumiculture est bichonnée : tous les plants sont produits dans des pépinières fermées à toute intrusion d'insectes, souvent vecteurs de bactéries nuisibles.

Comme pour les vergers, ces pépinières ont des tailles vertigineuses : environ 10 millions de jeunes arbres greffés y poussent chaque année. « Ce sont des dimensions difficiles à imaginer », confirme, le père de José, phytopathologiste bordelais, professeur émérite de microbiologie de l'université Bordeaux-II et grand connaisseur du Brésil et de ses agrumes.

Conscients du talon d'Achille de cette activité - les maladies : virus et autres bactéries -, l'ensemble des producteurs de Sao Paulo ont financé, en 1996, la création d'une fondation aux missions publiques, Fundecitrus, chargée de lutter contre les maladies des agrumes.

L'institut de biologie végétale moléculaire de Bordeaux, une unité mixte de l'Institut national de recherche agronomique (INRA) de Bordeaux et des universités Bordeaux-I et II, créé et longtemps dirigé par M. Bové, collabore avec cette fondation depuis sa création. Au fil des ans, l'institut s'est fait connaître dans le monde entier pour ses travaux sur les bactéries endogènes qui résident dans le système vasculaire des plantes.

Ses compétences lui ont permis de découvrir différentes espèces de bactéries, la chlorose variéguée des agrumes, la *Spinoplasma citris* et deux espèces d'un nouveau genre de bactéries (*Candidatus liberibacter asiaticus* et *Candidatus liberibacter africanus*) ainsi que la façon de les combattre. Récemment, il vient de trouver une troisième espèce, située dans les vergers de l'Etat de Sao Paulo.

UN INSECTE VOISIN DU PUCERON

L'affaire commence en mars 2004. Fundecitrus appelle en urgence M. Bové. Une maladie, dont les symptômes rappellent ceux d'une infection apparue en Chine à la fin du XIXe siècle - le Huanglongbing (HLB), « maladie du dragon jaune » en chinois -, commence à détruire des orangers dans plusieurs vergers de l'Etat de Sao Paulo.

La bactérie, dont l'insecte-vecteur est un psylle, un insecte voisin des pucerons, entraîne une nécrose des « tubes criblés », ces éléments conducteurs qui véhiculent la sève dite élaborée, une sève enrichie par les produits de la photosynthèse après son passage dans les feuilles. Les tubes criblés nécrosés, la sève ne passe plus, les racines ne sont plus alimentées et l'arbre meurt.

Cette maladie est présente dans toute l'Asie, y compris l'Asie du Sud-Est, et en Afrique de l'Est et du Sud. Jusqu'à présent, le Brésil abritait l'insecte-vecteur mais, sans la bactérie infectante, les vergers ne courraient aucun risque.

Des tests pour détecter le HLB sont alors effectués sur les arbres. Au grand étonnement des agronomes, ils sont tous négatifs.

Après quelques mois de recherche, le laboratoire bordelais, en collaboration avec une chercheuse de Fundecitrus, réussit à décrire l'étiologie de la maladie. « Le HLB est apparu il y a une dizaine d'années, avec le même insecte vecteur que celui pour la bactérie *asiaticus*. Mais on ne connaît toujours pas les raisons de l'apparition d'*americanus* dans l'Etat de Sao Paulo », souffle le professeur de l'INRA.

Cette découverte doit être publiée dans le journal international de microbiologie systématique et évolutionnaire de septembre.

La situation est grave, car, sans intervention, un verger peu disparaître entièrement dans un délai de cinq à huit ans. Près d'un million d'arbres dans soixante-six municipalités sont déjà touchés, selon M. Bové.

Les solutions se résument à l'usage de pesticides et à l'arrachage des arbres affectés. Au printemps, une loi a exigé la destruction de tous les arbres manifestant des symptômes. « Et il ne faudrait pas oublier d'aider les petits producteurs, encore plus démunis que les grands », insiste le professeur de microbiologie.

Les soucis brésiliens commencent à inquiéter d'autres pays d'Amérique latine et centrale, les Caraïbes, la Floride et le Texas. Tous abritent le même type d'insecte-vecteur. « Il faut agir le plus tôt et le plus vite possible, prévient Joseph Bové. Plus on attend, plus la maladie fera des dégâts sévères et risque de s'étendre. C'est important pour des raisons techniques, économiques mais aussi sociales. »

(155) Sciences, vendredi 21 octobre 2005

AUJOURD'HUI SCIENCES

L'Amazone en dramatique manque d'eau

Le plus grand fleuve du monde n'a jamais été aussi bas depuis trente-cinq ans. Sa faune et sa flore sont menacées. Une augmentation d'à peine 1 °C de la partie tropicale de l'Atlantique nord en serait responsable. Le régime des alizés est perturbé et empêche donc l'arrivée de la mousson

Christiane Galus

DEPUIS le début du mois d'octobre, l'Amazone, le fleuve au plus fort débit de la planète, a atteint son niveau le plus bas depuis trente-cinq ans à la station d'Iquitos (Pérou). En septembre, les forêts bolivienne et péruvienne ont été le théâtre d'incendies gigantesques, qui ont ravagé plusieurs dizaines de milliers d'hectares. Au Pérou comme au Brésil, des populations entières sont coupées du reste du monde parce que les bateaux, qui sont le seul moyen de transport dans la forêt tropicale, ne peuvent plus remonter les cours d'eau.

A tous ces faits, une seule cause : la sécheresse. Une sécheresse qui frappe d'autant plus les esprits que, dans l'imaginaire collectif, l'Amazonie est synonyme de pluies diluviennes immuables. Or c'est loin d'être le cas. Les climatologues ont ainsi découvert que la forêt amazonienne avait connu, depuis la dernière déglaciation, d'importantes perturbations climatiques dues à de très fortes anomalies du régime des pluies.

Aussi la baisse du débit de l'Amazone n'étonne-t-elle pas les spécialistes. Certes, la sécheresse constatée aujourd'hui « est importante, mais elle n'est pas aussi élevée que celle de 1998, due au phénomène El Niño 1997-1998 et qui a provoqué de grands incendies dans la forêt amazonienne », explique Laurence Maurice-Bourgoin, hydrogéochimiste de l'Institut de recherche pour le développement (IRD), à Toulouse (laboratoire des mécanismes et transferts en géologie). « En 1963, une sécheresse très forte liée à El Niño s'est également produite », rappelle-t-elle.

Le débit des eaux du fleuve Amazone est corrélé à une pluviométrie très influencée par les variations des températures de surface de l'océan Pacifique tropical et de l'océan Atlantique tropical.

Le nord-est du bassin amazonien réagit fortement au Pacifique tropical et aux phénomènes El Niño et la Niña, tandis que le sud-ouest de la région est sous l'influence de l'Atlantique tropical nord. Or on constate actuellement que la température de surface de ces eaux océaniques dépasse la normale de 0,5 °C à 1 °C. « Il s'agit d'une anomalie positive significative », explique Josiane Ronchail, géographe et maître de conférences à l'université Paris-VII.

Cette valeur élevée de la température de surface de l'océan « correspond à des pressions plus basses, ce qui affaiblit les alizés et diminue le flux de la mousson en direction de l'Amazonie », précise la géographe. Au nord, les eaux chaudes ont alimenté en énergie une série d'ouragans comme Katrina et Rita, qui feront date dans l'histoire de la météorologie américaine; au sud, ces mêmes eaux anormalement chaudes ont empêché la mousson d'arroser le bassin amazonien...

Les variations de la température de surface de l'Atlantique nord sont reliées à une variabilité naturelle de l'océan, à la fois décennale et pluridécennale. « Le problème actuel est peut-être dû à une mise en phase de ces différents phénomènes », avance Josiane Ronchail.

En tout cas, les climatologues ne sont pas encore capables de déterminer s'il existe un lien entre les variations de la température de surface de l'océan Atlantique tropical nord et le réchauffement climatique, même s'ils disent travailler sur le sujet.

La baisse du débit actuel de l'Amazone correspond à une tendance lourde constatée depuis 1999. Les mesures réalisées à la station brésilienne d'Obidos - située sur les bords de l'Amazone à 800 km de l'Atlantique - en collaboration avec des chercheurs français, dont Jean-Loup Guyot (IRD), montrent « une diminution importante du débit liquide et de la hauteur d'eau du fleuve depuis cette date ». Le volume maximal des eaux roulées par le fleuve, alimenté par le rio Solimoes (qui prend sa source au Pérou), par le rio Madeira (Bolivie) et par le rio Negro, est ainsi passé de 267 000 mètres cubes par seconde en 1999 à 226 000 mètres cubes par seconde en 2003.

Alors que la profondeur d'eau maximale de l'Amazone est de 70 mètres en période de crue à la station d'Obidos, les chercheurs ont constaté qu'elle avait baissé de 1,10 m entre 1999 et 2004. Pendant la saison « sèche », où il pleut moins, le niveau du fleuve baisse encore de 6 à 7 mètres.

Alors même que le débit de l'Amazone diminue, la quantité des sédiments transportés s'est accrue paradoxalement entre 2000 et 2003, passant de 896 millions de tonnes/an en 2001 à 1,1 milliard de tonnes/an en 2003. Cette augmentation serait due à une érosion plus importante des affluents andins du rio Solimoes, provoquée en partie par une déforestation massive au Pérou et en Bolivie.

L'assèchement actuel des cours d'eau pourrait aussi avoir des répercussions notables sur certaines populations animales déjà menacées. Le ministère de l'environnement brésilien s'inquiète déjà du sort de deux espèces protégées : le « boto », petit dauphin d'eau douce, et le lamantin, ce paisible mammifère marin que les autochtones ont surnommé le « poisson-boeuf ».

Illustration(s) :

Un homme rame sur le lac « do Rei » situé sur l'île de Careiro parmi des tonnes de poissons, morts des suites d'une longue sécheresse. Cette situation est d'autant plus grave que cette partie de l'Amazone constituait un sanctuaire pour de nombreuses espèces. PHOTO : Marcio Silvia/Agencia Estado

(156) Sciences, vendredi 21 octobre 2005

Le bassin amazonien en chiffres

Longueur. Avec ses 7 025 km,

de sa source au glacier de Huacra, au Pérou, à son embouchure au Brésil, l'Amazone est le plus grand fleuve du monde, devant le Nil (5 584 km).

Surface. La superficie drainée est de 6 millions de km², onze fois la France, répartie sur six Etats.

Débit. 190 000 m³/s à l'embouchure. En 2003, 1,1 milliard de tonnes de limon ont été charriées jusqu'à l'Atlantique, contre 750 millions de tonnes les années précédentes.

Biodiversité. La forêt amazonienne représente le tiers des forêts tropicales et renfermerait 30 % de la diversité animale et végétale de la planète.

Déforestation. Elle est causée par l'exploitation du bois (à 90 % illégale) et la transformation en terres agricoles. Une récente politique de sauvegarde semble porter ses fruits : ces douze derniers mois, 9 100 km² de jungle auraient été défrichés, contre 25 000 km² en moyenne les années précédentes. mais ces évaluations restent controversées.

(157) Sciences, vendredi 21 octobre 2005

AUJOURD'HUI SCIENCES L'Amazone en dramatique manque d'eau

Etat de calamité publique au Brésil

Annie Gasnier

SAO PAULO (Brésil) correspondance - Les cours d'eau dans le nord-ouest du Brésil ont atteint un niveau dangereusement bas pour les habitants de la région. Au point que, vendredi 14 octobre, le gouverneur Eduardo Braga (Parti du mouvement démocratique brésilien, centre droit) a déclaré la situation de calamité publique dans l'Etat d'Amazonas. « J'ai 45 ans et je n'avais jamais imaginé assister à une telle sécheresse », a-t-il avoué. Le Rio Negro et le Solimoes, qui se rejoignent pour former l'Amazone en aval de Manaus, n'ont plus que 7 mètres de profondeur au lieu de 16 pour le premier, et 60 centimètres au lieu des 12 mètres habituels en cette saison pour le second.

La boue des lits des cours d'eau devenus trop vastes se craquelle sous la chaleur. Il ne reste parfois qu'un ruisseau d'eau au centre, où des riverains tentent encore d'avancer en barque. Pour les milliers de familles isolées sur des berges asséchées, l'armée brésilienne assure désormais par la voie des airs l'approvisionnement en nourriture, médicaments, eau potable et combustible, car le trafic fluvial, vital pour la région, est ralenti.

Les ensablements ont progressé de 25 % et, sur certains axes comme le Madeira, la navigation est interdite la nuit. Les échanges commerciaux traversant le bassin amazonien sont perturbés, tant pour les produits industriels de la zone franche de Manaus, revendus dans les Etats du Sud-Ouest brésilien, que pour la production agricole du centre-ouest du Brésil, qui remonte l'Amazone jusqu'à Belem. Dans l'Etat d'Amazonas, la situation est aussi délicate que dans l'Acre, qui, faute d'humidité, a fait face à trois fois plus d'incendies cette année.

FORTE POLLUTION

D'ordinaire, les mois de septembre et d'octobre sont des périodes de basses eaux en Amazonie, les pluies n'arrivant que début novembre. Mais, cette année, la sécheresse a débuté en août et elle est beaucoup plus grave que celle, historique, de 1963.

La situation actuelle entraîne une forte pollution des eaux, où flottent des milliers de poissons morts par manque d'oxygène et de nourriture.

Les autorités se demandent d'ailleurs ce qu'il va advenir de la faune aquatique et s'interrogent sur la capacité des espèces à se renouveler ensuite, car les lacs où elles prospèrent d'ordinaire sont asséchés. Les autorités sanitaires se mobilisent, inquiètes de voir apparaître des maladies comme le choléra.

(158) Supplément Télévision, lundi 14 février 2005

LE MONDE RADIO-TÉLÉVISION

RADIO

A l'écoute de la misère du monde

" Brésil, un combat pour la justice ", une série de reportages sur RCF, et un entretien avec l'économiste Maria Nowak, sur RFI

Martine Delahaye

UNE fois par an, pendant la période du carême - entre le mercredi des Cendres et le dimanche de Pâques -, le Réseau interdiocésain des radios chrétiennes (RCF) propose des reportages " de réflexion et de partage " sur ce que signifie vivre dans la pauvreté et ce que peut la solidarité internationale.

Cette année, Thierry Lyonnet, un des deux grands reporters de la station, a suivi Alain Le Moal, coordinateur du travail avec des ONG brésiliennes au sein du Comité catholique contre la faim et pour le développement (CCFD). Ce qui l'a amené à sillonner deux des Etats les plus pauvres au nord-est du Brésil, le Paraiba et le Pernambouc, à rencontrer des paysans sans terre et des coupeurs de canne à sucre réduits à l'esclavage, ou encore à partager le quotidien de femmes élevant leurs enfants, seules et sans travail, dans les quartiers pauvres de Rio. Il en rapporte une série très instructive, " Brésil, un combat pour la justice ", cinq reportages programmés du 17 février au 17 mars, le jeudi à 13 h 30 (rediffusions vendredi à 22 heures et dimanche à 19 h 30).

UN PLAN " FAIM ZÉRO "

" Si, à la fin de mon mandat, chaque Brésilien peut s'alimenter trois fois par jour, j'aurai réalisé la mission de ma vie ", avait déclaré le président brésilien Lula, membre du Parti des travailleurs et élu à la tête du pays fin 2002. Qu'en est-il, deux ans plus tard ? (158a)

Neuvième puissance économique du monde, le Brésil, 178 millions d'habitants, compte toujours 50 millions de personnes qui survivent avec moins de 2 dollars par jour, et 23 millions qui souffrent de malnutrition, explique le grand reporter de RCF. Certes, le président Lula a bien engagé un plan " Faim zéro " et une réforme agraire, mais dans ce pays de tradition féodale depuis le XVIe siècle, on peut être élu président et n'avoir en réalité quasiment aucun pouvoir, lui a-t-on expliqué au cours de son séjour.

Tout l'intérêt de cette série est de ne pas donner la parole aux politiques, aux économistes ou aux intellectuels, mais à des gens qui font partie de la grande masse des miséreux voire des esclaves de nos temps modernes, et qui, ayant voté Lula, peuvent mesurer ce qui a - ou non - changé pour eux.

Que confient-ils ? La persistance d'un système d'alliance entre gouverneurs, police, justice et grands propriétaires terriens pour que rien ne change. Quitte à massacrer des familles, à détruire des campements entiers de Brésiliens vivant sous des bâches, à saccager des récoltes ou à empoisonner les points d'eau... Ce que dénoncent de petites ONG brésiliennes qui, même avec peu de moyens, parviennent à former des familles à une agriculture alternative... quand celles-ci ont pu obtenir une terre.

LES INTÉRÊTS DU MICROCRÉDIT

" Un paysan sans pluie en Afrique est dans la même situation qu'un paysan sans terre : il a besoin d'accès au capital pour développer des petites activités ", explique pour sa part Maria Nowak, économiste, invitée de Pierre-Edouard Deldique dans " Signes particuliers " sur RFI (samedi 19 février à 22 h 40, rediffusion dimanche 20 à 15 h 40). Présidente de l'Association pour le droit à l'initiative économique, Maria Nowak s'attache à développer le microcrédit un peu partout sur la planète.

Un exemple. Moussa, petit cireur de chaussures à Ouagadougou, gagne 300 francs CFA par jour, dont il donne la moitié à son patron. Quel patron ? Le propriétaire de la brosse... " Ça a été un des chocs que j'ai eus en démarrant mon action, de voir à quel point les gens sont prisonniers d'un manque d'accès minimal au capital, explique Maria Nowak. Avec un prêt de quelques euros, ce garçon a doublé son revenu, a pu se loger et, peu à peu, développer son activité et y associer des membres de sa famille... "

Constatant que 20 % de l'humanité vivent avec moins de 1 dollar par jour et près de 3 milliards de personnes avec moins de 2 dollars par jour, les Nations unies ont déclaré 2005 année du microcrédit. Car l'économie, affirme Maria Nowak, a tout à gagner à consentir des microcrédits, leur succès prouvant même qu'ils peuvent devenir une véritable " médecine du social ".

Illustration(s) :

Une famille d'ouvriers agricoles brésiliens vivant sous des bâches en bord de route.

(159) Supplément Télévision, lundi 28 mars 2005

LE MONDE RADIO TÉLÉVISION LUNDI 28 MARS MAGAZINE Un oeil sur la planète 22.40 France 2

Peut-on encore ignorer le Brésil ?

Sandrine Darré

Oubliés la samba, le football, le carnaval, les silhouettes refaites...

Place au boeuf et au soja rois de l'agro-business, au règne des évangélistes politiques et à l'écologie pragmatique. Pour son neuvième numéro, « Un oeil sur la planète » fait un sort aux clichés sur le plus grand pays d'Amérique latine, à l'occasion de l'Année du Brésil en France (159b).

A travers quatre reportages et quelques rencontres éclairantes, le magazine de France 2 brosse un tableau sans fard de cette nation qui rêve de superpuissance.

Un espoir fou, mais crédible, porté par un gouvernement exaltant une identité brésilienne métissée et combattante. Mais aussi par les «illuminés» de l'Eglise universelle du royaume de Dieu, pour qui le Seigneur est forcément brésilien. Cette secte en plein essor, capable de remplir les 200 000 places du stade Maracana de Rio pour des cérémonies délirantes d'exorcisme et de guérisons à échelle industrielle, affiche désormais des ambitions politiques inquiétantes.

Le reportage, réalisé par Philippe Visseyrias et Mélissa Monteiro, dévoile les liens étroits que l'Eglise universelle et des sectes évangélistes ont réussi à tisser avec les hommes politiques pour s'assurer un avenir doré. Une plongée fascinante dans un monde de pasteurs enragés, haranguant des foules miséreuses, et de prosélytisme télévisé forcené. Comme aux Etats-Unis, l'emprise des «fous de Dieu» sur la politique pourrait se révéler déterminante dans un futur proche.

Les trois autres reportages s'intéressent à la formidable puissance de l'agro-business brésilien, aux tentatives de contrer la déforestation de l'Amazonie par le développement durable, et à la politique du président Lula à l'épreuve de la réalité (159a).

(160) Supplément Télévision, lundi 11 avril 2005

LE MONDE RADIO TÉLÉVISION LUNDI 11 AVRIL 22.40 Canal+

Rio : le pouvoir des gangs

Plongée au coeur de La Rocinha, la plus grande favela de Rio de Janeiro

Alain Abellard

NON, ce n'est pas une fiction. Passionnant et touffu, le documentaire est à l'image de son sujet : confus, glauque et violent. Le pouvoir des gangs à La Rocinha (200 000 habitants), présentée comme la plus grande favela de Rio de Janeiro au Brésil, est toujours aussi fort. Pourtant, depuis le printemps 2004, la police maintient sur place plus de 1 000 hommes équipés d'armes de guerre, des M16; c'est la norme face à des trafiquants de drogue qui font leurs courses avec des AK 47. Un policier réjouit en brandissant devant la caméra, tout fier de l'avoir confisqué à un narco et surtout d'avoir pu le conserver. C'est une bonne arme, le AK 47.

Le documentaire de Paul Comiti et Mélissa Monteiro montre, avec un bel échantillonnage de témoins, comment la favela porte toujours le deuil d'un ancien chef de gang, Lulu, tué lors de l'offensive de la police l'année passée. La photo de son cadavre apparaît à plusieurs reprises, pathétique comme celle du Che exécuté en Bolivie. Les gens, ici, expliquent simplement le bien qu'il faisait. Dans le chaos de la Rocinha, « un Etat dans l'Etat », Lulu imposait l'ordre. Le sien. Un ordre qui permet de survivre, à condition de « ne pas se mêler des affaires des autres ».

Parmi les témoins stupéfiants, on retiendra en particulier ce médecin français, salarié pour ses qualités d'urgentiste par un gang, ou ce journaliste local qui explique d'une manière lumineuse les rouages de ce qu'il nomme « la narcocratie », le système qui régit la favela. Aujourd'hui, ce sont les forces de police qui inspirent la plus grande frayeur aux civils (femmes et enfants en particulier) qui redoutent à chaque instant de se trouver dans leur ligne de feu. Dans les ruelles étroites de La Rocinha, échapper à cette fatalité relève autant de l'exploit que du miracle. Et puis, il y a les balles perdues : celles des M16 traversent allégrement les murs de pacotille du bidonville, et les victimes qui n'ont rien vu venir ne se comptent plus.

Images hallucinées d'un Brésil réel, dixième puissance mondiale, où des groupes puissants s'affrontent militairement avec la police. Rio : le pouvoir des gangs n'a malheureusement pas le temps d'aborder la complexité du trafic de drogue, avec l'existence des vrais caïds, qui, eux, vivent dans les beaux quartiers de la mégapole, parfaitement insérés dans le monde économique et politique.

(161) Supplément Télévision, lundi 25 avril 2005

LE MONDE RADIO TÉLÉVISION MERCREDI 27 AVRIL 20.55 France 3

Des racines et des ailes : spécial Brésil

Le magazine suit les chemins balisés des dépliants touristiques, version carte postale de luxe (161a)

Guy Dutheil

NE touchez pas à votre poste de télévision ! Ne réglez pas les couleurs, ne touchez surtout pas au son. « Des racines et des ailes » a pris le contrôle de votre téléviseur. Pour illustrer ce « Spécial Brésil » d'un soir, le magazine, présenté par Patrick de Carolis et préparé par Isabelle Richard, fait claquer les couleurs et chalouper la musique (161b).

Le journaliste a trouvé la recette du succès : son émission, réalisée par Jean-Luc Orabona, se présente comme une sorte de version télévisée du Figaro Magazine, dont il a été le directeur général jusqu'en novembre 2004. **A l'écran, l'image est belle et soignée, les hôtels forcément de luxe. Un repos de l'esprit garanti. Ces aventures brésiliennes n'échappent pas à cette règle d'or (161c).**

A l'occasion de l'Année du Brésil en France, « Des racines et des ailes » a suivi les chemins bien balisés des dépliants touristiques. Dans les différents reportages, pas l'ombre d'un miséreux, pas trace des favelas, ces versions brésiliennes des bidonvilles (161d).

Pourtant, le voyage est agréable à suivre. Patrick de Carolis fait d'abord halte à Belem. L'ex-capitale endormie du caoutchouc, aux portes de l'Amazonie, nous dévoile ses charmes, aujourd'hui restaurés, édifiés pendant la Belle Epoque tels le Théâtre de la paix, inspiré de la Scala de Milan, ou encore le Paris N'America, le pendant brésilien des Galeries Lafayette. Après un petit détour chez les Indiens Kayapos, encore peu contaminés par la civilisation moderne, « Des racines et des ailes » pose ses caméras à Salvador de Bahia (161e).

Au bord de la baie de tous les saints, c'est le Brésil africain qui se dévoile, à travers notamment la capoeira, l'art martial créé et dansé par les anciens esclaves. Mais aussi l'incroyable vitalité des religions africaines préservées sous le couvert du catholicisme. Un panthéon de Jésus noirs, de saints yorubas où derrière la Vierge Marie se cache Iansa la déesse africaine de la beauté et de la paix. « Des racines et des ailes » propose ensuite deux autres sujets que nous n'avons pas pu voir : l'un sur les Français de Rio, l'autre sur deux richesses du pays, les mines d'or et le café (161f).

Illustration(s) :

Les femmes en blanc de Salvador de Bahia. PHOTO FRANCE 3

(162) Supplément Télévision, lundi 2 mai 2005

LE MONDE RADIO TÉLÉVISION MERCREDI 4 MAI 22.25 Arte

Le dessous des cartes : spécial Brésil

Deux émissions pour déchiffrer les enjeux et les ambitions de la politique brésilienne (162b).

Emmanuelle Ducournau

L'UN des Etats les plus inégalitaires au monde, et néanmoins première puissance d'Amérique latine, se réveille déçu d'avoir tant espéré de l'arrivée au pouvoir en 2003 de Luiz Inacio da Silva (162a). A l'occasion de l'année du Brésil en France, « Le dessous des cartes » dresse le portrait géopolitique d'un pays pétri de contrastes. En deux fois onze minutes, Jean-Christophe Victor, délivre un magistral cours dont il a secret. Dans un décor ascétique, des cartes géographiques pour tout accessoire, l'exercice relève de la virtuosité didactique (162c).

Le premier opus, Une année brésilienne en France, diffusé aujourd'hui, expose les profonds déséquilibres de cette République fédérale au potentiel pourtant énorme, forte d'un gigantesque territoire et d'abondantes ressources minières et forestières. Ainsi, l'activité florissante du Sudeste aux mégalofoles attractives (qui concentrent 70 % de la production industrielle du Brésil) semble narguer un Nordeste pauvre dont les paysans sans terre attendent toujours que le président Lula tienne ses ambitieuses promesses électorales (162d). Les inégalités sociales s'affichent avec leur cortège de chiffres inquiétants : 10 % de la population concentre près de la moitié des richesses, tandis que 30 % des Brésiliens vivent avec moins de 2 dollars par jour.

Pour tenter de réduire ce fossé, Brasilia « cherche à instrumentaliser la politique extérieure du pays pour en faire un outil de développement et de lutte contre la pauvreté », analyse Jean-Christophe Victor. C'est l'objet du second volet, Une politique étrangère d'ambition (programmé mercredi 11 mai à 22 h 30). On y découvre un Lula opiniâtre, oeuvrant pour une solidarité Sud-Sud accrue, au sein du Mercosur (le marché commun institué en 1991 avec l'Argentine, l'Uruguay et le Paraguay) comme sur le continent africain. Ou encore à la tête du G20, qui permet aux pays du Sud de faire bloc pour demander à l'OMC la suppression des subventions aux exportations agricoles pratiquées par les Etats-Unis et l'UE. Deux documents d'une grande clarté pour mieux comprendre ce pays émergent qui entend bien obtenir un siège permanent au Conseil de sécurité de l'ONU (162e).

Illustration(s) :

Luiz Inacio da Silva, dit Lula, un président opiniâtre oeuvrant pour une solidarité Sud-Sud. PHOTO Alexandre Meneghini / AP

(163) Supplément Télévision, lundi 16 mai 2005

LE MONDE RADIO TÉLÉVISION VENDREDI 20 MAI 22.20 Arte

A la recherche d'Orfeu Negro

Quarante-six ans après, retour à Rio, aux sources du film mythique de Marcel Camus

Francis Cornu

ORPHÉE est aujourd'hui un sémillant septuagénaire. Quarante-six ans après la remise de la Palme d'or du Festival de Cannes à Marcel Camus pour son film Orfeu Negro, Breno Mello raconte avec humour comment il est soudain devenu vedette de cinéma, dans le rôle d'un conducteur de tramway, alors qu'il était footballeur au grand club Fluminense de Rio.

Telle est l'une des belles rencontres que nous offre le documentaire de René Letzgas et Bernard Tournois, partis à la recherche de ceux qui ont fait le succès mondial d'Orfeu Negro, cette « gageure » - de l'aveu même de Marcel Camus - qui consistait à porter à l'écran l'adaptation brésilienne et moderne d'une des plus célèbres légendes de la mythologie grecque. Orphée descendant de tramway et perdant son Eurydice au carnaval de Rio... Avec des acteurs inconnus et noirs, de surcroît !

Le documentaire rend surtout hommage au génie du poète Vinicius de Moraes, qui eut le premier l'idée de cette transposition dans les favelas et dont la pièce Orfeu da Conceicao a directement inspiré le cinéaste français. Il est aussi beaucoup question de musique, bien sûr. Comme le soleil s'est levé au son de la guitare d'Orphée, la terre entière est tombée sous le charme des airs veloutés et mélancoliques composés par Luis Bonfá et Antonio Carlos Jobim. Grâce au film de Marcel Camus, la bossa-nova est vraiment devenue universelle. Chantre de cette musique populaire, Gilberto Gil tient la place qui lui revient dans la recherche d'Orfeu Negro. Promu ministre de la culture, c'est lui qui, en janvier, est venu donner à Paris le coup d'envoi de l'Année du Brésil en France à laquelle Arte participe tout particulièrement.

Le travail réalisé par René Letzgas et Bernard Tournois - projeté, le 18 mai, au Festival de Cannes en présence de Gilberto Gil - n'omet pas d'exprimer des critiques à l'encontre d'Orfeu Negro, celles notamment du cinéaste Carlos Diegues, qui trouve le regard de Marcel Camus trop édulcoré. Mais, parfois imprécis et confus, le documentaire souffre d'être bien peu logiquement programmé dans cette « Théma » avant le film et non après.

Illustration(s) :

Breno Mello dans le rôle d'Orphée.

(164) Supplément Télévision, lundi 23 mai 2005

LE MONDE RADIO TÉLÉVISION DIMANCHE 29 MAI DOCUMENTAIRE 22.45 Arte

Jungle magique

Francis Cornu

LA FÊTE DU BOÏ, c'est carnaval en juin, loin de Rio. Fiers d'être « au coeur » de la forêt amazonienne, les quelque dix mille habitants de la petite ville de Parintins invitent chaque année 250 000 personnes à participer à un fantastique spectacle : trois jours de chants et de danses formidablement mis en scène. « Célébration populaire de toute la culture de l'Amazonie, brassage des mythes et légendes de tous ses peuples », prétendent les organisateurs, ajoutant que le Boï a pour but « la préservation des Indiens et de la forêt ». Mais le documentaire de Simon Brook ne va pas plus loin et semble donc bien long (une heure et demie), d'autant qu'il inclut l'histoire d'un couple prêt à tout pour être de la fête, procédé qui paraît aussi artificiel que superflu. Le Mondial des pauvres, document de Jean-Michel Destang sur un événement comparable en Amazonie, le Peladao, énorme concours de football amateur (diffusé par France 5, il y a un an) était beaucoup plus significatif et aurait mieux figuré dans cette « Théma », annoncée comme l'élément majeur de la contribution d'Arte à l'Année du Brésil en France.

(165) Supplément Télévision, lundi 4 juillet 2005

LE MONDE RADIO-TELEVISION

MARDI 5 JUILLET 2005 20.45 Arte

Le Brésil de Lula

« Théma » en deux documentaires d'inégale facture sur le président brésilien

Paulo A. Paranagua

Deux documentaires de valeur inégale composent cette « Théma » consacrée au Brésil et intitulée « Le Brésil de Lula ». Lula : la gestion de l'espoir, de Gonzalo Arijon, décrit la nouvelle période ouverte par l'élection de l'ancien métallurgiste à la présidence de la République (165a). Le réalisateur a trouvé en Chico Whitaker un « grand témoin » capable de conjuguer la lucidité et la complexité. Fondateur du Forum social mondial, qui fit de Porto Alegre la capitale des altermondialistes, il vient du catholicisme social, à l'origine du Parti des travailleurs (PT) de Luiz Inacio Lula da Silva.

D'autres personnalités mêlent leurs voix aux militants anonymes et à des hommes ou femmes de diverses conditions sociales. Mais les réflexions de Chico Whitaker reviennent en fil conducteur, reflet des nuances que le cinéaste a voulu apporter à son tableau. Car Gonzalo Arijon a brossé un vaste panorama à l'intention de ceux que l'expérience de la gauche brésilienne interpelle.

Des éléments succincts de la biographie de Lula permettent de faire un détour par le Nordeste pauvre et d'interroger ses anciens camarades métallurgistes de Sao Paulo. Dans le premier cas, nous voyons les résultats du programme destiné à juguler la faim et à réduire la pauvreté. Dans le second, la conversation des ouvriers au bistrot nous livre les clés d'un rapport de forces défavorable, malgré les 54 millions de voix qui ont assuré le triomphe de Lula.

En janvier 2005, à Porto Alegre, au Forum social mondial, Gonzalo Arijon a filmé le discours du président, qui veut changer « la géographie politique et commerciale » de la planète pour améliorer les chances des pays émergents (165b). D'autres images nous le montrent à Davos, tentant de raisonner les « décideurs ».

Le second documentaire de la soirée, Les Forçats de la terre, de Géraud Marie, s'attache à suivre l'action des autorités contre le fléau du travail forcé. « Le Brésil, qui a adopté en mars 2003 puis mis en oeuvre un plan national d'action pour l'éradication de l'esclavage moderne, montre la voie par la transparence des remèdes appliqués », estime l'Organisation mondiale du travail, dans son rapport 2005 sur le sujet. Pourtant, le documentaire conclut abruptement à un échec, contredit à la fois par les séquences tournées et par les faits (plus de 10 000 travailleurs forcés ont été affranchis sous le gouvernement Lula).

(166) Supplément Télévision, lundi 11 juillet 2005

LE MONDE RADIO-TELEVISION

LUNDI 11 JUILLET 2005 16.00 France 5

Maria Bethânia, la voix du Brésil

Par Georges Gachot, une évocation puissante de la grande chanteuse brésilienne

Valérie Cadet

ELLE est née Maria Bethânia Vianna Telles Veloso, le 18 juin 1946, dans un village de la région de Bahia, Santo Amaro da Purificação. Son double prénom devenu nom de scène, c'est son frère de quatre ans plus âgé qu'elle, le magnifique Caetano Veloso, qui le lui a donné. Elle arbore aujourd'hui une somptueuse crinière sombre semée d'argent. Voix forte et grave, enjolée de douceur. Visage indien; frémissant entre rire, tristesse, colère. Voilà pour l'esquisse, qui ne saurait suffire à convoquer l'immense richesse de cet être libre et entier qu'est Maria Bethânia, surnommée dans les années 1970 « la Greta Garbo de Rio »; chanteuse la plus populaire du Brésil. « La » voix du Brésil, comme la définit le titre choisi avec beaucoup d'à propos.

Le film diffusé à l'antenne est la version abrégée d'un long métrage qui sera, dans un premier temps, distribué cet été en Suisse (coproduction Georges Gachot, Idéale Audience, France 5). Maria Bethânia est à l'aune des monographies et nombreux documents sur la musique classique réalisés par Georges Gachot, parmi lesquels Claude Debussy, « Music can't be learnt... » (2000), et Martha Argerich, Conversation nocturne (2002; notamment couronné par le prestigieux prix Italia).

Cette évocation s'articule autour du dernier des trente albums de l'interprète, le très tendre et très joyeux *Brasilerinho* (Biscoito Fino/DG). Sans cesse et simultanément poétique et politique. En concert géant, acclamée par des milliers de personnes, au studio d'enregistrement, en répétition, dans le flux d'échanges avec des proches, des amis chers, ou en conversation privée. On pouvait se fier au cinéaste pour capter au plus près la puissance et la délicate diversité de son sujet. Embrasser l'essentiel, laisser filer l'impromptu. Recueillir les mots forts et sincères de ceux qui l'aiment, travaillent pour elle et avec elle - sa mère, Dona Canô Veloso; Caetano, complice de toujours; Chico Buarque de Hollanda; Nana Caymmi et Miucha. Et glisser tout cela dans le sillage des paysages mouvants - urbains et naturels; pauvres mais vivants, ou sublimes de beauté -, intensément tressés à ce qui a construit cette voix unique. « La friction entre le tout et le rien. La voix de Bethânia, c'est ça, relève Gilberto Gil. Les pierres, la terre, le sable... Ces en droits où la matière et l'esprit se rencontrent. »

Note(s) :

Rediffusions : vendredi 15 juillet, à 20 h 55; dimanche 17, à 9 h 35.

(167) Supplément Télévision, lundi 25 juillet 2005

LE MONDE RADIO-TÉLÉVISION

ACTUALITÉ

Plongée dans les favelas de Rio

France 5 diffuse « La cité des hommes », une série brésilienne drôle, légère et parfois tragique, primée au festival Tout écran de Genève

Isabelle Hanne

C'EST une série brésilienne très inattendue. Diffusée sur TV Globo, chaîne tentaculaire accoutumée aux telenovelas doucereuses, « La cité des hommes » (« Cidade dos Homens ») suit les tribulations de deux adolescents, Acérola (Douglas Silva) et Laranjinha (Darlan Cunha) dans les dédales d'une favela de Rio. Drôle et légère, parfois tragique, la série ne sombre jamais dans le pathos ni la complaisance. Ces adolescents ont les préoccupations de leur âge - les relations filles et garçons, le foot, l'avenir, l'école - exacerbées par la vie difficile dans les favelas, traversées par les trafics et les violences de toutes sortes. Ils doivent résister aux pressions exercées par le besoin d'argent et par l'attrait de la délinquance. Acérola et Laranjinha forment un tandem plein d'humour, de malice et confèrent à la série son dynamisme et son authenticité. La France est le premier pays, après le Brésil, dans lequel sera diffusée « La cité des hommes », qui vient d'être primée au récent festival Tout écran de Genève.

« Avec cette série, on a quelque chose de vrai, d'esthétique et d'authentique », estime Antoine Laguerre, réalisateur d'un documentaire sur le renouveau du cinéma brésilien intitulé Cinébrasil. L'esthétisme est évident : plans réussis, belles images, lumière adaptée. Au point de donner de la joliesse aux favelas... La question se pose davantage sur l'aspect véridique des choses. En s'efforçant malgré tout de coller au réel, sans doute a-t-on un peu cherché à noircir le trait. Katia Lund, Cesar Charlone, Fernando Meirelles, Regina Casé, ou encore Paulo Lins, les réalisateurs attitrés (deux par épisode), ainsi que toute l'équipe de tournage, sont en général issus de milieux plus aisés. Pour la plupart, ils ne connaissaient de la vie dans les favelas que des stéréotypes. Ils ont donc voulu saisir cette vie précaire mais intense dans ses subtilités et non dans ses clichés : « Il y a une véritable interactivité, un vrai dialogue entre enfants et réalisateurs, explique Antoine Laguerre. C'est une sorte d'Actors Studio à la brésilienne où l'équipe est à l'écoute des enfants, véritables coauteurs des scénarios. »

NÉORÉALISME À LA BRÉSILIENNE

De passage à Paris pour la promotion de la série, Douglas Silva et Darlan Cunha, gamins des favelas dans la vraie vie, affirment pourtant que « la réalité est pire. La série s'achève souvent par un happy-end. Dans la réalité des favelas, la fin n'est pas toujours joyeuse ». Tout est mis en oeuvre pour que « La cité des hommes » se rapproche le plus possible de la vérité, d'un néoréalisme à la brésilienne. D'abord, tous les acteurs sont non professionnels. Les scénarios reposent sur des histoires ténues - une sortie d'école, la recherche d'un petit boulot, la conquête d'une fille des beaux quartiers, le bal funk du samedi soir... - mais qui ont été vécues par les jeunes acteurs.

Des jeunes acteurs qui sont aussi leurs propres metteurs en scène : l'équipe leur laisse une grande liberté d'interprétation, pour conserver la saveur d'un jeu spontané. Les dialogues, à peine ébauchés par les scénaristes, laissent libre cours à un langage plus authentique, dans le choix des mots comme des intonations. Les acteurs improvisent la plupart du temps sur une trame narrative déjà largement préétablie par eux. Douglas Silva et Darlan Cunha l'admettent : « On ressemble beaucoup à nos personnages. On joue nos propres histoires, nos propres vies, avec nos propres mots. » Au point que la série prend parfois des airs de documentaire, au grand dam des acteurs en herbe, qui contestent cet aspect « trop réducteur ».

Avec 35 millions de téléspectateurs, « La cité des hommes » a coiffé au poteau les telenovelas dont sont pourtant friands les téléspectateurs brésiliens. Les habitants des favelas sont, quant à eux, ravis de se retrouver à la télévision, sans caricatures. Le tournage ayant lieu dans plusieurs favelas de Rio, les équipes ont embauché des figurants sur place; ce qui rend la série d'autant plus populaire... Autre fait notable, la série est regardée dans tous les milieux sociaux. Les deux acteurs principaux sont perçus comme les porte-parole des habitants des favelas.

« La cité des hommes », dont le tournage de la quatrième et dernière saison est en cours, a donné une vision plus juste du quotidien dans les favelas, moins empreinte de clichés. Elle a aussi déclenché des vocations chez les apprentis comédiens. Une ONG, Nòs do cinema, a été créée afin de promouvoir les métiers du cinéma dans les bidonvilles, grâce à des cours dispensés par des professionnels. Douglas et Darlan, qui ont quitté leur favela et changé d'école, ne se sentent pourtant pas différents des autres adolescents : « On passe beaucoup plus de temps dans les favelas que dans les beaux quartiers. Nos amis, notre famille, ils sont tous là-bas. »

Note(s) :

Les neuf épisodes de « La cité des hommes » sont programmés, en v. f., deux par deux, du lundi 25 au vendredi 29 juillet, à 21 h 45.

LUNDI : La Couronne de l'Empereur (36 min); Le Beau-frère du mec (28 min).

MARDI : Le Facteur (30 min); Wallace et Joan Victor (32 min).

MERCREDI : Samedi (31 min); Deux billets pour Brasília (36 min).

JEUDI : Maintenant ou jamais (29 min); Les Canailles (28 min).

VENDREDI : Mauvais pas (35 min).

REDIFFUSION de l'ensemble des neuf épisodes, en v. o., samedi 27 août à partir de 20 h 45.

> EN DVD Un coffret de deux DVD, en versions française et portugaise (sous-titres français), MK2 Editions, 29,90 euros. Dans les magasins Fnac, le coffret est assorti du documentaire Cinébrasil d'Antoine Laguerre.

Illustration(s) :

Douglas Silva dans le rôle d'Acérola. PHOTO: MK2

(168) Supplément Télévision, lundi 1 août 2005

LE MONDE RADIO-TÉLÉVISION

LES FILMS DE LA SEMAINE

LA CRITIQUE

PIXOTE LA LOI DU PLUS FAIBLE

22.50 Arte

Hector Babenco (Brésil, 1981, v.o., 125 min).

Avec Fernando Ramos Da Silva, Jorge Juliao, Gilberto Moura.

Un jeune garçon de Sao Paulo devient un délinquant après un séjour dans une maison de redressement. Après dénonciation du sort des gamins des rues au Brésil. Un brin complaisant

RENÉ

1.0 France 2

(169) Supplément Télévision, lundi 1 août 2005

LE MONDE RADIO-TÉLÉVISION

MARDI 02 AOÛT 22.50 Arte

La Fiancée rebelle

Alain Fresnot (Brésil, 2004). Avec Simone Spoladore, Osmar Prado.

Rodolphe Cazejust

ORIBELLA est née à Covilho, au Portugal. En 1570, elle débarque au Brésil, accompagnée d'autres jeunes orphelines qui, comme elle, ont été élevées dans un couvent. Leur mission : épouser les colons portugais et procréer. A leur arrivée au village, une vieille femme les rassure : « Le mariage, c'est facile. Il n'y a qu'à vivre selon le gré des hommes. » Mais Oribella se rebelle : elle refuse la main d'un prétendant et lui crache à la figure. Punie, elle est mariée de force à un autre homme, Francisco de Albuquerque, qui habite dans une contrée éloignée. Installé au Brésil depuis déjà quinze ans, le colon a très mauvaise réputation : il est rustre, violent et colérique. Oribella est battue, puis violée. Effrayée et humiliée, la jeune femme fuit son mari. Mais Francisco la retrouve. La sanction est immédiate et cruelle, Oribella est enchaînée et enfermée dans une pièce sombre. Finalement libérée par son époux, elle fait mine d'avoir retenu la leçon. Mais cette vie rude et sauvage ne lui convient pas. Elle s'échappe de nouveau, cette fois-ci jusqu'au village où elle a été accueillie. Elle trouve refuge chez Chimeno Dias, un marchand qui part régulièrement au Portugal pour ses affaires. Oribella n'est plus très loin d'atteindre son but... Inspiré du roman d'Ana Miranda Desmundo, le téléfilm d'Alain Fresnot nous plonge dans l'univers des premiers colons portugais. Le réalisateur décrit un monde violent et austère, dans lequel culminent les rapports de domination - les hommes d'un côté, les femmes et les tribus indiennes de l'autre. Intéressant d'un point de vue historique, le film pêche toutefois par sa lenteur et les aspects parfois caricaturaux du scénario. Mais l'interprétation mérite qu'on s'y arrête.

(170) Supplément Télévision, lundi 15 août 2005

LE MONDE RADIO-TÉLÉVISION

VENDREDI 19 AOÛT 20.50 France 5

Cinébrasil : le nouveau cinéma brésilien

Un documentaire qui célèbre la contre-culture venue des favelas

Isabelle Hanne

LE nouveau cinéma brésilien est un « cinéma des favelas », selon Antoine Laguerre, réalisateur de ce documentaire. Peu d'exemples illustrent toutefois son propos, hormis Central do Brasil de Walter Salles, La Cité de Dieu de Katia Lund et Fernando Meirelles, et des courts-métrages ou mini-séries comme « La cité des hommes », diffusée en juillet sur France 5 (rediffusion intégrale le 27 août à 20 h 45).

Cinébrasil : le nouveau cinéma brésilien s'attache surtout à montrer la richesse, le dynamisme et la force de la contre-culture des favelas, qui inspirèrent ce « nouveau cinéma ». Les années de plomb de la dictature, de 1964 à 1984, ayant jugulé l'expression artistique. Le cinéma n'offrait alors qu'une version rêvée de la société et ne faisait aucune place aux films sociaux et réalistes. L'évolution du cinéma brésilien épouse la mutation de ces quinze dernières années : d'un cinéma de divertissement et d'illusions, le Brésil est passé à un cinéma de réflexion, avide de montrer la réalité, crue et dénuée, qu'il décrit avec de nouvelles formes de narration.

Les grands thèmes de ce nouveau cinéma tournent autour de l'identité perdue du Brésil, de son avenir, de la quête d'histoire et de sens. Katia Lund, Walter Salles, Fernando Meirelles, ou encore Regina Cazé, appartiennent à cette génération de réalisateurs qui a su mettre à profit le souffle d'espoir populaire mais aussi bénéficié des initiatives des nouveaux dirigeants.

Le ministre de la culture du Brésil, Gilberto Gil, vedette internationale de la world music, a ainsi développé le mécénat privé et permis l'afflux de capitaux plus importants. « Les thématiques sociales - tolérance, racisme, rejet et intégration - sont au cœur de tous les nouveaux films brésiliens. Ce sont des thèmes nécessaires à évoquer », explique-t-il notamment. La création de l'ONG Nos do cinema, qui « donne des moyens d'expression à ceux qui n'en ont pas » selon les termes de Gilberto Gil, en est une des traductions concrètes. Dans ce documentaire qui sera rediffusé dimanche 21 août, à 9 h 40, Antoine Laguerre va même jusqu'à évoquer le rôle de ce nouveau cinéma brésilien dans un possible mouvement de réunification sociale, les « gens de l'asphalte » (les riches) découvrant peu à peu la richesse du vivier culturel des favelas.

(171) Supplément Télévision, lundi 26 septembre 2005

LE MONDE RADIO-TÉLÉVISION

Bus 174 DOCUMENTAIRE

Grand Format 22.50 Arte José Padilha (Brésil, 2002).

Hélène Delye

PROBABLEMENT SOUS l'emprise de la drogue, et sans mobile apparent, Sandro do Nascimento braque les passagers du bus 174 avec une arme à feu. Très vite, la police, mais aussi des dizaines de journalistes se rendent sur place et encerclent le véhicule. De simple fait divers, cette prise d'otages passe soudainement au statut de spectacle. Plusieurs milliers de Brésiliens suivent l'événement en direct, devant leur poste de télévision. Paralysés par les caméras, les policiers n'osent pas lancer l'assaut. Sandro, quant à lui, oscille entre la jubilation d'exister, de déstabiliser enfin une société qui l'a toujours ignoré, et la peur de tuer ou d'être tué. Dans la confusion générale, le preneur d'otages sort finalement du bus et tue une victime. Quelques minutes plus tard, il meurt, étouffé par les policiers qui tentent de le maîtriser. Marqué par les images qu'il avait à l'époque suivies à la télévision, le réalisateur José Padilha a pu avoir accès aux rushes tournés par les télévisions brésiliennes. Dans Bus 174, il procède à l'autopsie de ce fait divers à l'issue tragique. En interrogeant les victimes, les policiers, la famille et les amis de Sandro do Nascimento, il tente de mieux comprendre les raisons qui ont poussé cet ancien enfant des rues à commettre un tel acte. « D'une certaine façon, je pense que j'ai pardonné à Sandro. Mais c'est facile de dire ça maintenant qu'il n'est plus là », conclut l'une des anciennes otages. Sans pour autant excuser ni banaliser le crime de Sandro, chacun des témoins évoque les dysfonctionnements de la société brésilienne qui ont pu mener à ce drame. Particulièrement percutant, le documentaire permet aussi de s'interroger sur le rôle, ambigu, joué par la télévision dans ce type de faits divers.

(172) Sports, samedi 1 janvier 2005

SPORTS FOOTBALL

Bouleversements au sein de l'état-major du Real Madrid

Le Brésilien Vanderlei Luxemburgo a été nommé, jeudi, entraîneur des Galactiques

Alain Constant

C'EST UNE FIN d'année 2004 agitée qu'est en train de vivre le Real Madrid. Comptant déjà 13 points de retard après 17 journées de championnat sur son rival historique, le FC Barcelone, le club présidé par Florentino Perez semble englué dans une médiocrité peu en rapport avec ses ambitions et ses effectifs.

Même en alignant des joueurs aussi réputés que Zinédine Zidane, Luis Figo, Ronaldo, Roberto Carlos, Raul, David Beckham ou Michael Owen, ce Real 2004-2005, qui était entraîné jusqu'au jeudi 30 décembre par l'ancien gardien de but du club Mariano Garcia Remon, fait souvent peine à voir.

Conscient de la gravité de la situation, Florentino Perez, désormais secondé par Emilio Butragueno, ex-attaquant vedette du club dans les années 1980 récemment promu vice-président, a décidé de bousculer ses joueurs en faisant appel à deux techniciens de renom.

Le 23 décembre, l'Italien Arrigo Sacchi (58 ans), ancien entraîneur du grand Milan AC de la fin des années 1980 et de la sélection italienne finaliste de la Coupe du monde 1994, arrivait à Madrid afin d'« aider Mariano Garcia Remon et les joueurs à travailler dans de meilleures conditions ».

Appelé par Florentino Perez en tant que directeur sportif, Arrigo Sacchi a précisé qu'il n'avait aucunement l'intention de prendre la place d'entraîneur : « Cela fait déjà quelques années que j'ai décidé de ne plus m'asseoir sur le banc », explique le technicien italien, dont la dernière expérience d'entraîneur remonte à la saison 2000-2001 à Parme. Depuis, Arrigo Sacchi était devenu directeur sportif du club parmesan, avant de démissionner, en mai 2003.

« La venue d'un expert aussi prestigieux que Sacchi va faire du bien au Real. Nous avons besoin d'idées neuves », a lancé Emilio Butragueno, qui s'affirme comme le nouvel homme fort du club madrilène. Une semaine après l'arrivée d'Arrigo Sacchi dans la capitale espagnole, le vice-président du Real a de nouveau créé la surprise en accueillant un nouveau technicien étranger.

Jeudi 30 décembre, le Brésilien Vanderlei Luxemburgo (52 ans), sacré champion du Brésil quelques jours plus tôt à la tête du club de Santos, est arrivé à Madrid pour prendre la place de Mariano Garcia Remon.

« BESOIN DE CHANGEMENT »

« Remplacer Garcia Remon n'a pas été une décision facile mais, avec Arrigo Sacchi, nous avons estimé que l'équipe première avait besoin d'un changement à sa tête », a déclaré, jeudi, Emilio Butragueno, ravi de l'arrivée du technicien brésilien : « Ce qu'a réalisé Vanderlei dans le football brésilien est énorme. Il est le seul à avoir remporté cinq fois le titre national à la tête de trois clubs différents... » Apprenant l'arrivée de son compatriote, le défenseur international Roberto Carlos n'a pas caché sa joie : « Vanderlei va nous faire beaucoup de bien. C'est l'homme idéal pour aider le Real à retrouver le chemin d'un jeu efficace. »

Pour sa première expérience européenne, Vanderlei Luxemburgo a signé un contrat d'un an et demi. « Je suis en train de réaliser l'un des grands rêves de ma vie », a-t-il déclaré. Efficace avec les clubs brésiliens, Vanderlei Luxemburgo n'a pas connu la même réussite à la tête de la Seleçao, entre 1998 et 2000, ni avec l'équipe olympique brésilienne, éliminée sans gloire en quarts de finale des Jeux de Sydney, en 2000, par le Cameroun.

Personnage controversé, le technicien a par la suite connu des ennuis avec le fisc brésilien, qui l'accusait d'avoir omis de déclarer l'équivalent de 1,85 million d'euros entre 1994 et 1997. Il a en outre été soupçonné d'avoir perçu des commissions occultes sur des transferts de joueurs.

Le hasard faisant bien les choses, l'objectif avoué des dirigeants du Real est de faire venir à Madrid le jeune prodige brésilien Robinho. Ce dernier vient de remporter le titre national avec Santos, club dirigé justement par Vanderlei Luxemburgo.

(173) Sports, jeudi 10 février 2005

SPORTS FOOTBALL

L'enquête judiciaire sur les transferts suspects du PSG

Pierre Lescure devrait être interrogé par les juges Van Ruymbeke et Desset, jeudi 17 février, en qualité de témoin assisté dans l'enquête concernant les commissions versées par le club à l'occasion de l'achat de certains joueurs entre 1998 et 2003, notamment le recrutement du Brésilien Christian

Gérard Davet et Fabrice Lhomme

À DÉFAUT de jouer les premiers rôles dans le championnat de France de football, le Paris-Saint-Germain occupe le devant de la scène judiciaire. Le club est au centre de l'instruction ouverte le 3 janvier par le parquet de Paris pour « abus de biens sociaux, complicité et recel ». Confiée aux juges Renaud Van Ruymbeke et Françoise Desset, elle vise les transferts de joueurs effectués par le PSG entre 1998 et 2003. Une centaine de transactions et environ 80 agents de joueurs sont visés par l'enquête.

Les deux magistrats, qui multiplient les auditions, viennent de convoquer Pierre Lescure, président de Canal+ entre 1994 et 2002. L'ex-dirigeant de la chaîne cryptée - propriétaire du club -, attendu au pôle financier jeudi 17 février, sera interrogé en qualité de témoin assisté, un statut hybride entre celui de témoin, contre lequel ne pèse aucune charge, et celui de mis en examen, contre qui il existe des indices graves et concordants.

Lundi 7 février, l'ancien président (de décembre 1998 à juin 2003) du PSG, Laurent Perpère, a lui-même été questionné par M. Van Ruymbeke en qualité de témoin assisté.

Le 1er février, c'est le successeur de M. Perpère, Francis Graille, qui avait été entendu par les juges, mais en tant que partie civile. En effet, dès l'ouverture de l'enquête, le groupe Canal+ (filiale de Vivendi Universal) et le club lui-même s'étaient constitués partie civile. Ils ont fourni, courant janvier, de nombreux documents comptables, à la demande du magistrat. « Les transferts concernent bien les gestions précédentes, de Charles Biétry (août à décembre 1998) à Laurent Perpère (décembre 1998 à juin 2003). Cela ne concerne pas la gestion de l'actuel président, Francis Graille », avait indiqué à la mi-janvier le club de la capitale.

Confiée par les magistrats aux policiers de la division nationale des investigations financières (DNIF), les recherches se concentrent sur les importantes commissions perçues par différents intermédiaires à l'occasion des transferts opérés par le club.

La brigade financière, qui a mené les premières investigations l'année dernière dans le cadre d'une enquête préliminaire, soulignait dans un rapport de synthèse de décembre 2004 : « On relève des pertes significatives lors de la revente de certains joueurs, mais aussi des commissions significatives versées à des agents, auxquels s'ajoutent parfois des intermédiaires, dans des paradis fiscaux ou encore à l'étranger dans la majorité des cas. »

« Par ailleurs, ajoutaient les policiers, certains joueurs acquis pour des montants importants ont été revendus très rapidement, de quelques mois à une ou deux saisons, à perte, alors que leurs contrats portaient sur quatre à sept saisons. » Les enquêteurs citaient à titre d'exemples les transferts de Nicolas Anelka, Stéphane Dalmat, Paulo Cesar ou Kaba Diawara, et pointaient le montage complexe mis au point par Canal+ et le PSG à l'occasion du recrutement, en 2001, du Brésilien Ronaldinho.

Tout récemment, les juges ont été mis sur la piste d'un nouveau transfert suspect. Il s'agit du recrutement, en 1999, du Brésilien Christian. Désireux d'acquiescer cet attaquant, le club s'adresse alors à Manuel Barbosa. Cet agent portugais affirme à la direction du PSG être le détenteur des droits économiques de Christian (alors joueur de l'International Porto Alegre). Il chiffre alors le coût du joueur à 8 millions de dollars. Le PSG va verser, sans rechigner... 11,2 millions de dollars à M. Barbosa. Deux virements (2,1 millions et 6 millions) sont effectués le 9 juillet 1999, un troisième de 3 millions le 26 août 1999. Les fonds sont versés sur un compte ouvert à Madère par la société IOA, dont M. Barbosa est l'ayant droit, immatriculée aux îles Vierges britanniques, un paradis fiscal.

C'est alors qu'apparaît un second intermédiaire, espagnol, M. Minguela. Il affirme être le seul agent de Christian, et qu'il faut payer directement Porto Alegre ! De fait, en août 1999, Porto Alegre refuse de libérer son joueur. Pour débloquer la situation, M. Perpère va à Barcelone pour

négocier avec M. Minguela, qui lui explique que le PSG doit verser 7 millions de dollars à l'International Porto Alegre. Le PSG s'exécute, en septembre 1999. Au total, Paris a donc versé 17,8 millions de dollars (14 millions d'euros) pour un joueur qui en valait la moitié tout au plus. Au cours de son audition, M. Perpère a été interrogé sur ce dossier. L'ex-patron du PSG, qui a rappelé que les transferts étaient gérés par le directeur sportif de l'époque, Jean-Luc Lamarche et, surtout, le directeur financier, Alain Frelot, s'est souvenu qu'il avait demandé à M. Barbosa de rembourser les fonds indûment perçus. D'après M. Perpère, l'agent aurait accepté d'en rendre une partie. Encore débiteur de 2 millions de dollars, il aurait proposé au club, en 2002, afin d'éponger sa dette, le joueur portugais Teixeira. M. Barbosa aurait toutefois touché 145 000 euros sur ce transfert.

Devant le juge, M. Perpère a indiqué que Manuel Barbosa lui avait été présenté comme un agent réputé, à l'origine de la venue de « plusieurs des grands joueurs brésiliens qui ont joué au PSG », comme Rai et Valdo. « J'ai demandé son avis à Michel Denisot [président du PSG de 1991 à 1998], qui m'a dit qu'il avait toujours travaillé avec lui et qu'on pouvait lui faire confiance », a ajouté M. Perpère. Sollicité par Le Monde, M. Barbosa, en déplacement au Brésil, n'a pu être joint.

Illustration(s) :

29 mai 2004 : Francis Graille (à gauche) et Vahid Halilhodzic soulèvent la coupe de France, que le PSG vient de gagner face à Châteauroux. Le premier trophée obtenu par le club depuis 1998 n'a pas garanti sa place à l'entraîneur. Photo Jean-Marie Hervio/Flash press.

(174) Sports, mardi 5 avril 2005

FOOTBALL

L'Olympique lyonnais s'appuie sur sa filière brésilienne pour réussir en Europe

Les triples champions de France accueillent les Néerlandais du PSV Eindhoven, mardi 5 avril, en match aller des quarts de finale de la Ligue des champions

Pierre Lepidi

Si le Brésil est à l'honneur partout en France, il l'est surtout à Lyon, promue capitale en matière de football depuis le début du XXI^e siècle. Mardi 5 avril, face au PSV Eindhoven en quart de finale aller de la Ligue des champions, quatre Brésiliens pourraient fouler la pelouse de Gerland (Claudio Caçapa, Cris, Juninho et Nilmar). « Ce pays est un réservoir inépuisable et impressionnant de très bons joueurs, fait remarquer Bernard Lacombe, adjoint du président de l'OL et responsable du recrutement. Mais nous recherchons surtout des Brésiliens qui, en plus de leurs capacités physiques et techniques, seront capables de s'adapter à notre club, à notre ville. La réussite du recrutement passe d'abord par là. »

De Constantino Peres, à la fin des années 1950, à Nilmar, arrivé à l'été 2004, neuf Brésiliens ont déjà porté le maillot de l'OL, dont six depuis 1999. A l'exception d'Elber, parti cet hiver, tous se sont bien intégrés, devenant pour certains, comme Sonny Anderson, Edmilson (transféré au FC Barcelone) ou Juninho, des joueurs emblématiques du club rhodanien.

A l'origine de cette filière brésilienne, il y a Marcelo, qui porta les couleurs du club de 1993 à 1997. Cet ancien défenseur central a laissé un bon souvenir au club. « Lorsqu'il est arrivé, il a mis seulement trois mois pour apprendre le français, se souvient Bernard Lacombe. Au club, il était toujours gentil et disponible. Tout le monde l'appréciait. Et, pour son dernier match, Lyon a gagné 8 à 0 face à Marseille ! C'est le genre de détail que l'on n'oublie pas ! »

Avant de retourner au Brésil, au terme de son contrat, Marcelo avait glissé à Jean-Michel Aulas, président de l'OL, qu'il serait ravi « de continuer à rendre des services à l'OL ». Progressivement, l'ancien joueur de Corinthians (Sao Paulo) a alors mis en place son réseau. Au pays des quintuples champions du monde, il a aujourd'hui ses entrées un peu partout.

Tous les trois ou quatre mois, Marcelo fait parvenir à Bernard Lacombe une série de fiches sur lesquelles figurent tous les joueurs qu'il estime « intéressants ». Il indique notamment leur nombre de sélections, leur situation maritale, leurs éventuelles blessures... Parfois, une cassette vidéo accompagne le courrier. Dans ses comptes rendus, Marcelo s'attarde sur le comportement des joueurs en match mais aussi à l'entraînement. « C'est très important de voir l'attitude d'un footballeur dans son travail au quotidien, insiste Bernard Lacombe. Quand je fais une détection, je fais toujours un passage par l'entraînement... Car, ce qui compte, c'est le sérieux, la mentalité ! Pour des Brésiliens, nous essayons de privilégier ceux qui sont issus de Sao Paulo ou de Recife, plutôt que ceux qui viennent de Rio de Janeiro. Ces derniers sont beaucoup plus extravertis et, dans une ville comme Lyon, ils pourraient ne pas s'adapter. On dit que les Cariocas ressemblent aux Marseillais ! Il y en a aussi certains pour qui le carnaval ne dure pas une semaine mais toute l'année. » Au Brésil, on dit aussi que c'est à Rio qu'on s'amuse, et à Sao Paulo qu'on travaille.

« UNE IMAGE POSITIVE »

Viennent ensuite quelques entretiens individuels avec le joueur. Marcelo et Bernard Lacombe, qui effectue deux voyages annuels d'une dizaine de jours, essaient alors de cerner le caractère du joueur, de tester sa motivation pour un éventuel transfert. Ils rencontrent aussi sa femme ou

son amie pour savoir si elle est prête à quitter sa famille. « Quand j'ai rencontré l'épouse d'Edmilson, j'ai compris que c'était gagné, se souvient ainsi Bernard Lacombe. Elle se disait prête à suivre son mari au bout du monde. »

Reste à conclure le transfert. C'est une phase critique, qui ne se fait pas sans certaines précautions. Au Brésil, un joueur peut appartenir à plusieurs entités, personnes ou sociétés. « C'est assez complexe, explique Bernard Lacombe. Il y a quelque temps, pour un certain Valber, la jambe droite appartenait à quelqu'un, la jambe gauche à un autre... Heureusement, Marcelo connaît les bons interlocuteurs, ceux avec lesquels il faut négocier. » Car nombreux sont les agents et autres intermédiaires à vouloir tirer profit des transferts.

« Au Brésil, l'OL bénéficie aujourd'hui d'une image positive, se félicite Claudio Caçapa, arrivé au début de la saison 2000-2001, et qui vient de retrouver son brassard de capitaine avec l'équipe de Paul Le Guen. Comme il y a des internationaux, tous ceux qui suivent la «seleção_ connaissent l'OL, et il n'est pas rare de croiser des petits Brésiliens avec le maillot du club champion de France sur le dos. »

Mais, en matière de transfert comme ailleurs, il faut aussi un brin de chance. En tournée au Brésil, Bernard Lacombe fut un jour subjugué par un attaquant massif de l'équipe de Flamengo. « C'était un gosse de 18 ans qui ne devait sa place qu'aux blessures de ses partenaires, affirme l'ancien international. Il était fabuleux, mais personne dans la tribune ne connaissait son nom. » Le prodige s'appelait Adriano et, quelques années plus tard, il allait devenir le magnifique buteur de l'Inter Milan.

Illustration(s) :

Le milieu de terrain Brésilien Pernambucano Juninho est félicité par son compatriote Nilmar (à droite) et par le Malien Mahamadou Diarra (à gauche), lors de la victoire de Lyon sur Lens (1-0), le 2 avril. PHOTO : Martin Bureau / Afp

(175) Sports, lundi 11 juillet 2005

SPORTS

TOUR DE FRANCE

Luciano Pagliarini, le sprinteur brésilien du peloton

Stéphane Mandard

KARLSRUHE de notre envoyé spécial - Au village départ, le public ne se bouscule pas pour lui réclamer une signature. Les journalistes ne l'assaillent pas de questions. Et, quand un photographe lui tire par hasard le portrait, il lui demande, gêné, son nom. Luciano André Mendonça Pagliarini est un des nombreux anonymes du peloton du 92e Tour de France. 132e au classement général à déjà plus de 8 minutes de Lance Armstrong, sa particularité est dans sa nationalité, brésilienne.

Si ses compatriotes footballeurs inondent les clubs français et européens, Luciano Pagliarini est le seul Brésilien sur la Grande Boucle. L'autre cycliste professionnel que compte le Brésil, Maurillo Fischer, court pour une équipe italienne de second rang, Naturino, non sélectionnée pour la Grande Boucle.

A 27 ans, Luciano Pagliarini dispute, lui, son second Tour dans les rangs de la formation transalpine Liquigas. En 2002, avec Lampre, il n'était pas parvenu à rejoindre Paris. Cette année, il espère bien remonter les Champs-Élysées à vélo. « Je veux gagner une étape », annonce courageusement celui qui a fait du sprint sa spécialité. Vendredi 8 juillet, il s'est classé 12e de l'arrivée groupée à Karlsruhe. Lors de la deuxième étape, il avait réussi à se hisser en cinquième position aux Essarts. « Jusqu'ici, j'ai manqué de chance, mais je ne désespère pas que les choses changent », explique ce fan d'Ayrton Senna et de Valentino Rossi. « Le Tour de France est une course très difficile », admet le coureur, qui, sous la pluie, avait concédé, jeudi 7 juillet, plus de trois minutes au vainqueur à Nancy.

Originaire de Londrina, dans la province de Parana, dans le sud du Brésil, il partage aujourd'hui sa vie entre son pays et Trévise, en Italie. Chaque matin, avant le départ, il profite des points d'accès à Internet disposés dans le village départ pour échanger des nouvelles avec sa famille ou actualiser son site Internet.

« PAS LA CULTURE DU VÉLO »

« Je suis très fier de participer au Tour de France », explique Luciano Pagliarini. Quand on lui demande s'il se voit comme un ambassadeur du Brésil sur le Tour, l'année où la France fête son pays, il précise qu'un autre Brésilien s'est déjà illustré sur la Grande Boucle : Mauro Ribeiro a ramené au pays de la samba son unique victoire d'étape. C'était en 1991, à Alençon, et le coureur participait à son premier et unique Tour. Depuis, les couleurs auroverde ne brillent guère dans les pelotons.

Au pays du football roi, le cyclisme peine à se faire une place au soleil. « Le Brésil n'a pas la culture du vélo, reconnaît Luciano Pagliarini. Il n'y a pas d'écoles de cyclisme, il n'y en a que pour le football. » Lui qui n'a jamais pratiqué le futebol a commencé le vélo tardivement, à 17 ans, dans le club de Caloi. En 1998, il remporte 38 courses. L'année suivante, il s'expatrie en Italie, d'où est originaire son père, dans une équipe amateur. En 2000, il signe un contrat professionnel avec Lampre. Trois ans plus tard, il remporte une étape du Tour de Malaisie, son principal fait d'armes jusqu'à aujourd'hui. « La Fédération brésilienne de cyclisme a des années de retard, elle a beaucoup de travail à accomplir, estime le coureur. Il faudrait qu'elle développe un projet sérieux à l'exemple de ce qu'ont fait les Australiens. »

A son niveau, Luciano Pagliarini explique qu'il souhaiterait mettre sur pied des écoles de cyclisme pour les jeunes qui vivent dans les zones défavorisées de sa ville natale de Londrina. Pour l'heure, il espère que sa présence sur le Tour et peut-être les résultats qui suivront vont mettre un peu plus son sport sous les projecteurs chez lui. « Les journalistes brésiliens n'arriveront sur le Tour que la semaine prochaine », fait-il remarquer. Seule la branche brésilienne de la chaîne de sports ESPN retransmet les étapes de la Grande Boucle. « TV Globo ne rachète les droits de retransmission du Tour que quand je fais quelque chose », précise Pagliarini. Raison de plus pour le Brésilien de se montrer sur les routes du Tour.

(176) Sports, samedi 13 août 2005

AUJOURD'HUI - SPORTS ATHLETISME - HELSINKI 2005

Vanderlei de Lima s'est bien remis de son incident des JO

Le marathonien brésilien avait été agressé par un spectateur lors des Jeux d'Athènes

Patricia Jolly

HELSINKI de notre envoyée spéciale - C'est un petit homme aux cheveux ras, au teint cuivré et aux yeux noirs rieurs. Le Brésilien Vanderlei de Lima est devenu un héros planétaire, le 29 août 2004 à Athènes, alors qu'il disputait le marathon olympique. A environ 7 kilomètres de l'arrivée, il devançait d'une trentaine de secondes l'Italien Stefano Baldini et l'Américain d'origine érythréenne Mebrahtom Keflezighi lorsqu'un forcené, vêtu d'un kilt, d'un béret vert et de chaussettes montantes assorties, l'a ceinturé et envoyé valser contre les barrières de sécurité.

« Ça a duré quinze à vingt secondes, se souvient le coureur, mais j'ai eu très peur car j'étais complètement absorbé dans ma course. Je n'ai pas été blessé, j'ai simplement eu quelques crampes à cause de l'arrêt brutal. » Son agresseur, Cornelius Horan, un prêtre irlandais de 57 ans détroqué et détraqué, avait déjà perturbé le déroulement du Grand Prix de F1 de Grande-Bretagne 2003, en courant quelques secondes sur la piste, écopant d'une interdiction d'entrée de trois mois dans toute enceinte sportive.

Déstabilisé, Vanderlei de Lima s'était fait rattraper. Mais, loin de s'effondrer, il avait pénétré sur le stade de marbre d'Athènes en troisième position, les bras déployés comme des ailes d'oiseau pour témoigner sa joie, tout en envoyant des baisers à la foule. « Le plus important pour moi, c'était d'avoir une médaille, explique-t-il. Peu m'importait le métal. Le titre olympique, ça aurait sans doute été encore meilleur, mais finalement tout finissait bien et la vie continuait. C'est un trait brésilien que de ne pas se lamenter quand il n'y a pas vraiment de quoi. »

FAIR-PLAY

Son heureuse nature l'a servi et cette incroyable agression a fait de Vanderlei de Lima une icône. Il n'a pas eu à souffrir du manque à gagner occasionné par la perte du titre olympique. La chaîne de supermarchés Pao de Açucar qui le parraine lui a remis les 66 000 dollars qu'il aurait reçus en cas de victoire, et il a obtenu un partenariat avec une banque néerlandaise implantée au Brésil. « Il a fait toutes les télévisions possibles », raconte son entraîneur, Ricardo Antonio d'Angelo. Même au Japon, où le marathon est une épreuve très populaire et où il a obtenu de très bons résultats dans sa carrière. »

Le médaillé de bronze avait également reçu un accueil triomphal de retour chez lui. « Au moment où l'incident s'est produit, je suis devenu brièvement aussi célèbre que l'équipe nationale de football », reconnaît-il, amusé. Son équipementier, qui fournit également la Seleçao, s'est empressé d'organiser une rencontre entre toutes ces têtes d'affiche dès le mois de septembre, à Sao Paulo. Le Comité international olympique lui a décerné la médaille du baron Pierre de Coubertin pour son fair-play.

Cornelius Horan, de son côté, a été condamné à un an de prison avec sursis et 3 000 euros d'amende. Mais l'affaire n'est pas complètement terminée. Le Comité national olympique brésilien a déposé une requête auprès du tribunal arbitral du sport (TAS) de Lausanne pour que son marathonien récupère une médaille d'or.

Le jugement est imminent mais les chances qu'il soit en la faveur de Vanderlei de Lima sont minces. « Si je n'obtiens pas cette médaille d'or olympique cette année, je réessaierai dans quatre ans », relativise-t-il. A Helsinki, le marathonien vise une place parmi les 10 premiers. Arrivé mercredi 10 août, la veille de son 36e anniversaire, il a passé cinq semaines à se préparer en altitude en Colombie, dont la dernière à courir tous les matins vers 6 heures, ce qui correspond à l'horaire de sa course en Finlande.

(177) Sports, mardi 4 octobre 2005

AUJOURD'HUI - SPORTS

FOOTBALL

Le Brésil face à la corruption de son championnat

Onze matches truqués par un arbitre, achetés pour favoriser les desseins de parieurs sur Internet, doivent être rejoués

Jean-François Maurel

LE BRÉSIL n'avait pas connu un tel scandale dans le football depuis plus de quarante ans et les débuts de la Loterie nationale. Le 24 septembre, Veja a dénoncé, sous le titre de « Jeu sale », la présence dans le championnat du pays de deux arbitres corrompus. L'article faisait suite à une longue opération de police. L'opération permettait à des parieurs sur Internet, principalement de Sao Paulo, de miser de grosses sommes sans risquer de se tromper, emportant ainsi des gains importants (jusqu'à 150 000 euros).

Devant la gravité des faits, le Tribunal supérieur de la justice sportive (STJD) a finalement décidé d'annuler les onze matches arbitrés par Edilson Pereira de Carvalho. Cette décision a été annoncée le 2 octobre, en direct à la télévision, par Luiz Zveiter, le président du STDJ. La puissante Fédération brésilienne de football, d'abord réticente, a fini par admettre l'évidence. Les preuves amassées par la police fédérale paraissent incontestables.

Depuis octobre 2004, plus de 20 000 heures de conversations téléphoniques ont été interceptées. Certains extraits ne laissent planer aucun doute sur la culpabilité d'Edilson. Avant d'officier dans le match entre les équipes de Vasco (Rio de Janeiro) et Figueirense (Santa Catarina), il a par exemple déclaré : « Je vais siffler une faute au milieu de terrain et si quelqu'un proteste je l'expulse ». Lors de cette partie, gagnée 2 à 1 par Vasco, deux pénalités flagrants avaient été refusés aux joueurs de Figueirense, alors qu'un penalty inexistant, transformé par la star Romario, avait donné la victoire à l'équipe de Rio. L'arbitre incriminé a rapidement avoué, lors des interrogatoires menés par les policiers.

Un autre homme en noir, Paulo José Danelon, a reconnu avoir touché de l'argent pour truquer des rencontres de moindre importance.

Après la politique et le scandale d'achats de voix au Parlement par le parti du président Lula, c'est le football qui est frappé de plein fouet par la corruption. Jusque-là, la ferveur que vouent les Brésiliens au ballon rond avait permis à ce sport d'être épargné. Le choc est donc à la mesure de la passion .

« C'est terrible pour nous, regrette Reginaldo Leme, spécialiste du football et de la formule 1 pour TV Globo. C'est une vraie part de rêve qui s'en va pour le peuple. » Des supporters furieux ont bousculé et même frappé l'arbitre lors de la sortie de prison, après cinq jours de détention. « On se sent trahi, se lamente Eliseu, chauffeur de taxi. Je suis quelqu'un de doux et gentil, mais là, oui, je lui ai mis un coup de poing, car je suis écoeuré par tout ce qui se passe. Avec un peu de recul, je regrette, mais j'aime tellement le football. »

Un sénateur a annoncé qu'il demanderait la possibilité au Congrès de convoquer tous les protagonistes. Si sa requête est satisfaite, les secrets bancaires, fiscaux et téléphoniques des accusés pourraient être levés.

Malgré ces remous, la Fédération brésilienne a tout de suite annoncé que le championnat ne serait pas paralysé : « Toute la lumière sur ces choses graves sera faite, a déclaré son président. Des affaires similaires ont eu lieu dans des pays d'Europe comme l'Italie, l'Espagne et plus récemment l'Allemagne. Notre compétition nationale n'est pas la première à souffrir de ce genre de pratique. »

Au passage, les dirigeants ont fait un exemple. Le président de la commission nationale d'arbitrage, Armando Marques, a été poussé à la démission, après avoir refusé de se présenter devant la presse.

Les matches truqués seront rejoués pour la plupart d'entre eux en octobre. Même si le classement se voit, au moins provisoirement, bouleversé (International cède sa première place aux Corinthians), l'essentiel est préservé pour les dirigeants. L'affaire n'est cependant pas tout à fait terminée, car trois matches de la Copa Libertadores, l'équivalent de la Ligue des champions, sont concernés par l'enquête. Un nouveau casse tête en perspective pour les dirigeants.

(178) Sports, samedi 19 novembre 2005

SPORTS

VOILE

Un trimaran de 50 pieds premier attendu à Bahia

« Crêpes-Whaou ! » devait franchir la ligne d'arrivée de la transat en double vendredi 18 novembre

Patricia Jolly

SALVADOR DE BAHIA (BRÉSIL) ENVOYÉE SPÉCIALE - Il y a tout juste un mois, dans les locaux de Mer agitée, l'écurie de course de Michel Desjoyeaux, dans laquelle il travaille depuis septembre 2004 comme ingénieur en matériaux composites, Kevin Escoffier, 25 ans, taquinait son patron, qui est aussi skipper du trimaran de 60 pieds Géant : « Mich', j'ai piqué le sac de bouffe du jour numéro 17 dans ta caisse de ravitaillement pour la transat Jacques-Vabre. » « Y'en a pas, avait rétorqué le vainqueur du Vendée Globe 2000 et de la Route du rhum 2002. Dix-sept jours, c'est pour des gars comme toi. »

Kevin Escoffier devait pourtant prouver le contraire en devançant son employeur à Bahia, où Crêpes-Whaou !, le multicoque de 50 pieds flambant neuf qu'il mène avec son père, Franck-Yves, était attendu au Brésil dans la nuit du 18 au 19 novembre. Les multicoques de 50 pieds et de 60 pieds ont quitté Le Havre en même temps, dimanche 6 novembre. Mais ceux de 50 pieds ont emprunté le même parcours direct que les deux classes de monocoques, partis 24 heures plus tôt, alors que les multis de 60 pieds devaient laisser à tribord l'île de l'Ascension.

Quatre classements différents, donc, mais des feuilles de route et des calendriers qui sèment une certaine confusion. D'autant que Crêpes-Whaou !, mis à l'eau en mai, devance de plus de 1 400 milles le premier poursuivant de sa catégorie. « Le pot au noir [zone instable de convergence inter-tropicale] a été sympa avec nous », explique Kevin Escoffier.

Après avoir remporté la Route du rhum en 1998 et 2002 dans la catégorie des multicoques de 50 pieds sur un bateau ancienne génération, Franck-Yves Escoffier a eu envie de vitesse. Son partenaire, Crêpes-Whaou !, un produit du Groupe Norac, a accepté de financer un trimaran neuf de 50 pieds, après avoir quitté le monde du cyclisme et l'équipe Brioches-La Boulangère. « Joseba Beloki leur coûtait 30 % de plus pour une année que le nouveau bateau, affirme Vincent Borde, l'attaché de presse du trimaran. Les retombées sont excellentes puisque souvent couronnées de victoires et le programme sportif, qui est réduit dans cette classe de bateaux, convient parfaitement à Franck-Yves, qui est un semi-professionnel. »

Patron pêcheur à Saint-Malo, Franck-Yves Escoffier a toujours pratiqué la régates en amateur éclairé. Aujourd'hui armateur de trois trimarans de pêche spécialisés dans la traque des araignées, des homards et des bulots, il dirige son entreprise avec son épouse, qui se charge de livrer leurs clients poissonniers et mareyeurs.

« Crêpes-Whaou ! est un bateau moins puissant, qui pardonne davantage l'erreur qu'un multi 60, souligne Kevin Escoffier, mais si on était plus nombreux avec ce type de trimarans neufs, on les pousserait aussi plus loin. » Pour l'heure, Crêpes-Whaou ! a traversé sans encombre les mêmes dépressions que ses homologues de 60 pieds, dont six sur les dix engagés ont abandonné sur avarie ou chavirage. Et les performances en vitesse de ce petit trimaran dessiné par les architectes Vincent Lauriot-Prévoist et Marc Van Peteghem sont d'autant plus remarquables que la tête de la flotte des monocoques de 60 pieds, qu'il a rattrapée, a affiché des moyennes exceptionnelles, assurées par des équipages très expérimentés.

Illustration(s) :

Mené par Franck-Yves et Kevin Escoffier, « Crêpes-Whaou ! » devance de plus de 1 400 milles le premier poursuivant de sa catégorie. PHOTO : YVAN ZEDDA/UMA

(179) Entreprises, mercredi 23 mars 2005

A Campo Grande, dans la plus grande usine de boissons du monde

Florence Amalou

Rio de Janeiro (brésil) de notre envoyée spéciale - «Bienvenue chez American Beverages». L'entrée de la plus grande usine de boissons au monde ressemble à une gare routière. Au plus fort de l'été, un millier de semi-remorques, chargés de bières Skol (33 % de part de marché au Brésil) ou Brahma (22 %), mais aussi de sodas Pepsi et Guarana Antarctica (limonade locale), transitent par l'immense portique bleu.

Construite en 1996 dans le quartier de Campo Grande, à 30 kilomètres du centre de Rio de Janeiro, le principal site de fabrication et d'embouteillage d'AmBev occupe 9 hectares. Très automatisé, il a coûté 700 millions de dollars. Quelque 940 salariés y circulent à vélo.

A droite de la rue intérieure, la brasserie et ses 72 silos en métal consacrés à la fermentation, puis, dans l'enfilade, les hangars où l'on fabrique du Pepsi-Cola sous licence. A gauche, 14 lignes d'embouteillage tournent vingt-quatre heures sur vingt-quatre, sept jours sur sept, avec seulement sept personnes par ligne. Chaque heure, 63 000 bouteilles sont remplies sur chacune des lignes. Le rythme est deux fois plus rapide pour les sodas.

EN CIRCUIT FERMÉ

Campo Grande, érigé en usine modèle au sein du groupe InBev, fonctionne en circuit fermé. L'eau est puisée dans la rivière Guandu-Mirim, qui descend de la colline. Une unité électrique fabrique 70 % de l'énergie nécessaire à partir de gaz naturel. Le verre et l'aluminium sont recyclés sur place puis réutilisés, et c'est le gaz carbonique dégagé par la fermentation de la bière qui sert à fabriquer les bulles des sodas.

Cette modernité est au service d'une offensive commerciale sans précédent. Dans la «war room», les salariés, dont le nombre a été divisé par deux entre 2001 et 2003, sont dessinés, sur des affiches, vêtus de treillis militaires. Leur mission ? «Défendre le drapeau de la nation Ambev» contre «les nouvelles bières qui attaquent les frontières de notre pays».

Le site est à la démesure d'un pays où le groupe règne en maître, avec 68 % de parts de marché. Pas question de laisser une once de terrain aux concurrents - SAB Miller ou Heineken sont les plus menaçants. Plus de 20 millions d'hectolitres sortent d'ici, chaque année, à destination des Etats de Rio, d'Espirito Santo, d'une partie de Sao Paulo et, bientôt, de l'Amérique du Nord. AmBev veut pouvoir approvisionner, à marche forcée, un marché sud-américain en plein essor. Le nombre de Brésiliens qui peuvent s'offrir une bière à 6 reals (1,2 euro) augmente de 7 % par an depuis huit ans.

(180) Entreprises, mardi 3 mai 2005

CONSOMMATION La France va se doter d'une norme pour le commerce équitable

Au Brésil, l'entreprise de cosmétiques Natura est engagée auprès des communautés indiennes

La société, cotée à la Bourse de Sao Paulo, s'installe en Europe

Florence Amalou

L'ENTREPRISE de cosmétiques brésilienne Natura fait figure d'exemple. Un engagement auprès des communautés indiennes et une activité respectueuse de la biodiversité amazonienne constituent le quotidien de cette entreprise cotée à la Bourse de Sao Paulo, qui a réalisé 2,5 milliards de reals (768 millions d'euros) de chiffre d'affaires en 2004. Le groupe affiche encore une progression de 28,5 % de ses ventes au premier trimestre 2005, à 611 millions de reals.

Cela fait dix-sept ans que Natura fait du commerce équitable sans le savoir : « Max Havelaar, le commerce équitable ? Je ne connais pas, qu'est-ce que c'est ? » De passage à Paris, fin avril, à l'occasion des débuts de Natura en Europe, Guilherme Leal, coprésident du conseil d'administration, affirme n'en avoir jamais entendu parler. Pourtant, le système de gestion très particulier de cette entreprise en a intégré, depuis plus de dix ans, de nombreux paramètres.

Natura a noué des relations avec une dizaine de communautés indiennes du nord du pays qui lui fournissent des ingrédients utilisés dans les cosmétiques : celle de Medio Juruá, longtemps maltraitée par les commerçants de caoutchouc et qui extrait de l'huile d'andiroba; celle d'Iratapuru, qui récolte les noix de Pará; et celle de Belem, qui développe la production de pripioca.

Sous le contrôle d'ONG locales, Natura cofinance des projets coopératifs pour aider ces communautés à se structurer. Elle travaille avec l'université d'Amazonie à la diversification de leurs cultures afin de les rendre autonomes économiquement, et s'efforce de payer un prix d'achat « juste » pour les produits. « Ce qui est important, c'est de les aider à développer un accès au marché. Payer un prix juste ne suffit pas, il faut les accompagner », explique M. Leal. Pas de monopole qui assujettisse le producteur donc. Et le certificat administratif de qualité restera aux mains de la communauté... pas de l'entreprise.

Lorsque Natura a été créée par Luiz Seabra, en 1969, le Brésil était une dictature militaire. Seules les multinationales Revlon, Helena Rubinstein et Avon (présente depuis 1959) y vendaient des produits d'hygiène courants. Puis une véritable révolution culturelle a encouragé le travail des femmes. « A l'époque, nous leur avons proposé de vendre directement, de voisine à voisine, nos produits, mais pas comme de simples produits que l'on consomme et que l'on jette. Nos produits sont des traitements pour le corps, en phase avec les particularités de chacune », raconte M. Leal.

A la fin des années 1980, la gamme Natura est passée de 50 à 300 produits, et le groupe a multiplié son chiffre d'affaires par 35. Le retour à la démocratie et l'ouverture à la concurrence internationale fortifient Natura. L'entreprise s'appuie sur un réseau de plusieurs centaines de milliers de consultant vendues à domicile, formées par des mini-programmes à la télévision.

Désormais, le groupe détient une part de marché de 30,9 % dans les parfums et cosmétiques au Brésil, et de 9,9 % dans les soins du corps. Il pilote son développement à partir de son siège ultramoderne de Cojamar, près de Sao Paulo. Natura met sur le marché plus de 177 millions d'articles par an, et est reconnu par le Global Reporting Initiative (une institution indépendante qui collabore au programme environnemental des Nations unies) comme l'une des 50 meilleures entreprises au monde en matière de développement durable.

L'entreprise participe aussi à rendre concrets les engagements du sommet de Rio sur l'environnement, en valorisant les bonnes pratiques et en encourageant leur mise en oeuvre. « Je ne suis pas contre le profit, je suis contre certaines façons d'en faire », explique M. Leal, qui est aussi l'un des hommes les plus riches du Brésil.

(181) Entreprises, samedi 21 mai 2005

COMMERCE Les distributeurs français sont en quête d'un nouveau modèle

Carrefour et Casino se renforcent au Brésil, carte maîtresse de leur dispositif international.

Stéphane Lauer

SAO PAULO de notre envoyé spécial - Confrontés à un essoufflement de leur performance sur leur marché intérieur, les distributeurs français misent sur l'international. Illustration de cette stratégie : le Brésil. Casino et Carrefour sont en train de consolider leurs positions dans ce pays, où ils sont respectivement numéro un et numéro deux.

Carrefour, qui détient 12,6 % du marché, a annoncé, cette semaine, un doublement de ses investissements au Brésil. Le groupe français, qui fête ses trente ans dans le pays, va ainsi consacrer 200 millions d'euros à l'ouverture de 17 hypermarchés, qui s'ajouteront aux 84 actuels. Dès 2006, les investissements seront portés à 256 millions et le rythme d'ouverture passera à 15 nouveaux magasins par an. D'ici trois ans, l'entreprise française vise une part de marché de 20 %. « Carrefour est une machine qui s'était un peu endormie au début des années 2000. Après avoir restructuré nos activités, nous sommes prêts désormais à relancer la machine », affirme Jean-Marc Pueyo, directeur général du groupe au Brésil.

Carrefour avait lancé son enseigne de supermarchés Champion en 1998, au moment où le Brésil connaissait une grave crise financière. Depuis, l'enseigne a dû fermer 36 magasins pour enrayer ses pertes. Aujourd'hui, la crise est un mauvais souvenir. L'inflation est contenue et le PIB est reparti à la hausse. Et le groupe renoue avec une forte croissance : le chiffre d'affaires a progressé de 7 % en 2004.

Carrefour commence à toucher les fruits de son travail d'adaptation de ses magasins à la fois en fonction des zones géographiques et du niveau de richesse local. Après quelques années douloureuses, le distributeur a enfin pris la mesure de ce marché difficile, dans un pays grand comme 17 fois la France et qui compte plus de 180 millions d'habitants aux revenus très disparates. « Nous avons désormais les moyens logistiques et marketing pour attaquer des zones sur lesquelles nous avons du mal à être rentables », affirme M. Pueyo. Un concept d'hypermarché compact va ainsi être lancé pour conquérir les villes de moins de 500 000 habitants. Parallèlement, Carrefour va ouvrir 200 pharmacies d'ici trois ans et créer la première banque étrangère du pays.

Ce sursaut ne doit rien au hasard. Le spectre de Wal-Mart plane sur le Brésil. L'américain a racheté en 2004 le quatrième distributeur brésilien, Bompreço, cédé par le néerlandais Ahold. Certes, pour le moment, le numéro un mondial n'a pas réussi à décoller, avec seulement 6 % de parts de marché. Mais Carrefour n'a pas l'intention de renouveler l'erreur commise au Mexique. Le rachat de Cifra en 1997 avait permis à Wal-Mart de distancer définitivement Carrefour, qui a été contraint de quitter le pays en mars.

La stabilisation de l'économie brésilienne et la menace Wal-Mart ont incité Casino à passer également à l'offensive. Le groupe de Jean-Charles Naouri, qui détenait une participation minoritaire dans la Compagnie brésilienne de distribution (CDB), le leader du marché, a pris son contrôle pour 407 millions d'euros. Dans la foulée, le groupe a annoncé un investissement de 750 millions d'euros pour l'ouverture d'une dizaine d'hypermarchés et d'une trentaine de supermarchés en quatre ans. Si l'on prend en compte la prise de contrôle de Vindémia (leader de la distribution dans l'océan Indien, annoncée le 19 mai), Casino réalise désormais, à l'international, un chiffre d'affaires de près de 30 %, contre 20 % en 2004.

Les distributeurs français sont devenus beaucoup plus sélectifs. Leur objectif est de se concentrer sur les marchés où ils ont une présence significative. Outre son retrait du Mexique, Carrefour a annoncé simultanément la cession de ses activités au Japon. En revanche, il a pris, début mai, le contrôle du troisième groupe turc de distribution, Gima, pour créer le leader local.

Dans cette logique, le Brésil est, plus que jamais, pour Carrefour et Casino une carte maîtresse de leur dispositif international, qu'ils comptent bien renforcer. « Le Brésil reste très atomisé, dans les mois qui viennent, il y aura certainement des occasions de croissance externes », affirme M. Pueyo, qui est déjà en contact avec des distributeurs locaux de petite taille.

Les Français comptent aussi sur le recul du secteur « informel » pour asseoir leur domination. Près de la moitié de la distribution brésilienne est entre les mains de petits acteurs qui échappent à la fiscalité et pratiquent le travail au noir. Selon une étude du cabinet Mac Kinsey, cette économie souterraine représente un potentiel de 22 milliards d'euros de chiffre d'affaires supplémentaire, alors que la grande distribution pèse 32 milliards.

(182) Entreprises, mercredi 25 mai 2005

Après l'accumulation de lourdes pertes, EDF envisage un retrait progressif du Brésil

Jean-Michel Bezat

L'AVENTURE latino-américaine d'EDF, commencée en 1992, risque de s'achever sans gloire dans quelques mois. Après l'annonce de la vente des 90 % qu'il détenait dans sa filiale argentine Edenor (Le Monde du 29 avril), le groupe étudie un désengagement partiel et progressif de sa filiale brésilienne Light, achetée en 1996 à la faveur du processus de privatisation de l'économie brésilienne - même s'il ne devrait pas intervenir avant 2006 pour des raisons politiques.

Sans démentir ni confirmer un retrait du Brésil, EDF indique que « la priorité est d'abord de remettre à flot les comptes » de sa filiale brésilienne. Fournisseur d'électricité à plus de 3 millions de clients dans la région de Rio de Janeiro, l'entreprise accumule de lourdes pertes depuis des années : après un résultat net de - 944 millions d'euros en 2003 (presque autant que son chiffre d'affaires), Light a encore enregistré un déficit de 682 millions d'euros en 2004. Ces pertes sont pour l'essentiel imputables, selon le groupe, au refus des autorités brésiennes d'augmenter les tarifs de l'électricité, au détournement (environ 15 % du courant distribué) et au non-paiement des factures.

Suspendue en novembre 2004, la renégociation de sa dette de 660 millions de dollars (525 millions d'euros) avec ses 12 créanciers (Deutsche Bank, ABN Amro, City Bank, BNP Paribas...) a finalement abouti, ont annoncé les dirigeants de Light, mercredi 18 mai, à Rio. L'entreprise a obtenu une prolongation des délais de remboursement de la plus grosse partie de la dette (en dehors des 160 millions de dollars dus à la Deutsche Bank), qui s'étaleront jusqu'à sept ans, en trois tranches.

DOSSIER POLITIQUE

Alors que l'entreprise n'avait même pas pu honorer ses dettes auprès de ses banques créancières en 2003, elle peut désormais obtenir de l'argent frais : elle va solliciter un prêt de 295 millions de dollars (234 millions d'euros) auprès de la Banque nationale de développement économique et sociale (BNDES) brésilienne et continuer de fonctionner.

Pour EDF, le schéma ne semble pas être celui d'un retrait du Brésil aussi brutal que celui d'Argentine. « Il y a quelques mois, la vente de Light semblait acquise. Aujourd'hui, les choses sont plus compliquées », explique Jean-Claude Lenoir, député (UMP) de l'Orne et président du groupe d'amitié France-Brésil de l'Assemblée nationale. Il rentre d'un déplacement à Brasilia et à Rio, où le dossier a été évoqué.

L'électricien français souhaite, dans un premier temps, l'entrée de partenaires brésiliens dans Light, notamment la BNDES, lui permettant ensuite de se retirer en laissant la société brésilienne en état de marche.

Dans ce dossier aussi politique que financier, le PDG d'EDF n'a pas les coudées franches : l'année du Brésil en France, la visite à Paris du président brésilien Luiz Inacio Lula da Silva en juillet et sa proximité avec Jacques Chirac sur de nombreux sujets, comme la réduction de la pauvreté dans le monde, interdisent à Pierre Gadonneix de prendre une décision brusque.

La sortie du Brésil semble pourtant inscrite dans la stratégie de recentrage sur l'Europe et la Chine définie par M. Gadonneix, même si, selon des sources proches du dossier, le groupe a perdu environ 4 milliards de dollars dans cette aventure brésilienne. Lors de la présentation des résultats 2004 de son groupe, le 17 mars, M. Gadonneix n'avait pas caché que toutes les solutions étaient ouvertes dans les dossiers argentins et brésiliens.

En Amérique latine comme en Italie, EDF a payé son internationalisation au prix fort. Alors que son introduction en Bourse, toujours prévue à la fin de l'année, devrait lui rapporter de 8 à 11 milliards d'euros, le groupe doit présenter une situation assainie pour attirer les investisseurs.

(183) Entreprises, mardi 18 octobre 2005

Le Brésil condamne vingt laboratoires pharmaceutiques pour avoir voulu empêcher l'arrivée de génériques

Des fabricants de médicaments, parmi lesquels Abott, Bayer ou Roche, se seraient réunis en 1999 afin d'élaborer une stratégie visant à freiner le développement des produits libres de droits

Annie Gasnier

SAO PAULO correspondance - Pour avoir essayé de boycotter l'entrée de médicaments génériques sur le marché brésilien, vingt laboratoires pharmaceutiques ont été condamnés, vendredi 14 octobre. Après une enquête de six années et un procès de six mois, le Conseil administratif de défense économique (CADE), chargé de veiller à la libre concurrence, a imposé aux fabricants de médicaments une amende correspondant à 1 % ou 2 % du chiffre d'affaires brut réalisé en 1998.

La plupart des laboratoires condamnés sont liés à de puissantes entreprises multinationales, tel Abott, Aventis Behring, Bayer, Boehringer, Roche, Sanofi-Synthelabo ou encore Schering Plough. Janssen-Cilag est accusé d'avoir pris l'initiative de former le cartel, et son amende a été doublée.

Selon une plainte déposée auprès du Conseil régional de pharmacie à Brasilia, les représentants des vingt laboratoires s'étaient réunis le 2 juillet 1999 pour planifier une stratégie de boycott à l'arrivée des médicaments génériques au Brésil.

« Ils ont fait pression sur les distributeurs, et pour cela il leur fallait agir de façon coordonnée », affirme Luis Fernando Rigato, conseiller du CADE, en remarquant que « tout retard équivalait à de substantiels gains pour une entreprise ». Le CADE concède que le boycott n'a pas bien fonctionné, mais il constate que l'intention de manipuler le marché a existé.

Les laboratoires, qui nient les accusations, ont un délai de trente jours pour s'acquitter des amendes, mais ils peuvent contester devant la justice ces condamnations. Les juges brésiliens n'ont cependant pas pour habitude de contredire les verdicts du CADE.

L'année de la réunion dénoncée, les génériques s'apprêtaient à faire leur entrée dans les pharmacies brésiliennes. Soucieuses de voir les prix des médicaments baisser, car ils étaient trop souvent inaccessibles à une large partie de la population, les autorités ont ouvert le marché par une loi datant de 1999.

En cinq ans, les génériques ont trouvé leur place sur les étagères des magasins, mais pas encore assez convaincu les acheteurs : ils représentent 10,7 % des ventes totales et 8,5 % du chiffre d'affaires du secteur sur les douze derniers mois. Le laboratoire Medley occupe 27,7 % du marché générique brésilien.

Le nombre de produits génériques est encore restreint, mais les ventes sont en progrès constants, et le Brésil est le plus grand consommateur de génériques d'Amérique du Sud. Si le gouvernement de Brasilia a aujourd'hui cessé ses campagnes d'information auprès des consommateurs, l'association des fabricants de génériques - Pro Genericos - s'est lancée dans la publicité. Pro Genericos espère pouvoir bientôt vendre des pilules contraceptives, attendant l'autorisation de l'Agence nationale de vigilance sanitaire.

Les génériques ont acquis une grande importance au Brésil pour le traitement des malades du sida. Le gouvernement fournit gratuitement le cocktail de médicaments permettant de soigner les quelque 155 000 personnes infectées. Près de la moitié du cocktail est composé de

génériques, fabriqués localement, notamment par des laboratoires publics, le plus important étant Farmanguinhos, de la Fondation Oswaldo Cruz, à Rio de Janeiro.

Pour les médicaments dont les principes actifs ne peuvent pas être copiés, le Brésil négocie des rabais avec les laboratoires. Ces négociations sont souvent menées sous la menace d'ignorer le brevet en invoquant « l'état d'urgence sanitaire ».

Le ministère de la santé a mené plusieurs batailles, avec par exemple les fabricants Merck ou Roche et, début octobre, Abbott, réussissant toujours à obtenir une forte réduction des tarifs. Grâce au traitement gratuit offert par le programme d'antirétroviraux, la propagation du sida au Brésil a été contenue, déjouant les sombres prévisions faites au milieu des années 1990.

(184) Entreprises, samedi 22 octobre 2005

CONJONCTURE ET MARCHÉS - Amérique du sud

La force du real et l'orthodoxie budgétaire permettent à la banque centrale du Brésil de baisser ses taux

Pierre-Antoine Delhommais

C'EST un tournant monétaire majeur que le Brésil est en train de prendre (184a). Mercredi 19 octobre, la banque centrale a abaissé d'un demi-point son principal taux directeur, qui a été ramené de 19,5 % à 19 %. Il y a un mois, celui-ci avait déjà été réduit d'un quart de point. La stratégie suivie par l'institut d'émission était régulièrement critiquée en raison de son caractère jugé trop restrictif. Les industriels brésiliens jugeaient que les taux trop élevés constituaient un frein aux exportations et aux investissements, les syndicats estimant pour leur part qu'elle bridait la consommation des ménages.

Le Comité de politique monétaire (Copom) a estimé, mercredi, que « l'assouplissement de la politique monétaire en ce moment ne compromet pas les succès obtenus dans la lutte contre l'inflation ». Dans son rapport sur l'inflation du mois de septembre, la banque centrale a annoncé qu'elle révisait à la baisse ses prévisions d'inflation, de 5,8 % à 5 % pour l'année. Ce niveau serait ainsi inférieur à l'objectif de 5,1 % affiché par l'institut d'émission.

Les bonnes performances en matière d'inflation s'expliquent pour partie par la vigueur du real, qui a eu pour effet de diminuer le prix des biens importés, notamment du pétrole.

Depuis le début de l'année, la monnaie brésilienne s'est appréciée de 19 % face au dollar, ce qui fait d'elle la devise la plus vigoureuse vis-à-vis du billet vert au cours de cette période.

Revers de la médaille, la force du real a fortement pénalisé les exportations brésiliennes, avec pour conséquence un ralentissement de la croissance. Le produit intérieur brut (PIB) brésilien ne devrait progresser que de 3,4 % en 2005 après 4,9 % en 2004.

La baisse des taux décidée mercredi, qui devrait contribuer à affaiblir un real devenu moins rémunérateur, a été bien accueillie par les industriels brésiliens. « La décision du Copom de réduire de 0,50 % le taux répond aux attentes du marché qui considérait qu'il y avait une marge pour une diminution plus substantielle des taux d'intérêt », a indiqué le président de l'Association commerciale de Sao Paulo, Guilherme Afif Domingos.

D'autres ont souhaité que la banque centrale aille plus loin. « Malheureusement les taux d'intérêt brésiliens restent à un niveau extrêmement élevé. Nous sommes les champions du monde en matière de taux d'intérêt élevés », a déploré le président de la Confédération nationale de l'industrie (CNI). « Pour la CNI des progrès dans la réduction du taux de base sont essentiels pour stimuler un rythme de croissance économique plus rapide », a-t-il ajouté.

Le geste de la banque centrale a été facilité par le retour au calme sur les marchés financiers, un instant déstabilisés par les scandales qui avaient entouré le financement du Parti des travailleurs du président Lula.

L'institut d'émission a également profité de l'effet positif provoqué par la récente décision de l'agence Moody's de relever les notes qui mesurent la solidité financière du Brésil.

Enfin, la banque centrale du Brésil a tenu, avec sa baisse des taux, à saluer les succès de la politique budgétaire très orthodoxe menée par le gouvernement. Le Brésil a enregistré sur les huit premiers mois de l'année un excédent budgétaire primaire (avant imputation des intérêts de la dette) de près de 79 milliards de reals (29 milliards d'euros), soit 6,3 % du PIB, au-dessus de l'objectif de 4,25 % que s'est fixé le gouvernement.

Les économistes et les marchés financiers parient sur le maintien de cette politique économique orthodoxe. La banque centrale devrait continuer à baisser ses taux, mais « avec prudence », selon le souhait exprimé par le Fonds monétaire international (FMI).

« Nous nous engageons moralement, malgré l'élection présidentielle de l'année prochaine, à ne pas prendre de mesures qui puissent nuire à notre solidité économique », a pour sa part affirmé, il y a quelques jours, le président Lula. Avant d'exhorter les entrepreneurs de son pays à s'ouvrir davantage vers l'extérieur. « **Les Brésiliens ne doivent pas avoir peur de se transformer en multinationales** », a-t-il lancé (184b).

Illustration(s) :

Croissance du PIB au Brésil : Maintien - évolution 2003-2006 - Source : OCDE

(185) Carnet, lundi 14 mars 2005

CARNET DISPARITIONS

Cesar Lattes

Physicien brésilien

Jean-François Augereau

CESAR LATTES, physicien des particules brésilien, est mort, mardi 8 mars, à l'âge de 80 ans des suites d'une attaque cardiaque. Né le 11 juillet 1924 à Curitiba, ville du Parana située dans le sud du pays, le chercheur brésilien était devenu une sorte de mythe pour ses compatriotes. Pressenti à trois reprises pour le prix Nobel de physique qui jamais ne l'honora, Cesar Lattes était considéré comme un des grands physiciens des particules de l'après-guerre. C'est en effet en compagnie de l'Italien Giuseppe Occhialini et des Britanniques Hugh Muirhead et Cecil F. Powell, avec qui il forma le groupe Bristol - en référence à la ville où était situé leur laboratoire de recherche -, qu'il participa à la mise en évidence, en 1946, de deux particules étranges dans des gerbes de rayons cosmiques : deux mésons pi.

Deux particules élémentaires dont la découverte fut essentielle pour la compréhension des règles qui dirigent le monde de la matière à l'échelle subatomique. Les mésons pi, ou pions, jouent en effet un rôle particulièrement important dans les forces - interaction forte - qui lient les protons et les neutrons dans le noyau des atomes.

L'existence de ces particules avait été précédemment évoquée de manière théorique par le Japonais Hideki Yukawa dès 1935, mais il fallut donc douze ans de plus pour que le groupe Bristol donne du corps à cette hypothèse dans un article publié par la revue Nature en date du 24 mai 1947.

Malheureusement, seul Cecil Powell fut ensuite honoré par le comité Nobel en 1950, Cesar Lattes restant de ce fait un peu dans l'ombre non sans avoir aidé le Brésil à se faire une place dans le monde petit et fermé de la physique des particules.

(186) Carnet, mercredi 17 août 2005

CARNET DISPARITION

Miguel Arraes

Dirigeant historique de la gauche brésilienne

Luiz Felipe de Alencastro professeur d'histoire du Brésil à l'université Paris-IV-Sorbonne

MIGUEL ARRAES, dirigeant historique de la gauche brésilienne, est mort des suites d'une infection pulmonaire, samedi 13 août, à Recife (Pernambouc). Il était âgé de 88 ans. Né le 15 décembre 1916, à Araripe (Etat du Ceara), dans une vieille famille du Nordeste du Brésil, Miguel Arraes grandit au coeur du sertão. Dans son enfance, il voit passer des paysans chassés par la sécheresse et des cangaceiros, des bandits d'honneur. Parti faire son droit à Rio de Janeiro, il s'installe ensuite à Recife et, en 1950, il est élu à l'Assemblée de l'Etat du Pernambouc. En 1959, il devient maire de Recife. Trois ans plus tard, à la tête d'un front de gauche, il est élu gouverneur du Pernambouc. Il est à l'origine du mouvement d'alphabétisation populaire et de l'instauration, pour la première fois au Brésil, d'un salaire minimum pour les travailleurs ruraux. Miguel Arraes gagne alors une renommée nationale. A l'approche de l'élection présidentielle de 1965, il apparaît comme un des candidats de la gauche. Mais l'irruption du coup d'Etat militaire de 1964 brise l'ordre constitutionnel et installe une dictature qui se prolonge jusqu'en 1985. Miguel Arraes est alors incarcéré dans une caserne de l'archipel Fernando de Noronha, en plein océan Atlantique. A la suite d'un arrêt de la Cour suprême, qui résistait encore aux militaires, et d'une campagne internationale de solidarité à laquelle participent François Mauriac et Graham Greene, il est libéré en 1965 et quitte le Brésil pour l'Algérie, qui lui accorde l'asile politique.

PROCHE DU PRÉSIDENT LULA Commence alors la seconde vie de Miguel Arraes. Reçu à Alger avec tous les égards, il se lie aux dirigeants des mouvements indépendantistes de l'Afrique lusophone, divisés en factions rivales se livrant à une âpre dispute auprès du gouvernement algérien et de l'Organisation de l'unité africaine (OUA). Il est un de ceux qui aident le MPLA (Mouvement pour la libération de l'Angola) et le Frelimo (Front pour la libération du Mozambique) à monter en puissance à Alger. Après l'indépendance du Mozambique (1974) et de l'Angola (1975), il est reçu à Luanda et à Maputo avec les honneurs d'un chef d'Etat. A l'époque, il est bien en cour également à Lisbonne, participant à des réunions avec les militaires de gauche qui dirigent le Portugal après la « révolution des œillets ». Entre-temps, la situation politique brésilienne évolue, à la suite de la retentissante victoire obtenue, lors des élections législatives de 1974, par l'opposition tolérée sous la dictature. Miguel Arraes séjourne alors souvent à Paris, s'employant à tisser des liens entre la gauche française et la nouvelle gauche qui émerge au Brésil. Grâce à l'amnistie de 1979, il retourne à Recife, où il est accueilli par un grand rassemblement populaire. Elu député fédéral, puis gouverneur du Pernambouc à deux reprises (1986 et 1990), Arraes dirige le Parti socialiste brésilien (PSB), un allié du Parti des travailleurs (PT). A ce titre, il participera aux quatre campagnes présidentielles de Luiz Inacio Lula da Silva (1989, 1994, 1998 et 2002) et restera un proche

conseiller de l'actuel président. Avec la mort de Miguel Arraes, la gauche brésilienne perd un de ses leaders les plus prestigieux et un de ses rares dirigeants à avoir participé au mouvement d'indépendance des colonies portugaises en Afrique.

(187) Carnet, mardi 27 septembre 2005

DISPARITIONS

Apolonio de Carvalho

Figure emblématique de la gauche brésilienne

Annie Gasnier

APOLONIO DE CARVALHO, figure emblématique de la gauche brésilienne et ancien membre des Brigades internationales et de la résistance française, est mort, vendredi 23 septembre, à Rio de Janeiro. Il était âgé de 93 ans.

Animé par sa « passion libertaire » et l'idéal socialiste, ce qui lui a valu bien des jours de prison, de torture, d'exil et de batailles, le vieil homme au regard malin, lucide et enthousiaste jusqu'aux derniers moments de sa vie, disait « Je suis un incorrigible optimiste. » Sa lutte sur plusieurs fronts au Brésil, en Espagne et en France, lui avait valu d'être surnommé par l'écrivain Jorge Amado, lui aussi militant du Parti communiste brésilien (PCB), le « héros de trois patries ».

Né en 1912 à Corumba (Mato Grosso), fils d'un militaire idéaliste, Apolonio de Carvalho débute sa carrière d'officier dans l'armée de terre brésilienne, mais, après son adhésion au Parti communiste et à la rébellion Tentative communiste de 1935, il est emprisonné et expulsé de l'armée.

Libéré des prisons du dictateur Getulio Vargas, Apolonio de Carvalho s'engage dans les Brigades internationales pour participer à la guerre civile espagnole contre le général Franco. A la défaite des troupes républicaines, il rejoint la France et, après la capitulation, prend contact avec le maquis dans la région de Marseille. C'est là qu'il rencontre sa femme, Renée - qui était encore à son chevet vendredi -, elle-même membre de la résistance française.

Avec les FFI, Apolonio de Carvalho participe à la libération du sud de la France, notamment des villes de Toulouse et d'Albi. Et, en cette année du Brésil en France, des hommages doivent lui être rendus en octobre, au Musée de la Résistance et de la Déportation de Toulouse, puis au Musée Jean-Moulin de Paris. Hommage qui seront donc à titre posthume.

Physiquement affaibli, Apolonio de Carvalho n'avait pas envisagé de se rendre en France à l'automne, mais, le 16 août, il s'était déplacé à Sao Paulo, en tenant toujours Renée par la main, pour assister, au Théâtre de l'Alliance française, au lancement de ses Mémoires filmés, le documentaire Rêver à tout prix, qui sera présenté à la cinémathèque de Toulouse le 19 octobre.

CARTE DU PT NO 1

Pour avoir aussi participé à la fondation du Parti des travailleurs du Brésil (PT, gauche au pouvoir), ce compagnon de route du président Lula était détenteur de la carte numéro 1 d'affiliation au parti né dans la clandestinité sous le régime militaire (1964-1985).

Confronté au scandale actuel du financement illicite du PT, Apolonio de Carvalho avait ce soir d'août déclaré au Monde « rester très fier de sa carte, et pleinement confiant dans la force créatrice de l'immense majorité des militants pour assainir le parti de ceux qui ont jeté bas la tradition de respect à l'éthique ».

Le président Luiz Inacio Lula da Silva a salué vendredi soir « un des plus grands exemples de bravoure, de courage et de cohérence de l'histoire brésilienne ». De passage à Paris en juillet, le président brésilien avait cité Apolonio de Carvalho comme « un exemple des relations humaines qui lient la France et le Brésil ».

(188) Carnet, samedi 17 décembre 2005

CARNET

DISPARITIONS

Irénée Guimaraes

Irénée Guimaraes, philosophe et journaliste brésilien, est mort samedi 10 décembre, à son domicile de Rio de Janeiro, victime d'un infarctus du myocarde. Il était âgé de 75 ans.

Né le 21 juillet 1930 dans l'Etat du Ceara, Irénée Guimaraes commença des études religieuses au séminaire de Fortaleza et les poursuivit avec les dominicains à Sao Paulo, avant d'être admis au couvent de Saint-Maximin-la-Sainte-Baume, en France, qu'il quitta juste avant d'être ordonné prêtre pour suivre une carrière académique à la Sorbonne. Après son doctorat en philosophie, une rencontre avec Hubert Beuve-Méry orientera ce philosophe vers le journalisme. Devenu correspondant au Brésil du journal Le Monde dans les années 1960, Irénée Guimaraes sera arrêté à dix-neuf reprises par le régime des militaires, irrité par la permanente recherche de la vérité qui transparaissait toujours dans ses reportages. Il

travailla également de nombreuses années à l'agence France-Presse, avant de devenir, en 1970, grand reporter à l'hebdomadaire brésilien Manchete.

Irénee Guimaraes aura également été le témoin oculaire d'événements qui ont ensanglanté l'Amérique latine - particulièrement l'Argentine de Peron et celle des militaires - et remettra au frère de Che Guevara les derniers témoignages et les dernières photos de celui qui allait devenir un mythe. Chaleureux, dévoué à son métier, il laisse à tous ceux qui l'ont connu le souvenir d'un homme bon et intègre.

[Le Monde présente à son fils Michel ainsi qu'à tous ses proches ses sincères condoléances.]

(189) Supplément Argent, lundi 7 février 2005

Le Monde ARGENT MARCHÉS

Le real brésilien a le vent en poupe

Le real brésilien, a gagné 4,7 % face au dollar depuis le début de l'année. Il s'échangeait, vendredi 4 février, au taux de 2,5921 reals pour 1 dollar, son record depuis trente-deux mois (189a). Plusieurs facteurs expliquent ce mouvement, selon les économistes de la Société générale : outre la robustesse de la croissance économique, ils soulignent « le sentiment positif des investisseurs internationaux à l'égard du Brésil, et en particulier sur la dette », comme le montre le succès récent d'une adjudication du Trésor d'obligations à vingt ans. Mais aussi « le ton assez dur adopté par la Banque centrale au sujet de l'inflation », qui laisse entendre que les autorités monétaires pourraient continuer à relever les taux d'intérêt, déjà à 18,25 %.

(190) Supplément Argent, lundi 2 mai 2005

Le Monde ARGENT MARCHÉS

Rigueur monétaire accrue au Brésil

La Banque centrale du Brésil a indiqué, jeudi 28 avril, qu'elle relèverait encore son taux de base si les « risques d'inflation dus à la conjoncture extérieure et au prix du pétrole » s'amplifiaient. Le comité de politique monétaire (Copom) de l'institut d'émission explique dans son rapport diffusé jeudi la décision prise une semaine auparavant de relever de 0,25 point son taux d'intérêt, à 19,50 % l'an. Le Copom justifie la huitième hausse consécutive de son taux de base depuis septembre 2004, date à laquelle le taux était à 16 %, par les « risques inflationnistes qui persistent ».

La Banque centrale veut maintenir l'inflation en 2005 à 5,1 % (avec une marge de 2 points) et celle de 2006 à 4,5 % (maximum 6,5 %). Son principal instrument pour y parvenir est d'augmenter les taux d'intérêt en dépit des vives protestations des secteurs industriels productifs et du malaise croissant du gouvernement face au caractère restrictif de la politique monétaire.

(191) Supplément Argent, lundi 2 mai 2005

Le Monde ARGENT A L'AFFICHE MARCHÉ DE L'ART

Les galeristes à la recherche des artistes contemporains du Brésil

Plusieurs expositions leur sont consacrées, dans le cadre de l'Année du Brésil. En progression, la cote des peintres, sculpteurs et autres plasticiens de ce pays d'Amérique latine peut varier de 20 000 à 100 000 euros

Roxana Azimi

Critiques, marchands et commissaires d'exposition arpentent régulièrement les pays émergents pour y dénicher un gisement lucratif pour le marché. Le Brésil, dont la France fête l'année, est sans doute la seule nation d'Amérique latine à compter plusieurs vraies générations d'artistes contemporains.

Formé à l'art conceptuel sous la férule de l'artiste Helio Oiticica (1937-1980), la production de Tunga, né en 1952, se partage entre des sculptures réalisées à partir de matériaux pauvres, des photographies et de la vidéo. Alors que l'homme, né en 1952, est un mythe vivant au Brésil, les prix de ses oeuvres restent mesurés, de l'ordre de 20 000 à 100 000 euros à la galerie Daniel Templon, à Paris.

Lors de la dernière foire de Bâle, la galerie new-yorkaise Luhring Augustine proposait Bell's Fall (1998), de grands filets rouges enveloppant des boules en verre, pour 75 000 dollars. Certaines oeuvres récentes ont toutefois perdu l'authenticité brute du travail antérieur.

Dans ce sillage radical, on relève aussi la figure de Cildo Meireles. Peu porté sur les pièces « domestiques », cet artiste s'adonne surtout aux grandes installations très conceptuelles, négociées entre 200 000 et 400 000 dollars à la galerie Lelong, à New York.

Les sculptures remplies de graines ou d'épices d'Ernesto Neto s'appréhendent comme de grandes enveloppes que le spectateur est invité à toucher, à humer, voire à pénétrer. Les prix varient de 50 000 à 140 000 dollars (de 38 530 à 107 900 euros) selon la complexité de la structure. La galerie parisienne Yvon Lambert affiche, jusqu'au 12 mai, pour 120 000 dollars hors taxes (92 471 euros) une installation aux tonalités

surprenantes rose et vert d'eau, baptisée Sala de cultura Jardim Totem. S'il excelle dans les installations tentaculaires, ses petites pièces baptisées Puff apparaissent plus anecdotiques. Un petit bas rempli de safran s'est toutefois adjugé 16 730 euros chez Christie's en juin 2004.

Chocolat, pâte à modeler, diamant, caviar... Tels sont les matériaux qu'utilise Vik Muniz pour reconstituer des scènes qu'il photographie dans un second temps. Ce travail sur la représentation et ses faux-semblants se négocie entre 30 000 et 60 000 dollars. La récente série des « Diamond Divas & Caviar Monsters », éditée à dix exemplaires, vaut 20 000 euros à la galerie Xippas, à Paris. « Ses prix tiennent bon, remarque Grégoire Billault, spécialiste de la maison d'enchères Sotheby's. C'est l'un de ceux qui a le moins souffert des récentes chutes du marché de la photographie plasticienne. »

DES PRIX MULTIPLIÉS PAR TROIS

La peintre Beatriz Milhazes est reconnaissable à son exubérance chromatique. « On trouve chez elle toute l'image du Brésil, l'importance de la couleur, le baroque, le syncrétisme religieux », confirme Grégoire Billault.

En 1998, la galerie parisienne Nathalie Obadia a cédé une toile pour 80 000 francs à la collection de la Société des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (Sacem). Il faut compter aujourd'hui de 70 000 à 100 000 dollars en galerie.

En novembre 2003, les oeuvres de Beatriz Milhazes ont vu les prix tripler chez Christie's : Mundo civilizado, un très grand format de 1998, a été cédé pour 74 090 dollars. Adriana Varejão emprunte les éléments stylistiques de l'art traditionnel baroque pour les déconstruire. Sa peinture joue sur des surfaces illusionnistes, tandis que certaines sculptures s'apparentent à des chairs à vif. Ses prix en vente publique naviguent autour de 20 000 dollars, contre 50 000 dollars en galerie. En juin 2000, Christie's enregistrait le record de 44 650 dollars pour Naufragio da nauda Companhia das Indias (1992).

Photographe et vidéaste d'origine brésilienne née en Allemagne, Janaina Tschäpe explore les représentations de la femme et les mythologies afférentes. La galerie Catherine Bastide, à Bruxelles, présente ses grandes photos éditées à cinq exemplaires pour 6 500 dollars. Les prix de ses vidéos oscillent de 3 000 à 40 000 dollars.

Note(s) :

Exposition « Ernesto Neto, There's nothing else to be seen but the world », jusqu'au 12 mai, galerie Yvon Lambert, 108, rue Vieille-du-Temple, 75003 Paris. Tél. : 01-42-71-09-33.

Exposition « Adriana Varejão », jusqu'au 5 juin, Fondation Cartier, 261, boulevard Raspail, 75014 Paris. Tél. : 01-42-18-56-50.

Illustration(s) :

« Sala de Cultura Jardim Totem », pièce unique d'Ernesto Neto, est proposée à la galerie Yvon Lambert pour 120 000 dollars. PHOTO : André Morin

(192) Dernière heure, mardi 15 février 2005

Une missionnaire catholique a été tuée au Brésil

UNE RELIGIEUSE CATHOLIQUE américaine, Dorothy Stang, a été assassinée par des tueurs à gages en Amazonie, samedi 12 février. Tuée « de huit à neuf balles » dans la tête et le thorax, selon la police, soeur Dorothy dirigeait un projet de développement agricole à Anapu (Etat du Para), avec le soutien de l'Institut national de colonisation et réforme agricole. Quatre suspects auraient été identifiés dimanche par les enquêteurs.

La Commission pastorale de la terre (CPT) a dénoncé « les fazendeiros [propriétaires terriens] et exploitants forestiers de la région », qui « ne respectent rien ». « L'innommable assassinat de la soeur nous fait revenir à un passé dont nous pensions être débarrassés », poursuit la CPT. Etablie au Brésil depuis vingt-sept ans et naturalisée brésilienne, Dorothy Stang, 74 ans, avait dit qu'elle « n'abandonnerait pas la lutte des paysans qui vivent sans aucune protection en pleine forêt », en dépit des menaces de mort qu'elle recevait.

« Nous ne pouvons admettre l'impunité dans un cas comme celui-ci », a déclaré le ministre de la justice, Marcio Thomaz Bastos. Le taux d'élucidation des 50 000 homicides annuels enregistrés au Brésil est inférieur à 10 %. - (AFP.)

(193) Dernière heure, vendredi 6 mai 2005

Un accord sur les droits de douane agricoles relance les négociations de l'OMC

Sous la pression du Brésil, l'Union européenne a lâché du lest sans parvenir à rallier Brasilia à son candidat pour la direction de l'organisation

Babette Stern

LES MINISTRES du commerce d'une trentaine de pays membres de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), réunis à Paris mercredi 4 mai, en marge de la réunion annuelle de l'Organisation pour la coopération et le développement économique (OCDE), sont parvenus à un accord sur les tarifs agricoles, donnant un nouvel élan aux négociations commerciales sur la libéralisation du commerce.

Pour sa première prestation sur la scène internationale, le nouveau représentant des Etats-Unis pour le commerce, Rob Portman, confirmé à ce poste il y a à peine une semaine par le Sénat, a ainsi pu mesurer in vivo l'importance et la complexité de la question agricole dans les négociations commerciales et l'influence du Brésil dans ce domaine.

L'agriculture est, depuis le lancement du cycle de Doha (Qatar), en 2001, le sujet qui fâche entre les pays du Nord, gros consommateurs de subventions et ceux du Sud qui en pâtissent. Depuis plusieurs mois, la question de la conversion des droits de douane, sujet très technique mais crucial pour la suite des négociations, bloquait toute avancée.

Ces droits sont souvent exprimés en euros ou en dollars par tonne de marchandises à l'entrée d'un territoire. Or le cycle de Doha prévoit qu'ils soient exprimés en pourcentage, pour pouvoir comparer les pratiques des différents pays. Si les droits de douane agricoles ont baissé de 30 % à 16 % en vingt ans, ceux des pays riches restent « deux à quatre fois plus élevés que les droits industriels », affirme la Banque mondiale.

Le Brésil, notamment, faisait d'un accord, symbole selon lui du protectionnisme agricole des pays riches, un préalable à la poursuite des discussions sur les autres dossiers comme les services ou les tarifs industriels. Avec en ligne de mire l'Union européenne, qui détient le record des tarifs spécifiques concernant quelque 7 000 produits. Et un intérêt particulier : un plus large accès et à moindre prix de ses exportations de poulet, de boeuf ou de riz vers l'Europe.

La réunion notamment du « club des Cinq » (Brésil, Inde, Australie, Etats-Unis, Union européenne) a vu le triomphe de la diplomatie de la calculette. C'est de l'Union européenne qu'est venu un compromis qui, selon le commissaire européen au commerce, Peter Mandelson, « préserve pleinement » les intérêts de l'UE.

Rob Portman a qualifié le mouvement de l'UE de « positif ». Le sujet est « compliqué et technique mais absolument essentiel. Il aurait été difficile d'envisager de progresser sans une méthodologie précise pour calculer les tarifs, a-t-il dit. L'agriculture est le moteur de ces négociations et je mesure que ce moteur a besoin d'un tour de manivelle ».

Le ministre brésilien des affaires étrangères, Celso Amorim, satisfait du résultat a précisé que cet accord était une condition « nécessaire mais pas suffisante » pour préparer le terrain de la conférence ministérielle de l'OMC mi-décembre à Hongkong.

Pour M. Mandelson, « la route est maintenant dégagée ». Reste à connaître la déclivité de sa pente. Elle risque d'être forte. Le Brésil a profité de la réunion parisienne pour apporter son soutien à l'Uruguayen Carlos Perez del Castillo au poste de directeur général de l'OMC. Une raison supplémentaire pour raviver les tensions entre le Nord et le Sud.

(194) Dernière heure, vendredi 13 mai 2005

Pleine jouissance

Eric Fottorino

PAR ASSOCIATION D'IDÉES, le Brésil fait penser à toutes sortes de choses plutôt agréables et belles à regarder. A l'inusable samba ou à la bossa-nova. Aux joueurs de foot sortis tout droit de la cuisse du roi Pelé et qui dansent avec un ballon. A Valery Larbaud et à Jorge Amado plutôt qu'à Paulo Coelho. Au café pur arabica. Au Pain de sucre et à Copa Cabana. A L'Homme de Rio avec « Bebel » et Françoise Dorléac face à la caméra joyeuse de Philippe de Broca. A la sensualité des filles. A l'ambiance du carnaval. Cette fois nous brûlons. Jugez plutôt (194a).

En début de semaine, la municipalité brésilienne d'Esperantina, située au nord du pays, précisément dans l'Etat du Piauí, a célébré une journée particulière. **Pas une journée de la femme, pas une fête des mères, des pères ou des grands-mères, puisque les temps sont à l'inflation très commerciale des journées dédiées à tel ou tel. Esperantina a vécu le 9 mai en fêtant l'orgasme. Ni plus ni moins (194b).**

En réalité, l'initiative se répète depuis quatre ans dans cette ville rurale de 38 000 habitants. Mais, ce coup-ci, le conseil municipal a voulu officialiser les choses. Pas question de jouir en douce. Un vote tout ce qu'il y a d'officiel a inscrit la journée de l'orgasme dans le calendrier, par cinq voix contre deux.

Le maire d'Esperantina se nomme Felipe Santolia. Il appartient au Parti des forces libérales, une formation de droite. Interrogé par le grand journal brésilien O Globo, il a expliqué le pourquoi de cette décision : « Beaucoup des problèmes humains comme la nervosité, des maladies et le stress sont causés par l'insatisfaction liée à la sexualité. La journée de l'orgasme permet que les gens discutent de ce thème lors de conférences et dans des conversations avec des spécialistes. »

Les habitants d'Esperantina, dont on espère qu'ils auront convié des amis extérieurs à leur cité pour ces débats propices aux ébats, ont ainsi entendu toutes sortes de choses intéressantes : sur l'éjaculation précoce, sur l'impuissance, sur l'importance de l'assouvissement des plaisirs de la chair pour une bonne santé physique et mentale. Une représentation des fameux Monologues du vagin, la pièce de l'Américaine Eve Ensler, a même été donnée, histoire de mêler l'art au plaisir.

Au fond, cette journée convient parfaitement à un pays qui, sous le règne de son président Lula, tente à marche forcée de se faire plaisir. Certes, l'ancien militant de gauche a dû imposer à son peuple une potion amère épicée de rigueur. Mais l'effort, douloureux pour les petites gens, a été plus que payant. La croissance économique n'a jamais été aussi forte depuis dix ans. Le budget est en

excédent, la balance commerciale aussi. Surtout, le Brésil s'est payé le luxe d'éconduire le FMI qui, dans bien des pays en développement, est un véritable « tue-l'amour ». On essaie d'imaginer le plaisir intense qu'a pu éprouver Lula en disant à ces messieurs de Washington, cette fois, « grâce aux efforts de notre peuple, nous avons conquis le droit de marcher sur nos propres pieds ». Si ce n'est pas le pied, c'est déjà le Pérou... ou plutôt le Brésil. D'ici que la journée de l'orgasme d'Esperantina se répande dans tout le pays ! On est candidat pour un reportage très vivant, avec photos et tout (194c).

(195) Dernière heure, jeudi 19 mai 2005

Brésil : Lula reçoit les sans-terre

UNE MANIFESTATION du Mouvement des sans-terre (MST) a réuni 12 000 paysans à Brasilia, mardi 17 mai. Le président brésilien, Luiz Inacio Lula da Silva, a reçu une délégation qui lui a demandé une accélération de la réforme agraire et un changement de l'orientation économique du gouvernement de centre gauche.

Selon un des dirigeants du MST, le président Lula aurait promis de libérer les fonds nécessaires à la répartition de terres à 115 000 familles cette année. Le ministre Miguel Rosseto a assuré que « la réforme agraire reste une priorité ».

L'engagement était de distribuer des terres à 430 000 familles jusqu'à la fin 2006.

(196) Dernière heure, lundi 22 août 2005

Accusations de corruption contre le ministre brésilien de l'économie

L'affaire a provoqué la panique à la Bourse

Annie Gasnier

SAO PAULO correspondance - Pour la première fois depuis le début du scandale de corruption qui secoue la classe politique brésilienne, le ministre de l'économie a été mis en cause. Selon les accusations portées, vendredi 19 août, par son ancien collaborateur Rogerio Buratti, Antonio Palocci aurait reçu des sommes d'argent d'une entreprise de collecte d'ordures, des pots-de-vin repassés au Parti des travailleurs (PT, gauche au pouvoir).

A l'époque des faits, en 2001 et 2002, Antonio Palocci était maire de la ville de Ribeirao Preto (400 km au nord de Sao Paulo) puis conseiller de campagne du candidat du PT à la présidence, Luiz Inacio Lula da Silva; avant donc de devenir ministre.

Dans un communiqué écrit, le ministre a nié « avec véhémence » les accusations portées à son encontre. Mais il reconnaît avoir légalement reçu des donations de l'entreprise Leao Leao pour sa campagne électorale, déclarées dans les comptes remis au tribunal régional électoral.

La dénonciation provient d'un avocat, ancien militant du PT, qui avait été secrétaire de la mairie de Ribeirao Preto dirigée par Antonio Palocci. Depuis plusieurs mois, Rogerio Buratti est soupçonné d'avoir organisé la « contribution » de l'entreprise de ramassage d'ordures, en échange de contrats avec plusieurs mairies PT de l'Etat de Sao Paulo. A la veille de ses déclarations, il avait été arrêté, accusé de blanchiment d'argent et de destruction de preuves. L'avocat a alors négocié avec le ministère public une réduction de peine en échange de son témoignage sur les pratiques illicites présumées. Vendredi soir, Rogerio Buratti a été libéré.

Aussitôt connues, ces accusations ont provoqué un mouvement de panique à la Bourse de Sao Paulo. En fin de journée, l'indice des valeurs a reculé de 0,95 %, et le dollar a gagné 3 % face au real brésilien.

L'opposition qualifie les révélations de « très graves », mais le leader à la Chambre des députés du Parti social-démocrate brésilien (PSDB, opposition) Alberto Goldman a précisé qu'« elles touchent le ministre, et non l'économie en général ».

Depuis le début du scandale sur le financement illicite du PT, l'économie du Brésil avait été épargnée par les soubresauts qui secouent la vie politique du pays. On parlait même d'un « blindage » pour isoler les bons résultats économiques de la crise politique qui affaiblit le PT, le Congrès et le gouvernement.

La nouvelle direction du Parti des travailleurs estime que le pays connaît « une onde délirante de dénonciations ». Mais ce qui semble effrayer tout le monde à cette heure, c'est que toutes les accusations formulées se sont vu confirmer dans les semaines suivantes. Et déjà deux ministres proches du président Lula, José Dirceu et Luiz Gushiken, ont dû abandonner leurs portefeuilles.

(197) Dernière heure, samedi 8 octobre 2005

L'eau du Sao Francisco

Eric Fottorino

IL EXISTE au Brésil un prêtre prêt à mourir pour une cause plus grande que lui. Le sacrifice suprême auquel il se prépare n'est pas destiné à prouver sa foi ou l'existence de Dieu. Il ne vise pas non plus l'accomplissement d'un miracle, encore que...

Mgr Cappio - c'est son nom -, évêque de Barra, dans l'Etat de Bahia, s'astreint à une grève de la faim depuis onze jours. Pour une histoire d'eau. De fleuve, plus exactement. Il n'a pas dit qu'il voulait marcher dessus comme les chrétiens croient que Jésus le fit sur la mer il y a bien longtemps. Il veut seulement empêcher que les hommes défassent l'oeuvre du Créateur.

Voilà, la messe est dite. Il faut l'écrire pour le croire, et pourtant c'est ainsi. Mgr Cappio met ses fidèles et le Vatican dans tous leurs états en s'opposant au projet gouvernemental de détournement du fleuve Sao Francisco.

D'après les autorités brésiliennes, cette dérivation des eaux ne captera qu'une part infime du débit que le Sao Francisco déverse dans la mer, afin de permettre à 12 millions de personnes de s'approvisionner en eau.

Dans un communiqué rendu public jeudi, les évêques des Etats nordestins d'Alagoas, de Pernambouc, de Rio Grande do Norte et de Paraiba ont d'ailleurs soutenu le projet officiel et affirmé leur réprobation de « l'attitude extrême » de leur collègue. « Nous voulons réaffirmer notre soutien au projet de captation des eaux du Sao Francisco pour alimenter en eau potable les bassins hydrographiques de nos Etats qui manquent d'eau », ont souligné les évêques.

Mais Mgr Cappio n'en démord pas. A-t-il accédé à d'impénétrables voies célestes ? A-t-il des dons de sourcier ou de sorcier ? D'après lui, l'idée de détourner le Sao Francisco ne profitera pas aux populations pauvres du Nordeste. Il prétend au contraire que les bénéficiaires d'une telle opération seront les firmes de l'agro-business, qui ont au Brésil l'oreille et l'appui des plus hautes instances politiques.

Qui a raison ? L'Institut brésilien de l'environnement, qui doit donner un avis préalable à la mise en oeuvre du projet, examine actuellement le dossier. Sa décision sera connue en fin de semaine. En attendant, Mgr Cappio a pris racine dans le village de Floresta, au milieu de la zone semi-aride du Pernambouc.

Depuis le début de son action, il n'absorbe rien d'autre que l'eau du Sao Francisco, disant à qui veut l'entendre qu'il préfère mourir plutôt que de voir le fleuve se contorsionner dans une direction contraire aux courbes voulues par la nature.

A Rome, l'affaire est prise très au sérieux. Une lettre de la Congrégation des évêques du Vatican a été remise en début de semaine à Mgr Cappio, lui enjoignant de renoncer. Ces écritures ne l'ont en rien ébranlé. Aussi un émissaire de l'Etat catholique a-t-il été envoyé sine die pour venir porter de vive voix la bonne parole, celle de la raison, à une brebis qui semble l'avoir perdue. Et pour faire bonne mesure, le gouvernement a dépêché un de ses ministres pour ramener l'évêque sur le droit chemin.

On devine que ces voyages vont déclencher de sacrées suées chez les avocats du grand détournement. Mais qu'ils se rassurent : ils pourront se désaltérer directement dans les eaux du Sao Francisco puisque Mgr Cappio les retient encore de toute sa foi.

(198) Dernière heure, vendredi 25 novembre 2005

Le nouveau Pelé a 9 ans... ou 7

Stéphane Mandard

Il aura 10 ans le 5 décembre, mesure à peine 1 m 40 et déjà les plus grands clubs se l'arrachent. Jean Carlos Chera est brésilien. Au pays du football roi, les médias le présentent comme le nouveau Pelé. Des émissions de télévision lui sont consacrées. Depuis que ses prouesses techniques (buts en rafale, coups francs en pleine lucarne, reprises de volée, passements de jambe, ailes de pigeon, dribbles, feintes, lobs...) circulent sur Internet, les clubs européens se le disputent.

Manchester United a essayé de lui faire signer un contrat, l'Inter Milan y travaille dur, le FC Porto a des visées sur lui et Valencia aimerait bien jeter le grappin sur lui. En juillet, le petit gaucher est allé passer des tests à Bochum, en Allemagne et à Mallorca, en Espagne. La semaine dernière, le gamin était à Doha, au Qatar, pour participer à un tournoi de jeunes organisé par le riche émirat à l'occasion de l'inauguration de son académie des sport, Aspire.

Dans le petit Etat du Golfe persique, Jean Carlos, plus connu sur les terrains de foot brésiliens sous le pseudonyme d'« Anderson » - à l'instar d'un de ses aînés qui a fait le bonheur de l'Olympique lyonnais -, n'était pas vraiment à son aise. Il faut dire que les gamins d'Arsenal, du Bayer Leverkusen, du Celtic Glasgow ou du FC Barcelone auxquels il s'est mesuré avaient tous deux à trois ans de plus que lui et le dépassaient souvent de plusieurs têtes. L'attaquant de poche a tout de même tapé dans l'oeil des recruteurs de ces clubs.

« Beaucoup, beaucoup de monde s'intéresse à Jean Carlos », confirme Jenner, un ami de la famille. Entraîneur de l'équipe des moins de 20 ans de Santos, le club de Pelé, et de Jean Carlos depuis mars, Jenner, maillot n° 10 du Brésil sur le dos, accompagne le jeune garçon dans son tour du monde. « Les parents de Jean Carlos savent que leur fils doit partir du Brésil s'il veut jouir de meilleures conditions de vie, explique Jenner, mais la condition pour qu'il parte est que la famille le suive. »

Pour la maman, Loreci, qui suit également le fiston lors de ses essais à l'étranger, pas question de laisser filer Jean Carlos en Europe. « Tout ça est très nouveau pour nous, Jean Carlos est très jeune et nous ne savons pas ce qui va se passer », explique la mère du champion en herbe. «

On étudie ce qui sera le meilleur pour Jean et sa famille », poursuit Jenner qui précise, sans vouloir en révéler le montant, que les clubs proposent « beaucoup d'argent » pour aider les parents dans leur choix.

Jean Carlos, qui a fait ses premiers pas de footballeur au Parana Sports Athletics Association (ADAP), ne cache pas, lui, sa préférence. « Jouer au Barça serait un rêve. » Surtout que le club barcelonais est celui où évolue son idole : Ronaldinho. Mais le club catalan a un autre petit génie du ballon rond dans le collimateur : Panos Armenakas, un Australien d'origine grecque âgé seulement de... 7 ans !

Ce footballeur en herbe a déjà son agent. Son père, John, a réalisé un DVD montrant les exploits du fiston, qu'il a envoyé aux dirigeants de grands clubs européens. Le résultat ne s'est pas fait attendre : au début de l'année, alors qu'il n'avait encore que 6 ans, Panos Armenakas a passé un mois, tous frais payés, à s'entraîner au FC Barcelone. Le club lui a proposé de rejoindre sa meilleure équipe de jeunes mais le père a préféré que le fils rentre à Sydney. Retour de courte durée : en octobre, c'est le club anglais de Bolton qui a invité le prodige australien à participer à une journée d'entraînement. Son passage n'est pas passé inaperçu. Chelsea et Manchester United, deux des clubs les plus riches du monde, sont sur les rangs pour jeter leur dévolu sur l'Australien.

Les parents de Jean Carlos et ceux de Panos sont prêts à déménager très loin pour suivre leur fils. Selon le règlement de la Fédération internationale de football (FIFA), les transferts internationaux de joueurs de moins de 18 ans ne sont autorisés que si les parents du joueur s'installent dans le pays du club... pour des raisons étrangères au football.

(199) Dernière heure, mardi 6 décembre 2005

Au Brésil, les assassins se portent bien

Annie Gasnier

SAO PAULO CORRESPONDANCE - Les frères Cravinhos avaient le regard fuyant lorsqu'ils ont quitté la prison d'Ipero (Etat de Sao Paulo). La récente remise en liberté des deux jeunes hommes a provoqué des commentaires acides. Il y a trois ans, Cristian et Daniel Cravinhos ont indigné les Brésiliens en avouant le meurtre, à coups de barre de fer durant leur sommeil, de Marisia et Manfred von Richthofen, avec la complicité de leur fille. La blonde Suzane a expliqué avoir agi « par amour » pour Daniel, que ses parents n'appréciaient pas. Elle aussi est libre, ayant bénéficié d'un habeas corpus en juin. Tous trois attendront la cour d'assises en liberté, conformément à la loi.

La prison préventive est exceptionnelle. « Je suis honteux, révolté, s'emporte le procureur chargé du dossier, Roberto Tardelli. La justice semble leur dire "Fuyez !", car si le procès a lieu un jour leur peine sera d'au moins 15 ans. »

Au Brésil, des aveux ne suffisent pas à une condamnation, un seul témoignage non plus. La procédure est un dédale riche en échappatoires, surtout si l'inculpé peut payer un bon avocat. Celui de la riche héritière von Richthofen est le plus coté de Sao Paulo. Il multiplie les recours pour retarder les assises. « C'est démotivant, notre frustration est immense, confie Roberto Pacheco, commissaire de police à Sao Paulo. Nous manquons cruellement de moyens pour nos investigations, et une preuve trop fragile profite à l'accusé. »

Dans le vaste Brésil, de nombreux assassins refont tranquillement leur vie à quelques centaines de kilomètres de la scène du crime. D'où le succès populaire du programme « Ligne directe » sur la chaîne de télévision Globo, qui aide à localiser des fuyards faisant l'objet d'un mandat d'arrêt. En six ans, 344 assassins ont ainsi été capturés.

Même condamnés, les tueurs gardent toutes leurs chances de reprendre une vie normale, en liberté conditionnelle. C'est le cas du couple qui a tué Daniela Perez, jeune vedette du feuilleton du soir suivi par des millions de téléspectateurs, à Rio de Janeiro, en décembre 1992.

Guilherme de Padua et sa femme enceinte, Paula Thomaz, furent emprisonnés par crainte d'un lynchage populaire. Condamnés en 1997 à 19 et 18 ans de prison, ils ont recouvré une liberté surveillée peu après, pour avoir accompli un tiers de leur peine. Depuis, leurs avocats ont obtenu l'effacement de leur crime : leur casier judiciaire est vide, et chacun a refait sa vie, lui comme informaticien, elle future avocate.

La mère de Daniela, Gloria Perez, auteur célèbre de feuilletons télévisés, a réuni le million de signatures nécessaires pour amorcer une modification de la loi pénale et requalifier les homicides avec préméditation en « crime aggravé ». Elle assure n'avoir jamais souhaité autre chose qu'un châtement légal des assassins. On lui a pourtant proposé, de l'intérieur de la maison d'arrêt, d'éliminer les tueurs de sa fille.

C'est ce que songe à faire, « avant de mourir », s'il n'y a jamais de procès, le père de Sandra Gomide. Sa fille, une journaliste de 32 ans, a été assassinée devant témoins par son amant jaloux. Les faits datent d'août 2000, mais la défense va de recours en recours. Si les avocats du meurtrier, Antonio Pimenta Neves, ancien directeur du quotidien O Estado de Sao Paulo laissé en liberté, retardent encore de deux ans le jugement, il aura 70 ans et une peine automatiquement divisée par deux.

Prévues pour 150 000 personnes, les prisons brésiliennes en abritent le double. Faute de place, 200 000 mandats d'arrêt ne sont pas exécutés. On a recensé au Brésil 56 795 homicides en 2002. Le taux d'élucidation des homicides oscille entre 5 et 8 %.

Le président de l'ordre des avocats de Sao Paulo, Luiz Fabio d'Urso, reconnaît que « des dizaines de frères Cravinhos » retournent chaque jour se fondre dans la société. Pour lui, « l'impunité est le fruit d'un système fragile cumulant investigations mal faites, justice lente et surcharge carcérale ».

(200) A la Une, jeudi 27 janvier 2005
HORIZONS DÉBATS - Point de vue
Entre Davos et Porto Alegre, des champs communs possibles

Luiz Inacio Lula da Silva

LA MÉTAPHORE du siècle a pris des proportions dévastatrices dans les raz de marée qui ont ravagé l'Asie du Sud à la fin de l'année 2004. Le violent tsunami nous a rappelé qu'en matière d'histoire et de géographie l'isolement est impossible et que toutes les frontières sont communes. **La nouvelle géopolitique de l'existence humaine démontre une capacité sans précédent de lutter pour de grands intérêts collectifs et d'exiger des solutions qui soient coordonnées et solidaires (200a).**

La question n'est plus de s'opposer à l'inévitable débordement des frontières par la globalisation avec des appels à l'autarcie et à l'isolationnisme. **Il s'agit plutôt de renforcer les frontières avec une convergence de richesses et de droits, tout en réaffirmant la composante humaine de l'économie et du progrès. A partir de cette nouvelle perspective (200b)**, nous devrions examiner une autre zone de dévastation évidente dans les statistiques de notre époque : un tremblement de terre silencieux qui se répercute depuis les ravins de l'inégalité globale, et qui pose à nouveau l'immense défi de convaincre les peuples du monde de s'engager en faveur d'un projet de coopération de masse au XXI^e siècle.

L'abondance et l'injustice ont été les caractéristiques majeures du XX^e siècle. Ces quarante dernières années, le PIB mondial a doublé, pendant que l'inégalité économique entre le centre et la périphérie de la planète a triplé. Les 25 % les plus riches de la planète consomment 80 % des ressources disponibles.

Cela, alors que près de 2 milliards de personnes vivent en dessous du seuil de pauvreté, avec moins de 2 dollars par jour.

Les économies des pays industrialisés dépensent 900 milliards de dollars pour protéger leurs frontières mais consacrent moins de 60 milliards pour les pays pauvres, là où la faim est la première arme de destruction massive, et où elle tue 11 enfants chaque minute, 24 000 personnes chaque jour, soit l'équivalent d'un tsunami par semaine.

L'idée d'une civilisation qui laisse mourir ses propres enfants est terrifiante. Si nous ne réussissons pas à stopper l'augmentation de l'inégalité, si les objectifs de développement du Millénaire ne sont pas atteints, ce sera la plus grande défaite humaine de ce siècle. Pour vaincre l'injustice il faut vaincre aussi l'indifférence.

La réunion contre la faim et la pauvreté à laquelle ont assisté une centaine de pays et des douzaines de chefs d'Etat, aux Nations unies, en septembre 2003, fait partie de cette entreprise collective. L'organisation des pays pauvres en blocs régionaux est un autre effort pour canaliser l'énergie du commerce mondial dans la lutte contre l'inégalité.

Avant tout, il est essentiel de réformer la hiérarchie des institutions multilatérales (200c). Pour que les pays pauvres soient capables de faire de la lutte pour le développement une priorité, la démocratie doit être renforcée au centre du pouvoir. La réforme de l'ONU, et en particulier du Conseil de sécurité, fait partie de ce programme.

Mais les frontières de l'inégalité ne se déplaceront pas tant que le pouvoir politique restera bloqué par un système financier qui perpétue les relations actuelles : 45 % des décisions de la Banque mondiale sont prises par les sept pays les plus riches. Et cinq économies centrales détiennent 40 % des votes au Fonds monétaire international (FMI), alors que 23 nations africaines, accablées par la faim, n'en ont que 1 %.

La solidarité avec la vie doit toujours triompher des mécanismes de mort. Les dettes doivent être honorées, mais le paiement ne doit pas signifier l'euthanasie du débiteur. Ceux qui détiennent les surplus de la richesse financière doivent prendre en compte le déficit social qui afflige les trois quarts de l'humanité.

Cela ne peut être fait en appliquant seulement quelque formule comptable. Il convient plutôt de faire naître dans ce siècle le renouveau essentiel et tant attendu de la démocratie : la transformation de la justice sociale dans la nouvelle frontière de souveraineté à l'intérieur de l'arène globale (200d).

L'efficacité sans valeurs exclut les droits de l'homme du langage de l'économie. L'illusion tragique des années 1990, avec le jeu outrancier de la technologie et du mouvement libre du capital, a rendu insignifiant le débat sur le développement.

Pour corriger cette erreur nous devons maintenant affirmer le bien-fondé de l'utilisation des fonds publics pour la reconstruction de la société et de la solidarité, et pour la promotion du développement. **Il s'agit dans bien des cas de faire renaître les fondations d'une vie commune, comme le droit à la nourriture, l'enfance et la vieillesse, qui sont des formes d'action positive dans le monde globalisé d'aujourd'hui (200e).**

Le combat international contre la faim et le programme « Zéro famine » au Brésil sont le résultat de cette conviction stratégique. Le programme des « bourses familiales » assure déjà un revenu minimum à 60 % des familles pauvres. C'est le plus vaste programme d'assistance en l'Amérique latine.

Il touche 6 571 830 foyers. 20 millions de personnes en bénéficient et 15 millions d'enfants sont scolarisés, ce qui est une condition pour toucher les fonds. A la fin 2006, les bourses familiales concerneront plus de 11 millions de familles, les pauvres et les très pauvres du Brésil.

La voie nécessaire n'est pas celle qui existe aujourd'hui, mais celle que nous sommes en train de construire, et que nous devons élargir et approfondir. Nous vivons une époque de possibilités humaines sans précédent (200f).

Aucune des excuses avancées dans le passé pour justifier l'échec de réaliser de grands espoirs n'a plus de justification technologique ou financière. Et, à chaque fois qu'un obstacle apparaît, on peut entamer un dialogue pour repla-cer la condition humaine dans le cours de l'histoire. La discussion sur des champs communs possibles entre le Forum social mondial de Porto Alegre et le Forum économique mondial de Davos, qui ont lieu en même temps, est une tâche comprise dans cette approche. Il ne s'agit pas de demander aux gens de cesser d'être ce qu'ils sont, mais bien d'établir des liens entre des communautés unies par une destinée humaine indivisible.

Personne ne devrait craindre d'avoir le mot juste ou le bon interlocuteur. **Plus que jamais dans l'histoire, un autre monde est possible, et toutes les formes d'isolement et d'autarcie seront surmontées à notre époque, dans laquelle la préoccupation de la justice est aussi forte que le pouvoir de la démocratie pour le réaliser (200g).**

Traduit de l'anglais
par Jean Guiloineau

Note(s) :

Luiz Inacio Lula da Silva est président du Brésil.

(201) A la Une, mardi 22 février 2005

ENTRETIEN

Les Brésil de Lévi-Strauss

À L'OCCASION de l'Année du Brésil en France, l'ethnologue Claude Lévi-Strauss raconte sa découverte de ce pays dans les années 1930. « Le Brésil représente l'expérience la plus importante de ma vie », nous dit l'auteur de *Tristes tropiques*, pour qui « nous sommes dans un monde auquel je n'appartiens déjà plus ».

Illustration(s) :

Collection Claude Lévi-Strauss

(202) A la Une, samedi 26 mars 2005

Au Brésil, les mères des jeunes dieux du foot ne sont plus en sécurité

Patricia Jolly

Rogério Régis avait mis ses proches en garde, en vain. Dans la nuit du 21 au 22 mars, la mère du milieu de terrain brésilien du Sporting Portugal a été brièvement kidnappée dans son pays. Elle a été libérée jeudi 24 mars par la police. C'était la quatrième fois, en quatre mois, qu'un enlèvement survenait dans la famille d'un talentueux et riche joueur de football de l'Etat brésilien de Sao Paulo. Chaque fois, les mères sont visées, comme pour toucher ces jeunes hommes au plus vif.

Pour faciliter la tâche des enquêteurs et les éventuels contacts avec les ravisseurs, Rogério Régis avait fait savoir qu'il ne communiquerait pas sur l'affaire. Le 11 mars, la mère de Luis Fabiano, le buteur brésilien du FC Porto, a subi le même sort. En février, la mère de Grafite, l'attaquant de Sao Paulo, avait été retenue une journée avant d'être libérée au hasard d'une opération policière visant à localiser des malfaiteurs. Le 17 décembre 2004, la maman de Robhino, milieu de terrain offensif du Santos de Sao Paulo âgé de 20 ans, convoité par les plus grands clubs européens, était libérée saine et sauve après 40 jours de captivité. Contre paiement d'une rançon, affirment les médias. Très choqué, le jeune joueur, surnommé le «nouveau Pelé», avait renoncé à jouer durant toute la période de détention de sa mère.

Les kidnappings de proches de joueurs de football - courants en Argentine depuis plusieurs années - suscitent au Brésil un vif émoi. La violence y suit ses propres règles : il est moins glorieux de s'en prendre à un sportif qu'à un homme d'affaires. Encore moins lorsque l'athlète peut se prévaloir d'une histoire familiale aussi touchante que celle de Robhino. Considéré comme la valeur montante la plus sûre de son pays, il est né d'une mère originaire du misérable Nordeste qui fut confiée, à 12 ans, à une famille du Sud installée à Sao Paulo à des milliers de kilomètres de son lieu de naissance. Un an plus tard, elle était «adoptée» par une autre famille. Sans contact depuis lors avec ses géniteurs, cette quadragénaire avait récemment retrouvé son père par l'entremise de la télévision brésilienne. Démuni, sans accès aux médias, l'homme ignorait tout de son petit-fils et de sa réussite.

L'idolâtrie du public pour les jeunes stars du football, majoritairement issues des couches les plus modestes de la population, et la part de rêve qu'elles suscitent chez les jeunes les avaient jusqu'ici élevées au rang d'icônes intouchables. Mais le montant des rançons potentielles que l'on peut tirer d'elles en ciblant leurs proches plus vulnérables semble avoir eu raison de ce fragile bouclier.

(203) A la Une, jeudi 14 juillet 2005

Paris accueille Lula fragilisé et fête la culture brésilienne

Plantu

LUIZ INACIO LULA DA SILVA séjourne à Paris du 13 au 15 juillet. **Affaibli dans son pays par les accusations qui visent sa formation politique, le Parti des travailleurs, le président brésilien représente aussi une économie dynamique et une bouillonnante culture fêtée et illustrée toute l'année en France (203a).**

Illustration(s) :

Plantu - Jacques Chirac (France) et Lula (Brésil) s'apprête à fêter le 14 juillet à Paris, tandis que Nicolas Sarkozy guitare à la main leur dit : "J'ai composé une chanson : "La Samba des sondages. Vous allez voir, ça balance pas mal !"

(204) A la Une, mardi 23 août 2005

Au Brésil, le scandale des pots-de-vin inquiète les marchés

LES ACCUSATIONS d'un ancien collaborateur d'Antonio Palocci, ministre brésilien de l'économie, ont aggravé le scandale des pots-de-vin du Parti des travailleurs, formation du président Luiz Inacio Lula da Silva. Pendant plus de deux heures, dimanche 21 août, M. Palocci, mis en cause en tant que maire de Ribeirao Preto, a affirmé, devant la presse, que les accusations portées contre lui sont fausses et qu'il ne quittera pas le gouvernement. Les difficultés de M. Palocci, considéré comme le garant de la politique économique et financière menée par l'équipe du président Lula, ont provoqué une chute du real sur les marchés. Eduardo Eugenio Gouvêa Vieira, l'un des dirigeants du patronat brésilien, déclare au Monde que « l'économie va bien » et que « personne ne souhaite une crise institutionnelle ».

(205) A la Une, mardi 13 septembre 2005

Pour avoir trop « malufé », les Maluf sont en prison

Annie Gasnier

SAO PAULO (Brésil) correspondance - Paulo Maluf est en prison, et ça ne fait pas les gros titres de la presse brésilienne. Pourtant, jusqu'au début des récents scandales qui touchent le Parti des travailleurs (PT, gauche) au pouvoir, l'ancien maire et gouverneur de Sao Paulo personnifiait la corruption au Brésil. Des soupçons nés en 1970 lorsque M. Maluf, alors maire nommé par la dictature militaire (1964-1985), avait offert des voitures Coccinelle Volkswagen à chacun des joueurs vainqueurs de la Coupe du monde de football; sans doute avec des deniers publics. « Malufer » signifiait depuis voler dans les caisses de l'Etat.

Paulo Maluf s'est rendu à la police fédérale quelques heures avant son fils Flavio. Tous deux sont enfermés pour tentative d'intimidation de témoins. De plus, un dossier de 8 kilos les accable : corruption passive, évasion de devises, blanchiment d'argent, association de malfaiteurs. Cette enquête, fruit de trois années d'investigations de la police fédérale, a été remise à la justice. Sa conclusion : M. Maluf, aidé de son fils, et son successeur, Celso Pitta, ont, entre 1993 et 2000, pillé les coffres de la capitale économique brésilienne. « Une fraude immense et sans précédent dans toute l'histoire de vol d'argent public », a écrit le commissaire Queiroz, chargé des investigations.

Sur des dizaines de comptes à l'étranger, aux noms de Paulo Maluf, de sa femme, de ses fils, filles et gendres, plus de 500 millions de dollars auraient circulé. Les alertes données par des banques des îles Anglo-Normandes, suisses puis américaines ont aidé les autorités à trouver les preuves qui manquaient.

La technique utilisée consistait à surévaluer des contrats de travaux publics, puis à envoyer les sommes détournées à l'étranger via un doleiro, un vendeur de dollars, qui a cédé ses livres de comptes détaillés. Ancien candidat à la présidence de la République, M. Maluf doit une partie de sa réputation à ses grands travaux de voirie dans Sao Paulo.

A 74 ans, il a cependant toutes les chances de bénéficier ultérieurement d'une détention à domicile. Déjà, les avocats du père et du fils, à qui des amis de la communauté libanaise ont fait passer dans leur cellule commune des kibes (boulettes de viande hachée), devraient demander très rapidement un habeas corpus qui permettrait leur remise en liberté provisoire.

(206) Agenda, samedi 23 juillet 2005

LE MONDE DE L'ÉTÉ

Philatélie

Allan Kardec célébré au Brésil

Pierre Jullien

LA THÉMATIQUE des Français sur timbres étrangers est née en 1855, avec l'effigie de Jacques Cartier sur une vignette non dentelée canadienne. Albert Schweitzer, le général de Gaulle, Marie Curie et Pierre de Coubertin restent les champions de cette collection qui réunit plusieurs centaines de personnalités plus ou moins célèbres, pour certaines inattendues, à travers plusieurs milliers de timbres.

Ainsi - Année du Brésil oblige -, la Poste brésilienne a émis, le 3 octobre 2004, un timbre d'une valeur de 1,60 real, à l'occasion du bicentenaire de la naissance d'Allan Kardec, sans doute un des Français les plus célèbres au Brésil. Il s'agit là du quatrième timbre de ce pays consacré au codificateur du spiritisme, après ceux parus en 1957, 1964 et 1969. Allan Kardec - ignoré par la philatélie hexagonale - est donc une pièce importante de cette thématique.

De son vrai nom Léon-Hyppolyte-Dénizard Rivail, Allan Kardec, né à Lyon le 3 octobre 1804, décédé le 31 mars 1869 à Paris, est enterré au Père-Lachaise, où sa tombe - ornée d'un buste en bronze que l'on retrouve sur le timbre - fait l'objet d'un véritable culte.

Professeur de sciences dans un lycée parisien, Léon Rivail s'adonne au magnétisme et s'intéresse aux phénomènes paranormaux avant de créer la Société parisienne d'études spirites et de lancer la Revue spirite en 1858. Il adopte le pseudonyme d'Allan Kardec, le nom d'un druide que lui « révèle » une médium. Au Brésil, le spiritisme compte aujourd'hui 2,3 millions d'adeptes. Le timbre, imprimé à 810 010 exemplaires, aux couleurs jaune et vert du Brésil, a bénéficié d'une présentation en France lors du 4e Congrès spirite mondial, organisé du 2 au 5 octobre 2004, à la Mutualité, à Paris.

Note(s) :

Service philatélique brésilien : Empresa de Correios e Telegrafos, Agencia de Vendas a Distancia, av. Presidente Vargas, 3 077 - 23° andar 20210-973, Rio de Janeiro/RJ, Brésil. Courriel : centralvendas@correios.com.br.

Illustration(s) :

Allan Kardec

(207) Agenda, samedi 23 juillet 2005,

LE MONDE DE L'ÉTÉ

PHILATÉLIE En filigrane

LE BRÉSIL AU MUSÉE DE LA POSTE.

A l'occasion de l'Année du Brésil en France, le Musée de La Poste de Paris accueille jusqu'au 15 septembre l'exposition « Le Brésil à la loupe », en collaboration avec la Poste brésilienne. Cette exposition met en scène la riche production philatélique du Brésil, sur sa faune, ses paysages d'Amazonie, ses traditions populaires, ousés célébrités, comme Santos-Dumont, Pelé ou Ayrton Senna - du premier timbre, L'OEil de boeuf, émis le 1er juillet 1843, à six nouvelles vignettes présentées en avant-première -, dans une ambiance qui associe oeuvres d'art, vidéos, diffuseurs de senteurs (« Le Brésil à la loupe », Musée de La Poste, 34, boulevard de Vaugirard, 75015 Paris. Entrée : 5 euros; tarif réduit 3,50 euros; gratuit pour les moins de 18 ans. Tous les jours, sauf dimanche et jours fériés).

(208) Agenda, jeudi 18 août 2005

AUJOURD'HUI VOYAGES Lisbonne, la belle métisse

Chez Bana, « feijoada » et musique du Cap-Vert

Il faut sonner avant d'entrer. A Lisbonne, ça arrive. Les employés portent un tablier rouge et blanc impeccable. L'Enclave - allusion à la fois à l'enclave de Cabinda, morceau d'Angola isolé par le Congo, et à la clave, arcane instrumental de la musique cubaine - tient restaurant au rez-de-chaussée, boîte en bas. Bana, le patron chanteur-compositeur-producteur cap-verdien, a mis aux murs les photos des grands de la musique de son pays (Tito Paris, Cesaria Evora, Ildo Lobo...). Aux deux étages, il y a orchestres, mornas et coladeiras.

Le pâté aux sardines, l'ordinaire des « couverts » imposés presque partout au Portugal, est ici servi piquant, et c'est peu dire. La catchupa, simple ou refogada, repassée à la poêle avec des oignons, est un délice : maïs cuit (longtemps), chou vert, pois chiches, saucisses, pieds et oreilles de porc. En bref, une version îlienne du cassoulet de Porto, devenu feijoada, avec haricots noirs, au Brésil. Chez Bana, on peut demander du rab, et s'essayer à la saudade - le vague à l'âme rythmé - version africaine.

(209) Agenda, jeudi 29 septembre 2005

MÉTÉO - JEUX JARDINAGE

La folle exubérance des jardins tropicaux dans le printemps brésilien

Alain Lompech

AU BRÉSIL, c'est le printemps. Certes, à Rio, les saisons ne sont pas aussi marquées qu'en Europe, et il faudrait y vivre longtemps pour observer la façon dont les arbres, les arbustes poussent, fleurissent et perdent leurs feuilles selon des cycles dont rien ne dit qu'ils fonctionnent tous sur une année (209a). Il n'est pas rare de voir une plante au repos quand sa voisine, pourtant identique, a déjà ses nouvelles feuilles ou fleurit. Ce ne sont donc pas quelques semaines passées ici qui peuvent transformer un jardinier des pays tempérés en jardinier tropical. Ici, on se sent émérite, au premier sens du terme. Il faut juste regarder et limiter au minimum les interventions.

La Mata atlantica, la fameuse forêt atlantique qui domine les baies de Rio plus qu'elle ne les écrase, s'insinue jusque dans certains quartiers de la ville. Partout du vert. **Des verts devrait-on dire. Une végétation qui saisit les choses avec d'autant plus de force que, ici, il pleut. Pas une de ces pluies drues qui inondent les quartiers du bas de la ville et font se rejoindre la mer et l'eau, parfois dévastatrice, qui dévale des hauteurs. Mais une sorte de crachin breton qui rafraîchit l'air qui vient de la mer (209b).**

UN SOL PAS BIEN RICHE

Du voyage vers l'aéroport parisien, on avait gardé en mémoire ces arbres morts, ou pas loin de l'être, ayant perdu des branches. On ne les compte plus. Et voici que l'eau, la verdure de l'Amérique tropicale du Sud nous rapproche d'une nature qui n'a pas fini de montrer qu'elle ne peut pas être contrariée sans réagir d'une façon imprévisible, que nous ne pouvons pas accompagner, peut-être même plus ralentir dans ses dérèglements. Que se passerait-il ici si la sécheresse survenait ?

A peine arrivé, un tour de jardin. Il y a quelques mois, il était pelé. Ce n'était pas encore un jardin mais une friche nettoyée de ses grandes herbes et de ses semis spontanés de manguiers, de papayers et de goyaviers. Les premiers jetés vraisemblablement par-dessus le mur, à moins que ce ne soient les singes qui, après avoir mangé le fruit, aient laissé là les grosses graines plates et filandreuses. Les seconds plus certainement avec les fientes des oiseaux qui becquettent les papayes et les goyaves.

Aujourd'hui, deux petites maisons y ont été construites sur des pilotis de bois fixés dans des trous creusés dans la roche. De terre, à vrai dire, il n'y en a pas beaucoup. Au mieux, 1 m à 1,50 m d'une terre sableuse, granitique, poreuse, qui ne retient pas l'eau mais l'avale tout de suite. Ce sol acide n'est pas bien riche en éléments nutritifs et pourtant tout a poussé avec une vitesse sidérante.

Certes, on est accoutumé ici à planter déjà grandes certaines plantes comme les palmiers. Elles n'en souffrent pas plus que les cordylines aux fines feuilles en rosace lie de vin, vert et jaune pâle portées par d'innombrables tiges qui s'allongent ployant en arabesques sinueuses regardant le ciel. Ou même que les yuccas plus raides. Mais, tout de même, voici un jardin tout neuf qui semble avoir déjà des années et des années de soins attentifs.

Les azalées de l'Inde, celles, si difficiles à garder, que l'on trouve l'hiver chez nos fleuristes, sont en fleur. Les gardénias sont rutilants, leurs feuilles luisantes portées par des buissons haut perchés et plantureux. Les Asparagus sprengeri aux fleurs blanchâtres lancent leurs longues tiges aux minuscules feuilles comme des aiguilles en touffes denses, moutonneuses et indisciplinées.

Les misères bleu-violet, zébrées ou unies, vertes ou panachées de blanc, l'envers de leurs feuilles rouge orangé font des couvre-sols rasants aux couleurs vives, presque criardes, qu'un arbitre du bon goût réprouverait avec une moue qui ferait sourire le jardinier préoccupé d'associations de couleurs qui changent d'un jour à l'autre, d'une heure du jour à l'autre.

TOUT PREND RACINE

Rien n'est figé dans un jardin tropical. Une plante s'épanouit et plus rien n'est comme avant. Il y a là quantité de plantes dont on connaît moins le nom que l'allure. Ici les feuillages prennent le pas sur les fleurs. Ainsi, les rosiers ne sont pas à la noce, car les saisons ne sont pas assez marquées. Il faut descendre vers le sud ou monter à Petrópolis pour en trouver de jolis poussant bien. Les orchidées sont chez elles, qui vivent, accrochées aux branches, de l'eau du ciel et de l'azote de l'air.

Alors on regarde, on fouine, on cherche quelques petits semis de plantes entre les pierres, au bas des murets, entre les marches, là où l'on sait qu'ici comme chez nous surgissent des plantules bonnes à repiquer. Et évidemment on en trouve. On a déjà repéré quelques trous à combler, quelques endroits un peu vides, pour y repiquer pervenches de Madagascar, impatiences et minuscules misères.

On ne court aucun risque, avec l'eau qui de toute façon tombe fréquemment du ciel quelles que soient la saison et l'humidité atmosphérique. On n'a jamais vu une plantule ne pas reprendre dans un jardin tropical où, pour un peu, un manche à balai prendrait racine. Comme on n'a jamais vu qu'une p'tite béquille donnée à une plante ou un p'tit coup de sécateur pour rétablir la silhouette d'un jeune arbre leur causeraient le moindre préjudice.

(210) Agenda, jeudi 13 octobre 2005

MÉTÉO - JEUX JARDINAGE

Saveurs amazoniennes sur fond de fête religieuse à Belém

Alain Lompech

BELÉM (Pará) de notre envoyé spécial - Les fidèles ont fait le voyage de l'intérieur de l'Etat du Pará vers sa capitale, Belém. **Une ville posée sur les rives du delta du bassin de l'Amazone à qui son passé colonial a légué des bâtiments publics splendides bien restaurés et un**

patrimoine privé, hélas peu ou prou à l'abandon, qui recèle pourtant des bijoux dont il ne reste trop souvent que la façade (210a). Tout est tombé derrière, rongé par les termites. C'est miné par l'eau de pluie et par les plantes qui prennent racine partout.

Certains pèlerins sont venus de plus loin encore, de Rio, de Sao Paulo, du sud du Brésil, pour assister au Cirio de Nazaré, une fête en l'honneur de celle que l'on appelle ici « la Dame » et qui se tient chaque année à la mi-octobre depuis trois siècles.

Plus de deux millions de personnes sont dans la rue pour former un long cortège qui accompagne la châsse dorée et vitrée dans laquelle une Vierge à l'enfant, sculptée et revêtue d'une cape, qui chaque année change de couleurs, est installée sur un lit de roses jaunes et blanches. Cette procession s'étale sur deux jours, car « la Dame » part d'une église pour aller vers une autre, sur terre et sur mer, la nuit et le jour. Des chants, amplifiés par des sons qui gueulent.

DÉLICIEUX CHOU TOXIQUE

De loin en loin, des cartons écrasés passent par-dessus les têtes et replongent vers le sol, comme pour former un chemin. Il en est un qu'empruntent, avançant à quatre pattes sur les genoux et les poings fermés, des fidèles ayant fait une promesse à « la Dame ». Mais ici on est au Brésil, pas aux Philippines, et si un autre « paroissien » porte une lourde croix pendant le défilé, il n'encourt nulle mortification, mais bien au contraire paroles d'encouragement, eau distribuée par la foule de ceux qui ne prennent pas part au défilé.

Le Cirio est la plus importante fête religieuse du Brésil par son ampleur et par sa ferveur. C'est aussi l'occasion de fêtes de famille autour de plats réalisés avec des plantes qui sont vendues au marché Vero e Peso, au bord du fleuve Pará, et qui sont typiques de cette période de l'année (210b). Il y a d'abord le jambu (prononcer jambou), dont de grands tas sont posés à même le sol pavé du port. C'est une plante qui ressemble un peu à des tiges de chou vert monté et prêt à fleurir. Mais du chou, cette plante n'a pas le goût.

Crue, elle est toxique. Cuite, elle a un petit goût piquant qui donne la sensation que ce que l'on mâche est effervescent. Ça ne l'est pas, mais le jambu a un petit effet anesthésiant local qui ne dure que quelques instants. Il se mange avec le canard au tucupi (prononcer toucoupi), un manioc toxique, comme presque tous les maniocs.

PLANTES DE FORÊT

Cuit d'une certaine façon, ce poison se transforme en une sorte de bouillon jaune délicieux. Les canards sont évidemment ce que l'on appelle chez nous des canards de Barbarie ou d'Inde, que l'on croise avec des souches européennes pour faire les mulards qui, engraisés, donnent le foie gras et les magrets.

Les Indiens ne connaissent pas le foie gras, mais leur économie de cueillette et de chasse leur a appris à utiliser des plantes de la forêt et à transmettre ce savoir aux Européens (210c). Et ces plantes arrivent chaque jour à Belém sur le port de Vero e Peso, qui porte si bien son nom qu'il n'y a pas besoin de le traduire. Le maniso ba, par exemple. Celui-là est également toxique quand il est cru. Les marchands le vendent réduit à l'état de bouillie crue d'un vert émeraude vif. Rapporté à la maison, il sera cuit pendant six jours, et pas n'importe comment, avant d'être mangé avec les mêmes viandes que celles qui entrent dans la composition de la **feijoada, le cassoulet brésilien (210d)**. Du vert, il passera au marron foncé.

Ces plantes sont plus cueillies que cultivées. Un palmier est même en passe de devenir une vedette au-delà du bassin amazonien pour les vertus de son fruit. Il s'appelle açai (prononcer açai-i) et pousse tout maigrichon : son tronc fait une dizaine de centimètres de diamètre pour environ huit mètres de hauteur à l'âge adulte. Il ne pousse pas seul, mais en bouquet de plusieurs troncs, car ce palmier, souple et gracieux, rejette du pied.

Sa graine cueillie arrive chaque jour au port de Belém, où elle est vendue fraîche. Elle est violette, grosse comme une mirabelle. Réduite en bouillie au malaxeur, elle forme une crème violet foncé que l'on peut manger en accompagnement de poisson grillé ou sucrée comme crème dessert après avoir bien mélangé sucre et purée de graines.

C'est excellent et semble-t-il bourré de vitamines. L' açai a conquis les salles de gymnastique du Brésil et commence à s'exporter ! Il faudra donc le cultiver un jour, cependant, la récolte se fait une fois par an et chaque pied n'est guère généreux...

Ah ! Sur le port de Belém, il y a un coin où sont vendues des plantes pour le jardin. **A part des fougères, le reste ne sort pas de l'ordinaire local que l'on trouve aussi en France. Il y a même des petits rosiers en pot (210e).**

(211) Horizons, vendredi 24 juin 2005

HORIZONS

DANS LE BERCEAU VAUDOIS

Né au Bénin, l'ancien Dahomey, il y aurait quatre mille ans, le culte vaudou a essaimé jusqu'aux Amériques, de La Nouvelle-Orléans au Brésil

Véronique Mortaigne

QUAND souffle l'harmattan, le vent du Sahara, les côtes du golfe de Guinée se couvrent d'un épais brouillard, chaud, sucré, que le soleil couchant rend lunaire. Dans les rues de Cotonou, la capitale économique du Bénin, les taxis-motocyclettes vont leur rythme : un tourbillon. C'est l'heure où les Chinois, toujours plus nombreux, investissent les cybercafés, et où les évangélistes de quartier entonnent leurs chants

collectifs à la gloire du Seigneur. A Godomey, quartier populaire de Cotonou, des « maisons », qui regroupent plusieurs logements autour d'une cour unique, s'échappe une cacophonie de bassines en fer blanc et de voix féminines.

Comme Ouidah, à une quarantaine de kilomètres plus à l'Ouest, Godomey fut jadis un port négrier. Les brumes et camouflages lagunaires, propices au déplacement de petites embarcations, permettaient d'échapper à la surveillance des navires anglais qui jouaient les gendarmes contre la traite des esclaves à partir de 1816. Passé sous protectorat français en 1854, le Dahomey deviendra indépendant en 1960 et prendra le nom de Bénin. Président libéral élu en 1991, Nicéphore Soglo tiendra cinq ans avant d'être démocratiquement détrôné par le commandant Mathieu Kérékou, ex-marxiste-léniniste devenu fervent partisan du libéralisme. Chômage, inégalités, corruption ont attaqué le « Quartier latin d'Afrique », comme on appelait jadis ce beau pays.

A Godomey, c'est dans ce climat qu'ont grandi deux générations de gamins turbulents qui n'ont pas leurs pareils pour chasser l'egùn. Il s'agit d'un revenant. En janvier, pendant les fêtes vaudoues, la créature sort avec d'autres egùns, en bande. Avec des mètres de broderies et de sequins sur le dos, un masque pas toujours avenant juste au-dessus. Sous les fanfreluches, bien sûr, il y a un homme, en transe, dont on ne voit pas le regard, mais dont on mesure la fureur. La croyance dit que si l'on touche un egùn, ou s'il vous frôle, on tombe malade. Pustules, fièvre, assèchement, boursoufflures. Le jeu consiste donc à se pourchasser entre garçons, les femmes faisant cercle autour. Les piétinements dans la poussière et la latérite font monter l'adrénaline à un tel paroxysme qu'il n'est pas exclu que ces élus des divinités - les vòdum -, se transforment effectivement en lion ou en crocodile. D'ailleurs, c'est annoncé au programme.

Nous échapperons à la variole et aux autres expressions sympathiques de l'egùn grâce aux garçons qui manient le bâton pour écarter les malicieux. Grâce aussi à l'obole qu'il est « conseillé » de faire. Pour sceller les pactes, on danse et puis on tue; des boucs, des chèvres, des poules qui seront ensuite dévorés.

Folklore ? Sûrement pas. Ici, comme au Togo ou au Nigeria, chez les Fons, les Yoroubas, les Ewés, le vaudou, ou vòdoun, gouverne en sous-main. C'est ici, au Bénin qu'il est né il y aurait quatre mille ans. Ici, tout fait sens. On meurt rarement de mort naturelle. Derrière une disparition, il y a presque toujours un empoisonneur jaloux, un féticheur mécontent, un ancêtre mal écouté. Les « prêtres » - les vodounos - sont puissants. Mieux vaut s'attirer leurs faveurs, souvent monnayables. On cite le cas d'une radio publique française venue à Cotonou pour organiser un concert, et qui dut financer une cérémonie payante pour écarter la pluie - en pleine saison sèche ! « Il valait mieux éviter l'incident », se souvient un responsable français. Au Bénin, il y a du grigri partout : pour le foot, les examens, les élections.

Le culte vaudou est puissant, et il a essaimé partout. Il imprègne La Nouvelle-Orléans, se nomme « candomblé » au Brésil, « santería » à Cuba, « vaudou » en Haïti. Il a marqué le monde arabe, le Maghreb notamment, où les rites stambalis en Tunisie ou gnawas au Maroc ressemblent comme deux gouttes d'eau à ceux de Salvador de Bahia. Ici le syncrétisme s'est opéré avec le catholicisme, là avec l'islam, dès les débuts de la traite des Noirs par les Arabes, au IX^e siècle.

En langue fon, le mot vòdoun désigne le culte et toutes les divinités que les hommes essaient de se concilier. Il décrit aussi « ce que l'on ne peut élucider, la puissance efficace ». L'esprit, le vent, la respiration, le son, le non-dit, le non-visible, le non-fixé. Autour d'un dieu suprême - Olorum, en yorouba, insaisissable et présent en tout -, des divinités - Shango, dieu du tonnerre, Yemanja, déesse des eaux, Ogun, dieu de la guerre - régissent les forces de la nature aussi bien que les humains qui leur doivent obligations. Autant qu'aux ancêtres.

Le photographe-ethnologue français Pierre Verger (1909-1996), quoique profondément athée, avait été consacré babalao (grand initié) en 1948 à Salvador de Bahia, puis au Bénin en 1952. Auteur de Flux et reflux, somme ethnographique sur les allers-retours entre les deux rives de l'Atlantique, il expliquait ainsi son attachement : « Les Yoroubas pratiquent des monothéismes juxtaposés, et non une religion supposée polythéiste : les dieux dont ils font le culte sont pour eux des ancêtres familiaux divisés, avec pour conséquence une absence de tout esprit de prosélytisme, et son cortège d'intolérance, de persécutions qui ont caractérisé les grandes religions dites révélées. (...) En face de ces multiplicités de monothéismes agressifs, les religions yoroubas ont un esprit serein, rassurant, et ne sont pas assombries par la crainte de l'enfer. »

En 1972, Mathieu Kérékou, un homme du Nord, déclare la guerre au féodalisme, au tribalisme et à la sorcellerie. Première mesure : interdire les « couvents », autrement dit les « maisons de la mort », qui font vivre aux novices choisis par les « prêtres » une mort symbolique. Jusqu'alors, « l'initiation durait entre deux et huit ans », explique l'ethnomusicologue Gilbert Rouget. En 1958, devenu l'ami du roi de Porto Novo, Gbefa, il est autorisé à enregistrer, sans les regarder, le chant d'une quinzaine de novices sortant du couvent local. « Ces enfants chantaient dans un unisson parfait, sans se voir, puisque prosternés tête au sol, des chants vocalisés en voyelles, en langue secrète - celle de la divinité à laquelle les novices appartiennent » - dans ce cas, Shango, dieu de la foudre et de la pluie. Gilbert Rouget a passé un pacte : ne jamais commercialiser ces bandes. Il le respecte.

« Les couvents fétichistes en ont pris un coup entre 1972 et 1980. Beaucoup ne s'en sont pas relevés. Kérékou, qui y croyait quand même, a nommé une féticheuse, Yawo Rischa, «camarade commissaire au peuple préposée aux cultures fétichistes». Fille du dieu Xango, elle a négocié un compromis : le vòdoun était reconnu, les couvents laissés en paix, moyennant quoi la durée des initiations ne se comptait plus qu'en semaines. » Les chants naguère si mûris ont disparu à jamais.

Quand Mathieu Kérékou interdit les couvents, il veut à la fois combattre le pouvoir des prêtres, délibérément renforcés pendant la colonisation pour s'opposer à celui des rois, et répondre aux aspirations de nombreux Béninois. Dans les critiques exprimées, « la description de l'étendue du pouvoir des prêtres qui permettait l'internement de force dans les couvents -pour- plusieurs années revient comme un leitmotiv », écrit la sociologue Karola Elwert-Kretschmer, de l'université Humboldt de Berlin.

A Alladah, haut lieu de la royauté fon, en janvier, il y a fête. Des centaines de tambours, de danseurs, d'initiés en transe. Le roi et ses épouses observent sous un baldaquin. Un autochtone blanc, en aube et muni d'un trident de carton-pâte, assez malin et « généreux » pour être là, est assis à la droite du sage monarque. A midi, c'est un défilé incessant d'esprits gardiens de la nuit, de zangbetos cachés sous d'in vraisemblables pyramides de raphia. Ces farceurs gourmands s'amusent à disparaître. Des femmes-devins portent clochettes et cauris, des jeunes femmes en pagne blanc miment la chasse au tigre au rythme des tambours. Dans ce tourbillon d'énergies, tout peut arriver. La prudence s'impose.

« Dans la culture occidentale, le visible a été développé au maximum. La culture africaine cache plus qu'elle ne révèle », explique Patrick Nguema Ndong, producteur de la très populaire émission « Triangle », consacrée à la spiritualité africaine sur la radio Africa N°1. Le secret, le hunxo, est central dans le vaudou. Il sert la connaissance, le pouvoir et la peur. Les marchands d'esclaves l'avaient compris.

ANGÉLIQUE Kidjo, la chanteuse d'origine béninoise, ambassadrice de l'Unicef, explique les raisons qui l'ont poussée vers la musique : « La révolte, quand j'ai découvert l'existence de l'esclavage et l'usage de notre culture faite par les négriers. » L'arbre généalogique fon est matérialisé par la chambre des assins - des figurines en métal de chaque défunt ayant participé à l'édification de la famille et représenté par son métier - un tailleur et sa machine à coudre, un cultivateur avec sa houe, etc. « Ceci est fait pour nous rappeler nos ancêtres, poursuit la chanteuse. Quand un enfant naît, la mère doit y passer sept jours pour une fille, neuf pour un garçon, afin de lui trouver un guide spirituel ici-bas. »

A Ouidah, sur le chemin de la plage, il y avait jadis des marécages qui contenaient les âmes des morts. « Les négriers y avaient planté un poteau. Ils demandaient aux femmes enchaînées, déjà apeurées, de faire sept tours, neuf aux hommes. Il y avait l'odeur du marais... Du coup, ils couraient vers la mer d'eux-mêmes. » Mais, au Bénin, le commerce humain fut longtemps un sujet tabou. « Parce que nous n'avions pas encore fait le travail de réconciliation nationale », selon l'écrivain béninois Nouréini Tidjani-Serpos, sous-directeur général de l'Unesco, qui fut l'un des promoteurs de la manifestation panafricaine La Route de l'esclavage en 1992. En clair : parce que l'esclavage passait par la collaboration. Que le voisin pouvait vendre le voisin. Figure de proue de ces alliances indignes : Francisco da Souza, dont l'écrivain anglais Bruce Chatwin raconte les aventures dans Le Vice-Roi d'Ouidah (adapté au cinéma par Werner Herzog sous le titre de Cobra Verde). Né à Bahia en 1754, il reçut le monopole de la traite des esclaves du belliqueux roi Adandozan, devint Cha Cha I er, vice-roi d'Ouidah, en 1818.

En 1993, le Festival d'Ouidah, prolongation de La Route de l'esclavage, transforme la ville en épicerie du vaudou. Depuis, chaque 10 janvier, la plage s'emplit d'une foule multicolore. Caméras de télévision et calicots aux couleurs du rhum Bacardi, « qui soutient le culte vòdun ». Même schéma en ville, à deux pas de la cathédrale catholique, où le gardien du « temple des Pythons » propose aux touristes une photo-souvenir avec serpent autour du cou.

Sur la plage, la porte du Non-Retour, le point d'où partaient les esclaves, côtoie la porte du Retour, construite ensuite pour encourager le retour de la diaspora au pays. « Welcome to the Homeland », indique un calicot. La piste menant à la mer à travers lagune et cocoteraie est jalonnée d'une centaine de statues monumentales, chargées de symboles, sculptées par l'artiste béninois Cyprien Toukoudagba. En 1993, il avait été rejoint par le peintre haïtien Edouard Duval-Carrié et le Cubain Mendive, chargé de repeindre les murs de la demeure du chef spirituel vòdun, le grand dagbo Hounon, aujourd'hui décédé.

Au Bénin, l'idée d'une communauté de pensée héritée du vòdun n'a pas toujours fait l'unanimité. Le Festival d'Ouidah, ouvert trois jours après la visite du pape Jean Paul II en 1993, s'était d'abord heurté à l'hostilité de la hiérarchie catholique. Puis à celle du ministre de la culture d'alors, Paulin Hountondji, philosophe, fils de pasteur protestant, pour qui « le vòdun est un culte, pas une culture ».

Le vòdoun, qui, comme le catholicisme, englobe 30 % des Béninois, est en régression. L'islam (20 %) est en hausse. A Porto Novo, derrière la grande mosquée bâtie en 1930 sur les plans de la cathédrale de Salvador de Bahia - en référence aux esclaves que le Brésil avait renvoyés en Afrique après la révolte des Mâlés de 1835 - les fils de Xango ou de Yemanja portent aujourd'hui des tee-shirts au portrait de Ben Laden. Devant, le grand marché propose toutes les herbes nécessaires à la réalisation de quelques-unes des 447 recettes scientifiquement livrées dans Ewé, le dernier livre de Pierre Verger. De comment rendre fou son ennemi à comment soigner les maux de ventre de son enfant.

Illustration(s) :

Shango en Afrique, photo extraite de « Dieux d'Afrique » du photographe-ethnologue Pierre « Fatumbi » Verger (1909-1996) (éd. Revue noire, 1995). Photo : Pierre Verger/fondation p. verger

(212) Horizons, lundi 11 juillet 2005

HORIZONS

BOSSA NOVA UNE PASSION FRANÇAISE

Henri Salvador, Claude Nougaro, Georges Moustaki, Bernard Lavilliers et tant d'autres : depuis quarante ans, grâce au pionnier Pierre Barouh, quantités de musiciens français s'abreuvent au miel brésilien

Bruno Lesprit

L'AURIVERDE - le jaune et le vert - est à la mode en France. Avec le mannequin Gisele Bündchen en ambassadrice de charme, les grands magasins montent des opérations spéciales avec offres exceptionnelles sur les maillots, de bain ou de football. Le Brésil évoquera toujours les plages de Copacabana et le stade de Maracana, le carnaval de Rio et ses métisses en plumes, se déhanchant sur des tambours de samba. En matière d'exotisme de pacotille, la France a aggravé son cas. C'est ici que fut inventée la lambada, artefact d'un air bolivien travesti en danse brésilienne par TF1 et une marque de boisson gazeuse. Ici aussi qu'une chanson mineure de Chico Buarque (Essa Moça tá Diferente) devient un tube tardif grâce à une publicité sexy.

Pour autant, la France aime durablement la musique populaire brésilienne. « De tous les pays d'Europe jusqu'où la vague bossa-nova a pu rouler, il semble que ce soient la France et l'Italie qui lui aient réservé le meilleur accueil », note dans *Brasil Bossa Nova* (Edisud, 1988) l'écrivain journaliste Jean-Paul Delfino, auteur du roman *Corcovado* (Métailié, 408 p., 20 €). Surprenante pour une nation non lusophone, cette passion a été entretenue par les quêtes individuelles de passeurs obstinés. Le premier d'entre eux se nomme Pierre Barouh, fondateur de la maison de disques et de la librairie Saravah. De son troisième voyage au Brésil, en 1969, il a rapporté un document précieux, Saravah, qui vient d'être édité en DVD (Frémeaux). En trois jours de tournage, il a pu filmer le vétéran - et monument - Pixinguinha, les jeunes Baden Powell, Maria Bethania et Paulinho da Viola à l'aube de la gloire.

Barouh quitte en 1959 son quartier général de Saint-Germain-des-Prés et file en stop au Portugal. A Lisbonne, il rencontre Sivuca, un musicien nordestin qui l'initie, et achète dans la foulée le disque *Chega de Saudade*, nouveauté d'un chanteur-guitariste nommé Joao Gilberto. « J'ai usé les sillons jour et nuit sur mon Teppaz, se souvient Barouh. Je n'avais jamais imaginé des enchaînements harmoniques pareils. Mon colocataire dans le quartier du Barrio Alto était un guitariste belge de jazz, qui avait joué avec Stan Getz. En entendant *Desafinado*, il a fait cette remarque prémonitoire : « Si Getz s'en empare, c'est un carton planétaire... » En 1964, le fameux disque Getz-Gilberto lancera la vogue internationale de la bossa-nova.

Barouh embarque sur un cargo en route pour le Brésil, décidé à rencontrer le trio infernal à l'origine de *Chega de Saudade* : outre Joao Gilberto, le compositeur Tom Jobim et le poète diplomate Vinicius de Moraes. Trois jours d'escale à Rio n'y suffiront pas. Revenu à Paris, Barouh devient VRP de la bossa naissante, fait écouter son sésame à tous ceux qu'ils croisent - Michel Legrand et Georges Moustaki seront les premiers conquis. Un soir, dans un bistrot de Paris, il chantonne à un ami un air de la diva carioca Dolorès Duran. « A la table d'à côté, une femme dresse l'oreille : « Comment pouvez-vous connaître ça ? Elle m'invite le lendemain à une petite fête chez elle, rue Suger. J'y trouve Vinicius et Baden Powell. J'avais fait 9 000 kilomètres pour rien ! »

Barouh se lie d'amitié avec les deux Brésiliens et travaille d'abord à des adaptations de leurs chansons. La plus célèbre, *Samba Sarava* (d'après *Samba da Benção*), fut enregistrée à Rio chez le guitariste Baden Powell, génie de l'afro-samba. A 8 heures du matin, peu avant le départ de Barouh. A Orly, il est accueilli par Claude Lelouch. Le cinéaste écoute *Samba Sarava* et décide de l'intégrer d'abord dans *Un homme et une femme* (1966) qui triomphe au Festival de Cannes.

EN 1959, une autre Palme d'or française avait déjà révélé la beauté de la bossa. Réalisé à partir d'une pièce de Vinicius de Moraes transposant le mythe d'Orphée et Eurydice dans les favelas, *Orfeu Negro* de Marcel Camus, permit de diffuser les chansons de Luiz Bonfá et de Tom Jobim. Décrié aujourd'hui pour son angélisme, le film a eu le mérite de sensibiliser le public à la saudade - mélancolie rêveuse -, quand l'exotisme « festif » était de mise. Genre Si tu vas à Rio de Dario Moreno.

Le malentendu sur l'identité brésilienne est ancien, puisqu'on en trouve trace dès *La Vie parisienne* d'Offenbach (1866) avec l'air *Je suis Brésilien, j'ai de l'or*. Au début du XXe siècle, l'intérêt vaut surtout pour la danse. Une mode fait fureur à Montmartre et à Montparnasse, le maxixe ou « tango brésilien ». La vedette en est le Duque, un ancien dentiste qui ouvre un cours et une boîte. Le succès est tel qu'il entre en concurrence avec le tango argentin.

En 1922, le Duque fait venir les Batudas, l'orchestre de Pixinguinha. Programmés pour une semaine au cabaret Le Schéhérazade, les musiciens y resteront six mois. Capitale européenne du jazz, Paris s'amourache de cette confrérie joyeuse et explosive qui rivalise avec les big bands américains.

L'attrait de la samba touche même la musique savante. Secrétaire de Paul Claudel lors d'une mission consulaire au Brésil, le compositeur Darius Milhaud en rapporte *Le Boeuf sur le toit*, ballet pour orchestre créé en 1919 avec Jean Cocteau. L'oeuvre prête encore aujourd'hui à polémique : n'est-elle pas un pur plagiat (le premier d'une longue série), sous forme de collage, des airs d'une dizaine de musiciens brésiliens - notamment le sambiste Donga ?

La seconde guerre mondiale resserre les liens entre musiciens des deux pays. Neutre, le Brésil accueille les tournées de Jean Sablon (qui interprétera plus tard *Aquarela do Brasil* et des compositions de Dorival Caymmi) et de Ray Ventura et ses Collégiens. Dans cet orchestre, il y a alors un guitariste nommé Henri Salvador, qui résidera à Rio de Janeiro jusqu'en 1944. Le Guyanais se souvient du premier concert au Copacabana Palace : « Il y avait 40 musiciens tropicaux sur scène et nous offrions 40 minutes de jazz. Le premier soir s'est mal passé, le public

avait un masque de mort. Ventura m'a dit : « Sauve-nous !_ J'ai fait une imitation de Popeye et le lendemain, j'étais en première page du journal. Ils ont pensé que j'étais brésilien à cause de la couleur de peau ! »

En 1941, Ventura gagne Hollywood. Salvador reste à Rio, apprend le brésilien en quinze jours, joue au casino d'Urca. Le patriarche qui participera le 13 juillet, place de la Bastille à Paris, à un grand concert brésilien, a-t-il, comme il le laisse entendre, « inventé » la bossa-nova avec sa chanson Dans mon île (1957) ? Tom Jobim aurait eu l'idée de ralentir le tempo de la samba après avoir vu le film italien pour lequel fut composé ce boléro.

L'acte fondateur de la bossa reste cependant Chega de Saudade et son laboratoire, l'appartement des parents de la chanteuse Nara Leao. Tous sont là. Dans la baignoire, Vinicius écrit ses poèmes, la Remington posée sur une planchette, whisky et cigarettes en vue.

Le Brésil vit sur un nuage. La démocratie a deux ans, la Seleçao triomphe en Suède avec Pelé, une capitale futuriste se construit à Brasilia. La bossa offre « l'amour, le sourire et la fleur » et à l'étranger des sensations autres que rythmiques et sudatoires.

Fils de libraire, Georges Moustaki avait d'abord rêvé du Brésil en lisant Marmorto du romancier Jorge Amado. Le chanteur, qui prit « deux cours de bossa, l'un avec Jobim, l'autre avec Toquinho », évoque les difficultés qu'il rencontra : « Cette complexité rythmique extraordinaire avec des morceaux à huit, à onze temps, ces harmonies très élaborées qui sont pour eux celles de débutants, alors qu'ils ne savent pas jouer un la mineur ! Et pour un pianiste médiocre comme moi, c'est injouable, c'est du Chopin avec la pulsation ! C'étaient des érudits qui faisaient de la musique populaire, du jazz mêlé au fado et aux rythmes noirs. »

Moustaki signera, en présence des auteurs, les plus fidèles traductions des oeuvres de Vinicius et Jobim (notamment Aguas de Beber/Les Eaux de mars). La passion du Brésil ne l'a jamais quitté. Il vient d'enregistrer un album à Rio avec un pianiste historique de la bossa, Francis Hime. Pourtant, en dehors de Barouh et de lui, « la bossa-nova n'est pas comprise dans un premier temps », rappelle Dominique Dreyfus, commissaire de l'exposition Musique populaire brésilienne. « Le parolier Eddy Marnay avait craqué et adapté tous les tubes. Pas un seul éditeur n'en voulait. »

Après, ce sera la déferlante. Dans les années 1960 et 1970, tout le monde s'y met : Marcel Zanini et Brigitte Bardot, qui se disputent Tu veux ou tu veux pas (Nao vem que nao tem, de Carlos Imperial), Bourvil, Jeanne Moreau, Nana Mouskouri, Joe Dassin, Isabelle Aubret, Françoise Hardy, Carlos... Sorte de nouveau Jeux interdits pour les apprentis guitaristes, La Fille d'Ipanema est déclinée dans toutes les langues, chez nous par Jacqueline François avant d'être martyrisée bien plus tard par Lio. Il y aura beaucoup d'outrages et quelques francs succès, pour Michel Fugain (Fais comme l'oiseau /Voce Abusou, d'Antonio Carlos et Jocaï) ou Pierre Vassiliu (Qui c'est celui-là ?/Partido Alto de Chico Buarque). Tous n'ont pas les scrupules de Moustaki et de Barouh. Les contresens et les clichés sont presque systématiques. Interprété par Nicoletta, Fio Maravilla devient un vibrant hommage à un chanteur des favelas. L'original de Jorge Ben décrivait un but exceptionnel sur un terrain de foot... Heureusement, il y a Claude Nougaro. « La musique brésilienne ? Au début, je n'en connaissais que le folklore que l'on jouait dans nos campagnes. Après les vendanges, les vignerons poussaient une jambe en haut et une jambe en bas sur un air de samba à la Luis Mariano », s'amusait-il. Sa pulsation se maria à merveille avec les mots et le phrasé de l'Occitan dans Tu verras (Que Sera, de Chico Buarque). Par l'entremise de Barouh, Nougaro rencontre Baden Powell en 1964. Il transforme Berimbau en Bidonville pour évoquer une misère universelle. 1968. Pendant que Paris rêve de révolution et imagine une plage sous ses pavés, il est inconvenant de céder à l'hédonisme tropical. Les Brésiliens subissent le durcissement d'une dictature instaurée en 1964. « Au lieu de boycotter ce pays devenu fasciste, les producteurs français en profitent, écrit Jean-Paul Delfino dans Brasil a Musica (éd. Parenthèses, 1998). Dans les salles de concerts brésiliennes, des agents dits artistiques exportent des chanteurs qui, même dans l'Hexagone, ne font plus recette (...) : Demis Roussos, Mike Brant, Hervé Vilard (...). »

Sur les murs des villes, une affiche apparaît : « Aime le Brésil ou quitte-le ! », rapidement complétée par « Et le dernier éteint la lumière ! », détournement dû au journal contestataire O Jaguar. La bossa ne survit pas au régime des généraux. Déchus parfois de leur nationalité, les chanteurs s'exilent. A Paris, on trouve Baden Powell, Vinicius de Moraes, Toquinho et Nara Leao. A Londres, Caetano Veloso et Gilberto Gil, symboles d'un nouveau courant plus radical, le tropicalisme, qui mêle la samba au rock et au funk.

La diaspora parisienne se réconforte dans une boîte comme Le Discophage, rue des Ecoles. « Il y avait un spectacle de cabaret avec guitare, percussion et voix, se souvient Bernard Lavilliers. Je faisais la partie française. Il y eut un événement avec l'apparition des Etoiles, les premières drag-queens. »

Lavilliers se retrouve dans la parole protestataire et les provocations tropicalistes. Un premier voyage, en 1965, a mené le Stéphanois dans le Nordeste. Il y découvre « Luis Gonzaga et les cangaceiros, les chants de Recife et le forro de Pernambouc, ces chansons de foire qui sont aussi des danses populaires. Un petit accordéon, un triangle, une flûte, une guitare, parfois un violon ». Loin des plages, il raconte « l'intérieur des terres, le désert et la rocaille, la chaleur terrible, les ruraux illettrés qui survivent loin de la civilisation » dans Sertao (1979), premier forro en langue française.

Avec Véronique Sanson, Etienne Daho, Patrick Bruel et, récemment, le groupe Nouvelle Vague, le Brésil n'a cessé d'irriguer la chanson française. Sans réciprocité. Les anciennes générations parlaient le français, l'anglais l'a détrôné. « La relation est à sens unique, l'ignorance du public brésilien est affligeante, estime Dominique Dreyfus. Au mieux, il connaît Bécaud, Aznavour, Piaf dont La Foule a été un tube. Les

Brésiliens sont autosuffisants musicalement, la brèche est occupée par les Anglo-Saxons. Nous ne sommes pas un peuple très musicien mais un peuple de passeurs : pour la bossa, mais aussi le jazz, le zouk, le raï, la salsa, le reggae. »

Illustration(s) :

Paris, 17 septembre 1974. Claude Nougaro avec le guitariste Baden Powell (à droite) à l'Olympia. Photo : Melloul/Syigma/Corbis

Paris, 29 mars 1988. Georges Moustaki et Caetano Veloso (à droite) au Zénith. Photo : Eduardo Tawil

(213) Horizons, jeudi 11 août 2005

LE MONDE DE L'ÉTÉ

LE TUBE DE L'ÉTÉ 27. - 1989 : LAMBADA

"A recordacao vai estar com ele aonde for / A recordacao vai estar pre sempre aonde zu for / Danca sol e mar guardarei no othar / O amor faz perder encontrar / " De Oliveira/EMI Songs France

Thomas Sotinel

C'EST le début de l'été 1989. La Révolution française n'a pas encore deux cents ans, le mur de Berlin est toujours debout et les tubes sont des chansons à succès composées par des artistes, vendues par des maisons de disques. Il y a déjà deux ans que CBS, le label de Bessie Smith, Bob Dylan et Bruce Springsteen, a été racheté par le Japonais Sony. En France, on sait désormais quel est le disque 45-tours (les CD n'ont pas encore tout à fait assis leur hégémonie) qui se vend le mieux, grâce au Top 50, diffusé sur Canal+, depuis 1984.

Il y a maintenant deux ans que TF1 a été privatisée par le gouvernement de cohabitation de Jacques Chirac, le groupe Bouygues en est désormais propriétaire. La mise en oeuvre du « mieux disant culturel » au nom duquel la chaîne a été attribuée traîne un peu. Plutôt qu'un programme de rediffusion, TF1 propose un autre sésame pour entrer dans l'été, c'est une chanson, La Lambada, titre produit sur le label CBS par Jean Karakos et Olivier Lorsac. Une mélodie simple, chantée en portugais par une belle femme, jouée à l'accordéon, soutenue par une rythmique un peu complexe (plus que celle d'un slow de l'été classique), mais déchiffrable. Le groupe s'appelle Kaoma, la chanteuse est brésilienne, une partie des musiciens est issue de la formation sénégalaise Touré Kunda.

Le titre s'installe vite entre les oreilles des auditeurs qui passent à sa portée. Et comment y échapper ? Il est diffusé régulièrement sur TF1 en guise d'interlude et les radios l'ont rapidement adopté. De plus, la boisson gazeuse Orangina en a fait la bande-son de ses films publicitaires. La synergie industrielle appliquée à la musique populaire n'est pas une nouveauté. Déjà dans les années 1970, le groupe Pink Floyd s'était fait le héros d'un autre soda, Gini, au « goût étrange venu d'ailleurs ». Mais jamais telle opération n'avait bénéficié de la puissance d'un média comme TF1.

La Lambada n'est pas seulement une chanson, c'est aussi une danse, qui se pratique à deux, collé-serré, comme aux Caraïbes. Dans les rédactions, on commence à parler de phénomène de société, du retour de la danse en couple après les extases solitaires du jerk, du pogo ou de la house qui fait fortune sur les pistes des boîtes de nuit.

Fidèle à sa vocation pédagogique, TF1 dispense des cours de lambada dont les premiers effets se font plus sentir dans les bals estivaux que dans les discothèques.

C'est aussi le moment où l'Occident se pique de « world music ». Sans doute parce que le rock donne des signes de faiblesse (le sursaut grunge est encore confidentiel), les sons venus d'ailleurs connaissent des fortunes inédites : en 1987, Mory Kanté a imposé le rythme mandingue de Yéké Yéké.

De toute façon, le résultat est là, le disque est premier au Top 50 et se vend très bien. Au 19 août, il s'en est acheté 1 308 000 exemplaires. Sur le label du 45-tours, on peut lire que la chanson a été composée par Chico de Oliveira. On est content pour cet inconnu.

Inconnu au point que début juillet, quelques jours après le lancement de l'opération, l'un de ses deux promoteurs, Jean Karakos, déclare ne l'avoir jamais rencontré. Karakos est un routier de l'industrie musicale française qui, jusqu'ici, a plutôt navigué dans les milieux de l'avant-garde (il a fait partie de l'équipe du magazine Actuel, a fondé le label BYG). Pour l'opération Lambada, il s'est associé avec un cinéaste, Olivier Lorsac.

D'un voyage au Brésil, ce dernier a rapporté La Lambada. Le titre réenregistré a été proposé à CBS et TF1, qui l'ont accepté. Bientôt, le succès du disque est trop important pour que Chico de Oliveira reste dans l'ombre. Le 30 août, Le Monde est en mesure d'en dévoiler l'identité. Sous ce pseudonyme, c'est Olivier Lorsac qui a déposé le titre à la Sacem sans l'avoir écrite.

On ne découvrira que dans un deuxième temps l'origine de la chanson. Elle a été écrite huit ans auparavant, en espagnol, par les frères Hermosa, leaders d'un groupe bolivien, Los Kjarkas. Sous le titre Llorando se fue, elle a traversé la cordillère des Andes, puis l'Amazonie pour arriver à Porto Seguro, plage branchée de l'Etat de Bahia au Brésil. Adaptée en portugais, elle s'est appelée Chorando se foi, a pris le rythme de la lambada, métissage nordestin des scansions caraïbes et des formes brésiliennes. Quelques péripéties juridiques plus tard, les frères Hermosa sont rétablis dans leurs droits, mais l'aîné, Ulises, meurt en 1992.

A peine l'été fini, La Lambada peut donc se prévaloir d'être un cas d'école de la mondialisation musicale, dans ce qu'elle a de plus inquiétant. Mais le destin de la chanson ne s'arrête pas à l'automne. Peut-être parce que la danse qu'elle inspire est une manifestation d'hédonisme individuel face aux régimes utilitaristes et collectivistes, peut-être à cause de son pouvoir d'évocation exotique face à la grisaille qui prévaut alors sur l'Europe de l'Est, elle devient un élément central de la bande-son de l'automne 1989 et de l'hiver qui suit. Les Berlinoises qui abattent le Mur, les Roumains qui renversent Ceausescu le font au son de La Lambada.

Plus à l'ouest, aux Etats-Unis, la danse et la chanson permettent de jouer au chat et à la souris avec le puritanisme local. Menahem Golan et Yoram Globus, grands prêtres du cinéma d'exploitation, produisent deux films, Lambada et The Forbidden Dance, qui rencontrent un certain succès outre-Atlantique et restent aujourd'hui sur nombre de listes des pires navets réalisés.

Note(s) :

ÉTÉ 1989

14 JUILLET : dans la soirée, le défilé imaginé par Jean-Paul Goude célèbre le bicentenaire de la Révolution française. Jessye Norman chante « La Marseillaise ».

9 NOVEMBRE : le mur de Berlin cède sous la pression des manifestants de l'Est comme de l'Ouest.

Illustration(s) :

LAMBADA par Kaoma - cbs/laurent durand/coll. f ferment

GAME BOY Héritière des petits jeux de poche « Game and Watch », la console portable Game Boy de la firme japonaise Nintendo doit son succès à un concept génial : jouer n'importe où à des centaines de jeux différents. Résultat : plus de 100 millions de machines écoulées, et un jeu culte, Tetris, qui a très largement contribué au succès de la Game Boy. Déclinée en plusieurs formats (Advance, Color, Mini), la Game Boy, longtemps seule sur son créneau, doit désormais compter avec la PlayStation portable (PSP) de Sony.

UN GRAND PAS VERS LE BON DIEU Jean Vautrin reçoit le prix Goncourt pour cette fresque historique et pleine d'aventures, dont le décor est situé dans la Louisiane du XIX^e/sup> siècle. Dans une langue foisonnante qui mélange à l'envi le français, l'anglais et le cajun, il raconte l'histoire d'un paysan - Edius Raquin -, avant d'entraîner un second personnage, son petit-fils, dans le rythme effréné de La Nouvelle-Orléans. (Grasset)

(214) Horizons, jeudi 13 octobre 2005

HORIZONS GROS PLAN

Roberto Jefferson, une torpille contre Lula

Accusé de corruption, le député brésilien vient d'être destitué par le Congrès. Dans sa chute, il a entraîné la direction du Parti des travailleurs et écorné l'image du président

Annie Gasnier

L'HOMME par qui le scandale est arrivé au Brésil continue à semer les petites phrases. « Je ne suis pas un héros, mais je ne suis pas un voleur. » Peut-être pour prouver qu'il n'est pas mort politiquement, même s'il est condamné à une longue traversée du désert. Roberto Jefferson a été exclu de la Chambre des députés pour huit ans. Proscrit pour avoir joué au kamikaze politique.

« C'est vrai, j' ai fait exploser ma ceinture de bombes, comme les terroristes d'Al-Qaida. Je n'ai tué personne, mais le PT -Parti des travailleurs, gauche au pouvoir- est mort, le gouvernement aussi », affirme-t-il avec un sourire satisfait, tout en sirotant son chimarrao, l'infusion de feuilles vertes qu'affectionnent les Sud-Américains.

Chez lui, rien n'a explosé, mais c'est le capharnaüm : des cartons empilés, des tableaux décrochés, du papier d'emballage et le va-et-vient des déménageurs. Roberto Jefferson change de vie, forcé d'abandonner le vaste appartement de fonction qu'il occupait à Brasilia, la capitale fédérale, depuis le premier de ses six mandats, remporté à Rio de Janeiro en 1982.

Le 6 juin, son explosif était composé de graves accusations : le parlementaire, pourtant allié au pouvoir, accusait le PT d'acheter des députés avec de grosses sommes d'argent. « Une armée de mercenaires payée cash », avec la complicité du gouvernement dirigé par le président Lula. Depuis quatre mois, la vie politique ne tourne qu'autour du scandale, aux effets dévastateurs : deux ministres et plusieurs députés ont démissionné. Et la direction du PT, qui a construit ses vingt-cinq ans d'histoire sur l'éthique, a été emportée par son financement occulte. Roberto Jefferson a dit vrai, en partie.

Cet avocat doué d'une théâtrale élocution n'est pas une oie blanche : il a parlé parce qu'il s'est senti acculé dans l'affaire de corruption au service des postes. « Les accusations injustes », précise-t-il, portées contre lui et son Parti travailliste brésilien (PTB) l'ont « exaspéré et conduit à un point de non-retour ». Car, s'il a dénoncé les malversations du PT, il a aussi avoué avoir bénéficié de la caisse noire : 1,4 million d'euros au titre de président du PTB, « soigneusement répartis lors des municipales d'octobre 2004 ». La raison majeure de son exclusion du Congrès. « On ne connaît la vérité sur ces groupes organisés pour piller les caisses de l'Etat que lorsque l'un d'entre eux se rebelle, regrette le député du Parti des verts (PV), Fernando Gabeira. Jefferson a parlé parce qu'il n'a pas eu sa part du gâteau. »

Habitué des arcanes du pouvoir, le député de Rio est un survivant des turbulences de la politique brésilienne, alors que son petit parti, plus populiste que travailliste, penche toujours vers ceux qui tiennent le manche. Ainsi, durant l'autre grand scandale de corruption, Roberto Jefferson était resté jusqu'au bout au côté du président Fernando Collor de Mello, poussé à la démission en 1992 pour corruption.

Il avait intégré « la troupe de choc » qui défendait le jeune président au Congrès et assuré plus tard sa défense en justice. « C'était purement politique, Collor était un voleur de poules comparé au PT », assure-t-il, expéditif. A la tribune, le député était devenu le défenseur de ses collègues visés par les attaques, surtout quand elles étaient lancées par le PT. A cette époque, les photos l'attestent, Roberto Jefferson était un autre homme : il pesait 175 kg; il se déplaçait une arme à la ceinture, pour jouer au méchant. On craignait déjà ses trahisons.

Puis, un jour, il est revenu incognito au Congrès. Sa célèbre obésité lui ayant posé des problèmes de santé, il a écouté ses proches et subi une réduction de l'estomac. Une transformation radicale : 70 kg en moins, le calme en plus.

Dans un pays où l'on oublie quel député on a élu, l'accusateur numéro un a gagné, depuis ses révélations de l'été, une notoriété nouvelle. De nombreux éditorialistes ont salué « ses aveux utiles » et « un service gigantesque rendu au pays ». Son entourage vante son « sacrifice ». Ecila, sa femme, part chez le coiffeur vêtue d'un T-shirt portant l'inscription du PTB : « Je crois en Roberto Jefferson... pour un Brésil de vérité ! »

Dans le logement qui se vide, Roberto Jefferson fredonne sur une musique en sourdine. Il s'adonne à sa nouvelle passion, le chant, travaillant sa voix depuis un an et demi. Ses vocalises sont devenues célèbres peu après ses dénonciations. Un publicitaire de l'immeuble d'en face les détaillait dans son blog Internet : « Voisin de Jefferson ». Il y racontait les faits et gestes du soudain fameux locataire du périmètre 302 Nord. Un blog lu par 217 173 personnes en trois mois et clos au soir du déménagement.

Aujourd'hui, Roberto Jefferson s'est replié dans son fief électoral, Rio de Janeiro, dans le quartier américanisé de Barra da Tijuca. Là, face à l'océan, il réfléchit à son avenir. Il juge sa retraite de député, 3 300 euros par mois, trop maigre pour son train de vie, dans un pays où le salaire minimum perçu par la majorité de la population est de 130 euros. « J'ai besoin de davantage, dit-il, même si je ne dépense jamais plus de 100 euros dans une bonne bouteille de vin argentin ou chilien. » Spécialiste de droit pénal, Roberto Jefferson reprendra peut-être ses plaidoiries. La télévision et la radio, où il a déjà « défendu le peuple », lui proposent de reprendre une émission.

Mais si le chant est un don de famille, la politique est dans les gènes des Jefferson. Son grand-père Ibrahim, un immigré libanais, fut, en 1945, l'un des fondateurs du PTB, avec le dictateur déchu Getulio Vargas. Puis son père fut conseiller municipal « PTBiste ». Aujourd'hui, sa fille aînée, Christiane, a repris le flambeau : à 30 ans, elle est conseillère municipale de Rio et avocate.

Rares sont les observateurs du monde politique qui imaginent Roberto Jefferson hors de l'arène: « C'est un animal politique, intelligent, rusé, il va exercer son influence à travers sa fille », estime Eliane Cantanhêde, du quotidien Folha de Sao Paulo. Le dernier discours à la tribune du Congrès de l'accusateur numéro un ressemblait à une mise en garde.

A-t-il tout dit ?

Note(s) :

BIOGRAPHIE

1953 Naissance à Rio de Janeiro (Brésil).

1979 Devient avocat.

1981-1984 Anime l'émission « Le peuple à la télé ».

1982 Elu député au Congrès de Brasília.

2005 Accusé de corruption, il est exclu du Congrès le 14 septembre

Illustration(s) :

Roberto Jefferson Photo : Cityfiles/deadline photo press

(215) Analyses, lundi 9 mai 2005

HORIZONS - ANALYSES

L'Eglise brésilienne face à la montée des évangélistes

Paulo A. Paranagua

L'ÉGLISE du plus grand pays catholique de la planète serait-elle en crise ? Trois Brésiliens sur quatre sur une population de 183 millions d'habitants seraient catholiques. Mais, en l'espace de dix ans, les Eglises évangéliques protestantes sont passées de 9 % de la population (1991) à 15 % (2000). Un Brésilien sur cinq, selon d'autres sources.

A l'échelle d'une nation de taille continentale, l'avancée des évangélistes représente une perte de plusieurs millions de croyants pour l'Eglise catholique. De quoi inquiéter l'institution romaine, autant si ce n'est davantage que la crise des vocations sacerdotales. Les deux phénomènes sont d'ailleurs liés, puisque des facteurs qui tarissent les candidats à la prêtrise, tels que le célibat ou la longue formation, n'empêchent nullement la prolifération de pasteurs, plus en phase avec la société.

Certains secteurs conservateurs de l'Eglise ou de l'opinion publique attribuent la désaffection des catholiques à l'excessive politisation, ou radicalisation, introduite par la théologie de la libération. Ce courant progressiste a fleuri en Amérique latine depuis les années 1960 et a trouvé au Brésil des porte-parole prestigieux, comme le théologien Leonardo Boff, qui a rompu ses vœux de franciscain, après avoir été condamné au silence par le cardinal Josef Ratzinger.

L'Eglise de gauche aurait-elle trop délaissé la liturgie et l'évangélisation, au profit de l'action sociale ? L'explication semble courte, puisque les Eglises évangéliques occupent également le terrain et se soucient autant de la vie de leurs ouailles que de leurs âmes. En dépit de leurs divisions, les Eglises protestantes ont multiplié leur audience et leur influence, car elles ont investi sans ménagement les médias et les partis politiques. L'une d'entre elles, l'Eglise universelle du Royaume de Dieu, la « Universal », née au Brésil, est devenue une véritable multinationale, qui s'étend bien au-delà de la diaspora brésilienne.

Alors que, en Amérique centrale, certaines confessions sont importées des Etats-Unis et soutenues par des ressources humaines et matérielles américaines, le Brésil est le berceau de plusieurs religions, longtemps sous-estimées comme étant de simples phénomènes synchrétiques marginaux. Auprès des spécialistes, parler de sectes est politiquement incorrect, mais surtout peu opérationnel. En effet, que veut dire le terme, lorsqu'il recouvre des millions de croyants, dont le libre arbitre n'est aucunement en jeu ? On est donc prié d'y déceler des « nouveaux mouvements religieux ».

Depuis ses origines, presque depuis l'évangélisation des Indiens par les jésuites, l'Eglise catholique a dû faire face au syncrétisme et notamment au métissage des religions venues d'Afrique dans les bateaux négriers. Tantôt dogmatique, tantôt permissive, l'Eglise locale a su s'accommoder d'une certaine flexibilité de la foi, de la superposition ou de la coexistence de croyances de diverses origines. Ni le rigorisme ni le dogmatisme ne semblaient adaptés à la société brésilienne.

« RENOUVEAU CHARISMATIQUE »

Toutefois, le défi représenté désormais par l'évangélisme est d'une tout autre nature, car il tend à remplacer l'Eglise romaine, voire parfois à la combattre. L'« Universal » est connue pour son prosélytisme, si ce n'est pour son agressivité. L'audience de sa chaîne de télévision, TV Record, ne cesse de grimper. Face à ce déploiement de moyens, la présence des catholiques dans l'audiovisuel fait pâle figure.

Dans un premier temps, les évangélistes ont adhéré à différents partis politiques, avec une préférence pour le Parti libéral du vice-président José Alencar, le coéquipier et premier allié de Luiz Inacio Lula da Silva lors de l'élection présidentielle de 2002. Sur des questions de société - avortement, mariage homosexuel ou autres -, le « groupe » parlementaire des évangélistes - 55 députés et deux sénateurs - fonctionne comme une faction au-dessus des partis. Dangereux, lorsque l'on voit la gouverneure de l'Etat de Rio de Janeiro, Rosinha Garotinho, introduire le catéchisme à l'école publique, dans un pays où la séparation de l'Eglise et de l'Etat remonte à la proclamation de la République par des militaires nourris de positivisme et où la tolérance passe par le respect du pluralisme.

Contrairement au Mexique, au Chili, au Venezuela ou à d'autres pays latino-américains, l'Eglise brésilienne n'a jamais su ou voulu vraiment susciter un parti démocrate-chrétien. C'est la théologie de la libération qui a favorisé une confluence inédite avec les nouvelles forces surgies au cours de la lutte contre la dictature militaire (1964-1985).

Le Parti des travailleurs (PT) est né de la convergence, jusqu'alors improbable, entre les syndicalistes combattifs comme Lula, les communautés ecclésiales de base et l'intelligentsia de gauche revenue des rêves de guérilla.

L'influence de la gauche catholique, décisive pendant les vingt-trois ans où le PT est resté dans l'opposition, était déjà largement entamée lorsque Lula da Silva accède à la présidence de la République (2003). A l'intérieur même du PT, jusqu'alors une chasse gardée, l'Eglise romaine se voit concurrencée par l'évangélisme.

Ses militants dans les bidonvilles ou les régions en proie au crime organisé font preuve de dévouement et de ténacité et parviennent à récupérer des hommes jusque-là voués à la perte de leurs semblables. Mais ce mouvement religieux atypique pousse aussi vers l'affirmation de valeurs morales

Pour contrecarrer le défi, les catholiques font appel à des méthodes semblables. Le Père Marcelo Rossi incarne parfaitement ce « nouveau charismatique ».

Ses chansons sont au hit-parade, son film Maria, mère du Fils de Dieu (2003), coproduit et distribué par la Columbia, exalte la Vierge Marie, une des principales différences entre les catholiques et les protestants. Pour l'heure, le « nouveau charismatique » a beau puiser dans l'arsenal de communication des pentecôtistes, il ne suffit pas à enrayer l'érosion de la foi catholique.

Mais cette concurrence chrétienne dans un contexte de déchaînement des violences urbaines et de débordement des pouvoirs publics pourrait pousser, à terme, les religions vers un nouvel autoritarisme.

(216) Analyses, lundi 18 juillet 2005

HORIZONS ANALYSES ET DEBATS le Monde ÉDITORIAL

Lula après la fête

AVEC LE BAL sur la place de la Bastille et le défilé militaire du 14-Juillet, Luiz Inacio Lula da Silva a pu quitter Paris, fier du devoir accompli et conscient du succès de l'Année du Brésil en France. Le héros de la gauche latino-américaine renouait avec la Révolution française. La situation qui l'attend à Brasilia est moins exaltante.

Son gouvernement est frappé par une série de scandales. Ceux-ci ne l'atteignent pas directement, mais touchent ses plus proches collaborateurs. Il a dû se séparer il y a peu du ministre de la présidence, José Dirceu, l'artisan de sa victoire à l'élection présidentielle de 2002 et son homme de confiance. Les adversaires du président lui reprochent de confondre l'Etat, le gouvernement et son parti, le Parti des travailleurs (PT). Enfin l'arrivée au pouvoir du PT n'a pas mis fin à la corruption endémique.

Lula doit se battre sur un deuxième front, auprès de son électorat traditionnel. Ses promesses de campagne n'ont pas encore été tenues, que ce soit sur la réduction des inégalités, la distribution des terres aux paysans pauvres ou le programme « faim zéro ». Le président et ses conseillers se sont convaincus qu'aucun progrès social n'était possible si le Brésil ne respectait pas ses engagements financiers internationaux, s'il n'attirait pas les investissements étrangers par une politique économique et monétaire rigoureuse. Résultat : une croissance de 5,2 % en 2004. Pourtant Lula est doublé sur sa gauche par ses anciens amis, qui le soupçonnent d'être passé sous les fourches caudines du FMI, c'est-à-dire des exigences américaines.

L'ancien ouvrier métallo a cherché à compenser par des succès diplomatiques les déconvenues intérieures. Dès son arrivée au pouvoir, il a beaucoup voyagé en Amérique latine, en Afrique, en Asie, pour tenter de cristalliser autour du Brésil une alliance des pays émergents. C'est sans doute ce qui, chez lui, séduit Jacques Chirac. Le président français voit dans son collègue brésilien un allié pour la défense du multilatéralisme et la création d'un monde multipolaire.

Tous deux ont uni leurs efforts, l'année dernière, pour tenter de faire accepter par la communauté internationale un impôt mondial destiné à financer la lutte contre le sous-développement. La France soutient officiellement la démarche du « groupe des quatre » - Allemagne, Brésil, Inde, Japon - pour l'entrée de nouveaux membres permanents au Conseil de sécurité de l'ONU. A ces quatre pays devrait s'ajouter un Etat africain. Les Etats-Unis ont saisi le prétexte de la désunion des Africains pour bloquer tout élargissement du Conseil.

Le Brésil devra donc procéder à une révision de ses ambitions, symptomatique des ambiguïtés de la présidence Lula. Il y a trois ans, il représentait, dans son pays comme à l'étranger, l'espoir d'une nouvelle voie entre la gauche révolutionnaire déconsidérée et le libéralisme triomphant. Un deuxième mandat ne sera pas de trop pour montrer que le respect des réalités ne rime pas nécessairement avec l'abandon des bonnes causes (216a).

(217) Spécial, jeudi 9 juin 2005

FESTIVALS ET RENDEZ-VOUS CULTURELS - ÉTÉ 2005

BRETAGNE

ARTS ET EXPOS

rêves d'amazonie

jusqu'au 13 novembre

La Bretagne surfe sur l'année France-Brazil, et l'abbaye de Daoulas présente une exposition Amazonie. Elle l'a confiée à un ethnologue bourguignon, Pascal Dibie. La manifestation décline la lente conquête de ce massif forestier réputé impénétrable; son exploration par des voyageurs, des savants et des naturalistes, des aventuriers; les civilisations que ce monde a suscitées; et l'imaginaire que l'immense bassin fluvial a engendré, de Jules Vernes à Henri Michaux, d'Hergé (L'Oreille cassée) à Blaise Cendrars, de Werner Herzog (Aguirre, la colère de Dieu) à Conan Doyle.

DAOULAS - Centre culturel

de l'abbaye de Daoulas, 21, rue de l'Eglise. Tél. : 02-98-25-84-39. Tous les jours de 11 heures

à 19 heures. De 3 € à 6 €.

(218) Spécial, jeudi 9 juin 2005

Festivals et rendez-vous culturels - été 2005

NORMANDIE

ARTS ET EXPOS

trois siècles d'art brésilien

jusqu'au 17 juillet

La collection Beatriz et Mario Pimenta Camargo, une des plus importantes du Brésil, donne une idée juste et enrichissante de l'art produit dans ce pays qui fascina les Européens dès le XVI^e siècle. Terre inconnue, mais promptement explorée, terre nouvelle, eldorado, pays fantasmé en trois cent oeuvres (sculptures, peintures, cartes géographiques, mobilier et orfèvrerie).

ROUEN - Musée des beaux-arts, esplanade Marcel-Duchamp. Tél. : 02-35-71-28-40.

Tous les jours, sauf mardi,

de 10 heures à 18 heures.

www.rouen-musees.com

(219) Spécial, mercredi 14 septembre 2005

FESTIVAL D'AUTOMNE

La poésie plastique d'un Brésil métissé

Le continent aux identités multiples se rit des règles et du cloisonnement des pratiques artistiques. Entre la recherche des racines perdues et le désir d'embrasser les cultures d'ailleurs

Bérénice Bailly

« Je viens d'une constellation qui s'appelle K325 et m'a fait tomber au Pernambouc ! » On peut s'attendre, de la part de Tunga, à toutes les illuminations... La « brasilianité » ? Quelle question ! « La poésie est humaine avant d'être allemande, chinoise ou brésilienne... » Pourtant, après avoir longtemps hésité à s'installer en France, « sa seconde patrie », ce plasticien un quart indien en est aujourd'hui « arrivé à la conclusion qu'ici... » D'un mouvement de bras, il désigne sa terrasse : prolongée par une large baie vitrée, l'immense atelier, blanc et bois précieux, se perd dans les bananiers.

Coeur de Rio : un condominium, préservé de la société, de ses menaces et de ses inégalités criantes. « Ce qui est bien ici, c'est la peur, l'incertitude. La notion même d'identité semble mise en échec par l'incertitude de notre histoire qui a permis une énorme irresponsabilité créatrice. On peut tout faire : c'est une ouverture, autant qu'une fermeture. »

Comme lui, ils ont tous fui, les temps de dictature ou les temps de misère. Mais ils sont tous revenus, à un moment ou un autre, déconcertés par la déroute de leur pays, vaguement coupables, mais présents. Incapables, dans une conversation, de s'éloigner trop longtemps de leur terre mère, ils lui empruntent ses motifs, ses objets, ses souffrances, comme le fait Marepe; ses souvenirs d'oppression, sa facilité à aller vers le baroque, à l'instar de Miguel Rio Branco. Ils travaillent les marges de son capitalisme, comme s'y emploient Dias et Riedweg avec les enfants des favelas de Rio ou des vendeurs ambulants de São Paulo.

Mais la plupart restent conscients, aussi, d'une certaine impuissance : dans ce pays où le privé finance de pompeux centres d'art, où son ministère se restreint à quatre étages, quand celui de la guerre se déploie sur huit bâtiments. Où, ils le comprennent, priorité doit avant tout être donnée à l'éducation et la santé...

Leur manière d'être, malgré tout, brésiliens se situe, sans doute, dans ce désir d'expérimenter ce que leur a appris l'histoire de leur métissage; dans cette inclination à dévorer toutes les formes, née des grands mouvements de leur modernité esthétique : l'anthropophagisme, mouvement esthétique des années 1930 sous l'égide du théoricien Oswald de Andrade, qui revendique la nécessité d'engloutir toutes les cultures et de n'en faire qu'une; le tropicalisme qui, depuis les années 1960, se nourrit de cette même faim. Fi de l'inspiration coloniale.

Enfin fort, ce pays fait, à partir de rien, une capitale; il s'offre la bossa nova en guise d'hymne national; se nourrit de l'influence du Corbusier pour s'inventer une modernité architecturale, qui voit naître les ondulations de Niemeyer; réapprend à respecter les richesses de sa terre, d'où sortent les courbes paysagères de Burle Marx, qui transforme les trottoirs de Copacabana en utopie; mêle culte yoruba et rites catholiques pour s'inventer une religion unique au monde, le candomblé.

Autant de leçons que prolongent les artistes d'aujourd'hui. Voici Marepe, qui fait mine de manger les nuages; ou bien Lia Chaia, qui entreprend une danse du ventre, une mappemonde sur le nombril... Voilà l'inspiration bouddhiste ou soufiste qui, chez beaucoup, vient prolonger la fascination pour la spiritualité afro-brésilienne.

Même faim, de racines, de nature et de tous les ailleurs... Même quête d'une identité qui se veut fragile, en perpétuelle reconstruction : comme les oeuvres de Tunga, dont les titres changent au gré de l'humeur; comme Rosangela Renno, qui part sur les traces médiatiques de toutes les Rosangela du Brésil, pour en constituer les archives fictives...

Comment, dès lors, s'étonner que Tunga, invité au Louvre, considère avant tout ce musée comme la « mémoire de pillages » et la « démonstration de la supériorité d'une culture sur une autre » ? Ce sentiment est chez lui d'autant plus fort qu'en parallèle est exposé Franz Post, peintre hollandais du XVIII^e siècle qui débarqua avec son prince pour créer un empire dans la lumière du Nordeste.

La question du médium fait sourire ces artistes qui savent faire flèche et feu de tout bois, eux qui si couramment passent de la peinture à la photo, de la poésie à la performance, de l'architecture à la sculpture... « Nous essayons de dissoudre le côté autoritaire du savoir-faire dans l'art,

pour nous faire proposité d'expériences, conclut Tunga. Je préfère appeler tout cela de la poésie : je veux que le monde soit poétique et que les gens fassent partie de ce poème. »

Illustration(s) :

Deux images du travail des photographes Tunga et Artur Barrio. photos : tunga. doris mena

Deux images du travail des photographes Tunga et Artur Barrio. photos : tunga. doris mena

(220) Lundi 14 novembre 2005

PAGE TROIS

ÉCHANGES CULTURELS Année du Brésil, histoire d'un sauvetage

La retraite forcée d'Edemar Cid Ferreira

Annie Gasnier

CORRESPONDANCE SAO PAULO - La vie sociale d'Edemar Cid Ferreira, médiatique mécène de Sao Paulo, s'est arrêtée le 12 novembre 2004. Ce jour-là, le banquier a été mis en faillite : la Banque centrale du Brésil lui reproche d'avoir creusé dans sa banque un trou abyssal de 2,23 milliards de reals, soit plus de 800 millions d'euros. L'histoire d'Edemar Cid Ferreira est aussi météorique que son ascension. En une quinzaine d'années, l'économiste, fils d'une modeste famille de Santos, est devenu le pivot du milieu culturel brésilien, conquis à coups de dollars et grâce à son flair. Ses admirateurs comme ses détracteurs se demandent encore si l'homme d'affaires n'avait pas élu la culture comme tremplin pour accroître son pouvoir. Sa banque d'affaires, Santos, fondée en 1989, ne figurait qu'au 21^e rang des institutions financières lors de sa faillite. Mais en prenant la présidence de la Biennale d'art de Sao Paulo, puis en créant BrasilConnects, son agence d'événements culturels, Edemar Cid Ferreira a pu côtoyer les dirigeants de la planète. L'ancien président du Brésil José Sarney était devenu un de ses alliés de poids. Le mécène a accumulé les succès en un temps record. Il a organisé avec faste, en 2000, les manifestations liées au 500^e anniversaire de la découverte du Brésil, puis, quatre ans plus tard, une exposition sur l'Amazonie, en Chine, lors du voyage du président Lula. Ces événements et d'autres ont attiré dix millions de visiteurs : une prouesse au Brésil. On a critiqué son goût pour les mises en scène excessives qui étouffaient les oeuvres, son manque de culture, mais on reconnaît que l'homme savait s'entourer de collaborateurs compétents. « Monter des expositions avec lui relevait parfois du délire, mais c'était aussi un immense plaisir, raconte Emilio Kalil, directeur de BrasilConnects pendant six ans. Il nous laissait travailler dans une totale liberté et assurait nos arrières financiers. » « Cette chute a laissé un vide dans le paysage culturel brésilien, reconnaît Romaric Sulger Bütel, un producteur culturel français. Il faudra miser dorénavant sur des institutions plutôt que sur des mécènes. » Une chose est certaine : c'est sans le soutien d'Edemar Cid Ferreira que Sao Paulo devra accueillir prochainement les grandes manifestations Degas, Modigliani et Toulouse-Lautrec. Dernière inconnue : le sort de la collection de 1 200 objets rares d'Edemar Cid Ferreira. Les complexes montages financiers du banquier, qui ont conduit la police fédérale à engager des poursuites pour blanchiment d'argent et évocation de devises, lui permettront peut-être de la conserver.

(221) Lundi 14 novembre 2005

PAGE TROIS

ÉCHANGES CULTURELS Après des préparatifs cauchemardesques marqués par la faillite du principal producteur brésilien, les festivités s'achèvent dans quelques semaines en France sur un bilan satisfaisant

Année du Brésil, histoire d'un sauvetage

Nathaniel Herzberg avec Véronique Mortaigne

Les Français parlent de « véritable miracle ». Peut-être plus habitués, les Brésiliens se contentent d'évoquer un... « petit miracle ». A quelques semaines de la clôture de l'Année du Brésil, les organisateurs français de l'événement ne cachent pas leur satisfaction. Avec 350 manifestations à travers la France, plus de 15 millions de visiteurs et des réactions largement favorables, ils ont l'impression d'avoir rempli leur contrat. Comme d'heureux capitaines soulagés de voir apparaître les lumières du port.

D'autant que la traversée a été mouvementée. Changement d'équipage, grave avarie de dernière minute, manque de carburant, et jusqu'aux tentatives de piraterie au milieu de l'océan. « La catastrophe annoncée n'a pas eu lieu, mais on n'en est pas passé loin », reconnaît Jean-François Chougnat, commissaire français de l'opération.

La phase préparatoire fut un cauchemar. « L'opération avait été annoncée en avril 2001. L'administration s'est mise au travail, lentement mais sûrement, raconte-t-on à l'Association française d'action artistique (AFAA), bras armé culturel du Quai d'Orsay. Tout semblait fonctionner. Les relations avec les Brésiliens étaient excellentes. Mais, lors d'un voyage en novembre 2003, nous nous sommes aperçus qu'ils n'avaient encore rien fait. »

Grosse colère, sonnette d'alarme tirée des deux côtés et au plus haut niveau. En avril, le commissaire brésilien, Marcos de Azambuja, ancien ambassadeur à Paris, est écarté et remplacé par André Midani. C'est Gilberto Gil, ministre de la culture et musicien, qui l'a choisi.

Homme d'affaire, Midani n'est autre que l'ancien patron de Warner Music pour l'Amérique du Sud, découvreur, à la fin des années 1960, du mouvement Tropicaliste, dont le ministre chanteur est une figure de proue.

Changement de braquet. « Midani a été impressionnant, se souvient Raphaël Bello, commissaire général adjoint. Il a fait aboutir toutes nos propositions, en particulier pour les expositions. C'était parfait. » Jusqu'à la tuile. Le 14 novembre 2004, le principal producteur brésilien, la société BrasilConnects, est emporté dans la tourmente financière de la banque Santos, qui met en cause son président, Edemar Cid Ferreira. A la tête de BrasilConnects, Ferreira a organisé les plus grosses expositions de l'histoire du Brésil, dont celle marquant, en 2000, le 500^e anniversaire de la découverte du pays. Pour l'occasion, il a rassemblé 25 millions de dollars. Et gagné une réputation internationale.

Le lancement des festivités est prévu en mars 2005, avec l'exposition « Brésil indien », à Paris, au Grand Palais. Pour cette seule manifestation - la plus prestigieuse de la saison -, BrasilConnects devait apporter plus de 1 million d'euros. « Jusqu'au 15 janvier, l'exposition a été menacée », assure Jean-François Chouquet. Finalement, 300 000 euros d'économies sont trouvés (réduction du nombre d'oeuvres et de divers frais). L'administration brésilienne apporte 200 000 euros, mais l'essentiel du trou est comblé par les Français : la Réunion des musées nationaux, qui rêvait déjà de larges bénéfices, doit au contraire piocher dans ses réserves et la société française Areva - mécène de l'opération - ajoute 200 000 euros de contribution.

Mieux : la justice brésilienne accepte de laisser sortir des oeuvres théoriquement immobilisées des collections de Cid Ferreira et de la banque Santos. L'exposition s'ouvre à temps. Les apparences sont sauvées.

Face au retrait du banquier, chacun s'adapte comme il peut. Au Centre Pompidou, l'exposition d'art contemporain « Marepe » est réduite. A la Maison européenne de la photographie (MEP), celle de Miguel Rio Branco est sauvée par des coupes claires dans la communication et une contribution de 90 000 euros du fonds commun franco-brésilien, mais la collection personnelle de photos historiques de Cid Ferreira est bloquée par les autorités brésiennes. A Arles, en juillet, c'est une aide de 90 000 euros de L'Oréal qui permettra à François Hébel, le directeur des Rencontres photographiques, de sauver ses cinq expositions.

Les difficultés ne se sont pas limitées à la défection de Cid Ferreira. A Rouen, l'exposition « Trois siècles d'art brésilien » n'a dû son salut qu'à un apport de dernière minute de 100 000 euros de la société Saint-Gobain. A la Halle Saint-Pierre, à Paris, en revanche, la directrice, Martine Lussardi, a été contrainte de remballer ses catalogues et d'annuler, trois semaines avant le vernissage, l'une des deux expositions d'art brut prévues, celle d'Arturo Bispo de Rosario : « Le directeur du musée situé dans l'hôpital de Rio où fut interné l'artiste réclamait une commission », soupire-t-elle. Pas moins de 55 000 euros.

En juin, un nouveau coup dur frappait le commissariat français. Les Brésiliens annonçaient qu'il leur manquait 280 000 euros pour financer des billets d'avion et du fret. « Une dizaine de manifestations étaient menacées », assure Raphaël Bello. Une fois encore, on réduisit la voilure, puis le fonds commun - d'un montant de 1,6 million d'euros et nourri à parité par les ministères des deux pays - et des mécènes bouchèrent le trou.

Au même moment, Gilberto Gil obtenait à l'arraché des autorités brésiennes les 5 millions d'euros nécessaires pour financer l'Espace Brésil, au Carreau du Temple, menacé par la défection de cinq Etats sur les douze initialement prévus, mais aussi par le forfait de la société française Jangada.

A l'heure des comptes, et sauf catastrophe de dernière minute, aucune rallonge budgétaire ne devrait être nécessaire. Sur les 30 millions d'euros que pourrait avoir coûté l'opération, une bonne partie a été payée par les entreprises brésiennes - bailleurs de fonds habituels de la sphère culturelle du pays, essentiellement alimentée par le secteur privé - et par les collectivités locales ou les établissements publics français. Une bonne affaire, donc, pour les deux gouvernements. A Brasilia, on a déjà fait les premiers comptes : « Pour 20 millions d'euros investis par les différentes parties brésiennes, il y a déjà eu 150 millions d'euros de retour sur investissement », assure-t-on au ministère de la culture.

A Paris, on est moins triomphal. Personne n'est capable de chiffrer les retombées financières de l'opération. Si les médias français ont réagi positivement aux « festivités », leurs homologues brési liens ont souvent boudé les programmes. Pour nombre d'entre eux - notamment ceux de l'opposition -, l'Année du Brésil ressemblait à une opération de communication du président de la République Luis Ignacio da Silva Lula, dont le parti - le Parti des travailleurs (PT) - est accusé de corruption. Certains de ses proches ont dû démissionner de leurs fonctions. La venue officielle de Lula à Paris, en juillet, et l'implication personnelle de son ministre de la culture lors du grand concert du 14 juillet, place de la Bastille, ont suscité des commentaires acerbes. Gilberto Gil a même renoncé à son cachet sous la pression de la commission d'éthique du Tribunal des comptes de l'Union brésilien, allergique au mélange des genres.

En guise de réciprocité, le Quai d'Orsay et le ministère de la culture évoquent aujourd'hui une Année de la France au Brésil. Les deux gouvernements en ont arrêté le principe et devraient, d'ici la fin du mois de novembre, l'annoncer pour 2008. Entre-temps, en 2006, le président brésilien remettra son mandat en jeu. « Autant dire que rien n'est fait », soupire un diplomate français.

Illustration(s) :

Le 14 juillet à Paris, lors du concert place de la Bastille, de gauche à droite : le ministre de la culture brésilien et chanteur bahianais Gilberto Gil, le président brésilien Luiz Inacio Lula da Silva et le maire de Paris Bertrand Delanoë. PHOTO : ERIC GARAUULT POUR « LE MONDE »

(222) Mardi 15 novembre 2005

FOCUS

La libéralisation laborieuse de l'agriculture mondiale

Derrière le Brésil, les pays émergents sont unis... par des intérêts divergents

Laurence Caramel

DEPUIS la conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce à Cancun (Mexique), en 2003, les pays en développement du G20 ont fait irruption dans les négociations. La création de ce groupe a pris à contre-pied les pays riches, qui pariaient sur le rapide démantèlement de cet attelage conduit par le Brésil autour de puissances émergentes comme la Chine et l'Inde, mais aussi de pays plus pauvres comme la Bolivie, la Tanzanie ou le Pakistan. Non seulement le G20 n'a pas explosé, mais il s'est transformé en force de proposition puisque les discussions actuelles sur la réduction des barrières douanières se font sur la base de son scénario. A côté des Etats-Unis et de l'Union européenne, le Brésil et l'Inde ont pris la place du Japon et du Canada au sein de la « quadrilatérale » chargée de préparer un accord pour la conférence de Hongkong en décembre. Entre les Vingt, le ciment reste le même : obtenir l'accès aux marchés du Nord et l'élimination des subventions qui faussent la concurrence.

L'INDE PLUS PRUDENTE

Mais s'il se revendique porte-drapeau du Sud, le G20 peut difficilement prétendre représenter les intérêts très divergents des pays pauvres. En son sein même, ceux du Brésil, puissance exportatrice en devenir et membre du groupe de Cairns, partisan du libre-échange, ne sont pas les mêmes que ceux de l'Inde, beaucoup plus prudente quant à l'ouverture de son agriculture, dont dépend près des deux tiers de la population. Au-delà, le Brésil et les pays africains peuvent par exemple faire alliance pour combattre les subventions versées aux producteurs de coton occidentaux, mais les seconds n'ont pas intérêt à voir disparaître les avantages que leur octroient les Européens dans le cadre des accords préférentiels avec les pays de la zone Afrique-Caraïbes-Pacifique. C'est pourtant un combat que mène le Brésil dans le cas du sucre. Les pays exportateurs - Brésil, Argentine, Thaïlande... - ont beaucoup à gagner d'un accord à Hongkong, mais les pays importateurs, parmi lesquels figurent les plus pauvres, beaucoup moins.

(223) Régions, mardi 15 février 2005

RÉGIONS Vingt régions européennes défient Bruxelles en refusant les OGM

La Bretagne et le Parana, au Brésil, élaborent une stratégie alternative

Hervé Kempf

CERTAINES RÉGIONS ont décidé d'aller plus loin que le seul refus des cultures transgéniques. La Bretagne a passé une alliance avec l'Etat du Parana, au Brésil, pour l'encourager à rester non OGM. En effet, le soja, massivement cultivé en Argentine et au Brésil, est de plus en plus transgénique : à près de 100 % en Argentine, qui, dès 1996, a ouvert ses portes à la technologie des Etats-Unis, à près de 10 % au Brésil, depuis que le président Lula, en 2003, a donné un feu vert orangé aux OGM.

Or l'Argentine et le Brésil sont les principaux fournisseurs de la France et de l'Europe en tourteaux de soja, un composant essentiel de l'alimentation du bétail et des volailles. Un enjeu essentiel est donc de renforcer les agriculteurs brésiliens non OGM. La Bretagne a ainsi signé, le 31 août 2004, avec l'Etat du Parana, au sud du Brésil, un compromis de coopération pour la mise en place d'une filière non OGM.

Cette coopération transatlantique originale entre deux collectivités territoriales a une histoire humaine qui remonte vingt ans en arrière. Depuis longtemps, des agronomes brésiliens viennent en stage dans des instituts techniques français. En 1985, un ingénieur agronome brésilien, Joao Oliveira, est ainsi venu étudier à Rennes (Ille-et-Vilaine) la production porcine. Trois ans plus tard, il est revenu en France, mais cette fois-ci dans le cadre d'une mission officielle. Il a demandé à voir les agriculteurs qu'il avait rencontrés en Mayenne lors de son précédent séjour : ils animaient une association qui s'intéressait aux effets des systèmes agricoles européens sur les autres parties du monde.

A partir de cette visite, des agriculteurs français ont été officiellement chargés de coopérer avec des organismes agricoles brésiliens. Ce courant d'échanges a ainsi permis de partager des expériences en matière de structures foncières, de formation des jeunes agriculteurs, d'accueil paysan, etc. En 1998, quand la question des OGM a commencé à se poser, les interlocuteurs de part et d'autre de l'océan Atlantique ont cherché à garantir des filières de soja non transgénique, l'objectif étant d'assurer une traçabilité depuis le champ du paysan jusqu'à l'usine de transformation du soja en tourteau. Il a fallu quelques années pour que de telles filières se mettent en place, notamment par le biais de la

coopérative Terrena, basée à Ancenis, en Loire-Atlantique. Aujourd'hui, près de 25 % des 4,5 millions de tonnes de soja importées par la France sont garantis non OGM.

Cette démarche est cependant relativement coûteuse et demande des efforts aux Etats brésiliens impliqués. « La clé est en Europe, dit Jean-Yves Griot, l'agriculteur qui a été à la racine de ce courant d'échanges franco-brésilien. Le rôle des Européens est d'assurer la demande pour encourager les Brésiliens à rester favorables au non-transgénique. » Cette démarche anti-OGM découle d'une conception de l'agriculture dans laquelle il est nécessaire de renforcer une paysannerie autonome et nombreuse - alors que les cultures transgéniques sont adaptées à une agriculture industrielle et productiviste.

La Bretagne voudrait aller plus loin. « Il faut obtenir que les filières qui font attention à leurs matières premières puissent le signaler au consommateur et bénéficier d'un étiquetage non OGM », estime Pascale Loget, vice-présidente (Verts) de la région Bretagne.

Les produits qui poursuivent une politique de qualité, comme les poulets de Loué ou le beurre Paysan breton, sont en effet handicapés par rapport à leurs concurrents qui ne se préoccupent pas de ce que consomment les animaux.

Il reste à conforter les filières existantes de soja non transgénique. Le fait que les transformateurs n'y sont pas opposés devrait faciliter la démarche.

De surcroît, Greenpeace, la Confédération paysanne et les Faucheurs volontaires ont lancé, fin janvier, une campagne contre la présence d'OGM dans les aliments pour animaux - un soutien apprécié par la Bretagne et par les industriels concernés.

(224) France, vendredi 15 juillet 2005

FRANCE SOCIÉTÉ 14 - JUILLET Jacques Chirac face à une France qui doute de lui

L'affichage du chef de l'Etat avec le président brésilien Lula agace une partie de la droite

Béatrice Gurrey et Philippe Ridet

INVITÉ d'honneur de la « garden » du 14 juillet, malgré quelques ennuis liés à des affaires de corruption, le président brésilien Lula n'est pas là uniquement pour fêter l'Année du Brésil en France. C'est aussi l'un des meilleurs soutiens, avec le secrétaire général de l'ONU, Kofi Annan, du projet de Jacques Chirac de taxe sur les billets d'avion pour financer le développement ou la lutte contre le sida.

« Chirac est de gauche ! », vont encore soupirer certains à droite en voyant le président s'afficher avec l'ancien leader du Parti des travailleurs. Son refus de réformer l'impôt sur la fortune, son combat écologiste, ses discours dignes d'un bon dirigeant socialiste n'en finissent pas d'agacer une partie de l'UMP. M. Chirac, qui a refusé toutes les interviews aux journaux pendant la campagne référendaire, en a néanmoins accordé une à Pote à Pote, émanation indirecte de SOS-Racisme. Interrogé alors par Le Monde, le député socialiste Julien Dray, fondateur de l'association mitterrandienne et ami de Claude Chirac, s'était vigoureusement défendu d'être à l'origine de cette initiative. Peu importe, tout le monde le pense à droite.

Le président a délibérément adopté cette posture, pour partie par conviction, mais aussi parce qu'elle est censée le placer au-dessus des partis ou du clivage idéologique gauche-droite. Tout comme la mise en rivalité de Dominique de Villepin et de Nicolas Sarkozy, appelés en même temps au gouvernement, est supposée le sortir, lui, d'une compétition mortifère.

Pour prouver qu'ils sont bien de droite, les chiraquiens ont cependant trouvé le mouton noir idéal : Laurent Fabius. « Celui-là, il faut lui voler dans les plumes. C'est un menteur, où est son plan B ? », s'indigne le président du groupe UMP au Sénat, Josselin de Rohan, en référence au plan de l'Union européenne en cas d'échec de la Constitution. Cette issue de secours, en fait inexistante, avait été évoquée par Jacques Delors. Mais la cible privilégiée, celui qui a fait perdre, c'est Fabius.

Les accusations de la droite contre un Chirac trop à gauche ne sont pas nouvelles dans la majorité, depuis 1995. Mais elles prennent d'autant plus de vigueur que le président de l'UMP et ministre de l'intérieur, Nicolas Sarkozy, a clairement affiché son ambition d'occuper tout l'espace laissé vacant sur la droite du chef de l'Etat. Voire sur son extrême droite.

PETITE MUSIQUE MUSCLÉE

Sur tous les sujets qui agitent l'UMP depuis sa création, le ministre de l'intérieur tente d'apporter une solution, le plus souvent en totale contradiction avec celles prônées par le président. L'immigration ? Quand Chirac plaide pour l'intégration par le « creuset républicain », son rival met en avant la méthode des « quotas par catégories professionnelles » pour contrôler les flux migratoires. Le chômage ? Quand le chef de l'Etat s'arc-boute sur le « modèle social français », Nicolas Sarkozy ironise sur ce « modèle dont personne ne veut et qui a créé trois millions de chômeurs ». La laïcité ? « Un pilier de la République » pour le chef de l'Etat. « Une loi vieille d'un siècle », pour le ministre de l'intérieur. Chacune de ces controverses a ravi une partie de la droite qui, depuis dix ans, attend que quelqu'un dise tout haut ce qu'elle pense tout bas. Et la musique musclée du discours sarkozyste lui plaît. Quitte, pour ce dernier, à se recentrer à l'approche de l'élection présidentielle, pour ratisser plus large.

(225) Communication, jeudi 7 juillet 2005

MÉDIAS

Le Brésil de Lula

Dominique Dhombres

UN ANCIEN OUVRIER métallurgiste devient président du Brésil le 1er janvier 2003. Pour la première fois un homme du peuple arrive au pouvoir dans cet immense pays, et l'espoir est considérable. **Deux ans et demi plus tard, Lula a-t-il tenu ses promesses ? (225a)** Le bilan dressé mardi 5 juillet sur Arte au cours d'une soirée « Théma » est en demi-teinte. **Le redressement économique est incontestable, mais la société brésilienne est toujours aussi inégalitaire (225b)**. Lula reste populaire, mais les conversations recueillies d'un bout à l'autre du pays, dans les zones rurales du Nordeste comme dans les cafés ouvriers de Sao Paulo, montrent un certain désenchantement non tant vis-à-vis de l'homme lui-même que de ses capacités à opérer un changement radical.

Il y a du fatalisme dans ce constat : l'oligarchie économique est plus puissante que le président. Lula n'a de toute façon pas la majorité au Congrès et doit sans cesse négocier des alliances avec des partis favorables au maintien du statu quo social. Le nouveau président avait promis aux pauvres trois repas par jour, et à l'élite économique une gestion prudente des finances publiques, comportant notamment le respect du paiement de la dette brésilienne. Il n'a cessé de louvoyer entre ces deux engagements. Le documentaire de Gonzalo Arijon rappelle l'itinéraire singulier de Lula. Il est originaire d'une famille pauvre de l'Etat de Pernambouc, dans le Nordeste, où vit toujours un de ses cousins, trop fier pour réclamer l'aide accordée aux plus démunis, dans le cadre du programme « Faim Zéro ». Lula arrive à l'âge de huit ans à Sao Paulo. Sa mère élève seule ses sept enfants. « Je ne me plains pas de mon adolescence, non ! Je cirais des chaussures le matin, et parfois aussi le samedi pour pouvoir aller au cinéma le dimanche. Mon plus grand plaisir, c'était d'aller à la buvette acheter un demi-pain, de le remplir de mortadelle et d'acheter un soda », se souvient-il. Il devient ouvrier métallurgiste et syndicaliste. C'est lui qui conduit les grandes grèves de 1980, du temps de la dictature, dans le triangle industriel de Sao Paulo. Le Parti des travailleurs, créé dans un café de Sao Paulo, est avant tout l'émanation de ce syndicalisme inspiré par le catholicisme social.

« Lula, que c'est triste un ouvrier qui gouverne pour l'élite ! », scandaient des manifestants hostiles, en janvier, à Porto Alegre, lors du Forum social mondial. Lula restait impassible.

(226) Spécial, jeudi 1 décembre 2005

DOSSIER DÉVELOPPEMENT DURABLE (le Brésil sert aux français, à Peugeot)

LES ENTREPRISES BOUGENT

PSA gobe le CO2

Pour réduire le gaz carbonique dans l'air, Peugeot le stocke dans des zones boisées, des « puits de carbone ». Exemple au Brésil.

Stéphane Lauer

A quelque 1 000 km au nord de Cuiaba, la capitale de l'Etat du Mato Grosso, au Brésil, les stigmates de la déforestation en Amazonie sont omniprésents. D'année en année, la forêt primaire laisse place à de vastes pâturages d'herbe grasse, où des pionniers agricoles, de plus en plus nombreux, pratiquent l'élevage extensif de bovins.

C'est au milieu de ce paysage que l'Office national des forêts (ONF) et Peugeot ont décidé, en 1998, de mener une expérience originale de reboisement. En sept ans, 2 000 hectares ont été replantés sur la fazenda Sao Nicolau, une propriété, grande comme une fois et demie la ville de Paris, rachetée par le constructeur automobile, qui a investi dans le projet 10 millions d'euros. Le but est de constituer un laboratoire géant pour étudier l'impact de la reforestation dans le cadre de la lutte contre les gaz à effet de serre (principalement le gaz carbonique), responsables des changements climatiques. Lors de la photosynthèse, les végétaux transforment le gaz carbonique (CO2) en matière organique. L'idée est donc de s'appuyer sur la capacité de la forêt à séquestrer ce CO2 pour en faire un « puits de carbone ».

« On a souvent tendance à cantonner le problème des gaz à effet de serre à la réduction des émissions de CO2, mais leur stockage, grâce aux arbres, permet d'apporter une réponse complémentaire efficace », explique Pierre-Olivier Dredge, directeur général de l'ONF. Les plantes absorbent en effet 37 % du CO2 rejeté par l'industrie et les transports lors de la combustion de carburants fossiles, c'est-à-dire qu'elles contribuent autant que les océans à la fixation du gaz carbonique présent dans l'atmosphère.

A l'inverse, la déforestation serait responsable de 20 % des émissions mondiales de gaz à effet de serre, selon l'International Panel for Climate Change. Agir sur les deux tableaux - reboisement et limitation de la déforestation - constitue donc un levier essentiel pour s'attaquer au phénomène.

Au Brésil, le premier travail a consisté à se débarrasser des graminées. La fazenda était envahie par la brachyaria, une herbe vivace importée d'Afrique, qui a été ensemencée à grande échelle, par avion, pour développer l'élevage extensif.

« Nous aurions pu jouer la facilité en plantant uniquement des espèces à croissance rapide, comme le teck, qui est originaire d'Asie, mais nous avons fait le choix de replanter une cinquantaine d'essences locales afin de reconstituer la biodiversité de la forêt amazonienne », explique

Yves-Marie Gardette, responsable du projet à l'ONF. De 1999 à 2003, 2 millions d'arbres, après un passage en pépinière, ont donné le jour à une jeune forêt, dont la « respiration » est minutieusement auscultée sous le contrôle d'un Comité scientifique, présidé par Hervé Théry, chercheur en géographie à l'université de Brasilia et membre du Comité sur le développement durable.

Le principe de « puits de carbone » a pris véritablement toute sa dimension depuis la ratification du protocole de Kyoto, en février 2005. Le texte instaure non seulement des quotas d'émissions de gaz à effet de serre pour les pays industrialisés, mais il prévoit, dans le même temps, que ceux-ci puissent investir dans des pays émergents pour développer des projets visant à limiter l'effet de serre, au premier rang desquels, les puits de carbone.

Ce mécanisme compensatoire permet aux gros émetteurs de CO₂ d'accumuler des « crédits carbone » tendant à parvenir à un bilan neutre pour l'environnement. « Notre initiative n'a pas pour but d'acquérir des droits à polluer, il s'agit avant tout d'une opération de mécénat scientifique », précise Jean-Martin Folz, président de PSA Peugeot-Citroën.

Il s'agit d'un projet pilote dont les résultats accumulés depuis sept ans doivent maintenant servir à développer des initiatives identiques à travers le monde. « Le projet est en train de devenir une référence mondiale », estime M. Dredge. L'ONF travaille ainsi actuellement sur quatre autres projets de « puits de carbone » en Colombie, au Chili, en Azerbaïdjan et au Gabon, qui s'appuieront sur les mesures et les enseignements tirés de l'expérience brésilienne.

Illustration(s) :

A Sapling supported by a Post, 2000 (56,2 × 47) PHOTO : Jeff Wall

(227) Vendredi 16 décembre 2005

TELEVISION & RADIO

LA SELECTION TELEVISION

LE DOCUMENTAIRE

Glauber the Film, Labyrinth of Brazil

18.55 CineCinema Auteur Portrait documentaire de Glauber Rocha, mort le 22 août 1981 à Rio de Janeiro, figure de proue du Cinema Novo. Critique de cinéma, réalisateur, penseur, écrivain, polémiste... ce créateur bouillonnant a incarné l'effervescence du cinéma et de la culture au Brésil. Un bel hommage posthume, réalisé par Silio Tender.

(228) Vendredi 16 décembre 2005

Repères

Le Brésil a été cité, mercredi 14 décembre, comme un « très bon exemple pour les pays à économie émergente », par le directeur général du Fonds monétaire international (FMI) Rodrigo Rato, au lendemain du remboursement total de sa dette auprès de l'institution.

Le Brésil « est un très bon exemple pour les économies émergentes que les réformes non seulement valent la peine d'être engagées mais qu'elles peuvent donner rapidement des résultats positifs », a souligné M. Rato. - (AFP.)

(229) Jeudi 10 novembre 2005

Repères

L'agence de notation financière Standard & Poor's a relevé, mardi 8 novembre, la perspective attachée à la dette extérieure long terme du Brésil, la faisant passer de « stable » à « positive ». « La réduction de la dette extérieure publique et privée continue et les succès impressionnants à l'exportation renforcent la tendance au déclin du fardeau de la dette brésilienne », indique l'agence (229a).

La croissance ne s'élèvera qu'à 1 % en 2006, selon les prévisions publiées mercredi 9 novembre par les « cinq sages », des experts qui conseillent le gouvernement sur sa politique économique.

(230) Samedi 5 mars 2005

Repères

Washington perd la guerre du coton contre le Brésil

GENÈVE. L'Organisation mondiale du commerce (OMC) a confirmé en appel, jeudi 3 mars, la condamnation des subventions américaines sur le coton, donnant ainsi raison au Brésil. Pour les agriculteurs brésiliens, les aides américains (internes ou à l'exportation) concurrencent déloyalement leurs producteurs de coton. Selon Brasilia, 12,4 milliards de dollars de soutiens internes auraient été versés en trois ans, ce qui permet aux États-Unis de fournir 40 % du marché mondial (230a).

La décision laisse six mois pour Washington pour se mettre en conformité avec les règles de l'OMC, faute de quoi le Brésil pourra prendre des sanctions contre les Etats-Unis. Le porte-parole du représentant américain pour le commerce, Richard Mills, a refusé d'indiquer si le gouvernement allait tenter d'ouvrir des négociations avec Brasilia pour obtenir un délai. « Nous continuons de croire qu'il vaut mieux négocier que de se lancer dans des contentieux » a-t-il déclaré (230b). - (AFP.)

Graphiques mensuels des rubriques dans lesquelles figure le Brésil dans le journal *Le Monde* en 2005

